

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000001

2. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000002

3. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000003

4. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000004

5. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000005

6. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000006

7. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000007

8. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000008

9. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000009

10. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000010

11. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000011

12. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000012

13. 丛林探险家; (guy In The Jungle; Or,) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第1/13页

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ˈprɒʊbːg] . [faɪv]
PROLOGUE . 5
序幕 . 5

序言.5

[aɪ] . [ðə; ði][ˈstɒʊlən] [dɪˈspætʃ] . [naɪn]
I . The Stolen Despatches . 9
我 . 这 被盗 电报 . 9

一、被盗的电报。9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmiːtɪŋ] . -
A Strange Meeting . 16
一个 奇怪的 会议 . -

一次奇特的会面。16

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈæɾəbz] [ˈwɔːrɪŋ] . -
The Arab's Warning . 23
这 阿拉伯人的 警告 . -

阿拉伯人的警告。23

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][əˈlɑːrm] . -
The Alarm . 30
这 警报 . -

警报.30

[viː] . [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . -
V . The Night on the Roof . 38
V . 这 夜晚 在 这 屋顶 . -

五、屋顶之夜。38

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] . -
A Fate Worse Than Death . 44
一个 命运 更糟 比 死亡 . -

比死还惨的命运。44

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[soʊld][ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] . -
Sold into Slavery . 51
卖 进入 奴隶制 . -

被卖为奴隶。51

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] . -
The Separation . 57
这 分离 . -

分离.57

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] . -
A Close Shave . 62
一个 关闭 刮胡子 . -

险些丧命.62

[eks] . [ðə; ði] [sleɪv] [ˈprɪzn] . -
X . The Slave Prison . 68
X . 这 奴隶 监狱 . -

X.奴隶监狱。68

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈkænəɾɪs] [ʌnˈfəʊldz][ə; eɪ] [teɪl] . -
Canaris Unfolds a Tale . 76
金丝雀 展开 一个 故事 . -

卡纳里斯讲述了一个故事。76

[ˌeks, aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [muːv] . -
A Daring Move . 83
一个 大胆 移动 . -

大胆的举动。83

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] . -

The Flight Through the Town . 91
这 航班 通过 这 镇 . -

飞越城镇.91

[ˌɛks,ɑr'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] . -

Over the Walls . 99
超过 这 墙 . -

翻过墙。99

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [pər'su:t] . -

The Pursuit . 106
这 追逐 . -

追捕。106

[ˌɛks'vi:'ɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[bi'sɪdʒd] . -

Besieged . 113
被围困 . -

被围困。113

[ˌɛks,vi:'ɑr'ɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] . -

A Close Shave . 120
一个 关闭 刮胡子 . -

剃刀边缘.120

[ˌɛks,vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] . -

The Underground River . 127
这 地下 河 . -

地下河。127

[ˌɛks,ɑr'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˌeks.pəˈdɪʃ(ə)n] . -
A Daring Expedition . 135
一个 大胆 远征 . -

一次大胆的探险。135

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .
XX.

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ] . -
By a Hair's Breadth . 142
经过 一个 头发的 宽度 . -

险胜。142

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一世纪

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [wɜːrld] . -
Cut off from the Outer World . 150
切 离开 从 这 外 世界 . -

与外界隔绝。150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .
二十二、

[æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] . -
An Unwelcome Visitor . 158
一个 不受欢迎 游客 . -

不速之客。158

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .
二十三、

[ə; eɪ] [ˈwʌndər.f(ə)l] [ɪˈskeɪp] . -
A wonderful Escape . 165
一个 精彩的 逃脱 . -

一次美妙的逃离。165

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .
二十四、

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [weɪks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] . -
Sir Arthur Wakes at the Right Time . 172
先生 亚瑟 醒来 在 这 正确的 时间 . -

亚瑟爵士在恰当的时机醒来。172

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .
二十五、

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] . -
The Journey on the Lake . 179
这 旅行 在 这 湖 . -

湖上之旅.179

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈskelɪtnz] . -
The Isle of Skeletons . 187
这 小岛 的 骷髅 . -

骷髅岛。187

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɔːl] [hoʊp] [ˈvænɪʃɪz] . -
All Hope Vanishes . 195
全部 希望 消失 . -

所有希望都破灭了。195

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [faɪt] . -
A Desperate Fight . 203
一个 绝望的 斗争 . -

殊死搏斗.203

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɡaɪ] [seɪvz] [sɜːr] [ˈɑːrθər] . -
Guy Saves Sir Arthur . 210
盖伊 保存 先生 亚瑟 . -

盖伊救了亚瑟爵士。210

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri] . -
A Strange Discovery . 217
一个 奇怪的 发现 . -

一个奇怪的发现.217

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈblʌndər] . -
A Terrible Blunder . 224
一个 糟糕的 错误 . -

一个可怕的错误。224

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . -
Good - **by** **to** **the** **Lake** **. 232**
好的 - 经过 到 这 湖 . -

再见了，湖。232

[ˌɛksˈɛksθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [raɪd] . -
A **Terrible** **Ride** **. 238**
一个 糟糕的 骑 . -

糟糕的旅程.238

[ˌɛksˈɛksfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[mɔːr] [ˈmɪzəri] . -
More **Misery** **. 247**
更多的 苦难 . -

更多苦难。247

[ˌɛksˈɛksfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˈbɪlˌdæd] [drɪŋks] [nuː] [laɪf] . -
Bildad **Drinks** **New** **Life** **. 255**
比尔达德 饮料 新的 生活 . -

比尔达德喝新生活。255

[ˌɛksˈɛkssaɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ˈbɪlˌdæd] [tɜːrnz] [ˈkænɪbəl] . -
Bildad **Turns** **Cannibal** **. 262**
比尔达德 转弯 食人族 . -

比尔达德变成了食人魔。262

[ˌɛksˈɛksseɪvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævərn] . -
The **End** **of** **the** **Cavern** **. 270**
这 结尾 的 这 洞穴 . -

洞穴尽头。270

[ˌɛksˈɛks'eɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ˈkæptɪn] [ˈbɛkɜː] [ˈluːzɪz] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] . -
Captain **Becker** **Loses** **a** **Wager** **. 278**
队长 贝克尔 失败 一个 赌注 . -

贝克尔船长输掉了一场赌局。278

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[kənˈkluːʒ(ə)n] . -
Conclusion . 285
结论 . -

结论.285

[ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] ['mɪstəri] . -
A PIPE OF MYSTERY . 199
一个 管道 的 神秘 . -

神秘烟斗.199

[gai] [ɪn][ðə; ði]
GUY in the
盖伊 在 这

GUY

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
JUNGLE
丛林

丛林

[gai] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
GUY in the JUNGLE
盖伊 在 这 丛林

丛林里的男人

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
Wm .
威廉 .

威廉

[ˈmɜːrri] ['greɪdən]
MURRAY GRAYDON
默里 格雷顿

默里·格雷登

[ðen] [ðə; ði] [spɪr] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] .
THEN THE SPEAR FLASHED IN THE TORCHLIGHT .
然后 这 矛 闪光灯 在 这 手电筒 .

然后，长矛在火炬的光束中闪过。

[ˈkɔpi,raitid] - , ,
Copyrighted 1890 , ,
版权所有 - , ,

版权所有1890年。

[baɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] . ['mʌnzi]
by Frank A . Munsey
经过 坦率 一个 . 芒西

作者：弗兰克·A·芒西

[ˈkɔpi,raitid] , - ,
Copyrighted , 1902 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ] [ˈtɒmpsn] & [ˈtɒməs] [[faɪv]]
by Thompson & Thomas [5]
经过 汤普森 & 托马斯 [5]

汤普森和托马斯[5]

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
The River of Darkness .
这 河 的 黑暗 :

黑暗之河。

[ˈprɒʊbɔ:g] .
PROLOGUE .
序幕 :

序幕。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɒv'vembər] [ɪn] ['lʌndən] .
It was November in London .
它 曾是 十一月 在 伦敦 :

那是十一月的伦敦。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['berɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dæŋk] , ['jeləʊ] [fɑ:g] .
The great city was buried under a dank , yellow fog .
这 伟大的 城市 曾是 埋葬 在下面 一个 dank , 黄色的 多雾路段 :

这座伟大的城市被一层潮湿的黄色雾气所笼罩。

[ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [tʃekt] ; [fʊt] ['pæsndʒə] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
Traffic was temporarily checked ; foot passengers groped their way by the light of
交通 曾是 暂时地 已检查 ; 脚 乘客 摸索 他们的 方式 经过 这 光 的

[ðə; ði] [stri:t] [læmps] ,
the street lamps ,
这 街道 灯 ,

交通暂时封闭；行人摸索着路灯的光亮前进。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [kæbz] [ænd; ænd] ['kærɪdʒɪz]
and the hoarse shouts of the link boys running before cabs and carriages
和 这 嘶哑 喊叫 的 这 关联 男孩们 跑步 前 出租车 和 马车
[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [tɔ:tʃɪz] [ræŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'ʌv] [ðə; ði] ['mʌfld] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]
with blazing torches rang at intervals above the muffled rumble of countless
和 炽烈 火炬 响铃 在 间隔 多于 这 闷音 隆隆 的 无数
[wi:lz] .
wheels .
车轮 :

无数车轮隆隆作响，车夫们手持火把在马车和马车前奔跑，沙哑的喊叫声不时响起。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hou'tel] [ɑ:n] [ðə; ði] [strænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stændz] [baɪ] [ðə; ði]
In the coffee - room of a quiet hotel on the Strand a young man stands by the
在 这 咖啡 - 房间 的 一个 安静的 酒店 在 这 斯特兰德 一个 年轻的 男人 站立 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

在斯特兰德大街一家安静酒店的咖啡厅里，一个年轻人站在窗边。

['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪsti] [stri:t] .
looking pensively out on the misty street .
寻找 若有所思地 出去 在 这 蒙蒙 街道 :

他若有所思地望着雾气弥漫的街道。

[hi; hi] [ɪz] [kwɔɪt] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ðæt] [fɔ:lz] [hæf] ['əʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ænd] [ə; eɪ]
He is quite young , with light hair that falls half over his forehead , and a
他 是 相当 年轻的 , 和 光 头发 那 瀑布 一半 超过 他的 前额 , 和 一个
['dru:pɪŋ] ,
drooping ,
下垂 ,

他很年轻，浅色的头发垂到额前一半，下垂的.....

[ˈɡoʊldən][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
golden mustache ,
金的胡子 ,

金色胡须

[ænd; ənd][ɪn] [ˈræðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðɪːz] [ə; eɪ] [diːp] - [brɑːnzd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [telz]
and in rather startling contrast to these a deep - bronzed complexion that tells
和 在 相当 令人震惊 对比 到 这些 一个 深的 - 古铜色 肤色 那 讲述

[ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [lændz][ænd; ənd][ˈtrɑːpɪk(ə)] [sʌnz] .
of foreign lands and tropical suns .
的 外国的 土地 和 热带 太阳 .

与此形成鲜明对比的是，她黝黑的肤色诉说着异国风情和热带阳光。

" [ˈkæptɪn] [tʃʌtni] , [sɜːr] ?
" **Captain Chutney** , **sir** ?
" 队长 酸辣酱 , 先生 ?

“查特尼船长，先生？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ˈsɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [bluː] [ˈenvələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
" **It is a hotel servant , with a big blue envelope in his hand , and** ,
" 它 是 一个 酒店 仆人 , 和 一个 大的 蓝色的 信封 在 他的 手 , 和 ,

“他是一位酒店服务员，手里拿着一个蓝色的大信封，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wiːlz] [raʊnd] ,
as the young man wheels round ,
作为 这 年轻的 男人 车轮 圆形的 ,

年轻人转过身来，

[hiː; hi] [rɪˈviːlz] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ˈfeɪsɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] .
he reveals the uniform and bright facings of a captain of hussars .
他 揭示 这 制服 和 明亮的 饰面 的 一个 队长 的 骠骑兵 .

他露出了骠骑兵上尉的制服和鲜艳的镶边。

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [tʃʌtni] , " [hiː; hi][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
" **Yes , I am Captain Chutney , " he replies to the servant** .
" 是的 , 我 是 队长 酸辣酱 , " 他 回复 到 这 仆人 .

“是的，我就是查特尼船长，”他回答仆人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈdɑːkjumənt] , [hiː; hi][stændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
" **Thank you , " and , taking the blue document , he stands for a moment in**
" 感谢 你 , " 和 , 采取 这 蓝色的 文档 , 他 站立 为了 一个 片刻 在
[diːp] [ˈθɔːtflnəs] . [[sɪks]]
deep thoughtfulness . [**6**]
深的 深思熟虑 . [**6**]

“谢谢，”他接过蓝色文件，站在那里沉思了一会儿。[6]

[wel] [meɪ] [hiː; hi] [ˈhezɪtət] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)] [siːl] [wɪtʃ] [ɡleəz] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]
Well may he hesitate to break that official seal which glares up at him so
出色地 可能 他 犹豫 到 休息 那 官方的 海豹 哪个 眩光 向上 在 他 所以
[ˈbrɔːdli] .
broadly .
总体而言 .

他或许会犹豫是否要撕开那道高高在上、怒目而视的官方封条。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv] [fjuˈtʊrəti] [hɪz; ɪz] ,
Were the gift of futurity his ,
是 这 礼物 的 未来 他的 ,

如果未来的馈赠属于他，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˈmɪrəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dred] [ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt]
and could he see mirrored before him the dread panorama of events that
和 可以 他 看 镜像 前 他 这 恐惧 全景 的 活动 那
[ɑːr; ər] [ɪnˈevɪtəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪsɪv] ,
are inevitably linked with that innocent - looking missive ,
是 不可避免地 链接 和 那 清白的 - 寻找 信函 ,
他是否能从眼前看到那看似无辜的信件背后必然蕴藏的可怕景象？

[hiː; hi] [wʊd] [flɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [hændz][ˈɪntuː][ðə; ði][koʊl] - [ˈfaɪər] [ðæt] [bɜːrn] [ɑːn]
he would fling it with horror - stricken hands into the coal - fire that burns on
他 会 一扔 它 和 恐怖 - 受打击的 双手 进入 这 煤炭 - 火 那 烧伤 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
the grate beside him .
这 格特 旁 他 .
他会惊恐地用手将它扔进身旁炉篦上燃烧的煤火中。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [θɔːt] [ˈentərz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But no disturbing thought enters his mind .
但 不 令人不安 想法 进入 他的 头脑 .
但他的脑海中却没有任何不安的念头。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lʊks] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪˈnʌf] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
The future looks bright and cheerful enough just at present ,
这 未来 看起来 明亮的 和 快乐 足够的 只是 在 展示 ,
目前来看，未来一片光明，令人充满希望。

[ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] ,
and ripping open the end of the envelope without breaking the seal ,
和 撕裂 打开 这 结尾 的 这 信封 没有 打破 这 海豹 ,
撕开信封一端，但不要破坏封口。

[hiː; hi] [pulz] [əʊt] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːdz] :
he pulls out a folded paper and reads :
他 拉 出去 一个 折叠 纸 和 阅读 :
他掏出一张折叠的纸，念道：

[kəˈloʊniəl] [ˈɑːfɪs] , [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] , [es] . [ˈdʌbljuː] .
Colonial Office , Downing Street , S : W :
殖民 办公室 , 唐宁 街道 , S : W :
殖民地事务处，唐宁街，西南

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ɡaɪ] [tʃʌtni] :
To Captain Guy Chutney :
到 队长 盖伊 酸辣酱 :
致盖伊·查特尼船长：

[jʊr; jər] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [riˈkwestɪd] [ɑːn][ˈɜːrdʒənt] [əˈferz] .
Your immediate presence is requested on urgent affairs .
你的 即时 在场 是 请求 在 紧迫的 事务 .
紧急事务需要您立即到场处理。

([saɪnd]) — — — —
(Signed) — — — —
(签名) — — — —
(签名) — — — —

[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][kəˈloʊniəl] [əˈferz] .
Secretary of State for Colonial Affairs .
秘书 的 状态 为了 殖民 事务 .
殖民地事务国务大臣。

[ˈtʃʌtni] [lʊks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪɡnətʃər] [əˈtætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Chutney looks with some surprise at the famous signature attached with a
酸辣酱 看起来 和 一些 惊喜 在 这 著名的 签名 随附的 和 一个
[boʊld][hænd] .
bold hand .
大胆的 手 .

Chutney 惊讶地看着那醒目的签名，签名笔迹粗犷有力。

[hiː; hi][ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈpuʃɪz] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [left] ,
He places the letter in his pocket , pushes open a swinging door at the left ,
他 地方 这 信 在 他的 口袋 , 推动 打开 一个 摇摆 门 在 这 左边 ,
他把信放进口袋，推开左边的一扇旋转门。

[ænd; ænd] [ˈvæniʃɪz] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsterweɪ] .
and vanishes up a broad stairway .
和 消失 向上 一个 广阔 楼梯 .

然后消失在宽阔的台阶上。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [riːəˈpiəz] , [klæd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈmækɪntəːʃ] , [ænd; ænd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kæb] ,
In five minutes he reappears , clad in a big mackintosh , and , calling a cab ,
在 五 分钟 他 再次出现 , 覆膜 在 一个 大的 雨衣 , 和 , 呼叫 一个 出租车 ,
五分钟后他再次出现，身穿一件厚厚的雨衣，并叫了一辆出租车。

[hiː; hi] [ˈrætlɪz] [ɔːf] [ˈwestwərd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːɡ] .
he rattles off westward through the fog .
他 嘎嘎作响 离开 向西 通过 这 多雾路段 .

他径直向西穿过浓雾而去。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] .
He is not in the best of humors .
他 是 不是 在 这 最好的 的 体液 .

他心情不太好。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈʌðər] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrloʊ] [ɪz] [ʌp] ,
He had made other plans for the day , for his furlough is up ,
他 有 制成 其他 计划 为了 这 天 , 为了 他的 休假 是 向上 ,
他当天另有安排，因为他的休假已经结束了。

[ænd; ænd] [təˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [liːvz] [fɔːr; fər] [ˈɪndiə] [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] .
and tomorrow he leaves for India to rejoin his regiment .
和 明天 他 树叶 为了 印度 到 重新加入 他的 团 .

明天他将启程前往印度，归队。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He had come up yesterday from the country ,
他 有 来 向上 昨天 从 这 国家 ,

他昨天从乡下过来的，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ɡraʊs] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[ˈsevən]]
where he had put in a week at grouse hunting with his [7]
在哪里 他 有 放 在 一个 星期 在 松鸡 打猎 和 他的 [7]

他曾和他一起在那里进行了一周的松鸡狩猎[7]

[ˈbrʌðər] , [sɜːr] [ˈluːkəs] [ˈtʃʌtni] , [ænd; ænd] [təˈdeɪ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [oʊld]
brother , Sir Lucas Chutney , and today he intended bidding good - by to old
兄弟 , 先生 卢卡斯 酸辣酱 , 和 今天 他 故意的 投标 好的 - 经过 到 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他的兄弟卢卡斯·查特尼爵士，今天他打算向老朋友们告别。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

and to attend to the making of a few purchases .

和 到 出席 到 这 制作 的 一个 很少 购买 .

并办理一些采购手续。

[ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] [ɪz][na:t][fa:r] [ə'weɪ] ,

Downing Street is not far away ,

唐宁 街道 是 不是 远的 离开 ,

唐宁街就在不远处，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kæb][roʊlz]['ɪntuː] ['waɪthɔːli] [ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][big] ['grænit]

and presently the cab rolls into Whitehall and draws up before the big granite

和 目前 这 出租车 卷 进入 白厅 和 平局 向上 前 这 大的 花岗岩

[ˈbɪldɪŋ] .

building .

建筑 .

这时，出租车驶入白厅，停在了那座巨大的花岗岩建筑前。

[gai] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɒrɪdɔːz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [klaːks] , [sɪ'vɪljənz] ,

Guy makes his way through the spacious corridors thronged with clerks , civilians ,

盖伊 制作 他的 方式 通过 这 宽敞 走廊 熙熙攘攘 和 职员 , 平民 ,

盖伊穿过挤满了职员和平民的宽敞走廊，

[ˈfɔːrənərz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['praɪvət]

foreigners from every part of the globe , and at last reaches the private

外国人 从 每一个 部分 的 这 地球 , 和 在 最后的 到达 这 私人的

[ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

apartments of the chief .

公寓 的 这 首席 .

来自世界各地的外国人，最终到达了首领的私人公寓。

[ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɔːrd][ɪz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrətəri]

The Right Honorable Lord is deeply engaged , but his private secretary

这 正确的 尊敬的 主 是 深 已订婚的 , 但 他的 私人的 秘书

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [tʃʌtni] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] ,

receives Chutney cordially , and ,

接收 酸辣酱 诚挚地 , 和 ,

尊敬的阁下公务繁忙，但他的私人秘书热情地接待了查特尼，并且

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ə'pɑːrtmənt] ,

leading him back into a still more secluded and stately apartment ,

领导 他 后退 进入 一个 仍然 更多的 僻 和 庄严 公寓 ,

领着他回到一间更加僻静、更加气派的公寓。

[ˈməʊʃənz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [tʃer] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

motions him to a soft chair and sits down opposite him .

运动 他 到 一个 柔软的 椅子 和 坐着 向下 对面的 他 .

他示意他坐到一张软椅子上，然后在他对面坐下。

" ['kæptɪn] [tʃʌtni] , " [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər]['ɪndiə] [tə'mɑːroʊ] ? "

" Captain Chutney , " he begins abruptly , " you leave for India tomorrow ? "

" 队长 酸辣酱 , " 他 开始 突然 , " 你 离开 为了 印度 明天 ? "

“查特尼船长，”他突然开口，“你明天要去印度吗？”

" ['ɪndiə] [meɪl] , [eɪt] [ə'klɒk, əu-]ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , " [gai] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['briːfli] .

" India Mail , eight o'clock in the morning , " Guy replies briefly .

" 印度 邮件 , 八 点钟 在 这 早晨 , " 盖伊 回复 简要地 .

“印度邮报，早上八点钟。”盖伊简短地回答道。

" ['veri] [wel] .

" Very well .

" 非常 出色地 .

很好。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hɑ:rbər][ʌv; əv] [æbə'sɪniə] , ['kɒntempleɪts] [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪt] [æn; ən] [ə'tæk]
on the southern harbor of Abyssinia , contemplates at no distant date an attack
在这南部港口 的 阿比西尼亚 , 沉思 在 不 遥远 日期 一个 攻击

[ɑ:n] - .
on Zaila .
在 - .

在阿比西尼亚南部港口，有人计划在不久的将来进攻扎伊拉。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈgæɪɪsn] [ðer; ðər][ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈpraɪbəbli] [noʊ] , [ðə; ði][səˈma:li] [ˈkʌntri]
Our garrison there is weak , and , as you probably know , the Somali country
我们的 驻军 那里 是 虚弱的 , 和 , 作为 你 大概 知道 , 这 索马里 国家

[ɪz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] .
is treacherous and unreliable .
是 奸诈 和 不可靠的 .

我们在那里的驻军力量薄弱，而且，正如你可能知道的那样，索马里局势动荡，难以信赖。

[ði:z] ['pepərz] [kən'teɪn] ['hesəserɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['rezɪdənt] .
These papers contain necessary instructions for the Political Resident .
这些 文件 包含 必要的 指示 为了 这 政治的 居民 .

这些文件包含了政治驻地人员所需的必要指示。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [gai] ['glædli] ['fɑ:lʊʊz] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
" **The secretary rises , and Guy gladly follows his example .**
" 这 秘书 上升 , 和 盖伊 乐意 跟随 他的 例子 .

秘书站了起来，盖伊也欣然效仿。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvəd] , " [hi:; hi] [sez] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **I will see that the papers are delivered , " he says earnestly .**
" 我 将要 看 那 这 文件 是 发表 , " 他 说道 切实 .

“我会确保文件送达，”他认真地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [rɪ'spɒndɪd] .
" **Thank you , " the secretary responded .**
" 感谢 你 , " 这 秘书 回应 .

“谢谢，”秘书回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **I am sure that you will .**
" 我 是 当然 那 你 将要 .

我相信你会的。

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] , [ˈkæptɪn] [ˈtʃʌtni] , [ænd; ənd] [freʃ] [bɜ:r'mi:z] [ˈlbrəlz] ,
I wish you a safe voyage , Captain Chutney , and fresh Burmese laurels ,
我 希望 你 一个 安全的 航程 , 队长 酸辣酱 , 和 新鲜的 缅甸 月桂树 ,

祝您一路平安，查特尼船长，并赢得缅甸新桂冠！

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪtəɡɔŋ] [ˌekspə'dɪ(ə)n] .
for you will no doubt take part in the Chittagong expedition .
为了 你 将要 不 怀疑 拿 部分 在 这 吉大港 远征 .

毫无疑问，您将参加吉大港探险。

" [ðeɪ] [ˈfeɪk] [hændz] ['wɔ:ɹmli] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [gai] [ɪz] ['rætlɪŋ] [ˈsɪtiwɔ:d] [ə'gen] [θru:]
" **They shake hands warmly , and in five minutes Guy is rattling cityward again through**
" 他们 摇 双手 热情地 , 和 在 五 分钟 盖伊 是 嘎嘎作响 城市化 再次 通过

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɑ:g] .
the increasing fog .
这 增加 多雾路段 .

他们热情地握手，五分钟后，盖伊又在越来越浓的雾气中朝着城市方向疾驰而去。

[lɒːŋ] [ˈæftərwɜːd] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]
Long afterward he looks back on that morning as the most memorable day of
长的 之后 他 看起来 后退 在 那 早晨 作为 这 最多 难忘 天 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

很久以后，他仍然将那个早晨视为他一生中最难忘的一天。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [sɪts] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
At present his commission sits lightly on his mind .
在 展示 他的 委员会 坐着 轻轻 在 他的 头脑 .

目前，他并没有把这笔佣金放在心上。

[hiː; hi] [əˈtendz] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði][ˈɪndiə] [meɪl] ,
He attends to all his duties in London , catches the India Mail ,
他 参加 到 全部 他的 职责 在 伦敦 , 捕获物 这 印度 邮件 ,
[ˈɪndiə] [meɪl] .
他在伦敦处理完所有公务后，搭乘印度邮件列车。

[ænd; ænd] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ɪz] [ˈstiːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][piː] . [ænd; ænd]
and two days later is steaming across the Mediterranean on board the P . and
和 二 天 之后 是 蒸煮 穿过 这 地中海 在 木板 这 P . 和
[oʊ] . [ˈstiːmʃɪp] [kliːəˈpætrə] . [[naɪn]]
O . steamship Cleopatra . [9]
哦 . 轮船 克利奥帕特拉 . [9]

两天后，他乘坐 P. and O. 公司的蒸汽船“克利奥帕特拉号”横渡地中海。[9]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈstəʊlən] [dɪˈspætʃ] .
THE STOLEN DESPATCHES .
这 被盗 电报 .

被盗的电报。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [kliːəˈpætrə] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [sʊˈez]
Steadily the Cleopatra had traversed the Mediterranean , passed through the Suez
稳步 这 克利奥帕特拉 有 穿越 这 地中海 , 通过了 通过 这 苏伊士运河
[kəˈnæl] ,
Canal ,
运河 ,

克利奥帕特拉号稳步穿越地中海，穿过苏伊士运河，

[plau] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ænd] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] , [ˈsʌltri] [deɪ] ,
plowed the burning waters of the Red Sea , and now , on this bright , sultry day ,
犁过的 这 燃烧 水 的 这 红色的 海 , 和 现在 , 在 这 明亮的 , 闷热 天 ,
[ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] .
犁过红海滚烫的海水，而现在，在这个阳光明媚、闷热难耐的日子里，

[ˈeidən] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
Aden was left behind ,
亚丁 曾是 左边 在后面 ,

亚丁被留在了后面，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈfʌnəlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ænd][ˈboʊdli][fɔːr; fər][ðə; ði]
and with smoking funnels she was heading swiftly and boldly for the
和 和 吸烟 漏斗 她 曾是 标题 迅速地 和 大胆地 为了 这
[ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] .
Indian Ocean .
印度 海洋 .

她冒着烟，迅速而大胆地驶向印度洋。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['sti:mər] , [ə; eɪ] [mɪr] ['pɪgmɪ] [br'saɪd] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪndiən] ['laɪnər] ,
A smaller steamer , a mere pigmy beside this gigantic Indian liner ,
一个 较小的 汽船 , 一个 仅仅 侏儒 旁 这 巨大 印度 衬垫 ,
与这艘巨大的印度邮轮相比, 一艘较小的轮船简直就像个小矮人。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] ['eidən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
had left the harbor of Aden at the same time ,
有 左边 这 港口 的 亚丁 在 这 相同的 时间 ,
他们同时离开了亚丁港。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [səʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and was beating in a southwesterly direction across the gulf with a
和 曾是 殴打 在 一个 西南 方向 穿过 这 海湾 和 一个
[spi:d] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] .
speed that was rapidly increasing the distance between the two vessels .
速度 那 曾是 快速 增加 这 距离 之间 这 二 船只 .
并以西南方向横渡海湾, 速度迅速拉大了两艘船之间的距离。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [stʊd] [gai] ['tʃʌtni] ,
On the upper deck stood Guy Chutney ,
在 这 上 甲板 站立 盖伊 酸辣酱 ,
盖伊·查特尼站在上层甲板上,

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['glæsɪz] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv]
straining his eyes through a pair of field - glasses to catch a last glimpse of
紧张 他的 眼睛 通过 一个 一对 的 场地 - 眼镜 到 抓住 一个 最后的 一瞥 的
[ðə; ði] [kli:ə'pætrə] ,
the Cleopatra ,
这 克利奥帕特拉 ,
他透过望远镜眯着眼睛, 想最后看一眼克利奥帕特拉。

[ænd; ænd] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [gru:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['ɔ:nɪŋz] .
and to distinguish , if possible , the figures grouped under the white awnings .
和 到 区分 , 如果 可能的 , 这 数据 分组 在下面 这 白色的 遮阳篷 .
并尽可能区分聚集在白色遮阳篷下的人物。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eidən] [læst] [naɪt] ,
He had only arrived at Aden last night ,
他 有 仅有的 到达的 在 亚丁 最后的 夜晚 ,
他昨晚才抵达亚丁。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['drɪri] ['æfrɪkən] [koʊst] ,
and now he was bound for the dreary African coast ,
和 现在 他 曾是 边界 为了 这 凄凉 非洲 海岸 ,
现在, 他要前往荒凉的非洲海岸了。

[waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [geɪ] [frendz] [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kli:ə'pætrə] [wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ]
while all the gay friends he had made on board the Cleopatra were steaming
尽管 全部 这 同性恋 朋友们 他 有 制成 在 木板 这 克利奥帕特拉 是 蒸煮
['merəli] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [kæl'kʌtə] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
merrily off for Calcutta without him .
兴高采烈地 离开 为了 加尔各答 没有 他 .

而他在“克利奥帕特拉号”上结识的所有同性恋朋友, 却都兴高采烈地乘船前往加尔各答, 把他一个人留在了船上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
It was by no means a comforting state of affairs ,
它 曾是 经过 不 方法 一个 令人感到安慰 状态 的 事务 ,
这绝非令人欣慰的局面。

[ænd; ɐnd] ['gaɪz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][æɪ; ət][ðer; ðər] ['loʊɪst] [eb] [æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] ['faɪnəli] ['feɪdɪd][ˈɪntuː]
and **Guy's** **spirits** **were** **at** **their** **lowest** **ebb** **as** **the** **steamer** **finally** **faded** **into**
和 伙计们 烈酒 是 在 他们的 最低 落潮 作为 这 汽船 最后 褪色 进入
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the **horizon** .
这 地平线 .

当轮船最终消失在地平线上时，盖伊的情绪跌到了谷底。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ɐnd] [stroʊd] ['fɔːrwəd] .
He **put up** **the** **glasses** **and** **strode forward** .
他 放 向上 这 眼镜 和 大步走 向前 .

他摘下眼镜，大步向前走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['dʒæbəɪɪŋ] [10]
From **the** **lower** **deck** **came** **a** **confused** **babel** **of** **sounds** , **a** **harsh** **jabbering** [10]
从 这 降低 甲板 来了 一个 使困惑 巴别塔 的 声音 , 一个 残酷的 喋喋不休 [10]

从下层甲板传来一阵混乱的嘈杂声，一阵刺耳的胡言乱语[10]

[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] ['greɪtɪd] ['rʌfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
of **foreign** **languages** **that** **grated** **roughly** **on** **his** **ear** .
的 外国的 语言 那 磨碎的 大致 在 他的 耳朵 .

那些刺耳的外语在他耳边回荡。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [deɪ] , [sɜːr] .
" **This is a remarkably fine day** , **sir** .
" 这 是 一个 非常 美好的 天 , 先生 .

先生，今天真是个好天气。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [spoʊk] , [ə; eɪ] [blʌf] , ['hɑːrti] [mæn] ,
" **It was the captain who spoke** , **a bluff** , **hearty man** ,
" 它 曾是 这 队长 WHO 辐 , 一个 虚张声势 , 爽朗 男人 ,
“是船长开口说话的，他是个直率、热情的人。”

[huː] [lʊkt] ['ɑːdli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['soʊlər]['toʊpi,tʊʊ'piː] .
who **looked** **oddly** **out** **of** **place** **in** **white** **linen** **and** **a** **solar** **topee** .
WHO 看起来 奇怪 出去 的 地方 在 白色的 亚麻布 和 一个 太阳的 托皮 .

他身穿白色亚麻布衣服，头戴太阳能帽，显得与周围环境格格不入。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] [deɪ] , " [sed] [gaɪ] .
" **It is a grand day** , " **said** **Guy** .
" 它 是 一个 盛大 天 , " 说 盖伊 .

“真是个好日子，”盖伊说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [æɪ; ət] - ? "
" **May I ask when we are due at Zaila ?** " "
" 可能 我 问 什么时候 我们 是 到期的 在 - ? " "

请问我们什么时候会到扎伊拉？

" [æɪ; ət] - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .
" **At Zaila ?** " **repeated** **the** **captain** , **with** **a** **look** **of** **sudden** **surprise** .
" 在 - ? " 重复 这 队长 , 和 一个 看 的 突然 惊喜 .

“在扎伊拉？”船长重复道，脸上露出突然的惊讶表情。

" [ɑː] , [jes] .
" **Ah** , **yes** .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

['paːsəbli] [tə'mɑːroʊ] , ['praːbəbli] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
Possibly **tomorrow** , **probably** **not** **until** **the** **following** **day** .
可能 明天 , 大概 不是 直到 这 下列的 天 .

可能明天，也可能要等到后天。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgaɪz] [tɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [səɪˈpraɪzd] .

" **It was now Guy's turn to be surprised** .
" 它 曾是 现在 伙计们 转动 到 是 惊讶 .

现在轮到盖伊感到惊讶了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **Do you mean to tell me** , " **he said** ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 他 说 ,

“你是想告诉我吗？”他问道。

" [ðæt] [aɪˈtiː] [teɪks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈeɪdən] ? "

" **that it takes two or three days to cross the Gulf of Aden** ? "
" 那 它 需要 二 或者 三 天 到 又 这 海湾 的 亚丁 ? "

“横渡亚丁湾需要两到三天吗？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbrɪskli] .

" **No** , " **replied the captain briskly** .
" 不 , " 回复 这 队长 轻快地 .

“不,”船长干脆地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʊrli] [əˈwer] , [maɪ] [daɪr] [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] [prəʊˈsiːd] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈbəːbəɾə] ,

" **You are surely aware** , **my dear sir** , **that we proceed first to Berbera** ,
" 你 是 一定 意识到的 , 我的 亲爱的 先生 , 那 我们 继续 第一的 到 柏培拉 ,

“您肯定知道,我亲爱的先生,我们首先要去柏培拉。”

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] - . "

and thence up the coast to Zaila . "
和 因此 向上 这 海岸 到 - . "

然后沿着海岸线北上到扎伊拉。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌemˈiː] , [sɜːr] , " [kraɪd] [gaɪ] [ˈhɔːtli] .

" **Then you have deceived me** , **sir** , " **cried Guy hotly** .
" 然后 你 有 受骗 我 , 先生 , " 哭 盖伊 热 .

“那么,先生,您欺骗了我!”盖伊怒吼道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌemˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈstiːməɾ] [went] [tuː; tə] - . "

" **You told me this morning that this steamer went to Zaila** . "
" 你 讲述 我 这 早晨 那 这 汽船 去 到 - . "

“你今天早上告诉我,这艘轮船开往了扎伊拉。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" **Certainly I did** , " **replied the captain** .
" 当然 我 做过 , " 回复 这 队长 .

“当然,我做了,”船长回答道。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [æsk][fɔːr; fəɾ] [ˈeni] [mɔːr] [ɪnfəɾˈmeɪ](ə)n] ,

" **You didn't ask for any more information** ,
" 你 没有 问 为了 任何 更多的 信息 ,

你没有要求提供更多信息,

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈbəːbəɾə] [fɜːrst] .

or I should have told you that we went to Berbera first .
或者 我 应该 有 讲述 你 那 我们 去 到 柏培拉 第一的 .

或者我应该告诉你,我们先去了柏培拉。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈænjuəl] [fer] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ˈbəːbəɾə] ,

The great annual fair has just opened at Berbera ,
这 伟大的 年度的 公平的 有 只是 打开 在 柏培拉 ,

一年一度的盛大集市刚刚在柏培拉开幕。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [lɑːrdʒ] [ˈstɔːrɜz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈprɑːpərtɪz] .

and I have on board large stores of merchandise and trading properties .
和 我 有 在 木板 大的 商店 的 商品 和 贸易 特性 .

我的船上还有大量的商品和贸易资产。

[ɑ:n] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə] - [fɜ:rst] ,
On other occasions I go to Zaila first ,
在 其他 场合 我 去 到 - 第一的 ,
其他时候我都会先去Zaila,

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [ɡoʊ][də'rekt][tu:; tə] [ˈbə:bərə] [ænd; ənd]
but during the progress of the fair I always go direct to Berbera and
但 期间 这 进步 的 这 公平的 我 总是 去 直接的 到 柏培拉 和
[ʌnˈloʊd] .
unload .
卸下 .

但在展会进行期间，我总是直接去柏培拉卸货。
[aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [fækt][tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [-]
I supposed that fact to be generally [11]
我 据称 那 事实 到 是 一般来说 [-]
我认为这一事实通常是[11]

[ʌndərˈstʊd] , " [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
understood , " and , turning on his heel ,
理解 , " 和 , 转弯 在 他的 脚跟 ,
他明白了，然后转身，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .
the captain walked off to give some orders to his men .
这 队长 步行 离开 到 给 一些 订单 到 他的 男人 .
船长走开去给部下下达命令。

[ɡaɪ] [wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri][æt; ət][fɜ:rst] ,
Guy was half inclined to be angry at first ,
盖伊 曾是 一半 倾斜 到 是 生气的 在 第一的 ,
盖伊起初有点生气，

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪˈflek](ə)n [hi:; hi] [kənˈklu:did] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
but on reflection he concluded he was just as well satisfied .
但 在 反射 他 结束 他 曾是 只是 作为 出色地 使满意 .
但仔细想想，他觉得这样也挺满意的。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæfrɪkən] [fer] ,
Besides , it would give him a chance to see that wonderful African fair ,
除了 , 它 会 给 他 一个 机会 到 看 那 精彩的 非洲 公平的 ,
此外，这还能让他有机会欣赏到精彩纷呈的非洲集市。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪzənz] .
which he now remembered to have heard about on different occasions .
哪个 他 现在 记得 到 有 听到 关于 在 不同的 场合 .
他现在想起来，自己曾在不同的场合听说过这件事。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈtʃʌŋki] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
But one other person was visible on the deck , a short , chunky man , with
但 一 其他 人 曾是 可见的 在 这 甲板 , 一个 短的 , 厚实的 男人 , 和
[ə; eɪ][dɑ:rk] [kəmˈplek](ə)n] ,
a dark complexion ,
一个 黑暗的 肤色 ,
但甲板上还可以看到另一个人，一个身材矮胖、肤色黝黑的男人。

[ænd; ənd] [ˈkræftɪ] , [fərˈbɪdɪŋ] [fɪtʃər] .
and crafty , forbidding features .
和 狡猾 , 禁止 特征 .
以及狡猾、令人望而生畏的特征。

[ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃəˈɡiːz] [ɔːr][ə; eɪ][ˈspænjərd] [ɡaɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] ,
A Portuguese or a Spaniard Guy put him down for at once ,
一个 葡萄牙语 或者 一个 西班牙人 盖伊 放 他 向下 为了 在 一次 ;
一个葡萄牙人或西班牙人立刻把他打倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he instantly conceived a deep mistrust of him .
和 他 即刻 构思 一个 深的 不信任 的 他 .
他立刻对他产生了深深的不信任感。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)l] .
The fellow, however, was inclined to be sociable .
这 同伴 , 然而 , 曾是 倾斜 到 是 善于交际的 .
然而, 这个人却很喜欢与人交往。

" [ɑː] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɡaɪ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
" Ah, an Englishman, he said, coming up to Guy and holding out his hand ,
" 啊 , 一个 英国人 , " 他 说 , 未来 向上 到 盖伊 和 保持 出去 他的 手 ,
 ,
 ,
 "啊, 一个英国人,"他一边说着, 一边走到盖伊面前, 伸出手。

[æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [wɪt] [ɡaɪ] [prəˈfest] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .
an action which Guy professed not to see .
一个 行动 哪个 盖伊 声称 不是 到 看 .
盖伊声称自己没有看到这一幕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbæːbəreɪ] , [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈnoʊwaɪz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" You are going to Berbera, perhaps, he went on, nowise discomfited by the
" 你 是 去 到 柏培拉 , 也许 , " 他 去 在 , 现在 不安 经过 这
[rɪˈbʌf] .
rebuff .
回绝 .
"你或许要去柏培拉吧,"他继续说道, 丝毫没有因为遭到拒绝而感到沮丧。

" [noʊ] , " [sed] [ɡaɪ] [ˈɔːrtli] .
" No, said Guy shortly .
" 不 , " 说 盖伊 不久 .
"不,"盖伊简短地说道。

" [tuː; tə] - . "
" To Zaila . "
" 到 - . "
"致扎伊拉。"

" [ɑː] , [jes] , - !
" Ah, yes, Zaila! !
" 啊 , 是的 , - !
"啊, 是的, 扎伊拉! "

[juː; jʊ][hævn; həv] [ˈfrendz] [ðer; ðər] , [pərˈhæps] ?
You have friends there, perhaps? ?
你 有 朋友们 那里 , 也许 ?
你或许在那里有朋友?

[aɪ] , [tuː] , [eɪˈem] [əˈkweɪntɪd] .
I, too, am acquainted .
我 , 也 , 是 熟人 .
我也认识他。

[aɪ] [noʊ] [veri] [wel] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈæʃbi] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [æt; ət] - .
I know very well Sir Arthur Ashby , the governor at Zaila .
我 知道 非常 出色地 先生 亚瑟 阿什比 , 这 州长 在 - .

我非常了解扎伊拉的总督亚瑟·阿什比爵士。

" [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [skænd] [ˈgaɪz] [feɪs] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [feɪnt] [gli:m] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz]
" His keen eyes scanned Guy's face closely , and noted the faint gleam of surprise
" 他的 敏锐的 眼睛 扫描 伙计们 脸 密切 , 和 著名的 这 头晕的 闪耀 的 惊喜
[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
at this information .
在 这 信息 .

“他敏锐的目光仔细地扫视着盖伊的脸，注意到盖伊听到这个消息时脸上闪过一丝惊讶的神色。

[bʌt; bət] [gai] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈklevər] [tu;; tə][bi;; bi] [θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] . [-]
But Guy was too clever to be thrown off his guard . [12]
但 盖伊 曾是 也 聪明的 到 是 抛掷 离开 他的 警卫 . [-]

但盖伊太聪明了，不会轻易放松警惕。 [12]

" [jes] , " [hi;; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] .
" I know some people here .
" 我 知道 一些 人们 这里 .

我认识这里的一些人。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɑ:rθəz] [əˈkweɪntəns] .
I have not the pleasure of Sir Arthur's acquaintance .
我 有 不是 这 乐趣 的 先生 亚瑟的 熟人 .

我无缘结识亚瑟爵士。

" [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" He would have turned away at this point ,
" 他 会 有 转向 离开 在 这 观点 ,

“他当时本该转身离开的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pʊld] [ə; eɪ][kɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪˈti:][tu;; tə][hɪm; ɪm]
but the man pulled a card from his pocket and presented it to him
但 这 男人 拉 一个 卡片 从 他的 口袋 和 呈现 它 到 他
.
:
.

但那人却从口袋里掏出一张卡片递给了他。

[gai] [glɑ:nst] [aɪˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] :
Guy glanced it over with interest :
盖伊 瞥了一眼 它 超过 和 兴趣 :

盖伊饶有兴致地扫了一眼：

[si:] . [ˈmænjuəl] [ˈtɔ,rɛz] ,
C . Manuel Torres ,
C . 曼努埃尔 托雷斯 ,

C. Manuel Torres,

[ˈtreɪdər][æt; ət][ˈeɪdən] [ænd; ənd] [ˈbə:bərə] .
Trader at Aden and Berbera .
商 在 亚丁 和 柏培拉 .

在亚丁和柏培拉进行贸易。

" [ə; eɪ] [vaɪl] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [sleɪv] - [ˈhʌntər] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **A vile Portuguese slave - hunter** , " **he thought to himself** .
" 一个 卑鄙的 葡萄牙语 奴隶 - 猎人 , " 他 想法 到 他自己 .
" "一个卑鄙的葡萄牙奴隶贩子,"他心想。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈtɔːrɛz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , Mr . Torres , " he said** .
" 出色地 , 先生 : 托雷斯 , " 他 说 .
" "好吧, 托雷斯先生,"他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kɑːrdz] [əˈbaʊt] [em 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈtʃʌtni] .
" **I am sorry that I have no cards about me , but my name is Chutney** .
" 我 是 对不起 那 我 有 不 牌 关于 我 , 但 我的 姓名 是 酸辣酱 .
" "很抱歉我身上没有名片, 但我叫查特尼。"

" [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] [wʌns][ɔːr] [twɪs] .
" **The Portuguese softly whispered the name once or twice** .
" 这 葡萄牙语 轻轻 低声说道 这 姓名 一次 或者 两次 .
" 葡萄牙人轻轻地低语了一两遍这个名字。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ɡaɪ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd][lɪt] [wʌn] [hɪm'self] .
Then , without further questioning , he offered Guy a cigar , and lit one himself .
然后 , 没有 更远 提问 , 他 提供 盖伊 一个 雪茄 , 和 点燃 一 他自己 .
" 然后, 他没有再多问, 就递给盖伊一支雪茄, 自己也点燃了一支。

[ˈmænjuəl] [ˈtɔːrɛz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
Manuel Torres proved to be quite an interesting companion ,
曼努埃尔 托雷斯 已证实 到 是 相当 一个 有趣的 伴侣 ,
" 事实证明, 曼努埃尔·托雷斯是一位非常有趣的旅伴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɡaɪ] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
and gave Guy a vivid account of the wonders of the fair .
和 给予 盖伊 一个 生动 帐户 的 这 奇迹 的 这 公平的 .
" 并向盖伊生动地描述了博览会的种种奇观。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [brɪˈloʊ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
As they went below at dinner time he pointed out on the corner of the dock
作为 他们 去 以下 在 晚餐 时间 他 尖 出去 在 这 角落 的 这 码头
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [stæk] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [bɔːksɪz] .
a great stack of wooden boxes .
一个 伟大的 堆 的 木制的 盒子 .
" 晚饭时分, 他们下到船舱里, 他指着码头角落里堆积如山的木箱。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Those are mine , " he said** .
" 那些 是 矿 , " 他 说 .
" "那些是我的,"他说。

" [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈaɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][ˈærəbz] . "
" **They contain iron and steel implements for the natives and Arabs** . "
" 他们 包含 铁 和 钢 实施 为了 这 本地人 和 阿拉伯人 . "
" "里面有供当地人和阿拉伯人使用的铁器和钢制工具。"

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈraɪf(ə)] [ˈkeɪsɪz] , " [ɡaɪ] [rɪˈmaːkt] [ˈkerləsli] ; [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **They look like rifle cases , " Guy remarked carelessly ; and , looking at the**
" 他们 看 喜欢 步枪 案例 , " 盖伊 评论 粗心大意 ; 和 , 寻找 在 这
[ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
Portuguese as he spoke ,
葡萄牙语 作为 他 辐 ,
" "它们看起来像步枪盒,"盖伊漫不经心地说道; 说话间, 他看着那个葡萄牙人,

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [tɜːrnd] [greɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
he **fancied** **that** **the** **dark** **face** **actually** **turned** **gray** **for** **an** **instant** .
他 幻想 那 这 黑暗的 脸 实际上 转向 灰色的 为了 一个 立即的 .
他觉得那张黝黑的脸瞬间变成了灰色。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [briːf] [əˈkɜːrəns] [wʌz; wəz]
In **a** **moment** **they** **were** **seated** **at** **the** **table** , **and** **the** **brief** **occurrence** **was**
在 一个 片刻 他们 是 坐着 在 这 桌子 , 和 这 简短的 发生 曾是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

片刻之后，他们便在桌旁落座，刚才发生的小插曲也随之被遗忘。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [stiːmd] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡʌlf] , [13]
All **that** **afternoon** **they** **steamed** **on** **across** **the** **gulf** , **[13]**
全部 那 下午 他们 蒸 在 穿过 这 海湾 , [13]
整个下午，他们乘船横渡海湾。[13]

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ænd] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][iːv(ə)n] [diːpər] [bluː]
overhead **the** **blue** **and** **cloudless** **sky** , **beneath** **them** **waters** **of** **even** **deeper** **blue**
开销 这 蓝色的 和 无云 天空 , 下面 他们 水 的 甚至 更深 蓝色的
,
.
,

头顶是湛蓝无云的天空，脚下是更加湛蓝的海水。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [koʊst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] [luːmd] [ʌp][frʌm; frəm]
and **at** **sunset** **the** **yellow** **coast** **line** **of** **the** **African** **continent** **loomed** **up** **from**
和 在 日落 这 黄色的 海岸 线 的 这 非洲 大陆 迫近 向上 从
[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈdɪstəns] .
the **purple** **distance** .
这 紫色的 距离 .

日落时分，非洲大陆的黄色海岸线从紫色的远方隐约可见。

[gai] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
Guy **had** **been** **dozing** **under** **an** **awning** **most** **of** **the** **afternoon** ,
盖伊 有 到过 打盹 在下面 一个 棚 最多 的 这 下午 ,
盖伊整个下午大部分时间都在遮阳篷下打盹儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [iːˈɡərli] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [iːˈstərn] [ˈæfrɪkə] .
but **now** **he** **came** **forward** **eagerly** **to** **get** **his** **first** **glimpse** **of** **eastern** **Africa** .
但 现在 他 来了 向前 急切地 到 得到 他的 第一的 一瞥 的 东 非洲 .
但现在他迫不及待地走上前去，想要一睹东非的风采。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][lənd] .
To **his** **great** **disappointment** , **the** **captain** **refused** **to** **land** .
到 他的 伟大的 失望 , 这 队长 拒绝 到 土地 .
令他大失所望的是，船长拒绝降落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪski] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
It **was** **risky** , **he** **said** , **to** **make** **a** **landing** **at** **night** ,
它 曾是 风险 , 他 说 , 到 制作 一个 降落 在 夜晚 ,
他说，夜间降落风险很大。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
and **it** **would** **be** **dark** **when** **they** **entered** **the** **harbor** .
和 它 会 是 黑暗的 什么时候 他们 进入 这 港口 .
他们进入港口时天色已黑。

[ðeɪ] [məst; məst][laɪ][æt; ət] [ˈæŋkər] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
They **must** **lie** **at** **anchor** **till** **morning** .
他们 必须 说谎 在 锚 直到 早晨 .
他们必须抛锚停泊到天亮。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɡaɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [bri:f] ['ɪntərvɪz] ,
Most of the night Guy paced up and down the deck sleeping at brief intervals ,
最多的 的 这 夜晚 盖伊 踱步 向上 和 向下 这 甲板 睡眠 在 简短的 间隔 ,
盖伊几乎整夜都在甲板上踱来踱去, 偶尔小睡一会儿。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:ɡər] [kɪʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] ['floʊtɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
and listening with eager curiosity to the strange sounds that floated out on the
和 聆听 和 渴望的 好奇心 到 这 奇怪的 声音 那 漂浮 出去 在 这
[ər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
air from the shore ,
空气 从 这 支撑 ,
他们满怀好奇地倾听着从岸边飘来的奇怪声音。

[wer] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɡleɪ] [ʌv; əv] ['meni] [tɔ:tʃɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
where the flickering glare of many torches could be seen .
在哪里 这 闪烁 强光 的 许多 火炬 可以 是 已见 .
那里可以看到许多火把闪烁的光芒。

[stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætrəs] , [ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [slept] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:g] , [wɪ'ðəʊt] [wʌns] [ə'weɪkənɪŋ] .
Stretched on a mattress , the Portuguese slept like a log , without once awakening .
拉伸 在 一个 床垫 , 这 葡萄牙语 睡着了 喜欢 一个 日志 , 没有 一次 唤醒 .
葡萄牙人躺在床垫上, 睡得像死猪一样, 一觉睡到天亮。

[bɪ'fɔ:r] [da:n] [ðə; ði] ['æŋkəɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] ,
Before dawn the anchors were lifted ,
前 黎明 这 锚 是 抬起 ,
黎明前, 船锚被拔起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɡaɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tu:; tə]
and at the captain's suggestion Guy hastened down to his cabin to
和 在 这 船长的 建议 盖伊 加快 向下 到 他的 舱 到
['ɡæðər] [ʌp][hɪz; ɪz]['skæntɪ] ['lʌɡɪdʒ] ,
gather up his scanty luggage ,
收集 向上 他的 稀少 行李 ,
在船长的建议下, 盖伊赶紧回到自己的船舱, 收拾他那寥寥无几的行李。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [kæl'kʌtə] [ɪn][ðə; ði][kli:ə'pætrə] .
for most of his traps had gone on to Calcutta in the Cleopatra .
为了 最多 的 他的 陷阱 有 已消失 在 到 加尔各答 在 这 克利奥帕特拉 .
因为他的大部分陷阱都随着克利奥帕特拉号驶往了加尔各答。

[hi:; hi] ['bʌkld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌ:kɪt] ,
He buckled on his sword , put his revolvers in his pocket ,
他 弯曲 在 他的 剑 , 放 他的 左轮手枪 在 他的 口袋 ,
他佩上佩剑, 把左轮手枪放进口袋。

[klæpt] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈsəʊlər][ˈtoʊpi,tou'pi:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
clapped his big solar topee on his head ,
鼓掌 他的 大的 太阳的 托皮 在 他的 头 ,
他拍了拍头上的大太阳能小便,

[ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'ra:kou] ['trævlɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:rd]
and then reached down for the morocco traveling case which he had stored
和 然后 达到 向下 为了 这 摩洛哥 旅行 案件 哪个 他 有 存储
[ə'wei] [fɔ:r; fər] ['betər] [sɪ'kjʊərəti] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] . [-]
away for better security under his berth . [14]
离开 为了 更好的 安全 在下面 他的 泊位 . [-]
然后他伸手去拿摩洛哥旅行箱, 为了安全起见, 他把旅行箱存放在床铺下面。 [14]

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['dræɡd] [aɪ'ti:] [aʊt] .
A cry of horror burst from his lips as he dragged it out .
一个 哭 的 恐怖 爆裂 从 他的 嘴唇 作为 他 拖拽 它 出去 .
他拖着它的时候, 一声惊恐的尖叫从他嘴里迸发而出。

[ðə; ði] [lɑ:k] [wɒz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈflæpɪŋ] [əˈpɑ:rt] .
The lock was broken , and the sides were flapping apart .
这 锁 曾是 破碎的 , 和 这 侧面 是 扑 除 .
锁坏了, 两侧都散开了。

[fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] [ˈsekənd] [hi; hi][stɛəd] [æ; t] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
For one brief second he stared at it like a madman , and then , with
为了 一 简短的 第二 他 凝视 在 它 喜欢 一个 狂人 , 和 然后 , 和
[ˈfræntɪk] [heɪst] ,
frantic haste ,
疯狂的 匆忙 ,
他像疯子一样盯着它看了一秒钟, 然后, 慌乱地,

[hi; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][,ɪnˈsaɪd] ,
he fell on his knees , and , plunging his hands inside ,
他 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 , 骤降 他的 双手 里面 ,
他跪倒在地, 双手伸入体内,

[brɪˈgæən][tu; tə] [tɔ:s] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents] [ˈrekləsli] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
began to toss the contents recklessly out upon the floor .
开始 到 折腾 这 内容 鲁莽地 出去 之上 这 地面 .
开始肆意地将里面的东西扔到地上。

[ˈtɔɪlət] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [ˈlɪnɪn] , [sɪˈgɑ:rz] , [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [ˈdʒu:əlri] ,
Toilet articles , linen , cigars , writing - paper , jewelry ,
洗手间 文章 , 亚麻布 , 雪茄 , 写作 - 纸 , 珠宝 ,
盥洗用品、床上用品、雪茄、信纸、珠宝

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈlðər] [θɪŋz] [paɪld] [ʌp] [ˈʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [neɪlz] [skreɪpt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
and various other things piled up until his finger nails scraped the bottom .
和 各种各样的 其他 事物 堆积 向上 直到 他的 手指 指甲 刮擦 这 底部 .
还有各种各样的东西堆积起来, 直到他的指甲刮到了底部。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈbɑ:təm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɒk] [aɪ ˈti:] [ˈsævɪdʒli] ,
He turned the case bottom up and shook it savagely ,
他 转向 这 案件 底部 向上 和 摇晃 它 野蛮地 ,
他把箱子倒过来, 用力摇晃。

[ʃɒk] [aɪ ˈti:] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kla:sps] [ˈrætlɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] ,
shook it until the silver clasps rattled against the sides ,
摇晃 它 直到 这 银 扣环 摇晃 反对 这 侧面 ,
他摇晃着它, 直到银色搭扣在两侧发出嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
and then he sank back with a groan .
和 然后 他 沉没 后退 和 一个 呻吟 ,
然后他呻吟一声, 瘫倒在地。

[waɪl] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [tʃeɪst] [i:tɪ] [ˈlðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhægərd] [tʃi:ks] .
while the drops of perspiration chased each other down his haggard cheeks .
尽管 这 滴 的 汗 追逐 每个 其他 向下 他的 枯槁 脸颊 .
汗珠顺着他憔悴的脸颊缓缓滑落。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dɪˈspætʃ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
The precious despatches were gone .
这 宝贵的 电报 是 已消失 .
那些珍贵的电报不见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv]
For the time being Guy was fairly driven out of his senses by the horror of
为了 这 时间 存在 盖伊 曾是 相当 驱动 出去 的 他的 感官 经过 这 恐怖 的
[ðə; ði][kəˈlæməti] .
the calamity .
这 灾害 .

当时，盖伊几乎被这场灾难的恐怖景象逼疯了。

[ˈruːɪn][ˈsteəd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Ruin stared him in the face .
废墟 凝视 他 在 这 脸 .

毁灭正摆在他眼前。

[wʌt] [ˈmædnəs] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [ˈpepərz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] !
What madness it was to leave those papers in his cabin !
什么 疯狂 它 曾是 到 离开 那些 文件 在 他的 舱 !

把那些文件留在他的小屋里真是太疯狂了！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfuːlɪli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr]
He had foolishly hesitated to carry them on his person for fear
他 有 愚蠢地 犹豫了一下 到 携带 他们 在 他的 人 为了 害怕

[ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪŋ] [wʊd] [soʊk][ðəm; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
the perspiration would soak them through and through ,
这 汗 会 浸泡 他们 通过 和 通过 ,

他愚蠢地犹豫要不要随身携带它们，生怕汗水会把它们彻底浸透。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləsli] [bɔːst] .
and now they were hopelessly lost .
和 现在 他们 是 绝望地 丢失的 .

现在他们彻底迷路了。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɒk] , [tuː] .
The cabin door had been locked , too .
这 舱 门 有 到过 已锁定 , 也 .

小屋的门也被锁上了。

[ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] .
The thief must have had a key .
这 贼 必须 有 有 一个 钥匙 .

小偷肯定有钥匙。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] [ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈmænlɪnəs] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒk] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈvjuː]
The first shock over , his manliness asserted itself , and he took a critical view
这 第一的 震惊 超过 , 他的 男子气概 断言 本身 , 和 他 采取 一个 批判的 看法

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

最初的震惊过后，他的男子气概显露出来，他对这种情况采取了批判性的看法。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [səˈspektɪd] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz] [jet] .
He hardly suspected any person as yet .
他 几乎 怀疑 任何 人 作为 然而 .

他当时几乎没有怀疑任何人。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] .
The despatches must be recovered .
这 电报 必须 是 恢复 .

必须找回这些电报。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [step] .
That was the first step .
那 曾是 这 第一的 步 .

这是第一步。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rʌft] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs]
He flew up the stairs , three at a time , and rushed panting and breathless
他 飞翔 向上 这 楼梯 , 三 在 一个 时间 , 和 匆忙 喘息 和 喘不过气
[ə'pɑːn] [dek] . [-]
upon deck . [15]
之上 甲板 : [-]

他飞快地跑上楼梯，一次跨三级，气喘吁吁地冲到甲板上。 [15]

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ænd; ənd] ['blʌs(ə)l] [ʌv; əv][prepə'reɪ](ə)n] .
All about him was the hurry and bustle of preparation .
全部 关于 他 曾是 这 匆忙 和 忙碌 的 准备 .
他周围到处都是忙碌的准备工作。

[ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːməɹ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
The shore was close at hand , and the steamer was moving toward the
这 支撑 曾是 关闭 在 手 , 和 这 汽船 曾是 移动 朝向 这
[ruːd] [wɔːrf] .
rude wharf .
粗鲁的 码头 :

岸边近在咫尺，汽船正驶向简陋的码头。

[ˈmænjuel] [ˈtɔːrɛz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , ['kuːlɪ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Manuel Torres was leaning over the rail , coolly smoking a cigar .
曼努埃尔 托雷斯 曾是 倾斜 超过 这 轨 , 冷静地 吸烟 一个 雪茄 .
曼努埃尔托雷斯倚在栏杆上，潇洒地抽着雪茄。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] .
The captain stood near by , gazing intently at the shore .
这 队长 站立 靠近 经过 , 凝视 专注地 在 这 支撑 .
船长站在附近，目不转睛地盯着岸边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz] [gai] [ə'pɪrd] , ['kraɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɔːrs] [toʊnz] :
He looked up with wonder as Guy appeared , crying out in hoarse tones :
他 看起来 向上 和 想知道 作为 盖伊 出现 , 哭泣 出去 在 嘶哑 音调 :
他惊奇地抬起头，只见盖伊出现，用沙哑的声音喊叫着：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] , ['kæptɪn] , ['tretʃərəsli] [rɒbd] .
" **I have been robbed , captain , treacherously robbed .**
" 我 有 到过 被抢劫 , 队长 , 阴险地 被抢劫 .
“我被抢劫了，船长，被奸诈地抢劫了。”

[ˈdɔːkjumənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn] ,
Documents of the greatest importance have been stolen from my cabin ,
文件 的 这 最 重要性 有 到过 被盗 从 我的 舱 ,
我小屋里最重要的文件被盗了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['stiːməɹ] [tɪl] ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
and not a soul shall leave this steamer till every inch of it has been
和 不是 一个 灵魂 将 离开 这 汽船 直到 每一个 英寸 的 它 有 到过
[səːtʃt] .
searched .
搜索 :

在船上每一寸土地都被搜查干净之前，任何人不得离开这艘轮船。

[aɪ] [dɪ'mænd] [jɔːr; jər] [ə'sɪstəns] , [sɜːr] ! " [-]
I demand your assistance , sir ! " [16]
我 要求 你的 协助 , 先生 ! " [-]
先生，我需要您的帮助！ [16]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [,pɔ:rtʃ'ʊgi:z] [stɪl] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
" **They turned toward the cabin , leaving the Portuguese still gazing over the rail .**
" 他们 转向 朝向 这 舱 , 离开 这 葡萄牙语 仍然 凝视 超过 这 轨 .
他们转身走向小屋, 留下葡萄牙人仍然凝视着栏杆外。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɔ:pt] .
At the foot of the steps the captain stopped .
在 这 脚 的 这 步骤 这 队长 停止 .
船长在台阶脚下停了下来。

" [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **Why , what's this ?** " **he said ,**
" 为什么 , 是什么 这 ? " 他 说 ,
“这是什么?”他问道。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pepərz] .
stooping down and pulling from under the lowest step a bunch of papers .
弯腰 向下 和 拉 从 在下面 这 最低 步 一个 束 的 文件 .
弯下腰, 从最低一级台阶下掏出一叠文件。

" [ðə; ði] ['stɒʊlən] [dɪ'spætʃ] ! " [kraɪd] [gai] ['waɪldli] .
" **The stolen despatches !** " **cried Guy wildly .**
" 这 被盗 电报 ! " 哭 盖伊 疯狂地 .
“被盗的电报!”盖伊疯狂地喊道。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" **But look !**
" 但 看 !
但是你看!

[ðə; ði] [si:lz] [hæv; həv] [bɪn] ['brʊʊkən] .
The seals have been broken .
这 封印 有 到过 破碎的 .
封条已被打开。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['dɔ:kjʊments] .
" **Together they inspected the documents .**
" 一起 他们 检查 这 文件 .
他们一起查阅了文件。

[i:tʃ] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:ntents] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
Each envelope had been opened , but the contents appeared to be all right .
每个 信封 有 到过 打开 , 但 这 内容 出现 到 是 全部 正确的 .
每个信封都被打开了, 但里面的东西看起来都没问题。

[ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][pə'ru:z(ə)] . [-]
The thief had plainly been satisfied with their perusal . [17]
这 贼 有 显然 到过 使满意 和 他们的 仔细阅读 . [-]
窃贼显然对他们的阅读感到满意。[17]

" [hu:'evər] [stɒʊl] [ðəm; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Whoever stole them ,** " **said the captain ,**
" 谁 偷窃 他们 , " 说 这 队长 ,
“不管是谁偷的,”船长说,

" [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðəm; ðəm] [lest] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ,
" **was afraid to retain them lest a search should be made ,**
" 曾是 害怕的 到 保持 他们 免得 一个 搜索 应该 是 制成 ,
“害怕留下它们, 以免被搜查。”

ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr]
and as he had no way to destroy them he tossed them down here
和 作为 他 有 不 方式 到 破坏 他们 他 抛掷 他们 向下 这里
[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] . "
where they could easily be found . "
在哪里 他们 可以 容易地 是 成立 . "

由于他没有办法销毁它们，就把它扔到这儿，这样很容易被人发现。

" [huː] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ?
" **Who else had a key to my cabin ?**
" WHO 别的 有 一个 钥匙 到 我的 舱 ？

“还有谁有我小屋的钥匙？”

" [gai] [æskt] ['stɜːrnli] .
" **Guy asked sternly .**
" 盖伊 问 严厉地 .

“盖伊严厉地问道。”

" [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['tɔːrɛz] - ['kæbɪn] [wɪl] ['oʊpən] [jɔːrɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **The key to Torres ' cabin will open yours , " replied the captain ,**
" 这 钥匙 到 托雷斯 - 舱 将要 打开 你的 , " 回复 这 队长 ,

“托雷斯船舱的钥匙也能打开你的船舱，”船长回答说。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['ɔːlsʊʊ][hæv; həv] [kiːz] . "
" **and several of the crew also have keys . "**
" 和 一些 的 这 全体人员 还 有 钥匙 . "

“而且，船员中还有几人持有钥匙。”

" [ðen] ['tɔːrɛz] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [sed] [gai] .
" **Then Torres is the man , " said Guy .**
" 然后 托雷斯 是 这 男人 , " 说 盖伊 .

“那么托雷斯就是我们要找的人，”盖伊说道。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [lʊks] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" **The scoundrel looks capable of anything . "**
" 这 恶棍 看起来 有能力的 的 任何事物 . "

“这个恶棍看起来什么事都做得出来。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɡreɪvli] .
" **I wouldn't advise you to accuse him , " said the captain gravely .**
" 我 不会 建议 你 到 控 他 , " 说 这 队长 严重地 .

“我不建议你指控他，”船长严肃地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] .
" **He may cause trouble for you on shore .**
" 他 可能 原因 麻烦 为了 你 在 支撑 .

“他可能会在岸上给你带来麻烦。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz]['lɪt(ə)l] [felt] [æt; ət] ['bəːbəɾə] .
You must remember that British influence is little felt at Berbera .
你 必须 记住 那 英国 影响 是 小的 毛毡 在 柏培拉 .

你必须记住，英国的影响力在柏培拉几乎感受不到。

[jɔːr; jər] [best] [plæn][ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnə]
Your best plan is to say nothing , but relate the whole affair to the governor
你的 最好的 计划 是 到 说 没有什么 , 但 涉及 这 所有的 事务 到 这 州长

[æt; ət] - .
at Zaila .
在 - .

你最好的办法是什么都别说，而是把整件事告诉扎伊拉的总督。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ,
And now , as we may lie in the harbor here all day ,
和 现在 ; 作为 我们 可能 说谎 在 这 港口 这里 全部 天 ;
现在, 我们可能整天都躺在港口里,

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡʊʊ][ɑːn] [ʃɔːr] .
you had better go on shore .
你 有 更好的 去 在 支撑 .
你最好上岸。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
You will see a strange sight .
你 将要 看 一个 奇怪的 视线 .
你会看到奇异的景象。

" [ɡaɪ] [pʊt][ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [ˈdɑːkjuments] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði]
" **Guy put the recovered documents away in an inner pocket , and followed the**
" 盖伊 放 这 恢复 文件 离开 在 一个 内 口袋 ; 和 随后 这
[ˈkæptɪn] [ɑːn] [dek] ,
captain on deck ,
队长 在 甲板 ;
“盖伊把找回的文件放进内袋, 然后跟着船长上了甲板。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
in a very angry frame of mind .
在 一个 非常 生气的 框架 的 头脑 .
当时他非常生气。

[ˈtɔːrɪz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [ɡaɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv]
Torres had disappeared , but Guy felt that he had not seen the last of
托雷斯 有 消失 ; 但 盖伊 毛毡 那 他 有 不是 已见 这 最后的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
托雷斯消失了, 但盖伊觉得他还没有和托雷斯彻底告别。

[hiː; hi][hæf][fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [naʊ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He half forgot his anger in the strange sight that now met his eyes ,
他 一半 忘了 他的 愤怒 在 这 奇怪的 视线 那 现在 遇见 他的 眼睛 ;
眼前这奇异的景象让他几乎忘记了心中的怒火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
for the steamer was just approaching the wharf ,
为了 这 汽船 曾是 只是 接近 这 码头 ;
因为轮船正驶近码头,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɡæŋ] - [plæŋk][wʌz; wəz] [draːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and in a moment the gang - plank was dropped over the side .
和 在 一个 片刻 这 帮派 - 板 曾是 掉落 超过 这 边 .
片刻之后, 跳板就被放下了。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːɡər] , [ˈdʒɔːslɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [-]
He waited until the eager , jostling crowd of [18]
他 等待 直到 这 渴望的 , 推搡 人群 的 [-]
他等到热情拥挤的人群[18]

[ˈærəbz][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
Arabs had passed over , and then he made his way to shore .
阿拉伯人 有 通过了 超过 ; 和 然后 他 制成 他的 方式 到 支撑 .
阿拉伯人已经过去了, 然后他才游到岸边。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːrveləs] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] .
The spectacle before him was marvelous and entrancing .
这 奇观 前 他 曾是 奇妙 和 迷人的 .

眼前的景象令人叹为观止，引人入胜。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] [ðæt]
Extending apparently for miles up and down the yellow stretch of sand that
扩展 显然 为了 英里 向上 和 向下 这 黄色的 拉紧 的 沙 那
[frɪndʒd] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [wʌn] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ðæt] ['flʌtəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æfrɪkən]
fringed the coast was one great sea of canvas that fluttered under the African
流苏 这 海岸 曾是 一 伟大的 海 的 帆布 那 飘动 在下面 这 非洲
[briːz] .
breeze .
微风 .

绵延数英里的黄色沙滩上，到处都是巨大的帆布，在非洲的微风中飘动。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tents] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [sʌm; səm] [oʊld] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] , [sʌm; səm] ['spɑːtləsli]
There were tents of every description , some old and dingy , some spotlessly
那里 是 帐篷 的 每一个 描述 , 一些 老的 和 昏暗的 , 一些 一尘不染
[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
white and shining ,
白色的 和 灼灼 ,

帐篷种类繁多，有的又旧又脏，有的则洁白闪亮。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['brɪliənt] [ɪn] ['meni] ['kʌləz] , [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
and others brilliant in many colors , barred with red and green and yellow ,
和 其他的 杰出的 在 许多 颜色 , 禁止 和 红色的 和 绿色的 和 黄色的 ,
[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
while here and there ,
尽管 这里 和 那里 ,

还有一些色彩斑斓，红、绿、黄相间，零星散布着

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɪdst] , [roʊz] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tʌʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
from their midst , rose the sun - baked walls and towers of the original
从 他们的 中间 , 玫瑰 这 太阳 - 烘焙 墙壁 和 塔楼 的 这 原来的
['bəːbəərə] ,
Berbera ,
柏培拉 ,

从它们中间，耸立起最初柏培拉城被阳光炙烤的城墙和塔楼。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ['kænvəs] [brɪ'bɔːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ'mædɪk] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] [huː] [flɑːk] ['hɪðər]
for all this floating canvas belonged to the nomadic population who flock hither
为了 全部 这 漂浮的 帆布 属于 到 这 游牧的 人口 WHO 群 这里
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] ,
from the interior during the fair ,
从 这 内部的 期间 这 公平的 ,

所有这些漂浮的画布都属于集市期间从内陆涌来此地的游牧民族。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reniəl] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and add twenty thousand to the perennial population of the town .
和 添加 二十 千 到 这 多年生 人口 的 这 镇 .

并使该镇常住人口增加两万人。

[deɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ɡaɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,
Dazed as though in a dream , Guy moved forward ,
茫然 作为 尽管 在 一个 梦 , 盖伊 已搬 向前 ,
盖伊恍惚间仿佛置身梦境，继续向前走去。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [θɹɒŋd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd]
noting with wonder the strange people who thronged about him and regarded
注意到 和 想知道 这 奇怪的 人们 WHO 熙熙攘攘 关于 他 和 认为
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [ˈmɪsˈtrʌst] .
him with evident mistrust .
他 和 明显 不信任 .
他惊奇地注意到，围在他身边的人们十分陌生，并且明显对他抱有不信任感。

[bɔ:rn] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈævənu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Borne on by the crowd , he found himself presently in the main avenue of the
出生 在 经过 这 人群 , 他 成立 他自己 目前 在 这 主要的 大街 的 这
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
他被人群裹挟着，很快便来到了集市的主干道上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈmeɪzd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
and his first amazed impression was that he had been transported to a
和 他的 第一的 惊叹 印象 曾是 那 他 有 到过 运输 到 一个
[si:n] [ɪn][ðə; ði] " [əˈreɪbiən] [naɪts] .
scene in the " Arabian Nights .
场景 在 这 " 阿拉伯 夜晚 .
他最初的惊奇印象是，他仿佛置身于《一千零一夜》的场景之中。

" [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [stretʃt] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [tents] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r]
" On either side of the narrow street stretched the sea of tents , and before
" 在 任何一个 边 的 这 狭窄的 街道 拉伸 这 海 的 帐篷 , 和 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“狭窄街道的两旁绵延着帐篷的海洋，在帐篷前，

[ɑ:n] [ru:d] [stɔ:lz] , [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] : [sæks]
on rude stalls , were ranged everything that the imagination could devise : sacks
在 粗鲁的 摊位 , 是 范围 一切 那 这 想像力 可以 设计 : 麻袋
[ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][greɪn] ,
of coffee and grain ,
的 咖啡 和 粮食 ,
在简陋的摊位上，摆满了各种各样的东西，应有尽有：成袋的咖啡和谷物，

[greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈaɪvəri] , [ˈpækɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld] - [dʌst] , [æɹəˈmætɪk][ˈspɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [-
great heaps of glittering ivory , packets of gold - dust , aromatic spices , and [19
伟大的 堆积如山 的 闪闪发光 象牙 , 数据包 的 金子 - 灰尘 , 芳香 香料 , 和 [-
]
]
]
成堆闪闪发光的象牙、成包的金粉、芳香的香料，以及[19]

[ˈfreɪɡrənt] [ɡʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] , [greɪt] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈɑ:stri:t] [plu:mz] , [beɪlz] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n]
fragrant gums of all sorts , great bunches of waving ostrich plumes , bales of cotton
香 牙龈 的 全部 排序 , 伟大的 成捆 的 挥手 鸵鸟 羽流 , 捆包 的 棉布
[ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,
and tobacco ,
和 烟草 ,
各种香胶，大束大束摇曳的鸵鸟羽毛，成捆的棉花和烟草，

[tænd] [ˈhaɪdz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] , [ˈtɔːni] [ˈskɪnz] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] , [ˈlepədz] , [ænd; ənd] [ˈpænθərz] ,
tanned hides of domestic animals , tawny skins of lions , leopards , and panthers ,
晒黑的 隐藏 的 国内的 动物 , 黄褐色 皮肤 的 狮子 , 豹子 , 和 黑豹 ,
[ˈɑːdli] - [ˈwoʊv(ə)n] [græs] [mæts] ,
oddly - woven grass mats ,
奇怪 - 编织 草 垫子 ,

家畜鞣制的兽皮，狮子、豹子和黑豹的黄褐色皮毛，以及编织奇特的草席

[kweɪnt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋ] , [ˈfetɪʃ] [ˈɔːrnəmənts] ,
quaint arms , and bits of carving , fetish ornaments ,
古雅 武器 , 和 比特 的 雕刻 , 恋物癖 装饰品 ,

古朴的武器、雕刻品和一些图腾饰品，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈlɪv; laɪv][ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [ˈjiːp] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtents] .
and even live cattle and sheep tied to the poles of the tents .
和 甚至 居住 牛 和 羊 系 到 这 杆子 的 这 帐篷 .

甚至还有活牛羊被拴在帐篷的杆子上。

[ˈstændɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [werz] [wɜːr; wər] [ˈneɪtɪvz] [frʌm; frəm] [ɔːl][ˈpɑːrts] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ˈærəbz]
Standing guard over their wares were natives from all parts of Africa , Arabs
常设 警卫 超过 他们的 商品 是 本地人 从 全部 部分 的 非洲 , 阿拉伯人
[frʌm; frəm][ðə; ði][zæmˈbiːziː] ,
from the Zambesi ,
从 这 赞比西 ,

守卫货物的是来自非洲各地的土著居民，以及来自赞比西河的阿拉伯人。

[ˈsævɪdz] - [ˈlʊkɪŋ] [,æbiˈsɪniən] , [ˈkræftɪ] [səʊˈmɑːlɪz][wɪð; wɪθ] [ˈgriːsi] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd]
savage - looking Abyssinians , crafty Somalis with greasy , dangling locks , and
野蛮的 - 寻找 阿比西尼亚人 , 狡猾 索马里人 和 腻 , 悬挂 锁 , 和
[ˈbrɔːni] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
brawny , half - naked fellows from the interior ,
强壮的 , 一半 - 裸 伙伴们 从 这 内部的 ,

面目狰狞的阿比西尼亚人，头发油腻垂落、狡猾的索马里人，以及来自内陆的肌肉发达、半裸的家伙们，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [huːm] [gai] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .
the like of whom Guy had never seen or heard .
这 喜欢 的 谁 盖伊 有 绝不 已见 或者 听到 .

盖伊从未见过或听说过这样的人。

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [θɹɔːŋ] [ðə; ði][ˈtreɪdərz]
And up and down the narrow street moved in a ceaseless throng the traders
和 向上 和 向下 这 狭窄的 街道 已搬 在 一个 不停歇 人群 这 交易员
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] :
who had come to purchase :
WHO 有 来 到 购买 :

狭窄的街道上人潮涌动，络绎不绝地前来采购的商贩们：

[ˈærəbz][frʌm; frəm][ˈeidən][ænd; ənd] - , [iˈdʒɪpʌnz] [frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ] , [ˈtreɪdərz][frʌm; frəm]
Arabs from Aden and Suakim , Egyptians from Cairo , traders from
阿拉伯人 从 亚丁 和 - , 埃及人 从 开罗 , 交易员 从
[ˈzænzəˌbɑːr] ,
Zanzibar ,
桑给巴尔 ,

来自亚丁和苏阿金的阿拉伯人，来自开罗的埃及人，来自桑给巴尔的商人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ænd; ənd] [ˈspænjərdz] .
and a sprinkling of Portuguese and Spaniards .
和 一个 洒 的 葡萄牙语 和 西班牙人 .

还有零星的葡萄牙人和西班牙人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɑːn][ˈkæməlz] , [ˈʌðər] [hæd; həd][haɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈkæriərz] ,
Some of them bore their goods on camels , others had hired native carriers ,
一些 的 他们 钻孔 他们的 商品 在 骆驼 , 其他的 有 雇用 本国的 承运人 ,
他们当中有些人用骆驼驮运货物, 有些人则雇佣了当地人搬运货物。

[huː] [ˈstæɡərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhevi] [beɪlz] [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] ,
who staggered under the heavy bales and cases ,
WHO 交错 在下面 这 重的 捆包 和 案例 ,
他们被沉重的包裹和箱子压得踉跄后退,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
and the uproar was deafening and incessant as they wrangled over their
和 这 骚动 曾是 震耳欲聋 和 不停歇 作为 他们 争吵 超过 他们的
[ˈbɑːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] [wɪð; wɪθ][roʊlz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
bartering and dazzled the eyes of their customers with rolls of English
以物易物 和 眼花缭乱 这 眼睛 的 他们的 顾客 和 卷 的 英语
[ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈsɪlks] ,
and French silks ,
和 法语 帛 ,
他们为了讨价还价而争吵不休, 用一卷卷英法丝绸让顾客眼花缭乱, 现场一片喧闹。

[ˈpɪɡz][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ˈkɑːpər] , [ænd; ənd] [bræs] , [sæks] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [ˈʊɡər] , [ˈɡlɪtərɪŋ]
pigs of iron , copper , and brass , sacks of rice and sugar , glittering
猪 的 铁 , 铜 , 和 黄铜 , 麻袋 的 米 和 糖 , 闪闪发光
[ˈmæntʃestər] [ˈkʌtləri] , [əˈmerɪkən] [biːdz] ,
Manchester cutlery , American beads ,
曼彻斯特 刀具 , 美国人 珠子 ,
铁、铜、黄铜制成的猪, 成袋的大米和糖, 闪闪发光的曼彻斯特餐具, 美国珠子,

[ænd; ənd][kænz][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
and cans of gunpowder .
和 罐头 的 火药 .
还有几罐火药。

[ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈbeɪbl] [ɪtˈself][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The builders of the tower of Babel itself could not have produced such a
这 建筑商 的 这 塔 的 巴别塔 本身 可以 不是 有 生产 这样的 一个
[ˈdʒɑːrgən][ɔːr][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈtʌŋz] , [-]
jargon or variety of tongues , [20]
行话 或者 种类 的 舌头 , [-]
巴别塔的建造者们不可能创造出如此多的语言和术语[20]。

[gai] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɑːnwərd] , [naʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][sʌm; səm]
Guy thought , as he picked his way onward , now stopping to gaze at some
盖伊 想法 , 作为 他 挑选 他的 方式 向前 , 现在 停止 到 目光 在 一些
[ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [gruːp] ,
odd - looking group ,
奇怪的 - 寻找 团体 ,
盖伊一边想着, 一边小心翼翼地继续往前走, 现在他停下来, 盯着一群看起来很奇怪的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ˈdrʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
and now attracted by the harsh music and beating drums of a band of
和 现在 吸引 经过 这 残酷的 音乐 和 殴打 鼓 的 一个 乐队 的
[ˈneɪtɪv] [ˈmjuːzɪʃənz] .
native musicians .
本国的 音乐家 .
现在, 他被一群土著音乐家演奏的粗犷音乐和强劲的鼓声所吸引。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsi:kɹət][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]
He noted with secret satisfaction the occasional presence in the crowd of a dark
他 著名的 和 秘密 满意 这 偶然 在场 在 这 人群 的 一个 黑暗的
- [skɪnd] [ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
- skinned soldier in British uniform ,
- 去皮 士兵 在 英国 制服 ,
他暗自得意地注意到，人群中偶尔会出现身穿英国制服的黑皮肤士兵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌæbiˈsɪniən] [ˈæɹəbz] ,
and he observed with some surprise the vast number of Abyssinian Arabs ,
和 他 观察到 和 一些 惊喜 这 广阔的 数字 的 阿比西尼亚语 阿拉伯人 ,
他颇感惊讶地发现，阿比西尼亚阿拉伯人的数量非常庞大。

[hu:m] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðər; ðər][pɪˈkju:liər] [dres] .
whom he recognized by their peculiar dress .
谁 他 认可 经过 他们的 奇特 裙子 .
他通过他们奇特的穿着认出了他们。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [saɪt] [ðæn; ðən][ɔ:l] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
Finally a stranger sight than all arrested his steps .
最后 一个 陌生人 视线 比 全部 被捕 他的 步骤 .
最后，一个比所有人都更奇怪的景象让他停下了脚步。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪnˈkloʊzər] , [ˈkɔ:dnd] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,
In a small inclosure , cordoned off by a rope ,
在 一个 小的 附件 , 警戒线 离开 经过 一个 绳索 ,
在一个用绳子围起来的小围栏里，

[leɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pʊr] [sleɪvz] [ˈfækəld] [tu:; tə] [steɪks] [ˈdrɪvn] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]
lay a dozen poor slaves shackled to stakes driven deep in the ground and
躺 一个 打 贫穷的 奴隶 被束缚 到 赌注 驱动 深的 在 这 地面 和
[ɪksˈpoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn] .
exposed to the burning sun .
裸露 到 这 燃烧 太阳 .
十几名可怜的奴隶被锁在深深插在地上的木桩上，暴露在烈日下暴晒。

[ðər; ðər] [ˈoʊnər] , [ə; eɪ] [ˈbrɔ:ni] [ˈni:ɡroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv]
Their owner , a brawny negro with a head - dress of feathers , a native of
他们的 所有者 , 一个 强壮的 黑人 和 一个 头 - 裙子的 羽毛 , 一个 本国的 的
[ðə; ði][ˈɡælə] [ˈkʌntri] ,
the Galla country ,
这 加拉 国家 ,
他们的主人是一位身材魁梧的黑人，头上戴着羽毛头饰，是加拉地区的本地人。

[wʌz; wəz] [disˈpju:tɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈpɜ:rtʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈæɹəb] , [hu:z] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm]
was disputing over their purchase with a gigantic Arab , whose powerful frame
曾是 争议 超过 他们的 购买 和 一个 巨大 阿拉伯 , 谁 强大的 框架
[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɡaɪz] [əˈten](ə)n] .
irresistibly fascinated Guy's attention .
无法抗拒地 着迷 伙计们 注意力 .

他们正和一个身材魁梧的阿拉伯人争论购买事宜，阿拉伯人强壮的身躯深深吸引了盖伊的注意力。
[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlu:slɪ] - [ˈflæpɪŋ] [ˈkɑ:t(ə)n] [ɡaʊn] ,
He wore a loosely - flapping cotton gown ,
他 穿着 一个 松散地 - 扑 棉布 袍 ,
他身穿一件宽松飘逸的棉布长袍，

[kənˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [belt] [ðæt] [ˈferli] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] ,
confined at the waist by a belt that fairly bristled with knives and pistols ,
受限 在 这 腰部 经过 一个 腰带 那 相当 竖起的 和 刀具 和 手枪 ,
腰间系着一条腰带，上面密密麻麻地挂满了刀具和手枪。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈska:rlət] [bɜ:ˈrnu:s] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [set] - [ɔ:f] **while a scarlet burnous was drawn over his head , affording a brilliant set - off**
尽管 一个 猩红 烧焦的 曾是 绘制 超过 他的 头 , 负担得起 一个 杰出的 放 - 离开
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] , **to the glittering eyes ,**
到 这 闪闪发光 眼睛 ,
一袭猩红色的披肩遮盖在他的头上, 与他闪亮的双眼交相辉映。

[ðə; ði] [ˈtɔ:ni] , [ˈfaɪnɪŋ] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rt] [tʃɪn] - [bɪrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; mə'stæf] . **the tawny , shining skin , and the short chin - beard and mustache .**
这 黄褐色 , 灼灼 皮肤 , 和 这 短的 下巴 - 胡须 和 胡子 .
他有着黄褐色的、闪亮的皮肤, 以及短短的下巴胡须和八字胡。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [tent] , **Behind the group of slaves , chained to the pole of a spacious tent ,**
在后面 这 团体 的 奴隶 , 连锁 到 这 极 的 一个 宽敞 帐篷 ,
在一群被锁链拴在宽敞帐篷柱子上的奴隶身后,

[leɪ] [ə; eɪ] [sli:k] [ænd; ənd] [ˈɡlɑ:si] [ˈlepərd] , **lay a sleek and glossy leopard ,**
躺 一个 光滑 和 光滑 豹 ,
躺着一只光滑闪亮的豹子,

[ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ʌnˌkənˈsɜ:rnɪdli] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] **sleeping in the sun as unconcernedly as though he were in the midst of**
睡眠 在 这 太阳 作为 毫不在意 作为 尽管 他 是 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdezərt] . **his native desert .**
他的 本国的 沙漠 .
他悠然地躺在阳光下睡觉, 仿佛置身于故乡的沙漠之中。

[ðə; ði][ˈærəb] , [ʌnəˈwer] [-] **The Arab , unaware [21]**
这 阿拉伯 , 不知情 [-]
阿拉伯人, 不知情[21]

[ˈpra:bəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:sts] [ˈprez(ə)ns] , [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [ɪnˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] **probably of the beast's presence , walked slowly round the circle inspecting his**
大概 的 这 野兽的 在场 , 步行 缓慢地 圆形的 这 圆圈 检查 他的
[ˈprəˈspektɪv] [ˈpɜ:rtʃəs] . **prospective purchase .**
预期 购买 .
或许是察觉到了野兽的存在, 他缓缓地绕着圈子走了一圈, 仔细查看他即将购买的物品。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [pərˈhæps][wʌz; wəz] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [tʃeɪs] **The leopard perhaps was dreaming of the days when he was wont to chase**
这 豹 也许 曾是 做梦 的 这 天 什么时候 他 曾是 惯于 到 追赶
[ðə; ði] [dɪr] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] , **the deer through the jungle ,**
这 鹿 通过 这 丛林 ,
豹子或许正在梦回昔日追逐鹿群穿过丛林的日子。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈspa:tɪd] [ˈbɑ:di] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [teɪl] [ʃɑ:t] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] **for suddenly his spotted body quivered and his long tail shot out like a**
为了 突然 他的 斑 身体 颤抖 和 他的 长的 尾巴 射击 出去 喜欢 一个
[ˈstɪfnd] [ˈsɜ:rpənt] . **stiffened serpent .**
僵硬 蛇 .
突然, 他身上的斑点颤抖起来, 长长的尾巴像一条僵硬的蛇一样猛地伸了出来。

[ðə; ði] ['æɾəbz] ['sændəld] [fɒt] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [end] ,
The Arab's sandaled foot came down on the tapering end ,
这 阿拉伯人的 凉鞋 脚 来了 向下 在 这 逐渐变细 结尾 ,
阿拉伯人穿着凉鞋的脚落在了尖头上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] [bi:st] [spræŋ] [ʌp] .
and with a scream of rage the beast sprang up .
和 和 一个 尖叫 的 愤怒 这 兽 弹簧 向上 .
野兽发出一声愤怒的咆哮, 猛地跳了起来。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] , [ðə; ði]['æɾəb] ['stægərd] ['bækwərd] [ə; eɪ] [peɪs] ,
Overcome by a sudden fright , the Arab staggered backward a pace ,
克服 经过 一个 突然 惊吓 , 这 阿拉伯 交错 落后 一个 步伐 ,
阿拉伯人突然受到惊吓, 踉跄后退了一步。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['lepərd] [[ɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,
and like a flash the leopard shot to the end of his chain ,
和 喜欢 一个 闪光 这 豹 射击 到 这 结尾 的 他的 链 ,
豹子像闪电般冲到了链子的尽头。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænz] [nek] , [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and fastening teeth and claws on the unfortunate man's neck , bore him to
和 紧固 牙齿 和 爪子 在 这 不幸 男人的 脖子 , 钻孔 他 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
它们用牙齿和爪子咬住不幸男子的脖子, 把他拖倒在地。

['pænɪk] - ['stri:kən] , [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [nɪr] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
Panic - stricken , those who stood near made no move .
恐慌 - 受打击的 , 那些 WHO 站立 靠近 制成 不 移动 .
惊恐万分, 附近的人们都一动不动。

[ðə; ði][bɪg]['ni:groʊ] [dɑ:nst] ['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ki:pɪŋ] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The big negro danced wildly up and down , keeping well out of reach of his
这 大的 黑人 跳舞 疯狂地 向上 和 向下 , 保持 出色地 出去 的 抵达 的 他的
['sævɪdʒ] [pet] ,
savage pet ,
野蛮的 宠物 ,
那个高大的黑人疯狂地上下跳动, 始终与他那凶猛的宠物保持着相当远的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [haʊld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and the slaves howled with fright .
和 这 奴隶 嚎叫 和 惊吓 .
奴隶们吓得嚎陶大哭。

[æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
An instant's delay and the man was lost .
一个 即时 延迟 和 这 男人 曾是 丢失的 .
稍有耽搁, 那人就失踪了。

['sʌd(ə)nli] [gai] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .
Suddenly Guy drew his revolver and sprang forward .
突然 盖伊 画 他的 左轮手枪 和 弹簧 向前 .
盖伊突然拔出左轮手枪, 猛地向前扑去。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
The negro uttered a howl and tried to push him back ,
这 黑人 说出 一个 嚎 和 尝试 到 推 他 后退 ,
黑人发出嚎叫, 试图把他推开。

[bʌt; bət] [gai] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][him; ɪm] ,
but Guy forced his way past him ,
但 盖伊 强制 他的 方式 过去的 他 ,
但盖伊强行挤了过去。

[ænd; ʌnd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] [hed] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
and pressing the revolver close to the brute's head pulled the trigger .
和 紧迫 这 左轮手枪 关闭 到 这 蛮力的 头 拉 这 扳机 .
他将左轮手枪抵在恶棍的头部，扣动了扳机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑːt] .
It was a good shot .
它 曾是 一个 好的 射击 .
那一枪打得不错。

[ðə; ði] [ˈlepərd] [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈlaɪfləs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈærəb] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡaɪz] [əˈsɪstəns] , [roʊz][tuː; tə]
The leopard rolled over lifeless , and the Arab , with Guy's assistance , rose to
这 豹 滚动 超过 无生命 , 和 这 阿拉伯 , 和 伙计们 协助 , 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈveri] [deɪzd] ,
his feet very dazed ,
他的 脚 非常 茫然 ,
豹子翻身倒地，毫无生气。阿拉伯人在盖伊的帮助下，茫然地站了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [dˈrɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlæsəreɪtɪd] [bæk] .
while the blood dripped down from his lacerated back .
尽管 这 血 滴落 向下 从 他的 撕裂 后退 .
鲜血从他撕裂的背部滴落下来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
Instantly the scene changed .
即刻 这 场景 已更改 .
场景瞬间改变。

[ðə; ði][ˈniːɡroʊ] , [ˈæŋɡərd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlepərd] , [ədˈvænst] [ˈmenəsɪŋli] [ɑːn] [-]
The negro , angered at the death of his leopard , advanced menacingly on [22]
这 黑人 , 愤怒 在 这 死亡 的 他的 豹 , 先进的 威胁地 在 [-]
黑人因豹子之死而愤怒，气势汹汹地向[22]走去。

[gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [naɪf] , [ænd; ʌnd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [ˈʌðər] [ˈniːɡrəʊz]
Guy with a drawn knife , and in response to his summons other negroes
盖伊 和 一个 绘制 刀 , 和 在 回复 到 他的 传票 其他 黑人
[ˈrælɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
rallied to his aid .
集结 到 他的 援助 .
一个男人拔出刀子，响应他的号召，其他黑人纷纷赶来帮助他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈærəb] , [tuː] , [hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn]
But the Arab , too , had friends in the crowd , and they , pressing forward in
但 这 阿拉伯 , 也 , 有 朋友们 在 这 人群 , 和 他们 , 紧迫 向前 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
但阿拉伯人在人群中也有朋友，他们依次向前推进，

[meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈkɑːnflɪkt][wɜːr; wər][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
made it seem as though a bloody conflict were inevitable .
制成 它 似乎 作为 尽管 一个 血腥 冲突 是 不可避免的 .
这让人觉得一场血腥冲突似乎不可避免。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪʊ:] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , [ə; eɪ] [[ʌʊt] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Just as the issue was trembling in the balance , a shout arose from the
只是 作为 这 问题 曾是 发抖 在 这 平衡 , 一个 喊 出现 从 这
[ˈkraʊdɪd] [stri:t] .
crowded street .
挤 街道 .

正当局势岌岌可危之际，拥挤的街道上突然传来一声喊叫。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] !
" **The white man !**
" 这 白色的 男人 !

白人！

[meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] !
Make room for the white man !
制作 房间 为了 这 白色的 男人 !

给白人让路！

" [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪd][ræŋks] [gai] [sɔ:] [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [brɑ:nzɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [waɪt]
" **and through the parted ranks Guy saw advancing a bronzed Englishman in white**
" 和 通过 这 分手了 排名 盖伊 锯 前进 一个 古铜色 英国人 在 白色的
[ˈflænəlz] [ænd; ənd] [ˈhelmt] .
flannels and helmet .
法兰绒 和 头盔 .

“透过分开的队伍，盖伊看到一个皮肤黝黑的英国人，身穿白色法兰绒衬衫，头戴头盔，正走在前面。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pʊʃt] [raɪt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈni:grəʊz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt]
The stranger pushed right in through the sullen group of negroes until he reached
这 陌生人 推动 正确的 在 通过 这 忧郁 团体 的 黑人 直到 他 达到
[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tent] ,
the open space before the tent ,
这 打开 空间 前 这 帐篷 ,

陌生人径直挤过那群闷闷不乐的黑人，一直走到帐篷前的空地上。

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [gai] .
and stood face to face with Guy .
和 站立 脸 到 脸 和 盖伊 .

然后他与盖伊面对面站着。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][wʌn] [əˈmeɪzd] [glæns] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [spekˈteɪtəs] ,
Their eyes met in one amazed glance that startled the wondering spectators ,
他们的 眼睛 遇见 在 一 惊叹 瞥一眼 那 惊慌 这 好奇 观众 ,
[ˈwʌndərɪŋ] [spekˈteɪtəs] ,
他们目光交汇，那惊愕的眼神让在场的围观者大吃一惊。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ˈgaɪz] [lɪps] [bɜ:rst][ə; eɪ][glæd] , [hɔ:rs] [kraɪ] :
and then from Guy's lips burst a glad , hoarse cry :
和 然后 从 伙计们 嘴唇 爆裂 一个 高兴的 , 嘶哑 哭 :

然后，盖伊的嘴里突然爆发出一声喜悦而沙哑的喊声：

" [ˈmeltən] [fɔ:rbz] , [ɔ:r][aɪ][eɪˈem] [ˈdri:mɪŋ] ! "
" **Melton Forbes , or I am dreaming !** "
" 梅尔顿 福布斯 , 或者我 是 做梦 ! "

“梅尔顿·福布斯，否则我是在做梦！”

" [ˈtʃʌtni] , [baɪ][dʒoʊv] !
" **Chutney , by Jove !**
" 酸辣酱 , 经过 朱庇特 !

“天哪，这竟然是酸辣酱！”

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ?
My dear fellow , can it be possible ?
我的 亲爱的 同伴 , 能 它 是 可能的 ?

我的朋友，这可能吗？

" [ɔ:l] [els] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðer; ðər] [di:p] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ,
" **All else forgotten in their deep joy of meeting** ,
" 全部 别的 被遗忘的 在 他们的 深的 喜悦 的 会议 ,
“在重逢的喜悦中，其他一切都被抛诸脑后了。”

[ðə; ði] [tu:] [brɑ:nzd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fel] [ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æərəbz][ænd; ənd]
the two bronzed Englishmen fell into each other's arms , **and the Arabs and**
这 二 青铜色 英国人 跌倒 进入 每个 其他的 武器 , 和 这 阿拉伯人 和
[ni:grəuz] ,
negroes ,
黑人 ,

两个皮肤黝黑的英国人扑倒在彼此的怀里，阿拉伯人和黑人也一样。
[ˈdɪmli] [kəmˈpriːhendiŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] , [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈləʊəɪd] [ðer; ðər]
dimly comprehending what it all meant , **shouted in sympathy and lowered their**
依稀 理解 什么 它 全部 意思是 , 喊叫 在 同情 和 降低 他们的
[ɑ:rmz] . [-]
arms . [**23**]
武器 : [-]

他们隐约明白这一切意味着什么，大声表示同情，并放下了手臂。[23]
[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] ['æərəbz] ['wɔ:rnɪŋ] .
THE ARAB'S WARNING .
这 阿拉伯人的 警告 :

阿拉伯人的警告。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nu:zpeɪpər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt]
For a little while the British officer and the British newspaper correspondent
为了 一个 小的 尽管 这 英国 官 和 这 英国 报纸 通讯员
[kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ,
could do nothing but stand off to look at each other ,
可以 做 没有什么 但 站立 离开 到 看 在 每个 其他 ,
英国军官和英国报社记者一时之间束手无策，只能站在那里互相凝视。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'breɪs] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and then embrace again as though it were hard to believe that it was
和 然后 拥抱 再次 作为 尽管 它 是 难的 到 相信 那 它 曾是
[nɔ:t][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
not all a dream .
不是 全部 一个 梦 :

然后再次拥抱，仿佛难以置信这一切并非一场梦。

[ðə; ði]['æərəbz][ænd; ənd] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
The Arabs and negroes had drawn to one side ,
这 阿拉伯人 和 黑人 有 绘制 到 一 边 ,
阿拉伯人和黑人退到了一边，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ræθfəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] .
and the big savage was wrathfully inspecting the body of the leopard .
和 这 大的 野蛮的 曾是 愤怒地 检查 这 身体 的 这 豹 :

那个高大的野蛮人怒气冲冲地检查着豹子的尸体。

" [kʌm] , " [sed] ['meltən] , ['plʌkɪŋ] ['gaɪz] [ɑ:rm] ,
" **Come** , " **said Melton** , **plucking Guy's arm** ,
" 来 , " 说 梅尔顿 , 拔毛 伙计们 手臂 ,
“过来，”梅尔顿说着，拉了拉盖伊的胳膊。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tʊ:k] [ɪn] [pi:s] .
" **we will find a quiet place where we can talk in peace** .
" 我们 将要 寻找 一个 安静的 地方 在哪里 我们 能 讲话 在 和平 :

我们会找个安静的地方好好谈谈。

" [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
" **The crowd made way for them** ,
" 这 人群 制成 方式 为了 他们 :

人群为他们让路，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ðə; ði][bɪɡ][ˈærəb] [ˈstæɡəd] [ˈfɔːrwəd]
but before they had taken half a dozen steps the big Arab staggered forward
但 前 他们 有 已采取 一半 一个 打 步骤 这 大的 阿拉伯 交错 向前
[ænd; ənd] [siːzd] [ɡaɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and seized Guy by the hand .
和 查获 盖伊 经过 这 手 :

但他们还没走六步，那个高大的阿拉伯人就踉跄着上前，一把抓住盖伊的手。

" [juː; jʊ] [breɪv] [mæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **You brave man** , " **he cried** .
" 你 勇敢的 男人 , " 他 哭 :

“你真是个勇敢的人！”他喊道。

" [ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] [ˈnevər] [fərˈɡet] .
" **Makar never forget** .
" 马卡尔 绝不 忘记 :

“马卡尔永远不会忘记。”

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ʌnˈtɪl] [ɡaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɪn]
" **He kept on with many protestations of gratitude until Guy tried to withdraw in**
" 他 保留 在 和 许多 抗议 的 感激 直到 盖伊 尝试 到 提取 在
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 :

“他不停地表达感激之情，直到盖伊尴尬地想要离开。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈærəb] .
" **Wait** , " **said the Arab** .
" 等待 , " 说 这 阿拉伯 :

“等等，”阿拉伯人说道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" **Come along** .
" 来 沿着 :

跟我来。

[em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Me tell you something .
我 告诉 你 某物 :

我跟你讲件事。

" [hiː; hi] [ˈferli] [ˈdrægd] [ɡaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wer] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr]
" **He fairly dragged Guy back to the entrance of the tent where none could hear**
" 他 相当 拖拽 盖伊 后退 到 这 入口 的 这 帐篷 在哪里 没有任何 可以 听到
,
:
,

他几乎是把盖伊拖回了帐篷门口，那里谁也听不见。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ləʊ] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
and bending low he whispered in his ear :
和 弯曲 低的 他 低声说道 在 他的 耳朵 :

他弯下腰，在他耳边低语：

" ['bæ:bərə] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪs] [mæn] [ðɪs] [deɪ].

" **Berbera no place for Inglis man this day** .
" 柏培拉 不 地方 为了 英格利斯 男人 这 天 .

“如今，贝尔贝拉可不是英国人该待的地方。”

['betər] [-]

Better [24]
更好的 [-]

更好[24]

[goʊ] [ə'wei] , [kwɪk] .

go away , quick .
去 离开 , 快的 .

快走开。

[hi:d] [wʌt] ['mɑ:kə(r), 'meɪ-] [tel] [juː; jʊ] .

Heed what Makar tell you .
注意 什么 马卡尔 告诉 你 .

听从马卡尔的话。

[naʊ] [goʊ] .

Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [hiː; hi] ['ferli] [pʊʃt] [gai] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['meltən] ,

" **He fairly pushed Guy from him , and the latter , joining Melton** ,
" 他 相当 推动 盖伊 从 他 , 和 这 后者 , 加入 梅尔顿 ,

“他相当有力地把盖伊从他身边推开，而盖伊则加入了梅尔顿的阵营，

[huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] , [led][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntuː]

who had witnessed the scene with the greatest curiosity , led the way out into
WHO 有 目击者 这 场景 和 这 最 好奇心 , 引领 这 方式 出去 进入

[ðə; ði] [stri:t] .

the street .
这 街道 .

目睹了这一幕，最好奇的人带头走到了街上。

[ə; eɪ] [ˌkjʊriəs] [kraʊd] ['fɑːləʊd] [ðəm; ðəm] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

A curious crowd followed them closely for some distance ,
一个 好奇的 人群 随后 他们 密切 为了 一些 距离 ,

一群好奇的人紧随其后，跟了一段距离。

[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['ævənuː]

and not a word was spoken until they had turned off into a side avenue
和 不是 一个 单词 曾是 说 直到 他们 有 转向 离开 进入 一个 边 大街

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ləʊ] [mʌd] ['bɪldɪŋz] .

lined with low mud buildings .
衬里 和 低的 泥 建筑物 .

直到他们拐进一条两旁都是低矮泥屋的小路时，两人才开口说话。

" [naʊ] , " [sed] ['meltən] ['kwɪkli] , " [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,

" **Now , " said Melton quickly , " I need not tell you , my dear fellow** ,
" 现在 , " 说 梅尔顿 迅速地 , " 我 需要 不是 告诉 你 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“现在,”梅尔顿连忙说道,“我无需告诉你,我亲爱的伙计。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ,

what a pleasant surprise this meeting has been ,
什么 一个 令人愉快的 惊喜 这 会议 有 到过 ,

这次会面真是一个令人惊喜的意外!

[bʌt; bət][ɔːl][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dɪfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [taɪm] .
but all explanation must be deferred to a more suitable time .
但 全部 解释 必须 是 延期 到 一个 更多的 合适的 时间 .

但所有解释都必须推迟到更合适的时机进行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi] [təˈdeɪ] ,
You have made a friend and an enemy today ,
你 有 制成 一个 朋友 和 一个 敌人 今天 ,

今天你结交了一位朋友，也树立了一位敌人。

[fɔːr; fər][ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈæɾəb][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [səˈmɑːli] [ˈkʌntri] ,
for Makar Makalo is the most powerful Arab in the whole Somali country ,
为了 马卡尔 - 是 这 最多 强大的 阿拉伯 在 这 所有的 索马里 国家 ,

因为马卡尔·马卡洛是整个索马里国家最有权势的阿拉伯人。

[waɪl] [ðæt] [bɪɡ][ˈniːɡroʊ][ɪz][ˈoʊkoʊ][seɪn] ,
while that big negro is Oko Sain ,
尽管 那 大的 黑人 是 奥科 圣 ,

而那个高大黑人是奥科·赛恩。

[ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡæləz] [huː] [dwel] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst]
the head chief of all the Gallas who dwell two hundred miles back from the coast
这 头 首席 的 全部 这 加拉斯 WHO 住 二 百 英里 后退 从 这 海岸

.
:
.

居住在距离海岸两百英里的所有加拉人的首领。

[wʌt] [dɪd][ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] [tel] [juː; jʊ] ?
What did Makar tell you ?
什么 做过 马卡尔 告诉 你 ?

马卡尔跟你说了什么？

" [ɡaɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈæɾəbz] [ˈwɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeltən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [diːp]
" **Guy repeated the Arab's warning , and Melton stood for a moment in deep**
" 盖伊 重复 这 阿拉伯人的 警告 , 和 梅尔顿 站立 为了 一个 片刻 在 深的

[θɔːt]
thought .
想法 .

盖伊重复了阿拉伯人的警告，梅尔顿站了一会儿，陷入了沉思。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **I suspected as much , " he said finally .**
" 我 怀疑 作为 很多 , " 他 说 最后 .

“我早就怀疑是这样了，”他最后说道。

" [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæv; həv][ðər; ðər] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈæɾəbz][ænd; ənd][səuˈmɑːliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
" **Never before have there been so many Arabs and Somalis from the interior**
" 绝不 前 有 那里 到过 所以 许多 阿拉伯人 和 索马里人 从 这 内部的

[æt; ət] [ˈbəːbəɾə] .
at Berbera .
在 柏培拉 .

“以前从来没有这么多来自内陆的阿拉伯人和索马里人聚集在柏培拉。”

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ][ˈkæɾəvæn][ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæməlz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡælə]
Only yesterday a caravan of two thousand camels arrived from Harar in the Galla
仅有的 昨天 一个 大篷车 的 二 千 骆驼 到达的 从 哈拉尔 在 这 加拉

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

就在昨天，一支由两千头骆驼组成的商队从加拉地区的哈拉尔抵达。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] [kənˈfəːmz] [maɪ] [fɪrz] .
Something is wrong , I have felt certain , and now Makar confirms my fears .
某物 是 错误的 , 我 有 毛毡 肯定 , 和 现在 马卡尔 确认 我的 恐惧 .

我一直觉得出了什么事, 现在马卡尔证实了我的担忧。

" [ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [flæft] [ˈoʊvər] [-]
" **A glimmering suspicion of the truth flashed over [25]**
" 一个 微光 怀疑 的 这 真相 闪光灯 超过 [-]
“一丝对真相的怀疑闪过[25]

[ˈgaɪz] [maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] .
Guy's mind at this juncture , but he hesitated to speak .
伙计们 头脑 在 这 契机 , 但 他 犹豫了一下 到 说话 .

盖伊此刻心想, 但他犹豫着没有开口。

" [nəʊ] [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeltən] , " [ðɪs] [kæn; kən] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] .
" **Now then , " continued Melton , " this can mean nothing but a massacre .**
" 现在 然后 , " 持续 梅尔顿 , " 这 能 意思是 没有什么 但 一个 屠杀 .
“那么,”梅尔顿继续说道, “这只能意味着一场大屠杀。”

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəːmˈbeɪ] [ˈɪnfəntri] ,
The only soldiers in the place are about sixty of the Bombay infantry ,
这 仅有的 士兵 在 这 地方 是 关于 六十 的 这 孟买 步兵 ,
驻扎在那里的只有大约六十名孟买步兵。

[huː] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [, ˈfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] ,
who were sent down here from Zaila , and as for the fortifications ,
WHO 是 发送 向下 这里 从 - , 和 作为 为了 这 防御工事 ,
那些从扎伊拉派下来的人, 至于防御工事,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌd] [wɔːlz] .
they are nothing but a few mud walls .
他们 是 没有什么 但 一个 很少 泥 墙壁 .
它们只不过是一些泥墙而已。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] [ˈjɑːndər] ,
There they lie yonder ,
那里 他们 说谎 远处 ,
它们就躺在那边,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [flæg] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɑːps][sʌm; səm]
" **and he pointed to an English flag floating over the house - tops some**
" 和 他 尖 到 一个 英语 旗帜 漂浮的 超过 这 房子 - 最高额 一些
[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
distance away .
距离 离开 .
“他指着远处屋顶上飘扬的一面英国国旗。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **We are only wasting time here , " he added .**
" 我们 是 仅有的 浪费 时间 这里 , " 他 额外 .
“我们在这里只是在浪费时间,”他补充道。

" [wiːl] [lʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **We'll look about a little**
" 出色地 看 关于 一个 小的
我们会稍微看看。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and then I'll decide what to do .
和 然后 患病的 决定 什么 到 做 .
然后我会决定怎么做。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [reɪz] ['eni] [fɔ:ls] [ə'la:rm] .
I don't want to raise any false alarm .
我 不 想 到 增加 任何 错误的 警报 .

我不想引起任何不必要的恐慌。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['ævənu:] .
" They turned back to the main avenue .
" 他们 转向 后退 到 这 主要的 大街 .

他们转身返回主干道。

[ðə; ði] [kraʊdz] [stɪl] ['sɜ:dʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tu:mʌlt] [si:md] [æz; əz] [hɑ:rʃ]
The crowds still surged up and down , and the tumult seemed as harsh
这 人群 仍然 激增 向上 和 向下 , 和 这 骚乱 似乎 作为 残酷的
[ænd; ənd] [dis'kɔ:rdənt] [æz; əz]['evə] ,
and discordant as ever ,
和 不和谐的 作为 曾经 ,

人群依然熙熙攘攘，喧闹嘈杂的场面似乎一如既往地激烈而混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [nevəðə'les] [ʌndə'rɡɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [,aɪ 'ti:]
but the place had nevertheless undergone a change since they had left it
但 这 地方 有 尽管如此 经历 一个 改变 自从 他们 有 左边 它
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] .
a short time before .
一个 短的 时间 前 .

但自从他们不久前离开后，这个地方已经发生了一些变化。

['lɪt(ə)l] ['bɑ:tərɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] ['ærəbz][ænd; ənd][səu'mɑ:lɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə]
Little bartering was going on , and but few Arabs and Somalis were to
小的 以物易物 曾是 去 在 , 和 但 很少 阿拉伯人 和 索马里人 是 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

几乎没有物物交换，也很少见到阿拉伯人和索马里人。

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər]['moʊstli] ['hɑ:rlməs] ['treɪdərz][frʌm; frəm]['eidən][ænd; ənd]['kaɪəroʊ] .
Those on the street were mostly harmless traders from Aden and Cairo .
那些 在 这 街道 是 大多 无害 交易员 从 亚丁 和 开罗 .

街上的人大多是来自亚丁和开罗的无害商贩。

" [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ærəbz] ? " [æskt] [ɡaɪ] .
" What has become of all the Arabs ? " asked Guy .
" 什么 有 变得 的 全部 这 阿拉伯人 ? " 问 盖伊 .

“阿拉伯人都到哪儿去了？”盖伊问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] ['meltən] ; " [aɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , [ðoʊ] .
" That is just what I want to know , " said Melton ; " I'll soon find out , though .
" 那 是 只是 什么 我 想 到 知道 , " 说 梅尔顿 ; " 患病的 很快 寻找 出去 , 尽管 .

“这正是我想知道的，”梅尔顿说；“不过，我很快就会知道了。”

[wɔ:k] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [tʃʌtni] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz]
Walk as fast as you can now , Chutney , and look as unconcerned as
走 作为 快速地 作为 你 能 现在 , 酸辣酱 , 和 看 作为 漠不关心 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

查特尼，现在你得尽可能快地走，而且要装出一副毫不在意的样子。

" ['meltən] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:]
" **Melton led the way down the street for a little distance , and , turning into**
" 梅尔顿 引领 这 方式 向下 这 街道 为了 一个 小的 距离 , 和 , 转弯 进入
[ə; ei][saɪd] ['pæsaɪdʒ] ,
a side passage ,
一个 边 通道 ,

梅尔顿带头沿着街道走了一小段路，然后拐进一条小巷，

[su:n] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ə; ei] [loʊ] , [wʌn] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] . [-]
soon stopped before a low , one - story building . [26]
很快 停止 前 一个 低的 , 一 - 故事 建筑 . [-]

很快，它停在了一栋低矮的一层楼房前。[26]

[ə; ei][dɑ:rk] - [skɪnd] ['feləʊ] [klæd][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪdʒɪpʃn] ['kɑ:stu:m] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
A dark - skinned fellow clad in ordinary Egyptian costume stood in the doorway ,
一个 黑暗的 - 去皮 同伴 覆膜 在 普通的 埃及人 戏服 站立 在 这 门口 ,
一个肤色黝黑、身着普通埃及服饰的男子站在门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei][kraɪ][ʌv; əv] [səp'praɪz] [gai] ['rekəɡnaɪzd] - , [fɔ:rbz] - ['trʌsti] ['sævɪdʒ]
and with a cry of surprise Guy recognized Mombagolo , Forbes ' trusty savage
和 和 一个 哭 的 惊喜 盖伊 认可 - , 福布斯 - 可靠 野蛮的
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

盖伊惊叫一声，认出了蒙巴戈洛，福布斯忠实的野蛮仆人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第2/13页

[hu:] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['bɜ:rmə] [tə'geðər] .
who did much good service for them when they were in Burma together .
WHO 做过 很多 好的 服务 为了 他们 什么时候 他们 是 在 缅甸 一起 .

当他们一起在缅甸时，他们为对方做了很多好事。

[ðər; ðər] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd] ['heɪstɪ] .
Their greeting was brief and hasty .
他们的 问候 曾是 简短的 和 仓促 .

他们的问候简短而仓促。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - , " [sed] ['meltən] .
" I have work for you , Momba , " said Melton .
" 我 有 工作 为了 你 , - , " 说 梅尔顿 .

“蒙巴，我这里有工作要交给你。”梅尔顿说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] .
" Something is going on in the town , I don't know just what .
" 某物 是 去 在 在 这 镇 , 我 不 知道 只是 什么 .

“镇上发生了一些事，但我不知道具体是什么事。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['eniwər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] .
You can go anywhere without being suspected .
你 能 去 任何地方 没有 存在 怀疑 .

你可以去任何地方而不会被人怀疑。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .
Find out what you can , and then come down to the wharf .
寻找 出去 什么 你 能 , 和 然后 来 向下 到 这 码头 .

尽可能多地了解情况，然后到码头来。

[dəʊnt] [rɪ'tɜ:n] [hɪr] .
Don't return here .
不 返回 这里 .

不要再回来了。

" [ðə; ði][mæn] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
" The man hastened away at once , and then Guy and Melton started for

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

“那人立刻匆匆离开，然后盖伊和梅尔顿向岸边走去。”

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] ['eni] [ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] , " [sed] [fɔ:rbz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] .
" I won't give any alarm at the garrison , " said Forbes , as they hurried along .
" 我 惯于 给 任何 警报 在 这 驻军 , " 说 福布斯 , 作为 他们 慌忙 沿着 .

“我不会在驻军那里引起任何恐慌，”福布斯一边说着，一边匆匆赶路。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] - [rɪ'pɔ:rts] .
" I'll wait till Momba reports .
" 患病的 等待 直到 - 报告 .

“我会等蒙巴汇报。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [brɪfɔ:r] ['naɪtʃɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] , [ænd; ənd] ,
I don't suppose anything is contemplated before nightfall at the earliest , and ,
我 不 认为 任何事物 是 思考 前 黄昏 在 这 最早 , 和 ,
[æz; əz][ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər] ['skætərd] ,
as the troops are scattered ,
作为 这 军队 是 疏散 ,

我估计最早也要到夜幕降临之后才会考虑任何事情，而且由于部队分散，

[aɪ'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mætərz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [ɪn] .
it would only precipitate matters if I should have them called in .
它 会 仅有的 沉淀 事情 如果 我 应该 有 他们 称为 在 .
如果我把他们叫来，只会让事情变得更糟。

" [ðə; ði][læst] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] [wen] [ðeɪ]
" The last bale of goods was being unloaded from the steamer when they
" 这 最后的 包 的 商品 曾是 存在 卸载 从 这 汽船 什么时候 他们
[ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
reached the wharf .
达到 这 码头 .

“当他们到达码头时，最后一包货物正从轮船上卸下来。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɪ'ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['smʊʊkɪŋ] [sɪ'gɑ:rz] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]
The captain and officers were smoking cigars against the rail , and catching
这 队长 和 警官 是 吸烟 雪茄 反对 这 轨 , 和 捕捉
[saɪt] [ʌv; əv] [gai] ,
sight of Guy ,
视线 的 盖伊 ,

船长和船员们靠在栏杆上抽雪茄，无意间看到了盖伊。

[ðə; ði][fɔ:rmər] [kɔ:ld] [aʊt] :
the former called out :
这 以前的 称为 出去 :

前者喊道：

" [dəʊnt] [fər'get] [naʊ] .
" Don't forget now .
" 不 忘记 现在 .
“现在别忘了。”

[sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɑ:rp] .
Six o'clock sharp .
六 点钟 锋利的 .
六点整。

" [gai] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['meltən] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
" Guy nodded , and followed Melton to one side ,
" 盖伊 点头 , 和 随后 梅尔顿 到 一 边 ,
盖伊点点头，跟着梅尔顿走到一边。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .
where the two sat down on a bale of cotton .
在哪里 这 二 卫星 向下 在 一个 包 的 棉布 .
两人坐在了一捆棉花上。

['meltən] ['bri:flɪ] [ɪks'pleɪnd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['bæ:bərə] .
Melton briefly explained how he came to be at Berbera .
梅尔顿 简要地 解释 如何 他 来了 到 是 在 柏培拉 .
梅尔顿简要地解释了他如何来到柏培拉。

[æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][bɜ:rmə] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [-]
After his return from Burma , he had been dispatched [27]
后 他的 返回 从 缅甸 , 他 有 到过 已派出 [-]
从缅甸返回后，他被派往[27]

[æz; əz][wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pʊʊst][tuː; tə] ,
as war correspondent of the London Post to Suakim ,
作为 战争 通讯员 的 这 伦敦 邮政 到 - ,
作为《伦敦邮报》驻苏阿金的战地记者，

[wɪtʃ] [taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈθretnd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdiː; -di] .
which town was at that time threatened by the Mahdi .
哪个 镇 曾是 在 那 时间 威胁 经过 这 马赫迪 .
当时哪个城镇受到马赫迪的威胁？

- , [ɔːr] - [æz; əz] [ˈmeltən] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
Mombagolo , or Momba as Melton now called him , had become his faithful
- , 或者 - 作为 梅尔顿 现在 称为 他 , 有 变得 他的 忠实
[ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] ,
servant , and a week ago ,
仆人 , 和 一个 星期 前 ,
蒙巴戈洛，或者像梅尔顿现在称呼他的那样，蒙巴，成了他忠实的仆人，一周前，

[ðə; ði][wɔːr] - [sker] [æt; ət] - [ˈhævɪŋ] [səbˈsaɪdɪd] ,
the war - scare at Suakim having subsided ,
这 战争 - 吓 在 - 拥有 平静下来 ,
苏阿金的战争恐慌已经平息，

[ˈmeltən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbəːbəərə] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [fer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
Melton had come to Berbera to write up the great fair for his paper .
梅尔顿 有 来 到 柏培拉 到 写 向上 这 伟大的 公平的 为了 他的 纸 .
梅尔顿来到柏培拉是为了给他的报纸撰写关于这场盛大集市的文章。

[ðen] [gai] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Then Guy , in his turn ,
然后 盖伊 , 在 他的 转动 ,
然后，轮到盖伊了，

[ˈsɪmplɪ] [ˈstertɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈɪndiə] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ]
simply stated that he had stopped off on his way to India to execute a
简单地 声明 那 他 有 停止 离开 在 他的 方式 到 印度 到 执行 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .
commission at Zaila .
委员会 在 - .
他只是简单地表示，他在前往印度的途中在扎伊拉停留，执行一项委托任务。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈdaʊtʃf(ə)l] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
He made no reference to the dispatches , feeling doubtful whether it would be
他 制成 不 参考 到 这 派遣 , 感觉 疑 无论 它 会 是
[ˈpraːpər][ɔːr][naːt] ,
proper or not ,
恰当的 或者 不是 ,
他没有提及这些电报，因为他觉得这样做是否合适。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsiːkrət][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
for a government secret is a thing of weighty importance .
为了 一个 政府 秘密 是 一个 事物 的 重 重要性 .
因为政府机密是极其重要的事。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈperələs] [ədˈventʃəz] [ɪn][ˈbɜːrmə] , [ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm]
The conversation drifted to their perilous adventures in Burma , and the time
这 对话 漂移 到 他们的 危险的 冒险 在 缅甸 , 和 这 时间
[pæst] [ɑːn] [ʌnˈhiːdɪd] .
passed on unheeded .
通过了 在 无人理会 .
谈话不知不觉地转到了他们在缅甸的危险冒险经历，时间就这样悄然流逝。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] [ˈmeltən] [glɑːnst] [ʌp] .
" **At last Melton glanced up** .
" 在 最后的 梅尔顿 瞥了一眼 向上 .

梅尔顿终于抬起头来。

" [duː][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [həʊ] [ˈkwaɪət][aɪ ˈtiː][ɪz] ?
" **Do you observe how quiet it is** ?
" 做 你 观察 如何 安静的 它 是 ?

你注意到这里有多安静吗？

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ænd; ənd] [lʊk] !
" **And look** !
" 和 看 !

“瞧！ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [saɪt] .
There are but few people in sight .
那里 是 但 很少 人们 在 视线 .

周围几乎看不到什么人。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈkwaɪət] .
" **It was indeed quiet** .
" 它 曾是 的确 安静的 .

“确实很安静。”

[ə; eɪ] [ded] , [əˈpresɪv] [kɑːm][hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ; [nɑːt][ə; eɪ] [briːz] [ˈrʌsld] ,
A dead , oppressive calm had settled on the sea ; not a breeze rustled ,
一个 死的 , 压迫性的 冷静的 有 定居 在 这 海 ; 不是 一个 微风 沙沙作响 ,
海面一片死寂，静得令人窒息；一丝微风也没有。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
not a ripple broke the glassy surface of the water , and from the town ,
不是 一个 波纹 打破 这 玻璃状 表面 的 这 水 , 和 从 这 镇 ,
水面平静如镜，没有一丝涟漪，从镇上望去，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [kraɪz] , [keɪm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
instead of the loud babel of cries , came only a low murmur like a distant
反而 的 这 大声 巴别塔 的 哭泣 , 来了 仅有的 一个 低的 低语 喜欢 一个 遥远
[ˈwɔːtərˈfɔːl] .
waterfall .
瀑布 .

取而代之的是低沉的潺潺声，如同远处瀑布的流水声。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːm] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [səːvz] [æz; əz] [priˈkɜːrsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [stɔːrm] .
A strange calm indeed , the calm that serves as precursor to the unseen storm .
一个 奇怪的 冷静的 的确 , 这 冷静的 那 服务 作为 前体 到 这 看不见 风暴 .
确实是一种奇异的平静，这种平静预示着一场看不见的风暴即将到来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈbrʌptnəs] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [brook] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Suddenly , with startling abruptness , a rifle - shot broke the silence with its
突然 , 和 令人震惊 突兀 , 一个 步枪 - 射击 打破 这 沉默 和 它是
[ˈʃudərɪŋ] [ˈekəʊz] .
shuddering echoes .
颤抖 回声 .

突然，一声突如其来的枪响打破了寂静，回声震耳欲聋。

[ɡaɪ] [-]
Guy [28]
盖伊 [-]

盖伊[28]

[ænd; ənd] ['meltən] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
and Melton sprang to their feet .
和 梅尔顿 弹簧 到 他们的 脚 .

梅尔顿立刻站了起来。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
The officers on the steamer crowded to the rail , up in the town
这 警官 在 这 汽船 挤 到 这 轨 , 向上 在 这 镇

汽船上的军官们挤在镇上的栏杆旁。

[dɑ:rk] ['fɪɡjərz] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [braɪt] ['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [si:n] ['spi:dɪŋ]
dark figures ran to and fro , a soldier in bright uniform was seen speeding
黑暗的 数据 跑 到 和 弗 , 一个 士兵 在 明亮的 制服 曾是 已见 超速
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
toward the garrison ,
朝向 这 驻军 ,

黑影来回奔跑，一名身穿亮色制服的士兵正飞快地朝驻军方向跑去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['mædli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:rf] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [klæd] ['fɪɡjər] ,
and now plunging madly toward the wharf came a white clad figure ,
和 现在 骤降 疯狂地 朝向 这 码头 来了 一个 白色的 覆膜 数字 ,

这时，一个身穿白衣的身影疯狂地朝码头扑去。

[pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv][sə'mɑ:li] ['wɔ:rɪz] , [hu:] ['brændɪft] [lɔ:ŋ] [spiə] [ænd; ənd]
pursued by a howling group of Somali warriors , who brandished long spears and
追击 经过 一个 嚎叫 团体 的 索马里 战士 , WHO 挥舞 长的 长矛 和
['dægəz] .
daggers .
匕首 .

一群挥舞着长矛和匕首的索马里战士咆哮着追赶他们。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] ['meltənz] ['pɪst(ə)l] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] , [ænd; ənd] -
A shot from Melton's pistol brought them to a sudden halt , and Momba
一个 射击 从 梅尔顿 手枪 带来 他们 到 一个 突然 停止 , 和 -
,
,
,

梅尔顿的手枪一声枪响，他们戛然而止，蒙巴，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hi; hi] , [ræn][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [fel] ['breθləs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
for it was indeed he , ran a few paces and fell breathless at his
为了 它 曾是 的确 他 , 跑 一个 很少 步幅 和 跌倒 喘不过气 在 他的
['mæstəz] [fi:t] .
master's feet .
硕士学位 脚 .

原来真是他，跑了几步就气喘吁吁地倒在了主人的脚下。

" [wʌt] ['fi:ndɪʃnəs] [ɪz] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fjʊəriəsli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
" **What fiendishness is this ?** " **shouted the captain furiously , from the deck of**
" 什么 邪恶 是 这 ? " 喊叫 这 队长 愤怒地 , 从 这 甲板 的
[ðə; ði] ['sti:mər] .
the steamer .
这 汽船 .

“这是什么邪恶行径？”船长在轮船甲板上愤怒地喊道。

- ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" Momba staggered to his knees .
" 交错 到 他的 膝盖 .

蒙巴踉跄着跪倒在地。

" [ðə; ði][ˈæərəbz] !
" The Arabs !
" 这 阿拉伯人 !

“阿拉伯人！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] — [ðeɪ] [hæv; həv][ˈraɪfəlz] — [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] — [hi:; hi] [brʊʊk] ['oʊpən] [lɔ:ŋ]
" They are coming — they have rifles — the Portuguese — he broke open long
" 他们 是 未来 — 他们 有 步枪 — 这 葡萄牙语 — 他 打破 打开 长的
[bɑ:ksɪz] — [ænd; ænd][ˈhændɪd] [aʊt] ['gʌnz] — - [men] [ɔ:l][hæv; həv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][səu'mɑ:lɪz]
boxes — and handed out guns — Makar's men all have them — the Somalis
盒子 — 和 递交 出去 枪支 — - 男人 全部 有 他们 — 这 索马里人
[hæv; həv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] ['ɛlz] —
have them — they have plenty shells —
有 他们 — 他们 有 很多 贝壳 —
“他们来了——他们有步枪——葡萄牙人——他打开长箱子——分发枪支——马卡尔的人都有——索马里人也有——他们有很多子弹——”

" [gai] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Guy ground his teeth .
" 盖伊 地面 他的 牙齿 .

“盖伊咬紧了牙关。”

" [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] ['skaʊndrəl] !
" The infernal scoundrel !
" 这 地狱 恶棍 !

“该死的恶棍！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'teɪnd] ! "
" So that's what those long boxes of his contained ! "
" 所以 那就是 什么 那些 长的 盒子 的 他的 包含 ! "

“原来他那些长箱子里装的是这些东西！ ”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['tɔ,rɛz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meltən] .
" You mean Torres ? " exclaimed Melton .
" 你 意思是 托雷斯 ? " 惊呼 梅尔顿 .

“你是说托雷斯吗？ ”梅尔顿惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] .
" I know the villain .
" 我 知道 这 恶棍 .

我知道谁是坏人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-] - .
He is a partner of Makar Makalo's .
他 是 一个 伙伴 的 马卡尔 - .

他是马卡尔·马卡洛的合伙人。

[bʌt; bət] [kʌm] .
But come .
但 来 .

但是，请来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
We must fight our way to the garrison .
我们 必须 斗争 我们的 方式 到 这 驻军 .

我们必须杀出一条血路到达驻军营地。

" [əˈlæs] ! [tuː] [lert] !
" **Alas ! too late !**
" 唉 ! 也 晚的 !

“唉！太迟了！”

[bæŋ] — [bæŋ] , [bæŋ] — [bæŋ] , [ə; eɪ][ˈfjuːsələːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
Bang — bang , bang — bang , a fusillade of rifle - fire rang out from
砰 — 砰 , 砰 — 砰 , 一个 齐射 的 步枪 - 火 响铃 出去 从
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

砰——砰，砰——砰，一阵急促的步枪射击声从镇上响起。

[ˈhɪdiəs] [jelz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd][ˈægəni] ,
hideous yells of triumph mingled with cries of despair and agony ,
可怕 喊叫 的 胜利 混合 和 哭泣 的 绝望 和 痛苦 ,

骇人的胜利呐喊与绝望和痛苦的哭喊交织在一起，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɔːlz] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [-]
and over the garrison walls floated a constantly increasing [29]
和 超过 这 驻军 墙壁 漂浮 一个 不断地 增加 [-]

越过兵营的城墙，漂浮着不断增加的[29]

[klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] .
cloud of white smoke .
云 的 白色的 抽烟 .

一团白烟。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈdiːpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [jel] [əˈrouz][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [flæg] , [[ɑːt] [frʌm; frəm]
The firing deepened , and a hoarse yell arose as the English flag , shot from
这 射击 加深 , 和 一个 嘶哑 叫喊 出现 作为 这 英语 旗帜 , 射击 从

[ɪts] [stɑːf] ,
its staff ,
它是 职员 ,

枪声越来越大，一声嘶哑的喊叫响起，英国国旗从旗杆上被射落。

[ˈflʌtəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [smoʊk] .
fluttered down into the curling smoke .
飘动 向下 进入 这 冰壶 抽烟 .

飘落到缭绕的烟雾中。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈməːdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] ! " [kraɪd] [ˈmeltən] .
" **They are murdering the garrison !** " **cried Melton .**
" 他们 是 谋杀 这 驻军 ! " 哭 梅尔顿 .

“他们正在屠杀驻军！”梅尔顿喊道。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [ɪːt] [hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈmædli] [ˈfɔːrwərd] ,
He grasped a revolver in each hand , and would have gone madly forward ,
他 抓住 一个 左轮手枪 在 每个 手 , 和 会 有 已消失 疯狂地 向前 ,

他双手各持一把左轮手枪，就要疯狂地冲上去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɑʊdə] [ˈtu:mʌlt][bɜ:rst][fɔ:rθ][kloʊz][æt; ət][hænd] ,
but at that moment a louder tumult burst forth close at hand ,
但 在 那 片刻 一个 更大声 骚乱 爆裂 前进 关闭 在 手 ,
但就在这时, 附近突然爆发出一阵更响亮的骚动。

[ænd; ənd][ˈswɔ:rmɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈkrʊkɪd][stri:t] , [ˈkə:vɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][θru:] [ðə; ði][tents]
and swarming down the crooked street , curving in and out through the tents
和 蜂拥而至 向下 这 歪 街道 , 弯曲 在 和 出去 通过 这 帐篷
[ænd; ənd][hi:pt] - [ʌp][stɔ:lz] ,
and heaped - up stalls ,
和 堆积如山 - 向上 摊位 ,
蜂拥而至, 沿着蜿蜒曲折的街道, 穿梭于帐篷和堆积如山的摊位之间。

[keɪm][ə; eɪ][fɪrs][ænd; ənd][ˈfræntɪk][hɔ:rd][ʌv; əv][æərəbz][ænd; ənd][səu'mɑ:lɪz] , [ˈweɪvɪŋ][ˈraɪfəlz][ænd; ənd]
came a fierce and frantic horde of Arabs and Somalis , waving rifles and
来了 一个 凶猛的 和 疯狂的 部落 的 阿拉伯人 和 索马里人 , 挥手 步枪 和
[spiə] ,
spears ,
长矛 ,
一群凶猛疯狂的阿拉伯人和索马里人挥舞着步枪和长矛冲了过来。

[ænd; ənd][ˈjelɪŋ][laɪk][ten][ˈθaʊz(ə)nd][fi:ndz] .
and yelling like ten thousand fiends .
和 大喊 喜欢 十 千 恶魔 .
他们像一万个恶魔一样嚎叫。

"[ɑ:n][bɔ:rd][fɔ:r; fər][jɔ; jər][laɪvz; lɪvz] ! " [ˈʃaʊtɪd][ðə; ði][ˈkæptɪn] ,
" **On board for your lives !** " **shouted the captain** ,
" 在 木板 为了 你的 生活 ! " 喊叫 这 队长 ,
“为了保命, 上船!”船长喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][gaɪ][ænd; ənd][ˈmeltən][dæft][ˈoʊvər][ðə; ði][gæŋ] - [plæŋk] , [ˈfɑ:lʊd][baɪ] - ,
and as Guy and Melton dashed over the gang - plank , followed by Momba ,
和 作为 盖伊 和 梅尔顿 虚线 超过 这 帮派 - 板 , 随后 经过 - ,
盖伊和梅尔顿冲过跳板, 蒙巴紧随其后。

[ə; eɪ][kɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæptɪn][sent][aɪˈti:][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ][daʊn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
a kick from the captain sent it whirling down into the water .
一个 踢 从 这 队长 发送 它 旋转 向下 进入 这 水 .
船长一脚将它踢入水中。

[ˌpra:vɪˈdenʃəli][sti:m][wʌz; wəz][ʌp] , [ˈsləʊli][ðə; ði][ˈendʒɪnz][ˈstɑ:rtɪd] , [ðə; ði][skru:] [riˈvɒlvd] ,
Providentially steam was up , slowly the engines started , the screw revolved ,
天意眷顾 蒸汽 曾是 向上 , 缓慢地 这 发动机 开始 , 这 拧紧 旋转 ,
幸运的是, 蒸汽机已经启动, 引擎缓缓启动, 螺旋桨开始旋转。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈsti:mər][mu:vd][ˈleɪzɪli][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
and just as the steamer moved lazily out into the harbor ,
和 只是 作为 这 汽船 已搬 懒洋洋 出去 进入 这 港口 ,
就在汽船懒洋洋地驶入港口的时候,

[ðə; ði][ɪnˈreɪdʒd][mɑ:b][swept][tu:; tə][ðə; ði][ˈveri][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rf] .
the enraged mob swept to the very edge of the wharf .
这 愤怒 暴民 扫荡 到 这 非常 边缘 的 这 码头 .
愤怒的人群涌到了码头边缘。

[ɪn][ˈfju:t(ə)][reɪdʒ][ðeɪ][let][flaɪ][ˈʃaʊ-z][ʌv; əv][spiə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskætərɪŋ][ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər][ðæt]
In futile rage they let fly showers of spears and a scattering rifle - fire that
在 徒劳 愤怒 他们 让 飞 淋浴 的 长矛 和 一个 散射 步枪 - 火 那
[pɪrst][ænd; ənd][ˈætərd][ðə; ði][ˈwʊd wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
pierced and shattered the woodwork of the vessel ,
穿孔 和 破碎 这 木工 的 这 血管 ,
他们徒劳地愤怒着, 掷出如雨点般落下的长矛和零星的步枪子弹, 子弹穿透并击碎了船只的木制结构。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈmæn][hæd; həd][gɔ:t] [ˈseɪfli] [bɪˈləʊ] . [-]
but fortunately without effect , for every man had got safely below . [30]
但 幸运的是 没有 影响 , 为了 每一个 男人 有 得到 安全 以下 . [-]
但幸运的是, 没有造成任何影响, 因为每个人都安全到达了下面。[30]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [əˈlɑ:rm] .
THE ALARM .
这 警报 .
警报。

[ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑ:n] [dek] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ˈraɪf(ə)] - [ʃɑ:t] .
They rushed upon deck again as soon as the steamer was beyond rifle - shot .
他们 匆忙 之上 甲板 再次 作为 很快 作为 这 汽船 曾是 超过 步枪 - 射击 .
轮船驶出步枪射程后, 他们立即再次冲上甲板。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɔ:r] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈblendɪd] [ˈʃaʊts] [ʌ; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌ; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
A distant roar , like the blended shouts of thousands of people ,
一个 遥远 吼 , 喜欢 这 混合 喊叫 的 数千 的 人们 ,
远处传来一阵轰鸣声, 像是成千上万人混杂在一起的喊叫声。

[ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]
floated across the water from the town , and at intervals a shot was
漂浮 穿过 这 水 从 这 镇 , 和 在 间隔 一个 射击 曾是
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

它从镇上漂过水面, 不时响起枪声。
[smoʊk] [noʊ][ˈɔ:ŋgər] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
Smoke no longer hovered over the garrison .
抽烟 不 更长 悬停 超过 这 驻军 .
营地上空不再笼罩着烟雾。

[ðə; ði][læst][mæn][hæd; həd] [səˈkʌmd] ,
The last man had succumbed ,
这 最后的 男人 有 屈服了 ,
最后一个人也倒下了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]
and with the fall of the garrison the massacre seemed to have come to
和 和 这 落下 的 这 驻军 这 屠杀 似乎 到 有 来 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

随着守军的陷落, 屠杀似乎也随之结束了。
[ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tru:ps] [əˈloʊn] .
The uprising had been directed against the British troops alone .
这 起义 有 到过 指导 反对 这 英国 军队 独自的 .

这场起义的目标仅仅是英国军队。
" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmeltən] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌ; əv][aɪ ˈti:]
" This is a terrible thing , " said Melton , " and there is something back of it
" 这 是 一个 糟糕的 事物 , " 说 梅尔顿 , " 和 那里 是 某物 后退 的 它
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“这是一件可怕的事情,”梅尔顿说, “这件事背后肯定有不可告人的秘密。”

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .

I can't understand it .
我 不能 理解 它 .

我不明白。

[kæən; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðə; ði] [retʃɪz] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] - , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

Can it be possible the wretches have designs on Zaila , I wonder ?
能 它 是 可能的 这 可怜虫 有 设计 在 - , 我 想知道 ?

我想知道，这些恶徒是否有可能对扎伊拉怀有某种阴谋？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlepərd] , [tʃʌtni] .

It's a pity you interfered with that leopard , Chutney .
它是 一个 遗憾 你 干扰 和 那 豹 , 酸辣酱 .

真可惜你招惹了那只豹子，查特尼。

[ɪf] [ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] - [hæd; həd] [ˈperɪʃt] , [ðɪs] [rɪ'vɒlt] [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈbrʊʊkən] [aʊt] .

If Makar Makalo had perished , this revolt might never have broken out .
如果 马卡尔 - 有 遇难 , 这 反叛 可能 绝不 有 破碎的 出去 .

如果马卡尔·马卡洛死了，这场起义可能就不会爆发了。

[ˈmɑːkə(r), 'meɪ-][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɪnfluəns]

Makar is at the head of it , I know , and possibly he has influence
马卡尔 是 在 这 头 的 它 , 我 知道 , 和 可能 他 有 影响

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind him .
在后面 他 .

我知道马卡尔是幕后主使，而且他背后可能有人撑腰。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈælaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [fə'nætɪkl] [ˈdespɑːt] , [ˈraʊ] [kɑːn] , [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][ʌv; əv] [ˈhɑːrə] ,

He is an ally of that fanatical despot , Rao Khan , the Emir of Harar ,
他 是 一个 盟友 的 那 狂热的 暴君 , 拉奥 可汗 , 这 埃米尔 的 哈拉尔 ,

他是哈拉尔埃米尔拉奥汗——那个狂热暴君的盟友。

[huː] [heɪts] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈpɔɪzn] , [ænd; ænd] —

who hates the English worse than poison , and —
WHO 讨厌 这 英语 更糟 比 毒 , 和 —

他恨英国人胜过恨毒药，而且——

" [gai] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] .

" Guy started at the mention of this name .
" 盖伊 开始 在 这 提到 的 这 姓名 .

听到这个名字，盖伊吓了一跳。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [fɔːrbz] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ænd; ænd] ,

" I want to see you a minute , Forbes , " he cried excitedly ; and ,
" 我 想 到 看 你 一个 分钟 , 福布斯 , " 他 哭 兴奋地 ; 和 ,

“我想见你一会儿，福布斯，”他激动地喊道；而且，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmeltən] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

leading Melton to one side , he pulled out the despatches from his pocket ,
领导 梅尔顿 到 一 边 , 他 拉 出去 这 电报 从 他的 口袋 ,

[ænd; ænd] [sed] , " [juː; jʊ] [-]

and said , " You [31]
和 说 , " 你 [-]

他把梅尔顿拉到一边，从口袋里掏出公文，说道：“你[31]

[hæv; həv] [kʌm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

have come closer to the truth than you imagine .
有 来 更近 到 这 真相 比 你 想象 .

比你想象的更接近真相。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kənˈfaɪd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][juː; jə] ,
I am going to confide a secret to you ,
我 是 去 到 信任 一个 秘密 到 你 ,
我要告诉你一个秘密。

[ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən][tel] [wʌt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] .
and you can tell what had best be done .
和 你 能 告诉 什么 有 最好的 是 完毕 .
你就能判断出什么做法才是最好的。

[ðɪːz] [ˈpepərz][wɜːr; wər] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜːr] [ˈɑːrθər]
These papers were intrusted to me for delivery into the hands of Sir Arthur
这些 文件 是 受托人 到 我 为了 送货 进入 这 双手 的 先生 亚瑟
[ˈæʃbi] ,
Ashby ,
阿什比 ,
这些文件受托交给我，要我转交给亚瑟·阿什比爵士。

[æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈveri] [ˈmætər] [juː; jə][hæv; həv]
at Zaila , and they contain instructions bearing on the very matter you have
在 - , 和 他们 包含 指示 轴承 在 这 非常 事情 你 有
[dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .
just mentioned .
只是 提及 .
在 Zaila，它们包含了与您刚才提到的事项相关的指示。

[ðə; ði] [əˈθɑːrətɪz] [æt; ət][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuːld][em ˈiː][ɪn] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr]
The authorities at the colonial office in London told me in secret that the Emir
这 当局 在 这 殖民 办公室 在 伦敦 讲述 我 在 秘密 那 这 埃米尔
[ʌv; əv] [ˈhɑːrə] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈplɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - ,
of Harar was supposed to be plotting the capture of Zaila ,
的 哈拉尔 曾是 据称 到 是 绘制 这 捕获 的 - ,
伦敦殖民地事务部的官员私下告诉我，哈拉尔酋长正在密谋攻占扎伊拉。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [dɪˈspætʃ] [kənˈteɪn] [sɜːr] [ˈɑːrθəz] [ˈɔːrdərz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] . "
and these despatches contain Sir Arthur's orders in case of that emergency . "
和 这些 电报 包含 先生 亚瑟的 订单 在 案件 的 那 紧急情况 . "
这些电报中包含了亚瑟爵士在紧急情况下下达的命令。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][aɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈmeltən] .
" **By Jove , that explains it !** " **cried Melton** .
" 经过 朱庇特 , 那 解释 它 ! " 哭 梅尔顿 .
“我的天哪，这下明白了！”梅尔顿喊道。

" [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
" **The emergency has come** .
" 这 紧急情况 有 来 .

紧急情况已经来临。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][ˈærəbz][ænd; ənd][səuˈmɑːlɪz][æt; ət] [ˈbəːbərə] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪmɪrz]
Makar had collected his Arabs and Somalis at Berbera by the Emir's
马卡尔 有 集 他的 阿拉伯人 和 索马里人 在 柏培拉 经过 这 埃米尔的
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,
奉埃米尔之命，马卡尔在柏培拉集结了他的阿拉伯人和索马里人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪlənəs] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and they were only waiting the arrival of that villainous Portuguese with the
和 他们 是 仅有的 等待 这 到达 的 那 邪恶的 葡萄牙语 和 这
[ˈraɪfəlz] .
rifles .
步枪 .

他们只是在等待那个带着步枪的邪恶葡萄牙人的到来。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] [æt; ət] [ˈbəːbəɾə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
They have put the garrison at Berbera out of the way ,
他们 有 放 这 驻军 在 柏培拉 出去 的 这 方式 ,
他们已经将驻扎在柏培拉的守军清除掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [ɑːn][tuː; tə] - . "
and now they will march on to Zaila . "
和 现在 他们 将要 行进 在 到 - . "
现在他们将向扎伊拉进军。

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [gai] .
" Then what can be done ? " demanded Guy .
" 然后 什么 能 是 完毕 ? " 要求 盖伊 .
“那该怎么办？”盖伊问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] - ,
" Shall we proceed to Zaila ,
" 将 我们 继续 到 - ,
我们前往扎伊拉吗？

[ɔːr][get][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [stiːm] [dəˈrekt][fɔːr; fər][ˈeidən] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [truːps]
or get the captain to steam direct for Aden and collect all the available troops
或者 得到 这 队长 到 蒸汽 直接的 为了 亚丁 和 收集 全部 这 可用的 军队
？ "
？ "
？ "

或者让船长直接驶往亚丁，集结所有可用的部队？

" [noʊ] , [noʊ] , " [groʊn] [fɔːrbz] .
" No , no , " groaned Forbes .
" 不 , 不 , " 呻吟 福布斯 .
“不，不，”福布斯呻吟道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
" That would be useless .
" 那 会 是 无用 .
“那毫无用处。”

- [ɪz][ˈsɪksti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .
Zaila is sixty miles up the coast .
- 是 六十 英里 向上 这 海岸 .

扎伊拉位于海岸线以北六十英里处。

[wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][ˈærəbz] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]
We can beat the Arabs , and get there in time to prepare the town for
我们 能 打 这 阿拉伯人 , 和 得到 那里 在 时间 到 准备 这 镇 为了
[dɪˈfens] .
defense .
防御 .

我们可以打败阿拉伯人，并及时赶到那里做好城镇防御的准备。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] [ɪz] [ˈretʃɪdli] [smɔːl] ,
The garrison is wretchedly small ,
这 驻军 是 可悲地 小的 ,
驻军人数少得可怜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm]['eidən] . " [**but** **they will** **have** **to** **hold out** **until** **assistance** **can** **come** **from** **Aden** . " [但 他们 将要 有 到 抓住 出去 直到 协助 能 来 从 亚丁 . " [-] **32**] [-]

但他们必须坚持到亚丁方面提供援助为止。[32]

['meltən] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [wen] [gai] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **Melton** **was** **still more** **astounded** **when** **Guy told** **him** **of** **the** **stealing** **of** **the** 梅尔顿 曾是 仍然 更多的 震惊 什么时候 盖伊 讲述 他 的 这 偷窃 的 这 [drɪspætʃ] . **despatches** . 电报 .

当盖伊告诉梅尔顿信件被盗一事时，梅尔顿更加震惊了。

" [ðen] ['tɔːrɛz] [noʊz] [ðer; ðər]['kɑːntents] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] . **" Then** **Torres** **knows** **their** **contents** , **" he** **said** , **" and** **he will** **act** **accordingly** . " 然后 托雷斯 知道 他们的 内容 , " 他 说 , " 和 他 将要 行为 因此 .

“那么托雷斯就知道了它们的内容，”他说，“他会采取相应的行动。”

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ['tʃʌtni] . **This is** **certainly** **a** **bad** **business** , **Chutney** . 这 是 当然 一个 坏的 商业 , 酸辣酱 .

查特尼，这绝对不是一笔好生意。

[ðoʊz] ['pepərz] [mʌst; məst][biː; bi] [drɪ'livəd] [tuː; tə][sɜːr] ['ɑːrθər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] , **Those** **papers** **must** **be** **delivered** **to** **Sir** **Arthur** **as** **soon** **as** **possible** , **though** , 那些 文件 必须 是 发表 到 先生 亚瑟 作为 很快 作为 可能的 , 尽管 , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , **to** **tell** **the** **truth** , 到 告诉 这 真相 ,

不过说实话，这些文件必须尽快送到亚瑟爵士手中。

[aɪ] [fɪr] - [ɪz] [duːmd] . **I** **fear** **Zaila** **is** **doomed** . 我 害怕 - 是 注定失败 .

我担心扎伊拉的命运堪忧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] . **But** **we** **are** **losing** **precious** **time** . 但 我们 是 输 宝贵的 时间 .

但我们正在浪费宝贵的时间。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [æt; ət] [wʌns] . **Something** **must** **be** **done** **at** **once** . 某物 必须 是 完毕 在 一次 .

必须立即采取行动。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'saɪd] , **" They** **called** **the** **captain** **aside** , " 他们 称为 这 队长 旁边 ,

他们把船长叫到一边，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] **and** **told** **him** **just** **enough** **to** **impress** **him** **with** **the** **danger** **threatening** 和 讲述 他 只是 足够的 到 令人印象深刻 他 和 这 危险 威胁 - , **Zaila** , - ,

他告诉了他足够多的信息，足以让他意识到扎伊拉面临的危险。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['redɪli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] .
and he readily fell in with their plans .
和 他 容易 跌倒 在 和 他们的 计划 .
他欣然接受了他们的计划。

[ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Twilight was now falling ,
暮 曾是 现在 坠落 ,
暮色渐浓。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['daːrknəs] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ðə; ði]
and by the time darkness had settled over the blue waters of the gulf the steamer was plowing her way steadily northward ,
和 经过 这 时间 黑暗 有 定居 超过 这 蓝色的 水 的 这 海湾 这 汽船 曾是 耕作 她 方式 稳步 向北 ,
当夜幕降临在海湾蔚蓝的水面上时，汽船正稳步向北航行。

[ˈbəːbəɾə] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [tɔːtʃɪz] .
Berbera but faintly visible in the rear by the glow of the burning torches .
柏培拉 但 淡淡的 可见的 在 这 后部 经过 这 辉光 的 这 燃烧 火炬 .
贝尔贝拉，但从燃烧的火炬的光芒中隐约可见。

[ˈaʊər] ['æftər][ˈaʊər] [ðeɪ] [stiːmd] [ɑːn] .
Hour after hour they steamed on .
小时 后 小时 他们 蒸 在 .
他们一小时又一小时地蒸煮着。

[ˈniːðər] [ɡaɪ] [nɔːr] ['meltən] [kʊd; kəd] [sliːp] ,
Neither Guy nor Melton could sleep ,
两者都不 盖伊 也不 梅尔顿 可以 睡觉 ,
盖伊和梅尔顿都睡不着觉。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [æft][ɑːn][kæmp] ['stuːlz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [r'vents] [ðeɪ]
but sitting aft on camp stools they talked in whispers of the dread events they
但 坐着 后部 在 营 凳子 他们 谈话 在 低语 的 这 恐惧 活动 他们
[hæd; həd] ['wɪtnɪst] ,
had witnessed ,
有 目击者 ,
但他们坐在船尾的露营凳上，低声谈论着他们目睹的可怕事件。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and of what might be before them .
和 的 什么 可能 是 前 他们 .
以及他们可能面临的情况。

[æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] ['stiːməɾ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːp] .
At midnight the steamer came to a sudden stop .
在 午夜 这 汽船 来了 到 一个 突然 停止 .
午夜时分，轮船突然停了下来。

[ðə; ði] [məʃɪːnəri] , [ɪg'zəːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪnɪst; 'haɪəst] ['preʃər] , [hæd; həd][ˈbrʊkən][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt] .
The machinery , exerted to the highest pressure , had broken in some part .
这 机械 , 施加 到 这 最高 压力 , 有 破碎的 在 一些 部分 .
机器在承受最大压力的情况下，部分部件已经损坏。

[ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [əʃ'ʊrd] [ðem; ðəm] ,
A delay was inevitable , the captain assured them ,
一个 延迟 曾是 不可避免的 , 这 队长 保证 他们 ,
船长向他们保证，延误是不可避免的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ʌʊəz] [ðə; ði] [rɪ'per] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

but in a couple of hours the repairs could be made .

但 在 一个 夫妻 的 小时 这 维修 可以 是 制成 .

但几个小时后就能完成维修。

[ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [rɪ'viːliŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['jeləʊ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] ,

Morning came , revealing the distant yellow line of the African coast ,

早晨 来了 , 揭示 这 遥远 黄色的 线 的 这 非洲 海岸 ,

晨曦初露, 远处非洲海岸线呈现出黄色的轮廓。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['stiːmə] [leɪ][æt; ət] ['æŋkər] , [-]

but still the steamer lay at anchor , [33]

但 仍然 这 汽船 躺 在 锚 , [-]

但轮船仍然停泊在锚地[33]

[ˈrɑːkɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [briːz] .

rocking gently in the early morning breeze .

摇滚 轻轻地 在 这 早期的 早晨 微风 .

清晨的微风中, 它轻轻摇曳。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [gai] [ænd; ænd] ['meltən] [lɪvd]

It may be imagined with what a fever of impatience Guy and Melton lived

它 可能 是 想象 和 什么 一个 发烧 的 不耐烦 盖伊 和 梅尔顿 居住地

[θruː] [ðoʊz] ['wɪri] ['ʌʊəz] .

through those weary hours .

通过 那些 厌倦 小时 .

可以想象, 盖伊和梅尔顿在那些漫长而疲惫的时刻里是多么焦躁不安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [mɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ves(ə)]

It was nearly midday when the repairs were completed , and the vessel

它 曾是 几乎 正午 什么时候 这 维修 是 完全的 , 和 这 血管

[ˈfɔrdʒd] [ə'hed] [ə'gen] .

forged ahead again .

锻造 前方 再次 .

维修工作完成时已近中午, 船只再次启程。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [freʃ] ['æksədənts] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kraʊd] [ɑːn] [stiːm] ,

For fear of fresh accidents , the captain refused to crowd on steam ,

为了 害怕 的 新鲜的 事故 , 这 队长 拒绝 到 人群 在 蒸汽 ,

出于对再次发生事故的担忧, 船长拒绝增加蒸汽动力。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ænd] [braʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv] - [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

and when at last the turrets and brown walls of Zaila came in view ,

和 什么时候 在 最后的 这 炮塔 和 棕色的 墙壁 的 - 来了 在 看法 ,

最后, 扎伊拉的塔楼和棕色城墙出现在眼前。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

it was late in the afternoon .

它 曾是 晚的 在 这 下午 .

当时已是傍晚时分。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ɔːl] [siːmd] ['piːsf(ə)] ;

At a distance , all seemed peaceful ;

在 一个 距离 , 全部 似乎 和平 ;

远处, 一切都显得平静祥和;

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæɡ][wʌz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the English flag was floating from half a dozen different buildings of the

这 英语 旗帜 曾是 漂浮的 从 一半 一个 打 不同的 建筑物 的 这

[taʊn] .

town .

镇 .

镇上至少有六座不同的建筑物上飘扬着英国国旗。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][leɪ][θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈærəb][daʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ni:t][ˈlɪt(ə)l][ˈsti:mər] ,
In the harbor lay three or four Arab dhows and a neat little steamer ,
在这港口躺三或者四阿拉伯独桅帆船和一个整洁的小的汽船 ,
港口里停泊着三四艘阿拉伯帆船和一艘精致的小型汽船。

[wɪtʃ][ðə; ði][ˈkæptɪn][sed][bɪˈlɔ:ŋd][tu:; tə][ðə; ði][ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ju:st][fɔ:r; fər]
which the captain said belonged to the governor , and was used for
哪个这队长说属于到这州长 , 和曾是用过的为了
[ˈtrænsɜ:tiŋ][tru:ps][ɔ:r][diˈspætʃ]
transporting troops or despatches .
运输军队或者电报 .

船长说这艘船属于总督，用于运送军队或公文。

[ˈkæptɪn][ˈwɒlə][ˈæŋkər][kloʊz][baɪ][ðə; ði][taʊn] , [ænd; ənd][əˈkʌmpənɪd][gai] , [ˈmeltən] ,
Captain Waller anchored close by the town , and accompanied Guy , Melton ,
队长沃勒锚定关闭经过这镇 , 和伴随盖伊 , 梅尔顿 ,
沃勒船长在镇子附近抛锚，陪同盖伊、梅尔顿等人。

[ænd; ənd]-[ɑ:n][ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l][boʊt]
and Momba on shore in a small boat .
和-在支撑在一个小的船 .
蒙巴则乘着小船在岸上。

[soʊ][fɑ:r] , [æt; ət][li:st] , [ɔ:l][wʌz; wəz][wel]
So far , at least , all was well .
所以远的 , 在至少 , 全部曾是出色地 .
至少到目前为止，一切都很顺利。

[ə; eɪ][fju:] [ˈærəbz][ænd; ənd][səʊˈmɑ:lɪz][wɜ:r; wər][ˈsɪtiŋ][əˈraʊnd][ˈleɪzɪli][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
A few Arabs and Somalis were sitting around lazily on the sand ,
一个很少阿拉伯人和索马里人是坐着大约懒洋洋在这沙 ,
几个阿拉伯人和索马里人懒洋洋地坐在沙滩上。

[ænd; ənd][tru:ps][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:mˈbeɪ][ˈɪnfəntri][wɜ:r; wər][si:n][ˈmu:vɪŋ][əˈboʊt][ðə; ði][stri:ts]
and troops of the Bombay Infantry were seen moving about the streets .
和军队的这孟买步兵是已见移动关于这街道 .
人们看到孟买步兵团的士兵在街上走动。

"[əˈpɪr][æz; əz][ʌnˈkɑ:nʃəs][æz; əz][ˈpa:səb(ə)] , "[ˈwɪspəd][ˈmeltən]
" **Appear as unconscious as possible , " whispered Melton** .
" 出现作为无意识作为可能的 , " 低声说道 梅尔顿 .
“尽量装作不省人事的样子，”梅尔顿低声说道。

"[let][ˈnʌθɪŋ][bi:; bi][səˈspektɪd]
" **Let nothing be suspected** .
" 让没有什么 是 怀疑 .
不要引起任何怀疑。

"[ə; eɪ][kloʊz][əbˈzɜ:rər][maɪt][hæv; həv][dɪˈtektɪd][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][səˈprest][kɜːriˈɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
" **A close observer might have detected traces of suppressed curiosity on the faces**
" 一个 关闭 观察员 可能 有 检测到 痕迹 的 被抑制 好奇心 在 这 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz][ænd; ənd][səʊˈmɑ:lɪz] ,
of the Arabs and Somalis ,
的 这 阿拉伯人 和 索马里人 ,
“细心的观察者或许能在阿拉伯人和索马里人的脸上发现一丝压抑的好奇。”

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈevɪdəntli][diˈsi:vɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkerləs][ˈmænər][ʌv; əv][ðə; ði][nu:] [əˈraɪvlz] ,
but they were evidently deceived by the careless manner of the new arrivals ,
但他们是显然受骗经过这粗心方式的这新的到达 ,
但他们显然被新来者漫不经心的态度所蒙蔽。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ] [kiːn] [ˈskruːtəni] [ðeɪ] [ˈsetlɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ˈleɪzi] [ˈætɪtjuːdʒ] .
for after a keen scrutiny they settled back into lazy attitudes .
为了 后 一个 敏锐的 审查 他们 定居 后退 进入 懒惰的 态度 .

经过一番仔细审视之后，他们又恢复了懒散的态度。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] , " [sed] [-]
" I don't like the looks of those fellows , " said [34]
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 那些 伙伴们 , " 说 [-]
“我不喜欢那些家伙的长相，”[34]

[ˈmeltən] , " [ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæərəb] [daʊ] [ɪn]
Melton , " and another thing I don't like is the presence of those Arab dhows in
梅尔顿 , " 和 其他 事物 我 不 喜欢 是 这 在场 的 那些 阿拉伯 独桅帆船 在
[ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
the harbor .
这 港口 .

梅尔顿说：“还有一件事我不喜欢，那就是港口里那些阿拉伯帆船的存在。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [ˈtʃʌtni] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] .
But look , Chutney , there is the residency ahead of us .
但 看 , 酸辣酱 , 那里 是 这 住院医师 前方 的 我们 .
但是，查特尼，你看，我们前面还有住院医师培训呢。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [loo] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [brɪk] , [wɪð; wɪθ] [vəˈniːʃn]
" They were approaching a low building of sun - baked brick , with Venetian
" 他们 是 接近 一个 低的 建筑 的 太阳 - 烘焙 砖 , 和 威尼斯
[ˈɔːnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ɐnd] [ˈwɪndəʊz] .
awnings at the entrance and windows .
遮阳篷 在 这 入口 和 视窗 .

他们正走向一座被阳光晒得黝黑的砖砌低矮建筑，入口和窗户上都装有威尼斯式遮阳篷。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsentɾɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ɡɑːrd] , [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt]
Half a dozen sentries were on guard , and an officer came forward to meet
一半 一个 打 哨兵 是 在 警卫 , 和 一个 官 来了 向前 到 见面
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ] .
the little party .
这 小的 派对 .

六名哨兵站岗放哨，一名军官上前迎接这小队人马。

[gai] [səˈluːtɪd] .
Guy saluted .
盖伊 敬礼 .

盖伊敬了个礼。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈspæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi]
" I am the bearer of important despatches for the governor of Zaila , " he
" 我 是 这 持有人 的 重要的 电报 为了 这 州长 的 - , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我是扎伊拉省省长的重要使者，”他说。

" [ænd; ɐnd][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] .
" and must see him at once .
" 和 必须 看 他 在 一次 .
“必须立即见他。”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" The officer disappeared for a moment ,
" 这 官 消失 为了 一个 片刻 ,
“警官消失了一会儿，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnə] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] .
and presently came back and announced that the governor would see them .
和 目前 来了 后退 和 宣布 那 这 州长 会 看 他们 :

随后他们返回并宣布州长将接见他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ʌəd] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [hæf] [ə'bi:] [ɪts][lenkθ; lenθ] ,
They were ushered in through a wide hall , and , passing half along its length ,
他们 是 引导 在 通过 一个 宽的 大厅 , 和 , 通过 一半 沿着 它是 长度 ,
他们被引着穿过一个宽敞的大厅, 走了大约一半的路程后,

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɑ:rθə] [ʌf] [æʃbi] .
they turned to the right , and found themselves in the presence of Sir Arthur Ashby .
他们 转向 到 这 正确的 , 和 成立 他们自己 在 这 在场 的 先生 亚瑟 阿什比 :

他们向右转, 发现自己站在亚瑟·阿什比爵士面前。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:mpəs] [ˈlʊkiŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wið; wiθ] [ˈredɪʃ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ]
He was a very pompous looking man of middle age , with reddish mustache
他 曾是 一个 非常 傲慢 寻找 男人 的 中间 年龄 , 和 微红 胡子
, [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [saɪd] [ˈwɪskərz] .
, and long side whiskers .
, 和 长的 边 胡须 :

他是一位看起来很傲慢的中年男子, 留着红色的胡须和长长的鬓角。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈi:zi] [tʃeɪ] [br'saɪd] [æŋ; ən] [ˈebəni] [ˈteɪbl] .
He was seated on an easy chair beside an ebony table .
他 曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 旁 一个 乌木 桌子 :

他坐在乌木桌旁的一把扶手椅上。

[ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fɪsə] .
Opposite him sat an English officer .
对面的 他 卫星 一个 英语 官 .
他对面坐着一位英国军官。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['smʊʊkiŋ] [sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wə] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]
They were smoking cigars , and on the table were glasses and champagne
他们 是 吸烟 雪茄 , 和 在 这 桌子 是 眼镜 和 香槟酒
[ˈbɒtlz] [pækt] [ɪn][aɪs] .
bottles packed in ice .
瓶子 包装 在 冰 :

他们抽着雪茄, 桌上放着酒杯和用冰块包裹的香槟酒瓶。

[læmps] [wɜ:r; wə] [lɪt] , [fɔ:r; fə] [ɔ:l'redi] [ˈtwailaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Lamps were lit , for already twilight was falling .
灯具 是 点燃 , 为了 已经 暮 曾是 坠落 .
灯火通明, 因为暮色已悄然降临。

[hi; hi][hæf] [ə'rouz][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [bæk] .
He half arose as his visitors entered , and then dropped back .
他 一半 出现 作为 他的 访客 进入 , 和 然后 掉落 后退 .
访客进来时, 他半起身, 然后又跌回原处。

[gai] [ˈbri:fli] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [sɜ:r] [ˈɑ:rθə] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
Guy briefly introduced himself and party , and handed Sir Arthur the despatches ,
盖伊 简要地 介绍 他自己 和 派对 , 和 递交 先生 亚瑟 这 电报 ,
[ɪk'spleɪnɪŋ] [-]
explaining [35]
解释 [-]

盖伊简要地介绍了自己和随行人员, 并将公文交给亚瑟爵士, 并解释道[35]

[haʊ] [ðə; ði] [si:lz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbrʊkən] , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɔːrɛz] .
how the seals came to be broken , but making no mention of Torres .
如何 这 封印 来了 到 是 破碎的 , 但 制作 不 提到 的 托雷斯 .

讲述了封印是如何被打破的, 但没有提到托雷斯。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The governor knit his brow as he read them over , and then , to his
这 州长 针织 他的 眉头 作为 他 读 他们 超过 , 和 然后 , 到 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

总督皱着眉头读完这些文件, 然后对他的同伴说:

[hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈlaɪtli] , " [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] , [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] .
he remarked lightly , " All nonsense , all nonsense .
他 评论 轻轻 , " 全部 废话 , 全部 废话 .

他轻描淡写地说: “全是胡说八道, 全是胡说八道。”

[əˈnʌðər] [ˈɡʌvərnmənt] [sker] , [ˈkɛrɪŋtən] . "
Another government scare , Carrington ."
其他 政府 吓 , 卡灵顿 . "

卡林顿, 又是政府的恐慌。

" [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , " [sed] [gai] ,
" I beg your pardon , Sir Arthur , " said Guy ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 亚瑟 , " 说 盖伊 ,

“对不起, 亚瑟爵士,”盖伊说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtenər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [drɪˈspætʃ] .
" but I was informed in London of the tenor of those despatches .
" 但 我 曾是 知情的 在 伦敦 的 这 男高音 的 那些 电报 .

“但我从伦敦得知了这些电报的内容。”

[ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] [ðə; ði][ˈærəbz][æt; ət] [ˈbæ:bərə] [ˈmæsəkə] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
Yesterday afternoon the Arabs at Berbera massacred the garrison to a man ,
昨天 下午 这 阿拉伯人 在 柏培拉 大屠杀 这 驻军 到 一个 男人 ,

昨天下午, 驻扎在柏培拉的阿拉伯人将守军全部屠杀殆尽。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈdaʊtləs] [naʊ] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] - .
and are doubtless now marching on Zaila .
和 是 毫无疑问 现在 行军 在 - .

毫无疑问, 他们现在正向扎伊拉进军。

[wi:; wi] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
We barely escaped with our lives .
我们 仅仅 逃脱 和 我们的 生活 .

我们侥幸逃生。

[ˈkæptɪn] [ˈwɒlə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɔ:rbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [kənˈfɜ:rm][maɪ] [ˈsteɪtmənt] .
Captain Waller and Mr . Forbes and his servant will confirm my statement .
队长 沃勒 和 先生 : 福布斯 和 他的 仆人 将要 确认 我的 陈述 .

沃勒船长、福布斯先生及其仆人将证实我的说法。

" [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kraɪ] .
" Sir Arthur sprang to his feet with a sharp cry .
" 先生 亚瑟 弹簧 到 他的 脚 和 一个 锋利的 哭 .

亚瑟爵士猛地站起身来, 发出了一声尖锐的叫喊。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] ?
" What is this you tell me ?
" 什么 是 这 你 告诉 我 ?

“你告诉我, 这是什么? ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?
" Can it be true ?
" 能 它 是 真的 ?

“这有可能是真的吗？”

" [gai] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʌvərnər] ['æktʃuəli]
" Guy repeated his account , with all the particulars , but the governor actually
" 盖伊 重复 他的 帐户 , 和 全部 这 细节 , 但 这 州长 实际上
[si:md] [ɪn'kredʒələs] .
seemed incredulous .
似乎 难以置信 .

“盖伊重复了他的叙述，包括所有细节，但州长似乎真的难以置信。”

" ['kɜ:rn(ə)l] ['kerɪŋtən] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [haʊ] ['meni] [tru:ps] [hæv; həv][wi:; wi] ? "
" Colonel Carrington , " he cried , " how many troops have we ? "
" 上校 卡灵顿 , " 他 哭 , " 如何 许多 军队 有 我们 ? "

“卡林顿上校，”他喊道，“我们有多少兵力？”

" [faɪv] ['kʌmpənɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][bə:m'beɪ] ['ɪnfəntri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [toʊn] .
" Five companies of the Bombay Infantry , " replied the colonel in a hollow tone .
" 五 公司 的 这 孟买 步兵 , " 回复 这 上校 在 一个 空洞的 语气 .

“孟买步兵团的五个连，”上校用空洞的语气回答道。

" [wi:; wi][hæd; həd][sɪks] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [tru:] — "
" We had six yesterday , but if this account be true — "
" 我们 有 六 昨天 , 但 如果 这 帐户 是 真的 — "

“昨天我们有六个人，但如果这个说法属实——”

" [dəʊnt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['fəʊtɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ; " [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , ['kɜ:rn(ə)l] ,
" Don't delay a moment , " shouted Sir Arthur ; " prepare for the defense , colonel ,
" 不 延迟 一个 片刻 , " 喊叫 先生 亚瑟 ; " 准备 为了 这 防御 , 上校 ,

“一刻也不要耽搁，”亚瑟爵士喊道，“上校，准备防御！”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [ɪz] ['redi] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] .
and see that the steamer is ready in case it comes to the worst .
和 看 那 这 汽船 是 准备好 在 案件 它 来 到 这 最差 .

并确保蒸笼已准备就绪，以防万一出现最糟糕的情况。

" [ðə; ði] [gʌvə'nɜ:z] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tru:li] ['pɪtiəbl] .
" The governor's condition was now truly pitiable .
" 这 州长的 状况 曾是 现在 真的 可怜的 .

“州长的处境现在真是令人同情。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] . [-]
He was trembling with fright . [36]
他 曾是 发抖 和 惊吓 . [-]

他吓得浑身发抖。[36]

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [sed] [gai] .
" There is indeed but little time , " said Guy .
" 那里 是 的确 但 小的 时间 , " 说 盖伊 .

“时间确实不多了，”盖伊说道。

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][æt; ət][jɔ:r; jər] ['veri] [dɔ:r] .
" There is danger at your very door .
" 那里 是 危险 在 你的 非常 门 .

危险就在你家门口。

[aɪ] [si:] [ˈmeni] [ˈærəbz][ænd; ənd][səuˈmɑ:lɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "
I see many Arabs and Somalis in the town ."
我 看 许多 阿拉伯人 和 索马里人 在 这 镇 . "

我在镇上看到很多阿拉伯人和索马里人。

" [tru:] , [tru:] , " [groʊn] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ]
" True , true , " groaned Sir Arthur , and , turning over the despatches with
" 真的 , 真的 , " 呻吟 先生 亚瑟 , 和 , 转弯 超过 这 电报 和
[ˈtremblɪŋ] [hændz] , [hi; hi] [ˈædɪd] ,
trembling hands , he added ,
发抖 双手 , 他 额外 ,
"没错, 没错,"亚瑟爵士呻吟道, 他颤抖着双手翻阅着公文, 补充道:

" [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu; tə] [ˈɔ:rdər] [tru:ps] [frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd] -
" I am instructed to order troops from Cairo and Suakim .
" 我 是 指示 到 命令 军队 从 开罗 和 -
"我奉命从开罗和苏阿基姆调集军队。"

[wʌt] [ˈmædnəs] !
What madness !
什么 疯狂 !
真是疯了!

[wʌt] [ˈmædnəs] !
What madness !
什么 疯狂 !
真是疯了!

" [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [wei] [ʌnˈtɪl] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkærɪŋtən]
" Sir Arthur continued to talk in a rambling , excited way until Colonel Carrington
" 先生 亚瑟 持续 到 讲话 在 一个 漫无边际 , 兴奋的 方式 直到 上校 卡灵顿
[əˈsu:md] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [əˈferz] .
assumed control of affairs .
假定 控制 的 事务 .
"亚瑟爵士继续语无伦次、激动不已地讲话, 直到卡林顿上校接管了局面。

" [jər; jər] [ˈsti:mər] [ɪz] [hɪr] [naʊ] ? " [hi; hi] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Your steamer is here now ? " he said to the captain .
" 你的 汽船 是 这里 现在 ? " 他 说 到 这 队长 .
"你们的轮船到这儿了吗? "他问船长。

" [ðen] [ju; jə][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tu; tə][ˈeidən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: ˈes] [wʌt] [tru:ps] [ju; jə]
" Then you must make haste to Aden , and bring us what troops you
" 然后 你 必须 制作 匆忙 到 亚丁 , 和 带来 我们 什么 军队 你
[kæn; kən] .
can .
能 .
"那么你们必须尽快前往亚丁, 尽可能多地为我们带来军队。"

[aɪ] [daʊt] , [ðoo] , [ɪf] [wi; wi][kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [əˈtæk] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
I doubt , though , if we can resist a heavy attack for twenty - four hours .
我 怀疑 , 尽管 , 如果 我们 能 抵抗 一个 重的 攻击 为了 二十 - 四 小时 .
但我怀疑我们能否抵挡住猛烈的攻击长达二十四小时。

[ænd; ənd][ju; jə] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju; jə] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] ? "
And you , gentlemen , you will return on the steamer ? "
和 你 , 先生们 , 你 将要 返回 在 这 汽船 ? "
各位先生, 你们将乘轮船返回吗?

" [noʊ] , [wi; wi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] , " [gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] [rɪˈplaɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][wʌn] [ˈvɔɪs] .
" No , we will remain , " Guy and Melton replied almost in one voice .
" 不 , 我们 将要 保持 , " 盖伊 和 梅尔顿 回复 几乎 在 一 嗓音 .
"不, 我们会留下来,"盖伊和梅尔顿几乎异口同声地回答道。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] [əˈpruːvɪŋli] .

The colonel glanced at them approvingly .
这 上校 瞥了一眼 在 他们 赞许地 .

上校赞许地看了他们一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [men] , " [hiː; hi] [sed] .

" You are brave men , " he said .
" 你 是 勇敢的 男人 , " 他 说 .

“你们都是勇敢的人,”他说。

" [stɑːp] !

" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi] [ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .

" he added suddenly .
" 他 额外 突然 .

他突然补充道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [left] ['bəːbəɾə] [æt; ət] ['sʌnset] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈleɪd] [baɪ][æn; ən]

" You say you left Berbera at sunset last night , and were delayed by an
" 你 说 你 左边 柏培拉 在 日落 最后的 夜晚 , 和 是 延迟 经过 一个

[ˈæksɪdənt] .

accident .
事故 .

“你说你昨晚日落时分离开柏培拉，但因为一场事故耽搁了。”

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['kæməlz][ðer; ðər] ? "

Were there any camels there ? "
是 那里 任何 骆驼 那里 ? "

那里有骆驼吗？

" [ə; eɪ][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [əˈraɪvd] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['meltən] .

" A caravan of two thousand arrived two days ago , " replied Melton .
" 一个 大篷车 的 二 千 到达的 二 天 前 , " 回复 梅尔顿 .

“两天前，一支由两千人组成的商队抵达了，”梅尔顿回答说。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] [peɪld] .

The colonel's face paled .
这 上校的 脸 苍白 .

上校脸色苍白。

" [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [duː] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

" Then the enemy are due here now , " he said huskily .
" 然后 这 敌人 是 到期的 这里 现在 , " 他 说 沙哑地 .

“那么敌人现在应该已经到了，”他沙哑地说。

" [ɑːn][ˈkæməlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [-]

" On camels they could traverse the sixty [37]
" 在 骆驼 他们 可以 横穿 这 六十 [-]

“骑着骆驼，他们可以穿越六十[37]

[maɪlz] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] ['aʊərz] .

miles in from fifteen to twenty hours .
英里 在 从 十五 到 二十 小时 .

行驶里程从十五到二十小时不等。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl'redi] [dɑːrk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

It is already dark , " and he pointed out through the window .
它 是 已经 黑暗的 , " 和 他 尖 出去 通过 这 窗户 .

“天已经黑了，”他指着窗外说道。

[æt; ət] [ðɪs] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [groʊn] [ə'laʊd] ,
At this Sir Arthur groaned aloud ,
在 这 先生 亚瑟 呻吟 大声 ,
这时, 亚瑟爵士大声呻吟起来。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [daʊn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn]['ræpɪd] [sək'se(ə)n] .
and tossed down three or four glasses of champagne in rapid succession .
和 抛掷 向下 三 或者 四 眼镜 的 香槟酒 在 迅速的 演替 .
然后他一口气喝下了三四杯香槟。

" [tu:; tə][jɜr; jər] ['sti:mər] , [kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ə'dresɪŋ] ['kæptɪn] ['wɒlə] ; " [ænd; ənd]
" To your steamer , quick ! " cried the colonel , addressing Captain Waller ; " and
" 到 你的 汽船 , 快的 ! " 哭 这 上校 , 解决 队长 沃勒 ; " 和
[ju:; jʊ] , [dʒent(ə)lmən] ,
you , gentlemen ,
你 , 先生们 ,
“快上你们的汽船!”上校对沃勒船长喊道;“还有你们, 先生们,

[sɪns] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [jɜr; jər] [feɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
since you decide to throw your fate in with ours , come with me ,
自从 你 决定 到 扔 你的 命运 在 和 我们的 , 来 和 我 ,
既然你决定将你的命运与我们的命运捆绑在一起, 那就跟我走吧。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [wɪl] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [, fɔ:tɪfɪ'keɪjənz] , [ænd; ənd][du:;] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wɪ; wi][kæn; kən] .
and we will inspect the fortifications , and do what little we can .
和 我们 将要 检查 这 防御工事 , 和 做 什么 小的 我们 能 .
我们将检查防御工事, 并尽我们所能。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [tu:; tə][ðer; ðər]
" They had risen to their feet , and were giving a hasty look to their
" 他们 有 升起 到 他们的 脚 , 和 是 给予 一个 仓促 看 到 他们的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
他们站起身来, 匆匆瞥了一眼自己的手臂。

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [glu:m] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] ,
when a bright flash lit up the gloom from without , followed by a sharp report ,
什么时候 一个 明亮的 闪光 点燃向上 这 愁云 从 没有 , 随后 经过 一个 锋利的 报告 ,
一道强光从外面划破黑暗, 随后传来一声尖锐的枪响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [roʊz][ə; eɪ]
and at the same moment , from all quarters of the town , rose a
和 在 这 相同的 片刻 , 从 全部 四分之一 的 这 镇 , 玫瑰 一个
[kən'tɪnjuəs] ['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ] ,
continuous rifle - firing ,
连续的 步枪 - 射击 ,
与此同时, 镇上四面八方都响起了持续不断的枪声。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʌpɔ:ɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] .
a violent uproar and shouting , and a deep beating of drums .
一个 暴力 骚动 和 喊叫 , 和 一个 深的 殴打 的 鼓 .
一阵激烈的喧闹和叫喊声, 以及沉重的鼓声。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['kraɪŋ] ['fræntɪkli] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] ,
Sir Arthur sprang to his feet , crying frantically , " To the steamer ,
先生 亚瑟 弹簧 到 他的 脚 , 哭泣 疯狂地 , " 到 这 汽船 ,
亚瑟爵士猛地站起身, 疯狂地喊道:“上轮船! ”

[tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] — [aɪ 'ti:] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [hoʊp] ;
to the steamer — it is our only hope ;
到 这 汽船 — 它 是 我们的 仅有的 希望 ;
去乘轮船——这是我们唯一的希望;

" [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][step][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːz] [wɜːr; wər][bɜːrst][ˈoʊpən] ,
" but before he could take a step the outer doors were burst open ,
" 但 前 他 可以 拿 一个 步 这 外 门 是 爆裂 打开 ,
但他还没来得及迈出一步，外面的大门就被猛地推开了。

[ˈaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [ˈentrəns] ,
shouts were heard in the hall , and then , through the curtained entrance ,
喊叫 是 听到 在 这 大厅 , 和 然后 , 通过 这 帘幕 入口 ,
大厅里传来喊叫声，然后，透过帘子遮住的入口，

[ˈstæɡərd] [ˈblaɪndli][æn; ən][ˈɔːfɪsər][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][tɔːrn][ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] ,
staggered blindly an officer of infantry , his uniform torn and disheveled ,
交错 盲目地 一个 官 的 步兵 , 他的 制服 撕裂 和 蓬头垢面 ,
一名步兵军官踉跄着，视线模糊，他的制服破烂不堪，凌乱不堪。

[ænd; ənd] [blʌd] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwuːndz] .
and blood pouring from half a dozen wounds .
和 血 浇注 从 一半 一个 打 伤口 .
鲜血从六处伤口汩汩流出。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fi:t] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)]
He plunged forward , and rolled in a lifeless heap at the very feet of Colonel
他 暴跌 向前 , 和 滚动 在 一个 无生命 堆 在 这 非常 脚 的 上校
[ˈkerɪŋtən] . [-]
Carrington . [38]
卡灵顿 . [-]
他向前猛扑过去，然后像一堆毫无生气的尸体一样倒在了卡林顿上校脚下。[38]

[ˈtjæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
THE NIGHT ON THE ROOF .
这 夜晚 在 这 屋顶 .
屋顶上的夜晚。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [siːn] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtjæptər] ,
The tragic scene described at the close of the preceding chapter ,
这 悲惨 场景 描述 在 这 关闭 的 这 前 章 ,
前一章结尾描述的悲惨场景，

[ˈfaːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [[ɑːk] [tuː; tə][ɔːl] [huː]
following on the very heels of the outbreak , was a fearful shock to all who
下列的 在 这 非常 高跟鞋 的 这 暴发 , 曾是 一个 可怕 震惊 到 全部 WHO
[sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
saw it ,
锯 它 ,
疫情爆发后不久，就发生了这起事件，这给所有目睹者带来了可怕的震惊。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] ,
and for an instant they could only stare at one another with mute ,
和 为了 一个 立即的 他们 可以 仅有的 盯 在 一 其他 和 沉默的 ,
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈfeɪsɪz] .
frightened faces .
害怕 面孔 .
一时间，他们只能面无表情、惊恐地互相凝视着。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈkerɪŋtən] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
Colonel Carrington broke the spell .
上校 卡灵顿 打破 这 拼写 .
卡林顿上校打破了僵局。

[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kloʊslɪ] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] ,
With drawn sword he made a dash for the door , closely followed by the rest ,
和 绘制 剑 他 制成 一个 短跑 为了 这 门 , 密切 随后 经过 这 休息 ,
他拔出剑, 冲向门口, 其他人紧随其后。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ] ['laʊdər] [bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm]
but before they could cross the apartment a louder burst of firing came from
但 前 他们 可以 叉 这 公寓 一个 更大声 爆裂 的 射击 来了 从
[ðə; ði] ['veri] ['kɔ:rtja:rd] ,
the very courtyard ,
这 非常 庭院 ,
但还没等他们穿过公寓, 院子里就传来一阵更响亮的枪声。

['bulɪts] ['hwɪslɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [brɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
bullets whistled through the windows , and then a scuffle began in the hall ,
子弹 吹口哨 通过 这 视窗 , 和 然后 一个 扭打 开始 在 这 大厅 ,
子弹呼啸着穿过窗户, 随后走廊里爆发了混战。

[ænd; ənd]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
and angry voices were heard .
和 生气的 声音 是 听到 .
还能听到愤怒的叫喊声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] ,
It was over in a moment ; a cry of pain , a low groan ,
它 曾是 超过 在 一个 片刻 ; 一个 哭 的 疼痛 , 一个 低的 呻吟 ,
一切转瞬即逝; 一声痛苦的呻吟, 一声低沉的呻吟,

['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ba:z] [dra:pt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ,
followed by the sound of bars dropped in their sockets ,
随后 经过 这 声音 的 酒吧 掉落 在 他们的 插座 ,
随后传来金属条掉入插槽的声音,

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɜ:rst] [θri:] [,hɪn'du; 'hɪndu:]['soʊldʒərz] , ['grɑɪmi][wɪð; wɪθ] [blʌd]
and then into the room burst three Hindoo soldiers , grimy with blood
和 然后 进入 这 房间 爆裂 三 印度教 士兵 , 肮脏的 和 血

[ænd; ənd] ['paʊdər] .
and powder .
和 粉末 .
然后, 三个浑身沾满血迹和火药的印度士兵冲进了房间。

" ['sa:hɪb,'sa:hi:b]['kɜ:rn(ə)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] , " [wi;; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:st] .
" **Sahib colonel , " cried the foremost , " we are lost .**
" 萨希布 上校 , " 哭 这 首先 , " 我们 是 丢失的 .
“上校先生,”走在最前面的人喊道, “我们迷路了。”

[ðə; ði]['æɾəbz][ænd; ənd][səu'mɑ:lɪz][hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] .
The Arabs and Somalis have revolted .
这 阿拉伯人 和 索马里人 有 反抗 .
阿拉伯人和索马里人发动了起义。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪ] .
Hundreds of them surround the residency .
数百 的 他们 环绕 这 住院医师 .
数百人包围着这处住所。

['jɑ:ndər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [laɪz][ə; eɪ] [ded] [sə'mɑ:li] .
Yonder in the hall lies a dead Somali .
远处 在 这 大厅 谎言 一个 死的 索马里 .
大厅里躺着一具索马里人的尸体。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] .

We have barred the doors , but they will soon be in .

我们 有 禁止 这 门 , 但 他们 将要 很快 是 在 .

我们已经把门闩上了, 但他们很快就会进来。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [[ʊk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθʌndərəs] [bloʊz] .

" Even as he spoke the portals shook under a succession of thunderous blows .

" 甚至 作为 他 辐 这 门户 摇晃 在下面 一个 演替 的 雷鸣 打击 .

[-]

[39]

[-]

“就在他说话的时候, 大门在一阵阵雷鸣般的巨响中摇晃起来。 [39]

" [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

" The rear door , " cried the colonel .

" 这 后部 门 , " 哭 这 上校 .

“后门! ”上校喊道。

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [weɪ] . "

" We may escape that way . "

" 我们 可能 逃脱 那 方式 . "

“我们或许可以那样逃脱。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈhɪnˈduː; ˈhɪnduː] .

" No , no ; the building is surrounded , " rejoined the Hindoo .

" 不 , 不 ; 这 建筑 是 包围 , " 重新加入 这 印度教 .

“不, 不; 这栋楼已经被包围了, ”印度教徒重新说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .

" There is no escape .

" 那里 是 不 逃脱 .

“无处可逃。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

" He was right .

" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ʃaʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [riˈdʌbəld] ,

Shouts were heard on all sides , the blows on the doors redoubled ,

喊叫 是 听到 在 全部 侧面 , 这 打击 在 这 门 加倍 ,

四周传来喊叫声, 敲门声也加倍了。

[ænd; ænd] [streɪ] [[ɑːts] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [bəʊθ] [frʌnt] [ænd; ænd] [rɪr] .

and stray shots came in at the windows , both front and rear .

和 流浪 镜头 来了 在 在 这 视窗 , 两个都 正面 和 后部 .

流弹击中了前后窗户。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [leɪ] [ˈpraːstreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Sir Arthur lay prostrate in his chair .

先生 亚瑟 躺 前列腺 在 他的 椅子 .

亚瑟爵士瘫倒在椅子上。

" [ðə; ði] [ruːf] !

" The roof !

" 这 屋顶 !

“屋顶! ”

[ðə; ði] [ruːf] !

the roof !

这 屋顶 !

屋顶!

" [hi:; hi] [groʊn] .
" **he groaned** .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] . " **We must take to the roof** . "
" 我们 必须 拿 到 这 屋顶 . "

“我们必须爬上屋顶。”

" [baɪ][dʒoʊn] , ['hi:z] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] . **By Jove , he's right , " cried the colonel** .
" 经过 朱庇特 , 他是 正确的 , " 哭 这 上校 .

“天哪，他说得对！”上校喊道。

" [ɪts] ['aʊər; ɑ:r][ləst] [hoʊp] . **It's our last hope** .
" 它是 我们的 最后的 希望 .

这是我们最后的希望。

[bloʊ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] , [kwɪk] ! **Blow out the lights and come on , quick** !
吹 出去 这 灯 和 来 在 , 快的 !

快把灯关掉，快点！

" [ðə; ði][ləmps][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , **The lamps were out in a second** ,
" 这 灯 是 出去 在 一个 第二 ,

“灯瞬间就灭了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [glər] [stiɪl] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] . **but a dim glare still shone into the room from the torches outside** .
但 一个 暗淡 强光 仍然 闪耀 进入 这 房间 从 这 火炬 外部 .

但外面火把的微弱光线仍然照进房间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] . **With an effort , Sir Arthur staggered to his feet** .
和 一个 努力 , 先生 亚瑟 交错 到 他的 脚 .

亚瑟爵士费力地踉跄着站了起来。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , **Two of the soldiers assisted him** ,
二 的 这 士兵 协助 他 ,

两名士兵协助了他，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪr] [ru:m] . **and then in great haste they hurried through the hall to a rear room** .
和 然后 在 伟大的 匆忙 他们 慌忙 通过 这 大厅 到 一个 后部 房间 .

然后他们匆匆穿过大厅，来到后面的房间。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] ['stɔ:ri] , **The building was of one story** ,
这 建筑 曾是 的 一 故事 ,

这是一栋一层楼的建筑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ] ['lædə] [led] [tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən][træp] [ˌoʊvər'hed] . **and from this apartment a ladder led to an open trap overhead** .
和 从 这 公寓 一个 梯子 引领 到 一个 打开 陷阱 开销 .

从这间公寓里有一架梯子通往楼上的一个敞开的活板门。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [fɜ:rst] , ['fɑ:lʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [rest] , **Sir Arthur was pushed up first , followed closely by the rest** ,
先生 亚瑟 曾是 推动 向上第一的 , 随后 密切 经过 这 休息 ,

亚瑟爵士第一个被推上去，其他人紧随其后。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] - [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈlædə] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and just as Momba brought up the rear and dragged the ladder after him ,
和 只是 作为 - 带来 向上 这 后部 和 拖拽 这 梯子 后 他 ,
蒙巴跟在队伍最后, 拖着梯子跟在后面。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈrezɪdənsi] [dɔ:z] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
the great residency doors gave way with a crash ,
这 伟大的 住院医师 门 给予 方式 和 一个 碰撞 ,
宏伟的住宅大门轰然倒塌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [təʊld][ˈoʊnli] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd]
and a wild yell of triumph told only too plainly that the enemy had
和 一个 荒野 叫喊 的 胜利 讲述 仅有的 也 显然 那 这 敌人 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][æn; ən] [ˈentrəns] .
effected an entrance .
受影响 一个 入口 .
一声狂野的胜利呐喊清楚地表明, 敌人已经攻入了城内。

[ˈgaɪz] [kwɪk] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][bɪɡ] [flæt] [stoʊn] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] , [ə; eɪ] [prɪˈkɔ:ʃənəri] [ˈmeʒər]
Guy's quick eye observed a big flat stone lying near , a precautionary measure
伙计们 快的 眼睛 观察到 一个 大的 平坦的 石头 说谎 靠近 , 一个 预防 措施
[prəˈvaɪdɪd][baɪ][sʌm; səm] [-]
provided by some [40]
假如 经过 一些 [-]
盖伊眼疾手快地发现附近躺着一块又大又平的石头, 这是某些人提供的预防措施[40]

[ˈfɔ:rmər] [ˈɡʌvərnər] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ɑ:n] - [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi]
former governor , no doubt , and , calling on Momba to assist him , he
以前的 州长 , 不 怀疑 , 和 , 呼叫 在 - 到 协助 他 , 他
[ˈdrægd] [aɪˈti:] [ˈoʊvər][ðə; ði][træp] .
dragged it over the trap .
拖拽 它 超过 这 陷阱 .
毫无疑问, 他是前州长, 他请求蒙巴协助他, 结果却落入了陷阱。

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər]
From below came a rush of footsteps and the sound of smashing furniture
从 以下 来了 一个 匆忙 的 脚步声 和 这 声音 的 粉碎 家具
[æz; əz][ðə; ði][ˈærəbz] [ˈhɜ:ɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [preɪ] .
as the Arabs hurried to and fro in search of their prey .
作为 这 阿拉伯人 慌忙 到 和 弗 在 搜索 的 他们的 猎物 :
楼下传来一阵急促的脚步声和家具破碎的声音, 阿拉伯人来回奔跑, 寻找猎物。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ; " [ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [rɪ:tʃ]
" **We are safe for the present ,** " **said the colonel ;** " **they can't possibly reach**
" 我们 是 安全的 为了 这 展示 , " 说 这 上校 ; " 他们 不能 可能 抵达
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,
“我们暂时安全,”上校说, “他们不可能找到我们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [dɪˈskʌvər] [wər] [wi:; wi][ɑ:r; ə] .
and they may not even discover where we are .
和 他们 可能 不是 甚至 发现 在哪里 我们 是 :
他们甚至可能都找不到我们。

" [ðə; ði] [ru:f] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli]
" **The roof comprised the whole extent of the building , and was probably**
" 这 屋顶 包括 这 所有的 程度 的 这 建筑 , 和 曾是 大概
[ˈθɜ:rti] [fi:t] [skwer] .
thirty feet square .
三十 脚 正方形 :
“屋顶占据了整栋建筑的范围, 面积大概是30英尺见方。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
It was surrounded by a stone parapet three feet in height ,
它 曾是 包围 经过 一个 石头 栏杆 三 脚 在 高度 ,
它四周环绕着三英尺高的石砌护栏。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bənd] [ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [si:n]
and from this parapet the little band of fugitives witnessed a scene
和 从 这 栏杆 这 小的 乐队 的 逃犯 目击者 一个 场景
[ðæt] [nʌn] [fərˈɡɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [deɪ] .
that none forgot to his dying day .
那 没有任何 忘了 到 他的 垂死 天 .
从这处城垛上，这群逃亡者目睹了一幕令他们终生难忘的景象。

[nɔ: rθ] [ænd; ænd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [ðə; ði] [taʊn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət]
North and west of the residency the town seemed to be in comparative quiet
北 和 西方 的 这 住院医师 这 镇 似乎 到 是 在 比较 安静的
[ænd; ænd] [ˈdɑ:rkənəs] ,
and darkness ,
和 黑暗 ,
住宅区的北部和西部，小镇似乎相对安静而黑暗。

[fɔ:r; fər] [ˈoʊnli] [streɪ] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
for only stray lights were to be seen at intervals .
为了 仅有的 流浪 灯 是 到 是 已见 在 间隔 .
只有零星的灯光偶尔才会出现。

[bʌt; bət] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði] [, fɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] , [ænd; ænd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈkɑ:nflɪkt] [wʌz; wəz]
But off to the south lay the fortifications , and here a sharp conflict was
但 离开 到 这 南 躺 这 防御工事 , 和 这里 一个 锋利的 冲突 曾是
[ˈweɪdʒɪŋ] .
waging .
工资 .
但往南走就是防御工事，那里正在发生激烈的战斗。

[θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑ:t] [wʌz; wəz] [si:n] ,
Through the darkness of the night the flash of every shot was seen ,
通过 这 黑暗 的 这 夜晚 这 闪光 的 每一个 射击 曾是 已见 ,
夜色漆黑，每一枪的闪光都清晰可见。

[ænd; ænd] [ɔ:l] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] [bleɪzd] [aʊt] [θri:] [kənˈtɪnjuəs] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz] [ðə; ði]
and all along the line blazed out three continuous sheets of flame as the
和 全部 沿着 这 线 燃烧的 出去 三 连续的 纸张 的 火焰 作为 这
[bɪˈli:gərd] [ˈgærɪsn] [pɔ:d] [ðer; ðər] [ˈfaɪər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [ðæt] [ədˈvænst] [frʌm; frəm]
beleaguered garrison poured their fire into the attacking parties that advanced from
饱受围困的 驻军 倾倒 他们的 火 进入 这 攻击 各方 那 先进的 从
[bəʊθ] [saɪdʒ] .
both sides .
两个都 侧面 .
沿线燃起三道连续不断的火焰，被围困的守军向从两侧推进的进攻部队猛烈开火。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [hoʊld] [aʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ˈmeltən] .
" **They can't hold out an hour** , " **said Melton** .
" 他们 不能 抓住 出去 一个 小时 , " 说 梅尔顿 .
“他们坚持不了超过一个小时，”梅尔顿说。
" [ðə; ði] [foʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
" **The foe are too strong for them** .
" 这 敌人 是 也 强的 为了 他们 .
“敌人太强大了，他们无法战胜他们。”

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['wɒlə] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
" **A sharp cry from Captain Waller turned all eyes on the harbor ,**
" 一个 锋利的 哭 从 队长 沃勒 转向 全部 眼睛 在 这 港口 ,
沃勒船长的一声尖锐喊叫让所有人的目光都转向了港口。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪ'lju:mind] [baɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] .
where the water was illumined by twinkling lights and the flash of rifles .
在哪里 这 水 曾是 照明 经过 闪烁 灯 和 这 闪光 的 步枪 .
水面上闪烁着灯光，步枪的闪光照亮了那里。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [-]
The meaning [41]
这 意义 [-]
含义[41]

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
of this was plain .
的 这 曾是 清楚的 .
这一点显而易见。

[ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] .
The steamer had been attacked .
这 汽船 有 到过 遭到攻击 .
这艘轮船遭到了袭击。

[noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [daʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪd] [ˈærəbz] , [ˈweɪtɪŋ]
No doubt those innocent looking dhows had been filled with armed Arabs , waiting
不 怀疑 那些 清白的 寻找 独桅帆船 有 到过 已填 和 武装 阿拉伯人 , 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪgnəl] ,
for the signal ,
为了 这 信号 ,
毫无疑问，那些看起来人畜无害的阿拉伯帆船里都坐满了武装的阿拉伯人，他们正等待着信号。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] .
and now every escape was cut off .
和 现在 每一个 逃脱 曾是 切 离开 .
现在所有的退路都被切断了。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wei]
The firing was sharp and severe for a while , and then it gave way
这 射击 曾是 锋利的 和 严重 为了 一个 尽管 , 和 然后 它 给予 方式
[tu:; tə] [laʊd] [tʃɪrz] .
to loud cheers .
到 大声 干杯 .
枪声一开始尖锐而猛烈，随后变成了响亮的欢呼声。

[ðə; ði] [s'ti:məz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
The steamers had fallen into the hands of the enemy .
这 蒸汽船 有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 .
这些轮船落入了敌人手中。

" [ðer; ðər][gouz][ðə; ði][ləst] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ; " [ænd; ənd] [lʊk] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['gærɪsn]
" **There goes the last hope ,** " **said the colonel ;** " **and look , even the garrison**
" 那里 去 这 最后的 希望 , " 说 这 上校 ; " 和 看 , 甚至 这 驻军
[hæz; həz] [sə'kʌmd] .
has succumbed .
有 屈服了 .
“最后的希望也破灭了，”上校说；“瞧，连守军也投降了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
" **It was true .**
" 它 曾是 真的 .
“这是真的。”

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] ,
The firing had almost entirely ceased ,
这 射击 有 几乎 完全 停止 ,
枪声几乎完全停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [streɪ] [[ɑːts] [ðæt] [stɪl] [ræn] [aʊt][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][væst] [rɔːr] [ðæt] [roʊz]
and the few stray shots that still rang out were drowned in the vast roar that rose
和 这 很少 流浪 镜头 那 仍然 响铃 出去 是 溺水 在 这 广阔的 吼 那 玫瑰
[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
from all parts of the town .
从 全部 部分 的 这 镇 .
零星的几声枪响被全城各地传来的巨大轰鸣声淹没。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [retʃɪz] , [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ]
The residency was cordoned by a surging mass of wretches , intoxicated with
这 住院医师 曾是 警戒线 经过 一个 滔滔 大量的 的 可怜虫 , 酩 和
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,
居民区被一群欣喜若狂、蜂拥而至的乌合之众包围了。

[ænd; ənd] [freɪ] [ˈhɔːdz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] , [ˈraɪətəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪʃn] .
and fresh hordes came pouring in , riotous from the slaughter of the garrison .
和 新鲜的 成群结队 来了 浇注 在 , 暴乱的 从 这 屠宰 的 这 驻军 .
新的暴徒蜂拥而至，他们因守军被屠杀而暴怒。

" [sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [fiːnd] [hæz; həz] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] , " [ˈmʌtəd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkærɪŋtən] , " [ænd; ənd]
" Some cunning fiend has planned all this , " muttered Colonel Carrington , " and
" 一些 狡猾 恶魔 有 计划 全部 这 , " 低声说道 上校 卡灵顿 , " 和
[plænd] [aɪˈtiː] [ɪnˈfɜːrnəli] [wel] , [tuː] . "
planned it infernally well , too . "
计划 它 地狱般地 出色地 , 也 . "
“肯定是某个狡猾的恶魔策划了这一切,”卡林顿上校低声说道,“而且计划得天衣无缝。”

" [ðə; ði][ˈærəb] , [ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] - , [ɪz][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmeltən] ,
" The Arab , Makar Makalo , is the ringleader , sir , " said Melton ,
" 这 阿拉伯 , 马卡尔 - , 是 这 头目 , 先生 , " 说 梅尔顿 ,
“阿拉伯人马卡尔·马卡洛是主谋,先生,”梅尔顿说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər][ˈraʊ] [kɑːn] , [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][ʌv; əv] [ˈhɑːrə] ,
" but he is only acting for Rao Khan , the Emir of Harar ,
" 但 他 是 仅有的 表演 为了 拉奥 可汗 , 这 埃米尔 的 哈拉尔 ,
但他只是在为哈拉尔酋长拉奥·汗效力而已。

[huː] [hæz; həz] [bɔːŋ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - . "
who has long desired the port of Zaila . "
WHO 有 长的 想要的 这 港口 的 - . "
他一直觊觎扎伊拉港。

" [ə; eɪ] [swɪft] [ˌretriˈbjʊː(ə)n] [wɪl] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
" A swift retribution will come , " replied the colonel ,
" 一个 迅速 报应 将要 来 , " 回复 这 上校 ,
“很快就会有报应,”上校回答道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][eɪd][juːˈes] .
" but it will come too late to aid us .
" 但 它 将要 来 也 晚的 到 援助 我们 .
但这来得太晚了,帮不了我们了。

" [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .
" No person seemed inclined to talk .
" 不 人 似乎 倾斜 到 讲话 .
“似乎没有人愿意说话。”

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [-]
Sir Arthur [42]
先生 亚瑟 [-]

亚瑟爵士[42]

[sæt][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːpər] ,
sat up against the parapet in a sort of stupor ,
卫星 向上 反对 这 栏杆 在 一个 种类 的 昏迷 ,
他呆呆地靠在栏杆上，一副麻木的样子。

[ðə; ði] [θriː] [,hinˈduː; ˈhinduː][wɜːr; wər] [gruːpt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
the three Hindoos were grouped on one side ,
这 三 印度教徒 是 分组 在 一 边 ,
三个印度教徒聚集在一侧，

[ænd; ənd] - [ˈmjuːtli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
and Momba mutely followed his master from point to point ,
和 - 默默地 随后 他的 掌握 从 观点 到 观点 ,
蒙巴默默地跟随主人从一处走到另一处。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [gai] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] .
as with Guy and the colonel he made the circuit of the housetop .
作为 和 盖伊 和 这 上校 他 制成 这 电路 的 这 屋顶 .
他像盖伊和上校一样，绕着屋顶转了一圈。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now for the first time it became evident that the presence of the
和 现在 为了 这 第一的 时间 它 成为 明显 那 这 在场 的 这
[ˈfjʊdʒətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [noʊn] .
fugitives on the roof was known .
逃犯 在 这 屋顶 曾是 已知 .
现在，逃犯在屋顶上的行踪第一次变得显而易见了。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈærəbz][ænd; ənd][səʊˈmɑːlɪz] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Thousands of Arabs and Somalis surrounded the building ,
数千 的 阿拉伯人 和 索马里人 包围 这 建筑 ,
数千名阿拉伯人和索马里人包围了这座建筑物。

[ðer; ðər][dɑːrk][ˈfeɪsɪz] [ˈpleɪnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] , [bʌt; bət][noʊ][ˈhɑːst(ə)l]
their dark faces plainly seen in the glare of the torches , but no hostile
他们的 黑暗的 面孔 显然 已见 在 这 强光 的 这 火炬 , 但 不 敌对的
[demənˈstreɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
demonstration was made .
示范 曾是 制成 .
在火把的照射下，他们黝黑的脸庞清晰可见，但并未发生敌对示威活动。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwertɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] .
They appeared to be waiting on something or someone .
他们 出现 到 是 等待 在 某物 或者 某人 .
他们似乎在等人或某事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][rɪˈvoʊlt] .
It was very evident that the whole population of the town was in revolt .
它 曾是 非常 明显 那 这 所有的 人口 的 这 镇 曾是 在 反叛 .
很明显，全镇居民都处于起义状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [pleɪn] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈʌpraɪzɪŋ] ,
It was equally plain , too , that they had been prepared for this uprising ,
它 曾是 同样地 清楚的 , 也 , 那 他们 有 到过 准备 为了 这 起义 ,
同样显而易见的是，他们早已为这场起义做好了准备。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈbroʊkən][aʊt][ɪn][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][wʌnz] ,
for it had apparently broken out in all quarters of the town at once ,
为了 它 有 显然 破碎的 出去 在 全部 四分之一 的 这 镇 在 一次 ,
因为骚乱似乎同时在全城各地爆发了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [ˈsɪgnəl][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz]
and the expected signal had no doubt been the approach of the Arabs
和 这 预期的 信号 有 不 怀疑 到过 这 方法 的 这 阿拉伯人
[frʌm; frəm] [ˈbəːbəɾə] ,
from Berbera ,
从 柏培拉 ,
毫无疑问, 阿拉伯人从柏培拉方向逼近正是人们预期的信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] .
for the vast number of rifles used in the fight proved conclusively their arrival .
为了 这 广阔的 数字 的 步枪 用过的 在 这 斗争 已证实 最终 他们的 到达 .
战斗中使用的大量步枪最终证明了他们的到来。

[ˈwʌndərf(ə)] [səkˈses] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðer; ðər][plænz] .
Wonderful success had crowned their plans .
精彩的 成功 有 加冕 他们的 计划 .
他们的计划取得了巨大的成功。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [ˈbəːbəɾə] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ænd] [naʊ] -
Yesterday the garrison at Berbera had fallen to a man ; and now Zaila
昨天 这 驻军 在 柏培拉 有 倒下 到 一个 男人 ; 和 现在 -
[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
was in their hands ,
曾是 在 他们的 双手 ,
昨天, 柏培拉的守军全部溃败; 现在, 扎伊拉也落入了他们的手中。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzesəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [bənd][ʌv; əv]
and all that remained of the British possessors was the miserable band of
和 全部 那 剩余 的 这 英国 拥有者 曾是 这 悲惨的 乐队 的
[ˈfjʊdʒətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] [ruːf] .
fugitives on the residency roof .
逃犯 在 这 住院医师 屋顶 .
英国统治者留下的只有一群可怜的逃亡者, 他们爬在官邸的屋顶上。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋz] [ɡaɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] .
With bitter feelings Guy looked down on the sea of faces .
和 苦的 情怀 盖伊 看起来 向下 在 这 海 的 面孔 .
盖伊满怀苦涩地俯视着眼前一片人海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [siː] [kælˈkʌtə] [ɔːr] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] .
He was wondering if he would ever see Calcutta or England again .
他 曾是 好奇 如果 他 会 曾经 看 加尔各答 或者 英格兰 再次 .
他不知道自己是否还能再见到加尔各答或英格兰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bæd] [prɪˈdɪkəmənts] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd] , [ˈhoʊpləs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [naʊ] [-]
But he had been in bad predicaments before , and , hopeless as it now [
-]
43]
-]
但他以前也曾陷入过糟糕的境地, 而且, 尽管现在处境绝望[43]

[siːmd] , [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜːrn][ʌp][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] .
seemed , something might turn up to save them yet .
似乎 , 某物 可能 转动 向上 到 节省 他们 然而 .
似乎, 或许还会出现什么办法来拯救他们。

[ˈmeltən] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈærəbz] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt]
Melton was inclined to think that the Arabs were only waiting for daylight
梅尔顿 曾是 倾斜 到 思考 那 这 阿拉伯人 是 仅有的 等待 为了 日光
[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈtæk] ,
to make their attack ,
到 制作 他们的 攻击 ,

梅尔顿倾向于认为阿拉伯人只是在等待天亮后发动进攻。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌ; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈziʃ(ə)n] ,
and yet they seemed to have no idea of abandoning their position ,
和 然而 他们 似乎 到 有 不 主意 的 放弃 他们的 位置 ,
然而, 他们似乎丝毫没有放弃立场的念头。

[bʌt; bət] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [siː] [ʌ; əv] [tɔːtʃɪz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli]
but encircled the building with a sea of torches, talking loudly and excitedly
但 包围 这 建筑 和 一个 海 的 火炬 , 说 高声 和 兴奋地
[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
all the while .
全部 这 尽管 .

但他们用火把将建筑物团团围住, 同时大声兴奋地交谈着。

[wʌns] [gai] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] ,
Once Guy ventured to peer down over the parapet ,
一次 盖伊 冒险 到 同伴 向下 超过 这 栏杆 ,
盖伊冒险向下望去, 越过栏杆,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈærəb] [ɡɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [dɔːr] , [ˈstɜːrnli]
and to his surprise he saw Arab guards at the residency door, sternly
和 到 他的 惊喜 他 锯 阿拉伯 守卫 在 这 住院医师 门 , 严厉地
[ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] .
keeping back the crowd .
保持 后退 这 人群 .

令他惊讶的是, 他看到阿拉伯卫兵守在官邸门口, 严厉地阻止人群靠近。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] .
Then he pulled aside the stone from the trap .
然后 他 拉 旁边 这 石头 从 这 陷阱 .
然后他把陷阱里的石头移开了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [brˈhiːθ] .
All was dark and quiet beneath .
全部 曾是 黑暗的 和 安静的 下面 .
下面一片漆黑寂静。

[ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət] [hænd] .
The solution to this mystery was close at hand .
这 解决方案 到 这 神秘 曾是 关闭 在 手 .
这个谜团的答案其实近在眼前。

[ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hʌʃ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [væst] [kraʊd] ,
Of a sudden a great hush fell on the vast crowd ,
的 一个 突然 一个 伟大的 嘘 跌倒 在 这 广阔的 人群 ,
突然间, 熙熙攘攘的人群鸦雀无声。

[ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [keɪm] [ə; eɪ]
the tumult died away to a low murmur, and from the outskirts came a
这 骚乱 死亡 离开 到 一个 低的 低语 , 和 从 这 郊区 来了 一个
[streɪndʒ] [saʊnd] ,
strange sound ,
奇怪的 声音 ,

喧闹声渐渐平息, 变成低低的呢喃声, 远处传来一阵奇怪的声音。

[æ̣t; ə̣t][fɜːrst] [lɒʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ðen][ˈlɑʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] ,
at first low and indistinct , and then louder and more vivid ,
在 第一的 低的 和 模糊 , 和 然后 更大声 和 更多的 生动 ,
起初声音低沉模糊, 然后逐渐变得响亮清晰。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] .
like the tinkling of bells mingled with the trampling of hoofs .
喜欢 这 叮叮当当 的 铃铛 混合 和 这 践踏 的 蹄子 .
就像铃铛的叮当声和马蹄的脚步声交织在一起。

[ðə; ði][ˈærəbz][ænd; ənd][səuˈmɑːlɪz] [fel] [ˈsaɪləntli][əˈpɑːrt] ,
The Arabs and Somalis fell silently apart ,
这 阿拉伯人 和 索马里人 跌倒 默默 除 ,
阿拉伯人和索马里人悄无声息地分崩离析。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [waɪd] [ˈpæsɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːθ] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [kɔːrn]
leaving open a wide passage like a swath cut through a field of standing corn
离开 打开 一个 宽的 通道 喜欢 一个 条带 切 通过 一个 场地 的 常设 玉米
[ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [dɔːz] .
that led straight to the residency doors .
那 引领 直的 到 这 住院医师 门 .
留下一条宽阔的通道, 就像在玉米地里开辟出一条通道, 直通宿舍大门。

[ʌp] [ðɪs] [traɪˈʌmfl] [ˈævənuː] [trɒtɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈærəbz] [ˈberɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃɪz] ,
Up this triumphal avenue trotted a dozen stalwart Arabs bearing lighted torches ,
向上 这 凯旋的 大街 小跑 一个 打 坚定的 阿拉伯人 轴承 照明 火炬 ,
沿着这条凯旋大道, 十几名身强力壮的阿拉伯人手持火炬, 小跑而上。

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈkæm(ə)l] ,
and directly behind came a gigantic camel ,
和 直接地 在后面 来了 一个 巨大 骆驼 ,
紧随其后的是一头巨大的骆驼。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈbelz] .
decorated with gorgeous trappings and hung with strings of silver bells .
装饰 和 华丽的 服饰 和 悬挂 和 字符串 的 银 铃铛 .
装饰华丽, 挂满银铃铛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæməlz] [bæk] , [geɪzɪŋ] [ˈhɔːtɪli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [sæt][ðə; ði][ˈærəb] ,
And on the camel's back , gazing haughtily around him , sat the Arab ,
和 在 这 骆驼的 后退 , 凝视 傲慢地 大约 他 , 卫星 这 阿拉伯 ,
[ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] - .
Makar Makalo .
马卡尔 - .
骆驼背上, 傲慢地环顾四周的, 是阿拉伯人马卡尔·马卡洛。

" [bɪˈhoʊld][ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] - , [ðə; ði] [nuː] [ˈruːlər][ʌv; əv] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈherəldz] ,
" Behold Makar Makalo , the new ruler of Zaila ! " cried the heralds ,
" 看哪 马卡尔 - , 这 新的 统治者 的 - ! " 哭 这 使者 ,
“看哪, 马卡尔·马卡洛, 扎伊拉的新统治者!”传令官们高声喊道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [kraʊd] [bɜːrst] [wʌn] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] . [-]
and from the vast crowd burst one universal shout of satisfaction . [44]
和 从 这 广阔的 人群 爆裂 一 普遍的 喊 的 满意 . [-]
人群中爆发出一片一致的满意欢呼声。[44]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

[ə; eɪ] [fɛɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
A FATE WORSE THAN DEATH .
一个 命运 更糟 比 死亡 .

比死还惨的命运。

[æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['ærəb] [tʃi:f] [gai] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
At the sight of the daring Arab chief Guy could scarcely restrain himself .
在 这 视线 的 这 大胆 阿拉伯 首席 盖伊 可以 几乎 抑制 他自己 .

看到这位胆大妄为的阿拉伯首领，盖伊几乎难以抑制自己的激动之情。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [ænd; ənd] [ɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He would have drawn his revolver and shot him down then and there ,
他 会 有 绘制 他的 左轮手枪 和 射击 他 向下 然后 和 那里 ,
[bʌt; bət][ˈkɜ:rn(ə)] ['kɛrɪŋtən] [ɪntə'fiəd] .
but Colonel Carrington interfered .
但 上校 卡灵顿 干扰 .

他本想拔出左轮手枪当场将他击毙，但卡林顿上校阻止了他。

" [dəʊnt] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['kɔ:ʃəsli] ; " [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][end] .
" **Don't excite them** , " **he said cautiously** ; " **their punishment is sure in the end** .
" 不 激发 他们 , " 他 说 谨慎地 ; " 他们的 惩罚 是 当然 在 这 结尾 .
“不要激怒他们，”他谨慎地说；“他们最终肯定会受到惩罚。”

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'fend] - [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɡʌnbʊt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [hɪr] ?
How can they defend Zaila against the British gunboats that will be sent here ?
如何 能 他们 保卫 - 反对 这 英国 炮艇 那 将要 是 发送 这里 ?

他们如何才能抵御即将派来这里的英国炮艇？

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɔ:səbli] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [jet] .
We have possibly a chance for our lives yet .
我们 有 可能 一个 机会 为了 我们的 生活 然而 .
我们或许还有一线生机。

[dəʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [læst] [tʃæns] .
Don't destroy that last chance .
不 破坏 那 最后的 机会 .

不要错失最后的机会。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ['pleɪnli] [hæd; həd] [strɔ:ŋ] [hʊps] .
" **The colonel plainly had strong hopes** .
" 这 上校 显然 有 强的 希望 .

这位上校显然抱有很大的希望。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,
It is well enough in some cases to fight to the very last ,
它 是出色地 足够的 在 一些 案例 到 斗争 到 这 非常 最后的 ,

在某些情况下，战斗到最后一刻也是完全可以的。

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪmz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [lɪst][æz; əz] [ˈhɪrɒʊz] [hu:] [daɪd][æt; ət][ðer; ðər]
and have your names printed in the army list as heroes who died at their
和 有 你的 姓名 打印 在 这 军队 列表 作为 英雄 WHO 死亡 在 他们的
[pʊst] ,
post ,
邮政 ,

并将你的名字刻在军队名录上，作为在岗位上牺牲的英雄。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
but in this case the safety of Sir Arthur was plainly the important point ,
但 在 这 案件 这 安全 的 先生 亚瑟 曾是 显然 这 重要的 观点 ,

但显然，亚瑟爵士的安全才是最重要的。

[ænd; ənd] ['eni] [kən'seɪ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] .
and any concession must be made to secure this .

和 任何 让步 必须 是 制成 到 安全的 这 .

为了确保这一点，必须做出任何让步。

[soʊ] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
So all idea of making a fight of it was given up .

所以 全部 主意 的 制作 一个 斗争 的 它 曾是 给定 向上 .

所以，所有反抗的想法都放弃了。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [briːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] ,
Short and brief would have been the struggle for Guy and Melton ,

短的 和 简短的 会 有 到过 这 斗争 为了 盖伊 和 梅尔顿 ,

盖伊和梅尔顿的斗争将会是一场短暂而艰难的斗争。

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [,hɪn'duː; 'hɪnduː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ɑːrmd] ,
as the three Hindoos were the only ones armed ,

作为 这 三 印度教徒 是 这 仅有的 一个 武装 ,

因为只有这三名印度教徒持有武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [,æmjə'ni(ə)n] .
and they had but a scant supply of ammunition .

和 他们 有 但 一个 稀少 供应 的 弹药 .

他们的弹药供应非常有限。

['maːkə(r), 'meɪ-] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [,kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ærəbz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Makar held a short conversation with three or four Arabs , **and then** ,

马卡尔 握住 一个 短的 对话 和 三 或者 四 阿拉伯人 , 和 然后 ,

['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] ,
slipping down from his camel ,

滑倒 向下 从 他的 骆驼 ,

马卡尔与三四个阿拉伯人进行了简短的交谈，然后从骆驼上滑了下来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , " ['ɪŋɡlɪs] [men] ,
he walked off a little from the residency and shouted loudly , " **Inglis men** ,

他 步行 离开 一个 小的 从 这 住院医师 和 喊叫 高声 , " 英格利斯 男人 ,

[kʌm] [daʊn] .
come down .

来 向下 .

他从住所走了一小段路，大声喊道：“英格利斯的人，下来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [biː; bi] [kɪld] .
You no be killed .

你 不 是 被杀 .

你不会被杀。

[juː; jʊ] ['prɪzənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] . " [-]
You prisoners of war . " [**45**]

你 囚犯 的 战争 . " [-]

你们这些战俘。[45]

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] - [ɪn'vestɪŋ] [ðɪs] ['blʌdi] ['aʊtbreɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv]
The idea of Makar's investing this bloody outbreak with all the dignity of

这 主意 的 - 投资 这 血腥 暴发 和 全部 这 尊严 的

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,
legitimate warfare was ridiculous ,

合法的 战争 曾是 荒谬的 ,

马卡尔竟然认为这场血腥冲突是一场正当的战争，这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [læft] .
and the colonel laughed .

和 这 上校 笑了 .

上校笑了。

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] ['prɪzənəz] ? " [kraɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , ['kʌmɪŋ] ['i:gərli] ['fɔ:rwəd] .
" **What's that about prisoners ?** " **cried Sir Arthur , coming eagerly forward .**
" 是什么 那 关于 囚犯 ? " 哭 先生 亚瑟 , 未来 急切地 向前 .
"关于囚犯的事?"亚瑟爵士急切地走上前去, 大声问道。

" [wɪl] [ðei] [sper] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **Will they spare our lives , I wonder ?**
" 将要 他们 空闲的 我们的 生活 , 我 想知道 ?
他们会饶我们一命吗?

[let] [em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] .
Let me talk to the fellow .
让 我 讲话 到 这 同伴 .
让我跟他谈谈。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] [kən'sɪliet] [hɪm; ɪm] .
I'll try to conciliate him .
患病的 尝试 到 和解 他 .
我会试着安抚他。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['pɑ:mpəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ænd; ənd][bent] [ˈoʊvər] .
" **He walked pompously to the parapet and bent over .**
" 他 步行 傲慢地 到 这 栏杆 和 弯曲 超过 .
他趾高气扬地走到栏杆边, 弯下腰。

[pər'hæps][ðə; ði] [æm'peɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Perhaps the champagne he had drunk had affected his head .
也许 这 香槟酒 他 有 醉 有 做作的 他的 头 .
或许是他喝的香槟影响了他的头脑。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [li:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlu:zɪŋ] [ˈbæləns] ,
At all events he leaned a little too far , and , suddenly losing balance ,
在 全部 活动 他 倾斜 一个 小的 也 远的 , 和 , 突然 输 平衡 ,
总之, 他身体前倾的幅度有点过大, 突然失去平衡,

[hi:; hi] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [plʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈærəb]
he toppled over and fell with a thud plump on the heads of two Arab
他 倾覆 超过 和 跌倒 和 一个 砰的一声 丰满 在 这 头部 的 二 阿拉伯
[ˈsentɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
sentries at the door .
哨兵 在 这 门 .
他摔倒在地, 砰的一声砸在了门口两个阿拉伯哨兵的头上。

[ɔ:l] [θɪrɪ:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ,
All three came to the ground in a heap ,
全部 三 来了 到 这 地面 在 一个 堆 ,
三人全部倒在地上, 叠成一团。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ['wɒtʃəz] [ə'baʊ] [tu:; tə] [si:] [sɜ:r]
and it was a great relief to the anxious watchers above to see Sir
和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 这 焦虑的 观察者 多于 到 看 先生
['ɑ:rθər] [ˈstæɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pærəntli] [ʌn'hɜ:rt] .
Arthur stagger to his feet apparently unhurt .
亚瑟 错开 到 他的 脚 显然 毫发无损 .
看到亚瑟爵士摇摇晃晃地站起来, 看起来毫发无损, 上方焦急的围观者们都松了一口气。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈærəbz][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] .
The effect on the Arabs was electric .
这 影响 在 这 阿拉伯人 曾是 电的 .
这给阿拉伯人带来了巨大的冲击。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɑ:rdz] [glɑ:nst] [ʌp] [æprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] [veri] [spi:dəli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
The remaining guards glanced up apprehensively , and very speedily changed their
这 其余的 守卫 瞥了一眼 向上 忧心忡忡地 , 和 非常 迅速地 已更改 他们的
[loo'keɪ(ə)n] .
location .
地点 .

剩下的守卫们不安地抬头看了一眼，然后迅速改变了位置。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɑ:kə(r), 'meɪ-] ,
As for Makar ,
作为 为了 马卡尔 ,

至于马卡尔，

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [bi'li:vd] [ðæt] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪk'spresli] [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he evidently believed that Sir Arthur had come down expressly in response to his
他 显然 相信 那 先生 亚瑟 有 来 向下 明确地 在 回复 到 他的
[sʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

他显然认为亚瑟爵士是特意应召而来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
for he waited for the rest to follow his example .
为了 他 等待 为了 这 休息 到 跟随 他的 例子 .

因为他等待其他人效仿他的做法。

" [bles] [maɪ] [hɑ:rt] !
" Bless my heart !
" 保佑 我的 心 !

我的天哪！

" ['mʌtəd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
" muttered Sir Arthur .
" 低声说道 先生 亚瑟 .

“亚瑟爵士低声说道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] !
" What a narrow escape !
" 什么 一个 狭窄的 逃脱 !

真是死里逃生！

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] ['mɑ:kə(r), 'meɪ-] ,
" He started toward Makar ,
" 他 开始 朝向 马卡尔 ,

他开始朝马卡尔走去，

[bʌt; bət] [tu:] ['æərəbz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] . [-]
but two Arabs laid hold of him and pulled him roughly to one side . [46]
但 二 阿拉伯人 铺设 抓住 的 他 和 拉 他 大致 到 一 边 . [-]

但有两个阿拉伯人抓住他，粗暴地把他拉到一边。[46]

" [wi:d] ['betər] [goʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" We'd better go down , said the colonel , and raising his voice he shouted ,
" 我们会 更好的 去 向下 , " 说 这 上校 , 和 提高 他的 嗓音 他 喊叫 ,
"我们最好下去,"上校说着，提高了嗓门喊道。

" [du:;][ju:; jʊ] [swer] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['ʌʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] ? " " Do you swear to preserve our lives if we come down ? " "
" 做 你 发誓 到 保存 我们的 生活 如果 我们 来 向下 ? " "

“如果我们降落，你们发誓会保护我们的生命吗？”

" [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] , [aɪ] [ˈswer] [aɪˈtiː] .
" **By the shades of Mohammed , I swear it .**
" 经过 这 色调 的 穆罕默德 , 我 发誓 它 :
“以穆罕默德的名义发誓。”

[kʌm] [daʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] .
Come down , " replied Makar .
来 向下 , " 回复 马卡尔 :
“下来吧,”马卡尔回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **We'll have to trust to his word , " said the colonel .**
" 出色地 有 到 相信 到 他的 单词 , " 说 这 上校 :
“我们只能相信他的话了,”上校说道。

" [pʊt][ðə; ði] [ˈlædər] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] .
" **Put the ladder in position .**
" 放 这 梯子 在 位置 :
“把梯子放到合适的位置。”

" [ðə; ði] [ˈlædər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **The ladder , with one end on the ground ,**
" 这 梯子 , 和 一 结尾 在 这 地面 ,
“梯子, 一端放在地上,

[feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] .
failed to reach the top of the parapet by four or five feet .
失败的 到 抵达 这 顶部 的 这 栏杆 经过 四 或者 五 脚 :
距离女儿墙顶部还差四五英尺。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪkliʃ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][draʊp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [raʊnd] ,
It was a ticklish business to drop down on the upper round ,
它 曾是 一个 痒痒的 商业 到 降低 向下 在 这 上 圆形的 ,
往上一轮下去可真够痒的。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪft] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
but one by one they accomplished it , and , descending to the ground ,
但 一 经过 一 他们 完成 它 , 和 , 下降 到 这 地面 ,
但他们一个接一个地完成了这项任务, 然后降落到地面上,

[wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [siːzd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈpɜːsənz] .
were speedily seized and relieved of everything on their persons .
是 迅速地 查获 和 松了口气 的 一切 在 他们的 人 :
他们很快被抓获, 身上所有财物都被没收了。

[pərˈhæps][ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz]
Perhaps Makar doubted his ability to keep his word , for he hurried his
也许 马卡尔 怀疑 他的 能力 到 保持 他的 单词 , 为了 他 慌忙 他的
[ˈprɪzənəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] ,
prisoners into the residency ,
囚犯 进入 这 住院医师 ,
或许马卡尔怀疑自己能否信守诺言, 所以他匆匆将囚犯们押送到官邸。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [kraʊd] ,
away from the turbulent crowd ,
离开 从 这 湍流 人群 ,
远离喧嚣的人群,

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [ˈæərəbz] .
and left them in the hall in custody of a dozen armed Arabs .
和 左边 他们 在 这 大厅 在 保管 的 一个 打 武装 阿拉伯人 :
然后把他们留在大厅里, 交给十几名武装阿拉伯人看管。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] ,
They had not been here five minutes when a commotion was heard outside ,
他们 有 不是 到过 这里 五 分钟 什么时候 一个 骚动 曾是 听到 外部 ,
他们刚到这里不到五分钟, 就听到外面传来一阵骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃætərd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ə'pɑ:rt][tu:; tə][æd'mɪt][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɪri] ,
and the shattered doors were pulled apart to admit half a dozen weary ,
和 这 破碎 门 是 拉 除 到 承认 一半 一个 打 厌倦 ,
于是, 破碎的门被拉开, 让六七个疲惫不堪的人走了进来。

[blʌd] [steɪnd] ['souldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .
blood stained soldiers of the garrison .
血 染色 士兵 的 这 驻军 .
驻军中浑身是血的士兵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] [sə'vaɪvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['stɔ:ri] .
They were the last survivors , and they told a fearful story .
他们 是 这 最后的 幸存者 , 和 他们 讲述 一个 可怕 故事 .
他们是最后的幸存者, 他们讲述了一个可怕的故事。

[ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] , [ðeɪ] [sed] ,
The fortifications had been attacked , they said ,
这 防御工事 有 到过 遭到攻击 , 他们 说 ,
他们说, 防御工事遭到了攻击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ][ðə; ði][pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
at the same time by the population of the town on one side ,
在 这 相同的 时间 经过 这 人口 的 这 镇 在 一 边 ,
与此同时, 城镇一侧的人口,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ][væst] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['æərəbz][ænd; ənd][səu'mɑ:lɪz] ,
and on the south by a vast horde of Arabs and Somalis ,
和 在 这 南 经过 一个 广阔的 部落 的 阿拉伯人 和 索马里人 ,
南部则驻扎着大批阿拉伯人和索马里人。

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ['ʊʊvər][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ['maʊntɪd] [ɑ:n]['kæməlz] .
who suddenly appeared over the sand - hills mounted on camels .
WHO 突然 出现 超过 这 沙 - 丘陵 安装 在 骆驼 .
他们突然骑着骆驼出现在沙丘之上。

[ðeɪ] [ə'loʊn][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [-]
They alone had been made [47]
他们 独自的 有 到过 制成 [-]
只有他们被制造出来[47]

[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .
囚犯。

[ɔ:l] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:t] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ðə; ði][pɔ:rt] ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
All others had been shot , including the officers , the port surgeon , and the
全部 其他的 有 到过 射击 , 包括 这 警官 , 这 港口 外科医生 , 和 这
['neɪtɪv] [ə'sɪstənt] ['rezɪdənt] .
native assistant resident .
本国的 助手 居民 .
其他人都遭到了枪击, 包括警官、港口外科医生和当地助理居民。

[ðɪs] [sæd] ['stɔ:ri] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
This sad story brought tears to the eyes of all ,
这 伤心 故事 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 全部 ,
这个悲伤的故事让所有人都潸然泪下。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wækst] [ˈterəbli] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ˈspi:di] [ˌretriˈbjʊ:ʃ(ə)n] .
and even Sir Arthur waxed terribly indignant and prophesied speedy retribution .
和 甚至 先生 亚瑟 打蜡 可怕 愤怒 和 预言 迅速 报应 .
就连亚瑟爵士也义愤填膺，预言将很快遭到报复。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ˈstɜ:rnli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
But now the guards sternly forbade conversation .
但 现在 这 守卫 严厉地 禁止 对话 .
但现在守卫严令禁止交谈。

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [pæst] [ɑ:n] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
An hour or more passed on , during which time many persons indistinguishable in the
一个 小时 或者 更多的 通过了 在 , 期间 哪个 时间 许多 人 无法区分的 在 这
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,
一个多小时过去了，期间昏暗中许多人物难以分辨。

[pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] .
passed in and out of the residency .
通过了 在 和 出去 的 这 住院医师 .
进出住院医师培训项目。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] .
Then came a summons to appear before the chief .
然后 来了 一个 传票 到 出现 前 这 首席 .
随后，我收到了一份传票，要求我到酋长那里去。

" [dəʊnt][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˌri:əʃʊrɪŋli] .
" Don't be alarmed , " said Sir Arthur reassuringly .
" 不 是 惊慌 , " 说 先生 亚瑟 令人安心 .
“别担心，”亚瑟爵士安慰道。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sent] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈeɪdən] .
" We shall be sent across the gulf of Aden .
" 我们 将 是 发送 穿过 这 海湾 的 亚丁 .
我们将被派往亚丁湾对岸。

[ðɪs] [retʃ] [wɪl] [nɑ:t] [der] [du:][ˈɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ˈmædʒəsti:z] [reprɪˈzentətɪv] .
This wretch will not dare do injury to her majesty's representatives .
这 可怜虫 将要 不是 敢 做 受伤 到 她 陛下的 代表 .
这个恶棍不敢伤害女王陛下的代表。

" [sɜ:r] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃerɪd] [baɪ][ðə; ði] [rest] .
" Sir Arthur's sudden change of spirits was not shared by the rest .
" 先生 亚瑟的 突然 改变 的 烈酒 曾是 不是 共享 经过 这 休息 .
“亚瑟爵士突然转变的情绪并没有得到其他人的认同。”

" [nɜ:rv] [jɔ:rˈself] , " [ˈmeltən] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [gaɪ] .
" Nerve yourself , " Melton whispered to Guy .
" 神经 你自己 , " 梅尔顿 低声说道 到 盖伊 .
“鼓起勇气，”梅尔顿低声对盖伊说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
" I have an idea of what is coming ,
" 我 有 一个 主意 的 什么 是 未来 ,
“我大概知道接下来会发生什么，”

" [ænd; ənd] [brʊːr] [gai] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ]
" **and before Guy could reply they were ushered into the very apartment which**
" 和 前 盖伊 可以 回复 他们 是 引导 进入 这 非常 公寓 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brʊːr] .
they had left so hastily a few hours before .
他们 有 左边 所以 草草 一个 很少 小时 前 .

“盖伊还没来得及回答，他们就被领进了几个小时前他们匆匆离开的那间公寓。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
It had undergone no change .
它 有 经历 不 改变 .

它没有任何变化。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] [riːˈlɪt] , [ðə; ði] [waɪn] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
The lamps had been relit , the wine bottles and glasses still stood on the
这 灯 有 到过 重新点燃 , 这 葡萄酒 瓶子 和 眼镜 仍然 站立 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

灯重新亮了起来，酒瓶和酒杯仍然摆放在桌上。

[ænd; ənd][ɪn][sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [sæt][ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] - , [ˈveri] [stɜːrn][ænd; ənd]
and in Sir Arthur's chair of state sat Makar Makalo , very stern and
和 在 先生 亚瑟的 椅子 的 状态 卫星 马卡尔 - , 非常 船尾 和
[ˈdɪɡnɪfaɪd] , [waɪl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
dignified , while around him ,
凝重 , 尽管 大约 他 ,

在亚瑟爵士的御座上，坐着马卡尔·马卡洛，神情严肃而庄重，而他周围，

[skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] , [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈæərəbz][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [kæst] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
squatted on the rugs , were four Arabs of superior caste and intelligence ,
蹲着 在 这 地毯 , 是 四 阿拉伯人 的 优越的 种姓 和 智力 ,
[kəmˈpraɪzɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
comprising , no doubt ,
包括 , 不 怀疑 ,

蹲在地毯上的是四名出身高贵、智力超群的阿拉伯人，毫无疑问，他们包括：

[ðə; ði] [-]
the [48]
这 [-]

[48]

[ˈfreʃli] [fɔːrmd] [ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] - .
freshly formed cabinet of the great governor of Zaila .
新鲜的 形成 内阁 的 这 伟大的 州长 的 - .

扎伊拉伟大总督新组建的内阁。

[ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]
Makar waited until his captives had ranged themselves along the wall , and
马卡尔 等待 直到 他的 俘虏 有 范围 他们自己 沿着 这 墙 , 和
[ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sæŋ] [frɔɪd] ,
then , with great sang froid ,
然后 , 和 伟大的 唱 冷 ,

马卡尔等到俘虏们沿着墙边排成一列后，才镇定自若地说道：

[hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [tʃɔɪs] [bɑːks][ʌv; əv][pɑːrˈtɑːɡəs] , [lɪt]
he helped himself to a cigar from Sir Arthur's choice box of Partagas , lit
他 帮助 他自己 到 一个 雪茄 从 先生 亚瑟的 选择 盒子 的 帕塔加斯 , 点燃
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他从亚瑟爵士精选的帕塔加斯雪茄盒里拿出一支雪茄，点燃了它。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ɔːf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [jæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
and poured off a glass of champagne which he despatched at a gulp .
和 倾倒 离开 一个 玻璃 的 香槟酒 哪个 他 已派送 在 一个 咕噜 .
他倒出一杯香槟，一口气喝光了。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]
Having thus proved beyond a doubt that he possessed all the chief qualifications of
拥有 因此 已证实 超过 一个 怀疑 那 他 拥有 全部 这 首席 资格 的
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'litɪk(ə)l] ['rezɪdənt] ,
a British political resident ,
一个 英国 政治的 居民 ,
他由此毫无疑问地证明自己具备英国政治驻地官员的所有主要资格，

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊ] .
he settled back in his chair and surveyed his prisoners with lowering brow .
他 定居 后退 在 他的 椅子 和 调查 他的 囚犯 和 降低 眉头 .
他靠回椅背，低着头打量着他的囚犯们。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] !
" **Bless my heart !**
" 保佑 我的 心 !
我的天哪！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][sɜːr] ['ɑːrθər] .
" **ejaculated Sir Arthur .**
" 射精 先生 亚瑟 .
“射精了，亚瑟爵士。”

" [wʌt] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] - — " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **What most amazing impu — " a sudden rap on the head from one of the**
" 什么 最多 惊人的 - — " 一个 突然 说唱 在 这 头 从 一 的 这
[gɑːrdz] [kʌt] [ɔːrt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
guards cut short his speech ,
守卫 切 短的 他的 演讲 ,
“多么令人震惊的——”一个卫兵突然敲了一下他的头，打断了他的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈriːləpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː] [ɪn'dɪgnənt] ['saɪləns] .
and he relapsed into indignant silence .
和 他 复发 进入 愤怒 沉默 .
他再次陷入了愤慨的沉默。

[ˈmɑːkə(r), 'meɪ-][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərən] [nɜːrv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [met] ['kɑːmli] [ænd; ənd]
Makar was plainly a man of iron nerve , for he met calmly and
马卡尔 曾是 显然 一个 男人 的 铁 神经 , 为了 他 遇见 平静地 和
[ˈiːv(ə)n][ˈboʊdli][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ,
even boldly the indignant ,
甚至 大胆地 这 愤怒 ,
马卡尔显然是个意志坚定的人，因为他冷静甚至勇敢地面对了愤怒的抗议者。

[dɪ'faɪənt] [glɑːnsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]
defiant glances that were turned upon him as he scanned the row of
桀骜不驯 眼神 那 是 转向 之上 他 作为 他 扫描 这 排 的
[ˈprɪzənəz] [reɪndʒd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
prisoners ranged before him .
囚犯 范围 前 他 .
当他扫视面前一排囚犯时，那些囚犯投向他的眼神充满了挑衅。

[ˈglænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hi:; hi] [dɪˈspɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][dɑ:rk]
Glancing toward the windows he dispersed with a wave of his hand the dark
瞥了一眼 朝向 这 视窗 他 分散的 和 一个 海浪 的 他的 手 这 黑暗的
[swɔ:rm][ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈi:ɡərli] [wɪˈðɪn] ,
swarm of faces peering eagerly within ,
蜂群 的 面孔 窥视 急切地 之内 ,
他瞥了一眼窗户，挥了挥手，驱散了窗外那群急切向里张望的黑脸。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [deɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ]
and then at last he deigned to break the silence which had become so
和 然后 在 最后的 他 设计 到 休息 这 沉默 哪个 有 变得 所以
[ˈɑ:mɪnəs] .
ominous .
不祥的 .
最后，他终于纡尊降贵地打破了这令人不安的沉默。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [ji:; ji][jɔ:; jər][laɪvz; lɪvz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have promised ye your lives , " he said .**
" 我 有 承诺 是的 你的 生活 , " 他 说 .
他说：“我已经答应保全你们的生命。”
" [ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-] [ˈhevər] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" **Makar never breaks his word .**
" 马卡尔 绝不 休息 他的 单词 .
“马卡尔从不食言。”

[ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [ɪz] [ɡreɪt] ,
Allah is great ,
真主 是 伟大的 ,
真主伟大，
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ˈfɔ:ləʊəz]
and it is the will of Allah that Zaila should belong to the true followers
和 它 是 这 将要 的 真主 那 - 应该 属于 到 这 真的 追随者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] .
of the prophet .
的 这 先知 .
真主的意愿是，宰拉应该属于先知的真正追随者。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪn] [fʊlˈfɪld] .
Already has his will been fulfilled .
已经 有 他的 将要 到过 已完成 .
他的意愿已经实现了。
[ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪs] [ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] [ded] .
The hated Inglis soldiers are dead .
这 憎恨 英格利斯 士兵 是 死的 .
那些令人憎恨的英格利斯士兵都死了。

[ˈraʊ] [-]
Rao [49]
拉奥 [-]
拉奥[49]
[kɑ:n] [ɪz][ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
Khan is the ruler of Zaila , and Makar is his servant .
可汗 是 这 统治者 的 - , 和 马卡尔 是 他的 仆人 .
汗是扎伊拉的统治者，马卡尔是他的仆人。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
" **He paused and helped himself to another glass of champagne .**
" 他 暂停 和 帮助 他自己 到 其他 玻璃 的 香槟酒 .
他停顿了一下，又给自己倒了一杯香槟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [truː] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was evident that Makar was not at heart a true follower of the
它 曾是 明显 那 马卡尔 曾是 不是 在 心 一个 真的 追随者 的 这
[ˈpraːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

很明显，马卡尔本质上并不是先知的真正追随者。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kəˈrɑːn] [ˈstriktli] [fəˈbɪdz] [ɔːl][ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] .
for the Koran strictly forbids all intoxicants .
为了 这 《古兰经》 严格 禁止 全部 麻醉剂 .

《古兰经》严禁一切麻醉品。

[əˈnʌðər] [ɪmˈpresɪv] [pɔːz] [ˈfɑːləʊd] .
Another impressive pause followed .
其他 感人的 暂停 随后 .

随后又是一阵令人印象深刻的停顿。

[ɡaɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈmeltən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ded] [waɪt] [ˈpælər] [ɑːn]
Guy glanced at Melton and was alarmed to see the dead white pallor on
盖伊 瞥了一眼 在 梅尔顿 和 曾是 惊慌 到 看 这 死的 白色的 苍白 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

盖伊瞥了一眼梅尔顿，惊恐地发现他脸上惨白的脸色。

[ˈmeltən] [əˈloʊn] [pərˈhæps] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Melton alone perhaps knew what was coming .
梅尔顿 独自的 也许 知道 什么 曾是 未来 .

或许只有梅尔顿知道即将发生什么。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [rest][ðə; ðɪ] [bloʊ] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [sɪˈverəti] .
On the rest the blow fell with crushing severity .
在 这 休息 这 吹 跌倒 和 压碎 严重性 .

对其他人来说，打击更是沉重无比。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [ðæt] - [wɜːrd][ɪz] [ɪnˈvɪələt] ? " [ðə; ðɪ][ˈærəb] [rɪˈzjuːmd] ,
" Have I not said that Makar's word is inviolat ? " the Arab resumed ,
" 有 我 不是 说 那 - 单词 是 不可侵犯 ? " 这 阿拉伯 恢复 ,

“我不是说过马卡尔的话不容置疑吗？”阿拉伯人继续说道。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
leaning forward and uttering each syllable sharply and distinctly .
倾斜 向前 和 发出声音 每个 音节 尖锐地 和 明显地 .

他身体前倾，每个音节都发音清晰有力。

" [kæn; kən][ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] [breɪk] [hɪz; ɪz] [pledʒ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm]
" Can Makar break his pledge ? " and he turned to his solemn
" 能 马卡尔 休息 他的 保证 ? " 和 他 转向 到 他的 庄严

[ˈvɪzɪdʒd] [ˈmɪnɪstəz] .
visaged ministers .
面容 部长们 .

“马卡尔能违背他的誓言吗？”他转向面容严肃的大臣们。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ðeɪ] [ˈmʌtəd] [ɪn] [ˈɡʌtərəl] [ˈæksənts] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]
" No , no , no , " they muttered in guttural accents , and solemnly shaking their
" 不 , 不 , 不 , " 他们 低声说道 在 喉音 口音 , 和 庄严地 摇晃 他们的

[ˈhedz] .
heads .
头部 .

“不，不，不，”他们用低沉的嗓音嘟囔着，郑重地摇着头。

" [ðen] [hɑ:rk][ji:; ji][ɔ:l] , " ['mɑ:kə(r), 'mei-] [went] [ɑ:n] .
" **Then hark ye all ,** " **Makar went on .**
" 然后 听着 是的 全部 , " 马卡尔 去 在 .
“那么，你们都听好了，”马卡尔继续说道。
" [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [kə'ra:n] [ðæt] [ˌwʌtsʊʊ'evər] ['prɪzənəz] [fel] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
" **I have sworn on the Koran that whatsoever prisoners fell to my lot should be**
" 我 有 宣誓 在 这 《古兰经》 那 任何 囚犯 跌倒 到 我的 很多 应该 是
[di'lɪvəd] ['ʊʊvər][æz; əz] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][səu'mɑ:lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælə] ['kʌntri] .
delivered over as slaves to the Somalis of the Galla country .
发表 超过 作为 奴隶 到 这 索马里人 的 这 加拉 国家 .
“我已对着《古兰经》发誓，凡落入我手中的俘虏，都应作为奴隶交给加拉地区的索马里人。”

[aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .
我已经发言完毕。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɪzmet] .
It is Kismet .
它 是 命运 .
这是命运的安排。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ji:; ji][stɑ:rt][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
At daybreak ye start for the interior .
在 拂晓 是的 开始 为了 这 内部的 .
天刚亮，你们就出发前往内陆。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第3/13页

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wið; wiθ] [ə; ei] ['dɪzməl] [groʊn] ,
" Sir Arthur staggered back against the wall with a dismal groan ,
" 先生 亚瑟 交错 后退 反对 这 墙 和 一个 惨淡 呻吟 ,
亚瑟爵士踉跄着靠在墙上，发出了一声凄厉的呻吟。

[ðə; ði] [,hin'du:; 'hindu:] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ['bægɪn] ['pɪtiəsli] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] , ['kɜ:rn(ə)l] ['kærɪŋtən]
the Hindoos fell on their knees begging piteously for mercy , Colonel Carrington
这 印度教徒 跌倒 在 他们的 膝盖 乞讨 可怜地 为了 怜悯 , 上校 卡灵顿
[si:md] [deɪzd] , ['stju:pɪfaɪd] ,
seemed dazed , stupefied ,
似乎 茫然 , 目瞪口呆 ,
印度教徒们跪倒在地，可怜兮兮地乞求饶命，卡林顿上校似乎惊呆了，目瞪口呆。

[gai] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [ber] [ʌp] ['breɪvli] , [waɪl] [
Guy clinched his hands and made a desperate effort to bear up bravely , while [
盖伊 锁定 他的 双手 和 制成 一个 绝望的 努力 到 熊 向上 勇敢地 , 尽管 [
-]
50]
-]
盖伊紧紧握住双手，拼命地努力勇敢地坚持下去，而[50]

['mɛltənz] [feɪs] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] , ['hoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Melton's face wore the same pale , hopeless expression .
梅尔顿 脸 穿着 这 相同的 苍白 , 绝望 表达 .
梅尔顿的脸上带着同样的苍白、绝望的表情。

[noʊ][wʌn] [spʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ˌsʌpli'keɪʃənz] [ænd; ənd] [prerz] [wʊd] [ə'laɪk][bi:; bi] ['ju:sləs] .
Supplications and prayers would alike be useless .
祈求 和 祈祷 会 同样 是 无用 .
恳求和祈祷都将毫无用处。

[ðə; ði] ['ærəbz] [stɜ:rn] , ['pɪtɪləs] ['kaʊntənəns] [spʊk] ['pleɪnər][ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
The Arab's stern , pitiless countenance spoke plainer than words .
这 阿拉伯人的 船尾 , 无情 面容 辐 更朴素 比 字 .
阿拉伯人严厉无情的表情胜过千言万语。

['mɜ:rsi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'noʊn] [wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
Mercy was an unknown word in his vocabulary .
怜悯 曾是 一个 未知 单词 在 他的 词汇 .
他的字典里没有“仁慈”这个词。

" [sper] [ju: 'es] , [sper] [ju: 'es] !
" Spare us , spare us !
" 空闲的 我们 , 空闲的 我们 !
“饶了我们吧，饶了我们吧！ ”

" [moʊn] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
" moaned Sir Arthur ,
" 呻吟 先生 亚瑟 ,
“亚瑟爵士呻吟道，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
coming forward a pace or two and making as though he would fall on his
未来 向前 一个 步伐 或者 二 和 制作 作为 尽管 他 会 落下 在 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他向前走了一两步，假装要跪倒在地。

" [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] , " [kraɪd][ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] [ˈhɑːrʃli] .
" **I have spoken** , " **cried Makar harshly** .
" 我 有 说 , " 哭 马卡尔 严厉地 .

"我已经说完了！"马卡尔厉声喊道。

" [wɜːrdz] [wɪl] [ə'veɪl][jiː; ji] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Words will avail ye nothing** .
" 字 将要 可用 是的 没有什么 .

言语于事无补。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
" **He made a signal to the guards** ,
" 他 制成 一个 信号 到 这 守卫 ,

他向卫兵打了个信号，

[huː] [æt; ət][wʌns] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkæptɪvz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'veɪ] . [-]
who at once closed in on the wretched captives and led them away . [51]
WHO 在 一次 关闭 在 在 这 可怜 俘虏 和 引领 他们 离开 . [-]

他们立即包围了这些可怜的俘虏，并将他们带走了。[51]

[ˈtʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[soʊld] [ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] .
SOLD INTO SLAVERY .
卖 进入 奴隶制 .

被卖为奴隶。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪr] [əˈpɑːrtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] [ænd; ənd] [pleɪst]
The party were taken to a rear apartment of the residency and placed
这 派对 是 已采取 到 一个 后部 公寓 的 这 住院医师 和 放置

[ˈʌndər] [strɔːŋ] [gɑːrd] .
under strong guard .
在下面 强的 警卫 .

一行人被带到住宅楼后面的一间公寓，并被严密看守。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌ; əv][ðæt] [naɪt] [noʊ][wʌn] [slept] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hoʊld]
During the remainder of that night no one slept , of course , nor did they hold
期间 这 余 的 那 夜晚 不 一 睡着了 , 的 课程 , 也不 做过 他们 抓住
[mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
much conversation ,
很多 对话 ,

那晚剩下的时间里，当然没有人睡觉，他们也没有怎么交谈。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər]
for all instinctively avoided a subject which could only add to their
为了 全部 本能地 避免 一个 主题 哪个 可以 仅有的 添加 到 他们的
[ˈretʃɪdnəs] .
wretchedness .
悲惨 .

所有人都本能地回避这个只会加重他们痛苦的话题。

[ˈsleɪvəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][səʊˈmɑ:lɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
Slavery among the Somalis was a fate worse than death .
奴隶制 之中 这 索马里人 曾是 一个 命运 更糟 比 死亡 。

对索马里人来说，沦为奴隶比死亡更可怕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
It was a living death indeed , for hope of escape there was none .
它 曾是 一个 活的 死亡 的确 , 为了 希望 的 逃脱 那里 曾是 没有任何 。

那简直就是活死人一般，因为根本没有逃脱的希望。

[fɑ:r] [ˈbetər] [ɪf] [ˈmɑ:kə(r), ˈmeɪ-][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
Far better if Makar had ordered them to be shot at daybreak .
远的 更好的 如果 马卡尔 有 订购 他们 到 是 射击 在 拂晓 。

如果马卡尔下令在黎明时分枪毙他们，那就好多了。

[gai] [spʊʊk] [ˈhoʊpfəli] [tu:; tə] [ˈmeltən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [kɑʊntɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [kleɪm]
Guy spoke hopefully to Melton of the situation , counting somewhat on the claim
盖伊 辐 希望 到 梅尔顿 的 这 情况 , 计数 有些 在 这 宣称

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ˈmɑ:kə(r), ˈmeɪ-] ;
he had on Makar ;
他 有 在 马卡尔 ；

盖伊满怀希望地向梅尔顿讲述了情况，他多少指望着自己对马卡尔的索赔；

[bʌt; bət] [ˈmeltən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈæɾəb][hæd; həd] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [əˈfer] ,
but Melton seemed to think that the Arab had ignored the affair ,
但 梅尔顿 似乎 到 思考 那 这 阿拉伯 有 忽略 这 事务 ,

但梅尔顿似乎认为那位阿拉伯人对此事不予理会。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈgaɪz] [feɪt] .
and would not interfere with Guy's fate .
和 会 不是 干扰 和 伙计们 命运 。

并且不会干涉盖伊的命运。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [greɪ] [dɑ:n] [keɪm] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪ] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz]
All too soon gray dawn came stealing into the residency , revealing the haggard faces
全部 也 很快 灰色的 黎明 来了 偷窃 进入 这 住院医师 , 揭示 这 枯槁 面孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] ,
of the captives ,
的 这 俘虏 ,

黎明破晓，灰蒙蒙的晨光很快悄悄潜入这栋住所，映照出囚犯们憔悴的面容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌmənɪz] [frʌm; frəm][ˈmɑ:kə(r), ˈmeɪ-][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and with it came a summons from Makar to prepare for the
和 和 它 来了 一个 传票 从 马卡尔 到 准备 为了 这

[ˈdʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 。

随之而来的是来自马卡尔的召唤，要求他们做好启程的准备。

[fu:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd][pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈreɪlɪ] , [fɔ:r; fər] , [ˈʌndər] [ˈi:v(ə)n]
Food was brought and partaken of with some relish , for , under even
食物 曾是 带来 和 参与 的 和 一些 尽情享用 , 为了 , 在下面 甚至

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
the most distressing circumstances ,
这 最多 令人痛心 情况 ,

食物被端了过来，人们津津有味地享用着，因为，即使在最令人沮丧的情况下，

[men] [si:m] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [i:t] .
men seem able to eat .
男人 似乎 有能力的 到 吃 。

男人们似乎都能吃东西。

[ˈkloʊsli] [wɑ:tʃt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
Closely watched , they were led into the open air ,
密切 观看 , 他们 是 引领 进入 这 打开 空气 ,
在严密监视下, 他们被带到了露天场所。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bri:f] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and halted for a brief space in the court .
和 停止 为了 一个 简短的 空间 在 这 法庭 :
并在法庭上短暂停留了一会儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [-]
The sun was not up yet , and the blue waters of [52]
这 太阳 曾是 不是 向上 然而 , 和 这 蓝色的 水 的 [-]
太阳还没升起, 碧蓝的海水[52]

[ðə; ði] [gʌlf] [stretʃt] [əˈfɑ:r] [ʌnˈtɪl] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [mɪst] .
the gulf stretched afar until lost in the pale mist .
这 海湾 拉伸 远方 直到 丢失的 在 这 苍白 薄雾 :
海湾一直延伸到很远的地方, 直到消失在淡淡的薄雾中。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [leɪ] [ðə; ði] [tu:] [sˈti:məz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈflæɡ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər]
In the harbor lay the two steamers , but the British flag no longer floated over
在 这 港口 躺 这 二 蒸汽船 , 但 这 英国 旗帜 不 更长 漂浮 超过
[ðer; ðər] [deks] .
their decks .
他们的 甲板 :
两艘汽船停泊在港口, 但英国国旗已不再飘扬在甲板上。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [θru:] [ə; ei] [ˈkjʊriəs] [ˈræbl] [ʌv; əv][ˈærəbz][ænd; ənd][səuˈmɑ:lɪz][tu:; tə][ðə; ði]
Finally they were led through a curious rabble of Arabs and Somalis to the
最后 他们 是 引领 通过 一个 好奇的 乌合之众 的 阿拉伯人 和 索马里人 到 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
outskirts of the town ,
郊区 的 这 镇 ,
最后, 他们被一群形形色色的阿拉伯人和索马里人领着, 来到了城郊。

[wer] [ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] .
where the caravan was in process of formation .
在哪里 这 大篷车 曾是 在 过程 的 形成 :
当时商队正在集结。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkærəvæn] .
It was no ordinary caravan .
它 曾是 不 普通的 大篷车 :
这不是一辆普通的旅行车。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [beɪlz] [ʌv; əv] [ɡʊdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [noʊ][ˈkæməlz] [ˈleɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbə:dənz] ,
There were no bales of goods lying about , no camels laden down with burdens ,
那里 是 不 捆包 的 商品 说谎 关于 , 不 骆驼 满载 向下 和 负担 ,
周围没有成捆的货物, 也没有驮着重物的骆驼。

[bʌt; bət] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [drɔ:n] [ˈhɪðər] [baɪ][ˈkjʊriˈɑ:səti][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt]
but surrounded by many of the population drawn hither by curiosity were about
但 包围 经过 许多 的 这 人口 绘制 这里 经过 好奇心 是 关于
[ˈfɪfti] [ˈkæməlz][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] [ˈtræpɪŋz] ,
fifty camels with simple trappings ,
五十 骆驼 和 简单的 服饰 ,
但周围有很多被好奇心吸引而来的民众, 他们看到了大约五十头装备简陋的骆驼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][səu'mɑ:lɪz][ænd; ənd][ˈærəbz][ɔ:l] ['hevɪli] [ɑ:rmɪd] , [ðə; ði][ˈærəbz][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz]
and a group of Somalis and Arabs all heavily armed , the Arabs with rifles
和 一个 团体 的 索马里人 和 阿拉伯人全部 重度 武装 , 这 阿拉伯人 和 步枪
,
:
,

还有一群索马里人和阿拉伯人，他们都全副武装，阿拉伯人拿着步枪。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [spiə] .
the natives with long spears .
这 本地人 和 长的 长矛 .

当地土著人手持长矛。

[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
Simultaneously with the arrival of the captives ,
同时地 和 这 到达 的 这 俘虏 ,
与俘虏抵达的同时，

[ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['eskɔ:rt][ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə]
Makar made his appearance with an armed escort and proceeded to
马卡尔 制成 他的 外貌 和 一个 武装 护送 和 继续 到
[hoʊld][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['ærəbz] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪdər]
hold a close conversation with the two Arabs who seemed to be the leaders
抓住 一个 关闭 对话 和 这 二 阿拉伯人 who 似乎 到 是 这 领导人
[ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] .
of the caravan .
的 这 大篷车 .

马卡尔带着武装护卫出现，并与两名看起来像是商队首领的阿拉伯人进行了亲密的交谈。

[hi:; hi] [spu:k] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪkɪŋ] ['meni] ['dʒestʃərz] ,
He spoke earnestly for quite a while , making many gestures ,
他 辐 切实 为了 相当 一个 尽管 , 制作 许多 手势 ,
他认真地讲了很久，期间做了很多手势。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
and pointing from time to time at the prisoners .
和 指向 从 时间 到 时间 在 这 囚犯 .
并不时指着囚犯。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .
Then he turned away , and instantly all was excitement .
然后 他 转向 离开 , 和 即刻 全部 曾是 激动 .
然后他转过身去，瞬间，现场一片沸腾。

[ðə; ði][ˈærəbz][ænd; ənd][səu'mɑ:lɪz] ['kwɪkli] [pʊld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['kæməlz] ,
The Arabs and Somalis quickly pulled themselves upon their camels ,
这 阿拉伯人 和 索马里人 迅速地 拉 他们自己 之上 他们的 骆驼 ,
阿拉伯人和索马里人迅速爬上骆驼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and with the aid of the guards the Englishmen were mounted in the same
和 和 这 援助 的 这 守卫 这 英国人 是 安装 在 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

在卫兵的帮助下，英国人也以同样的方式骑上了马。

[i:tʃ] [mæn] ['bi:ɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [æn; ən][ˈærəb][ɔ:r][ə; eɪ][sə'mɑ:li] .
each man being hoisted up beside an Arab or a Somali .
每个 男人 存在 吊起 向上 旁 一个 阿拉伯 或者 一个 索马里 .

每个男人都被抬到一名阿拉伯人或索马里人旁边。

[ˈnoʊ] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] .
No resistance was made .
不 反抗 曾是 制成 .

没有发生抵抗。

[ðə; ðɪ] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] ,
The Hindoo soldiers were in a state of deep dejection ,
这 印度教 士兵 是 在 一个 状态 的 深的 沮丧 ,
印度教士兵们情绪极度低落。

[ænd; ənd] [pʊr] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] . [-]
and poor Sir Arthur seemed hardly to realize his position . [53]
和 贫穷的 先生 亚瑟 似乎 几乎 到 意识到 他的 位置 . [-]
可怜的亚瑟爵士似乎几乎没有意识到自己的处境。 [53]

[ðə; ðɪ] [ˈkærəvæn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] .
The caravan was now ready to start .
这 大篷车 曾是 现在 准备好 到 开始 .
房车已经准备就绪，可以出发了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈmɪnɪt] [ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] - [pæst] [ˈkerləsli] [baɪ] [gai] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " "
At the last minute Makar Makalo passed carelessly by Guy and whispered , " "
在 这 最后的 分钟 马卡尔 - 通过了 粗心大意 经过 盖伊 和 低声说道 , " "
[kiːp] [ɡʊd] [hɑːrt] .
Keep good heart .
保持 好的 心 .
在最后一刻，马卡尔·马卡洛漫不经心地从盖伊身边走过，低声说道：“保持善良的心。”

[ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] [noʊ] [fərˈget] .
Makar no forget .
马卡尔 不 忘记 .
马卡尔不会忘记。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈvæniʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm]
" Then he vanished in the crowd , and , with a loud cheer to speed them "
" 然后 他 消失了 在 这 人群 , 和 , 和 一个 大声 欢呼 到 速度 他们
[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,
on their way ,
在 他们的 方式 ,
然后他消失在人群中，伴随着一阵响亮的欢呼声，人们加快了脚步。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkæməlz] [faɪld] [æt; ət] [ə; eɪ] [slou] [trɑːt] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈsændi] [pleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌðərli]
the line of camels filed at a slow trot over the sandy plain in a southerly
这 线 的 骆驼 已提交 在 一个 慢的 小跑 超过 这 沙 清楚的 在 一个 南风
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
骆驼队以缓慢的小跑步伐，沿着沙质平原向南行进。

[gai] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] ,
Guy turned his head for a last look at Zaila and the harbor ,
盖伊 转向 他的 头 为了 一个 最后的 看 在 - 和 这 港口 ,
盖伊转过头，最后看了一眼扎伊拉和港口。

[naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡlɪmə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
now beginning to glimmer in the first rays of the sun ,
现在 开始 到 微光 在 这 第一的 射线 的 这 太阳 ,
现在，它开始在第一缕阳光中闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] - [hɪlz] [hɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [frʌm; frəm] [vjuː] .
and then a stretch of sand - hills hid the town from view .
和 然后 一个 拉紧 的 沙 - 丘陵 隐藏 这 镇 从 看法 .
然后，一片沙丘遮蔽了城镇的视线。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [koʊst]
Little did he realize that which he must pass through before he saw the coast
小的 做过 他 意识到 那 哪个 他 必须 经过 通过 前 他 锯 这 海岸
[əˈgen] .
again .
再次 .

他丝毫没有意识到，在他再次见到海岸之前，他必须经历怎样的磨难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [əbˈzɜːrvər] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
From the ruined fortifications of the town an unseen observer watched the
从 这 毁坏 防御工事 的 这 镇 一个 看不见 观察员 观看 这
[dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæərəvæn] .
departure of the caravan .
离开 的 这 大篷车 .

从城镇的废墟中，一个看不见的观察者注视着商队的离去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmænjuel] [ˈtɔˌrɛz] .
It was Manuel Torres .
它 曾是 曼努埃尔 托雷斯 .

是曼努埃尔·托雷斯。

[ðə; ði] [ˈkræftɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ]
The crafty Portuguese was well pleased to see the hated Englishmen speeding away
这 狡猾 葡萄牙语 曾是 出色地 高兴 到 看 这 憎恨 英国人 超速 离开
[tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .
to their doom .
到 他们的 厄运 .

狡猾的葡萄牙人很高兴看到可恨的英国人飞速逃往厄运之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [neɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [wel] .
He was a cunning knave , and had laid his plans well .
他 曾是 一个 狡猾 恶棍 , 和 有 铺设 他的 计划 出色地 .

他是个狡猾的恶棍，而且早已计划周全。

[pərˈhæps][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌvənmənt] .
Perhaps he feared the stability of the new government .
也许 他 害怕 这 稳定 的 这 新的 政府 .

或许他担心新政府的稳定性。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - [əˈgen] ,
If the English came into possession of Zaila again ,
如果 这 英语 来了 进入 拥有 的 - 再次 ,

如果英国人再次占领扎伊拉，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [ˈklevər] [teɪl] [tuː; tə] [dɪsˈpruːv] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈærəb]
he could invent some clever tale to disprove his connection with the Arab
他 可以 发明 一些 聪明的 故事 到 反驳 他的 联系 和 这 阿拉伯
[rɪˈvɔʊlt] ;
revolt ;
反叛 ;

他可以编造一些巧妙的故事来否认他与阿拉伯起义有关；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ber] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?
and who could bear witness against him ?
和 WHO 可以 熊 证人 反对 他 ?

谁能指证他？

[nʌn] , [ɪn'di:d] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [ə'lʊʊn] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [wʊd] [biː; bi]
None , indeed , for the lips of those who alone knew his guilt would be
没有任何 , 的确 , 为了 这 嘴唇 的 那些 WHO 独自的 知道 他的 有罪 会 是
[ˈhoʊpləsli] [siːld] .
hopelessly sealed .
绝望地 密封 .

确实没有人会知道他的罪行，因为只有那些知道真相的人的嘴唇将被永远封住。

[ˈæfrɪkə][ˈnevər] [ˈɡɪvz] [ʌp][hɜːr; hər] [sleɪvz] .
Africa never gives up her slaves .
非洲 绝不 给予 向上 她 奴隶 .

非洲从未放弃过她的奴隶。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkæptɪvz] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈoʊvər] [-]
To the wretched captives that day's journey over [54]
到 这 可怜 俘虏 那 天 旅行 超过 [-]

那天，那些可怜的俘虏们经历了漫长的旅程[54]

[ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈdezərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .
the scorching desert was a fearful experience .
这 灼热 沙漠 曾是 一个 可怕 经验 .

酷热的沙漠是一次可怕的经历。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːvɪs] [ðæn; ðən][ˈraɪdɪŋ][ˈkæm(ə)l] - [bæk] ,
Nothing is more painful to the novice than riding camel - back ,
没有什么 是 更多的 痛苦 到 这 新手 比 骑术 骆驼 - 后退 ,

对于新手来说，没有什么比骑骆驼更痛苦的了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ]
and when at last a halt was made at sunset every man was aching
和 什么时候 在 最后的一个 停止 曾是 制成 在 日落 每一个 男人 曾是 疼痛
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

当日落时分，旅程终于结束时，每个人都从头到脚酸痛不已。

[ðə; ði] [hiːt] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪrf(ə)l] ,
The heat , too , had been fearful ,
这 热 , 也 , 有 到过 可怕 ,

酷热也令人恐惧。

[ðʊʊ] [ðə; ði][ˈærəbz][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [sʌn] [ˈhelmits] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] .
though the Arabs had provided them with big sun helmets before starting .
尽管 这 阿拉伯人 有 假如 他们 和 大的 太阳 头盔 前 开始 .

虽然阿拉伯人在出发前已经为他们提供了大型遮阳头盔。

[noʊ] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] .
No intercourse was permitted .
不 交往 曾是 允许 .

禁止性交。

[ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [wɜːr; wər] [kept] [ˈrɪɡərəsli] [əˈpɑːrt] .
The captives were kept rigorously apart .
这 俘虏 是 保留 严格地 除 .

俘虏们被严格隔离。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] .
But little sleep was allowed .
但 小的 睡觉 曾是 允许 .

但他几乎没有睡眠时间。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈgen] [brɪfɔ:r] [dɑ:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [brɪfɔ:r] , [ˈtrævlɪd] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd]
The caravan started again before dawn , and , as before , traveled rapidly and
这 大篷车 开始 再次 前 黎明 , 和 , 作为 前 , 旅行 快速 和
[ˈstedəli] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndaʊn] .
steadily until sundown .
稳步 直到 日落 .

黎明前，商队再次出发，像以前一样，快速而稳步地行进到日落。

[æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [əˈkʌstəmd]
At the end of the second day they had become in a measure accustomed
在 这 结尾 的 这 第二 天 他们 有 变得 在 一个 措施 习惯
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] ,
to the motion of the camels ,
到 这 运动 的 这 骆驼 ,
到了第二天结束时，他们已经多少习惯了骆驼的移动。

[ænd; ənd][noʊ][bɪŋgər] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] .
and no longer suffered so much .
和 不 更长 遭受 所以 很多 .
不再那么痛苦了。

[jet] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][noʊ][wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
Yet in all this time no words had been exchanged .
然而 在 全部 这 时间 不 字 有 到过 交换 .
然而，在这段时间里，他们却一句话也没说。

[i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [kept] [əˈpɑ:rt] .
Each man was kept apart .
每个 男人 曾是 保留 除 .
每个人都被隔离起来。

[ðə; ði][ˈærəb][wɪð; wɪθ] [hu:m] [gai] [roʊd][kʊd; kəd] [spi:k] [sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
The Arab with whom Guy rode could speak some English ,
这 阿拉伯 和 谁 盖伊 骑 可以 说话 一些 英语 ,
与盖伊同行的阿拉伯人会说一些英语。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz]
and from him he learned that the chief object of the caravan was
和 从 他 他 学习 那 这 首席 目的 的 这 大篷车 曾是
[tu:; tə] [ˈkæri] [tu:; tə] [ˈraʊ] [kɑ:n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - .
to carry to Rao Khan the news of the capture of Zaila .
到 携带 到 拉奥 可汗 这 消息 的 这 捕获 的 - .
他从他那里得知，这支商队的主要目的是将攻占扎伊拉的消息带给拉奥汗。

[ˈfɜ:rðər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈærəb][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ɡɪv] .
Further information the Arab refused to give .
更远 信息 这 阿拉伯 拒绝 到 给 .
阿拉伯人拒绝提供更多信息。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈærəbz][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [səuˈmɑ:lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælə]
The caravan comprised a dozen Arabs and thirty or forty Somalis of the Galla
这 大篷车 包括 一个 打 阿拉伯人 和 三十 或者 四十 索马里人 的 这 加拉
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这支商队由十几名阿拉伯人和三四十名来自加拉地区的索马里人组成。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ði:z] [ˈkræftɪ] [ˈsævɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [brɪˈb:ŋd] .
It was to these crafty savages that the captives belonged .
它 曾是 到 这些 狡猾 野蛮人 那 这 俘虏 属于 .
这些俘虏最终落入了这些狡猾野蛮人的手中。

[ðə; ði][səu'mɑ:liz][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['mɑ:kə(r), 'meɪ-][ɪn][ðə; ði][rɪ'vɒʊlt] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [slɛɪvz] [wɜ:r; wər]
The Somalis had assisted Makar in the revolt , and these slaves were
这 索马里人 有 协助 马卡尔 在 这 反叛 , 和 这些 奴隶 是
[ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd] .
their reward .
他们的 报酬 .

索马里人曾帮助马卡尔发动起义，这些奴隶就是他们的奖赏。

[ðer; ðər] [tʃi:f] , [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['kærəvæn] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['lðər] [ðæn; ðən] ['gaɪz] [vɪn'dɪktɪv]
Their chief , who accompanied the caravan , was none other than Guy's vindictive
他们的 首席 , WHO 伴随 这 大篷车 , 曾是 没有任何 其他 比 伙计们 报复心强的
[ˈenəmi] , [ˈoʊkoʊ][sæm] .
enemy , Oko Sam .
敌人 , 奥科 山姆 .

随行的酋长不是别人，正是盖伊的死敌奥科·萨姆。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][ðə; ði]['kærəvæn] [-]
Late in the afternoon of the fifth day the caravan [55]
晚的 在 这 下午 的 这 第五 天 这 大篷车 [-]

第五天下午晚些时候，商队[55]

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] .
came to a sudden halt .
来了 到 一个 突然 停止 .

突然停止了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [pleɪnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdʒər] .
In the distance were visible green hills and rolling plains covered with verdure .
在 这 距离 是 可见的 绿色的 丘陵 和 滚动 平原 涵盖 和 绿意盎然 .

远处可见绿色的山丘和绿意盎然的平原。

[ðə; ði] ['dezərt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['endɪd] .
The desert seemed to have ended .
这 沙漠 似乎 到 有 结束 .

沙漠似乎到了尽头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .
It was evident that something of importance was about to happen .
它 曾是 明显 那 某物 的 重要性 曾是 关于 到 发生 .

很明显，即将发生一件重要的事情。

[ɔ:l] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd][səu'mɑ:liz] ['entərd] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd]
All dismounted , and while the Arabs and Somalis entered into an excited
全部 下马 , 和 尽管 这 阿拉伯人 和 索马里人 进入 进入 一个 兴奋的
[kɔ:nvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

所有人都下了马，阿拉伯人和索马里人兴奋地交谈起来。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] .
the captives were for the first time allowed to converse .
这 俘虏 是 为了 这 第一的 时间 允许 到 交谈 .

俘虏们第一次被允许交谈。

[ðer; ðər] ['hoʊpləs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ʌndər'stʊd] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Their hopeless situation was too well understood for discussion .
他们的 绝望 情况 曾是 也 出色地 理解 为了 讨论 .

他们绝望的处境早已人尽皆知，无需赘述。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'bændənd] [hoʊp] .
Strange to say , Sir Arthur was the only one who had not abandoned hope .
奇怪的 到 说 , 先生 亚瑟 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 不是 弃 希望 .

说来奇怪，亚瑟爵士是唯一一个没有放弃希望的人。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [seɪv] [ju: 'es] , " [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['glu:mɪli] .
" The government will save us , " he repeated gloomily .
" 这 政府 将要 节省 我们 , " 他 重复 阴郁地 .
" "政府会拯救我们的,"他沮丧地重复道。

" [ðeɪ] [wɪl] [send] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
" They will send an army into the interior .
" 他们 将要 发送 一个 军队 进入 这 内部的 .
" 他们将派一支军队进入内陆。

" [noʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tu; tə] [dɪ'spju:t] [ðɪs] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
" No one ventured to dispute this assertion .
" 不 一 冒险 到 争议 这 断言 .
" "没有人敢反驳这一说法。"

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɑ:bəb(ə)l][ˌdestɪ'neɪj(ə)n] ,
They talked in low tones of their probable destination ,
他们 谈话 在 低的 音调 的 他们的 可能 目的地 ,
" 他们低声谈论着可能的目的地,

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnis] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['gouɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈæɾəbz] ,
and regarded with some uneasiness the conference going on among the Arabs ,
和 认为 和 一些 不安 这 会议 去 在 之中 这 阿拉伯人 ,
" 他有些不安地看待正在阿拉伯人之间举行的会议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtəbl] [feɪz] .
which had now assumed a more excitable phase .
哪个 有 现在 假定 一个 更多的 易激动的 阶段 .
" 现在它呈现出一种更易激发的状态。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈkwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ˈoʊvər] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [gai] .
" They are quarreling over something , " said Guy .
" 他们 是 争吵 超过 某物 , " 说 盖伊 .
" "他们好像在争吵什么事,"盖伊说。

" [waɪ] [du:][ju; jʊ] [sə'pouz] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɔ:pt] [hɪr] ? " " Why do you suppose they have stopped here ? " " 为什么 做 你 认为 他们 有 停止 这里 ? " " 你觉得他们为什么会在这里停下来?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meltən] , " [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu; tə] ['seprət] , [ðə; ði][ˈæɾəbz] ['gouɪŋ]
" I don't know , " replied Melton , " unless they intend to separate , the Arabs going
" 我 不 知道 , " 回复 梅尔顿 , " 除非 他们 打算 到 分离 , 这 阿拉伯人 去
[ɑ:n][tu; tə] ['hɑ:rə] ,
on to Harar ,
在 到 哈拉尔 ,
" "我不知道,"梅尔顿回答说, "除非他们打算分开行动, 阿拉伯人继续前往哈拉尔。"

[ðə; ði][səu'mɑ:lɪz][tu; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [laɪz][tu; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['hɑ:rə] .
the Somalis to their own country , which lies to the south of Harar .
这 索马里人 到 他们的 自己的 国家 , 哪个 谎言 到 这 南 的 哈拉尔 .
" 索马里人回到他们自己的国家, 位于哈拉尔以南。

" ['meltənz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
" Melton's theory was very plausible , but before anyone could reply the conference
" 梅尔顿 理论 曾是 非常 合情合理 , 但 前 任何人 可以 回复 这 会议
[ˈtɜ:mɪneɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɾəbz] ,
terminated suddenly , and the Arabs ,
终止 突然 , 和 这 阿拉伯人 ,
" 梅尔顿的理论很有道理, 但还没等任何人回应, 会议就突然结束了, 阿拉伯人.....

[ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈpɑ:rt] , [keɪm] [ˈkwɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , [ænd; ənd] , [ˈleɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɑ:rθər]
drawing apart , came quickly up to the captives , and , laying hold of Sir Arthur
绘画 除 , 来了 迅速地 向上 到 这 俘虏 , 和 , 躺下 抓住 的 先生 亚瑟
[-]
[**56**]
[-]

分开后，他们迅速赶到俘虏面前，抓住了亚瑟爵士[56]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [led][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][səuˈmɑ:lɪz] .

and the colonel , led them over to the Somalis .
和 这 上校 , 引领 他们 超过 到 这 索马里人 .

上校带领他们走向索马里人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ˈkæptɪn] [ˈwɒlə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [ˈsoʊldʒərz] ,
This was repeated with Momba , Captain Waller , and the Hindoo soldiers ,
这 曾是 重复 和 - , 队长 沃勒 , 和 这 印度教 士兵 ,

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] ,

but , to their surprise ,
但 , 到 他们的 惊喜 ,

他们对蒙巴、沃勒上尉和印度士兵重复了同样的步骤，但令他们惊讶的是，

[gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Guy and Melton were ordered to remain where they were .
盖伊 和 梅尔顿 是 订购 到 保持 在哪里 他们 是 .

盖伊和梅尔顿被命令留在原地。

[ˈfɔ:rmɒst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][səuˈmɑ:lɪz] [stʊd] [ˈoʊkoʊ][sæm] , [hɪz; ɪz] [ˈlepərd] [skɪn] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Foremost among the Somalis stood Oko Sam , his leopard skin dangling about his
首先 之中 这 索马里人 站立 奥科 山姆 , 他的 豹 皮肤 悬挂 关于 他的

[boɪnz] ,

loins ,
腰肉 ,

索马里人中最引人注目的是奥科·萨姆，他的豹皮垂在腰间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and a fiendish expression on his face .
和 一个 邪恶的 表达 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝邪恶的表情。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tu:; tə]
He advanced a step or two , talking fiercely , and pointing with his spear to
他 先进的 一个 步 或者 二 , 说 激烈地 , 和 指向 和 他的 矛 到

[gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] .

Guy and Melton .
盖伊 和 梅尔顿 .

他向前走了一两步，语气凶狠，用长矛指着盖伊和梅尔顿。

[ðə; ði][ˈærəb] [ˈli:dər] [stroʊd] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ˈmɑ:kə(r), ˈmeɪ-]
The Arab leader strode out toward him , and cried in a loud voice , " Makar
这 阿拉伯 领导者 大步走 出去 朝向 他 , 和 哭 在 一个 大声 嗓音 , " 马卡尔

[hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [aɪˈti:] .

has ordered it .
有 订购 它 .

阿拉伯领袖大步走向他，大声喊道：“马卡尔下令这么做的。”

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] [men][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈhɑ:rə] .

The two white men must go to Harar .
这 二 白色的 男人 必须 去 到 哈拉尔 .

这两个白人必须去哈拉尔。

" [skɜːrs] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði][sə'mɑːli] [tʃɪːf] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr]
" **Scarce** **had** **the** **words** **left** **his** **lips** **when** **the** **Somali** **chief** **poised** **his** **spear**
" 稀少 有 这 字 左边 他的 嘴唇 什么时候 这 索马里 首席 准备 他的 矛
[ænd; ənd] [həːld] [aɪˈtiː][ˈfɔːrwɜːd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [pæst]
and **hurled** **it** **forward** **with** **such** **force** **and** **accuracy** **of** **aim** **that** **it** **passed**
和 投掷 它 向前 和 这样的 力量 和 准确性 的 目的 那 它 通过了
[θruː] [ðə; ði] [ˈærəbz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
through **the** **Arab's** **body** **and** **the** **point** **came** **out** **at** **the** **back** .
通过 这 阿拉伯人的 身体 和 这 观点 来了 出去 在 这 后退 .

“话音未落，索马里酋长便举起长矛，以极大的力量和精准的瞄准向前掷去，长矛穿过阿拉伯人的身体，矛尖从背后射出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

With **a** **cry** **he** **dropped** **on** **the** **sand** .
和 一个 哭 他 掉落 在 这 沙 .

他叫一声，倒在了沙滩上。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [səˈspens] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsnætʃɪŋ] [əˈnʌðər] [spɪr] [frʌm; frəm]
A **second** **of** **terrible** **suspense** **followed** , **and** **then** **snatching** **another** **spear** **from**
一个 第二 的 糟糕的 悬念 随后 , 和 然后 抢夺 其他 矛 从

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,

one **of** **his** **followers** ,
一 的 他的 追随者 ,

一阵令人窒息的紧张气氛过后，他从一名追随者手中夺过另一支长矛。

[ðə; ði] [ˈmædənd] [sə'mɑːli] [liːpt] [ˈfʊrɪəsli] [æt; ət] [gai] , [huː] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
the **maddened** **Somali** **leaped** **furiously** **at** **Guy** , **who** **unfortunately** **was** **standing**
这 疯狂的 索马里 跳跃 愤怒地 在 盖伊 , who 很遗憾 曾是 常设

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] . [-]

directly **in** **his** **path** . [57]
直接地 在 他的 小路 . [-]

愤怒的索马里人猛地扑向盖伊，不幸的是，盖伊正好站在他的攻击路线上。[57]

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .

CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [sepə'reɪʃn] .

THE **SEPARATION** .
这 分离 .

分离。

[bʌt; bət] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

But **help** **was** **at** **hand** .
但 帮助 曾是 在 手 .

但援兵就在眼前。

[bɪˈfɔːr] [ˈoʊkoʊ][sæm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [æn; ən][ˈærəb][də'rektli; daɪ'rektli][bɪˈhaɪnd] [gai] [ˈfaɪərd] ,
Before **Oko** **Sam** **could** **reach** **his** **victim** , **an** **Arab** **directly** **behind** **Guy** **fired** ,
前 奥科 山姆 可以 抵达 他的 受害者 , 一个 阿拉伯 直接地 在后面 盖伊 被解雇 ,
在奥科·萨姆接近受害者之前，盖伊身后的一名阿拉伯人开枪射击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstʌmbld] [ˈblaɪndli][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and **the** **fellow** **stumbled** **blindly** **on** **the** **sand** .
和 这 同伴 踉跄 盲目地 在 这 沙 .

那人跌跌撞撞地走在沙滩上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][səʊ'mɑ:lɪz] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪvz]
A shout of rage burst from the Somalis , and , hastily pushing their captives
一个 喊 的 愤怒 爆裂 从 这 索马里人 , 和 , 草草 推动 他们的 俘虏
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
to the rear ,
到 这 后部 ,

索马里人发出愤怒的怒吼, 并匆忙地将俘虏推到后方。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌgli] ['mænər] , ['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [spiə] .
they advanced in a very ugly manner , shaking their long spears .
他们 先进的 在 一个 非常 丑陋的 方式 , 摇晃 他们的 长的 长矛 .

他们以极其丑陋的方式前进, 挥舞着长矛。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [sə'mɑ:li] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
Leaving the dead Arab and the wounded Somali where they had fallen ,
离开 这 死的 阿拉伯 和 这 受伤 索马里 在哪里 他们 有 倒下 ,

留下死去的阿拉伯人和受伤的索马里人, 他们就倒在原地。

[ðə; ði]['ærəbz] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] , ['teɪkɪŋ] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the Arabs moved back a short distance , taking Guy and Melton with them ,
这 阿拉伯人 已搬 后退 一个 短的 距离 , 采取 盖伊 和 梅尔顿 和 他们 ,

阿拉伯人后退了一小段距离, 盖伊和梅尔顿也随之退了回去。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊ'mɑ:lɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and shouted to the Somalis to remain where they were .
和 喊叫 到 这 索马里人 到 保持 在哪里 他们 是 .

并大声命令索马里人待在原地。

[ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]['faɪər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['fɜːrðər] ['blʌdʒed] ,
The Arabs were reluctant to fire , and would have avoided further bloodshed ,
这 阿拉伯人 是 不情愿的 到 火 , 和 会 有 避免 更远 流血事件 ,

阿拉伯人不愿开火, 这样就能避免进一步的流血冲突。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['sæɪvɪdʒɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwəd] ,
but the enraged savages continued to press forward ,
但 这 愤怒 野蛮人 持续 到 按 向前 ,

但愤怒的野蛮人继续向前推进,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [let][flaɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spiə] [ðæt] ['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,
and finally let fly a shower of spears that wounded one of the Arabs ,
和 最后 让 飞 一个 淋浴 的 长矛 那 受伤 一 的 这 阿拉伯人 ,

最后, 他掷出一阵长矛, 刺伤了一名阿拉伯人。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɪld] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
and unfortunately killed a camel .
和 很遗憾 被杀 一个 骆驼 .

不幸的是, 他还杀死了一头骆驼。

[ðə; ði]['ærəbz][æt; ət][wʌns] [rɪ'tælɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['vɔːli] ,
The Arabs at once retaliated with a rifle - volley ,
这 阿拉伯人 在 一次 报复 和 一个 步枪 - 截击 ,

阿拉伯人立即以齐射还击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌt] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊ'mɑ:lɪz][wɜːr; wər] [kɪld] .
and to such good effect that three or four of the Somalis were killed .
和 到 这样的 好的 影响 那 三 或者 四 的 这 索马里人 是 被杀 .

效果显著, 三四个索马里人被打死。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .
This brought them to their senses .
这 带来 他们 到 他们的 感官 .

这让他们清醒过来。

[ðer; ðær] [spiə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪ,ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəbz] .
Their spears could not compete with the firearms of the Arabs .
他们的 长矛 可以 不是 竞争 和 这 枪支 的 这 阿拉伯人 .
他们的长矛无法与阿拉伯人的火器相匹敌。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðær] ['æni:məlz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ferwel] [[aʊts] [ʌv; əv]
They moved back to their animals , and , with a few farewell shouts of
他们 已搬 后退 到 他们的 动物 , 和 , 和 一个 很少 告别 喊叫 的
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
他们回到牲畜身边, 临走前还发出几声复仇的怒吼。

[rouəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [waɪl] [ðə; ði]['æɾəbz] ['heɪstɪli] [brɪ'stroʊd] [ðer; ðær]['kæməlz] , [ænd; ənd] ,
rode away to the south , while the Arabs hastily bestrode their camels , and ,
骑 离开 到 这 南 , 尽管 这 阿拉伯人 草草 贝斯特罗德 他们的 骆驼 , 和 ,
他们骑马向南逃去, 而阿拉伯人则匆匆骑上骆驼,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kɑ:mli] [ri'zju:md] [ðer; ðær] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]
taking the two Englishmen with them , calmly resumed their journey to the
采取 这 二 英国人 和 他们 , 平静地 恢复 他们的 旅行 到 这
[saʊθ'west] . [-]
southwest . [58]
西南 . [-]
他们带着那两个英国人, 平静地继续向西南方向进发。[58]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] ['kæɾəvænz] , ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kju:t] ['æŋɡ(ə)l] , [æz; əz]
For a time the two caravans , moving on the sides of an acute angle , as
为了 一个 时间 这 二 旅行拖车 , 移动 在 这 侧面 的 一个 急性 角度 , 作为
[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,
有一段时间, 两支商队仿佛沿着一个锐角的两侧行进,

[rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] , ['ɡrædʒuəli] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] ,
remained close together ; but , gradually diverging ,
剩余 关闭 一起 ; 但 , 逐步地 分歧 ,
仍然保持着紧密的联系; 但是, 逐渐地, 彼此疏远了。

[ðə; ði] [ɑ:rp] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊ'mɑ:lɪz][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [ænd; ənd][æt; ət]
the sharp outlines of the Somalis began to fade into the twilight , and at
这 锋利的 概述 的 这 索马里人 开始 到 褪色 进入 这 暮 , 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,
索马里人的清晰轮廓开始在暮色中消失, 最后,

[æz; əz] [ɡaɪ] [ænd; ənd] ['meltən] [streɪnd] [ðer; ðær][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
as Guy and Melton strained their tear - dimmed eyes into the distance ,
作为 盖伊 和 梅尔顿 紧张 他们的 撕 - 调暗 眼睛 进入 这 距离 ,
盖伊和梅尔顿泪眼朦胧地望着远方,

[ðə; ði] ['ʃædʊz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][læst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['kæptɪv] [frendz] .
the shadows obliterated the last traces of their captive friends .
这 阴影 彻底摧毁 这 最后的 痕迹 的 他们的 俘虏 朋友们 .
阴影抹去了他们被俘朋友的最后痕迹。

[tuː; tə] - ['meltən] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
To Momba Melton had been deeply attached , and their separation was a
到 - 梅尔顿 有 到过 深 随附的 , 和 他们的 分离 曾是 一个
[hɑːrd] [blɒʊ] .
hard blow .
难的 吹 .

梅尔顿对蒙巴感情很深，他们的分离对蒙巴来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
And now a terrible feeling of desolation came over them ,
和 现在 一个 糟糕的 感觉 的 荒凉 来了 超过 他们 ,
此刻，一种可怕的绝望感笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
and they were half inclined to wish that they , too ,
和 他们 是 一半 倾斜 到 希望 那 他们 , 也 ,
他们也有些希望自己也能如此。

[hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrnl(ə)] .
had been led away to share the fate of Sir Arthur and the colonel .
有 到过 引领 离开 到 分享 这 命运 的 先生 亚瑟 和 这 上校 .
被带走，与亚瑟爵士和上校一同遭受同样的命运。

[ðoo] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ðə; ði]['æərəbz] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Though it was now fast growing dark , the Arabs evinced no intention of
尽管 它 曾是 现在 快速地 生长 黑暗的 , 这 阿拉伯人 表现出 不 意图 的
['stɑːpɪŋ] .
stopping .
停止 .

虽然天色已迅速暗下来，但阿拉伯人丝毫没有停止的打算。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] [straɪdz] [ðə; ði] [ʌn'wɪrɪd] ['kæməlz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [pleɪn] ,
With long , sweeping strides the unwearied camels swept over the sandy plain ,
和 长的 , 扫荡 步幅 这 不知疲倦 骆驼 扫荡 超过 这 沙 清楚的 ,
不知疲倦的骆驼迈着大步，掠过沙质平原。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪdərz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [spɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .
and their riders from time to time spurred them to greater speed .
和 他们的 骑手 从 时间 到 时间 受到刺激 他们 到 更大的 速度 .
骑手们不时地催促他们加速。

['meltən] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [bʌt; bət] [gai] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] ,
Melton was back in the rear , but Guy rode in front ,
梅尔顿 曾是 后退 在 这 后部 , 但 盖伊 骑 在 正面 ,
梅尔顿落在了队伍最后，而盖伊骑在了最前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æərəb] [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with the Arab who had assumed the leadership since the death of his
和 这 阿拉伯 WHO 有 假定 这 领导 自从 这 死亡 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

与自同伴去世后便接任领导职务的阿拉伯人一起。

[gai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [groʊn]
Guy ventured to address him , and was surprised to find him grown
盖伊 冒险 到 地址 他 , 和 曾是 惊讶 到 寻找 他 生长
['sʌmwʌt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
somewhat communicative .
有些 沟通 .

盖伊鼓起勇气和他说话，却惊讶地发现他变得有些健谈了。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ɡaɪ] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋɡlɪ] [ðæt] [baɪ] - ['ɔ:rdərz][hi:; hi][ænd; ənd] ['meltən]
He explained to Guy in broken English that by Makar's orders he and Melton
他 解释 到 盖伊 在 破碎的 英语 那 经过 - 订单 他 和 梅尔顿
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə] ['rɑʊ] [kɑ:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] ['ɪntu:;] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ]
were to be delivered up to Rao Khan instead of being sent into slavery among
是 到 是 发表 向上 到 拉奥 可汗 反而 的 存在 发送 进入 奴隶制 之中
[ðə; ðɪ][səu'mɑ:lɪz] .
the Somalis .
这 索马里人 .

他用蹩脚的英语向盖伊解释说，根据马卡尔的命令，他和梅尔顿将被送到拉奥汗那里，而不是被送到索马里人那里做奴隶。

['hɑ:rə] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [ə'weɪ] ,
Harar , he said , was a day's journey away ,
哈拉尔 , 他 说 , 曾是 一个 天 旅行 离开 ,
[ænd; ənd][baɪ] ['trævlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . [-]
and by traveling all night they would arrive at sunrise . [59]
和 经过 旅行 全部 夜晚 他们会 到达 在 日出 . [-]
[ænd; ənd][baɪ] ['trævlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . [59]
他们连夜赶路，将在日出时到达。 [59]

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɑʊ] [kɑ:n] , [ðə; ðɪ][e'mɪr,eɪ'mɪr] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] ,
His account of Rao Khan , the Emir , was by no means reassuring ,
他的 帐户 的 拉奥 可汗 , 这 埃米尔 , 曾是 经过 不 方法 令人安心 ,
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɑʊ] [kɑ:n] , [ðə; ðɪ][e'mɪr,eɪ'mɪr] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] ,
他对埃米尔拉奥汗的描述丝毫没有让人感到安心。

[bʌt; bət] [ɡaɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðɪs] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
but Guy did not allow this to trouble him much .
但 盖伊 做过 不是 允许 这 到 麻烦 他 很多 .
[bʌt; bət] [ɡaɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðɪs] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
但盖伊并没有让这件事过多地困扰他。

- [ləst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Makar's last words were still ringing in his ears ,
- 最后的 字 是 仍然 铃声 在 他的 耳朵 ,
[ləst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
马卡尔的遗言仍在他耳边回响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][səu'mɑ:lɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
and he felt certain that their deliverance from the Somalis was the first
和 他 毛毡 肯定 那 他们的 解救 从 这 索马里人 曾是 这 第一的
[step] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] - ['pra:mɪs] .
step toward the fulfillment of Makar's promise .
步 朝向 这 履行 的 - 承诺 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][səu'mɑ:lɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
他确信，将他们从索马里人手中解救出来，是实现马卡尔承诺的第一步。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['kærəvæn] [mu:vd] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
The little caravan moved on in silence .
这 小的 大篷车 已搬 在 在 沉默 .
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['kærəvæn] [mu:vd] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
小车队默默地继续前行。

[ðə; ðɪ]['æərəbz][wɜ:r; wər] ['pra:bəbli] [ʌn'i:zi] .
The Arabs were probably uneasy .
这 阿拉伯人 是 大概 不安 .
[ðə; ðɪ]['æərəbz][wɜ:r; wər] ['pra:bəbli] [ʌn'i:zi] .
阿拉伯人可能感到不安。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][səu'mɑ:lɪz][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊ] ,
They may have feared an attack from the Somalis or some other foe ,
他们 可能 有 害怕 一个 攻击 从 这 索马里人 或者 一些 其他 敌人 ,
[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɪrd] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][səu'mɑ:lɪz][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊ] ,
他们或许担心会遭到索马里人或其他敌人的袭击。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['redɪnəs] .
for they kept a close watch , and held their rifles in constant readiness .
为了 他们 保留 一个 关闭 手表 , 和 握住 他们的 步枪 在 持续的 准备就绪 .
因为他们严密监视, 时刻保持步枪戒备状态。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['glæməɹ] ['oʊvər] [ðə; ði]
But presently the moon came up in the east , casting a pale glamour over the
但 目前 这 月亮 来了 向上 在 这 东方 , 铸件 一个 苍白 魅力 超过 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
但随后, 月亮从东方升起, 给沙漠披上了一层淡淡的光辉。

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [waɪrd] , [fænˈtæstɪk] [dɪˈzaɪnz] [ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæməlz]
and tracing on the sand in weird , fantastic designs the shadows of the camels
和 追踪 在 这 沙 在 诡异的 , 极好的 设计 这 阴影 的 这 骆驼
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪdərz] .
and their riders .
和 他们的 骑手 .
在沙地上描绘出骆驼和骑手的影子, 形成奇特、梦幻的图案。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ærəbz] [rɪˈlækst] [ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]
As the night wore on the Arabs relaxed their caution , and , dropping their
作为 这 夜晚 穿着 在 这 阿拉伯人 轻松 他们的 警告 , 和 , 下降 他们的
['raɪfəlz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪdz] ,
rifles to their sides ,
步枪 到 他们的 侧面 ,
随着夜色渐深, 阿拉伯人放松了警惕, 将步枪丢在身旁。

[bɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ['krækərz] [brɔːt] [əˈbɔːn] [frʌm; frəm] - , [təˈgeðər]
began to refresh themselves with crackers brought along from Zaila , together
开始 到 刷新 他们自己 和 饼干 带来 沿着 从 - , 一起
[wɪð; wɪθ] [deɪts] [ænd; ənd] [fɪɡz] ,
with dates and figs ,
和 日期 和 无花果 ,
他们开始享用从扎伊拉带来的饼干, 以及椰枣和无花果, 以此来提神醒脑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
which they washed down with water .
哪个 他们 洗过 向下 和 水 .
他们用水送服了这些液体。

[ðə; ði] ['ærəb] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['meltən] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [naʊ] [roʊd] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['liːdəɹ] , [ænd; ənd]
The Arab with whom Melton was mounted now rode up beside the leader , and
这 阿拉伯 和 谁 梅尔顿 曾是 安装 现在 骑 向上 旁 这 领导者 , 和
,
,
,
梅尔顿骑着的阿拉伯人现在骑马来到领头马旁边, 然后

[tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [gaɪ] [ænd; ənd] ['meltən] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] .
to their great joy , Guy and Melton were permitted to converse .
到 他们的 伟大的 喜悦 , 盖伊 和 梅尔顿 是 允许 到 交谈 .
令他们欣喜的是, 盖伊和梅尔顿获准交谈。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [rest] [ɔːr] [sliːp] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
Though they had had no rest or sleep since the previous night ,
尽管 他们 有 有 不 休息 或者 睡觉 自从 这 以前的 夜晚 ,
尽管他们从前一晚到现在都没有休息或睡觉,

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [fə'ti:g] ,
excitement **had** **driven away all fatigue** ,
激动 有 驱动 离开 全部 疲劳 ,

兴奋驱散了所有的疲惫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪntrəst] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['hɑ:rə] .
and **they** **looked forward with deep interest to their arrival at Harar** .
和 他们 看起来 向前 和 深的 兴趣 到 他们的 到达 在 哈拉尔 .

他们满怀期待地盼望着抵达哈拉尔。

[tu:; tə] ['gaɪz] [sər'praɪz] , ['meltən] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɡld] [aʊt] [tu:; tə]
To **Guy's** **surprise** , **Melton** **did not believe that he had been singled out to**
到 伙计们 惊喜 , 梅尔顿 做过 不是 相信 那 他 有 到过 单身 出去 到
[ə'kʌmpəni] [gai] . [-]
accompany **Guy** . **[60]**
陪伴 盖伊 . [-]

令盖伊惊讶的是, 梅尔顿并不认为自己是被选中来陪伴盖伊的。[60]

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃʌtni] , " [hi:; hi] [sed] , " [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , ['mɑ:kə(r), 'meɪ-][hæz; həz][sʌm; səm]
" **No** , **no** , **Chutney** , " **he** **said** , " **depend upon it** , **Makar** **has** **some**
" 不 , 不 , 酸辣酱 , " 他 说 , " 依赖 之上 它 , 马卡尔 有 一些
[ʌðər] [ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .
other **object in view** .
其他 目的 在 看法 .

“不, 不, Chutney,”他说, “相信我, Makar另有打算。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'fekt] [jər; jər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
I **believe** **now that he will effect your escape in some way** ,
我 相信 现在 那 他 将要 影响 你的 逃脱 在 一些 方式 ,

我现在相信他会以某种方式帮助你逃脱。

[bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'self] [sent] [bæk] [tu:; tə] - [ə'ləʊn] .
but **don't** **be** **surprised** **to** **find yourself sent back to Zaila alone** .
但 不 是 惊讶 到 寻找 你自己 发送 后退 到 - 独自的 .

但如果你发现自己被独自送回扎伊拉, 也不要感到惊讶。

- ['klemənsɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔ:r'self] . "
Makar's **clemency** **will** **be** **extended** **to** **no one** **but** **yourself** . "
- 宽恕 将要 是 扩展 到 不 一 但 你自己 . "

马卡尔的宽恕只会给予你一人。

" ['nɑ:nsens] , " [rɪ'tɜ:rnd] [gai] .
" **Nonsense** , " **returned** **Guy** .
" 废话 , " 返回 盖伊 .

“胡说,”盖伊回答道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] , [tu:] .
" **I** **tell** **you** **he** **means** **to** **save** **you** , **too** .
" 我 告诉 你 他 方法 到 节省 你 , 也 .

我告诉你, 他也打算救你。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][fæl; fəl][nɑ:t][bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] , ['meltən] .
However , **we** **shall** **not** **be** **parted** , **Melton** .
然而 , 我们 将 不是 是 分手了 , 梅尔顿 .

但是, 我们不会分离, 梅尔顿。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .
I **assure** **you** **of** **that** .
我 保证 你 的 那 .

我向你保证这一点。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ] [dɪ'lɪvərəns] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ju:; jʊ] , [tu:] .
I will accept no deliverance that does not include you , too .
我 将要 接受 不 解救 那 做 不是 包括 你 , 也 .

任何不包含你的解救方案，我都不会接受。

" [fɔ:rbz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
" Forbes made no reply , and for a time they rode on in silence .
" 福布斯 制成 不 回复 , 和 为了 一个 时间 他们 骑 在 在 沉默 .

福布斯没有回答，他们沉默地骑行了一会儿。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
Absorbed in conversation ,
吸收 在 对话 ,

沉浸在谈话中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
they had failed to observe that the aspect of the country had begun to
他们 有 失败的 到 观察 那 这 方面 的 这 国家 有 开始 到
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他们未能注意到国家面貌已经开始发生变化。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪdʒ] ,
They were now ascending a slight ridge ,
他们 是 现在 上升 一个 轻微 岭 ,

他们现在正攀登一处缓坡山脊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [krest] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɑ:n][bəʊθ]
and from its crest could be seen the vague outline of mountains on both
和 从 它是 波峰 可以 是 已见 这 模糊的 大纲 的 山脉 在 两个都
[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] ,
the right and the left ,
这 正确的 和 这 左边 ,

从山顶可以隐约看到左右两侧群山的轮廓。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪrɪ] [sænd] , [wɜ:r; wər] [loʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
while all around them , in place of the dreary sand , were low bushes and
尽管 全部 大约 他们 , 在 地方 的 这 凄凉 沙 , 是 低的 灌木丛 和
[vedʒə'teɪʃn] .
vegetation .
植被 .

而他们周围，不再是荒凉的沙地，而是低矮的灌木和植被。

[ðə; ði] ['kæməlz] [θɔ:rn] [ænd; ənd] ['tæmərɪsk] ['rʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The camel's thorn and tamarisk shrub of the desert had disappeared .
这 骆驼的 刺 和 桤 灌木 的 这 沙漠 有 消失 .

沙漠中的骆驼刺和桤柳灌木都消失了。

[wʌns] [sʌm; səm][hju:dʒ]['ænɪm(ə)l] [glaidɪd] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [hæf]
Once some huge animal glided across their path , and one of the Arabs half
一次 一些 巨大的 动物 滑翔 穿过 他们的 小路 , 和 一 的 这 阿拉伯人 一半
[reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
raised his rifle ,
提高 他的 步枪 ,

突然，一只巨大的动物滑过他们的去路，其中一个阿拉伯人半举起了步枪。

[bʌt; bət] ['loʊə-d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
but lowered it again .
但 降低 它 再次 .

但后来又降低了价格。

[wið; wiθ] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,
With feelings which they would have found it hard to express ,
和 情怀 哪个 他们 会 有 成立 它 难的 到 表达 ,
他们心中怀着难以言表的感受,

[gai] [ænd; ənd] ['meltən] [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:n] [kʌm] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Guy and Melton saw the dawn come creeping over the sky ,
盖伊 和 梅尔顿 锯 这 黎明 来 爬行 超过 这 天空 ,
盖伊和梅尔顿看到黎明缓缓爬上天空。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [laɪt] ,
and just as it became fully light ,
和 只是 作为 它 成为 完全 光 ,
就在天完全亮起来的时候,

[ðeɪ] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
they rode over the crest of a hill and perceived in the distance a mass of
他们 骑 超过 这 波峰 的 一个 爬坡道 和 感知 在 这 距离 一个 大量的 的
[wɔ:lz] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪs] [stæmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] - [greɪ] [skaɪ] . [-]
walls and turrets stamped against the pale - gray sky . [61]
墙壁 和 炮塔 盖章 反对 这 苍白 - 灰色的 天空 : [-]
他们骑马越过山顶, 远远地看到一片城墙和塔楼, 在浅灰色的天空下格外醒目。 [61]

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bri:z] [blu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɪtʃ] [roʊz] [sti:p] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [ɑ:n] [ɔ:l]
A pleasant breeze blew from the mountains which rose steep and rocky on all
一个 令人愉快的 微风 吹 从 这 山脉 哪个 玫瑰 陡 和 岩石 在 全部
[saɪdɪz] ,
sides ,
侧面 ,
一阵和煦的微风从四周陡峭嶙峋的山峦吹来。

[waɪl] [ðə; ði] ['væli:z] [wɜ:r; wər] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [θred] , ['kə:vɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd]
while the valleys were richly wooded , and a silver thread , curving to and
尽管 这 山谷 是 丰富 树木繁茂的 , 和 一个 银 线 , 弯曲 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,
山谷间树木繁茂, 一条银线蜿蜒曲折,

[mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [stri:m] .
marked the presence of a hillside stream .
标记 这 在场 的 一个 山坡 溪流 .
标志着山坡溪流的存在。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kærəvæn] [naʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɡɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['trævlɪd] ['ræpɪdli] [ə'bɔ:n]
The little caravan now descended into a narrow gorge and traveled rapidly along
这 小的 大篷车 现在 下降 进入 一个 狭窄的 峡谷 和 旅行 快速 沿着
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ] ['tɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [æŋ; ən] ['aʊər] .
the course of a brawling torrent for nearly an hour .
这 课程 的 一个 争吵 激流 为了 几乎 一个 小时 .
这支小商队驶入一条狭窄的峡谷, 沿着湍急的溪流快速行进了近一个小时。

[ðen] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] , [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [spɜ:r] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
Then , crossing the stream , they rounded a sharp spur of rocks ,
然后 , 过境 这 溪流 , 他们 圆润 一个 锋利的 刺 的 岩石 ,
然后, 他们穿过溪流, 绕过一块尖锐的岩石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɑ:rə] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and the dreaded city of Harar was before them .
和 这 令人恐惧的 城市 的 哈拉爾 曾是 前 他们 .
而令人闻风丧胆的哈拉爾城就在他们眼前。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈbɜːrtɪn] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɑːtbed][ʌv; əv]
Thirty years before the intrepid Burton had penetrated to that hotbed of
三十 年 前 这 强悍 伯顿 有 渗透 到 那 温床 的
[fəˈnætɪsɪzəm] ,
fanaticism ,
狂热 ,

在勇敢的伯顿深入那个狂热主义温床的三十年前，

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [kʌm] [bæk] [əˈlaɪv] .
and had by a miracle come back alive .
和 有 经过 一个 奇迹 来 后退 活 .

他奇迹般地活了下来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [nʌŋ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [hɪm; ɪm] .
From that day to this none had dared to emulate him .
从 那 天 到 这 没有任何 有 敢于 到 仿真 他 .

从那天起，无人敢效仿他。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [dɪˈtestəbl] [ˈdespɑːt] ,
Well might the two young Englishmen shrink from meeting that detestable despot ,
出色地 可能 这 二 年轻的 英国人 收缩 从 会议 那 可恨 暴君 ,
[ˈraʊ] [kɑːn] ,
Rao Khan ,
拉奥 可汗 ,

这两位年轻的英国人很可能会因为害怕见到那个令人憎恶的暴君拉奥·汗而退缩。

[huː] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
who ruled his people by the sword ,
WHO 裁决 他的 人们 经过 这 剑 ,

他以武力统治他的人民，

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ɔːl] [ˈkrɪstjənz] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [fəˈnætɪsɪzəm][əˈloʊn][kæn; kən] [briːd] .
and hated all Christians with hatred that fanaticism alone can breed .
和 憎恨 全部 基督徒 和 仇恨 那 狂热 独自的 能 品种 .

他对整个基督教界都怀有只有狂热才能滋生的仇恨。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [stretʃt] [ðə; ði]
The caravan ascended the hill , and across the brow of the ridge stretched the
这 大篷车 上升 这 爬坡道 , 和 穿过 这 眉头 的 这 岭 拉伸 这
[ˈmæsɪv] ,
massive ,
大量的 ,

商队登上山丘，巨大的山峰横亘在山脊的顶端，

[ˈrɛɡjələr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
irregular wall of the town .
不规则的 墙 的 这 镇 .

城镇不规则的城墙。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbreɪz(ə)n] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
The great brazen gates were closed ,
这 伟大的 厚颜无耻 大门 是 关闭 ,

那扇巨大的铜门紧闭着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ˈtɜːrɪts] [ðæt] [roʊz] [ˈsentɪn(ə)] - [laɪk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈpɪrd] [noʊ] [saɪn]
and in the oval turrets that rose sentinel - like above the wall appeared no sign
和 在 这 椭圆形 炮塔 那 玫瑰 哨兵 - 喜欢 多于 这 墙 出现 不 符号
[ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
of life or motion .
的 生活 或者 运动 .

城墙上耸立着像哨兵一样的椭圆形塔楼，但里面却没有任何生命迹象或动静。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] [roʊl]
Then with startling suddenness came a trumpet blast and the quick , sharp roll
然后 和 令人震惊 突然 来了 一个 喇叭 爆炸 和 这 快的 , 锋利的 卷
[ʌv; əv] [drʌmz] ;
of drums ;
的 鼓 ;

随后，突然传来一声刺耳的号角声和急促有力的鼓声；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɜ:rst][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]
and from the town burst a tumult and volume of sound , and then
和 从 这 镇 爆裂 一个 骚乱 和 体积 的 声音 , 和 然后
[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
over the walls ,
超过 这 墙壁 ,

城里突然爆发出一阵喧闹声，然后越过城墙，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rits] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ][swɔ:rm] [ʌv; əv][dɑ:rk] , [rɪ'pʌlsɪv]
and peering curiously from the turrets , appeared a swarm of dark , repulsive
和 窥视 奇怪的是 从 这 炮塔 , 出现 一个 蜂群 的 黑暗的 , 丑恶
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 :

从塔楼上好奇地窥视着，出现了一群阴暗、丑陋的面孔。

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] ['di:pənd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌŋ][væst] ['mɜ:rmər][æz; əz][ðə; ði]['kærəvæn] [mu:vɔ]
The tumult deepened and changed to one vast murmur as the caravan moved
这 骚乱 加深 和 已更改 到 一 广阔的 低语 作为 这 大篷车 已搬
[ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [steɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnjənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɑ:rə] . [-]
in dignified state up to the very gates of the ancient city of Harar . [62]
在 凝重 状态 向上 到 这 非常 大门 的 这 古老的 城市 的 哈拉尔 . [-]

随着商队庄严地行进到古城哈拉尔的城门前，喧闹声越来越大，最后变成了一阵低语。[62]

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .
A CLOSE SHAVE .
一个 关闭 刮胡子 :

千钧一发。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] , [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [swʌŋ] [ɑ:n] [kri:kɪŋ] ['hɪndʒɪz] ,
A brief pause , then the gates swung on creaking hinges ,
一个 简短的 暂停 , 然后 这 大门 摇摆 在 嘎吱作响 铰链 ,
短暂的停顿之后，大门吱呀一声打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [faɪld] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dɪndʒɪ] [wɔ:lz] [ðæt] [hæd; həd] [riəd] [ðəm'selvz]
and the caravan filed in between the dingy walls that had reared themselves
和 这 大篷车 已提交 在 之间 这 昏暗的 墙壁 那 有 饲养 他们自己
[fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] .
for centuries from the summit of that hill .
为了 几个世纪 从 这 首脑 的 那 爬坡道 :

商队沿着山顶上耸立了几个世纪的昏暗墙壁之间的缝隙排成一列。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv][kjʊrɪ'ɑ:səti] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][ðə; ði]
For an instant a hush of curiosity fell on the multitude within , as the
为了 一个 立即的 一个 嘘 的 好奇心 跌倒 在 这 民众 之内 , 作为 这
['kærəvæn] [ə'pɪrd] ;
caravan appeared ;
大篷车 出现 ;

当商队出现时，屋内众人顿时鸦雀无声，充满了好奇；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈærəb] [ˈli:dər] [ˈsʌd(ə)nli] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [flæg] [ðæt] [hæd; həd]
but as the Arab leader suddenly trailed in the dust the English flag that had
但 作为 这 阿拉伯 领导者 突然 拖着 在 这 灰尘 这 英语 旗帜 那 有
[wʌnz] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,fʊ:tɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊt] [əˈrouz]
once floated from the fortifications of Zaila a great shout arose ,
一次 漂浮 从 这 防御工事 的 - 一个 伟大的 喊 出现 ,
但当阿拉伯首领突然拖着尘土，曾经从扎伊拉要塞飘扬的英国国旗也随之消失时，一声震耳欲聋的欢呼声响起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [si:md] [tu:; tə] [ˈtremb(ə)] ,
so that the very air seemed to tremble ,
所以 那 这 非常 空气 似乎 到 颤抖 ,
仿佛连空气都在颤抖。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [prest] [tju:ˈmʌltjuəsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkærəvæn][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
and the people pressed tumultuously on the caravan from all sides .
和 这 人们 按下 剧烈地 在 这 大篷车 从 全部 侧面 .
人们从四面八方汹涌而来，向商队逼近。

" - [hæz; həz] [ˈfʊ:lən] !
" **Zaila has fallen !**
" - 有 倒下 !
“扎伊拉倒下了！”

- [hæz; həz] [ˈfʊ:lən] !
Zaila has fallen !
- 有 倒下 !
扎伊拉摔倒了！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][waɪld][dʒɔɪ] [ðeɪ] [bi:t] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **they cried , and with wild joy they beat their arms in the air ,**
" 他们 哭 , 和 和 荒野 喜悦 他们 打 他们的 武器 在 这 空气 ,
他们欢呼雀跃，欣喜若狂地挥舞着手臂。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [sɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] , [soʊ][æz; əz] [ˈbetər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:]
while those in the rear sought the house - tops , so as better to see the new
尽管 那些 在 这 后部 寻求 这 房子 - 最高额 , 所以 作为 更好的 到 看 这 新的
[əˈraɪvlz] .
arrivals .
到达 .
而后面的人则爬到屋顶上，以便更好地看到新来的人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪkˈsaɪtmənt] [gai] [ænd; ʌnd] [ˈmeltən] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ]
In the first excitement Guy and Melton had escaped notice , but now they
在 这 第一的 激动 盖伊 和 梅尔顿 有 逃脱 注意 , 但 现在 他们
[wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈspaɪd] ,
were suddenly espied ,
是 突然 窥视 ,
最初的混乱中，盖伊和梅尔顿没有引起注意，但现在他们突然被发现了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [heɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]
and the sight of the two hated Englishmen roused the passions to the
和 这 视线 的 这 二 憎恨 英国人 唤醒 这 激情 到 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][fəˈrɑ:səti] .
highest pitch of ferocity .
最高 沥青 的 恶 .
看到这两个令人憎恨的英国人，人们的情绪瞬间被激到了极致。

[ðə; ði] [ˈfʊ:rənərz] - [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsækrələɪdʒ] , [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
The foreigners ' presence in the town was a sacrilege , an insult ,
这 外国人 - 在场 在 这 镇 曾是 一个 亵渎神灵 , 一个 侮辱 ,
外国人出现在镇上是一种亵渎神灵的行为，一种侮辱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [kraɪz][ðə; ði][mɑ:b] [ˈsɜ:dʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡru:p] .
and with threats and angry cries the mob surged round the group .

和 和 威胁 和 生气的 哭泣 这 暴民 激增 圆形的 这 团体 .

暴徒们一边发出威胁和愤怒的叫喊，一边将他们团团围住。

[æt; ət][læst] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌʃ] , [ðə; ði][ˈkæməlz][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][hɔ:lt] .
At last , so great was the crush , the camels were forced to halt .

在 最后的 , 所以 伟大的 曾是 这 压碎 , 这 骆驼 是 强制 到 停止 .

最后，由于拥挤不堪，骆驼们被迫停了下来。

" [kɪl] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] !
" Kill the infidels !

" 杀 这 异教徒 !

“杀光异教徒！ ”

[kɪl] [ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈli:vəz] ! " [-]
Kill the dogs of unbelievers ! " [63]

杀 这 狗 的 不信者 ! " [-]

杀死异教徒的狗！ [63]

[haʊld] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [ænd; ənd][ˈwæksɪŋ] [mɔ:r] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ʃaʊt] ,
howled the multitude , and waxing more furious with every shout ,

嚎叫 这 民众 , 和 打蜡 更多的 狂怒 和 每一个 喊 ,

人群发出嚎叫，每一次喊叫都让他们更加愤怒。

[ðeɪ] [dru:] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [spiə] .
they drew daggers and knives and raised their spears .

他们 画 匕首 和 刀具 和 提高 他们的 长矛 .

他们拔出匕首和短刀，举起长矛。

[ðə; ði][ˈærəbz][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [kloʊzd] [raʊnd] [ɡai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] , [ˈfɔ:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The Arabs had quietly closed round Guy and Melton , forming with their

这 阿拉伯人 有 悄悄 关闭 圆形的 盖伊 和 梅尔顿 , 成型 和 他们的

[ˈkæməlz][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
camels a protective circle ,

骆驼 一个 保护的 圆圈 ,

阿拉伯人悄悄地将盖伊和梅尔顿团团围住，用骆驼形成了一个保护圈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈloʊn] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [frʌm; frəm] [deθ] .
and this alone saved the Englishmen from death .

和 这 独自的 已保存 这 英国人 从 死亡 .

仅此一项就使英国人免于一死。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [mɔ:r] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
But every instant the situation was becoming more critical .

但 每一个 立即的 这 情况 曾是 成为 更多的 批判的 .

但每一刻，情况都变得更加危急。

[ðə; ði][mɑ:b] [ɡru:] [ˈboʊldər] ,
The mob grew bolder ,

这 暴民 生长 更大胆 ,

暴徒们胆子越来越大，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ɡru:p] [əˈpɑ:rt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even tried to force the group apart in spite of the protestations of the

和 甚至 尝试 到 力量 这 团体 除 在 尽管如此 的 这 抗议 的 这

[ˈærəbz] ,

Arabs ,

阿拉伯人 ,

尽管阿拉伯人抗议，他们甚至试图强行拆散这个团体。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ['θretnɪŋli] .
who had begun to point their rifles threateningly .
WHO 有 开始 到 观点 他们的 步枪 威胁地 .

他们开始用步枪进行威胁。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] [ɡleəd] [ʌn'ʌtərəbl] ['heɪtrɪd][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] ,
Hundreds of savage faces glared unutterable hatred at the two strangers ,
数百 的 野蛮的 面孔 怒目而视 难以言喻 仇恨 在 这 二 陌生人 ,
数百张凶狠的面孔用难以言喻的仇恨怒视着这两个陌生人。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [retʃɪz] [wɜ:ɪr; wər] [θə:stɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] [raʊzd] [tu:; tə]
hundreds of wretches were thirsting for their blood , and , finally roused to
数百 的 可怜虫 是 口渴 为了 他们的 血 , 和 , 最后 唤醒 到
[ʌnkən'trəʊləbl] ['fjʊəri] ,
uncontrollable fury ,
不可控的 愤怒 ,

数百名恶徒渴望他们的鲜血，最终被激怒，陷入了无法控制的狂怒之中。

[ðə; ði] [kraʊd] [swept] [ɪm'petʃuəsli] [ə'genst] [ðə; ði]['kærəvæn][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
the crowd swept impetuously against the caravan from all sides .
这 人群 扫荡 冲动地 反对 这 大篷车 从 全部 侧面 .
人群从四面八方汹涌而来，向车队扑来。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæməlz] [p'rɑ:nst] [ænd; ənd] [riəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv] [dɪ'fens]
The frightened camels pranced and reared , and the cordon of defense
这 害怕 骆驼 轻快地 和 饲养 , 和 这 警戒线 的 防御
['sʌd(ə)nli] ['brʊskən] ,
suddenly broken ,
突然 破碎的 ,

受惊的骆驼们蹦蹦跳跳，扬起前蹄，防御阵线突然被突破。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sævɪdʒɪz] [rʌʃt] [ɑ:n] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] .
a dozen savages rushed on Guy and Melton .
一个 打 野蛮人 匆忙 在 盖伊 和 梅尔顿 .
十几个野蛮人冲向盖伊和梅尔顿。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [spɪr] [pɪrst] [fɔ:rbz] ['ʌndər][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
A long spear pierced Forbes under the arm and down he went beneath the
一个 长的 矛 穿孔 福布斯 在下面 这 手臂 和 向下 他 去 下面 这
['kæməlz] .
camels .
骆驼 .

一支长矛刺穿了福布斯的腋下，他倒在了骆驼下面。

[ə; eɪ] ['bɜ:ɹli] [retʃ] [dæft] [æt; ət] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] ,
A burly wretch dashed at Guy with a dagger ,
一个 魁梧的 可怜虫 虚线 在 盖伊 和 一个 匕首 ,
一个身材魁梧的恶棍挥舞着匕首向盖伊冲来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəb] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊz] [hed] [dʒʌst][ɪn]
but the Arab brought down the butt of his rifle on the fellow's head just in
但 这 阿拉伯 带来 向下 这 屁股 的 他的 步枪 在 这 同伴们 头 只是 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但阿拉伯人及时用枪托砸向那人的脑袋。

[æz; əz][hi:; hi] [drɔ:pt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] .
as he dropped like a log .
作为 他 掉落 喜欢 一个 日志 .

他像木头一样倒了下去。

[ə; eɪ][mæn][br'haɪnd] [hə:ld] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
A man behind hurled his spear , but his aim was poor , and , instead of
 一个 男人 在后面 投掷 他的 矛 , 但 他的 目的 曾是 贫穷的 , 和 , 反而 的
 ['straɪkɪŋ] [gai] ,
striking Guy ,
 引人注目 盖伊 ,

身后一名男子投掷长矛，但瞄准不准，长矛没有击中盖伊，

[aɪ 'ti:] ['entəd] [ðə; ði] [pʊr] ['kæməlz] [nek] ; [ðə; ði] [bi:st] , ['plʌndʒɪŋ] ['mædli] ['fɔ:rwəd] ,
it entered the poor camel's neck ; the beast , plunging madly forward ,
 它 进入 这 贫穷的 骆驼的 脖子 ; 这 兽 , 骤降 疯狂地 向前 ,
 它钻进了可怜的骆驼的脖子; 这头牲畜疯狂地向前扑去,

[hə:ld] [gai] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ærəb][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
hurled Guy and the Arab to the ground .
 投掷 盖伊 和 这 阿拉伯 到 这 地面 .
 把盖伊和那个阿拉伯人摔倒在地。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
This **alone** **saved** **their** **lives** .
 这 独自的 已保存 他们的 生活 .

仅此一项就救了他们的命。

[æz; əz] [gai] ['stægərd] [tuː; tə] [-]
As Guy staggered to [64]
 作为 盖伊 交错 到 [-]

盖伊踉跄着[64]

[hɪz; ɪz] [fi:t] , [kraɪz] [ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑ:b] ,
his feet , cries of quite a different nature burst from the mob ,
 他的 脚 , 哭泣 的 相当 一个 不同的 自然 爆裂 从 这 暴民 ,
 他的脚步声, 伴随着人群中爆发出的截然不同的叫喊声,

[ænd; ʌnd] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ʌnd] ['pænik] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['skætər] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
and in fright and panic they began to scatter in all directions .
 和 在 惊吓 和 恐慌 他们 开始 到 分散 在 全部 方向 .
 他们惊恐万分, 四散奔逃。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [broʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈærəbz] , [ˈdʒɔɪnɪŋ]
The rattle of musketry broke out some distance ahead , and the Arabs , joining
 这 嘎嘎作响 的 火枪 打破 出去 一些 距离 前方 , 和 这 阿拉伯人 , 加入
 [ɪn] [ˈiːgərli] ,
in eagerly ,
 在 急切地 ,

远处传来一阵枪声, 阿拉伯人也兴致勃勃地加入进来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] [ðer; ðər]['raɪfəlz]['ɪntuː;][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæs] .
begin to empty their rifles into the fleeing mass .
 开始 到 空的 他们的 步枪 进入 这 逃离 大量的 .
 他们开始向逃窜的人群倾泻步枪子弹。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
The Englishmen were saved .
 这 英国人 是 已保存 .

英国人得救了。

[ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['lɪnɪn] ['tjuːnɪks] [ænd; ʌnd] ['lepərd] [skɪn] [kæps] [keɪm] ['swiːpɪŋ]
A compact body of men in linen tunics and leopard skin caps came sweeping
 一个 袖珍的 身体 的 男人 在 亚麻布 束腰外衣 和 豹 皮肤 帽子 来了 扫荡
 ['fɔːrwəd] .
forward .
 向前 .

一群身穿亚麻束腰外衣、头戴豹皮帽的男子列队向前冲去。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] ,
They were armed with rifles ,
他们是武装和步枪 ,

他们配备了步枪，

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [kept] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and as they ran they kept shooting into the struggling crowd which was
和作为他们跑他们保留射击进入这挣扎人群哪个曾是
[ˈʃriːk] [ænd; ɐnd] [ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] .
shrieking and groaning with agony .
尖叫和呻吟和痛苦 .

他们一边奔跑，一边向挣扎的人群开枪，人群发出痛苦的尖叫和呻吟。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈstoʊni] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli]
In five minutes the place was deserted , and the stony ground was literally
在五分钟这地方曾是荒凉的 , 和这石质的地面曾是字面上地
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːdɪz] .
covered with bodies .
涵盖和身体 .

五分钟之内，这里就空无一人，石板地上到处都是尸体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈraʊ] [ˈkɑːnz] [dɪˈspɑːtɪk] [ruːl] .
It was a terrible example of Rao Khan's despotic rule .
它曾是一个糟糕的例子 的拉奥可汗的专制规则 .

这是拉奥汗专制统治的一个可怕例子。

[ˈmeltən] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,
Melton was lifted up ,
梅尔顿曾是抬起向上 ,

梅尔顿被抬了起来，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ˈgaɪz] [diːp] [ˈsɑːroʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈʌɡli]
and to Guy's deep sorrow it was seen that he had received an ugly
和到伙计们深的悲哀它曾是已见那他有已收到一个丑陋的
[θɹʌst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] ,
thrust along the side ,
推力沿着这边 ,

令盖伊深感悲痛的是，他发现自己侧面遭到了重创。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət] [ˈræɡɪd] [ænd; ɐnd][ˈpeɪnf(ə)] .
not of a serious nature , but ragged and painful .
不是的一个严肃的自然 , 但破烂不堪和痛苦 .

虽然性质并不严重，但却是糟糕而痛苦的。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeɪmɪrɪz] [ˈtruːpəz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈkærid] [hɪm; ɪm] ,
Two of the Emir's troopers , for such they proved to be , carried him ,
二 的 这 埃米尔的 骑警 , 为了 这样的 他们 已证实 到 是 , 携带 他 ,

埃米尔的两名士兵（事实证明他们确实是士兵）抬着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] .
for he was unable to walk or ride .
为了他曾是无法到走或者骑 .

因为他既不能走路也不能骑车。

[ɡaɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈæɹəb] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkæm(ə)] , [fɜːrst] [ˈpɒtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)] [aʊt]
Guy and the Arab mounted a fresh camel , first putting the wounded animal out
盖伊 和 这 阿拉伯 安装 一个 新鲜的 骆驼 , 第一的 推杆 这 受伤 动物 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ,
of his misery ,
的 他的 苦难 ,

盖伊和阿拉伯人骑上一头新的骆驼，先是结束了受伤骆驼的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪmɪrɪz] [gɑːrd] , [ðə; ði][ˈkærəvæn] [riˈzjuːmd] [ɪts] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði]
and then , preceded by the Emir's guard , the caravan resumed its march up the
和 然后 , 之前 经过 这 埃米尔的 警卫 , 这 大篷车 恢复 它是 行进 向上 这
[stri:t] .
street .
街道 .

然后，在埃米尔卫队的开路下，商队继续沿着街道行进。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrə] [wʌz; wəz][ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
The first sight of Harar was novel and interesting .
这 第一的 视线 的 哈拉尔 曾是 小说 和 有趣的 .

初见哈拉尔，感觉既新奇又有趣。

[bɪfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [ˈævənuː] , [ˈfɒli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Before them was a long avenue , fully a mile in length ,
前 他们 曾是 一个 长的 大街 , 完全 一个 英里 在 长度 ,

他们面前是一条长长的大道，足足有一英里长。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdɪmli] [-]
at the extreme end of which could be dimly [65]
在 这 极端 结尾 的 哪个 可以 是 依稀 [-]

在其极端情况下，可能会变得昏暗[65]

[siːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
seen the northern wall of the town .
已见 这 北方 墙 的 这 镇 .

看到了城镇的北墙。

[ðɪs] [ˈævənuː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] , [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [hiːps]
This avenue was like a barren mountain road , strewn with rubbish and heaps
这 大街 曾是 喜欢 一个 荒芜 山 路 , 散落的 和 垃圾 和 堆积如山

[ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
of rocks ,
的 岩石 ,

这条大道就像一条荒凉的山路，到处都是垃圾和成堆的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] , [wɪtʃ] [roʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstoːrɪz] ,
and the dwellings , which rose on all sides to the height of two stories ,
和 这 住宅 , 哪个 玫瑰 在 全部 侧面 到 这 高度 的 二 故事 ,

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

四周耸立着两层高的房屋，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈsændstoʊn] [ænd; ənd] [ˈgrænɪt] , [siˈmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
many of them , constructed of sandstone and granite , cemented with a
许多 的 他们 , 建造 的 砂岩 和 花岗岩 , 水泥 和 一个

[ˈredɪʃ] [kleɪ] .
reddish clay .
微红 黏土 .

其中许多是用砂岩和花岗岩建造的，并用红色粘土胶结。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈpresɪvli] [ˈgluːmi] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi] .
They were impressively gloomy and dingy .
他们 是 令人印象深刻 阴沉 和 昏暗的 .

它们阴暗破旧得令人印象深刻。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːn] [dʒʌst] [ɪˈnæktɪd] [hæd; həd] [ˈterəˌraɪzd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
The terrible scene just enacted had terrorized the people .
这 糟糕的 场景 只是 已颁布 有 恐怖 这 人们 .

刚才发生的可怕一幕吓坏了人们。

[ˈmeni] [ˈæɹəbz] [keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [iksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Many Arabs came flocking across the streets and exchanged greetings with the newcomers ,
许多 阿拉伯人 来了 集群 穿过 这 街道 和 交换 问候 和 这 新来者 ,

许多阿拉伯人涌过街道，与新来者互致问候。

[bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [səuˈmɑːlɪz][ɔːr] [ˈgæləz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but very few Somalis or Gallas were to be seen .
但 非常 很少 索马里人 或者 加拉斯 是 到 是 已见 .

但几乎看不到索马里人或加拉人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪmɪrɪz] [gɑːrd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstriːkən] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːlɪzi] .
The sight of the Emir's guard seemed to have stricken the town like a palsy .
这 视线 的 这 埃米尔的 警卫 似乎 到 有 受打击的 这 镇 喜欢 一个 麻痹 .

埃米尔卫队的出现，仿佛让整个城镇都陷入了恐慌之中。

[ðə; ði] [ʌːps] [ænd; ənd] [bʊθs] [wɜːr; wər][kloʊzd] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The shops and booths were closed and deserted .
这 商店 和 展位 是 关闭 和 荒凉的 .

商店和摊位都关门了，空无一人。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [drɔːn] ;
The curtains of the houses were closely drawn ;
这 窗帘 的 这 房屋 是 密切 绘制 ;

房屋的窗帘都拉得严严实实；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [leɪ] [gʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [draːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
here and there at the doors lay goods that had been dropped in the sudden
这里 和 那里 在 这 门 躺 商品 那 有 到过 掉落 在 这 突然

[ˈpænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,

门口到处散落着在突如其来的恐慌中掉落物品。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ded] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
and at one place a man lay dead across the threshold ,
和 在 一 地方 一个 男人 躺 死的 穿过 这 临界点 ,

在一处地方，一个男人横躺在门槛上，已经死了。

[stiːl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [ˈfɪŋgərz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈbraɪtli] [ˈkɒlərd] [rʌgz] .
still clutching in his stiffened fingers a bunch of brightly colored rugs .
仍然 紧握 在 他的 僵硬 手指 一个 束 的 明亮地 有色 地毯 .

他僵硬的手指间仍然紧紧攥着一堆色彩鲜艳的地毯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ; [ˈpiːp(ə)l] [flɑːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
But now the scene became animated and lively ; people flocked out from their
但 现在 这 场景 成为 动画 和 热闹 ; 人们 成群结队的 出去 从 他们的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

但现在场面变得热闹起来；人们纷纷从家中涌出来，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [huːm] [gai] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈkjʊəriəsli] ,
among them many women , whom Guy regarded curiously ,
之中 他们 许多 女性 , 谁 盖伊 认为 奇怪的是 ,

其中有很多女性，盖伊对她们抱有好奇的目光。

[fɜːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [ænd; ənd]
for they seemed to be of quite a different type from the men , and
为了 他们 似乎 到 是 的 相当 一个 不同的 类型 从 这 男人 , 和
[ˈpæsəbli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
passably good - looking .
勉强过关 好的 - 寻找 .

因为她们似乎与男人们截然不同，而且长相也相当不错。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈkærəvæn] .
They made no demonstration , however , but very quietly followed the caravan .
他们 制成 不 示范 , 然而 , 但 非常 悄悄 随后 这 大篷车 .

然而，他们并没有进行任何示威活动，而是静静地跟在商队后面。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns]
The center of the town was now close at hand , and a short distance
这 中心 的 这 镇 曾是 现在 关闭 在 手 , 和 一个 短的 距离
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

镇中心就在附近，再往前走一小段路，

[ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] , [-]
on the left - hand side , [66]
在 这 左边 - 手 边 , [-]

在左侧，[66]

[rouz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpouzɪŋ] [əˈboʊd][ðæn; ðən] [ðouz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
rose a more imposing abode than those around it .
玫瑰 一个 更多的 气势磅礴 住所 比 那些 大约 它 .

它拔地而起，成为比周围其他建筑更加雄伟壮观的居所。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [rouz] [ə; eɪ] [skwer] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ]
It was built of granite , and above the flat roof rose a square tower with
它 曾是 建造 的 花岗岩 , 和 多于 这 平坦的 屋顶 玫瑰 一个 正方形 塔 和
[ˈsɜːrkjələər] [ˈwindouz] .
circular windows .
圆 视窗 .

它由花岗岩建造而成，平坦的屋顶上耸立着一座方形塔楼，塔楼上有圆形窗户。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [stoʊn] [ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
It boasted a spacious courtyard , inclosed by a low stone parapet ,
它 吹嘘 一个 宽敞 庭院 , 封闭 经过 一个 低的 石头 栏杆 ,

它拥有一个宽敞的庭院，四周环绕着低矮的石砌栏杆。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [speɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɑːrmd] [gɑːrdz] , [klæd][ɪn] [ˈlepərd] [skɪn][kæps] ,
and within this space were a dozen armed guards , clad in leopard skin caps ,
和 之内 这 空间 是 一个 打 武装 守卫 , 覆膜 在 豹 皮肤 帽子 ,

在这个空间里，有十几名头戴豹皮帽的武装警卫。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈbraɪtli] [ˈpɑːlɪft] [ˈraɪfəlz] .
and bearing brightly polished rifles .
和 轴承 明亮地 抛光 步枪 .

他们手持锃亮的步枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] .
It was the palace of the Emir .
它 曾是 这 宫殿 的 这 埃米尔 .

那是埃米尔的宫殿。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkærəvæn] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði][ˈeskɔːrt] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] ,
As the caravan drew up to the gates the escort sounded a blast of trumpets ,
作为 这 大篷车 画 向上 到 这 大门 这 护送 听起来 一个 爆炸 的 小号 ,

当商队驶近大门时，护卫队吹响了一阵号角声。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətlɪ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd]
and almost immediately the doors were opened and a grave and
和 几乎 立即地 这 门 是 打开 和 一个 严重 和
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈæɪrəb] [keɪm] [ˈsləʊli] [aʊt] .
dignified Arab came slowly out .
凝重 阿拉伯 来了 缓慢地 出去 .
几乎就在同时，大门被打开，一位神情严肃、举止庄重的阿拉伯人缓缓走了出来。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪəvæn] , [huː] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət]
He spoke a few words to the leader of the caravan , who dismounted at
他 辐 一个 很少 字 到 这 领导者 的 这 大篷车 , WHO 下马 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
他与商队首领说了几句话，首领立刻下了马。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ɡaɪ] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈentəɹd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɑːɹd] .
and bidding Guy follow him , entered the courtyard .
和 投标 盖伊 跟随 他 , 进入 这 庭院 .
他示意盖伊跟着他，然后走进了院子。

[kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈmeltən] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] .
Close behind him came Melton , borne by the soldiers .
关闭 在后面 他 来了 梅尔顿 , 出生 经过 这 士兵 .
梅尔顿紧随其后，由士兵们抬着。

[ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡɑːɹd] , [ðeɪ] [ˈentəɹd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvestɪbjʊːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈkɜːtənz] ,
Passing between the guard , they entered a narrow vestibule hung with rich curtains ,
通过 之间 这 警卫 , 他们 进入 一个 狭窄的 前厅 悬挂 和 富有的 窗帘 ,
他们穿过卫兵，进入了一个挂着华丽帷幔的狭窄门厅。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈɾəʊ] [kɑːn] .
and in a moment more were ushered into the dreaded presence of Rao Kahn .
和 在 一个 片刻 更多的 是 引导 进入 这 令人恐惧的 在场 的 拉奥 卡恩 .
片刻之后，更多的人被带入了令人恐惧的拉奥·汗面前。

[ðə; ði][eɪˈmɪr,eɪˈmɪr][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈdeɪs][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]
The Emir was seated on a low dais at the further side of a spacious
这 埃米尔 曾是 坐着 在 一个 低的 台 在 这 更远 边 的 一个 宽敞
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .
埃米尔坐在宽敞公寓另一侧的一个低矮台子上。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [strʌk] [ˈterəɹ] [tuː; tə] [ˈgaɪz] [hɑːɹt] .
The first glance struck terror to Guy's heart .
这 第一的 瞥一眼 击 恐怖 到 伙计们 心 .
第一眼，盖伊就感到一阵恐惧袭来。

[ˈɾəʊ] [kɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [smuːð] [feɪs] .
Rao Khan was a short , thick - set man , with a round , smooth face .
拉奥 可汗 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 , 和 一个 圆形的 , 光滑的 脸 .
拉奥·汗身材矮胖，脸型圆润光滑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] [ˈdiːpli] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
His eyes were sunken deeply under the forehead ,
他的 眼睛 是 凹陷 深 在下面 这 前额 ,
他的眼睛深深地陷在额头下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][bru:'tæləti] ,
and the expression of his face was a strange blending of brutality ,
和 这 表达 的 他的 脸 曾是 一个 奇怪的 混合 的 残酷 ,
['ævəri:s] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
avarice , and treachery .
贪婪 , 和 背信弃义 .

他脸上的表情奇怪地融合了残暴、贪婪和背叛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [klæd][ɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]
He was simply clad in white linen , with a great sword at his side , and
他 曾是 简单地 覆膜 在 白色的 亚麻布 , 和 一个 伟大的 剑 在 他的 边 , 和
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [-]
on his [67]
在 他的 [-]

他身穿白色亚麻布长袍，腰间佩着一把大剑，身上[67]

[hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn][kæp] ,
head was a leopard skin cap ,
头 曾是 一个 豹 皮肤 帽 ,
['hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
头上戴着一顶豹皮帽，

[soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
so constructed that the tail of the leopard hung down his back .
所以 建造 那 这 尾巴 的 这 豹 悬挂 向下 他的 后退 .
['hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
它的构造使得豹子的尾巴垂在背上。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [skwɒtɪd] [fɔ:r] ['sɔ:ləm] - [feɪst] ['ærəbz] .
Before him squatted four solemn - faced Arabs .
前 他 蹲着 四 庄严 - 面对 阿拉伯人 .
['hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
在他面前蹲着四个表情严肃的阿拉伯人。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['æniɪmlz] ,
The floor was spread with rugs and the skins of various animals ,
这 地面 曾是 传播 和 地毯 和 这 皮肤 的 各种各样的 动物 ,
['hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
地板上铺着地毯和各种动物的皮毛。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['heviɪ] ['kɜ:tənd] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['evri] [di'skrɪpʃn] ,
and on the heavily curtained walls hung a dazzling array of every description ,
和 在 这 重度 帘幕 墙壁 悬挂 一个 耀眼的 大批 的 每一个 描述 ,
[bra:nz] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [ʃi:ldz] ,
bronze and copper shields ,
青铜 和 铜 盾牌 ,
['hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
在挂满厚重帷幔的墙上，悬挂着琳琅满目的青铜和铜制盾牌。

[ænd; ənd] [strips] [ʌv; əv] ['ɑ:dli] - ['wʊʊv(ə)n] ['tæpəstri] .
and strips of oddly - woven tapestry .
和 条状物 的 奇怪 - 编织 挂毯 .
['hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
以及一些编织奇特的挂毯条。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæg] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəb] [naʊ] [prə'du:st] , [ðə; ði]['eɪmɪrz] [aɪz]
At sight of the English flag which the Arab now produced , the Emir's eyes
在 视线 的 这 英语 旗帜 哪个 这 阿拉伯 现在 生产 , 这 埃米尔的 眼睛
['spɑ:kld] ,
sparkled ,
闪闪发光 ,
['hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
当阿拉伯人拿出英国国旗时，埃米尔的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fi:ndɪʃ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['waɪldli][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
his face lit up with fiendish joy , and he began to talk wildly in a strange
他的 脸 点燃向上 和 邪恶的 喜悦 , 和 他 开始 到 讲话 疯狂地 在 一个 奇怪的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他脸上露出邪恶的喜悦, 开始用一种陌生的语言疯狂地说话。

[ðə; ði][ˈærəb] [rɪ'plaɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] , [fɔ:r; fər]
The Arab replied , giving him no doubt an account of the insurrection , for
这 阿拉伯 回复 , 给予 他 不 怀疑 一个 帐户 的 这 起义 , 为了
[ðə; ði] [neɪmz] ['bæ:bərə] ,
the names Berbera ,
这 姓名 柏培拉 ,

阿拉伯人回答说, 无疑是向他讲述了起义的情况, 因为贝贝拉这个名字.....

- , [ænd; ənd]['mɑ:kə(r), 'meɪ-] - [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] .
Zaila , and Makar Makalo were frequently mentioned .
- , 和 马卡尔 - 是 频繁地 提及 .

Zaila 和 Makar Makalo 经常被提及。

[gai] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] ['meltənz] [saɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:ft]
Guy , from his position at Melton's side , who had been placed on a soft
盖伊 , 从 他的 位置 在 梅尔顿 边 , WHO 有 到过 放置 在 一个 柔软的
[ˈlaɪən] [skɪn] ,
lion skin ,
狮子 皮肤 ,

盖伊站在梅尔顿身边, 梅尔顿被放在一张柔软的狮皮上。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
watched the strange scene with wonder .
观看 这 奇怪的 场景 和 想知道 .

惊奇地看着这奇异的一幕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɜ:rid] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'baʊt] ['meltən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
He was more worried at present about Melton than anything else .
他 曾是 更多的 担心 在 展示 关于 梅尔顿 比 任何事物 别的 .

他现在最担心的莫过于梅尔顿的事。

[ðə; ði] [spɪr] [wu:nd] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [drest] ,
The spear wound had not yet been dressed ,
这 矛 伤口 有 不是 然而 到过 穿着 ,

矛伤尚未包扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] .
and the poor fellow was in too much pain even to talk .
和 这 贫穷的 同伴 曾是 在 也 很多 疼痛 甚至 到 讲话 .

可怜的人疼得连话都说不出来。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈærəb] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
At last the Arab turned round , and , pointing to the Englishmen ,
在 最后的 这 阿拉伯 转向 圆形的 , 和 , 指向 到 这 英国人 ,

最后, 阿拉伯人转过身, 指着英国人说:

[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn][tu:; tə][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] ,
spoke in a low tone to the Emir ,
辐 在 一个 低的 语气 到 这 埃米尔 ,

他低声对埃米尔说道:

[hu:] [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪvz] .
who half rose from his seat and looked sharply at the captives .
WHO 一半 玫瑰 从 他的 座位 和 看起来 尖锐地 在 这 俘虏 .

他半起身子, 目光锐利地打量着俘虏们。

[ɡaɪ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] .
Guy met his gaze calmly and steadily .
盖伊 遇见 他的 目光 平静地 和 稳步 .

盖伊平静而坚定地迎上了他的目光。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [səˈspens] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊvər] ,
In a moment the suspense would be over ,
在 一个 片刻 这 悬念 会 是 超过 ,

悬念很快就会揭晓。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fert] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] . [-]
and their fate would be decided one way or the other . [68]
和 他们的 命运 会 是 决定 一 方式 或者 这 其他 . [-]

他们的命运将以这种方式决定。 [68]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [sleɪv] [ˈprɪzn] .
THE SLAVE PRISON .
这 奴隶 监狱 .

奴隶监狱。

[ðə; ði] [ˈeɪmɪrɪz] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [brɪːf] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈfɔːrsəbl] .
The Emir's reply was brief and apparently forcible .
这 埃米尔的 回复 曾是 简短的 和 显然 强制的 .

埃米尔的回答简短而强硬。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] [əˈpɪrd] [ˈɪnstəntli] .
He clapped his hands , and half a dozen soldiers appeared instantly .
他 鼓掌 他的 双手 , 和 一半 一个 打 士兵 出现 即刻 .

他拍了拍手，立刻出现了六七个士兵。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈeksɪkjʊːt] [hɪz; ɪz]
He addressed them with a word or two , but before they could execute his
他 已解决 他们 和 一个 单词 或者 二 , 但 前 他们 可以 执行 他的
[ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

他只说了一两句话，但他们还没来得及执行他的命令，

[ɡaɪ] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈærəb] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [ˈfrɛndz]
Guy hastened forward and said to the Arab , " I pray you have my friend's
盖伊 加快 向前 和 说 到 这 阿拉伯 , " 我 祈祷 你 有 我的 朋友们
[wuːnd] [drest] .
wound dressed .
伤口 穿着 .

盖伊赶紧上前对阿拉伯人说：“请你帮我朋友包扎一下伤口。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌt] [peɪn] .
He is suffering much pain .
他 是 痛苦 很多 疼痛 .

他正在承受巨大的痛苦。

" [ðə; ði] [ˈærəb] [əˈdrest] [ðə; ði] [eˈmɪr, eɪˈmɪr] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" The Arab addressed the Emir , pointing to the wounded man , and then ,
" 这 阿拉伯 已解决 这 埃米尔 , 指向 到 这 受伤 男人 , 和 然后 ,
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɡaɪ] ,
turning to Guy ,
转弯 到 盖伊 ,

“阿拉伯人指着受伤的男子对埃米尔说，然后转向盖伊，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
he said , " It is well .
他 说 , " 它 是出色地 .

他说：“很好。”

[ˈraʊ] [kɑːn] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪs] [mæn] .
Rao Khan will see to the Inglis man .
拉奥 可汗 将要 看 到 这 英格利斯 男人 .

拉奥·汗会处理英格利斯这个人。

" [gai] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
" Guy would have sought more information ,
" 盖伊 会 有 寻求 更多的 信息 ,

“盖伊本会寻求更多信息，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ˈmeltən] [ʌp] [ˈmoʊʃənd] [gai] [tuː; tə]
but the soldiers now came forward and picking Melton up motioned Guy to
但 这 士兵 现在 来了 向前 和 挑选 梅尔顿 向上 示意 盖伊 到
[ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm] .
follow them :
跟随 他们 .

但现在士兵们上前一步，抱起梅尔顿，示意盖伊跟他们走。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,
They passed out of the apartment by a rear door , and traversing a long hall ,
他们 通过了 出去 的 这 公寓 经过 一个 后部 门 , 和 穿越 一个 长的 大厅 ,
[ænd; ənd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,
他们从公寓后门出去，穿过一条长长的走廊，

[ˈentərd] [ə; eɪ][bɪg] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
entered a big courtyard .
进入 一个 大的 庭院 .

进入了一个大院子。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜːr; wər] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt]
On the right and left were high stone walls , and directly opposite
在 这 正确的 和 左边 是 高的 石头 墙壁 , 和 直接地 对面的
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ,
was a low ,
曾是 一个 低的 ,

左右两侧是高高的石墙，正对面是一堵低矮的.....

[ˈɡluːmi] [ˈsændstoʊn] [ˈstrʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈnæroʊ] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] .
gloomy sandstone structure , with one narrow door opening on the court .
阴沉 砂岩 结构 , 和 一 狭窄的 门 开幕 在 这 法庭 .

阴森的砂岩建筑，只有一个狭窄的门通向庭院。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [mɔːr] [ɑːrmd] [ɡɑːrdz] , [huː] [əbˈsiːkwɪəsli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Here were standing more armed guards , who obsequiously opened the door for the
这里 是 常设 更多的 武装 守卫 , WHO 谄媚地 打开 这 门 为了 这
[əˈproʊtʃɪŋ] [ˈkæptɪvz] .
approaching captives .
接近 俘虏 .

这里站着更多荷枪实弹的卫兵，他们谄媚地为走近的俘虏打开了门。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈpɔːrtl] [ˈgaɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
As they passed through the gloomy portal Guy's heart sank .
作为 他们 通过了 通过 这 阴沉 门户网站 伙计们 心 沉没 .

当他们穿过阴暗的传送门时，盖伊的心沉了下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [-]
His eyes at first could see nothing but [69]
他的 眼睛 在 第一的 可以 看 没有什么 但 [-]

他的眼睛起初什么也看不见，但[69]

[ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈblaɪndli] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktəz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
darkness , **and** **he** **blindly** **followed** **his** **conductors** **until they came to a stop** .
黑暗 , 和 他 盲目地 随后 他的 导体 直到 他们 来了 到 一个 停止 .
夜幕降临, 他盲目地跟随列车员, 直到列车停了下来。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz]
A heavy door was closed and bolted behind him , **and then all was**
一个 重的 门 曾是 关闭 和 螺栓连接 在后面 他 , 和 然后 全部 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

他身后的一扇厚重的门被关上并闭上了, 然后一切都安静了下来。
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
In a few seconds he was able to see his surroundings .
在 一个 很少 秒 他 曾是 有能力的 到 看 他的 周围环境 .
几秒钟后, 他就看清了周围的环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈskwer] [ˈdʌndʒən] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈæpərtʃʊr] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
He was in a square dungeon , lighted by a narrow aperture high up in the wall .
他 曾是 在 一个 正方形 地牢 , 照明 经过 一个 狭窄的 光圈 高的 向上 在 这 墙 .
他身处一个方形地牢, 光线由墙壁高处一个狭窄的开口照射进来。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈstoʊn] , [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔː] .
The floor was of stone , strewn with straw .
这 地面 曾是 的 石头 , 散落的 和 稻草 .
地面是石板铺成的, 上面散落着稻草。

[ˈmeltən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Melton sat up and leaned against the wall .
梅尔顿 卫星 向上 和 倾斜 反对 这 墙 .
梅尔顿坐起身, 靠在墙上。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˈtʃʌtni] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where are we , Chutney ?** " **he asked** .
" 在哪里 是 我们 , 酸辣酱 ? " 他 问 .
“我们这是在哪儿, 查特尼?”他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ɡai] ; " [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] , [aɪ] [səˈpouz] .
" **I don't know ,** " **answered Guy ;** " **in some sort of prison , I suppose** .
" 我 不 知道 , " 回答 盖伊 ; " 在 一些 种类 的 监狱 , 我 认为 .
“我不知道,”盖伊回答说; “我想大概是在某种监狱里吧。”

[waɪ] — [həˈloʊ] , [ˈmeltən] , [hɪr] [ɑːr; ər][ˈaɪərən] [rɪŋz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] . " **Why — hello , Melton , here are iron rings sunk in the floor all along the side** . "
为什么 — 你好 , 梅尔顿 , 这里 是 铁 戒指 沉没 在 这 地面 全部 沿着 这 边 . "
“你好, 梅尔顿, 这里沿着地板边缘都嵌着铁环。”

" [ðæt] [ˈsetlz] [aɪˈtiː] , [ðen] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmeltən] .
" **That settles it , then ,** " **rejoined Melton** .
" 那 定居点 它 , 然后 , " 重新加入 梅尔顿 .
“那就这么定了,”梅尔顿重新说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈraʊ] [ˈkɑːnz] [sleɪv] [ˈprɪzn] .
" **This is Rao Khan's slave prison** .
" 这 是 拉奥 可汗的 奴隶 监狱 .
这是拉奥汗的奴隶监狱。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɪnmeɪts] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [fer] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
I don't suppose there are many inmates now while the fair is going on .
我 不 认为 那里 是 许多 囚犯 现在 尽管 这 公平的是 去 在 .
我想, 在博览会举办期间, 监狱里应该没多少囚犯吧。

" [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtstɛps] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
" Approaching footsteps put an end to the conversation ,
" 接近 脚步声 放 一个 结尾 到 这 对话 ,
靠近的脚步声结束了谈话。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][tɔ:l] ['ærəb] ,
and in a moment the door opened to admit a tall Arab ,
和 在 一个 片刻 这 门 打开 到 承认 一个 高的 阿拉伯 ,
片刻之后，门开了，一个身材高大的阿拉伯人走了进来。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
followed by a native with bandages and a basin of water .
随后 经过 一个 本国的 和 绷带 和 一个 盆地 的 水 .
随后一名当地人带着绷带和一盆水走了过来。

[ðə; ði]['ærəb]['kwaiətli] ['lu:snd] ['mɛltənz] [ʒ:rɪt] [ænd; ənd][kəʊt] , [ænd; ənd] , ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] ,
The Arab quietly loosened Melton's shirt and coat , and , washing the wound ,
这 阿拉伯 悄悄 松动 梅尔顿 衬衫 和 外套 , 和 , 洗涤 这 伤口 ,
阿拉伯人悄悄地解开了梅尔顿的衬衫和外套，然后清洗了他的伤口。

[ræpt] ['bændɪdʒ] [spred] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:ft] ['ɔɪntmənt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
wrapped bandages spread with some soft ointment round his body .
包装 绷带 传播 和 一些 柔软的 软膏 圆形的 他的 身体 .
他身上缠着绷带，涂了一些软膏。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] ['spi:dəli] [ænd; ənd] ['dekstrəslɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪ'pɑ:rtɪd] [æz; əz]['saɪləntli]
He did the work speedily and dexterously , and then departed as silently
他 做过 这 工作 迅速地 和 灵巧地 , 和 然后 已离开 作为 默默
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
as he had come .
作为 他 有 来 .
他动作迅速而娴熟地完成了工作，然后像来时一样悄无声息地离开了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [gɔ:n] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][treɪ] [kən'teɪnɪŋ]
He had barely gone , however , when a soldier entered with a tray containing
他 有 仅仅 已消失 , 然而 , 什么时候 一个 士兵 进入 和 一个 托盘 包含
[derts] , [fɪgz] ,
dates , figs ,
日期 , 无花果 ,
然而，他刚走不久，一个士兵就端着一个托盘走了进来，托盘里装着枣子、无花果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv] [kerks] , [wɪθ] [hi:; hi] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
and a peculiar kind of cakes , which he placed before the prisoners .
和 一个 奇特 种类 的 蛋糕 , 哪个 他 放置 前 这 囚犯 .
还有一种奇特的蛋糕，他把这些蛋糕放在囚犯面前。

[ðeɪ] [ert] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [,oʊvər'kʌm] [baɪ] ['wɪrɪnəs] ,
They ate with relish , and then , overcome by weariness ,
他们 吃 和 尽情享受 , 和 然后 , 克服 经过 疲劳 ,
他们津津有味地吃着，然后，因疲惫不堪而吃完了饭。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] . [-]
they lay down on the straw and fell asleep . [70]
他们 躺 向下 在 这 稻草 和 跌倒 睡着了 : [-]
他们躺在稻草上睡着了。[70]

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [gai] [ə'wʊk] .
It was some hours later when Guy awoke .
它 曾是 一些 小时 之后 什么时候 盖伊 醒来 .
几个小时后，盖伊醒了过来。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər][noʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] .
Night had come , for no light shone through the aperture .
夜晚 有 来 , 为了 不 光 闪耀 通过 这 光圈 .

夜幕降临, 因为没有光线透过孔洞照射出来。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeltənz] [di:p] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
He lay for some time listening to Melton's deep breathing and thinking of
他 躺 为了 一些 时间 聆听 到 梅尔顿 深的 呼吸 和 思维 的
[ðər; ðər][ˈterəb(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
their terrible situation .
他们的 糟糕的 情况 .

他躺了一会儿, 听着梅尔顿深沉的呼吸, 想着他们糟糕的处境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ,
He was not without hope of deliverance ,
他 曾是 不是 没有 希望 的 解救 ,

他并非完全没有获救的希望,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] - [ˈpraːmɪs] ;
for he placed a great deal of faith in Makar's promise ;
为了 他 放置 一个 伟大的 交易 的 信仰 在 - 承诺 ;

因为他非常相信马卡尔的承诺;

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tˈænsɪz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
yet even then the chances were against them .
然而 甚至 然后 这 机会 是 反对 他们 .

即便如此, 他们获胜的几率仍然很低。

[pərˈhæps][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːteɪkən] , [ænd; ənd][ˈmɑːkə(r), 'meɪ-][wʌz; wəz]
Perhaps at this very moment Zaila had been retaken , and Makar was
也许 在 这 非常 片刻 - 有 到过 重新夺回 , 和 马卡尔 曾是
[kɪld] [ɔːr][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
killed or a prisoner .
被杀 或者 一个 囚犯 .

或许就在此时, 扎伊拉已被重新夺回, 马卡尔被杀或被俘。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .
If this should happen they were lost .
如果 这 应该 发生 他们 是 丢失的 .

如果这种情况发生, 他们就完了。

[gai] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈraʊ] [ˈkɑːnz] [ˈvendʒəns] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Guy shuddered to think of Rao Khan's vengeance under such circumstances .
盖伊 颤抖 到 思考 的 拉奥 可汗的 复仇 在下面 这样的 情况 .

盖伊一想到拉奥·汗在这种情况下会如何复仇, 就不寒而栗。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈnɔɪzɪz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Presently he became aware of vague noises somewhere in the distance .
目前 他 成为 意识到的 的 模糊的 噪音 某处 在 这 距离 .

这时, 他隐约听到远处传来一些声音。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃɑːts] [ˈfaɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
He fancied he heard shots fired and a loud tumult of voices .
他 幻想 他 听到 镜头 被解雇 和 一个 大声 骚乱 的 声音 .

他好像听到了枪声和嘈杂的人声。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪnˈkriːst] ,
He thought it might be imagination , but suddenly the sounds increased ,
他 想法 它 可能 是 想像力 , 但 突然 这 声音 增加 ,

他一开始以为是自己的幻觉, 但突然间声音越来越大。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twais] ['fʊtsteps] ['hɜ:rid] [pæst][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and once or twice footsteps hurried past the dungeon .

和 一次 或者 两次 脚步声 慌忙 过去的 这 地牢 .

一两次，脚步声匆匆掠过地牢。

[ðə; ði] [nɔɪz] [naʊ] [wʊk] ['meltən] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] ['lisnd] ,
The noise now woke Melton , and together they listened ,

这 噪音 现在 觉醒 梅尔顿 , 和 一起 他们 听着 ,

噪音吵醒了梅尔顿，他们一起倾听。

[kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [prɪ'zentɪmənt] [ʌ; əv] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)] .
convinced that it was a presentiment of coming evil .

确信 那 它 曾是 一个 预感 的 未来 邪恶的 .

他确信这是不祥之兆。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [rʊʊz][ænd; ənd] [fel] ,
The strange sounds rose and fell ,

这 奇怪的 声音 玫瑰 和 跌倒 ,

奇怪的声音时而高亢，时而低沉。

[æt; ət] [taɪmz] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vaɪələns] .
at times nearly dying away and then bursting out with renewed violence .

在 时代 几乎 垂死 离开 和 然后 爆发 出去 和 更新 暴力 .

有时几乎奄奄一息，然后又突然爆发出新的暴力。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [gai] .
" I can't understand it at all , " said Guy .

" 我 不能 理解 它 在 全部 , " 说 盖伊 .

“我完全无法理解，”盖伊说。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; ei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [kraɪz]
" It can't be a rejoicing over the capture of Zaila , for they are plainly cries

" 它 不能 是 一个 欢欣鼓舞 超过 这 捕获 的 - , 为了 他们 是 显然 哭泣

[ʌv; əv]['æŋgər] . " of anger . " the anger . "

的 愤怒 . "

“这不可能是为抓获扎伊拉而欢呼，因为这些显然是愤怒的呐喊。”

" [wi:l] [noʊ] ['prɪti] [su:n] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['meltən] ; " [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es] ,
" We'll know pretty soon what it means , " returned Melton ; " it concerns us ,

" 出色地 知道 漂亮的 很快 什么 它 方法 , " 返回 梅尔顿 ; " 它 担忧 我们 ,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃər] .
you may be sure .

你 可能 是 当然 .

“我们很快就会知道这意味着什么，”梅尔顿回答说；“这与我们息息相关，这一点你可以肯定。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" In his excitement he arose and began to pace the floor .

" 在 他的 激动 他 出现 和 开始 到 步伐 这 地面 .

他激动地站起身来，开始在房间里踱步。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][peɪn] , [hi:; hi] [sed] , [-]
His wound was giving him no pain , he said , [71]

他的 伤口 曾是 给予 他 不 疼痛 , 他 说 , [-]

他说，他的伤口没有给他带来任何疼痛[71]

['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [felt] ['prɪti] [wel] [ə'gen] .
adding that he really felt pretty well again .

添加 那 他 真的 毛毡 漂亮的 出色地 再次 .

他还表示自己感觉身体已经完全康复了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈaʊts] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪrər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɪrs]
At last the shouts seemed to come a little nearer , and before long the fierce
在 最后的 这 喊叫 似乎 到 来 一个 小的 更近 , 和 前 长的 这 凶猛的
,
:
:

最后，喊叫声似乎更近了些，不久之后，凶猛的.....

[ˈæŋgri] [kraɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

angry cries were heard close at hand .
生气的 哭泣 是 听到 关闭 在 手 .

附近传来愤怒的叫喊声。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , " [sed] [gai] , [ˈhʌskɪli] .

" They are surrounding the prison , " said Guy , huskily .
" 他们 是 周围 这 监狱 , " 说 盖伊 , 沙哑地 .

“他们包围了监狱，”盖伊沙哑地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑ:b][wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

A howling mob was on all sides of them now ,
一个 嚎叫 暴民 曾是 在 全部 侧面 的 他们 现在 ,

他们周围现在到处都是嚎叫的暴民。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]

and it was quite clear that they were beginning to attack the walls of
和 它 曾是 相当 清除 那 他们 是 开始 到 攻击 这 墙壁 的

[ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,

the courtyard ,
这 庭院 ,

很明显，他们开始攻击庭院的围墙了。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][æz; əz] [ðʊʃ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər]

for suddenly half a dozen shots were fired as though the guards were
为了 突然 一半 一个 打 镜头 是 被解雇 作为 尽管 这 守卫 是

[rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] .

resisting the invaders .
抵抗 这 入侵者 .

突然响起六七声枪响，仿佛守卫们正在抵抗入侵者。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [səˈspens] .

It was a period of terrible suspense .
它 曾是 一个 时期 的 糟糕的 悬念 .

那是一段令人提心吊胆的时期。

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ɪnˈkri:st] , [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [gru:] [ˈheviərðən'er] , [ˈpaʊdər] - [smoʊk] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]

The shouts increased , the firing grew heavier , powder - smoke drifted into the
这 喊叫 增加 , 这 射击 生长 较重 , 粉末 - 抽烟 漂移 进入 这

[ˈprɪzn] ;

prison ;
监狱 ;

喊叫声越来越大，枪声越来越急，硝烟弥漫进监狱；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðə] [ˈdʌndʒən] [dɔ:r] [tɔ:rn][ˈoʊpən][baɪ][ə; eɪ][mæd]
but just when they expected to see their dungeon door torn open by a mad
但 只是 什么时候 他们 预期的 到 看 他们的 地牢 门 撕裂 打开 经过 一个 疯狂的
[swɔ:rm][ʌv; əv] [fə'hætiks][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st]
swarm of fanatics the uproar suddenly ceased
蜂群 的 狂热分子 这 骚动 突然 停止

但就在他们以为会看到一群狂热分子撕开地牢大门的时候，骚动突然停止了。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] [roʊz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv]
A full minute of silence followed , and then on the night air rose a howl of
一个 满的 分钟 的 沉默 随后 , 和 然后 在 这 夜晚 空气 玫瑰 一个 噪 的
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

一阵长达一分钟的沉默之后，夜空中响起一声胜利的呐喊。

[soʊ] [ˈsævɪdʒ] , [soʊ] [vɪn'dɪktɪv] , [ðæt] [gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] [ˈfɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt]
so savage , so vindictive , that Guy and Melton shivered from head to foot
所以 野蛮的 , 所以 报复心强的 , 那 盖伊 和 梅尔顿 瑟瑟发抖 从 头 到 脚

如此野蛮，如此报复心强，以至于盖伊和梅尔顿从头到脚都瑟瑟发抖。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbændənd]
For some reason the attack had been suddenly abandoned
为了 一些 原因 这 攻击 有 到过 突然 弃

不知何故，这次袭击突然中止了。

[wʌt] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sərˈmaɪz]
What that reason was they could only surmise
什么 那 原因 曾是 他们 可以 仅有的 推测

他们只能猜测其中的原因。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnju:d]
The silence continued
这 沉默 持续

一片沉默。

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdəz] [hæd; həd] [dɪˈspɜ:rst]
The invaders had dispersed
这 入侵者 有 分散的

入侵者已经散去了。

[sli:p] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [stri:k]
Sleep was impossible , and they passed the time in conversation until a streak
睡觉 曾是 不可能的 , 和 他们 通过了 这 时间 在 对话 直到 一个 条纹
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

他们无法入睡，只能靠聊天打发时间，直到一道光线出现。

[ˈflɪkərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈfoʊd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]
flickering through the opening , showed that morning had come
闪烁 通过 这 开幕 , 显示 那 早晨 有 来

透过缝隙，可以看到晨光。

[fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn]
Food and drink were brought in
食物 和 喝 是 带来 在

食物和饮料被送了进来。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [-]
The prisoners [72]
这 囚犯 [-]

囚犯[72]

[eɪt] ['spɛrɪŋli] .
ate sparingly .
吃 少量地 .

吃得很少。

[ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'ləməti][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] .
The shadow of a great calamity was overhanging .
这 阴影 的 一个 伟大的 灾害 曾是 悬垂 .

一场巨大灾难的阴影笼罩着一切。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [ʊr] , " [sed] ['meltən] , " [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] ['hæpən] ,
" **I am just as sure , " said Melton , " that something will shortly happen** ,
" 我 是 只是 作为 当然 , " 说 梅尔顿 , " 那 某物 将要 不久 发生 ,
" "我同样确信,"梅尔顿说,"很快就会发生一些事情。"

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn] ['rəʊ] ['kɑ:nz] [sleɪv] ['prɪzn] [æt; ət] ['hɑ:rə] . "
as I am that you and I are in Rao Khan's slave prison at Harar . "
作为 我 是 那 你 和 我 是 在 拉奥 可汗的 奴隶 监狱 在 哈拉尔 . "
就像我意识到你我都被关在拉奥汗位于哈拉尔的奴隶监狱里一样。

" ['lɪs(ə)n] , " ['ænsər] [ɡaɪ] .
" **Listen , " answered Guy** .
" 听 , " 回答 盖伊 .

“听着,”盖伊回答道。

['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃt] .
Footsteps approached .
脚步声 接近 .

脚步声越来越近。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .
The door creaked and opened , and a man entered .
这 门 嘎吱作响 和 打开 , 和 一个 男人 进入 .

门吱呀一声开了,一个男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [ɡaɪ] [ænd; ənd] ['meltən] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
With a cry of wonder Guy and Melton sprang to their feet .
和 一个 哭 的 想知道 盖伊 和 梅尔顿 弹簧 到 他们的 脚 .

盖伊和梅尔顿惊呼一声,跳了起来。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [wʌz; wəz] [brɔ:nzd] [ænd; ənd][bɜ:rnt] , [hi:; hi][hæd; həd] [laɪt] [her] , [ə; eɪ]
The new - comer was bronzed and burnt , he had light hair , a
这 新的 - 角 曾是 古铜色 和 烧焦的 , 他 有 光 头发 , 一个
['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft][blɔ:nd] [bɪrd] ,
mustache and a soft blond beard ,
胡子 和 一个 柔软的 金发 胡须 ,

新来的人皮肤黝黑,略带晒伤痕迹,头发颜色较浅,留着胡子和柔软的金色胡须。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:r] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tu:nɪk][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] .
but he wore trousers and a tunic of white linen .
但 他 穿着 裤子 和 一个 束腰外衣 的 白色的 亚麻布 .

但他穿着裤子和白色亚麻布束腰外衣。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ˈmju:tʃʊəl] .
The surprise was mutual .
这 惊喜 曾是 相互的 .

双方都感到惊讶。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [skænd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
The stranger scanned them closely from head to foot .
这 陌生人 扫描 他们 密切 从 头 到 脚 .

陌生人从头到脚仔细地打量了他们一番。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [gai] ['hɔ:rsli] .
" **Who are you ?** " **cried Guy hoarsely** .
" WHO 是 你 ? " 哭 盖伊 沙哑地 .

“你是谁？”盖伊嘶哑地喊道。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn]
" **Can it be possible that you are an Englishman — an Englishman in**
" 能 它 是 可能的 那 你 是 一个 英国人 — 一个 英国人 在
[ˈhɑ:rə] ?
Harar ?
哈拉尔 ?

“你有可能是一位英国人——一位在哈拉尔的英国人吗？”

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] : " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gri:k] .
" **The man paused a moment , and then said quietly : " I am a Greek .**
" 这 男人 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 悄悄 : " 我 是 一个 希腊语 .
“那人停顿了一会儿，然后平静地说：‘我是希腊人。’

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈkænəris]
My name is Canaris Mataplan .
我的 姓名 是 金丝雀 .

我的名字是卡纳里斯·马塔普兰。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em][æən; ən] [ɪnˈtɜ:rprəter] [tu:; tə] ['raʊ] [kɑ:n] , [ðə; ði][eɪ'mɪr,eɪ'mɪr] . "
At present I am an interpreter to Rao Khan , the Emir . "
在 展示 我 是 一个 翻译 到 拉奥 可汗 , 这 埃米尔 . "
目前我是拉奥汗（埃米尔）的翻译。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] ? " [kraɪd] ['meltən] .
" **But your English ?** " **cried Melton** .
" 但 你的 英语 ? " 哭 梅尔顿 .
“可是你的英语呢？”梅尔顿喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] . "
" **It is perfect** . "
" 它 是 完美的 . "
“它完美极了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæ'feɪ] - ['ki:pər] [æt; ət][ˈkaɪərou][fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] ['jɪrɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gri:k] .
" **I was a cafe - keeper at Cairo for seven years , " replied the Greek .**
" 我 曾是 一个 咖啡店 - 守门员 在 开罗 为了 七 年 , " 回复 这 希腊语 .
“我在开罗当了七年的咖啡馆老板，”希腊人回答说。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðer; ðər] .
" **I learned English there** .
" 我 学习 英语 那里 .

我在那里学会了英语。

" [æən; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔ:z] [naʊ] [ə'kɜ:rd] .
" **An embarrassing pause now occurred** .
" 一个 尴尬的 暂停 现在 发生 .

一阵令人尴尬的沉默之后，出现了一段沉默。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gri:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was certain that the Greek was the bearer of tidings from the
它 曾是 肯定 那 这 希腊语 曾是 这 持有人 的 消息 从 这
[eɪ'mɪr,eɪ'mɪr] .
Emir :
埃米尔 .

可以肯定的是，这位希腊人是埃米尔的使者。

[nʊʊ][wʌn] [dɛrd] [spi:k] .
No one dared speak .
不 一 敢于 说话 .

没有人敢说话。

[æʔ; əʔ][læʔʔ][ðə; ði] [gri:k] [sed] ['kwaiətli] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; əʔ][ˈtru:li] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
At last the Greek said quietly : " You are truly unfortunate .
在 最后的 这 希腊语 说 悄悄 : " 你 是 真的 不幸 .

最后，希腊人平静地说：“你真是太不幸了。”

[tel] [em ˈi:] [-]
Tell me [73]
告诉 我 [-]

告诉我[73]

[haʊ] [ju:; jʊ] [keim] [hɪr] .
how you came here .
如何 你 来了 这里 .

你是怎么来到这里的？

[aɪ] [nʊʊ] [ðæt] - [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈraʊ] [ˈkɑ:nz] [ˈemɪˌseri:z] .
I know that Zaila has fallen into the possession of Rao Khan's emissaries .
我 知道 那 - 有 倒下 进入 这 拥有 的 拉奥 可汗的 使者 .

我知道扎伊拉已经落入了拉奥汗的使者手中。

[aɪ] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
I know nothing else .
我 知道 没有什么 别的 .

我不知道还有别的办法。

" [gaɪ] [ˈbri:flɪ] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][ˈkænəɪs] [ˈlɪsnd] [ˈkwaiətli] .
" Guy briefly told the tale , and Canaris listened quietly .
盖伊 简要地 讲述 这 故事 , 和 金丝雀 听着 悄悄 .

“盖伊简单地讲述了这个故事，卡纳里斯静静地听着。

" [fu:lz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] - [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" The English will be in Zaila again in a month . "
" 这 英语 将要 是 在 - 再次 在 一个 月 . "

“英国人一个月后又要来扎伊拉了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [gaɪ] .
" And you ? " rejoined Guy .
" 和 你 ? " 重新加入 盖伊 .

“那你呢？ ”盖伊再次问道。

" [wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈhɑ:rə] ? "
" What brought you to Harar ? "
" 什么 带来 你 到 哈拉尔 ? " "

你为什么 would 来到哈拉尔？

" [aɪ] [left] [ˈkaɪəroʊ][ˈfɔ:r; fər] [kælˈkʌtə] , " [sed] [ˈkænəɪs] .
" I left Cairo for Calcutta , " said Canaris .
" 我 左边 开罗 为了 加尔各答 , " 说 金丝雀 .

“我离开开罗去了加尔各答，”卡纳里斯说。

" [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɔ:f] [keɪp] [ˌɡwɑ:rdə'fwi:] ; [ten] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ri:tʃt] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ;
" **The steamer was lost off Cape Guardafui ; ten of us reached shore in a boat ;**
" 这 汽船 曾是 丢失的 离开 岬 瓜尔达富伊 ； 十 的 我们 达到 支撑 在 一个 船 ；
“这艘汽船在瓜达富伊角附近失踪了；我们十个人乘小船上岸；

[ðə; ði] [səu'mɑ:lɪz] ['slɔ:təd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [maɪ'self] .
the Somalis slaughtered all but myself .
这 索马里人 屠杀 全部 但 我 .
索马里人屠杀了所有人，只剩下我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æɪəbɜz] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] ['hɑ:rə] .
I was sold to the Arabs and came ultimately to Harar .
我 曾是 卖 到 这 阿拉伯人 和 来了 最终 到 哈拉尔 .
我被卖给了阿拉伯人，最终来到了哈拉尔。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə] ['rɑʊ] [kɑ:n] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [spɜrd] .
I was useful to Rao Khan in many ways , and my life was spared .
我 曾是 有用 到 拉奥 可汗 在 许多 方式 ； 和 我的 生活 曾是 幸存 .
我在很多方面都对拉奥·汗有用，因此我的性命得以保全。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:] ['jɪrɜz] , [tu:] [lɔ:ŋ] ['jɪrɜz] .
I have been here two years , two long years .
我 有 到过 这里 二 年 ， 二 长的 年 .
我在这里已经两年了，漫长的两年。

[aɪ] [ʌl; əl] ['nevər] [si:] [gri:s] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['glu:mɪli] .
I shall never see Greece again , " he added gloomily .
我 将 绝不 看 希腊 再次 ； " 他 额外 阴郁地 .
“我再也见不到希腊了，”他沮丧地补充道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [slɛv] [tu:; tə] [ðə; ði] [e'mɪr, eɪ'mɪr] [fɔ:r; fər] [laɪf] . "
" **I am a slave to the Emir for life . "**
" 我 是 一个 奴隶 到 这 埃米尔 为了 生活 . "
“我这辈子都是埃米尔的奴隶。”

" [ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðen] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? " [æskt] [gaɪ] .
" **Is escape then impossible ? " asked Guy .**
" 是 逃脱 然后 不可能的 ？ " 问 盖伊 .
“那么逃脱就不可能了吗？”盖伊问道。

" [æbsə'lu:tli] .
" **Absolutely .**
" 绝对地 .

“绝对地。
[bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [ðə; ði] ['dezərt] .
Between here and the coast is the desert .
之间 这里 和 这 海岸 是 这 沙漠 .
这里和海岸之间是沙漠。

[tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['gæləz] .
To the south are the bloodthirsty Gallas .
到 这 南 是 这 嗜血 加拉斯 .
南方是嗜血的加拉斯人。

[noʊ] , [noʊ] ; [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['hɑ:rə] .
No , no ; one can never escape from Harar .
不 ， 不 ； 一 能 绝不 逃脱 从 哈拉尔 .
不，不；你永远无法逃离哈拉尔。

" [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
" **The tramp of the guard was heard in the corridor ,**
" 这 流浪汉 的 这 警卫 曾是 听到 在 这 走廊 ,
走廊里传来卫兵的脚步声。

ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['ʊvər][ðə; ði] [gri:ks] [feɪs] .
and a sudden change passed over the Greek's face .
和 一个 突然 改变 通过了 超过 这 希腊的 脸 .

希腊人的脸上突然闪过一丝变化。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['raʊ] [kɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I have come from Rao Khan , " he said in a low voice .
" 我 有 来 从 拉奥 可汗 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
"我来自拉奥汗,"他低声说道。

" [hi:; hi] [sendz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" He sends me with a message .
" 他 发送 我 和 一个 信息 .

他派我来带个口信。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] . [-]
" He paused . [74]
" 他 暂停 . [-]

他停顿了一下。[74]

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [gai] ; " [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['lɪsnɪŋ] .
" Go on , " said Guy ; " we are listening .
" 去 在 , " 说 盖伊 ; " 我们 是 聆听 .

“继续,”盖伊说,“我们在听。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .
" He was breathing heavily .
" 他 曾是 呼吸 重度 .

他呼吸很急促。

" [tu:] ['aʊəz][ʼæftər][ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪr] [ʼjestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ri'zju:md] ['kænəɪs] ,
" Two hours after you arrived here yesterday morning , " resumed Canaris ,
" 二 小时 后 你 到达的 这里 昨天 早晨 , " 恢复 金丝雀 ,
"昨天早上你到达这里两个小时后,"卡纳里斯继续说道。

" ['raʊ] [kɑ:n] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][ʼæɾəbz][tu:; tə] - [ə'gen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]
" Rao Khan despatched the Arabs to Zaila again , in company with two hundred of
" 拉奥 可汗 已派送 这 阿拉伯人 到 - 再次 , 在 公司 和 二 百 的
[hɪz; ɪz] [best] ['soʊldʒəɾz] ,
his best soldiers ,
他的 最好的 士兵 ,
“拉奥汗再次派遣阿拉伯人前往扎伊拉, 随行的还有他麾下的两百名精锐士兵。”

[hu:] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
who will assist in holding the town .
WHO 将要 协助 在 保持 这 镇 .

他们将协助守卫该镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ɡɔ:n] [wen] [æn; ən] [ɪnsə'rek(ə)n] [broʊk] [aʊt] .
They had scarcely gone when an insurrection broke out .
他们 有 几乎 已消失 什么时候 一个 起义 打破 出去 .

他们刚走不久,就爆发了叛乱。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['æŋɡərd] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔ:tər] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['eɪmɪrɪz] [tru:ps] [wen] [ðeɪ]
The people were angered at the slaughter done by the Emir's troops when they
这 人们 是 愤怒 在 这 屠宰 完毕 经过 这 埃米尔的 军队 什么时候 他们
[reskju:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
rescued you from the crowd .
获救 你 从 这 人群 .

埃米尔的军队在人群中救出你时进行了屠杀, 这激怒了民众。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ɔː] [ɪn] [ˈhɑːrə] [ðæt] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [ˈstreɪndʒər] [huː] [ˈentərz] [hɜːr; həər] [geɪts]
It is an ancient law in Harar that every Christian stranger who enters her gates
它 是 一个 古老的 法律 在 哈拉尔 那 每一个 基督教 陌生人 WHO 进入 她 大门
[mʌst; məst][daɪ] .
must die .
必须 死 .

哈拉尔有一条古老的法律，规定任何进入哈拉尔城门的基督徒陌生人都必须被处死。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪˈtestɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .
Englishmen are most detested of all .
英国人 是 最多 令人厌恶的 全部 .

英国人最令人厌恶。

[ðə; ðɪ] [ˈpɔːpjələs] [bɪˈkeɪm] [ˈmædənd] [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəs] ; [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]
The populace became maddened and furious ; from all quarters of the town
这 民众 成为 疯狂的 和 狂怒 ; 从 全部 四分之一 的 这 镇
[ðeɪ] [keɪm] , [ˈklæməɪŋ] ,
they came , clamoring ,
他们 来了 , 喧闹 ,

民众变得疯狂而愤怒；他们从城里的各个角落涌来，大声叫喊，

[dɪˈmændɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; livz] .
demanding your lives .
要求 你的 生活 .

要求你们活命。

[wen] [ˈraʊ] [kɑːn] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [truːps] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈfaɪər] .
When Rao Khan called out his remaining troops they refused to fire .
什么时候 拉奥 可汗 称为 出去 他的 其余的 军队 他们 拒绝 到 火 .

当拉奥汗召集剩余的士兵时，他们拒绝开火。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] , [ðeɪ] [sed] , [wɜːr; wər] [raɪt] .
The people , they said , were right .
这 人们 , 他们说 , 是 正确的 .

他们说，人们是对的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eˈmɪr,eɪˈmɪr] .
A very few remained faithful to the Emir .
一个 非常 很少 剩余 忠实 到 这 埃米尔 .

极少数人仍然忠于埃米尔。

[ðə; ðɪ][mɑːb] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] ; [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ;
The mob surrounded the palace and the prison ; they tried to scale the walls ;
这 暴民 包围 这 宫殿 和 这 监狱 ; 他们 尝试 到 规模 这 墙壁 ;
[ðə; ðɪ] [wɔːlz] ;
暴民包围了宫殿和监狱；他们试图翻越城墙；

[ðə; ðɪ] [ɡɑːrdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ˈfaɪərd][ɑːn][ðəm; ðəm] .
the guards in the court fired on them .
这 守卫 在 这 法庭 被解雇 在 他们 .

法庭上的警卫向他们开枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第4/13页

[ðen] ['raʊ] [kɑ:n] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [spuːk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡri] [kraʊd] .
Then Rao Khan appeared and spoke to the angry crowd .
然后 拉奥 可汗 出现 和 辐 到 这 生气的 人群 .

随后，拉奥·汗出现并向愤怒的人群发表了讲话。

[hi:; hi] ['bɛɡd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [weɪt] .
He begged them to wait .
他 乞求 他们 到 等待 .

他恳求他们稍等。

[hi:; hi][tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'ɒ:ŋd] [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He told them that you belonged not to him ,
他 讲述 他们 那 你 属于 不是 到 他 ,

他告诉他们，你不属于他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑ:kə(r), 'meɪ-] - [hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] ,
but that Makar Makalo had sent you here for safe - keeping ,
但 那 马卡尔 - 有 发送 你 这里 为了 安全的 - 保持 ,

但马卡尔·马卡洛派你来这里是为了保护你。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [slɛɪvz] [ʌv; əv][ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-] - .
that you were the slaves of Makar Makalo .
那 你 是 这 奴隶 的 马卡尔 - .

你们是马卡尔·马卡洛的奴隶。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['oʊnli] [haʊld] [ɪn] [dɪ'rɪzn] .
The people only howled in derision .
这 人们 仅有的 嚎叫 在 嘲笑 .

人们只是发出嘲笑的嚎叫。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][ɪnfɪ'ʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
They became more angry and infuriated , and refused to listen any longer .
他们 成为 更多的 生气的 和 愤怒的 , 和 拒绝 到 听 任何 更长 .

他们越来越生气，越来越愤怒，再也不愿听人解释。

- [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst][daɪ] ! -
' The Englishmen must die ! '
- 这 英国人 必须 死 ! -

“英国人必须死！ ”

[ðeɪ] [kraɪd] .
they cried .
他们 哭 .

他们哭了。

[ˈraʊ] [kɑ:n] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
Rao Khan was fearful in his anger .
拉奥 可汗 曾是 可怕 在 他的 愤怒 .

拉奥·汗在愤怒中感到恐惧。

[bʌt; bət] [-]
But [75]
但 [-]

但是[75]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌʊərləs] .
he was powerless .
他 曾是 无力 .

他无能为力。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [di'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
He feared the destruction of the palace , the loss of his own life .
他 害怕 这 破坏 的 这 宫殿 , 这 损失 的 他的 自己的 生活 .
他害怕宫殿被毁，也害怕自己丧命。

" [hɪr] ['kænəris] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" **Here Canaris paused and looked with infinite pity at the Englishmen** .
" 这里 金丝雀 暂停 和 看起来 和 无限 遗憾 在 这 英国人 .
“卡纳里斯停顿了一下，用无比怜悯的目光看着英国人。

[gai] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Guy tried to speak , but the words stuck in his throat .
盖伊 尝试 到 说话 , 但 这 字 卡住 在 他的 喉 .
盖伊想说话，但话到嘴边却说不出。

[ˈmeltən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:ks] [ɑ:rm] .
Melton laid his hand on the Greek's arm .
梅尔顿 铺设 他的 手 在 这 希腊的 手臂 .
梅尔顿把手放在希腊人的胳膊上。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [ɡoʊ][ɑ:n] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
" **Go on , go on , he whispered hoarsely** .
" 去 在 , 去 在 , " 他 低声说道 沙哑地 .
“继续，继续，”他沙哑地低语道。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][men] , [nɑ:t] ['kʌʊədʒ] .
" **We are men , not cowards** .
" 我们 是 男人 , 不是 懦夫 .
我们是男人，不是懦夫。

[let] [ju: 'es] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] . " [-]
Let us know the worst . " [76]
让 我们 知道 这 最差 . " [-]
请告知我们最糟糕的情况。[76]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

['kænəris] [ʌn'fəʊldz] [ə; eɪ] [teɪl] .
CANARIS UNFOLDS A TALE .
金丝雀 展开 一个 故事 .
卡纳里斯展开了一个故事。

" [wel] , " [sed] ['kænəris] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **Well , said Canaris , I will tell you** .
" 出色地 , " 说 金丝雀 , " 我 将要 告诉 你 .
“好吧，”卡纳里斯说，“我会告诉你的。”

['raʊ] [kɑ:n] [hæz; həz] ['pra:mɪst] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Rao Khan has promised your lives to the people .
拉奥 可汗 有 承诺 你的 生活 到 这 人们 .
拉奥·汗已向人民承诺了你们的生命。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] , [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [wʌns]['ɡɪv(ə)n] ,
It was his only hope , and now , his word once given ,
它 曾是 他的 仅有的 希望 , 和 现在 , 他的 单词 一次 给定 ,
那是他唯一的希望，而现在，他曾经许下的承诺，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
" **he will not dare to break it** .
" 他 将要 不是 敢 到 休息 它 :

他不敢打破它。

" [ˈmeltən] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [gai] [ˈstægərd] [ˈbækwərd] .
" **Melton covered his face with his hands , and Guy staggered backward** .
" 梅尔顿 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 盖伊 交错 落后 :

梅尔顿用双手捂住脸，盖伊踉跄后退。

" [wen] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhʌskɪli] .
" **When ? " he cried huskily** .
" 什么时候 ? " 他 哭 沙哑地 :

“什么时候？”他沙哑地喊道。

" [tə'deɪ] ? "
" **Today ?** "
" 今天 ? "

“今天？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈkænəɾɪs] , " [nɑ:t] [tə'deɪ] .
" **No , " said Canaris , " not today** .
" 不 , " 说 金丝雀 , " 不是 今天 :

“不,”卡纳里斯说,“今天不行。”

[ðə; ði][e'mɪr,er'mɪr][bɪdz][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fɔ:r] [deɪz] [jet] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
The Emir bids me tell you that you will have four days yet to live .
这 埃米尔 出价 我 告诉 你 那 你 将要 有 四 天 然而 到 居住 :

埃米尔让我转告你，你只剩下四天的生命了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
On the fifth day you will die by the executioner , in the square of the town .
在 这 第五 天 你 将要 死 经过 这 刽子手 , 在 这 正方形 的 这 镇 :

第五天，你将在城里的广场上被刽子手处死。

" [ðeɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ði:z] [ˈdredf(ə)l] [wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:ks] [lɪps] .
" **They shuddered as these dreadful words fell from the Greek's lips** .
" 他们 颤抖 作为 这些 可怕 字 跌倒 从 这 希腊的 嘴唇 :

“当这些可怕的话语从希腊人的嘴里说出时，他们都不寒而栗。”

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] , [ðen] , [æt; ət][ɔ:l] ? " [sed] [ˈmeltən] .
" **Is there no hope , then , at all ? " said Melton** .
" 是 那里 不 希望 , 然后 , 在 全部 ? " 说 梅尔顿 :

“难道真的一点希望都没有了吗？”梅尔顿问道。

" [let] [ju: 'es] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **Let us know the worst at once and be done with it** .
" 让 我们 知道 这 最差 在 一次 和 是 完毕 和 它 :

“让我们立刻知道最糟糕的情况，然后就此结束。”

" [ˈkænəɾɪs] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Canaris made no reply for a moment** .
" 金丝雀 制成 不 回复 为了 一个 片刻 :

卡纳里斯一时没有回答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdi:pli] .
His eyes were fixed on the floor , and he seemed to be thinking deeply .
他的 眼睛 是 固定的 在 这 地面 , 和 他 似乎 到 是 思维 深 :

他的目光一直盯着地板，似乎在沉思。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
When he looked up the expression of his face was changed .
什么时候 他 看起来 向上 这 表达 的 他的 脸 曾是 已更改 :

他抬起头时，脸上的表情变了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [fɪr] .
" A strange light shone in his eye , a mixture of triumph and fear .
一个 奇怪的 光 闪耀 在 他的 眼睛 , 一个 混合物 的 胜利 和 害怕 .
他眼中闪过一道奇异的光芒, 那是胜利与恐惧交织的光芒。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] , " [hi;; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" I can tell you nothing now , " he said hastily .
" 我 能 告诉 你 没有什么 现在 , " 他 说 草草 .
“我现在什么都不能告诉你,”他匆匆说道。

" [tə'naɪt] [ju;; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .
" Tonight you shall have an answer .
" 今晚 你 将 有 一个 回答 .
“今晚你们就会得到答案。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [wu:nd] ? " [-]
" But tell me , how is your wound ? " [77]
但 告诉 我 , 如何 是 你的 伤口 ? " [-]
但告诉我, 你的伤口怎么样了? [77]

" ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['meltən] .
" Better , " replied Melton .
" 更好的 , " 回复 梅尔顿 .
“好多了,”梅尔顿回答道。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" I can scarcely feel it at all . "
" 我 能 几乎 感觉 它 在 全部 . "
“我几乎感觉不到任何异样。”

" [gʊd] , " [sed] ['kænərɪs] .
" Good , " said Canaris .
" 好的 , " 说 金丝雀 .
“很好,”卡纳里斯说。

" [naʊ] [du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] .
" Now do just as I tell you .
" 现在 做 只是 作为 我 告诉 你 .
现在就按我说的做。

[laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ; [prɪ'tend] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ; [moʊn] ['laʊdli] [frʌm; frəm] [taɪm]
Lie down on the straw ; pretend that you are much worse ; moan loudly from time
说谎 向下 在 这 稻草 ; 假装 那 你 是 很多 更糟 ; 呻吟 高声 从 时间
[tu;; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,
躺在稻草上; 假装自己情况更糟; 时不时地大声呻吟。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tə'naɪt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][ɪm'pɑ:rt][tu;; tə][ju;; jʊ] .
and when I come tonight I shall have something to impart to you .
和 什么时候 我 来 今晚 我 将 有 某物 到 传授 到 你 .
我今晚来的时候, 会有一些事情要告诉你们。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ædmə'nɪ(ə)n] , ['kænərɪs] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd]
" With this strange admonition , Canaris hastily left the dungeon and the guard
" 和 这 奇怪的 警告 , 金丝雀 草草 左边 这 地牢 和 这 警卫
[ðə; ði] [dɔ:r] .
rebolted the door .
重新螺栓 这 门 .
“带着这句奇怪的告诫, 卡纳里斯匆匆离开了地牢, 守卫重新闩上了门。

" [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ['kreɪzi] ? " [sed] ['meltən] .

" **Is the fellow crazy ?** " **said Melton** .
" 是 这 同伴 疯狂的 ? " 说 梅尔顿 .

“那家伙是不是疯了？”梅尔顿说道。

" [wʌt] [kæn; kən][hi;; hi] [mi:n] [tu:; tə][du:] ? " **What can he mean to do ?** "
" 什么 能 他 意思是 到 做 ? "

他究竟想做什么？

" ['kreɪzi] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [gai] . **Crazy ?** " **rejoined Guy** .
" 疯狂的 ? " 重新加入 盖伊 .

“疯了吗？”盖伊再次问道。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [mæn] , ['meltən] . **No ; I have a strange faith in that man , Melton** .
" 不 ; 我 有 一个 奇怪的 信仰 在 那 男人 , 梅尔顿 .

“不；我对那个人，梅尔顿，有一种奇怪的信任。”

[du:][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [telz] [ju:; jə][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [tɜ:rnz] [ʌp] [tə'hɑ:t] . **Do just as he tells you and see what turns up tonight** .
做 只是 作为 他 讲述 你 和 看 什么 转弯 向上 今晚 .

照他说的做，看看今晚会发生什么。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] ['meltən] [ə'su:md] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] . **With much grumbling Melton assumed the part of a very sick man** .
" 和 很多 抱怨 梅尔顿 假定 这 部分 的 一个 非常 生病的 男人 .

“梅尔顿一边抱怨一边扮演起重病患者的角色。”

[hi;; hi] ['ræðər] [ʊəvər'dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər] [twɑɪs] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] **He rather overdid the thing , in fact , for twice the guard opened the door** .
他 相当 做得太过火了 这 事物 , 在 事实 , 为了 两次 这 警卫 打开 这 门
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and looked in .
和 看起来 在 .

事实上，他做得有点过火了，因为守卫两次打开门往里看。

[ə'baʊt] [nu:n] [fu:d] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] . **About noon food was brought , and from that time no one came near them** .
关于 中午 食物 曾是 带来 , 和 从 那 时间 不 一 来了 靠近 他们 .

大约中午时分，食物被送了过来，从那时起就再也没有人靠近过他们。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] ['aʊərz] . **The minutes dragged along like hours** .
这 分钟 拖拽 沿着 喜欢 小时 .

时间过得无比缓慢，仿佛几个小时都那么漫长。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [feɪt] [ðæt] [stɛəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , **They tried to forget the awful fate that stared them in the face** ,
他们 尝试 到 忘记 这 可怕 命运 那 凝视 他们 在 这 脸 ,

他们试图忘记摆在眼前的可怕命运。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz][ðə; ði]['fju:tʃər] [lʊkt] ['veri] [blæk] . **but in spite of the Greek's encouraging words the future looked very black** .
但 在 尽管如此 的 这 希腊的 鼓励 字 这 未来 看起来 非常 黑色的 .

尽管希腊人的话语令人鼓舞，但未来看起来仍然非常黯淡。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['fi:b(ə)] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['dʌndʒən] [brɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , **At last the feeble light in their dungeon began to fade away** ,
在 最后的 这 微弱 光 在 他们的 地牢 开始 到 褪色 离开 ,

最后，地牢里那微弱的光线也开始消失。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['dɑ:rkənəs] .
and soon they were in darkness .
和 很快 他们 是 在 黑暗 :

很快，他们就陷入了黑暗中。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['meltən] ['bɪtərli] .
" The fellow will never come back , " said Melton bitterly .
" 这 同伴 将要 绝不 来 后退 , " 说 梅尔顿 苦涩地 :

“那家伙永远不会回来了，”梅尔顿愤愤不平地说。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [tʃʌtni] , [soʊ][dəunt][traɪ][tu:; tə] [reɪz] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:ls] [hoʊps] . " [-]
" It's all up with us , Chutney , so don't try to raise any more false hopes . " [78]
" 它是 全部向上 和 我们 , 酸辣酱 , 所以 不 尝试 到 增加 任何 更多的 错误的 希望 : " [-]

“一切都取决于我们自己，查特尼，所以不要再抱有任何不切实际的希望了。”[78]

[bʌt; bət] [gai] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] .
But Guy refused to give up , and his faith was rewarded .
但 盖伊 拒绝 到 给 向上 , 和 他的 信仰 曾是 奖励 :

但盖伊拒绝放弃，他的信念得到了回报。

[kwɪk] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðə; ði][boʊlts] ['rætlɪd] ,
Quick footsteps approached the dungeon , the bolts rattled ,
快的 脚步声 接近 这 地牢 , 这 螺栓 摇晃 ,

急促的脚步声靠近地牢，门门发出嘎嘎声。

[ænd; ənd]['kænəɾɪs] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] ,
and Canaris entered with a rude lamp and a leather case ,
和 金丝雀 进入 和 一个 粗鲁的 灯 和 一个 皮革 案件 ,

卡纳里斯提着一盏简陋的油灯和一个皮箱走了进来。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
which he placed carefully on the floor .
哪个 他 放置 小心 在 这 地面 :

他小心翼翼地将它放在地板上。

[ðen] [hi:; hi] [pəʊld] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:] ['gli:fəli] .
Then he pulled a paper from his pocket and waved it gleefully .
然后 他 拉 一个 纸 从 他的 口袋 和 挥手 它 兴高采烈地 :

然后他从口袋里掏出一张纸，兴高采烈地挥舞着。

" [si:] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm] ['rɑʊ] [kɑ:n] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
" See , " he cried , " a permit from Rao Khan , admitting me to the
" 看 , " 他 哭 , " 一个 允许 从 拉奥 可汗 , 承认 我 到 这

['prɪzn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
prison at all times .
监狱 在 全部 时代 :

“瞧，”他喊道，“拉奥·汗给我的许可证，允许我随时进入监狱。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [jɔr; jər] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,
I told him that your wound was very bad ,
我 讲述 他 那 你的 伤口 曾是 非常 坏的 ,

我告诉他你的伤势很严重。

[ðæt] [ðə; ði]['æɾəb]['dɑ:ktər][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,
that the Arab doctor had failed to help you ,
那 这 阿拉伯 医生 有 失败的 到 帮助 你 ,

那位阿拉伯医生没能帮到你，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜ:rdʒəri][tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:]
and that I knew enough of English surgery to cure you if he would allow it
和 那 我 知道 足够的 的 英语 外科手术 到 治愈 你 如果 他 会 允许 它
.
:
.

而且，我精通英国外科手术，如果他允许的话，我可以治好你。

[ˈraʊ] [kɑ:n] [rɪ'ʌktəntli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .

Rao Khan reluctantly consented , and here I am .
拉奥 可汗 勉强 同意 , 和 这里 我 是 .

拉奥·汗勉强同意了，于是我来到了这里。

" [hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [ðen]
" **He listened intently for a moment , glanced round the dungeon , and then**
" 他 听着 专注地 为了 一个 片刻 , 瞥了一眼 圆形的 这 地牢 , 和 然后
[went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
went on in a low ,
去 在 在 一个 低的 ,

他认真地听了一会儿，环顾了一下地牢，然后低声继续往前走。

[ɪk'saɪtɪd] [toʊn] :

excited tone :
兴奋的 语气 :

兴奋的语气:

" [get] [kloʊz] [tə'geðər] .

" **Get close together .**
" 得到 关闭 一起 .

靠近彼此。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I have something important to tell you .
我 有 某物 重要的 到 告诉 你 .

我有一件重要的事情要告诉你。

" [ðeɪ] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

" **They squatted down in a group on the straw , and with a strange ,**
" 他们 蹲着 向下 在 一个 团体 在 这 稻草 , 和 和 一个 奇怪的 ,

他们一群人蹲在稻草上，带着一种奇怪的.....

[ɪɡ'zʌltənt] [ˈspɔ:rk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kænəɪs] [bɪ'ɡæn] :

exultant sparkle in his eyes , Canaris began :
眉飞色舞 火花 在 他的 眼睛 , 金丝雀 开始 :

卡纳里斯眼中闪烁着兴奋的光芒，开口说道:

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['hɑ:rə] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðɪs] ['veri] [sel] [held][ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] ,

" **When I came to Harar two years ago this very cell held a white slave ,**
" 什么时候 我 来了 到 哈拉尔 二 年 前 这 非常 细胞 握住 一个 白色的 奴隶 ,

“两年前我来到哈拉尔时，这间牢房里就关着一名白人奴隶。”

[laɪk] [jɔ:r'selvz] [æn; ən] [ɪŋɡlɪʃmən] .

like yourselves an Englishman .
喜欢 你们自己 一个 英国人 .

你们自己就像个英国人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

He was an old man , with long white hair and beard ,
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 长的 白色的 头发 和 胡须 ,

他是一位老人，留着长长的白发和胡须。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['sleɪvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]
and had been so long in slavery that he had forgotten his own name
和 有 到过 所以 长的 在 奴隶制 那 他 有 被遗忘的 他的 自己的 姓名
[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
and could scarcely speak the English tongue .
和 可以 几乎 说话 这 英语 舌头 .

他被奴役了太久，以至于忘记了自己的名字，而且几乎不会说英语。

" [maɪ] ['duːtiz] [ðen] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæəri] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [-]
" **My duties then were to carry food and drink [79]**
" 我的 职责 然后 是 到 携带 食物 和 喝 [-]

“我当时的职责是运送食物和饮料[79]

[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
to the slaves , and before long I was on intimate terms with the old
到 这 奴隶 , 和 前 长的 我 曾是 在 亲密的 条款 和 这 老的
['ɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

对奴隶们来说，没过多久，我就和那位老英国人成了亲密的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ['dɑːktɜːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['betər] .
He was very ill , and the Arab doctors made him no better .
他 曾是 非常 患病的 , 和 这 阿拉伯 医生 制成 他 不 更好的 .

他病得很重，阿拉伯医生也没能治好他的病。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
Perhaps it was old age that was the trouble ,
也许 它 曾是 老的 年龄 那 曾是 这 麻烦 ,

或许问题出在年纪大了。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][daɪd] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][aɪ] [keɪm] .
but at all events he died two months after I came .
但 在 全部 活动 他 死亡 二 几个月 后 我 来了 .

但无论如何，他是在我来后两个月去世的。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuːld][em 'iː][ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
At different times he had told me the story of his life ,
在 不同的 时代 他 有 讲述 我 这 故事 的 他的 生活 ,

他曾多次向我讲述他的人生故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [naʊ] .
and that is what I am going to tell you now .
和 那 是 什么 我 是 去 到 告诉 你 现在 .

这就是我现在要告诉你们的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['sleɪvəri] .
" **He had been thirty years in slavery** .
" 他 有 到过 三十 年 在 奴隶制 .

他曾被奴役了三十年。

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪ'membər] .
How and where he had been captured he could no longer remember .
如何 和 在哪里 他 有 到过 捕获 他 可以 不 更长 记住 .

他已经记不清自己是如何以及在哪里被俘的了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
His mind was a blank on that point .
他的 头脑 曾是 一个 空白的 在 那 观点 .

他对此一无所知。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][tuːld][,em 'iː] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But one thing he told me that is important .
但 一 事物 他 讲述 我 那 是 重要的 .

但他告诉我一件很重要的事。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈgæləz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə]

For twenty years he had lived among the Gallas in a village fifty miles to
为了 二十 年 他 有 居住地 之中 这 加拉斯 在 一个 村庄 五十 英里 到

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['hɑːrə] ,

the south of Harar ,
这 南 的 哈拉尔 ,

二十年来，他一直生活在哈拉尔以南五十英里处的一个村庄里，与加拉人生活在一起。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]

and it was a few years after he had been brought there that he
和 它 曾是 一个 很少 年 后 他 有 到过 带来 那里 那 他

['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

nearly succeeded in making his escape .
几乎 成功了 在 制作 他的 逃脱 .

被带到那里几年后，他几乎成功逃脱。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [ðæt]

" He had often heard from the natives of an underground river that
" 他 有 经常 听到 从 这 本地人 的 一个 地下 河 那

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

was said to exist ,
曾是 说 到 存在 ,

“他经常从当地人那里听说有一条据说存在的地下河，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ['emptɪd] ['iːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒʊbə][ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and which emptied either into the River Juba or into the sea .
和 哪个 清空 任何一个 进入 这 河 朱巴 或者 进入 这 海 .

最终要么流入朱巴河，要么流入大海。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] ,

The tales concerning the river were many and strange ,
这 故事 有关 这 河 是 许多 和 奇怪的 ,

关于这条河的故事很多，而且都很奇特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz]

but the chief of the Gallas assured him that at one time a tribe of natives
但 这 首席 的 这 加拉斯 保证 他 那 在 一 时间 一个 部落 的 本地人

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkævərn] [wɪtʃ] [geɪv] ['æksɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] . "

had lived in the mouth of a huge cavern which gave access to the river . "
有 居住地 在 这 嘴 的 一个 巨大的 洞穴 哪个 给予 使用权 到 这 河 . "

但加拉人的首领向他保证，曾经有一个土著部落居住在通往河流的巨大洞穴口中。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['meltən] .

" I have heard something of that myself , " interrupted Melton .
" 我 有 听到 某物 的 那 我 , " 中断 梅尔顿 .

“我也听说过一些类似的事情，”梅尔顿插话道。

" [æn; ən][ˈæərəb][æt; ət][ˈzænzə,bɑːr][tuːld][,em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪ] . "

" An Arab at Zanzibar told me , but I never had any faith in the story . "
" 一个 阿拉伯 在 桑给巴尔 讲述 我 , 但 我 绝不 有 任何 信仰 在 这 故事 . "

“一个在桑给巴尔的阿拉伯人告诉我的，但我从来不相信这个故事。”

" [ðæt] ['rɪvər] [ɪg'zɪsts] , " [sed] ['kænəɪs] ['sɔːləmli] .

" That river exists , " said Canaris solemnly .
" 那 河 存在 , " 说 金丝雀 庄严地 .

“那条河确实存在，”卡纳里斯郑重其事地说。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . " [-]
" The Englishman found it . " [80]
" 这 英国人 成立 它 : " [-]

“英国人发现了它。”[80]

" [wʌt] ！ " [kraɪd] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" What ！ " cried Guy and Melton in one breath .
" 什么 ！ " 哭 盖伊 和 梅尔顿 在 一 气息 .

“什么！”盖伊和梅尔顿异口同声地喊道。

" [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ？ "
" He found the underground river ？ "
" 他 成立 这 地下 河 ？ "

他找到了地下河？

" [jes] , [hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'zju:md] ['kænərɪs] .
" Yes , he discovered it , " resumed Canaris .
" 是的 , 他 发现 它 , " 恢复 金丝雀 .

“是的，是他发现的，”卡纳里斯继续说道。

" [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'si:ld] ['kævərn] .
" He found it one day while hunting in a concealed cavern .
" 他 成立 它 一 天 尽管 打猎 在 一个 暗 洞穴 .

“有一天，他在一处隐蔽的洞穴里打猎时发现了它。”

[hi;; hi] ['ventʃəd] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sændi] [bi:tʃ] , [pæst] [wɪtʃ] [floʊd] ['swɪftli]
He ventured down and came to a great sandy beach , past which flowed swiftly
他 冒险 向下 和 来了 到 一个 伟大的 沙 海滩 , 过去的 哪个 流动 迅速地
[ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] .
a broad stream .
一个 广阔 溪流 .

他冒险向下走，来到一片宽阔的沙滩上，一条宽阔的溪流从沙滩上湍急地流过。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [leɪ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔ:ŋ] [kə'nu:z] [wɪð; wɪθ] ['pædlz] .
On the beach lay half a dozen strong canoes with paddles .
在 这 海滩 躺 一半 一个 打 强的 独木舟 和 桨 .

沙滩上放着六艘结实的独木舟，配有船桨。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi;; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['stri:md] [ɪn][frʌm; frəm] ['næroʊ] [k'revɪsɪz] [oʊvər'hed] .
All this he saw by the light that streamed in from narrow crevices overhead .
全部 这 他 锯 经过 这 光 那 流媒体 在 从 狭窄的 缝隙 开销 .

这一切都是他透过头顶狭窄缝隙射入的光线看到的。

[hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He went back to the village and began to lay aside provisions for the
他 去 后退 到 这 村庄 和 开始 到 躺 旁边 条款 为了 这
[ˈdʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

他回到村子里，开始为旅途准备食物。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
for he intended making his escape by the river .
为了 他 故意的 制作 他的 逃脱 经过 这 河 .

因为他打算从河边逃走。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .
In a week all was ready .
在 一个 星期 全部 曾是 准备好 .

一周之内一切准备就绪。

" [daɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [tel] [ju;; jʊ] [wer] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]['kævərn] ? " [æskt] [gai] .
" **Did the old man tell you where to find the cavern ?** " **asked Guy** .

" 做过 这 老的 男人 告诉 你 在哪里 到 寻找 这 洞穴 ？ " 问 盖伊 .

" 老人家有没有告诉你山洞在哪里？ "盖伊问道。
" [noʊ] , " ['ænsər] ['kænəɾɪs] , " [bat; bət] [brɪfɔ:r] [hi;; hi][daɪd][hi;; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ,
" **No** , " **answered Canaris** , " **but before he died he gave me this** , " **and** ,

" 不 , " 回答 金丝雀 , " 但 前 他 死亡 他 给予 我 这 , " 和 ,
[pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['foʊldɪd][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [hi;; hi]['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [gai] .
pulling a folded bit of linen from his pocket he handed it to Guy .

拉 一个 折叠 少量 的 亚麻布 从 他的 口袋 他 递交 它 到 盖伊 .
他从口袋里掏出一块折叠好的亚麻布递给了盖伊。
" [kæn; kən][ju;; jʊ] [ri:d] [ðæt] ? " [hi;; hi] [æskt] [ɪn][streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Can you read that ?** " **he asked in strange excitement** .

" 能 你 读 那 ？ " 他 问 在 奇怪的 激动 .
"你能读懂吗？ "他带着一种奇异的兴奋问道。
" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I have never been able to make anything out of it** :

" 我 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 任何事物 出去 的 它 :
"我从来没能从中得到任何东西."
" [gai] [pʊld] [aɪ 'ti:] ['kɜ:fəli] ['oʊpən][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['feɪdɪd] ['kærəktərz]
" **Guy pulled it carefully open and gazed with interest on the faded characters**

" 盖伊 拉 它 小心 打开 和 凝视 和 兴趣 在 这 褪色 人物
[ðæt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] .
that had apparently been written in blood .
那 有 显然 到过 书面 在 血 .
"盖伊小心翼翼地拉开它，饶有兴趣地凝视着那些褪色的字迹，这些字迹显然是用血写成的。

" [jes] , " [hi;; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
" **Yes** , " **he said after a pause** , " **I can read it** :
" 是的 , " 他 说 后 一个 暂停 , " 我 能 读 它 :
"是的,"他停顿了一下后说，“我能读懂。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [frentʃ] . " **It is French** . "
它 是 法语 : "
它是法国的。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['kænəɾɪs] .
" **Go on** , " **said Canaris** :
" 去 在 , " 说 金丝雀 :
"继续,"卡纳里斯说道。

" [tel] [em 'i:] ['kwɪkli] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . " **Tell me quickly what it is** . "
" 告诉 我 迅速地 什么 它 是 : "
"快告诉我那是什么。"

" [aɪ 'ti:] [træns'leɪts] [æz; əz] ['fɑ:louz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [gai] :
" **It translates as follows** , " **rejoined Guy** :
" 它 翻译 作为 跟随 , " 重新加入 盖伊 :
"翻译如下,"盖伊接着说道:

" [hæf] [wei] [brɪ'twi:n] ['elɪfənt] [pi:k] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪənz] [hed] .
" **Half way between Elephant Peak and the Lion's Head** .
" 一半 方式 之间 大象 顶峰 和 这 狮子的 头 :
"位于象峰和狮头峰之间。"

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [kra:l] .
The south side of the stone kraal .
这 南 边 的 这 石头 克拉尔 .

石圈的南侧。

[ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] .
The rock with the cross .
这 岩石 和 这 叉 .

带有十字架的岩石。

" [ˈkænəɾɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Canaris sprang to his feet and staggered back against the wall of the
" 金丝雀 弹簧 到 他的 脚 和 交错 后退 反对 这 墙 的 这
[ˈdʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

卡纳里斯猛地站起身，踉跄着退到地牢的墙壁上。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑ:vɪdəns] [ðæt] [brɔ:t] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" It was Providence that brought you here , " he cried .
" 它 曾是 普罗维登斯 那 带来 你 这里 , " 他 哭 .

“是天意把你带到这里的,”他喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈwʌndərf(ə)l] ! "
" It is wonderful , wonderful ! "
" 它 是 精彩的 , 精彩的 ! "

“太棒了，太棒了！ ”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ɡaɪ] .
" What do you mean ? " said Guy .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 盖伊 .

“你什么意思？”盖伊问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [eɪd][juː ˈes] ? "
" How can this aid us ? "
" 如何 能 这 援助 我们 ? "

这对我们有什么帮助？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkænəɾɪs] .
" It is the secret of the cave , " replied Canaris .
" 它 是 这 秘密 的 这 洞穴 , " 回复 金丝雀 .

“这是洞穴的秘密,”卡纳里斯回答道。

" [ðə; ði] [stoʊn] [kra:l] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [laɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [ˈmaʊntnz]
" The stone kraal is a curious formation of rocks that lie between the two mountains
" 这 石头 克拉尔 是 一个 好奇的 形成 的 岩石 那 说谎 之间 这 二 山脉
[ðæt] [ber] [ðoʊz] [-]
that bear those [82]
那 熊 那些 [-]

“石圈是位于两座山之间的奇特岩石构造，这两座山承载着[82]

[neɪmz] .
names .
姓名 .

姓名。

[kloʊz] [baɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡæləz] . "
Close by is the village of the chief of all the Gallas . "
关闭 经过 是 这 村庄 的 这 首席 的 全部 这 加拉斯 . "

附近就是加拉族首领的村庄。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['benɪfɪt] [ju: 'es] ? " [rɪ'pi:tɪd] [gai] , [hæf]
" **But how under the sun can this discovery benefit us ?** " **repeated Guy , half**
" 但 如何 在下面 这 太阳 能 这 发现 益处 我们 ? " 重复 盖伊 , 一半
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“但是，这项发现究竟对我们有什么好处呢？”盖伊半是生气地重复道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['kænərɪs] ?
" **Can you open our prison for us , Canaris ?**
" 能 你 打开 我们的 监狱 为了 我们 , 金丝雀 ?

“卡纳里斯，你能为我们打开监狱的门吗？”

" [ðə; ði] [gri:k] [θru:] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [glæns] [tɔ:rɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ]
" **The Greek threw a cautious glance toward the door and then whispered in a**
" 这 希腊语 扔 一个 谨慎 瞥一眼 朝向 这 门 和 然后 低声说道 在 一个
[vɔɪs] [ðæt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
voice that trembled with emotion :
嗓音 那 颤抖 和 情感 .

希腊人谨慎地朝门口瞥了一眼，然后用颤抖的声音低声说道：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" **Nothing is impossible ; hope for the best** .
" 没有什么 是 不可能的 ; 希望 为了 这 最好的 .

没有什么是不可能的；抱最好的希望。

[bʌt; bət] [steɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ; " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [ɔ:r][ɔ:l][ɪz] [lɔ:st] .
But stay , he added in sudden fear ; I must have money , or all is lost .
但 停留 , " 他 额外 在 突然 害怕 ; " 我 必须 有 钱 , 或者全部 是 丢失的 .

“但是，留下来，”他突然恐惧地补充道；“我必须有钱，否则一切都完了。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
you have none , I am sure .
你 有 没有任何 , 我 是 当然 .

我敢肯定你一个也没有。

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [gai] ['heɪstɪli] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l]
" **For answer Guy hastily rose , and , loosening his clothes , unhooked a small**
" 为了 回答 盖伊 草草 玫瑰 , 和 , 松动 他的 衣服 , 解开 一个 小的
['bʌkskɪn] [belt] .
buckskin belt .
鹿皮 腰带 .

“盖伊急忙起身，解开衣服，解下一条小鹿皮腰带，回答道：”

[hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði][end][ænd; ənd] [dra:pt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['goʊldən] ['sɔvrɪnz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He tore open the end and dropped a stream of golden sovereigns into his
他 撕裂 打开 这 结尾 和 掉落 一个 溪流 的 金的 君主 进入 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他撕开末端，一串金币落入手中。

" [hɪr] [ɪz] ['mʌni] !
" **Here is money !**
" 这里 是 钱 !

“钱在这里！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['ærəbz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [sə:tʃt] [em 'i:] .
" The Arabs overlooked this when they searched me .
" 这 阿拉伯人 被忽视的 这 什么时候 他们 搜索 我 .

“阿拉伯人在搜查我的时候忽略了这一点。”

" [ðə; ði] [gri:ks] [aɪz] ['glɪtəd] .
" The Greek's eyes glittered .
" 这 希腊的 眼睛 闪闪发光 .

希腊人的眼睛闪闪发光。

" [gɪv] [em 'i:] ['twenti] , " [hi:; hi] [sed] .
" Give me twenty , " he said .
" 给 我 二十 , " 他 说 .

“给我二十个,”他说。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] .
" That will be plenty .
" 那 将要 是 很多 .

“那足够了。”

" [hi:; hi] [stoʊd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] .
" He stowed the coins away in his clothes and picked up the lamp .
" 他 已存放 这 硬币 离开 在 他的 衣服 和 挑选 向上 这 灯 .

他把硬币藏在衣服里，然后拿起灯。

" [aɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must leave you now , " he said .
" 我 必须 离开 你 现在 , " 他 说 .

“我现在必须离开你们了,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tʊ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I will return in the morning .
" 我 将要 返回 在 这 早晨 .

我明天早上会回来。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
" He would have added more , but steps were heard in the corridor .
" 他 会 有 额外 更多的 , 但 步骤 是 听到 在 这 走廊 .

“他本想再补充一些内容，但走廊里传来了脚步声。”

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [dɔ:r] [klænd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn]
The dungeon door clanged behind him , and Guy and Melton were left in
这 地牢 门 叮当作响 在后面 他 , 和 盖伊 和 梅尔顿 是 左边 在
['dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

地牢的门在他身后砰地一声关上了，盖伊和梅尔顿被留在了黑暗中。

[hæf]['stju:pɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
half stupefied by the strange story they had just heard and by the hope of
一半 目瞪口呆 经过 这 奇怪的 故事 他们 有 只是 听到 和 经过 这 希望 的
[ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:k] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [held] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]
escape which the Greek so confidently held out to them . [83]
逃脱 哪个 这 希腊语 所以 自信地 握住 出去 到 他们 . [-]

他们被刚才听到的奇怪故事以及希腊人自信地向他们许诺的逃脱希望弄得半信半疑。[83]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [went] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɡoʊld] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
To him I went last night and by the aid of your gold made a good
到 他 我 去 最后的 夜晚 和 经过 这 援助 的 你的 金子 制成 一个 好的
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

昨晚我去找了他，用你的黄金和他做了一笔不错的交易。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
On the western side of the city , close by the wall ,
在 这 西 边 的 这 城市 , 关闭 经过 这 墙 ,
在城市的西侧，靠近城墙的地方，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɡɑːrd] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] [juːst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtʌʊərz] [wɜːr; wər]
is a deserted guard - house that was once used before the watch - towers were
是 一个 荒凉的 警卫 - 房子 那 曾是 一次 用过的 前 这 手表 - 塔楼 是
[bɪlt] .
built .
建造 .

这是一座废弃的岗哨，在瞭望塔建成之前曾被使用过。

[hɪr] [ðə; ði][dʒuː] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [ɡʊdz] [aɪ] [ˈpæːtʃəst] — [ˈneɪmli] , [ə; eɪ]
Here the Jew promised to take for me the goods I purchased — namely , a
这里 这 犹 承诺 到 拿 为了 我 这 商品 我 购买 — 即 , 一个
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [deɪtʃ] ,
supply of dates ,
供应 的 日期 ,

这位犹太人答应帮我取回我购买的货物——也就是一批椰枣。

[fɪɡz] , [ænd; ənd] [ˈkrækərz] , [θriː] [rɪˈvɒlvəz] , [θriː] [ˈraɪfəlz][wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈfelz] , [θriː]
figs , and crackers , three revolvers , three rifles with boxes of shells , three
无花果 , 和 饼干 , 三 左轮手枪 , 三 步枪 和 盒子 的 贝壳 , 三
[ˈseɪbə] ,
sabers ,
光剑 ,

无花果和饼干，三支左轮手枪，三支步枪和几盒子弹，三把军刀，

[tuː] [ˈeɪnʃənt] [brɑːnz] [læmps][wɪð; wɪθ][flɑːskz][ʌv; əv][pɑːm] [ɔɪl] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkændlɪz] ,
two ancient bronze lamps with flasks of palm oil , a box of English candles ,
二 古老的 青铜 灯 和 烧瓶 的 棕榈 油 , 一个 盒子 的 英语 蜡烛 ,

两盏古老的青铜灯，配有几瓶棕榈油；一盒英国蜡烛；

[ænd; ənd] [fɔːr] [lɔːŋ] [roʊps][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði][end] . " [-]
and four long ropes with iron hooks on the end . " [84]
和 四 长的 绳索 和 铁 钩子 在 这 结尾 . " [-]

还有四根长绳，绳子末端有铁钩。[84]

" [hiː; hi] [wɪl] [brɪˈtreɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] , " [sed] [ɡaɪ] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" He will betray you to the Emir , " said Guy in alarm .
" 他 将要 背叛 你 到 这 埃米尔 , " 说 盖伊 在 警报 .

“他会把你出卖给埃米尔的，”盖伊惊恐地说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈtʜːrnd] [ˈkænəɪs] , " [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , no , " returned Canaris , " no danger of that .
" 哦 , 不 , " 返回 金丝雀 , " 不 危险 的 那 .

“哦，不，”卡纳里斯回答说，“不会有那种危险。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsi:kɹət] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ˈdʒu:ɪf] [frend] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
I know a little secret concerning my Jewish friend that would put his head above the
我 知道 一个 小的 秘密 有关 我的 犹太人 朋友 那 会 放 他的 头 多于 这
[taʊn] [wɔ:lz] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊɜ:z] [taɪm] .
town walls in an hour's time .
镇 墙壁 在 一个 小时 时间 .

我知道我那位犹太朋友的一个秘密，这个秘密一个小时之内就会让他把头伸出城墙。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [haʊs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑ:n] [ðæt] . "
The things are even now hidden in the deserted house , you may rely on that . "
这 事物 是 甚至 现在 隐 在 这 荒凉的 房子 , 你 可能 依靠 在 那 . "
东西现在还藏在那栋废弃的房子里，你可以放心。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈdʌndʒən] ? " [æskt] [gai] .
" But how are we going to get out of this infernal dungeon ? " asked Guy .
" 但 如何 是 我们 去 到 得到 出去 的 这 地狱 地牢 ? " 问 盖伊 .
“可是我们该如何逃出这个鬼地方呢？”盖伊问道。

" [ænd; ænd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [pæs] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ?
" And how can we pass through the streets to the edge of the town ?
" 和 如何 能 我们 经过 通过 这 街道 到 这 边缘 的 这 镇 ?
“我们如何穿过街道到达城镇边缘呢？”

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [gri:k] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [ˈleðər] [keɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
" For answer the Greek opened the leather case that he had brought with
" 为了 回答 这 希腊语 打开 这 皮革 案件 那 他 有 带来 和
[hɪm; ɪm][ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [θri:] [rɪˈvɒlvəz] ,
him and took out three revolvers ,
他 和 采取 出去 三 左轮手枪 ,
“希腊人回答说，他打开随身携带的皮套，取出三把左轮手枪。”

[θri:] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈfelz] , [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [naɪf] .
three boxes of shells , a coil of rope , and a sharp knife .
三 盒子 的 贝壳 , 一个 线圈 的 绳索 , 和 一个 锋利的 刀 .
三盒贝壳、一卷绳子和一把锋利的刀。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈɪnstrʊmənts] , " [hi:; hi] [sed] .
" These are my surgical instruments , " he said .
" 这些 是 我的 外科 仪器 , " 他 说 .
“这些是我的手术器械，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [strɔ:] , " [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈsu:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rd]
" I will put them under the straw , " and he suited the action to the word
" 我 将要 放 他们 在下面 这 稻草 , " 和 他 适合 这 行动 到 这 单词
.
.
.

“我会把它们放在稻草下面，”他言出必行。

" [əˈferz] [aʊtˈsaɪd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌmwʌt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" Affairs outside have changed somewhat , " he continued .
" 事务 外部 有 已更改 有些 , " 他 持续 .
“外部情况已经发生了一些变化，”他继续说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈsʌlən] [ænd; ænd] [ˈrestləs] .
" The people are sullen and restless .
" 这 人们 是 忧郁 和 不安 .
“人们情绪低落，焦躁不安。”

[ðeɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ðɪ][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
They mistrust the Emir ,
他们 不信任 这 埃米尔 ,
他们不信任埃米尔。

[ænd; ənd] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] .
" **and** **fear** **they** **will** **be** **cheated** **of** **the** **pleasure** **they** **are** **looking** **forward** **to** .
" 和 害怕 他们 将要 是 作弊 的 这 乐趣 他们 是 寻找 向前 到 .
他们担心自己期待的快乐会被剥夺。

" [gai] [tɜːrnd] [peɪl] .
" **Guy** **turned** **pale** .
" 盖伊 转向 苍白 .
“盖伊脸色苍白。”

" [ðən] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːst] !
" **Then** **we** **are** **lost** !
" 然后 我们 是 丢失的 !
“那我们就完了！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] , " [sed] [ˈkænərɪs] .
" **No** , **you** **are** **saved** , " **said** **Canaris** .
" 不 , 你 是 已保存 , " 说 金丝雀 .
“不，你得救了，”卡纳里斯说。

" [ðæt] [ˈveri] [fækt] [wɜːrks] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][sælˈveɪ](ə)n] .
" **That** **very** **fact** **works** **for** **your** **salvation** .
" 那 非常 事实 作品 为了 你的 救恩 .
“正是这一点对你的救赎有利。”

[ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][ɪz] [əˈlɑːrmd] ; [hiː; hi] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The **Emir** **is** **alarmed** ; **he** **fears** **for** **himself** , **not** **for** **you** .
这 埃米尔 是 惊慌 ; 他 恐惧 为了 他自己 , 不是 为了 你 .
埃米尔感到担忧；他担心的是自己的安危，而不是你的安危。

[hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːr; ər] [fjuː] [sɪns] [hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði][ˈkærəvæn][tuː; tə] - , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]
His **troops** **are** **few** **since** **he** **despatched** **the** **caravan** **to** **Zaila** , **and** **at** **night**
他的 军队 是 很少 自从 他 已派送 这 大篷车 到 - , 和 在 夜晚
, [fɔːr; fər] [ˈbetər] [sɪˈkjʊrəti] ,
, **for** **better** **security** ,
, 为了 更好的 安全 ,
自从他派遣商队前往扎伊拉后，他的军队就很少了，而且为了安全起见，他们选择在夜间行进。

[hiː; hi] [teɪks] [gɑːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənz] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [-
he **takes** **guards** **from** **the** **prison** **courtyard** **and** **stations** **them** **before** **the** **[85**
他 需要 守卫 从 这 监狱 庭院 和 车站 他们 前 这 [-
]
]
]]
他从监狱院子里带走卫兵，并将他们部署在[85]

[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .
宫殿。

[ðɪs] [liːvz] [θriː] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ; [wʌn] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
This **leaves** **three** **guards** **to** **contend** **with** ; **one** **watches** **in** **the** **corridor** ,
这 树叶 三 守卫 到 抗衡 和 ; 一 手表 在 这 走廊 ,
这样一来，就只剩下三名守卫了；其中一名在走廊里放哨。

[wʌn][stændz] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] ,
one stands before the prison door ,
一 站立 前 这 监狱 门 ,
一人站在监狱门口,

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðæt] ['əʊpənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd][ɑːn][tuː; tə]
and the third guards the gateway that opens from the prison yard on to
和 这 第三 守卫 这 网关 那 打开 从 这 监狱 院子 在 到
[ə; eɪ][dɑːrk] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a dark avenue of the town .
一个 黑暗的 大街 的 这 镇 .
第三道门守卫着从监狱院子通往镇上一条黑暗大道的入口。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [men][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
If all goes well you will be free men at midnight .
如果全部 去 出色地 你 将要 是 自由的 男人 在 午夜 .
如果一切顺利，你们将在午夜获得自由。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] [naʊ] .
I must hurry away now .
我 必须 匆忙 离开 现在 .
我必须赶紧离开了。

[ˈlɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Listen well to my instructions , and do just as I tell you .
听 出色地 到 我的 指示 , 和 做 只是 作为 我 告诉 你 .
仔细听我的指示，照我说的做。

" [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meltən] , " [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ðæt] [jʊr; jər] [wuːnd] [ɪz][bæd] .
" **You , and he turned to Melton , must pretend that your wound is bad** .
" 你 , " 和 他 转向 到 梅尔顿 , " 必须 假装 那 你的 伤口 是 坏的 .
“你,”他转向梅尔顿说,“必须假装你的伤口很严重。”

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪ:t] [ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Refuse to eat and lie on the straw all the time .
拒绝 到 吃 和 说谎 在 这 稻草 全部 这 时间 .
拒绝进食，一直躺在稻草上。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] [rɪ'tɜːrn] [tə'deɪ] .
It will be better if I do not return today .
它 将要 是 更好的 如果 我 做 不是 返回 今天 .
我今天最好不要回去。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['raʊ] [kɑːn] [grəʊz] [sə'spɪʃəs] .
I fear that even now Rao Khan grows suspicious .
我 害怕 那 甚至 现在 拉奥 可汗 生长 可疑的 .
我担心即使到了现在，拉奥·汗仍然会心生疑虑。

[ðə; ði]['æɹəb]['dɑːktər][ɪz] ['æŋgərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
The Arab doctor is angered because I have assumed his duties .
这 阿拉伯 医生 是 愤怒 因为 我 有 假定 他的 职责 .
那位阿拉伯医生很生气，因为我接替了他的工作。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['fɑːrpli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː]
At midnight , if you listen sharply , you will hear the guard relieved by a new
在 午夜 , 如果 你 听 尖锐地 , 你 将要 听到 这 警卫 松了口气 经过 一个 新的
[mæn] .
man .
男人 .
午夜时分，如果你仔细聆听，就会听到卫兵被新来的卫兵替换。

[su:n] ['æftər] [ðæt] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Soon after that knock on the door ,
很快 后 那 敲 在 这 门 ,

敲门声响起后不久，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ləks] [ɪn] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
and when the guard looks in show him the wounded man ,
和 什么时候 这 警卫 看起来 在 展示 他 这 受伤 男人 ,

当守卫进来时，把受伤的人指给他看。

[hu:] [wɪl] [ðen] [feɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [bæd] .
who will then feign to be very bad .
WHO 将要 然后 假装 到 是 非常 坏的 .

然后他会假装非常坏。

[aɪ] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
I sleep in a rear apartment of the palace .
我 睡觉 在 一个 后部 公寓 的 这 宫殿 .

我睡在宫殿后面的一间公寓里。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] .
The guard will send for me , and I will come .
这 警卫 将要 发送 为了 我 , 和 我 将要 来 .

守卫会派人来叫我，我会去的。

['ʌðərwaɪz] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ][æ; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ]
Otherwise my visiting you at that time of night would be looked upon with

[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

否则，我深夜来访会引起你的怀疑。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] .
The rest I will tell you then .
这 休息 我 将要 告诉 你 然后 .

剩下的我到时候再告诉你。

[dəunt] [dɪ'sper] .
Don't despair .
不 绝望 .

不要绝望。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ; [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [fer'wel] .
All will be well ; till midnight , farewell .
全部 将要 是 出色地 ; 直到 午夜 , 告别 .

一切都会好起来的；午夜之前，再见。

" ['kænərɪs] [glaidɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] .
" **Canaris glided from the dungeon , and the prisoners were alone .**
" 金丝雀 滑翔 从 这 地牢 , 和 这 囚犯 是 独自的 .

“卡纳里斯从地牢里滑了出来，囚犯们孤零零的。”

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] .
They passed the long hours of that day in a strange mixture of hope and fear .
他们 通过了 这 长的 小时 的 那 天 在 一个 奇怪的 混合物 的 希望 和 害怕 .

那一天漫长的几个小时里，他们怀着希望与恐惧交织的复杂心情度过。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [,oʊvər'kʌm] [si:md] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
The difficulties to be overcome seemed insurmountable .
这 困难 到 是 克服 似乎 不可逾越 .

需要克服的困难似乎难以逾越。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They must escape from the prison , pass through the very midst of their
他们 必须 逃脱 从 这 监狱 , 经过 通过 这 非常 中间 的 他们的
[ˈblʌdθɜːrstɪ] ['enəmi] , [skeɪl] [ðə; ði] [-]
bloodthirsty enemies , scale the [86]
嗜血 敌人 , 规模 这 [-]
他们必须逃离监狱, 穿过嗜血敌人的包围圈, 攀登[86]

[wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] — [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
wall , and then — where were they ?
墙 , 和 然后 — 在哪里 是 他们 ?
墙, 然后——他们在哪里?

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l]
Hundreds of miles from the coast , surrounded by barbarous and savage people
数百 的 英里 从 这 海岸 , 包围 经过 野蛮 和 野蛮的 人们
,
:
,
距离海岸数百英里, 周围都是野蛮原始的民族,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and their only hope that mysterious underground river which in itself was a
和 他们的 仅有的 希望 那 神秘 地下 河 哪个 在 本身 曾是 一个
[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .
thing to be feared .
事物 到 是 害怕 .
他们唯一的希望寄托在神秘的地下河上, 而这条地下河本身就令人恐惧。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['spiːdɪ] [deθ] [ə'veɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] ['raʊ]
But , on the other hand , speedy death awaited them in the dungeon of Rao
但 , 在 这 其他 手 , 迅速 死亡 等待中 他们 在 这 地牢 的 拉奥
[kɑːn] .
Khan .
可汗 .
但另一方面, 等待他们的却是拉奥汗地牢里的迅速死亡。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['truːli] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .
The chances were truly worth taking .
这 机会 是 真的 值得 采取 .
这些机会真的值得一试。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kloʊsli] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [æt; ət] [nuːn] ,
They followed instructions closely when the guard brought them food at noon ,
他们 随后 指示 密切 什么时候 这 警卫 带来 他们 食物 在 中午 ,
中午时分, 卫兵给他们送来饭菜, 他们严格按照指示行事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['meltən] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [peɪn] .
and in the evening Melton tossed on the floor as though in pain .
和 在 这 晚上 梅尔顿 抛掷 在 这 地面 作为 尽管 在 疼痛 .
晚上, 梅尔顿痛苦地倒在地上。

[ðə; ði] [θraɪs] - ['welkəmd] ['dɑːrkənəs] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The thrice - welcomed darkness came at last , and the light faded out of their
这 三次 - 欢迎 黑暗 来了 在 最后的 , 和 这 光 褪色 出去 的 他们的
[ˈdʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .
终于, 期盼已久的黑暗降临, 地牢里的光芒渐渐消失。

[wʌns] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ˈentərd] [ˈgaɪz] [maɪnd] .
Once a horrible thought entered Guy's mind .
一次 一个 可怕 想法 进入 伙计们 头脑 .

盖伊脑海中突然冒出一个可怕的念头。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɡriːk] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [əˈloʊn] ,
What was to prevent the Greek from making his escape alone ,
什么 曾是 到 防止 这 希腊语 从 制作 他的 逃脱 独自的 ,
是什么阻止了希腊人独自逃脱?

[ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ?
and abandoning the Englishmen to their fate ?
和 放弃 这 英国人 到 他们的 命运 ?

任由英国人自生自灭?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈmoʊmənteri] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n]
It was but momentary , however , and then he dismissed the suspicion
它 曾是 但 瞬间 , 然而 , 和 然后 他 解雇 这 怀疑
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] .
with a feeling of shame .
和 一个 感觉 的 耻辱 .

然而, 这种怀疑只是一瞬间的事, 随后他便带着羞愧之情打消了这种念头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɡriːk] [ɪmˈplɪsɪtli] .
He had already learned to trust the Greek implicitly .
他 有 已经 学习 到 相信 这 希腊语 隐式地 .

他早已学会了完全信任希腊人。

[kraʊtʃt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdʌndʒən] [dɔːr] , [ðei] [ˈlɪsnd] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər]
Crouched by their dungeon door , they listened by the hour , and at last their
蹲着 经过 他们的 地牢 门 , 他们 听着 经过 这 小时 , 和 在 最后的 他们的
[ˈpeɪ(ə)nɪs] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] .
patience was rewarded .
耐心 曾是 奖励 .

他们蹲在地牢门口, 一听就是几个小时, 最终他们的耐心得到了回报。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [steps] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt]
Voices were heard , steps approached and died away , and then all was silent
声音 是 听到 , 步骤 接近 和 死亡 离开 , 和 然后 全部 曾是 沉默的
.
:
.

听到人声, 听到脚步声, 然后脚步声渐渐消失, 最后一切都归于沉寂。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .
The time for action had come .
这 时间 为了 行动 有 来 .

行动的时机已经到来。

[ˈmeltən] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [moʊn] .
Melton threw himself on the straw and moaned .
梅尔顿 扔 他自己 在 这 稻草 和 呻吟 .

梅尔顿扑倒在稻草上, 呻吟起来。

[ɡaɪ] [ræpt] [ˈfɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [ɪn] [səˈspens] .
Guy rapped sharply on the door and waited in suspense .
盖伊 说唱 尖锐地 在 这 门 和 等待 在 悬念 .

盖伊用力敲了敲门, 然后焦急地等待着。

[ɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑːrd] , [ə; eɪ] [-]
Almost instantly it opened , and the guard , a [87]
几乎 即刻 它 打开 , 和 这 警卫 , 一个 [-]

它几乎立刻就打开了, 守卫, [87]

[tɔ:l] [ˈnju:biən] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz][læmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:] [ʌp] [wið; wɪθ] [hed]
tall Nubian , pushed his lamp into the doorway and followed it up with head
高的 努比亚人 , 推动 他的 灯 进入 这 门口 和 随后 它 向上 和 头
[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

一个身材高大的努比亚人，把他的灯推到门口，然后抬起头和肩膀跟了上去。

" [ˈkænəɪs] , [ˈkænəɪs] ! " [sed] [gai] [ˈɜ:rnɪstli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈmeltən] ,
" **Canaris , Canaris !** " **said Guy earnestly , pointing to Melton ,**
" 金丝雀 , 金丝雀 ! " 说 盖伊 切实 , 指向 到 梅尔顿 ,
"卡纳里斯，卡纳里斯！"盖伊认真地指着梅尔顿说道。

[hu:] [ˈʌtəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈɜ:rθli] [groʊn] .
who uttered at that moment a most unearthly groan .
WHO 说出 在 那 片刻 一个 最多 超凡脱俗的 呻吟 .

那一刻，他发出了一声极其怪异的呻吟。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The guard drew back and shut the door .
这 警卫 画 后退 和 关闭 这 门 .

卫兵后退一步，关上了门。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [tred] [ˈekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] .
His soft tread echoed down the corridor , and all was still .
他的 柔软的 踏 回声 向下 这 走廊 , 和 全部 曾是 仍然 .

他轻柔的脚步声在走廊里回荡，四周一片寂静。

[ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [gai] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
The suspense of the next five minutes Guy will never forget as long as he
这 悬念 的 这 下一个 五 分钟 盖伊 将要 绝不 忘记 作为 长的 作为 他
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

接下来五分钟的悬念，盖伊终生难忘。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðʊ] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,
It seemed to his excited imagination as though an hour had passed by ,
它 似乎 到 他的 兴奋的 想像力 作为 尽管 一个 小时 有 通过了 经过 ,
在他兴奋的梦想中，仿佛已经过去了一个小时。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔ:r]
when suddenly sounds were heard in the corridor , and in an instant more
什么时候 突然 声音 是 听到 在 这 走廊 , 和 在 一个 立即的 更多的
[ˈkænəɪs] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Canaris stood before them ,
金丝雀 站立 前 他们 ,

突然，走廊里传来一阵声响，转眼间，更多的卡纳里斯人出现在他们面前。

[hɪz; ɪz] [ˈleðər] [keɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
his leather case at his side , a lamp in his hand .
他的 皮革 案件 在 他的 边 , 一个 灯 在 他的 手 .

他身旁放着一个皮箱，手里拿着一盏灯。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] ,
He closed the door , opened the case ,
他 关闭 这 门 , 打开 这 案件 ,

他关上门，打开箱子，

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [tu:] [waɪd] [ˈlɪnɪn] [ˈtju:nɪks][ænd; ənd] [tu:] [lɔ:n] [ˈdʒæks] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪmɪrɪz]
and drew out two wide linen tunics and two long jackets such as the Emir's
和 画 出去 二 宽的 亚麻布 束腰外衣 和 二 长的 夹克 这样的 作为 这 埃米尔的
[tru:ps] [wɔ:r] .
troops wore .
军队 穿着 .

然后拿出了两件宽大的亚麻束腰外衣和两件长外套，就像埃米尔的士兵们穿的那种。

" [pʊt] [ði:z] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" Put these on , " he whispered .
" 放 这些 在 , " 他 低声说道 .

“穿上这些，”他低声说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] [jɜr; jər] [ˈhelmits] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈhɑ:rə] .
" You can wear your helmets ; there are many of them in Harar .
" 你 能 穿 你的 头盔 ; 那里 是 许多 的 他们 在 哈拉尔 .

“你们可以戴头盔；哈拉尔有很多头盔。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [dru:] [æn; ən][ˈærəb] [bɜ:rˈnu:s] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
" As he spoke he drew an Arab burnous over his head ,
" 作为 他 辐 他 画 一个 阿拉伯 烧焦的 超过 他的 头 ,

“他一边说话，一边在头上画了一个阿拉伯式的图案，

[ˈfeɪdɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
shading entirely his light hair and mustache .
阴影 完全 他的 光 头发 和 胡子 .

完全遮住了他浅色的头发和胡须。

[hi:; hi][nekst] [pʊld] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [ˈfelz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [strɔ:] , [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd]
He next pulled the revolvers and shells from under the straw , distributed
他 下一个 拉 这 左轮手枪 和 贝壳 从 在下面 这 稻草 , 分布式

[ðem; ðəm] [əˈraʊnd] ,
them around ,
他们 大约 ,

接着，他从稻草下掏出左轮手枪和子弹，分发到各处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pɑ:rts] .
and with the knife cut the rope in a dozen parts .
和 和 这 刀 切 这 绳索 在 一个 打 部分 .

然后用刀将绳子切成十几段。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] [hæd; həd] [dɒnd] [ðer; ðər] [dɪsˈgaɪzɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈredi]
By this time Guy and Melton had donned their disguises and were ready
经过 这 时间 盖伊 和 梅尔顿 有 穿戴 他们的 伪装 和 是 准备好

[fɔ:r; fər][ˈæk](ə)n] .
for action .
为了 行动 .

这时，盖伊和梅尔顿已经乔装打扮，准备行动了。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [gai] [hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈkænəɪs] [hæd; həd] [braɪbd] [ðə; ði] [gɑ:rdz]
Up to this point Guy had supposed that Canaris had bribed the guards
向上 到 这 观点 盖伊 有 据称 那 金丝雀 有 受贿 这 守卫

[ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] . [-]
and paved the way out of prison . [88]
和 铺砌路面 这 方式 出去 的 监狱 . [-]

此前，盖伊一直认为卡纳里斯贿赂了狱警，为自己逃出监狱铺平了道路。[88]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɜr] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪl] [let][ju:ˈes] [pæs] ? " [hi:; hi] [sed] .
" You are sure the guards will let us pass ? " he said .
" 你 是 当然 这 守卫 将要 让 我们 经过 ? " 他 说 .

“你确定守卫会放我们过去吗？”他问道。

[ˈkænəris] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; ei] [smaɪl] [ˈrɪpld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Canaris looked at him in wonder , and then a smile rippled over his face .
金丝雀 看起来 在 他 在 想知道 , 和 然后 一个 微笑 涟漪 超过 他的 脸 .
卡纳里斯惊奇地看着他, 然后脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [braɪbd] [ðə; ði] [gɑːrdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You thought I had bribed the guards , " he said .
" 你 想法 我 有 受贿 这 守卫 , " 他 说 .
“你以为我贿赂了守卫,”他说。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tempt] [ðem; ðəm] .
" Ten thousand pounds could not tempt them .
" 十 千 磅 可以 不是 诱惑 他们 .
“一万英镑也无法诱惑他们。”

[ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [luːz] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They would only lose their heads in the morning .
他们 会 仅有的 失去 他们的 头部 在 这 早晨 .
他们只会在早上丢掉性命。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
It matters little , " he added .
它 事情 小的 , " 他 额外 .
“这无关紧要,”他补充道。

" [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðem; ðəm] [ˈenihaʊ] .
" They will lose them anyhow .
" 他们 将要 失去 他们 无论如何 .

反正他们迟早都会失去这些。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ; [biː; bi] [ˈredi] [naʊ] [tuː; tə] [əˈsɪst] .
But our time has come ; be ready now to assist .
但 我们的 时间 有 来 ; 是 准备好 现在 到 协助 .
但我们的时代已经到来; 现在就要做好协助的准备。

" [hiː; hi] [ˈmoʊfənd] [gai] [ænd; ænd] [ˈmeltən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːrtli] .
" He motioned Guy and Melton behind the door , and then , pulling it partly
" 他 示意 盖伊 和 梅尔顿 在后面 这 门 , 和 然后 , 拉 它 部分
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
“他示意盖伊和梅尔顿到门后去, 然后把门拉开一条缝,

[ˈʌtəd] [ə; ei] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; ei] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
uttered a few words in a strange tongue .
说出 一个 很少 字 在 一个 奇怪的 舌头 .
用一种陌生的语言说了几句话。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ][ˈnjuːbiən] [ˈentərd] ,
Instantly the powerful frame of the big Nubian entered ,
即刻 这 强大的 框架 的 这 大的 努比亚人 进入 ,
瞬间, 那匹高大努比亚马强壮的身躯走了进来。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [flɔːr] , [ˈsʌd(ə)n] [mɪsˈtrʌst] [ɪn]
and as he stood for one second on the dungeon floor , sudden mistrust in
和 作为 他 站立 为了 一 第二 在 这 地牢 地面 , 突然 不信任 在
[hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [fɪtʃər] ,
his ugly features ,
他的 丑陋的 特征 ,
当他站在地牢地板上仅仅一秒钟, 他丑陋的脸上突然浮现出不信任的神色。

[ˈkænəris] [li:pt] [æ̃t; ə̃t][hiz; iz] [θroʊt] [æ̃nd; ə̃nd] [bɔ:ɹ] [him; im] [ˈhevili] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Canaris leaped at his throat and bore him heavily to the ground** .

金丝雀 跳跃 在 他的 喉 和 钻孔 他 重度 到 这 地面 .
卡纳里斯扑向他的喉咙，将他重重地摔倒在地。

" [kwik] !
" **Quick** !
" 快的 !

“快的！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [æ̃nd; ə̃nd][ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstənt] [gai] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈmeltən] [hæ̃d; hə̃d] [si:zd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ]
" **he cried , and in an instant Guy and Melton had seized the struggling**
" 他 哭 , 和 在 一个 立即的 盖伊 和 梅尔顿 有 查获 这 挣扎
[ˈmæ̃nz][ɑ:rmz][æ̃nd; ə̃nd] [fi:t] .
man's arms and feet .
男人的 武器 和 脚 .

“他喊了一声，盖伊和梅尔顿立刻抓住了挣扎男子的胳膊和脚。

[stɪl] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈwɪndpaɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmʌskjələɹ] [hæ̃nd] , [ˈkænəris] [θrʌst] [ə; eɪ] [gæg]
Still pressing the fellow's windpipe with one muscular hand , Canaris thrust a gag
仍然 紧迫 这 同伴们 气管 和 一 肌肉发达的 手 , 金丝雀 推力 一个 插科打诨
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] ,
into the gaping mouth ,
进入 这 张开的 嘴 ,

卡纳里斯一只手仍然紧紧按住那人的气管，另一只手则将一个口塞塞进了他张开的嘴里。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [baʊnd] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhelpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] .
and in two minutes their captive was lying bound and helpless on the straw .
和 在 二 分钟 他们的 俘虏 曾是 说谎 边界 和 无助 在 这 稻草 .

两分钟后，他们的俘虏就被绑着，无助地躺在稻草上。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [him; im] ? " [æskt] [gai] .
" **What did you tell him ?** " **asked Guy** .
" 什么 做过 你 告诉 他 ? " 问 盖伊 .

“你跟他说了什么了？”盖伊问道。

" [aɪ] [sed] [ˈaʊər; ɑ:r][ləmp][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , " [ˈkænəris] [rɪˈplaɪd] .
" **I said our lamp was going out ,** " **Canaris replied** .
" 我 说 我们的 灯 曾是 去 出去 , " 金丝雀 回复 .

“我说我们的灯快灭了，”卡纳里斯回答道。

" [æ̃nd; ə̃nd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæ̃n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔ:ɹ] .
" **And now for the man at the prison door** .
" 和 现在 为了 这 男人 在 这 监狱 门 .

“现在轮到监狱门口的那个人了。”

[aɪ][mʌst; məst] [-]
I must [89]
我 必须 [-]

我必须[89]

[get][him; im][ɪnˈsaɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst][ɪz][ɪn] [pleɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [geɪt] .
get him inside , for the post is in plain view of the guard at the gate .
得到 他 里面 , 为了 这 邮政 是 在 清楚的 看法 的 这 警卫 在 这 门 .

把他弄进去，因为哨位就在门口卫兵的视线范围内。

" [ə; eɪ][səˈlu:(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈpra:bləm][wʌz; wəz][ˈklaʊzər][æ̃t; ə̃t][hæ̃nd][ðə̃n; ðən] [ˈeniwʌn]
" **A solution of this puzzling problem was closer at hand than anyone**
" 一个 解决方案 的 这 令人费解 问题 曾是 更近 在 手 比 任何人
[ɪˈmæ̃dʒɪnd] .
imagined .
想象 .

“解决这个棘手问题的办法其实比任何人想象的都要近。”

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [əˈprʊʊtʃɪŋ] [ˈfʊtstɛps] .
The creaking of a door was heard , followed by approaching footsteps .
这 嘎吱作响 的 一个 门 曾是 听到 , 随后 经过 接近 脚步声 .

一阵门吱呀作响的声音传来, 随后是脚步声。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] ! " [sed] [ˈkænərɪs][ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] .
" Here he comes now ! " said Canaris in an excited whisper .
" 这里 他 来 现在 ! " 说 金丝雀 在 一个 兴奋的 耳语 .

“他来了!”卡纳里斯兴奋地低声说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [grʊŋ] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
" He has grown suspicious , and has determined to investigate .
" 他 有 生长 可疑的 , 和 有 决定 到 调查 .

“他起了疑心, 决定展开调查。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ˈkænərɪs] [ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈsju:d] [əˈnʌðər]
" Canaris darted to the other side of the doorway , and then ensued another
" 金丝雀 飞镖 到 这 其他 边 的 这 门口 , 和 然后 随后 其他

[ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [tˈɪlɪŋ] [səˈspens] .
period of chilling suspense .
时期 的 令人不寒而栗 悬念 .

“卡纳里斯迅速跑到门的另一边, 然后又是一段令人不寒而栗的悬念。

[ðə; ði] [tred] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:lwɜ:t] [ˈnju:biən] [blɔ:kt] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ]
The tread came nearer , and at last another stalwart Nubian blocked the doorway
这 踏 来了 更近 , 和 在 最后的 其他 坚定的 努比亚人 已屏蔽 这 门口

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [bʌlk] .
with his massive bulk .
和 他的 大量的 大部分 .

脚步声越来越近, 最后又一个魁梧的努比亚人用他庞大的身躯挡住了门口。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][ˈkɑ:mɪk(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [ˈgægd]
His look of wonder was comical as he saw his comrade gagged
他的 看 的 想知道 曾是 滑稽 作为 他 锯 他的 同志 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [flɔ:r] ,
and bound on the dungeon floor ,
和 边界 在 这 地牢 地面 ,

当他看到自己的同伴被堵住嘴、捆绑在地牢地板上时, 他那惊讶的表情十分滑稽。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][hæf] [ɑ:rˈtɪkjʊleɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkænərɪs][hæd; həd]
but before the half articulated exclamation could escape his lips Canaris had
但 前 这 一半 铰接式 感叹 可以 逃脱 他的 嘴唇 金丝雀 有

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
him by the throat ,
他 经过 这 喉 ,

但还没等他发出半声惊叹, 卡纳里斯就掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] .
and down they came .
和 向下 他们 来了 .

于是他们下来了。

[ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [ˈʌtəd] [wʌn][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The fellow uttered one cry , and then ,
这 同伴 说出 一 哭 , 和 然后 ,

那人发出了一声叫喊, 然后,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈlesnd] ,
as his head struck the edge of the door in falling his struggles lessened ,
作为 他的 头 击 这 边缘 的 这 门 在 坠落 他的 斗争 减少 ,
他的头部撞到门边后, 挣扎的力气渐渐小了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡægd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
and with no trouble at all he was gagged and bound .
和 和 不 麻烦 在 全部 他 曾是 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界 .
他毫不费力地就被堵住嘴、捆绑起来了。

[ˈkænərɪs] [tɔːr] [ðə; ði] [æmjəˈnɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [belts] , [ˈhændɪd] [gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] [ðer; ðər]
Canaris tore the ammunition from their belts , handed Guy and Melton their
金丝雀 撕裂 这 弹药 从 他们的 腰带 , 递交 盖伊 和 梅尔顿 他们的
rifles , and then ,
步枪 , 和 然后 ,
卡纳里斯从腰带上扯下弹药, 把步枪递给盖伊和梅尔顿, 然后,

[ˈblouɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ləmp] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
blowing out the lamp , he pushed them into the corridor and bolted the door .
吹 出去 这 灯 , 他 推动 他们 进入 这 走廊 和 螺栓连接 这 门 .
他吹灭灯, 把他们推进走廊, 然后把门闩上了。

" [tuː] [ˈhedz] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈɡrɪmli] .
" **Two heads will be off in the morning , " he remarked grimly** .
" 二 头部 将要 是 离开 在 这 早晨 , " 他 评论 阴沉沉地 .
“明天早上会有两个脑袋被砍掉,”他阴沉沉地说。

" [wʌn] [mɔːr] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] . " [-]
" **One more victory and we are out of prison . " [90]**
" 一 更多的 胜利 和 我们 是 出去 的 监狱 . " [-]
“再赢一场, 我们就能出狱了。”[90]

[hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]
He blew out the light that stood in the corridor and led the way through the
他 吹 出去 这 光 那 站立 在 这 走廊 和 引领 这 方式 通过 这
[ˈdɑːrkənəs] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
darkness till he reached the door .
黑暗 直到 他 达到 这 门 .
他吹灭了走廊里的灯, 在黑暗中带头走到门口。

[hiː; hi] [pʊld] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] , [ə; eɪ] [kræk] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
He pulled it open , a crack revealing the moonlit courtyard ,
他 拉 它 打开 , 一个 裂缝 揭示 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 庭院 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈkerf(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] .
and took a long , careful survey .
和 采取 一个 长的 , 小心 民意调查 .
他拉开门, 一道缝隙露出月光下的庭院, 他仔细地环顾四周。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
" **There is the man we want , " he whispered , pointing across the court** ,
" 那里 是 这 男人 我们 想 , " 他 低声说道 , 指向 穿过 这 法庭 ,
“那就是我们要找的人,”他低声说道, 同时指着球场对面。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrevis] [gai] [sɔː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈprɪzn] [wɔːl] [ə; eɪ]
and putting his eyes to the crevice Guy saw against the massive prison wall a
和 推杆 他的 眼睛 到 这 裂缝 盖伊 锯 反对 这 大量的 监狱 墙 一个
[dɑːrk] [ˈʃædoʊ] [ˈliːnɪŋ] [ˈɡrɪmli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] . [-]
dark shadow leaning grimly on a rifle . [91]
黑暗的 阴影 倾斜 阴沉沉地 在 一个 步枪 . [-]
盖伊将目光投向缝隙, 看到监狱高墙边有一个黑影, 神情严肃地倚靠着一支步枪。[91]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
THE FLIGHT THROUGH THE TOWN .
这 航班 通过 这 镇 .

飞越小镇。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θri:] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] **It was a critical situation for the three fugitives , crouching behind the heavy**
它 曾是 一个 批判的 情况 为了 这 三 逃犯 , 蹲伏 在后面 这 重的
[ˈprɪzn] [dɔːr] .
prison door .
监狱 门 .

对于躲在厚重监狱大门后的三名逃犯来说，情况十分危急。

[ðæt] [grɪm] [ˈsentri] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] **That grim sentry over yonder by the gate must be noiselessly and effectually**
那 严峻 哨兵 超过 远处 经过 这 门 必须 是 无声 和 有效地
[əʊvəˈpaʊəd] ,
overpowered ,
实力悬殊 ,

必须悄无声息、有效地制服那边大门上的那个阴沉哨兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
and that at once .
和 那 在 一次 .

立刻就做到了。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt] [gɑːrdz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] **Any moment guards might come from the palace , and then — oh , it was**
任何 片刻 守卫 可能 来 从 这 宫殿 , 和 然后 — 哦 , 它 曾是
[ˈhɔːrəb(ə)] !
horrible !
可怕 !

随时可能有卫兵从宫殿里出来，然后——哦，那太可怕了！

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] , [ðə; ði] [ˌɛksəˈkjuːʃənə-z] [ˈgliːmɪŋ] [naɪf] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] !
The public square , the executioner's gleaming knife , the roar of the populace !
这 民众 正方形 , 这 刽子手的 闪闪发光 刀 , 这 吼 的 这 民众 !

广场上，刽子手的利刃闪闪发光，民众的呐喊声震耳欲聋！

[ˈgaɪz] [breɪn] [wɜːrɪ] [æt; ət] [ðɪs] [əˈpɔːlɪŋ] [ˌpæənəˈræmə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] **Guy's brain whirled at this appalling panorama , and he clutched the door for**
伙计们 脑 旋转 在 这 令人震惊 全景 , 和 他 紧握 这 门 为了
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

盖伊被眼前这可怕的景象惊得大脑一片混乱，他紧紧抓住门把手支撑着自己。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [rʌʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmeltən] .
" **Can't we rush on him ?** " **asked Melton** .
" 不能 我们 匆忙 在 他 ? " 问 梅尔顿 .

“我们能不能冲上去抓他？”梅尔顿问道。

[ˈkænəɪs] [læft] [ˈgrɪmli] .
Canaris laughed grimly .
金丝雀 笑了 阴沉地 .

卡纳里斯冷笑了一声。

" [brɪʔɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [θriː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Before we could take three steps from the door** , " **he said** ,
" 前 我们 可以 拿 三 步骤 从 这 门 , " 他 说 ,
" 我们还没走出门口三步,"他说,

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʊd] [siː] [juː ˈes][ænd; ənd][əˈlɑːrm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
" **the fellow would see us and alarm the palace** .
" 这 同伴 会 看 我们 和 警报 这 宫殿 .
"那家伙会看见我们，然后惊动皇宫。"

[ɪf] [aɪ][gəʊ][əˈləʊn][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd]
If I go alone the chances are that before you can reach me he would succeed
如果 我 去 独自的 这 机会 是 那 前 你 能 抵达 我 他 会 成功
[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] .
in making an outcry .
在 制作 一个 强烈抗议 .
如果我独自前往，很可能在你找到我之前，他就已经成功地引起了公众的关注。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][hoʊp] [laɪz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [brɪʔɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [ɪz]
Our only hope lies in getting away from the town before our escape is
我们的 仅有的 希望 谎言 在 获得 离开 从 这 镇 前 我们的 逃脱 是
[dɪˈskʌvəd] . "
discovered . "
发现 . "
我们唯一的希望就是在逃跑计划被发现之前逃离这座小镇。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈkænərɪs] ? " [æskt] [ɡaɪ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **But what are you going to do , Canaris ?** " **asked Guy excitedly** .
" 但 什么 是 你 去 到 做 , 金丝雀 ? " 问 盖伊 兴奋地 .
"但是你打算怎么做呢，卡纳里斯?"盖伊兴奋地问道。

" [wɪː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] . "
" **We are losing precious time** . "
" 我们 是 输 宝贵的 时间 . "
我们正在浪费宝贵的时间。

" [kiːp] [kuːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɡriːk] .
" **Keep cool ,** " **replied the Greek** .
" 保持 凉爽的 , " 回复 这 希腊语 .
"保持冷静,"希腊人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" **I will fix him in five minutes** .
" 我 将要 使固定 他 在 五 分钟 .
"我五分钟就能把他修好。"

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Stay where you are and don't make a sound .
停留 在哪里 你 是 和 不 制作 一个 声音 .
待在原地，不要出声。

[wen] [aɪ] [weɪv] [maɪ][hænd] , [ðen] [kʌm] .
When I wave my hand , then come .
什么时候 我 海浪 我的 手 , 然后 来 .
当我挥手示意时，就过来。

" [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [bɜːrˈnuːs] [ænd; ənd] [stʌft] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [92]
" **He removed his burnous and stuffed it under his** [92]
" 他 已移除 他的 烧焦的 和 填充 它 在下面 他的 [92]
"他脱下他的烧伤，把它塞到他的[92]

[ˈtuːnɪk] .
tunic .
束腰外衣 .

束腰外衣。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tɔːrd] [ðə; ði]
Then he calmly opened the door and walked straight across the court toward the
然后 他 平静地 打开 这 门 和 步行 直的 穿过 这 法庭 朝向 这
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

然后他镇定地打开门，径直穿过球场走向警卫。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [ˈkerləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
who looked up carelessly at his approach .
WHO 看起来 向上 粗心大意 在 他的 方法 .

她漫不经心地抬头看了他一眼。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [gluːd] [əˈgenst] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] [ˈwertɪd] [ɪn]
With their eyes glued against the cracks of the door Guy and Melton waited in
和 他们的 眼睛 胶合 反对 这 裂缝 的 这 门 盖伊 和 梅尔顿 等待 在
[ˈterəb(ə)l] [səˈspens] .
terrible suspense .
糟糕的 悬念 .

盖伊和梅尔顿紧盯着门缝，焦急地等待着。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] .
A short conversation ensued .
一个 短的 对话 随后 .

随后进行了一段简短的对话。

[ˈkænərɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] .
Canaris turned and pointed toward the prison .
金丝雀 转向 和 尖 朝向 这 监狱 .

卡纳里斯转过身，指向监狱的方向。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
The guard replied with many gestures , and finally in his eagerness placed his
这 警卫 回复 和 许多 手势 , 和 最后 在 他的 渴望 放置 他的
[ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
rifle against the wall .
步枪 反对 这 墙 .

卫兵做了许多手势回应，最后急切地将步枪靠在墙上。

[wʌt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈdekst(ə)rəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
What followed was so swift and dexterous that it seemed like a dream .
什么 随后 曾是 所以 迅速 和 轻巧 那 它 似乎 喜欢 一个 梦 .

接下来发生的一切如此迅速而巧妙，简直像一场梦。

[ðə; ði] [griːks] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [klɑːspɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
The Greek's right hand shot out from his bosom claspng some glittering object .
这 希腊的 正确的 手 射击 出去 从 他的 怀 紧握 一些 闪闪发光 目的 .

希腊人的右手从胸口伸出，紧紧握着一个闪闪发光的東西。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [ðæt] [ˈekəʊd]
It struck the astonished guard on the forehead with a sharp click that echoed
它 击 这 惊讶 警卫 在 这 前额 和 一个 锋利的 点击 那 回声
[əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjaːrd] ,
across the courtyard ,
穿过 这 庭院 ,

它清脆地击中了惊愕的守卫的额头，发出清脆的咔哒声，回荡在庭院中。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hi; hi] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ðen] [rould] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði]
and without a sound he dropped on his knees and then rolled over on the
和 没有 一个 声音 他 掉落 在 他的 膝盖 和 然后 滚动 超过 在 这
[stoʊn] [ˈpeɪvmənt] .
stone pavement .
石头 路面 .
他无声地跪倒在地，然后翻身滚倒在石板路上。

[ˈkænəɪs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈkæptɪvz] [dæft] [ˈbreθləsli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Canaris waved his hand , and then the two captives dashed breathlessly across the
金丝雀 挥手 他的 手 , 和 然后 这 二 俘虏 虚线 气喘吁吁 穿过 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .
卡纳里斯挥了挥手，然后两个俘虏气喘吁吁地冲过院子。

" [ɪz][hi; hi] [ded] ? " [æskt] [gai] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈwɪspər] .
" Is he dead ? " asked Guy in a horrified whisper .
" 是 他 死的 ? " 问 盖伊 在 一个 惊恐万分 耳语 .
"他死了吗？"盖伊惊恐地低声问道。
" [ˈoʊnli] [stʌnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkænəɪs] .
" Only stunned , " replied Canaris .
" 仅有的 目瞪口呆 , " 回复 金丝雀 .
"只是感到震惊,"卡纳里斯回答道。

" [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɑ:lvr] .
" I struck him with the butt of my revolver .
" 我 击 他 和 这 屁股 的 我的 左轮手枪 .
我用左轮手枪的枪托打了他。
[kwɪk] [naʊ] ; [baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Quick now ; bind and gag him while I find the key and open the gate .
快的 现在 ; 绑定 和 插科打诨 他 尽管 我 寻找 这 钥匙 和 打开 这 门 .
快！把他绑起来堵住嘴，我去找钥匙打开大门。

" [gai] [ˈheɪstɪli] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [fi:t] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ɪn]
" Guy hastily fastened the fellow's feet and arms and stuffed a roll of linen in
" 盖伊 草草 系紧 这 同伴们 脚 和 武器 和 填充 一个 卷 的 亚麻布 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .
"盖伊匆忙地绑住那人的手脚，然后把一卷亚麻布塞进他的嘴里。"

[ˈmeltən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Melton stood looking on .
梅尔顿 站立 寻找 在 .
梅尔顿站在一旁看着。
[hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][peɪn] [əˈɡen] .
His wound was beginning to give him some pain again .
他的 伤口 曾是 开始 到 给 他 一些 疼痛 再次 .
他的伤口又开始隐隐作痛了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌekskləˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈkænəɪs] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [weɪst] [ə; eɪ]
With a low exclamation of triumph Canaris pulled from the Nubian's waist a
和 一个 低的 感叹 的 胜利 金丝雀 拉 从 这 - 腰部 一个
[ˈnæroʊ] [belt] [ɑ:n] [-]
narrow belt on [93]
狭窄的 腰带 在 [-]
卡纳里斯低声欢呼，从努比亚人的腰间扯下一条窄腰带[93]

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [ˈaɪərn] [ki:] .
which hung a ponderous iron key .
哪个 悬挂 一个 沉重的 铁 钥匙 .

上面挂着一把沉重的铁钥匙。

[ɔːl] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
All rose to their feet .
全部 玫瑰 到 他们的 脚 .

所有人都站了起来。

[gai] [dra:pt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnfəs] [gɑːrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
Guy dropped the unconscious guard under the shadow of the wall .
盖伊 掉落 这 无意识 警卫 在下面 这 阴影 的 这 墙 .

盖伊把昏迷的守卫扔在了墙的阴影下。

[ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
The supreme moment had come .
这 最高 片刻 有 来 .

最重要的时刻已经到来。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wʌz; wəz] [ˈempti] .
The great courtyard, white in the light of the moon, was empty .
这 伟大的 庭院 , 白色的 在 这 光 的 这 月亮 , 曾是 空的 .

月光下, 洁白的大院子空无一人。

[ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .
The heavy doors leading to the palace were shut .
这 重的 门 领导 到 这 宫殿 是 关闭 .

通往宫殿的厚重大门紧闭。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪzn] [wɔːlz] [ɔːl] [siːmd] [ˈkwaɪət] .
Behind the high prison walls all seemed quiet .
在后面 这 高的 监狱 墙壁 全部 似乎 安静的 .

高高的监狱围墙后一片寂静。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
The city was asleep .
这 城市 曾是 睡着了 .

城市沉睡着了。

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] [ˈseɪfti] .
The first stage of the journey was accomplished in safety .
这 第一的 阶段 的 这 旅行 曾是 完成 在 安全 .

旅程的第一阶段已安全完成。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [naʊ] .
The terrible passage through the town was before them now .
这 糟糕的 通道 通过 这 镇 曾是 前 他们 现在 .

可怕的穿越城镇的旅程即将展开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] [ˈkænəɪs] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
With a hand that trembled slightly Canaris inserted the key in the lock .
和 一个 手 那 颤抖 轻微地 金丝雀 插入 这 钥匙 在 这 锁 .

卡纳里斯的手微微颤抖着, 将钥匙插入了锁孔。

[,aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈræt(ə)l] ,
It turned with a harsh rattle ,
它 转向 和 一个 残酷的 嘎嘎作响 ,

它转动时发出刺耳的嘎嘎声,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ðə; ði]ˈbreɪz(ə)n] [geɪt] [swʌŋ] [ˈaʊtwərd] .
and at a touch of the hand the brazen gate swung outward .
和 在 一个 触碰 的 这 手 这 厚颜无耻 门 摇摆 向外 .

手一触, 那扇铜门便向外打开了。

[ðə; ði] [gri:k] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜ:rveɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['nɔɪzləsli] [əʊt'saɪd] .
The Greek made a hasty survey and then stepped noiselessly outside .
这 希腊语 制成 一个 仓促 民意调查 和 然后 步 无声 外部 .

希腊人匆匆环顾四周，然后悄无声息地走了出去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] [stri:t] [wɪtʃ] [ræn][pæst][ðə; ði]['eɪmɪrɪz] ['pæləs] .
They were in a narrow side street which ran past the Emir's palace .
他们 是 在 一个 狭窄的 边 街道 哪个 跑 过去的 这 埃米尔的 宫殿 .

他们当时身处一条通往埃米尔宫殿的狭窄小巷中。

[ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔz; wəz][ɪn] [di:p] ['ædoʊ] .
The side toward the prison was in deep shadow .
这 边 朝向 这 监狱 曾是 在 深的 阴影 .

监狱那一侧笼罩在深深的阴影中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][wɔz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:n] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['næroʊ] ['greɪtɪd]
On the other side was a long stone building , with two or three narrow grated
在 这 其他 边 曾是 一个 长的 石头 建筑 , 和 二 或者 三 狭窄的 磨碎的
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

另一边是一座长长的石头建筑，有两三扇狭窄的格栅窗。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ærəb] ['stɔ:rhaʊs] [ˈɑ:pəzɪt] , " [sed] ['kænərɪs] .
" That is an Arab storehouse opposite , " said Canaris .
" 那 是 一个 阿拉伯 库 对面的 , " 说 金丝雀 .

“对面是阿拉伯人的仓库，”卡纳里斯说。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" We are safe for the present .
" 我们 是 安全的 为了 这 展示 .

“我们目前是安全的。”

[naʊ] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ['kloʊsli] .
Now follow me closely .
现在 跟随 我 密切 .

现在请仔细跟我来。

[wɔ:k] ['boʊldli][ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'pɑ:rt] .
Walk boldly and fearlessly and keep a few feet apart .
走 大胆地 和 无畏地 和 保持 一个 很少 脚 除 .

大胆无畏地行走，但要保持几英尺的距离。

" [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜ:r'nu:s] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
" He started off at a rapid gait , his white burnous tossing on his shoulders ,
" 他 开始 离开 在 一个 迅速的 步态 , 他的 白色的 烧焦的 抛掷 在 他的 肩膀 ,
他迈着轻快的步伐走去，白色的焦油在他肩上飘动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæst] - ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] [keɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .
and with fast - beating hearts Guy and Melton came close behind .
和 和 快速地 - 殴打 心 盖伊 和 梅尔顿 来了 关闭 在后面 .

盖伊和梅尔顿心跳加速，紧随其后。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [-]
In five minutes they turned into another narrow passage [94]
在 五 分钟 他们 转向 进入 其他 狭窄的 通道 [-]

五分钟后，他们拐进了另一条狭窄的通道[94]

[ˈrʌnɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [raɪt] [ˈæŋɡl̩z] , [æ̃nd; ə̃nd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] ,
running at right angles , and , continuing along this for forty or fifty yards ,
跑步 在 正确的 角度 , 和 , 继续 沿着 这 为了 四十 或者 五十 码 ,
[meɪd] [stɪl] [əˈnʌðər] [tɜːrɪn] .
made still another turn .
制成 仍然 其他 转动 .

沿直角方向跑了四五十码后，又转了个弯。

[ðə; ði] [tuː] [striːts] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈtrævəst] [hæd; həd] [bɪn] [laɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]
The two streets they had just traversed had been lined for the most part
这 二 街道 他们 有 只是 穿越 有 到过 衬里 为了 这 最多 部分
[wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈweəhaʊsɪz] [æ̃nd; ə̃nd] [sleɪv] - [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
with big warehouses and slave - markets .
和 大的 仓库 和 奴隶 - 市场 .

他们刚才走过的两条街道，大部分路段都林立着大型仓库和奴隶市场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
It was , in fact , the business part of the town , alive with people during the
它 曾是 , 在 事实 , 这 商业 部分 的 这 镇 , 活 和 人们 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

事实上，那里是镇上的商业区，白天人来人往，熙熙攘攘。

[dɪˈzɜːrtɪd] [æ̃t; ə̃t] [naɪt] .
deserted at night .
荒凉的 在 夜晚 .

夜里空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][hænd] .
But now a crisis was at hand .
但 现在 一个 危机 曾是 在 手 .

但现在危机迫在眉睫。

[ˈkænəɪs] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt]
Canaris halted his little party in the shadow of a building and pointed straight
金丝雀 停止 他的 小的 派对 在 这 阴影 的 一个 建筑 和 尖 直的
[ʌp][ðə; ði] [striːt] .
up the street .
向上 这 街道 .

卡纳里斯在一栋建筑物的阴影下停止了他的小聚会，并径直指向街道上方。

" [ˈjɑːndər] [laɪz][ðə; ði][meɪn] [ˈævənuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yonder lies the main avenue , " he said .**
" 远处 谎言 这 主要的 大街 , " 他 说 .

“那边是主干道，”他说。

" [wɪː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
" **We must cross it to reach our destination .**
" 我们 必须 叉 它 到 抵达 我们的 目的地 .

我们必须穿过它才能到达目的地。

[kiːp] [ˌjɔːrˈselvz] [wel] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] , [dəʊnt] [ʃoʊ] [ˈeni] [fɪr] ,
Keep yourselves well under control , don't show any fear ,
保持 你们自己 出色地 在下面 控制 , 不 展示 任何 害怕 ,

保持冷静，不要表现出任何恐惧。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪf] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and if any people are about don't look at them .
和 如果 任何 人们 是 关于 不 看 在 他们 .

如果周围有人，不要看他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

If they address you make no reply .
如果 他们 地址 你 制作 不 回复 .

如果他们联系你，不要回复。

" [gai] ['mɑ:v(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [gri:ks] ['ku:lnəs] [ˈʌndər] [sʌt] ['terəb(ə)] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

" Guy marveled at the Greek's coolness under such terrible circumstances .
" 盖伊 惊叹 在 这 希腊的 凉爽 在下面 这样的 糟糕的 情况 .

“盖伊对希腊人在如此糟糕的情况下还能保持冷静感到惊叹。”

[ˈevri] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Every moment was a torture to him as long as they remained in the
每一个 片刻 曾是 一个 酷刑 到 他 作为 长的 作为 他们 剩余 在 这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['blʌdθɜ:rsti] [fi:ndz] .

midst of these bloodthirsty fiends .
中间 的 这些 嗜血 恶魔 .

只要他们还身处这些嗜血恶魔之中，对他来说每一刻都是煎熬。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] .

In five minutes they reached the main street .
在 五 分钟 他们 达到 这 主要的 街道 .

五分钟后，他们到达了主街。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slɑɪt] [rɪdʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stəd] [ðeɪ] [kəd; kəd] [si:] ['stretʃɪŋ] [ə'fɑ:r][ɑ:n] ['i:ðər]

From the slight ridge on which they stood they could see stretching afar on either
从 这 轻微 岭 在 哪个 他们 站立 他们 可以 看 伸展 远方 在 任何一个

[hænd][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['roʊdweɪ] ,

hand the moonlit roadway ,
手 这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 道路 ,

他们站在一小段山脊上，从那里可以看到月光下的道路向两侧延伸很远。

[ˈspektəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

spectered with the dark shadows of the houses .
幽灵般的 和 这 黑暗的 阴影 的 这 房屋 .

房屋投下幽暗的阴影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [saɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .

They had been traveling on three sides of a square .
他们 有 到过 旅行 在 三 侧面 的 一个 正方形 .

他们一直沿着正方形的三条边行进。

[ˈfɪfti] [ʃa:dz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmɪrɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,

Fifty yards down the street the tower of the Emir's palace was visible ,
五十 码 向下 这 街道 这 塔 的 这 埃米尔的 宫殿 曾是 可见的 ,

沿着街道往下走五十码，就能看到埃米尔宫殿的塔楼了。

[ˈaʊtləɪnd] ['feɪntli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] - [greɪ] [skaɪ] .

outlined faintly against the pale - gray sky .
概述 淡淡的 反对 这 苍白 - 灰色的 天空 .

在浅灰色的天空映衬下，轮廓隐约可见。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['roʊdweɪ] , [æn; ən]['ærəb] [stɔ:kt]

As they stepped from the shadows upon the open roadway , an Arab stalked
作为 他们 步 从 这 阴影 之上 这 打开 道路 , 一个 阿拉伯 跟踪

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ['ɑ:pəzɪt] , [-]

from a doorway opposite , [95]
从 一个 门口 对面的 , [-]

当他们从阴影中走出，来到开阔的道路上时，一个阿拉伯人从对面的一扇门里走了出来[95]

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪrər] [ə'drest] ['kænəɪs][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and without troubling himself to come nearer addressed Canaris in a strange
和 没有 令人不安的 他自己 到 来 更近 已解决 金丝雀 在 一个 奇怪的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

他甚至懒得走近，就用一种陌生的语言和卡纳里斯说话。

[ˈgaɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [li:p] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['nɜːrvəsli] ['hændəld][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvr]
Guy's heart seemed to leap into his throat as he nervously handled the revolver
伙计们 心 似乎 到 飞跃 进入 他的 喉 作为 他 紧张地 处理 这 左轮手枪
[ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
that stuck in his belt .
那 卡住 在 他的 腰带 .

盖伊紧张地摆弄着别在腰带上的左轮手枪，心跳仿佛都快要跳到喉咙里了。

['kænəɪs] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
Canaris coolly replied in a low voice .
金丝雀 冷静地 回复 在 一个 低的 嗓音 .

卡纳里斯低声冷冷地回答道。

[ðə; ði][ˈærəb] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['hɪrər] ,
The Arab evinced no intention of coming any nearer ,
这 阿拉伯 表现出 不 意图 的 未来 任何 更近 ,

阿拉伯人没有丝毫靠近的意图。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] [mɔːr] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv]
and in an instant more the fugitives had plunged into the gloom of
和 在 一个 立即的 更多的 这 逃犯 有 暴跌 进入 这 愁云 的
[ə'nʌðər] [krɔːs] [stri:t] .
another cross street .
其他 叉 街道 .

转眼间，逃亡者们又一头扎进了另一条十字路口的昏暗之中。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [naʊ] [wɜːr; wər] [ruːd] [ə'bəʊdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['sændstoʊn] , ['ʌðər] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
On all sides now were rude abodes , some of sandstone , others of clay ,
在 全部 侧面 现在 是 粗鲁的 住所 , 一些 的 砂岩 , 其他的 的 黏土 ,
[fɔːr] [sɪdɪz] [wɜːr; wər] [ruːd] [ə'bəʊdz] .
四周都是简陋的住所，有的用砂岩建造，有的用粘土建造。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['iːv(ə)n] [tents] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and at some places even tents were to be seen .
和 在 一些 地方 甚至 帐篷 是 到 是 已见 .

有些地方甚至还能看到帐篷。

['læftər] [ænd; ənd] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
Laughter and loud talking came from open windows .
笑声 和 大声 说 来了 从 打开 视窗 .

从敞开的窗户里传来笑声和大声说话声。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] [sə'mɑːli] ['wɒrɪrz] [stɔːkt] [pæst][ɪn] ['dɪɡnɪfaɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æn; ən]
Two or three fierce looking Somali warriors stalked past in dignified silence , and an
二 或者 三 凶猛的 寻找 索马里 战士 跟踪 过去的 在 凝重 沉默 , 和 一个
[ˈærəb][ʃiːk; ʃerk] ,
Arab sheik ,
阿拉伯 酋长 ,

两三个面容凶悍的索马里战士肃穆地走过，身后是一位阿拉伯酋长。

[ræpt] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɡɑːrmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [baɪ] .
wrapped closely in his garment , looked at them cautiously as he hurried by .
包装 密切 在 他的 服装 , 看起来 在 他们 谨慎地 作为 他 慌忙 经过 .

他裹紧衣服，一边匆匆走过，一边谨慎地看着他们。

[ˈmeltən] [naʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
Melton now walked with difficulty .
梅尔顿 现在 步行 和 困难

梅尔顿现在行走困难。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈfreʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .
His wound had broken out afresh and was bleeding .
他的 伤口 有 破碎的 出去 重新 和 曾是 出血

他的伤口再次裂开，鲜血直流。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The weight of the rifle was too much for him ,

步枪的重量对他来说太重了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .
and he was compelled to abandon it in the road .
和 他 曾是 被迫 到 放弃 它 在 这 路

他被迫将它丢弃在路边。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [naʊ] , " [sed] [ˈkænərɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , " [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [seɪf] .
" **A little farther now** , " **said Canaris encouragingly** , " **and we shall be safe** .
" 一个 小的 更远 现在 , " 说 金丝雀 令人鼓舞的是 , " 和 我们 将 是 安全的 .

“再往前走一点，”卡纳里斯鼓励道，“我们就安全了。”

" [ˈmeltən] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈfæstər] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ˈgaɪz] [ɑːrm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Melton tried to walk faster , leaning on Guy's arm , but at last , with a**

[moʊn] [ʌv; əv][peɪn] ,
moan of pain ,
呻吟 的 疼痛 ,

“梅尔顿试图加快脚步，扶着盖伊的胳膊，但最终，他痛苦地呻吟了一声，

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
he sank to the ground .
他 沉没 到 这 地面

他瘫倒在地。

" [goʊ][ɑːn] , [liːv] [em ˈiː] ; [seɪv] [jɔːrˈselvz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfiːbli] ,
" **Go on , leave me ; save yourselves** , " **he whispered feebly** ,
" 去 在 , 离开 我 ; 节省 你们自己 , " 他 低声说道 虚弱地 ,

“走吧，离开我，保全你们自己吧。”他虚弱地低语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
as they bent over him and tried to lift him to his feet . [96]
作为 他们 弯曲 超过 他 和 尝试 到 举起 他 到 他的 脚 . [-]

他们弯下腰，试图把他扶起来。[96]

" [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeltən] , " [ɪmˈplɔːd] [gaɪ] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] , " [ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr]
" **One more effort , my dear Melton ,** " **implored Guy in an agony** , " **only one more**

[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

“再试一次吧，我亲爱的梅尔顿，”盖伊痛苦地恳求道，“就再试一次吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [seɪf] .
and we shall be safe .
和 我们 将 是 安全的 .

我们会安全的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] . "
 We can carry you if you can't walk . "

我们 能 携带 你 如果 你 不能 走 . "

如果你走不动路，我们可以背你。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
 " No , " he gasped .

" 不 , " 他 倒吸一口气 .

“不,”他喘着气说。

" [goʊ][æt; ət] [wʌns] .
 " Go at once .

" 去 在 一次 .

“立刻去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
 You can escape .

你 能 逃脱 .

你可以逃脱。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ænd] [kɔːz] [jʊr; jər] ['kæptʃər] ; ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [θriː] .
 I would only keep you back and cause your capture ; better one than three .

我 会 仅有的 保持 你 后退 和 原因 你的 捕获 ; 更好的 一 比 三 .

我只会拖住你，导致你被抓；一个总比三个好。

" [gai] [θruː] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['kænərɪs] .
 " Guy threw an appealing glance at Canaris .

" 盖伊 扔 一个 上诉 瞥一眼 在 金丝雀 .

盖伊向卡纳里斯抛了个媚眼。

[ðə; ði] [griːks] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɪ'muːvəbl] .
 The Greek's features were immovable .

这 希腊的 特征 是 不可移动的 .

希腊人的表情纹丝不动。

[hiː; hi] ['kɑːmli] ['wertɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['gaɪz] ['pliːdɪŋ] .
 He calmly waited the result of Guy's pleading .

他 平静地 等待 这 结果 的 伙计们 恳求 .

他平静地等待着盖伊的请求结果。

" [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] , " [sed] ['tʃʌtni] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , ['hiːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd] [klaːspɪŋ]
 " My brave fellow , " said Chutney , in a husky voice , kneeling down and clasping
 " 我的 勇敢的 同伴 , " 说 酸辣酱 , 在 一个 沙哑 嗓音 , 跪着 向下 和 紧握
 ['mɛltənz] [hænd] ,
 Melton's hand ,
 梅尔顿 手 ,

“我的勇敢伙伴,”查特尼用沙哑的声音说道，跪下来紧紧握住梅尔顿的手。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['sækrɪfaɪs] .
 " I refuse to accept your sacrifice .

" 我 拒绝 到 接受 你的 牺牲 .

“我拒绝接受你的牺牲。”

[aɪ][ʌl; əl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [tə'geðər] .
 I shall remain here with you and we will meet our fate together .

我 将 保持 这里 和 你 和 我们 将要 见面 我们的 命运 一起 .

我会留在这里陪着你，我们将一起面对我们的命运。

['kænərɪs] , [seɪv] [jɔːr'self] [waɪl] [ðər; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .
 Canaris , save yourself while there is yet time .

金丝雀 , 节省 你自己 尽管 那里 是 然而 时间 .

卡纳里斯，趁现在还有时间，赶紧逃命吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['dezərt] [maɪ] [frend] .
" **I will not desert my friend** .
" 我 将要 不是 沙漠 我的 朋友 .

我不会抛弃我的朋友。

" [ðə; ði] [gri:k] [pɔ:zd] [ɪ'rezəlu:tli] .
" **The Greek paused irresolutely** .
" 这 希腊语 暂停 犹豫不决 .

希腊人犹豫地停顿了一下。

[ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [[ʊd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gʊvɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The convulsive workings of his face showed the struggle going on in his mind .
这 痉挛 运作 的 他的 脸 显示 这 斗争 去 在 在 他的 头脑 .

他脸上剧烈的抽搐表明他内心正在经历挣扎。

['sʌd(ə)nli] ['meltən] [roʊz][ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :
Suddenly Melton rose on one elbow and cried excitedly :
突然 梅尔顿 玫瑰 在 一 弯头 和 哭 兴奋地 :

突然，梅尔顿用一只胳膊肘撑起身子，激动地喊道：

" [gʊʊ] , [gʊʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Go , go , I tell you** :
" 去 , 去 , 我 告诉 你 .

“快走，快走，我叫你。”

" [gai] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Guy shook his head** .
" 盖伊 摇晃 他的 头 .

盖伊摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **No , " he said decidedly** :
" 不 , " 他 说 绝对地 .

“不,”他斩钉截铁地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] . "
" **I shall remain** . "
" 我 将 保持 . "

“我将留下。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] , " [sed] ['meltən] ['bɪtərli] .
" **You are throwing your lives away , " said Melton bitterly** .
" 你 是 投掷 你的 生活 离开 , " 说 梅尔顿 苦涩地 .

“你们这是在浪费生命,”梅尔顿愤愤不平地说。

" [hɪr] , [help][em 'i:][ʌp] .
" **Here , help me up** :
" 这里 , 帮助 我 向上 .

“来，扶我起来。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] .
" **I will make another effort** .
我 将要 制作 其他 努力 .

我会再努力一次。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [gai] [ænd; ənd]['kænəɪs][hæd; həd] ['glædli] [pɔld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **In an instant Guy and Canaris had gladly pulled him to his feet** ,
" 在 一个 立即的 盖伊 和 金丝雀 有 乐意 拉 他 到 他的 脚 ,

“盖伊和卡纳里斯立刻欣然将他拉了起来。”

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and off they went again as rapidly as possible .
和 离开 他们 去 再次 作为 快速 作为 可能的 .

于是他们又以最快的速度出发了。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

All was quiet around them .
全部 曾是 安静的 大约 他们 :

周围一片寂静。

[ə; eɪ] [di:p] [-]

A deep [97]
一个 深的 [-]

深[97]

[ˈsaɪləns] , [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [hæd; həd] [ɪnˈræpt] [ðə; ði] [taʊn]
silence , broken only by the occasional low of a cow , had enwrapped the town .
沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 偶然 低的 的 一个 奶牛 , 有 包裹 这 镇 .
:
:
:

除了偶尔传来牛的低吼声，小镇一片寂静。

[soʊ][fa:r][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈskʌvəd] .

So far their escape had remained undiscovered .
所以 远的 他们的 逃脱 有 剩余 未被发现的 :

到目前为止，他们的逃跑行动尚未被发现。

" [ɑ:ɪ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [ˈkænəɪs] [ˈdʒɔɪfəli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈdɜ:rti] [ˈpæsɪdʒ] ,
" Ah , here we are , " said Canaris joyfully , turning down a dark , dirty passage ,
" 啊 , 这里 我们 是 , " 说 金丝雀 欣喜地 , 转弯 向下 一个 黑暗的 , 肮脏的 通道 ,
“啊，到了，”卡纳里斯高兴地说着，拐进了一条黑暗肮脏的小路。

[soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt][ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd] [ˈberli] [wɔ:k] [əˈbrest] .

so narrow that the three could barely walk abreast .
所以 狭窄的 那 这 三 可以 仅仅 走 并排 :

房间很窄，三个人几乎无法并排行走。

" [ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi][æɪ; fəɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][wɔ:l] .

" In three minutes we shall reach the wall .
" 在 三 分钟 我们 将 抵达 这 墙 :

“三分钟后我们就到墙边了。”

" [θri:] [ˈmɪnɪts] [ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə]
" Three minutes is not a long time , but it is long enough for many things to
" 三 分钟 是 不是 一个 长的 时间 , 但 它 是 长的 足够的 为了 许多 事物 到

[ˈhæpən] .

happen .
发生 :

“三分钟不算长，但足以发生很多事情。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wen] [ɡaɪ] , [mu:vɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
They had traversed half the length of the street when Guy , moved by one of
他们 有 穿越 一半 这 长度 的 这 街道 什么时候 盖伊 , 已搬 经过 一 的
[ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] ,
those sudden ,
那些 突然 ,

他们走了半条街，这时盖伊被其中一个突然出现的声音所触动，

[ˈʌniksˈpleɪnəbl̩] [ɪmˈpʌlsɪz] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

unexplainable impulses , turned his head .
无法解释 冲动 , 转向 他的 头 :

一股无法解释的冲动，让他转过头去。

[ten] [ˈjaːdz] [bɪˈhaɪnd] , [ˈkrɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈstelθɪ] [tred] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡrɪm] , [hæf]
Ten yards behind , crawling with soft and stealthy tread , was a grim , half
十 码 在后面 , 爬行 和 柔软的 和 隐秘的 踏 , 曾是 一个 严峻 , 一半
[ˈneɪkɪd] [səˈmɑːli] .
naked Somali .
裸 索马里 .

十码开外，一个面容阴沉、半裸的索马里人正悄无声息地爬行着。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [træk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] .
How long he had been following in their track it was impossible to tell .
如何 长的 他 有 到过 下列的 在 他们的 追踪 它 曾是 不可能的 到 告诉 .
他究竟跟踪他们多久了，无从得知。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [stɜːrn] [ˈneməsis] , [ðə; ði] [ˈmuːnlait] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːn] [spɪr] [ænd; ənd]
But there he was , a stern Nemesis , the moonlight shining on spear and
但 那里 他 曾是 , 一个 船尾 复仇女神 , 这 月光 灼灼 在 矛 和
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

但他就在那里，像个严厉的复仇女神，月光照耀着他的长矛和盾牌。

[ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˈvɪlənəs] [fɪtʃər] .
and glowing on the dark , villainous features .
和 发光 在 这 黑暗的 , 邪恶的 特征 .
在黑暗中闪烁着邪恶的光芒。

[ɡai] [ænd; ənd] [ˈkænəris] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪˈvɒlvəz] .
Guy and Canaris wheeled round and stood with drawn revolvers .
盖伊 和 金丝雀 带轮子的 圆形的 和 站立 和 绘制 左轮手枪 .
盖伊和卡纳里斯转身，拔出左轮手枪站了起来。

[ðə; ði] [səˈmɑːli] [klatʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
The Somali clutched his spear and drew up his shield .
这 索马里 紧握 他的 矛 和 画 向上 他的 盾 .
索马里人紧握长矛，举起盾牌。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbrʊʊkən] .
The silence remained unbroken .
这 沉默 剩余 未破 .
寂静依旧未破。

[wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [kraɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæd] [hɔːrd] [wʊd] [rʌ] [fɔːrθ] [laɪk] [biːz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪv] .
One single cry and a mad horde would rush forth like bees from a hive .
一 单身的 哭 和 一个 疯狂的 部落 会 匆忙 前进 喜欢 蜜蜂 从 一个 蜂巢 .
只要一声呼喊，就会有一群疯狂的人像蜜蜂从蜂巢里涌出来一样冲出来。

[ðə; ði] [səˈmɑːli] [meɪd] [wʌn] [step] [ˈbækwərd] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The Somali made one step backward , then another , and then , opening his mouth ,
这 索马里 制成 一 步 落后 , 然后 其他 , 和 然后 , 开幕 他的 嘴 ,
索马里人后退一步，又后退一步，然后张开了嘴，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈekəʊz] [tɪl] [ðə; ði] [striːt] [ˈferli] [ræŋ] .
he gave a yell that was caught up in horrible echoes till the street fairly rang .
他 给予 一个 叫喊 那 曾是 捕捉 向上 在 可怕 回声 直到 这 街道 相当 响铃 .
他的一声怒吼在可怕的回声中回荡，响彻整条街道。

" [ˌmæləðˈdɪk](ə)n] ! " [kraɪd] [ˈkænəris] , [ɪn] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [-]
" Malediction ! " cried Canaris , in uncontrollable [98]
" 诅咒 ！ " 哭 金丝雀 , 在 不可控的 [-]
"诅咒！"卡纳里斯喊道，无法控制[98]

[ˈfjʊəri] , " [ðæts] [jʊr; jər][ləst] [ˈʌʊt] , " [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [kwɪk] [eɪm] ,
fury , " **that's your last shout** , " **and** , **taking quick aim** ,
愤怒 , " 那就是 你的 最后的 喊 , " 和 , 采取 快的 目的 ,
愤怒地说：“这是你最后的呐喊了！”然后迅速瞄准，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌʊtɪŋ] [səˈmɑːli] .
he pulled his revolver on the shouting Somali .
他 拉 他的 左轮手枪 在 这 喊叫 索马里 .

他拔出左轮手枪，对准了那个大喊大叫的索马里人。

[ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [rɪˈpɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [groʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
A stunning report , a hollow groan , and down came the savage all in a heap ,
一个 令人惊叹的 报告 , 一个 空洞的 呻吟 , 和 向下 来了 这 野蛮的 全部 在 一个 堆 ,
一声惊天动地的哀嚎，一声空洞的呻吟，然后，那野蛮人一拥而倒，摔成一堆。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [ʃiːld] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] . [-]
while the heavy shield bounded with a clatter over the stones . [**99**]
尽管 这 重的 盾 有界 和 一个 哒 超过 这 石头 . [-]

沉重的盾牌在石头上发出哐当的响声。[99]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .
OVER THE WALLS .
超过 这 墙壁 .

翻过墙。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [səˈmɑːliz] [laʊd] [jel] ,
The crack of the revolver , following closely on the Somali's loud yell ,
这 裂缝 的 这 左轮手枪 , 下列的 密切 在 这 索马里的 大声 叫喊 ,
索马里人一声响亮的喊叫之后，紧接着是左轮手枪的枪响声。

[hæd; həd] [ˈberli] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈekoʊz] [wen] [ðə; ði][daːrk] [stri:t] [siːmd] [ˈferli] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː]
had barely died away in echoes when the dark street seemed fairly to burst into
有 仅仅 死亡 离开 在 回声 什么时候 这 黑暗的 街道 似乎 相当 到 爆裂 进入
[laɪf] .
life .
生活 .

声音还没来得及在回声消散，黑暗的街道仿佛就突然热闹起来。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːt] ,
The fugitives did not wait to see the result of the shot ,
这 逃犯 做过 不是 等待 到 看 这 结果 的 这 射击 ,
逃犯们没有等到枪击结果出来就逃走了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [ˈmædli] [ˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈwaɪldli][tuː; tə][wʌn]
but as they dashed madly forward they heard the people calling wildly to one
但 作为 他们 虚线 疯狂地 向前 他们 听到 这 人们 呼叫 疯狂地 到 一
[əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] .
another as they hurried from their dwellings .
其他 作为 他们 慌忙 从 他们的 住宅 .

但当他们疯狂地向前冲去时，他们听到人们从家中匆匆跑出来，互相疯狂地呼喊着。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmeltən] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ɪnˈdʊərəns] .
Even Melton kept up with wonderful endurance .
甚至 梅尔顿 保留 向上 和 精彩的 耐力 .

就连梅尔顿也展现出了惊人的耐力。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fɔ:ls] [streŋθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˈi:v(ə)n] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
The excitement had given him false strength , and he kept even pace with
这 激动 有 给定 他 错误的 力量 , 和 他 保留 甚至 步伐 和
[gai] [ænd; ənd][ˈkænəɪs] .
Guy and Canaris .
盖伊 和 金丝雀 .

兴奋让他产生了虚假的力量，他竟然能和盖伊和卡纳里斯并驾齐驱。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Close at hand was the termination of the street ,
关闭 在 手 曾是 这 终止 的 这 街道 ,
不远处就是街道的尽头。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [ˈja:dz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪɡ][sə'mɑ:li] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [aʊt]
and as they were within ten yards of it a big Somali suddenly leaped out
和 作为 他们 是 之内 十 码 的 它 一个 大的 索马里 突然 跳跃 出去
[ænd; ənd] [ba:rd] [ðə; ði] [wei] .
and barred the way .
和 禁止 这 方式 .

当他们距离目标不到十码时，一个身材高大的索马里人突然跳出来挡住了去路。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
The fugitives were going at a rate of speed which it was simply impossible
这 逃犯 是 去 在 一个 速度 的 速度 哪个 它 曾是 简单地 不可能的
[tu:; tə] [tʃek] .
to check .
到 查看 .

逃犯们逃窜的速度极快，根本无法追踪。

[ˈkænəɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [æd'væns] ,
Canaris was a foot in advance ,
金丝雀 曾是 一个 脚 在 进步 ,
卡纳里斯领先一英尺，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'peɪld] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæɪvɪdʒɪz]
and in an instant more he would have impaled himself on the savage's
和 在 一个 立即的 更多的 他 会 有 刺穿 他自己 在 这 野蛮人的
[ˈaʊt'pɔɪntɪd] [spɪr] .
outpointed spear .
尖锐 矛 .

再过一瞬间，他就会被野蛮人的尖矛刺穿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [wɪt] [hi:; hi] [stɪl] ['kæɪrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It was too late to use the revolver which he still carried in his hand ,
它 曾是 也 晚的 到 使用 这 左轮手枪 哪个 他 仍然 携带 在 他的 手 ,
他手里还拿着左轮手枪，但已经来不及使用了。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [hə:ld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
but quick as a flash he hurled it with all his might ,
但 快的 作为 一个 闪光 他 投掷 它 和 全部 他的 可能 ,
但他迅如闪电般用尽全力将它掷了出去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [kə'rekt] [eɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈlændɪd] [plʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊz] [hed] [wɪð; wɪθ]
and with such correct aim that it landed plump on the fellow's head with
和 和 这样的 正确的 目的 那 它 登陆 丰满 在 这 同伴们 头 和
[æn; ən] [ˈʌɡli] [kræk] . [-]
an ugly crack . [100]
一个 丑陋的 裂缝 . [-]

而且瞄准得非常准，结果正中那家伙的脑袋，发出了一声难听的脆响。[100]

[ðə; ði][sə'mɑ:li] [hauld] [wið; wiθ]['ægəni] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [drɑ:p][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] [hændz] ,
The Somali howled with agony , letting the spear drop from his nerveless hands ,
这 索马里 嚎叫 和 痛苦 , 出租 这 矛 降低 从 他的 无神经 双手 ,
索马里人痛苦地嚎叫着, 手中的长矛从他麻木的手中滑落。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] ['klætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['kæənəɪs][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wið; wiθ]
and just as it clattered to the ground Canaris was upon him with
和 只是 作为 它 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 金丝雀 曾是 之上 他 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] ,
a rush ,
一个 匆忙 ,
就在它哐当一声掉在地上的瞬间, 卡纳里斯猛地扑了上去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] , [ðə; ði][sə'mɑ:li]['ʌndər,məʊst] .
and down they went together , the Somali undermost .
和 向下 他们 去 一起 , 这 索马里 最底层 .
他们一起向下沉去, 索马里人沉在最下面。

['kæənəɪs][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] , ['baʊndɪŋ] [ɑ:n][br'haɪnd] ,
Canaris was up in a trice , and Guy and Melton , bounding on behind ,
金丝雀 曾是 向上 在 一个 瞬间 , 和 盖伊 和 梅尔顿 , 边界 在 在后面 ,
卡纳里斯立刻起身, 盖伊和梅尔顿紧随其后, 蹦蹦跳跳地跟在后面。

['træmpld] [ðə; ði][hæf] [ʌn'kɑ:njəs] ['sævɪdʒ] ['ʌndər][ðər; ðər] [fi:t] .
trampled the half unconscious savage under their feet .
践踏 这 一半 无意识 野蛮的 在下面 他们的 脚 .
他们把半昏迷的野蛮人踩在脚下。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [gai] ['fɪrslɪ] .
" **Go on ,** " **said Guy fiercely .**
" 去 在 , " 说 盖伊 激烈地 .
“继续,”盖伊厉声说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [aʊt'wɪt] [ðəm; ðəm] [jet] .
" **We will outwit them yet .**
" 我们 将要 智胜 他们 然而 .
我们终将战胜他们。

[breɪs] [ʌp] , ['meltən] ; [wi:l] [su:n] [bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] .
Brace up , Melton ; we'll soon be out of this hole .
支撑 向上 , 梅尔顿 ; 出色地 很快 是 出去 的 这 洞 .
振作起来, 梅尔顿; 我们很快就能摆脱困境。

" [fɔ:rbz] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
" **Forbes gritted his teeth to suppress a cry of pain .**
" 福布斯 磨碎的 他的 牙齿 到 压制 一个 哭 的 疼痛 .
福布斯咬紧牙关, 强忍住痛苦的呻吟。

" [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can't keep up much longer ,** " **he said .**
" 我 不能 保持 向上 很多 更长 , " 他 说 .
“我坚持不了多久了,”他说。

" [aɪl] [feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
" **I'll faint from loss of blood .**
" 患病的 头晕的 从 损失 的 血 .
“我会因失血过多而昏厥。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['treɪdɪŋ] [loʊ'kæləti][ænd; ənd] [sleɪv]
" The place they had just entered was the great trading locality and slave
" 这 地方 他们 有 只是 进入 曾是 这 伟大的 贸易 地点 和 奴隶
[ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
market of the town .
市场 的 这 镇 .

他们刚刚进入的地方是镇上的主要贸易区和奴隶市场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第5/13页

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɪz:rtɪd] ,
At this time of year it was deserted ,
在这时间的年的它曾是荒凉的 ,
每年的这个时候, 这里都空无一人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empti] [stɔ:lz] [ænd; ənd] [bʊθs] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] ['endləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
but the empty stalls and booths stood about in endless confusion .
但这空的摊位和展位站立关于在无尽的困惑 .
但空荡荡的摊位和售货亭却一片混乱。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:t] [tʃʊʒn] [baɪ] ['kænəris] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs]
The wisdom of the route chosen by Canaris was now apparent , for this
这智慧的路线选定经过金丝雀曾是现在明显 , 为了这
[ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [pæðz] ,
labyrinth of paths ,
迷宫的路径 ,
卡纳里斯选择的路线的明智之处现在显而易见, 因为在这迷宫般的路径中,

[wɪtʃ] [wʊʊv] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['netwɜ:rk] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:lz] , [ˈɔ:fərd] [dʒʌst] [ðə; ði] [a:pər'tu:nəti] [ðeɪ]
which wove an intricate network through the stalls , offered just the opportunity they
哪个编织一个错综复杂网络通过这摊位 , 提供只是这机会他们
[ˈwa:ntɪd] ; [ænd; ənd] ,
wanted ; and ,
通缉 ; 和 ,
它像一张错综复杂的网一样穿梭于各个摊位之间, 为他们提供了他们想要的机会; 而且,

[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [gri:ks] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
following the Greek's guidance ,
下列的这希腊的指导 ,
遵循希腊人的指导,

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs] [laɪn] [ðæt] ['grædʒuəli] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tɔ:rd]
they twisted in and out in a tortuous line that gradually brought them toward
他们扭曲在和出去在一个曲折线那逐步地带来他们朝向
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
the opposite side of the market .
这对面的边 of 这市场 .
它们蜿蜒曲折地穿梭往复, 逐渐将它们带到市场的另一侧。

[ðə; ði] [aʊtkraɪ] [brɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sweld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tu:mʌlt] ,
The outcry behind them had by this time swelled to a perfect tumult ,
这强烈抗议在后面他们有经过这时间肿胀到一个完美的骚乱 ,
此时, 他们身后的抗议声已经演变成一场彻底的骚动。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [er] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] . [-]
and the night air bore it to their ears with startling distinctness . [101]
和这夜晚空气钻孔它到他们的耳朵和令人震惊明显 . [-]

夜风将它清晰地传到他们的耳朵里。 [101]
[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] , [ðɪs] [væst] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [grɪm] [sleɪv] ['prɪzənz] ,
Fortunately for the fugitives , this vast court was surrounded by grim slave prisons ,
幸运的是为了这逃犯 , 这广阔的法庭曾是包围经过严峻奴隶监狱 ,
幸运的是, 对于这些逃亡者来说, 这座庞大的法庭周围环绕着阴森恐怖的奴隶监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkɑʊntər] [noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
and they encountered no one in their flight .
和 他们 遭遇 不 一 在 他们的 航班 ；

他们在飞行途中没有遇到任何人。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] ,
They reached the opposite side of the market in safety , and ,
他们 达到 这 对面的 边 的 这 市场 在 安全 , 和 ,

他们安全地到达了市场的另一边, 并且

[ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈprɪzənz] , [ræn][ɑ:n] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
plunging in among the mass of empty prisons , ran on , panting and breathless .
骤降 在 之中 这 大量的 的 空的 监狱 , 跑 在 , 喘息 和 喘不过气 .

冲进空荡荡的监狱群中, 气喘吁吁地奔跑着。

[ðə; ði] [ɡri:ks] [waɪt] [bɜ:ˈrnu:s] [ˈflʌtəd] [ɑ:n] [əˈhed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l][ˈæftər][ˈæŋɡ(ə)l] ,
The Greek's white burnous fluttered on ahead , turning angle after angle ,
这 希腊的 白色的 烧焦的 飘动 在 前方 , 转弯 角度 后 角度 ,

希腊人的白色火炬在前方飘荡, 不断变换角度。

[ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntu:] [dɑ:rk] [ˈæliz] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] .
diving into dark alleys and shooting across open spaces .
潜水 进入 黑暗的 小巷 和 射击 穿过 打开 空间 .

潜入黑暗的小巷, 在开阔的场地上射击。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] , [tu:] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
At last he stopped and , too exhausted to speak ,
在 最后的 他 停止 和 , 也 筋疲力尽的 到 说话 ,

他终于停了下来, 筋疲力尽, 说不出话来。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˈtaʊərd]
waved his hand in triumph at the frowning wall of the town that towered
挥手 他的 手 在 胜利 在 这 皱眉 墙 的 这 镇 那 高耸

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [fi:t] .
directly over their heads for twenty feet .
直接地 超过 他们的 头部 为了 二十 脚 .

他得意地挥了挥手, 指向高耸在他们头顶二十英尺高的城镇城墙。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [stoʊn] [ˈtaʊər] , [ˈpɑ:rtli] [ɪn][ˈru:ɪnz] ,
Close by the wall was a circular stone tower , partly in ruins ,
关闭 经过 这 墙 曾是 一个 圆 石头 塔 , 部分 在 废墟 ,

城墙附近有一座圆形石塔, 部分已成废墟。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkænərɪs] [daɪvd] [ˈi:ɡərli] .
and into this Canaris dived eagerly .
和 进入 这 金丝雀 潜水 急切地 .

卡纳里斯欣然投入其中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [hu:] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
It was an anxious moment to the two who waited on the outside ,
它 曾是 一个 焦虑的 片刻 到 这 二 WHO 等待 在 这 外部 ,

对于在外面等候的两人来说, 那是一段焦急的时刻。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ɡri:k] [ˌri:əˈpiəd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
but at last the Greek reappeared in triumph with his hands full .
但 在 最后的 这 希腊语 再次出现 在 胜利 和 他的 双手 满的 .

但最终, 希腊人凯旋而归, 手里拿着满满的战利品。

[ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈmɜ:rtʃənt] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprə:mɪs] .
The Jewish merchant had kept his promise .
这 犹太人 商人 有 保留 他的 承诺 .

那位犹太商人信守了他的承诺。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; ei] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
" **He paused a second or two to listen to the outcry in the town .**
" 他 暂停 一个 第二 或者 二 到 听 到 这 强烈抗议 在 这 镇 .

他停顿了一两秒钟，倾听镇上的抗议声。

" [ðei] [ɑ:r; ə] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They are coming nearer , " he said .**
" 他们 是 未来 更近 , " 他 说 .

“他们越来越近了，”他说。

" [ki:p] [ku:l] [ænd; ənd] [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Keep cool and don't get excited .**
" 保持 凉爽的 和 不 得到 兴奋的 .

保持冷静，不要激动。

[ðei] [wɪl] [sɜ:rtʃ] ['evri] [stɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; ei] [mæn] [kʌmz] [nɪr] [ju: 'es] ,
They will search every stall in the market before a man comes near us ,
他们 将要 搜索 每一个 摊位 在 这 市场 前 一个 男人 来 靠近 我们 ,
在任何人靠近我们之前，他们会搜遍市场里的每一个摊位。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] [ðei] [wʊd] [lʊk] .
and besides this is the last place they would look .
和 除了 这 是 这 最后的 地方 他们 会 看 .

而且，这绝对是他们最不可能去的地方。

[ðei] [wɪl] ['nevər] [sə'spekt] [ju: 'es] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] .
They will never suspect us of any intention to scale the wall .
他们 将要 绝不 怀疑 我们 的 任何 意图 到 规模 这 墙 .

他们绝不会怀疑我们有任何翻墙的意图。

[sti:l] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
Still we must lose no time , " he added .
仍然 我们 必须 失去 不 时间 , " 他 额外 .

“但我们绝不能浪费时间，”他补充道。

" [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə; ei] [bɔ:ks] [ʌv; əv] ['felz] [ə'pi:s] ; [pɒt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔr; jər] ['pa:kəts] ,
" **Now here is a box of shells apiece ; put them in your pockets ,**
" 现在 这里 是 一个 盒子 的 贝壳 一块 ; 放 他们 在 你的 口袋 ,

“现在这里有一盒贝壳，每人一盒；把它们放进口袋里。”

['bʌk(ə)l] [ði:z] ['seɪbə] [ə'raʊnd] [jɔr; jər] [weɪsts] , [teɪk] [-]
buckle these sabers around your waists , take [102]
扣上 这些 光剑 大约 你的 腰部 , 拿 [-]

把这些光剑系在腰间，拿[102]

[ðə; ði] ['raɪfəlz] [aɪ] [bɔ:t] .
the rifles I bought .
这 步枪 我 买 .

我买的步枪。

[ðei] [ɑ:r; ə] ['betər] , [soʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θruʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'wei] . "
They are better , so you may throw the others away . "
他们 是 更好的 , 所以 你 可能 扔 这 其他的 离开 . "

它们更好，所以你可以把其他的扔掉。

" [fɔ:rbz] [kɑ:nt] ['kæri] [wʌn] , " [sed] [gai] .
" **Forbes can't carry one , " said Guy .**
" 福布斯 不能 携带 一 , " 说 盖伊 .

“《福布斯》杂志可刊登不了这样的文章，”盖伊说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? "
" **What shall we do with it ? "**
" 什么 将 我们 做 和 它 ? "

我们该如何处置它？

" [li:v] [aɪˈti:] [brˈhaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkænəɾɪs] .
" **Leave it behind** , " **replied Canaris** .
" 离开 它 在后面 , " 回复 金丝雀 .

“把它留下吧,”卡纳里斯回答道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ɪˈnʌf] .
" **We have burden enough** .
" 我们 有 负担 足够的 .

我们已经背负了太多的负担。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒu:] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [θri:] [ˈɔɪlkloʊθ] [bægz] .
I had the Jew put up the stuff in three oilcloth bags .
我 有 这 犹 放 向上 这 东西 在 三 油布 包 .

我让那个犹太人把东西装进三个油布袋里。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [drɪˈvaɪd] [aɪˈti:] [ɪntu:] [tu:] [ˈloʊdʒ] .
We must divide it into two loads .
我们 必须 划分 它 进入 二 负载 .

我们必须把它分成两批运送。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **He turned the contents of all on the ground** .
" 他 转向 这 内容 的 全部 在 这 地面 .

他把所有东西都翻倒在地上。

" [jes] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , everything is here** , " **he said** .
" 是的 , 一切 是 这里 , " 他 说 .

“是的, 这里什么都有,”他说。

" [ˈkrækərz] , [deɪts] , [fɪgz] , [tu:] [læmps] , [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] , [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [flɑ:skz]
" **Crackers , dates , figs , two lamps , a box of candles , matches , and two flasks**
" 饼干 , 日期 , 无花果 , 二 灯 , 一个 盒子 的 蜡烛 , 比赛 , 和 二 烧瓶
[ʌv; əv] [pɑ:m] [ɔɪl] .
of palm oil .
的 棕榈 油 .

“饼干、枣、无花果、两盏灯、一盒蜡烛、火柴和两瓶棕榈油。

[naʊ] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [mu:v] .
Now , then , for the final move .
现在 , 然后 , 为了 这 最终的 移动 .

那么, 现在到了最后一步。

" [hi:; hi] [drɪˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪntu:] [tu:] [bægz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [ˈtaʊər]
" **He divided the stuff into two bags , and then , going back into the guard tower**
" 他 分割 这 东西 进入 二 包 , 和 然后 , 去 后退 进入 这 警卫 塔
,
/
,

“他把东西分成两袋, 然后回到岗楼里,

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [roʊps] .
came out with a bunch of long ropes .
来了 出去 和 一个 束 的 长的 绳索 .

他们拿出了一堆长绳子。

" [ˈhɜ:ri] [ʌp] , " [sed] [ɡai] .
" **Hurry up , said Guy** .
" 匆忙 向上 , " 说 盖伊 .

“快点,”盖伊说。

" [du:][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [həʊ] [kloʊz][ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ? "

" **Do you observe how close the sounds are coming ?** "

" 做 你 观察 如何 关闭 这 声音 是 未来 ? "

你注意到声音是从多近的地方传来的吗？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , " [sed] ['kænəɾɪs] ['kɑ:mli] .

" **They are searching the market ,** " **said Canaris calmly .**

" 他们 是 搜索 这 市场 , " 说 金丝雀 平静地 .

“他们正在市场上寻找机会，”卡纳里斯平静地说。

" [ðeɪ] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['æɾəbz] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rk] . "

" **They take us for a party of drunken Arabs out on a lark .** "

" 他们 拿 我们 为了 一个 派对 的 醉 阿拉伯人 出去 在 一个 云雀 . "

“他们把我们当成一群喝醉了的阿拉伯人出来寻欢作乐。”

" [ðen] [ðeɪ] [dəunt] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] ? " [æskt] [gai] .

" **Then they don't suspect the truth ?** " **asked Guy .**

" 然后 他们 不 怀疑 这 真相 ? " 问 盖伊 .

“那他们难道不怀疑真相吗？”盖伊问道。

['kænəɾɪs] [læft] .

Canaris laughed .

金丝雀 笑了 .

卡纳里斯笑了。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪmɪrɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **If it were known that the Emir's English prisoners had escaped ,** " **he said ,**

" 如果 它 是 已知 那 这 埃米尔的 英语 囚犯 有 逃脱 , " 他 说 ,

“如果人们知道埃米尔的英国战俘已经逃脱了，”他说，

" [ðə; ði] [fi:ndz] [ʌp] ['jɑ:ndər] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɜ:rf] [ðæt] [breɪks] [ɑ:n]

" **the fiends up yonder would be making more noise than the surf that breaks on**

" 这 恶魔 向上 远处 会 是 制作 更多的 噪音 比 这 冲浪 那 休息 在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][bæb][el] ['mændəb] .

the rocks at Bab el Mandeb .

这 岩石 在 巴布 el 曼德布 .

“那些恶魔在天上制造的噪音，比曼德海峡礁石上拍打的海浪还要大。”

" [ðə; ði] [roʊps] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [end][ə; eɪ] [ru:d] ['aɪəɾn] [hʊk] , [ænd; ænd] , [-]

" **The ropes had at one end a rude iron hook , and , [103]**

" 这 绳索 有 在 一 结尾 一个 粗鲁的 铁 钩 , 和 , [-]

“绳子的一端有一个简陋的铁钩，[103]

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kænəɾɪs] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪn]

taking one of them , Canaris threw it over the wall , retaining the other end in

采取 一 的 他们 , 金丝雀 扔 它 超过 这 墙 , 保留 这 其他 结尾 在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .

他的 手 .

卡纳里斯拿起其中一根，把它扔过墙，手里还拿着另一端。

[hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [roʊp] [brɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:t] .

He pulled it in a yard or two , and then the rope became suddenly taut .

他 拉 它 在 一个 院子 或者 二 , 和 然后 这 绳索 成为 突然 紧绷 .

他把绳子拉进一两码远，然后绳子突然绷紧了。

[ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊɾ] .

The hook was secure .

这 钩 曾是 安全的 .

挂钩很牢固。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He took a sharp glance around him ,
他 采取 一个 锋利的 瞥一眼 大约 他 ,
他锐利地环顾四周,

[ˈmeɪzəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaʊts] [ðæt] [stiːl] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [ˈmɑːrkɪt] ,
measured with his ear the hoarse shouts that still rose from the slave market ,
测量 和 他的 耳朵 这 嘶哑 喊叫 那 仍然 玫瑰 从 这 奴隶 市场 ,
他用耳朵仔细聆听着奴隶市场里依然传来的沙哑叫喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈnɪmbli] [ʌp][ðə; ði][roʊp] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] .
and then went nimbly up the rope , hand over hand .
和 然后 去 敏捷地 向上 这 绳索 , 手 超过 手 .
然后他敏捷地沿着绳子一手一手地往上爬。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ɪn] [ˈseɪfti] .
He reached the top in safety .
他 达到 这 顶部 在 安全 .
他安全登顶。

" [naʊ] [ˈfæsn] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [daʊn] ; " [pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊps] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
" **Now fasten the stuff on , he whispered down ; put the other ropes in the bag** .
" 现在 系 这 东西 在 , " 他 低声说道 向下 ; " 放 这 其他 绳索 在 这 包 .
“现在把东西系好,”他低声说道;“把其他的绳子放进袋子里。”

" [gai] [əuˈbeɪd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ənd][ˈkænərɪs] [ˈræpɪdli] [druː] [ðə; ði] [striŋ] [ʌp] .
" **Guy obeyed instructions , and Canaris rapidly drew the string up** .
" 盖伊 服从 指示 , 和 金丝雀 快速 画 这 细绳 向上 .
“盖伊遵照指示, 卡纳里斯迅速拉起了绳子。”

[hiː; hi] [ðen] [ˈspiːdəli] [hʊkt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
He then speedily hooked a second rope to the wall and dropped it down .
他 然后 迅速地 钩子 一个 第二 绳索 到 这 墙 和 掉落 它 向下 .
然后他迅速将第二根绳子挂在墙上, 然后放了下去。

" [ˈfæsn] [fɔːrbz] [tuː; tə][wʌn] [roʊp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]
" **Fasten Forbes to one rope , and come up the other yourself , he called out**
" 系 福布斯 到 一 绳索 , 和 来 向上 这 其他 你自己 , " 他 称为 出去
[tuː; tə] [tʃʌtni] .
to Chutney .
到 酸辣酱 .
“把福布斯绑在一根绳子上, 你自己从另一根绳子上上来,”他朝查特尼喊道。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈroʊz] .
Here a difficulty arose .
这里 一个 困难 出现 .
这里出现了一个难题。

[ˈmeltən] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [roʊp] ,
Melton was , of course , unable to climb the rope ,
梅尔顿 曾是 , 的 课程 , 无法 到 爬 这 绳索 ,
当然, 梅尔顿不可能爬上那根绳子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [nuːs] [wɜːr; wər] [slipt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn]
and if a noose were slipped under his arms the wound would be torn
和 如果 一个 套索 是 滑倒了 在下面 他的 武器 这 伤口 会 是 撕裂
[ænd; ənd] [ˈlæsəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] .
and lacerated by the strain .
和 撕裂 经过 这 拉紧 .
如果将绳索套在他的腋下, 伤口会因拉扯而撕裂。

" [its] [noʊ][ju:z] , [tʃʌtni] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's no use** , **Chutney** , " **he said** .
" 它是 不 使用 , 酸辣酱 , " 他 说 .

“没用的，查特尼，”他说。

" [aɪ] [fɔ:ˈsɔ:] [ðɪs] .
" **I foresaw this** .
" 我 预见 这 .

我预料到了这一点。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] .
You must get off without me .
你 必须 得到 离开 没有 我 .

你必须先下车，不用等我。

" [gai] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .
" **Guy was in despair** .
" 盖伊 曾是 在 绝望 .

“盖伊当时非常绝望。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ˈkænəɪs] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [əˈloʊn] ,
He was just on the point of bidding Canaris make his escape alone ,
他 曾是 只是 在 这 观点 的 投标 金丝雀 制作 他的 逃脱 独自的 ,

他正准备让卡纳里斯独自逃走，

[wen] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
when a happy thought struck him .
什么时候 一个 快乐的 想法 击 他 .

这时，一个快乐的想法突然涌上心头。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ˈmeltən] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] .
" **I have it** , **Melton** , " **he cried joyfully** .
" 我 有 它 , 梅尔顿 , " 他 哭 欣喜地 .

“我找到了，梅尔顿！”他高兴地喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊə] [ɪn][jɔ:; jər][ɑ:rmz] ? "
" **Have you much power in your arms** ? "
" 有 你 很多 力量 在 你的 武器 ? "

你的手臂力量够强吗？

" [jes] , " [sed] [ˈmeltən] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] [roʊp] . " [-]
" **Yes** , " **said Melton** , " **but not enough to go up that rope** . " **[104]**
" 是的 , " 说 梅尔顿 , " 但 不是 足够的 到 去 向上 那 绳索 . " [-]

“是的，”梅尔顿说，“但还不足以爬上那根绳子。”[104]

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's all right** .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][roʊp] , " [rɪˈtɜ:rnd] [gai] .
I don't want you to go up the rope , " **returned Guy** .
我 不 想 你 到 去 向上 这 绳索 , " 返回 盖伊 .

“我不想让你爬绳子，”盖伊回答道。

" [hɪr] , [pʊt][jɔ:; jər] [fi:t] [təˈgeðər] [ænd; ənd][stænd] [streɪt] .
" **Here** , **put your feet together** **and** **stand straight** .
" 这里 , 放 你的 脚 一起 和 站立 直的 .

“来，双脚并拢，站直。”

" ['heɪstɪli] [nuːsɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [nɑːt] ['taɪtli] [ə'baʊt] ['meltənz] [legz][dʒʌst] [ə'boʊv]
" **Hastily noosing the rope , he drew the knot tightly about Melton's legs just above**
" 草草 绞索 这 绳索 , 他 画 这 结 紧紧 关于 梅尔顿 腿 只是 多于
[ðə; ði] [niː] .
the knee .
这 膝盖 .

他匆忙地将绳子套在梅尔顿的腿上，在膝盖上方打了个结，把绳结紧紧地勒住。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **You take a good grip with your hands , " he added .**
" 你 拿 一个 好的 紧握 和 你的 双手 , " 他 额外 .

“你要用手抓紧,”他补充道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [streɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [wuːnd] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][taːp]
" **There won't be much strain on your wound and we'll have you on the top**
" 那里 惯于 是 很多 拉紧 在 你的 伤口 和 出色地 有 你 在 这 顶部
[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
in a jiffy .
在 一个 瞬间 .

“你的伤口不会受到太大压力，我们很快就能让你恢复健康。”

" ['meltən] [əu'beɪd] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] [gaɪ] [pɒld] [hɪm'self] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði][taːp] .
" **Melton obeyed instructions , and Guy pulled himself speedily to the top .**
" 梅尔顿 服从 指示 , 和 盖伊 拉 他自己 迅速地 到 这 顶部 .

“梅尔顿遵照指示，盖伊迅速爬到了顶端。”

" [kraʊtʃ] [daʊn] , " [sed] ['kænərɪs] ; " [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waːtʃ] - [ˈtaʊər] ?
" **Crouch down , " said Canaris ; " don't you see that watch - tower ?**
" 蹲伏 向下 , " 说 金丝雀 ; " 不 你 看 那 手表 - 塔 ?

“蹲下,”卡纳里斯说，“你没看到那座瞭望塔吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [mæs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .
" **and he pointed to a dim mass rising from the wall some distance off .**
" 和 他 尖 到 一个 暗淡 大量的 上升 从 这 墙 一些 距离 离开 .

“他指着远处墙壁上兴起的一团模糊的物体。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˈtaʊər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **That is the nearest tower , " he added .**
" 那 是 这 最近的 塔 , " 他 额外 .

“那是最近的信号塔,”他补充道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːjənz] .
" **I hardly think they can see us , but it is better to take precautions .**
" 我 几乎 思考 他们 能 看 我们 , 但 它 是 更好的 到 拿 防范措施 .

“我觉得他们几乎看不到我们，但小心谨慎总是好的。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [roʊps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dæŋɡlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
" **The other two ropes were already dangling on the outer side of the wall .**
" 这 其他 二 绳索 是 已经 悬挂 在 这 外 边 的 这 墙 .

“另外两根绳子已经垂在墙的外侧了。”

['kænərɪs][hæd; həd] [plænd] ['evrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
Canaris had planned everything for an emergency .
金丝雀 有 计划 一切 为了 一个 紧急情况 .

卡纳里斯为应对紧急情况做好了一切准备。

[gaɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [sprɛd] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm][ɑːn]
Guy took a hasty glance at the roofs and battlements spread before them on
盖伊 采取 一个 仓促 瞥一眼 在 这 屋顶 和 城垛 传播 前 他们 在
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

盖伊匆匆瞥了一眼眼前一侧的屋顶和城垛，

[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈlændskeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [daʊn]
the moonlit landscape on the other , and then he whispered down
这 月光洒在身上，映照**着**皎洁的月光。 景观 在 这 其他 , 和 然后 他 低声说道 向下
, " [ɔːl] [raɪt] , [ˈmeltən] ? "
, " **All right , Melton ?** "
, " 全部 正确的 , 梅尔顿 ? "

另一边是月光下的景色，然后他低声说道：“梅尔顿，你还好吗？”

" [jes] , [gou] [əˈhed] , " [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈplaɪ] .
" **Yes , go ahead , " came the faint reply .**
" 是的 , 去 前方 , " 来了 这 头晕的 回复 .

“好的，请便。”一个微弱的声音回答道。

" [kwɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈkʌmɪŋ] !
" **Quick , they are coming !**
" 快的 , 他们 是 未来 !

快，他们来了！

" [kraɪd] [ˈkænəɪs][ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] [kloʊz]
" **cried Canaris in sudden excitement , and as he spoke a yell went up close**
" 哭 金丝雀 在 突然 激动 , 和 作为 他 辐 一个 叫喊 去 向上 关闭
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

“卡纳里斯突然兴奋地喊道，话音刚落，附近就传来一声喊叫。”

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɑːrk] [ˈfɪgjəz] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [sleɪv] - [ˈprɪzn] . [and three or four dark figures turned the corner of the nearest slave - prison . [-]
105]
-]

有三四个黑影从最近的奴隶监狱拐角处走了出来。[105]

[ə; eɪ][bɪg][səˈmɑːli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] , [ˈspaɪŋ] [ˈmeltən] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
A big Somali was in the lead , and , spying Melton , he raised his spear .
一个 大的 索马里 曾是 在 这 带领 , 和 , 间谍活动 梅尔顿 , 他 提高 他的 矛 .

一个身材高大的索马里人走在最前面，他发现了梅尔顿，便举起了长矛。

" [juː; jʊ] [fiːnd] ! " [kraɪd] [gai] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi]
" **You fiend ! " cried Guy , and , lifting a loose stone from the wall , he**
" 你 恶魔 ! " 哭 盖伊 , 和 , 举重 一个 松动的 石头 从 这 墙 , 他
[həːld] [aɪˈtiː] [daʊn] .
hurled it down .
投掷 它 向下 .

“你这个恶魔！”盖伊喊道，然后从墙上捡起一块松动的石头，扔了下去。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræskəlz] [hænd] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər]
It struck the spear from the rascal's hand , and , before he could recover
它 击 这 矛 从 这 无赖的 手 , 和 , 前 他 可以 恢复
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

它击落了那恶棍手中的长矛，还没等他反应过来，

[gai] [ænd; ənd][ˈkænəɪs][hæd; həd] [ˈdrægd] [ˈmeltən] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ə; eɪ]
Guy and Canaris had dragged Melton to the top of the wall by a
盖伊 和 金丝雀 有 拖拽 梅尔顿 到 这 顶部 的 这 墙 经过 一个
[prəˈdɪdʒəs] [ˈefərt] .
prodigious effort .
惊人 努力 .

盖伊和卡纳里斯费了九牛二虎之力才把梅尔顿拖到墙顶上。

" [daʊn] , [daʊn] ! " [kraɪd] ['kænəɪs] ,
" **Down** , **down** ! " **cried Canaris** ,
" 向下 , 向下 ! " 哭 金丝雀 ,
" 下去! 下去! "卡纳里斯喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kraʊt[t] [loʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [spiə] [went][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and as they crouched low three or four spears went over their heads and a
和 作为 他们 蹲着 低的 三 或者 四 长矛 去 超过 他们的 头部 和 一个
[hɔ:rs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæfəld] [səu'mɑ:lɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp]
hoarse shout of rage went up from the baffled Somalis that was caught up
嘶哑 喊 的 愤怒 去 向上 从 这 困惑 索马里人 那 曾是 捕捉 向上

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [fɑ:r] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .
and repeated far back into the town .
和 重复 远的 后退 进入 这 镇 .
当他们低伏着时，三四支长矛从他们头顶飞过，惊愕的索马里人发出了一声嘶哑的愤怒呐喊，这呐喊声传遍了整个城镇。

" [ki:p] [ku:l] , " ['kɔ:ʃənd] ['kænəɪs] ; " [ðə; ði][roʊps][ɑ:r; əɾ][ʌp] ; [ðeɪ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [ju:'es] .
" **Keep cool** , " **cautioned Canaris** ; " **the ropes are up ; they can't reach us** .
" 保持 凉爽的 , " 警告 金丝雀 ; " 这 绳索 是 向上 ; 他们 不能 抵达 我们 :
"保持冷静,"卡纳里斯警告说；"绳索已经拉起来了；他们够不着我们。"

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd] — — " [ðə; ði][wɜ:rdz] [froʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
Five minutes more , and — — " The words froze on his lips .
五 分钟 更多的 , 和 — — " 这 字 冻住了 在 他的 嘴唇 :
再过五分钟，——" 话到嘴边却戛然而止。

[laʊd] [ə'baʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [roʊz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ,
Loud above the shouts of the savages rose a harsh ,
大声 多于 这 喊叫 的 这 野蛮人 玫瑰 一个 残酷的 ,
在野蛮人的叫喊声之上，响起了一阵刺耳的声音，

[mə'tælɪk] [saʊnd] [ðæt] ['vaɪbreɪtɪd][ɪn] ['ʃudərɪŋ] ['ekəʊz] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
metallic sound that vibrated in shuddering echoes through the night air .
金属 声音 那 振动 在 颤抖 回声 通过 这 夜晚 空气 :
金属撞击声在夜空中回荡，发出令人颤抖的回响。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:m,tɑ:m][æt; ət][ðə; ði] ['eɪmɪrɪz] ['pæləs] .
It was the beating of the tomtom at the Emir's palace .
它 曾是 这 殴打 的 这 TomTom 在 这 埃米尔的 宫殿 :
那是埃米尔宫殿里传来的鼓声。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɜ:rkɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mɔ:r] ['spi:dəli] [raʊzd] [ðə; ði] [taʊn] .
An electric circuit could not have more speedily roused the town .
一个 电的 电路 可以 不是 有 更多的 迅速地 唤醒 这 镇 :
即使是电路故障也无法比这更快地唤醒这座城镇。

[ə; eɪ][væst] , ['sʌlən] [rɔ:r] [went] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
A vast , sullen roar went up instantly , and then ,
一个 广阔的 , 忧郁 吼 去 向上 即刻 , 和 然后 ,
一声巨大而阴沉的咆哮瞬间响起，然后，

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:m,tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
mingled with the clang of the tomtom and the tumult of the people ,
混合 和 这 铛 的 这 TomTom 和 这 骚乱 的 这 人们 ,
与锣鼓的叮当声和人群的喧闹声交织在一起，

[ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] - [drʌmz] [ðæt] [sweld] [ænd; ənd] [spred] [ʌn'tɪl] ['evri] ['oʊv(ə)l]
rang out a harsh rattle of alarm - drums that swelled and spread until every oval
响铃 出去 一个 残酷的 嘎嘎作响 的 警报 - 鼓 那 肿胀 和 传播 直到 每一个 椭圆形
[wɑ:tʃ] - ['tɜ:rət] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['tɑ:ksɪn] [ə'həʊnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
watch - turret on the town walls was sounding the tocsin announcing to the
手表 - 炮塔 在 这 镇 墙壁 曾是 听起来 这 警钟 宣布 到 这
['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['rəʊ] [kɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] . [-]
subjects of Rao Khan the escape of the hated Englishmen . [106]
主题 的 拉奥 可汗 这 逃脱 的 这 憎恨 英国人 . [-]

刺耳的警钟声响起，越来越响，蔓延开来，直到城墙上的每个椭圆形瞭望塔都发出警钟，向拉奥汗的臣民宣告可恨的英国人逃脱了。[106]

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [pər'su:t] .
THE PURSUIT .
这 追逐 .

追捕。

" [nəʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['kæənərɪs] .
" **Now for it , " cried Canaris .**
" 现在 为了 它 , " 哭 金丝雀 .

“现在开始！ ”卡纳里斯喊道。

" [dəʊnt][bi:; bi] [skerd] .
" **Don't be scared .**
" 不 是 害怕的 .

别害怕。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wi:l] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [fi:ndz] .
In two minutes we'll be out of reach of these fiends .
在 二 分钟 出色地 是 出去 的 抵达 的 这些 恶魔 .

两分钟后，我们就能摆脱这些恶魔的追捕了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [br'laid] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
His appearance belied his words , for he was trembling with fright .
他的 外貌 谎言 他的 字 , 为了 他 曾是 发抖 和 惊吓 .

他的外表与他的言语不符，因为他吓得浑身发抖。

[ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] ['meltənz] [legz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['lu:snd] ,
The rope about Melton's legs had not been loosened ,
这 绳索 关于 梅尔顿 腿 有 不是 到过 松动 ,

绑在梅尔顿腿上的绳子还没有松开。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['loʊɜ-d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and he was instantly lowered on the other side .
和 他 曾是 即刻 降低 在 这 其他 边 .

他立刻被放到了另一边。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] , [gai] [ænd; ənd]['kæənərɪs][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
In less time than it takes to tell , Guy and Canaris had joined him ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 , 盖伊 和 金丝雀 有 加入 他 ,

没过多久，盖伊和卡纳里斯就加入了他。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [felt][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'gen] .
and all three felt the solid earth beneath their feet again .
和 全部 三 毛毡 这 坚硬的 地球 下面 他们的 脚 再次 .

三人再次感受到了脚下坚实的土地。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'stri:mli] ['krɪtɪk(ə)] .
The situation was now extremely critical .
这 情况 曾是 现在 极其 批判的 .
情况已极其危急。

[ðə; ði][ˈtɑ:m,tɑ:m] [stɪl] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ɪn]
The tomtom still rang out from the palace , and the drums were beating in
这 TomTom 仍然 响铃 出去 从 这 宫殿 , 和 这 鼓 是 殴打 在
[ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['tʌʊərz] ,
the watch - towers ,
这 手表 - 塔楼 ,
宫殿里依然传来咚咚的鼓声，瞭望塔上的鼓声也响个不停。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ə'boʌv] [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli]
though their volume of sound could be heard but faintly above the constantly
尽管 他们的 体积 的 声音 可以 是 听到 但 淡淡的 多于 这 不断地
[ɪn'kri:sɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] ['pi:p(ə)] .
increasing roar of the maddened people .
增加 吼 的 这 疯狂的 人们 .
虽然他们的声音能被听到，但却被越来越疯狂的人群的咆哮声淹没了。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
The fugitives had scaled the wall at a point on the western side of the city
这 逃犯 有 缩放 这 墙 在 一个 观点 在 这 西 边 的 这 城市
[ˈveri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['æŋɡ(ə)] ;
very close to the southern angle ;
非常 关闭 到 这 南部 角度 ;
逃亡者们从城西侧靠近南角的地方翻越了城墙；

[ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [geɪts] [ðə; ði] [pər'su:t]
the western gate was still more remote , and from these gates the pursuit
这 西 门 曾是 仍然 更多的 偏僻的 , 和 从 这些 大门 这 追逐
[mʌst; məst] [kʌm] .
must come .
必须 来 .
西门更加偏远，追击必定是从西门发起的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] ,
That it would come quickly no one could doubt ,
那 它 会 来 迅速地 不 一 可以 怀疑 ,
这一点毋庸置疑，它很快就会到来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv][səu'mɑ:lɪz] [hu:] [hæd; həd][led][ðə; ði] [tʃeɪs] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]
for the rabble of Somalis who had led the chase through the market - place
为了 这 乌合之众 的 索马里人 WHO 有 引领 这 追赶 通过 这 市场 - 地方
[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] - [ɪ'skeɪp]
had by this time reached the gates with the tidings of the fugitives ' escape
有 经过 这 时间 达到 这 大门 和 这 消息 的 这 逃犯 - 逃脱
[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] . [-]
over the wall . [107]
超过 这 墙 . [-]
这时，在集市上带头追赶的索马里乌合之众已经赶到了城门，带来了逃犯翻墙逃脱的消息。[107]

['kænərɪs] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɡaɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)] .
Canaris took a bag and a rifle and Guy followed his example .
金丝雀 采取 一个 包 和 一个 步枪 和 盖伊 随后 他的 例子 .
卡纳里斯拿了一个包和一支步枪，盖伊也效仿了他。

[nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['sekənd][ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] , [ðeɪ] [dæʃt]
Not a second of time was lost , but , turning to the southwest , they dashed
不是 一个 第二 的 时间 曾是 丢失的 , 但 , 转弯 到 这 西南 , 他们 虚线
[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
down the long ,
向下 这 长的 ,

他们一刻也没耽搁，转身向西南方向疾驰而去，沿着长长的.....

[ˌslæntɪŋ] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [ˈoʊpənd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪŋkt] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
slanting hill toward the valley that opened clear and distinct at their feet .
斜 爬坡道 朝向 这 谷 那 打开 清除 和 清楚的 在 他们的 脚 .

向着山谷倾斜的山坡，山谷在他们脚下清晰可见。

[ðer; ðər] [ɪrɪz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [dɪn][ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] ,
Their ears rang with the horrid din and turmoil ,
他们的 耳朵 响铃 和 这 可怕的 din 和 动荡 ,

他们耳边充斥着可怕的喧嚣和骚动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɜ:rd] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] ['greɪtər] ['efərts] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ]
and this spurred them on to greater efforts as they plunged forward with
和 这 受到刺激 他们 在 到 更大的 努力 作为 他们 暴跌 向前 和

[greɪt] [straɪdɪz] .
great strides .
伟大的 步幅 .

这激励他们更加努力，大步向前迈进。

[æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] ,
At the angle of the wall stood a watch - tower ,
在 这 角度 的 这 墙 站立 一个 手表 - 塔 ,

在城墙拐角处耸立着一座瞭望塔，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ˈaʊtlaɪnd]
and from this coign of vantage the guards saw the fleeing fugitives , outlined
和 从 这 中心 的 优势 这 守卫 锯 这 逃离 逃犯 , 概述

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mu:nlaɪt] .
by the treacherous moonlight .
经过 这 奸诈 月光 .

从这个有利位置，守卫们看到了逃亡的逃犯，他们在诡谲的月光下勾勒出轮廓。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[ræŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bulɪts] ['hʷɪslɪd] ['ki:nli] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
rang their rifles , and the bullets whistled keenly through the air ,
响铃 他们的 步枪 , 和 这 子弹 吹口哨 敏锐地 通过 这 空气 ,

他们拉响了步枪，子弹在空中发出尖锐的呼啸声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [went] [streɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [ˈvæniʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
but the flying figures went straight on and speedily vanished over the crest of
但 这 飞行 数据 去 直的 在 和 迅速地 消失了 超过 这 波峰 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

但那些飞翔的身影径直向前，迅速消失在山顶之上。

[ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [skɪmd] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈskeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ]
The valley beneath the town was skimmed across , and then , scaling a low
这 谷 下面 这 镇 曾是 脱脂 穿过 , 和 然后 , 缩放 一个 低的
[stoʊn] [wɔ:l] ,
stone wall ,
石头 墙 ,

他们掠过城镇下方的山谷，然后攀上一堵低矮的石墙，

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][plænˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [bɪˈtwi:n] [ˈroʊz; ˈraʊz]
they plunged into the shadow of a big plantation and ran on between rows
他们 暴跌 进入 这 阴影 的 一个 大的 种植园 和 跑 在 之间 行
[ʌv; əv][ˈlaɪmi:z] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ˈtri:z] .
of limes and coffee trees .
的 青柠 和 咖啡 树木 .

他们冲进了一大片种植园的阴影里，在成排的酸橙树和咖啡树之间奔跑。

[gai] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði][ˈærəbz] [hu:] [oʊnd] [ði:z] [ˈɔ:tʃədz] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] ,
Guy feared that the Arabs who owned these orchards would join in the pursuit ,
盖伊 害怕 那 这 阿拉伯人 WHO 拥有 这些 果园 会 加入 在 这 追逐 ,
[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] ,
盖伊担心拥有这些果园的阿拉伯人也会加入追捕行动。

[bʌt; bət][ˈkænərɪs] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
but Canaris assured him that there was little danger of that .
但 金丝雀 保证 他 那 那里 曾是 小的 危险 的 那 .

但卡纳里斯向他保证，这种情况发生的危险很小。

[æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
An uproar in the town , he declared ,
一个 骚动 在 这 镇 , 他 声明 ,
[dɪˈklerd] ,
他宣称，镇上一片哗然。

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdwelərz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðəmˈselvz] [ɪn]
was always the signal for the dwellers outside the walls to shut themselves in
曾是 总是 这 信号 为了 这 居民 外部 这 墙壁 到 关闭 他们自己 在
[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
their houses .
他们的 房屋 .

这始终是城墙外的居民把自己关在房子里的信号。

[ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [sɔ:rs] , [haʊˈevər] , [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] ,
A danger from another source , however , threatened them ,
一个 危险 从 其他 来源 , 然而 , 威胁 他们 ,
[ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] ,
然而，另一种危险却威胁着他们。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [graʊl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɔ:g] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɑ:n][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][baɪ]
for with a furious growl a great dog came bounding on behind , and by
为了 和 一个 狂怒 咆哮 一个 伟大的 狗 来了 边界 在 在后面 , 和 经过
[hɪz; ɪz] [laʊd] [ˈaʊtkraɪ] [-]
his loud outcry [108]
他的 大声 强烈抗议 [-]

一只大狗咆哮着冲了过来，发出响亮的叫声[108]

[meɪd] [ðə; ði][ləʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['veri] [pleɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] .
made the location of the fugitives very plain to their enemies .
制成 这 地点 的 这 逃犯 非常 清楚的 到 他们的 敌人 .

这使得逃犯的藏身之处很容易被敌人发现。

[ðə; ði] [bruːt] [pə'r'sɪstəntli] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] , ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] , [ænd; ənd] [beɪ]
The brute persistently followed them up , snapping at their heels , and baying
这 蛮力 持续地 随后 他们 向上 , 啪啪 在 他们的 高跟鞋 , 和 吠叫
[ˈləʊdli] .
loudly .
高声 .

那头恶兽紧追不舍，咬着他们的脚后跟，大声吠叫。

[noʊ] [stoʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['fai,ɑːrmz] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs]
No stones could be found , and to use firearms would only make matters worse
不 石头 可以 是 成立 , 和 到 使用 枪支 会 仅有的 制作 事情 更糟
.
:
.

找不到石头，使用枪支只会让情况变得更糟。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ](ə)n , [həʊ'evər] ,
On the farther side of the plantation , however ,
在 这 更远 边 的 这 种植园 , 然而 ,
.
.
然而，在种植园的另一边，

[ðə; ði][dɔːg] [stɔːpt] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːŋ] [haʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn] ['ekəʊz]
the dog stopped and uttered a long - drawn howl that was caught up in echoes
这 狗 停止 和 说出 一个 长的 - 绘制 嚎 那 曾是 捕捉 向上 在 回声
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
across the valley .
穿过 这 谷 .

狗停了下来，发出了一声悠长的嚎叫，嚎叫声在山谷间回荡。

" [aɪm] ['ɡɪvɪŋ] [aʊt] , " [kraɪd] ['meltən] ['feɪntli] .
" **I'm giving out , " cried Melton faintly .**
" 我是 给予 出去 , " 哭 梅尔顿 淡淡的 .

“我快撑不住了，”梅尔顿虚弱地喊道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] .
" **You'll have to leave me .**
" 你会 有 到 离开 我 .

你必须离开我。

" ['kænəɪs] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrslɪ] .
" **Canaris turned on him fiercely .**
" 金丝雀 转向 在 他 激烈地 .

卡纳里斯猛烈地攻击他。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][mæd] [fiːndz] ['haʊlɪŋ] [br'haɪnd][juː 'es] ?
" **Do you hear the mad fiends howling behind us ?**
" 做 你 听到 这 疯狂的 恶魔 嚎叫 在后面 我们 ?

“你听见身后那些疯子的嚎叫声了吗？ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skæɪtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] , [ɡʊd] [baɪ] ,
They are scattering over the country , and if we are caught , good by ,
他们 是 散射 超过 这 国家 , 和 如果 我们 是 捕捉 , 好的 经过 ,
.
他们正四散逃窜，如果我们被抓住了，那就再也回不来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **and he whipped his hand across his throat .**
" 和 他 鞭打 他的 手 穿过 他的 喉 .

他用手狠狠抽打自己的喉咙。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] , ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [mɔːr] ,
" You must keep up , only half a mile more ,
" 你 必须 保持 向上 , 仅有的 一半 一个 英里 更多的 ,
你必须跟上, 只剩半英里了。

[ænd; ənd] [aɪl] [haɪd][juː; jʊ][soʊ] [sɪ'kjərli] [ðæt][ðə; ði] [fiːndz] [kæn; kən][ˈnevər][faɪnd][juː 'es] . " and I'll hide you so securely that the fiends can never find us . " 和 患病的 隐藏 你 所以 安全地 那 这 恶魔 能 绝不 寻找 我们 . " 我会把你藏得严严实实, 让那些恶魔永远也找不到我们。

" [jɪr] [hɪr] ? " ['ædɪd] [gai] .
" Year hear ? " added Guy .
" 年 听到 ? " 额外 盖伊 .
“今年是哪一年?”盖伊补充道。

" ['oʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [mɔːr] , ['meltən] , [ænd; ənd] [ðen] [rest] .
" Only half a mile more , Melton , and then rest .
" 仅有的 一半 一个 英里 更多的 , 梅尔顿 , 和 然后 休息 .
“梅尔顿, 只剩半英里了, 然后就可以休息了。”

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)] [juːz] .
" But all this encouragement was of little use .
" 但 全部 这 鼓励 曾是 的 小的 使用 .
但所有这些鼓励都没什么用。

[fɔːrbz] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'æk(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst]
Forbes was suffering now from the reaction , and his strength was almost
福布斯 曾是 痛苦 现在 从 这 反应 , 和 他的 力量 曾是 几乎
[gɔːn] .
gone .
已消失 .
福布斯现在饱受副作用的折磨, 几乎精疲力竭。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
A sound of shouting suddenly rose from the valley ,
一个 声音 的 喊叫 突然 玫瑰 从 这 谷 ,
山谷中突然传来一阵喊叫声,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['meltən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] [ðeɪ] ['ferli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] .
and taking Melton by the arms they fairly dragged him along .
和 采取 梅尔顿 经过 这 武器 他们 相当 拖拽 他 沿着 .
他们抓住梅尔顿的胳膊, 把他拖走了。

[ə; eɪ] [hɪl] [naʊ] [luːmd] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
A hill now loomed up before them ,
一个 爬坡道 现在 迫近 向上 前 他们 ,
一座小山耸立在他们面前,

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['peɪnfəli] [tuː; tə]
and clutching stones and limbs of trees they made their way painfully to
和 紧握 石头 和 四肢 的 树木 他们 制成 他们的 方式 痛苦地 到
[ðə; ði] ['sʌmɪt] . [-]
the summit . [109]
这 首脑 . [-]
他们抓着石头和树枝, 艰难地爬上了山顶。[109]

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tɔːtʃɪz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Looking toward the town they could see torches moving to and fro across the
寻找 朝向 这 镇 他们 可以 看 火炬 移动 到 和 弗 穿过 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,
他们望向小镇方向, 可以看到火把在山谷中来回移动。

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi] ['ævə,ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
and twinkling through the leafy avenues of the plantation .
和 闪烁 通过 这 绿叶 途径 的 这 种植园 .

闪烁着光芒，穿过种植园绿树成荫的林荫大道。

[ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] , [ðə; ði][dɔ:g] , [bɪ'gæən][tu:: tə] [haʊl] [ə'gen] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [[ɑ:t] ['spi:dəli]
Their old enemy , the dog , began to howl again , but a rifle - shot speedily
他们的 老的 敌人 , 这 狗 , 开始 到 嚎 再次 , 但 一个 步枪 - 射击 迅速地
[kʌt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['ɔ:rt] .
cut his career short .
切 他的 职业 短的 .

他们的老对手，那条狗，又开始嚎叫起来，但一声枪响迅速结束了它的生命。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [broʊk]
As they hastened down the western slope of the hill the sound of water broke
作为 他们 加快 向下 这 西 坡 的 这 爬坡道 这 声音 的 水 打破
[ɑ:n][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,
on their hearing ,
在 他们的 听力 ,

他们沿着山坡西侧匆匆赶下，突然听到了水声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stri:m] [keɪm] [ɪn] [vju:] , [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['tɔ:rənt] ['brɔ:lɪŋ] ['oʊvər]
and then the stream came in view , a swift and narrow torrent brawling over
和 然后 这 溪流 来了 在 看法 , 一个 迅速 和 狭窄的 激流 争吵 超过
[ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ledʒ] .
rocks and ledges .
岩石 和 壁架 .

然后，溪流出现在眼前，湍急狭窄的溪流奔腾而下，拍打着岩石和岩架。

[gai] [ræn] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmt] , [ˈɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:: tə] ['meltən] , [hu:] [dræŋk] ['di:pli]
Guy ran ahead , and filling his helmet , offered it to Melton , who drank deeply
盖伊 跑 前方 , 和 填充 他的 头盔 , 提供 它 到 梅尔顿 , WHO 喝 深
.
.
.

盖伊跑到前面，把头盔装满水，递给梅尔顿，梅尔顿痛饮了一口。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [ðæt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .
" **I feel like a new man , " he cried ; " that was splendid** .
" 我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 , " 他 哭 ; " 那 曾是 灿烂 .
" "我感觉自己像个新生的人,"他喊道；“那真是太棒了。”

" ['kænərɪs] [naʊ] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ]
" **Canaris now led them down the stream for some distance until a shallow**
" 金丝雀 现在 引领 他们 向下 这 溪流 为了 一些 距离 直到 一个 浅的
[pleɪs] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:: tə] [weɪd] [ə'krɔ:s] .
place permitted them to wade across .
地方 允许 他们 到 涉水 穿过 .

“卡纳里斯带领他们沿着溪流走了一段路，直到找到一处浅滩，让他们可以涉水而过。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɔ:rdʒ] .
The valley had become a gorge .
这 谷 有 变得 一个 峡谷 .

山谷变成了峡谷。

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪlz] [geɪv] [wei] [tu:: tə] [greɪt] ['fraʊnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ]
The sloping hills gave way to great frowning masses of rock so high and so
这 倾斜的 丘陵 给予 方式 到 伟大的 皱眉 群众 的 岩石 所以 高的 和 所以
[kloʊz] [ðæt] [noʊ] ['mu:nlaɪt] [pɪrst] [ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] .
close that no moonlight pierced the shadows .
关闭 那 不 月光 穿孔 这 阴影 .

缓坡逐渐被巨大的、阴沉的岩石群所取代，这些岩石又高又近，月光无法穿透它们的阴影。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [gri:k] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈblʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finally the Greek stopped and pointed above his head .

最后 这 希腊语 停止 和 尖 多于 他的 头 .

最后，希腊人停了下来，指了指自己的头顶上方。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , " [hi:; hi] [sed] .

" We must climb the rocks , " he said .

" 我们 必须 爬 这 岩石 , " 他 说 .

“我们必须爬上岩石，”他说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ?

" Are you equal to it ?

" 是 你 平等的 到 它 ?

你能胜任吗？

[ˈmeltən] [lʊkt] [ˈdu:biəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:rdʒ] ,

" Melton looked dubiously at the steep side of the gorge ,

" 梅尔顿 看起来 可疑地 在 这 陡 边 的 这 峡谷 ,

梅尔顿疑惑地看着峡谷陡峭的一侧，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] [ˈkænəɾɪs] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv]

but before he could reply Canaris started up , and he had no alternative

但 前 他 可以 回复 金丝雀 开始 向上 , 和 他 有 不 选择

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] .

but to follow .

但 到 跟随 .

但他还没来得及回答，卡纳里斯就发动了汽车，他别无选择，只能跟着走。

[gai] [keɪm] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aʊt] .

Guy came close behind to catch his friend if he should give out .

盖伊 来了 关闭 在后面 到 抓住 他的 朋友 如果 他 应该 给 出去 .

盖伊紧随其后，以防朋友筋疲力尽时能接住他。

[ðə; ði] [əˈsent] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bəd][æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊkt] . [-]

The ascent , however , was not so bad as it looked . [110]

这 上升 , 然而 , 曾是 不是 所以 坏的 作为 它 看起来 : [-]

然而，攀登的过程并没有看起来那么糟糕。 [110]

[ˈkænəɾɪs] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [skɪl] ,

Canaris picked his way with great skill ,

金丝雀 挑选 他的 方式 和 伟大的 技能 ,

卡纳里斯凭借高超的技巧挑选出了他的道路。

[ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg] [ˈmænər] .

winding along the face of the cliff in a zigzag manner .

绕线 沿着 这 脸 的 这 悬崖 在 一个 之字形 方式 .

沿着悬崖面呈之字形蜿蜒而行。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ˈdɪzɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈhedz]

Had it been daylight dizziness would have caused them to lose their heads

有 它 到过 日光 头晕 会 有 导致 他们 到 失去 他们的 头部

,

!

,

如果是白天，眩晕感会让他们失去理智。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʌlf] [brɪˈloʊ] [ɡru:] [di:pər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,

for the gulf below grew deeper every moment ,

为了 这 海湾 以下 生长 更深 每一个 片刻 ,

因为下面的深渊每时每刻都在加深，

[ænd; ənd][æt; ət][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][pæθ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][fʊt][waɪd] .
and at places the path was but a foot wide .
和 在 地方 这 小路 曾是 但 一个 脚 宽的 .
有些地方小路只有一英尺宽。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈkænəɪs] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪɡ][rɑ:k] [ðæt] [bɑ:rd] [ðə; ði][wei] ,
At length Canaris climbed over a big rock that barred the way ,
在 长度 金丝雀 攀登 超过 一个 大的 岩石 那 禁止 这 方式 ;
最后, 卡纳里斯爬过一块挡住去路的大石头。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈsɪstɪd] [ˈmeltən] [ænd; ənd] [gai] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
and then assisted Melton and Guy to the top .
和 然后 协助 梅尔顿 和 盖伊 到 这 顶部 .
然后帮助梅尔顿和盖伊登上顶峰。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrəli] ,
" Here we are , " he said cheerily ,
" 这里 我们 是 , " 他 说 兴高采烈地 ,
“我们到了,”他兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðoo] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][əˈkra:pəliːs][æt; ət] [ˈæθənz] .
" and just as safe as though we were in the Acropolis at Athens .
" 和 只是 作为 安全的 作为 尽管 我们 是 在 这 卫城 在 雅典 .
“就像身处雅典卫城一样安全。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [plæˈtoʊ] ,
" They stood on a small plateau ,
" 他们 站立 在 一个 小的 高原 ,
他们站在一个小高原上,

[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈsɜ:rk(ə)l] .
protected by a low parapet of jagged rocks that extended in a half circle .
受保护 经过 一个 低的 栏杆 的 锯齿状 岩石 那 扩展 在 一个 一半 圆圈 .
由呈半圆形延伸的锯齿状岩石构成的低矮护墙保护。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
The top of the cliff was close over their heads ,
这 顶部 的 这 悬崖 曾是 关闭 超过 他们的 头部 ,
悬崖顶就在他们头顶上方很近的地方。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈɡrɑ:tʊ] [sku:pt] [ˈkɑ:nkeɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd]
and behind them was a natural grotto scooped concavely out of the solid
和 在后面 他们 曾是 一个 自然的 石窟 抢先报道 凹面 出去 的 这 坚硬的
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

在他们身后, 是一个从坚硬的岩石中凹陷出来的天然洞穴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
It was a perfect hiding place and a splendid point of defense in case of
它 曾是 一个 完美的 隐藏 地方 和 一个 灿烂 观点 的 防御 在 案件 的
[æn; ən] [əˈtæk] .
an attack .
一个 攻击 .

这是一个完美的藏身之处, 也是遭受攻击时绝佳的防御据点。

[ˈmeltən] [dra:pt] [ˈfi:bli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [gai] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:k] [sæt] [daʊn]
Melton dropped feebly on the stone floor , and Guy and the Greek sat down
梅尔顿 掉落 虚弱地 在 这 石头 地面 , 和 盖伊 和 这 希腊语 卫星 向下
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
against the parapet .
反对 这 栏杆 .

梅尔顿无力地倒在石板地上, 盖伊和希腊人靠着栏杆坐了下来。

[ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Reaction **had** **come** **to** **all** **of** **them** .
反应 有 来 到 全部 的 他们 .

他们都做出了反应。

[naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [seɪf] , [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz]

Now they were really safe , the terror and excitement of the flight was
现在 他们 是 真的 安全的 , 这 恐怖 和 激动 的 这 航班 曾是

[ˈvɪzəb(ə)][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

visible on their faces .
可见的 在 他们的 面孔 .

现在他们真的安全了，飞行中的恐惧和兴奋都清晰地展现在他们脸上。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .

Their clothes were soaking wet , and the perspiration rolled down their cheeks .
他们的 衣服 是 浸泡 湿的 , 和 这 汗 滚动 向下 他们的 脸颊 .

他们的衣服湿透了，汗水顺着脸颊滚落。

" [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈkænəɪs] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] , " [lʊk] [daʊn] [ðer; ðər] !

" Look , " exclaimed Canaris , leaning over the parapet , " look down there !
" 看 , " 惊呼 金丝雀 , 倾斜 超过 这 栏杆 , " 看 向下 那里 !

“看！”卡纳里斯俯身探出栏杆，惊呼道，“往下看！”

" [hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ɡai] , [ˈɡlænsɪŋ] [-]

" He pointed into the gorge , and Guy , glancing [111]
" 他 尖 进入 这 峡谷 , 和 盖伊 , 瞥了一眼 [-]

“他指着峡谷，盖伊瞥了一眼[111]

[daʊn] , [sɔ:] [tɔ:tʃɪz] [ˈflerɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:lz] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɡloʊ] [da:rk] , [ˈswɪftli]

down , saw torches flaring against the rocky walls , revealing in their glow dark , swiftly
向下 , 锯 火炬 燃烧 反对 这 岩石 墙壁 , 揭示 在 他们的 辉光 黑暗的 , 迅速地

- [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɪɡjərz] ,

- moving figures ,

- 移动 数据 ,

向下望去，只见火把在岩壁上闪烁，在黑暗中映照出快速移动的身影。

[ænd; ənd] [wɪrd] [ˈʃæ,doʊz] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] .

and weird shadows dancing on the waters of the torrent .
和 诡异的 阴影 跳舞 在 这 水 的 这 激流 .

湍急的水流上，怪异的影子在舞动。

[ˈkænəɪs] [əbˈzɜ:rvd] [ˈgaɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [sed] [ˈkɑ:mli] : " [dəʊnt] [fɪr] .

Canaris observed Guy's expression of alarm , for he said calmly : " Don't fear .
金丝雀 观察到 伙计们 表达 的 警报 , 为了 他 说 平静地 : " 不 害怕 .

卡纳里斯注意到盖伊惊恐的表情，于是平静地说：“不要害怕。”

[wi; wi][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] ; [traɪ][ænd; ənd] [sli:p] [sʌm; səm] ; [ju; jʊ] [ni:d] [rest] [ˈbædli] .

We are perfectly safe ; try and sleep some ; you need rest badly .
我们 是 完美 安全的 ; 尝试 和 睡觉 一些 ; 你 需要 休息 糟糕 .

我们很安全；尽量睡一会儿吧；你很需要休息。

" [ˈkænəɪs] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [flæt] , [ænd; ənd] ,

" Canaris stretched himself out flat , and
" 金丝雀 拉伸 他自己 出去 平坦的 , 和 ,

卡纳里斯平躺着，

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmeltən] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ˈwɪrɪnəs]

after making sure that Melton was sleeping — for the poor fellow's weariness
后 制作 当然 那 梅尔顿 曾是 睡眠 — 为了 这 贫穷的 同伴们 疲劳

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] — [ɡai] ,

was greater than the pain of the wound — Guy ,
曾是 更大的 比 这 疼痛 的 这 伤口 — 盖伊 ,

在确认梅尔顿睡着后——因为这可怜的家伙疲惫不堪，远胜过伤口的疼痛——盖伊，

[tu:] , [lei] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪnstəntli] [ə'sli:p] .
too , lay down on the hard rock , and fell instantly asleep .
也 , 躺 向下 在 这 难的 岩石 , 和 跌倒 即刻 睡着了 .

他也躺在坚硬的岩石上, 立刻睡着了。

[dɑ:n] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [nɪr] [wen] [ðei] [ri:tft] [ðer; ðər]['hardɪŋ] [pleɪs] .
Dawn had been very near when they reached their hiding place .
黎明 有 到过 非常 靠近 什么时候 他们 达到 他们的 隐藏 地方 .

他们到达藏身之处时, 黎明已近在眼前。

[θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðei] [slept] [ɑ:n] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] ,
Through the early hours of the morning they slept on , heedless of the loud cries ,
通过 这 早期的 小时 的 这 早晨 他们 睡着了 在 , 鲁莽 的 这 大声 哭泣 ;

凌晨时分, 他们依然睡得很沉, 对外面的哭喊声充耳不闻。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [ræθ] [ðæt] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌd,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sounds of anger and wrath that floated up from the shadows of the
这 声音 的 愤怒 和 愤怒 那 漂浮 向上 从 这 阴影 的 这

[gɔ:rdʒ] ,
gorge ,
峡谷 ,

从峡谷阴影中飘来的愤怒和怨恨的声音,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][pæst][ɪts] [mə'rɪdiən] , [gai] [ə'wʊk] .
and when the sun was past its meridian , Guy awoke .
和 什么时候 这 太阳 曾是 过去的它是 子午线 , 盖伊 醒来 .

当太阳过中天时, 盖伊醒了。

['kænərɪs] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Canaris stretched himself and sat up at the same time .
金丝雀 拉伸 他自己 和 卫星 向上 在 这 相同的时间 .

卡纳里斯伸了个懒腰, 同时坐了起来。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['meltən] .
Their first thought was of Melton .
他们的 第一的 想法 曾是 的 梅尔顿 .

他们首先想到的是梅尔顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['sli:pɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['restləs] , [ʌn'i:zi] ['slʌmbər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
He was still sleeping , but it was a restless , uneasy slumber , for he
他 曾是 仍然 睡眠 , 但 它 曾是 一个 不安 , 不安 睡眠 , 为了 他

[tɔ:st] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [moʊn] .
tossed about and moaned .
抛掷 关于 和 呻吟 .

他仍在睡觉, 但睡得不安稳, 辗转反侧, 呻吟不止。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðei] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] .
The heat was now very great , and they suffered terribly from thirst .
这 热 曾是 现在 非常 伟大的 , 和 他们 遭受 可怕 从 口渴 .

天气非常炎热, 他们感到极度口渴。

[fɑ:r] [br'loʊ] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['stoʊni][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
Far below they could hear the water rushing over its stony bed , and the sound
远的 以下 他们 可以 听到 这 水 匆忙 超过 它是 石质的 床 , 和 这 声音

[wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
was maddening .
曾是 令人抓狂 .

他们能听到下方很远的地方传来水流冲过石质河床的声音, 那声音令人心烦意乱。

['i:v(ə)n][hæd; həd][wʌn] [derd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðæt] ['perələs] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Even had one dared to attempt that perilous descent in the broad light of day ,
甚至 有 一 敢于 到 试图 那 危险的 下降 在 这 广阔 光 的 天 ,

即使有人胆敢在光天化日之下尝试这种危险的下降,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [-]
there would have [112]
那里 会 有 [-]

将会有[112]

[bɪn] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [sɔ:rs] ,
been danger from another source ,
到过 危险 从 其他 来源 ,

可能来自其他方面的危险

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [,æftər'nu:n] [səu'mɑ:lɪz][ænd; ənd][,æɾəbz][ɪn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [pæst] [ʌp]
for all that afternoon Somalis and Arabs in large and small parties passed up
为了 全部 那 下午 索马里人 和 阿拉伯人 在 大的 和 小的 各方 通过了 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] ,
and down the gorge ,
和 向下 这 峡谷 ,

整个下午，索马里人和阿拉伯人三五成群地在峡谷里来回穿梭。

['i:v(ə)n] ['skænɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
even scanning at times the rocky sides of the cliff ,
甚至 扫描 在 时代 这 岩石 侧面 的 这 悬崖 ,

甚至有时还会扫视悬崖的岩石侧面，

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz][pra:k'sɪməti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðei] [sɔ:t] .
but never for a moment suspecting the close proximity of those they sought .
但 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 这 关闭 邻近 的 那些 他们 寻求 .

但他们却从未怀疑过，他们要找的人就在附近。

[æt; ət][læst] ['meltən] [ə'wʊk] .
At last Melton awoke .
在 最后的 梅尔顿 醒来 .

梅尔顿终于醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['fi:vəri] .
He was weak and feverish .
他 曾是 虚弱的 和 发烧 .

他身体虚弱，而且发烧。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] [blʌd] .
His wound had opened , and his clothes were heavy with stiffened blood .
他的 伤口 有 打开 , 和 他的 衣服 是 重的 和 僵硬 血 .

他的伤口裂开了，衣服被凝固的血浸透了。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][θɜ:rst] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd]
He complained bitterly of thirst , and talked at times in a rambling , excited
他 抱怨 苦涩地 的 口渴 , 和 谈话 在 时代 在 一个 漫无边际 , 兴奋的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他痛苦地抱怨口渴，有时说话语无伦次，情绪激动。

" ['hi:z] [ɪn][ə; eɪ][bəəd] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [gri:k] .
" He's in a bad way , " said the Greek .
" 他是 在 一个 坏的 方式 , " 说 这 希腊语 .

“他情况很糟糕，”希腊人说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [tu:] [ɪl]
" We must leave here as soon as night comes , and as he is too ill
" 我们 必须 离开 这里 作为 很快 作为 夜晚 来 , 和 作为 他 是 也 患病的
[tu:; tə] [wɔ:k] ,
to walk ,
到 走 ,

“我们必须在夜幕降临后立即离开这里，因为他病得太重，无法行走。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] . "

he	must	be	carried	.	"
他	必须	是	携带	.	"

他必须被抬走。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pooz] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [gai] .

"	What	do	you	propose	to	do	?	"	asked	Guy	.
"	什么	做	你	提出	到	做	?	"	问	盖伊	.

“你打算怎么做？”盖伊问道。

" [wel] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kænəris] , " [wiː; wi][[æɪ; ʃəl]'træv(ə)]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .

"	Well	,	"	rejoined	Canaris	,	"	we	shall	travel	only	at	night	.
"	出色地	,	"	重新加入	金丝雀	,	"	我们	将	旅行	仅有的	在	夜晚	.

“好吧，”卡纳里斯重新说道，“我们只在夜间出行。”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['fifti] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ,

If	all	goes	well	,	we	will	be	fifty	miles	distant	in	four	or	five	days	,
如果全部	去	出色地	,	我们	将要	是	五十	英里	遥远	在	四	或者	五	天	,	

如果一切顺利，四五天后我们就能到达五十英里之外的地方了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [riːtɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrnɪz] [end] . "

and	on	the	fifth	night	we	shall	reach	our	journey's	end	.	"
和	在	这	第五	夜晚	我们	将	抵达	我们的	旅程	结尾	.	"

第五晚，我们将到达旅程的终点。

" ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrnɪz] [end] ? " ['kwɪərɪd] [gai] .

"	Our	journey's	end	?	"	queried	Guy	.
"	我们的	旅程	结尾	?	"	查询	盖伊	.

“我们的旅程结束了吗？”盖伊问道。

" [jes] ; [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lənd] - ['dʒɜːrni] [æt; ət] [liːst] ,

"	Yes	;	of	our	land	-	journey	at	least	,
"	是的	;	的	我们的	土地	-	旅行	在	至少	,

“是的；至少就我们的陆路旅程而言，

[fɔːr; fər][wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [ðen] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər] . " [-]

for	we	shall	then	be	at	the	entrance	to	the	underground	river	.	"	[	113	]
为了	我们	将	然后	是	在	这	入口	到	这	地下	河	.	"	[	-	]

因为那时我们将到达地下河的入口。[113]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[biˈsɪdʒd] .

BESIEGED	.
被围困	.

被围困。

[ðə; ði]['æfrɪkən] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['redɪ] [tɪndʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn]

The	African	sun	had	gone	down	,	leaving	only	a	reddish	tinge	against	the	western
这	非洲	太阳	有	已消失	向下	,	离开	仅有的	一个	微红	色调	反对	这	西

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

非洲的太阳已经落山，西方的地平线上只留下淡淡的红色。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['fjʊdʒətɪv] [left] [ðer; ðər] ['refju:dʒ][ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
when the three fugitives left their refuge and climbed to the top of the cliff
什么时候 这 三 逃犯 左边 他们的 避难所 和 攀登 到 这 顶部 的 这 悬崖
.
:
.

当这三名逃犯离开藏身之处，爬上悬崖顶时。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twailaɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪt] [leɪ] ['veɪɡli]
In the dim twilight it was impossible to make out the country which lay vaguely
在 这 暗淡 暮 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 这 国家 哪个 躺 依稀
[aʊt'spred] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
outspread at their feet .
扩张 在 他们的 脚 .

在昏暗的暮色中，他们无法辨认出脚下隐约展开的那片土地。

['kænərəɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:d] ['stretʃər] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] , [ə'reɪndʒɪŋ] ['meltən] [æz; əz]
Canaris made a rude stretcher of branches , and , arranging Melton as
金丝雀 制成 一个 粗鲁的 担架 的 分支 , 和 , 安排 梅尔顿 作为
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
comfortably as possible , they started away .
舒适地 作为 可能的 , 他们 开始 离开 .

卡纳里斯用树枝做了一个简易的担架，尽可能让梅尔顿舒服地躺好，然后他们就出发了。

[ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [sloʊpt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['væli] ,
The top of the gorge sloped on this side into a valley ,
这 顶部 的 这 峡谷 倾斜的 在 这 边 进入 一个 谷 ,
峡谷顶部向这一侧倾斜，形成一个山谷。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [mɔ:ɹ] ['oʊpən] ['kʌntri] .
and following this for some distance they finally reached more open country .
和 下列的 这 为了 一些 距离 他们 最后 达到 更多的 打开 国家 .

沿着这条路走了一段路，他们终于到达了较为开阔的地区。

[nʊʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sju:əz] [wʌz; wəz] [si:n] .
No trace of their pursuers was seen .
不 痕迹 的 他们的 追击者 曾是 已见 .

没有发现追捕者的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['hɑ:rə] , [fɔ:r; fər] [nʌn] ['evər] [rɪ'meɪnd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz]
They had all gone back to Harar , for none ever remained outside the walls
他们 有 全部 已消失 后退 到 哈拉尔 , 为了 没有任何 曾经 剩余 外部 这 墙壁
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

他们都回到了哈拉尔，因为没有人会在夜晚留在城墙外。

['kænərəɪs] [dɪ'klerd] .
Canaris declared .
金丝雀 声明 .

卡纳里斯宣布。

[su:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [wer] [ðeɪ] ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ðer; ðər][θɜ:rst]
Soon a small stream was reached , where they lunched and quenched their thirst
很快 一个 小的 溪流 曾是 达到 , 在哪里 他们 午餐 和 淬火 他们的 口渴
.
:
.

很快，他们来到一条小溪边，在那里吃了午饭，也解了渴。

[ˈkænərɪs] [wɑːʃt] [ˈmɛltənz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [sɔːft] , [wet] [ˈbændɪdʒ] .
Canaris washed Melton's wound , and bound it up in soft , wet bandages .
金丝雀 洗过 梅尔顿 伤口 , 和 边界 它 向上 在 柔软的 , 湿的 绷带 .

卡纳里斯清洗了梅尔顿的伤口, 并用柔软的湿绷带包扎起来。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn]
After a while the moon came out , and they could see for some distance on
后 一个 尽管 这 月亮 来了 出去 , 和 他们 可以 看 为了 一些 距离 在
[iːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

过了一会儿, 月亮出来了, 他们可以看到两侧很远的地方。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈtrævlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd]
It seemed strange to reflect that they were now traveling through a vast and
它 似乎 奇怪的 到 反映 那 他们 是 现在 旅行 通过 一个 广阔的 和
[æbsəˈluːtli] [ˌʌnɪkˈsploʊrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] .
absolutely unexplored part of Africa .
绝对地 未探索的 部分 的 非洲 .

想到他们现在正穿越非洲一片广袤无垠、完全未被探索过的地区, 感觉很奇怪。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈdesələt] , [fɔːr; fər] [ˈhɑːrə] [ænd; ənd] [ɪts] [vəˈsɪnəti] [wʌns] [left] [brˈhaɪnd] ,
All was wild and desolate , for Harar and its vicinity once left behind ,
全部 曾是 荒野 和 荒凉 , 为了 哈拉尔 和 它是 附近 一次 左边 在后面 ,
哈拉尔及其周边地区曾经荒凉而荒芜, 如今已成一片废墟。

[noʊ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɔːr] [ˌhæbrɪteɪʃn] [wɜːr; wər] [faʊnd] . [114]
no villages or habitations were found . [114]
不 村庄 或者 居住地 是 成立 . [114]

没有发现村庄或居民点。 [114]

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [rɔːrd]
The cries of various animals echoed from the forest , and once a lion roared
这 哭泣 的 各种各样的 动物 回声 从 这 森林 , 和 一次 一个 狮子 咆哮
[ˈlaʊdli] ;
loudly ;
高声 ;

森林里回荡着各种动物的叫声, 还响起了一声狮子的咆哮;

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] [frʌm; frəm] [mæn] [ɔːr] [biːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [ˈpeɪnfəli]
but without molestation from man or beast our little party toiled on painfully
但 没有 性骚扰 从 男人 或者 兽 我们的 小的 派对 辛勤劳作 在 痛苦地
[ʌnˈtɪl] [daːn] .
until dawn .
直到 黎明 .

但是, 由于没有受到人或动物的骚扰, 我们的小队一直辛苦劳作到天亮。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ˈmɛltən] [ˈevri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,
They carried Melton every step of the way ,
他们 携带 梅尔顿 每一个 步 的 这 方式 ,
他们一路扶着梅尔顿,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔːlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gleɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [puːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli]
and when they halted in a glade close to a pool , he was sleeping soundly
和 什么时候 他们 停止 在 一个 林间空地 关闭 到 一个 水池 , 他 曾是 睡眠 稳固地
.
:
.

当他们停在靠近水潭的一片林间空地时, 他正在酣睡。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər][ɔːr][ðə; ði] [bːŋ] [rest][hæd; həd] [helpɪ] [hɪm; ɪm] ,
Either the fresh water or the long rest had helped him ,
任何一个 这 新鲜的 水 或者 这 长的 休息 有 帮助 他 ,
或许是清水或长时间的休息对他有所帮助。

[fɔːr; fər] [wen] [naɪt] [keɪm] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi]
for when night came again he was able to walk , and day by day he
为了 什么时候 夜晚 来了 再次 他 曾是 有能力的 到 走 , 和 天 经过 天 他
[gruː] [ˈbetər] .
grew better .
生长 更好的 .

当夜幕再次降临时，他就能行走了，而且一天比一天好转。

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ˈsliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [sɪˈkluːdɪd] [spɔːts]
For three nights they journeyed to the southward , sleeping all day in secluded spots
为了 三 夜晚 他们 旅程 到 这 向南 , 睡眠 全部 天 在 僻 地点
.
.
.

他们连续三个晚上向南行进，白天则在僻静的地方睡觉。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈtræv(ə)] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [siːn] ,
The wisdom of night travel was plainly seen ,
这 智慧 的 夜晚 旅行 曾是 显然 已见 ,
夜间行进的明智之处显而易见。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [kæmp][fairz] [ˈgliːmɪŋ] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
for they often discovered camp fires gleaming on each side of them ,
为了 他们 经常 发现 营 火灾 闪闪发光 在 每个 边 的 他们 ,
因为他们经常发现两侧燃着篝火。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌŋ] [əˈkeɪʒn] [ˈnɪrli] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈgæləz] ,
and on one occasion nearly ran into a wandering group of Gallas ,
和 在 一 场合 几乎 跑 进入 一个 漫游 团体 的 加拉斯 ,
有一次，他们差点遇到一群游荡的加拉斯鸟。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈkærəvænz][ænd; ənd] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv]
while from their hiding place during the day they saw caravans and hordes of
尽管 从 他们的 隐藏 地方 期间 这 天 他们 锯 旅行拖车 和 成群结队 的
[ˈneɪtɪvz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
natives journeying to and fro .
本地人 旅程 到 和 弗 .

白天，他们躲在藏身之处，看到商队和成群的土著人来来往往。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ɪts] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [tuː] , [fɔːr; fər] [twɑɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ] [ˈhaʊlɪŋ]
The night had its disadvantages too , for twice they were attacked by howling
这 夜晚 有 它是 缺点 也 , 为了 两次 他们 是 遭到攻击 经过 嚎叫
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

夜晚也有不利之处，因为他们两次遭到嚎叫的野兽袭击。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌŋ] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [triːz] [waɪl] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [went]
and on one occasion had to climb trees while a herd of elephants went
和 在 一 场合 有 到 爬 树木 尽管 一个 一群 的 大象 去
[ˈtræmpətɪŋ] [pæst] .
trumpeting past .
吹号 过去的 .

有一次，一群大象鸣叫着从旁边经过，他不得不爬上树去。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [mɔ:ɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [bi:sts] [kept] [ðer; ðər] [ˈdistəns] .
Fortunately , more dangerous beasts kept their distance .
幸运的是 , 更多的 危险的 野兽 保留 他们的 距离 .

幸好, 更危险的野兽都与它们保持了距离。

[ðə; ði] [θɜ:ɹd] [ˈnaɪts] [ˈdʒɜ:ɹni] [led] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈju:zuəli, ʌnˈju:zəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [ˈkʌntri] ,
The third night's journey led them through a most unusually rich and fertile country ,
这 第三 夜晚 旅行 引领 他们 通过 一个 最多 异常地 富有的 和 沃 国家 ,

第三晚的旅程带领他们穿越了一片异常富饶的土地。

[maɪlz] [ʌv; əv] [ˈmeləʊ] [ˈpæstʃərəɪdʒ] [ˈwɔ:tərd] [baɪ] [ˈmeni] [stri:mz] , [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ɹɪst] [lənd] ,
miles of mellow pasturage watered by many streams , bits of forest land ,
英里 的 醇厚 牧草 浇水 经过 许多 溪流 , 比特 的 森林 土地 ,

绵延数英里的平缓牧场, 溪流潺潺, 点缀着零星的林地。

[ænd; ənd] [medəʊz] [klʌmpt] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
and meadows clumped with bushes and patches of trees ,
和 草地 成簇的 和 灌木丛 和 补丁 的 树木 ,

还有点缀着灌木丛和零星树木的草地,

[waɪl] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:ɹ; wər] [ðə; ði] [da:rk] [ˈprəʊfaɪlz] [ʌv; əv] [hju:dʒ] [ˈmaʊntnɪz] . [-]
while on both sides were the dark profiles of huge mountains . [115]
尽管 在 两个都 侧面 是 这 黑暗的 简介 的 巨大的 山脉 . [-]

两侧是巍峨群山的黑色轮廓。[115]

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [slept] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [əˈmʌŋ] [greɪt] [ˈrɔ:ks] ,
That day they slept on the side of a hill among great rocks ,
那 天 他们 睡着了 在 这 边 的 一个 爬坡道 之中 伟大的 岩石 ,

那天, 他们睡在山坡上巨大的岩石之间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [ˈkænəɹɪs] [sed] [ˈbri:fli] :
and when they were preparing to start at sundown , Canaris said briefly :
和 什么时候 他们 是 准备 到 开始 在 日落 , 金丝雀 说 简要地 :

当他们准备在日落时分开始工作时, 卡纳里斯简短地说:

" [wɪz; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:ɹnɪz] [end] [brɪˈfɔ:ɹ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] .
" **We ought to reach our journey's end before morning .**
" 我们 应该 到 抵达 我们的 旅程 结尾 前 早晨 .

我们应该在天亮之前到达旅程的终点。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbɔ:n] [ðer; ðər] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl]
" **Of the stores they had brought along there now remained but a handful**
" 的 这 商店 他们 有 带来 沿着 那里 现在 剩余 但 一个 少数

[ʌv; əv] [krʌmz] .
of crumbs .
的 面包屑 .

“他们带来的物资现在只剩下寥寥几块面包屑了。”

[gai] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [kənˈsɜ:ɹnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] [fɔ:ɹ; fər] [ðer; ðər] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn]
Guy was deeply concerned over the question of supplies for their voyage in
盖伊 曾是 深 担心的 超过 这 问题 的 补给品 为了 他们的 航程 在

[keɪs] [ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
case the underground river was discovered ,
案件 这 地下 河 曾是 发现 ,

盖伊非常担心, 如果地下河被发现, 他们的航行所需的物资供应会受到影响。

[bʌt; bət] [ˈkænəɹɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] [tu:; tə] [ˈwɜ:ɹɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
but Canaris bade him not to worry until the time came .
但 金丝雀 巴德 他 不是 到 担心 直到 这 时间 来了 .

但卡纳里斯让他不必担心, 等时机成熟再说。

[wið; wiθ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈwɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskrɑɪb] , [ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [naɪt] -
With feelings which it would be difficult to describe , they resumed their night -
和 情怀 哪个 它 会 是 难的 到 描述 , 他们 恢复 他们的 夜晚 -
[məːrtʃ] .
march .
行进 :

怀着难以言喻的心情，他们继续夜间行军。

[æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈfjuːtʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterərz] [ænd; ənd] [fɪrz] , [jɔːnd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
An unknown future , full of terrors and fears , yawned before them .
一个 未知 未来 , 满的 的 恐怖 和 恐惧 , 打哈欠 前 他们 :

一个充满恐惧和惊骇的未知未来正向他们敞开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈgaɪdɪd] [ˈkænəɪs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [tʊk] .
It is hard to say what guided Canaris in the direction he took .
它 是 难的 到 说 什么 引导 金丝雀 在 这 方向 他 采取 :

很难说是什么引导卡纳里斯走上了这条道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
He had once been over the ground ,
他 有 一次 到过 超过 这 地面 ,
他曾经在地面上待过，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][roʊd] [soʊ] [wel] .
but it was scarcely possible that he could remember the road so well .
但 它 曾是 几乎 可能的 那 他 可以 记住 这 路 所以 出色地 :

但他几乎不可能对这条路记得这么清楚。

[hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , [haʊˈevər] ,
He strode on full of confidence , however ,
他 大步走 在 满的 的 信心 , 然而 ,
然而，他却信心满满地大步向前。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his rifle over his shoulder and his revolver ready for use in his right hand .
他的 步枪 超过 他的 肩膀 和 他的 左轮手枪 准备好 为了 使用 在 他的 正确的 手 :
他肩上扛着步枪，右手握着左轮手枪，随时准备使用。

[gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] [ˈfɑːloʊd] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ˈsɪŋg(ə)][faɪl] .
Guy and Melton followed behind in single file .
盖伊 和 梅尔顿 随后 在后面 在 单身的 文件 :
盖伊和梅尔顿排成一列跟在后面。

[ðeɪ] [meɪd] [sləʊ] [ˈpraːɡres] , [fɔːr; fər][ˈkænəɪs] [led][ðəm; ðəm][ɪn] [əˈmʌŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔːdʒz] ,
They made slow progress , for Canaris led them in among mountain gorges ,
他们 制成 慢的 进步 , 为了 金丝雀 引领 他们 在 之中 山 峡谷 ,
他们行进缓慢，因为卡纳里斯带领他们进入了山谷之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][fɔːrd] [striːmz] [ænd; ənd][ˈklæmbər] [ˈpeɪnfəli] [ˈoʊvər][bɪɡ] [stoʊnz] .
and they were compelled to ford streams and clamber painfully over big stones .
和 他们 是 被迫 到 福特 溪流 和 攀 痛苦地 超过 大的 石头 :

他们被迫涉水过河，艰难地攀爬大石头。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈɡen] [ɑːn] [mɔːr] [ˈoʊpən] [graʊnd] [-]
At last they emerged again on more open ground [116]
在 最后的 他们 出现 再次 在 更多的 打开 地面 [-]
最后，他们再次出现在一片开阔地带[116]

[ænd; ənd] ['trævlɪd] ['θruː] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [skrʌb] ,
and traveled through patches of waving grass and scrub ,
和 旅行 通过 补丁 的 挥手 草 和 擦洗 ,
穿过一片片摇曳的草丛和灌木丛,

['ki:pɪŋ] ['pærələl] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
keeping parallel all the while with two mountain ranges that lay to the right
保持 平行线 全部 这 尽管 和 二 山 范围 那 躺 到 这 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

始终与左右两侧的两座山脉保持平行。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [swelz] [laɪk] ['oʊ](ə)n] [weɪvz] ,
The land was full of rolling swells like ocean waves ,
这 土地 曾是 满的 的 滚动 涌浪 喜欢 海洋 波浪 ,
这片土地上到处都是像海浪一样翻滚的波浪,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm]
and as they passed over the crest of one of these ridges a sudden gleam
和 作为 他们 通过了 超过 这 波峰 的 一 的 这些 山脊 一个 突然 闪耀
[ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˈwɔːtər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ['rɪvɪtɪd] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] .
of moonlight shining on water some distance off riveted their attention .
的 月光 灼灼 在 水 一些 距离 离开 铆接 他们的 注意力 .
当他们翻过其中一座山脊的顶峰时，远处水面上突然闪过一道月光，吸引了他们的注意力。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .
As they descended into the hollow it was hidden from view .
作为 他们 下降 进入 这 空洞的 它 曾是 隐 从 看法 .
当他们下到山谷深处时，它就被遮挡住了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [griːk] ['hɔːlɪd] [ænd; ənd] ['skruːtɪnaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ['kloʊsli] .
Several times the Greek halted and scrutinized his surroundings closely .
一些 时代 这 希腊语 停止 和 仔细审查 他的 周围环境 密切 .
希腊人数次停下来，仔细观察周围的环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['sætɪsfɑɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ] [bɔːŋgər] [stroʊd] [ɑːn] ['kɑːnfɪdəntli] ,
He was not altogether satisfied , for he no longer strode on confidently ,
他 曾是 不是 共 使满意 , 为了 他 不 更长 大步走 在 自信地 ,
他并不完全满意，因为他不再像以前那样自信地大步向前了。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] [step] .
but walked with a hesitating step .
但 步行 和 一个 犹豫不决 步 .
但他迈着犹豫的步伐走着。

[gai] [ænd; ənd] ['meltən] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
Guy and Melton shared his anxiety .
盖伊 和 梅尔顿 共享 他的 焦虑 .
盖伊和梅尔顿也同样焦虑。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
" What's wrong ? " inquired the former .
" 是什么 错误的 ? " 询问 这 以前的 .
“出什么事了？”前者问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [wei] , ['kænərɪs] ? " " Have you missed the way , Canaris ? " " 有 你 错过 这 方式 , 金丝雀 ? " " 卡纳里斯，你迷路了吗？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɡri:k] .
" I don't know , " replied the Greek .
" 我 不 知道 , " 回 复 这 希腊 语 .

“我不知道,”希腊人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑ:p] [su:n] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] .
" We must stop soon and wait for daylight .
" 我们 必须 停止 很快 和 等待 为了 日光 .

我们必须尽快停下来, 等到天亮。

[wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [kraɪ:l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
We ought to be close to the stone kraal by this time .
我们 应该 到 是 关闭 到 这 石头 克拉尔 经过 这 时间 .

这时我们应该已经接近石圈了。

" [waɪl] [kənˈvə:sɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [əˈnʌðər] [slaɪt] [swel] ,
" While conversing they had crossed another slight swell ,
" 尽管 对话 他们 有 交叉 其他 轻微 膨胀 ,

“他们交谈时又越过了一小段涌浪,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ][frʌm; frəm] ['meltən]
and they were half way down the hollow when a hoarse cry from Melton
和 他们 是 一半 方式 向下 这 空洞的 什么时候 一个 嘶哑 哭 从 梅尔顿

[brɔ:t] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

brought them to a halt .
带来 他们 到 一个 停止 .

他们走到山谷一半的时候, 梅尔顿一声沙哑的喊声让他们停了下来。

[ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpɔ:l] [ðə; ði] ['stʌʊtɪst] [hɑ:rt] .
The scene before them was enough to appall the stoutest heart .
这 场景 前 他们 曾是 足够的 到 惊恐 这 最粗壮的 心 .

眼前的景象足以令最坚强的人也感到震惊。

['twenti] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [əˈbɔ:n] [ɪts] ['sændi] [edʒ] [wɜ:r; wər]
Twenty yards away lay a broad pool of water and along its sandy edge were
二十 码 离开 躺 一个 广阔 水池 的 水 和 沿着 它是 沙 边缘 是

[ɡru:pt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡreɪt] ['laɪənz] ,
grouped half a dozen great lions ,
分组 一半 一个 打 伟大的 狮子 ,

二十码外有一片宽阔的水池, 池边沙滩上聚集着六七头雄壮的狮子。

[sʌm; səm] [ˈlæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈɡri:dɪli] , [ˈʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈleɪzɪli][ɑ:n][ðər; ðər] [hɔ:ntʃ] ,
some lapping up the water greedily , others sitting lazily on their haunches ,
一些 交叠 向上 这 水 贪婪地 , 其他的 坐着 懒洋洋 在 他们的 臀部 ,

有的贪婪地舔舐着水, 有的懒洋洋地蹲坐在地上。

['weɪtɪŋ] [noʊ] [daʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][fæt] [dɪr] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] . [-]
waiting no doubt for some fat deer to pass that way . [117]
等待 不 怀疑 为了 一些 胖的 鹿 到 经过 那 方式 . [-]

毫无疑问, 他是在等待一些肥鹿经过那里。[117]

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɡraʊlz] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] ,
A low chorus of growls greeted the approach of the travelers ,
一个 低的 合唱 的 咆哮 问候 这 方法 的 这 旅行者 ,

一阵低沉的咆哮声迎接了旅行者的到来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈfɪvər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and made them shiver from head to foot .
和 制成 他们 颤抖 从 头 到 脚 .

让他们从头到脚都瑟瑟发抖。

" [ˈjæl; ʒəl][aɪ][ˈfaɪər] ? " [ˈwɪspəd] [ɡaɪ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Shall I fire ? " whispered Guy excitedly .
" 将 我 火 ? " 低声说道 盖伊 兴奋地 .
" 我该开火吗? "盖伊兴奋地低声问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪf] , [noʊ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkænəɾɪs] .
" No , for your life , no , " retorted Canaris .
" 不 , 为了 你的 生活 , 不 , " 反驳 金丝雀 .
" 不, 为了你的性命, 绝对不行,"卡纳里斯反驳道。

" [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" Back up the hill as silently as possible .
" 后退 向上 这 爬坡道 作为 默默 作为 可能的 .
" 尽可能悄无声息地退回山上。"

[dəʊnt] [ʃuːt] [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈtækt] .
Don't shoot unless we are attacked .
不 射击 除非 我们 是 遭到攻击 .
除非遭到攻击, 否则不要开枪。

" [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn] [ˈredɪnəs] [ðeɪ] [muːvd] [ˈbækwəd] [step][baɪ][step] .
" With arms in readiness they moved backward step by step .
" 和 武器 在 准备就绪 他们 已搬 落后 步 经过 步 .
他们全副武装, 一步一步地后退。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv][sænd] ,
The lions began to pace up and down the strip of sand ,
这 狮子 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 条 的 沙 ,
狮子们开始在沙地上来回踱步。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃægi] [ˈhedz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [men] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈliːdər] ,
tossing their shaggy heads toward the frightened men , and then the leader ,
抛掷 他们的 毛茸茸 头部 朝向 这 害怕 男人 , 和 然后 这 领导者 ,
它们将蓬乱的脑袋甩向惊恐的男人们, 然后是领头的那只。

[ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
a monstrous fellow with a mane that swept the ground ,
一个 滔天 同伴 和 一个 鬃毛 那 扫荡 这 地面 ,
一个鬃毛拖曳地面的怪物,

[ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ænd; ænd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʃeɪk] [ðə; ði]
advanced a few paces and uttered a tremendous roar that seemed to shake the
先进的 一个 很少 步幅 和 说出 一个 巨大的 吼 那 似乎 到 摇 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

他向前走了几步, 发出了一声震耳欲聋的咆哮, 仿佛撼动了大地。
[ɡaɪ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɑːrp] [kɪk] [ˈkænəɾɪs] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] .
Guy cocked his rifle , but at the sharp click Canaris turned on him fiercely .
盖伊 上膛 他的 步枪 , 但 在 这 锋利的 点击 金丝雀 转向 在 他 激烈地 .

盖伊给步枪上了膛, 但随着一声清脆的咔哒声, 卡纳里斯猛地转身向他冲来。
" [dəʊnt] [ʃuːt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Don't shoot , " he whispered .
" 不 射击 , " 他 低声说道 .

“别开枪,”他低声说道。
" [dəʊnt] [ʃuːt] .
" Don't shoot .
" 不 射击 .

不要开枪。

[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] .

If we can get over the ridge we may escape .
如果 我们 能 得到 超过 这 岭 我们 可能 逃脱 .

如果我们能翻过山脊，或许就能逃脱。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [əˈtæk] [juːˈes] .

I don't think they will attack us .
我 不 思考 他们 将要 攻击 我们 .

我不认为他们会攻击我们。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði][slope] .

" In a moment more they reached the crest of the slope .
" 在 一个 片刻 更多的 他们 达到 这 波峰 的 这 坡 .

片刻之后，他们到达了山坡的顶端。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜːr; wər] [stiːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [puːl] .

The lions were still down by the pool .
这 狮子 是 仍然 向下 经过 这 水池 .

狮子们仍然待在水池边。

" [lʊk] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈkænərɪs] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

" Look , " exclaimed Canaris , pointing to the right .
" 看 , " 惊呼 金丝雀 , 指向 到 这 正确的 .

“看！”卡纳里斯指着右边惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [ˈrɑːks] !

" Do you see those rocks !
" 做 你 看 那些 岩石 !

你看到那些石头了吗！

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

We must make a run for them .
我们 必须 制作 一个 跑步 为了 他们 .

我们必须追赶他们。

" [ðə; ði][spɑːt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [mæs] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [sʌm; səm] [ˈfɪfti]

" The spot referred to was a dim mass rising out of the plain some fifty
" 这 点 指 到 曾是 一个 暗淡 大量的 上升 出去 的 这 清楚的 一些 五十

[jaːdz] [ˈdɪstənt] .

yards distant .
码 遥远 .

“所指的地点是大约五十码外平原上升起的一团模糊的物体。”

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˈrɑːks] [ɔːr][nɑːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

Whether they really were rocks or not it was hard to tell .
无论 他们 真的 是 岩石 或者 不是 它 曾是 难的 到 告诉 .

很难判断它们究竟是不是石头。

[əˈnʌðər] [ˈfɪrf(ə)] [ˈrɔːr] [pʊt][æən; ən][end][tuː; tə] [ɪndɪˈsɪʒn] , [ænd; ənd] [-]

Another fearful roar put an end to indecision , and [118]
其他 可怕 吼 放 一个 结尾 到 优柔寡断 , 和 [-]

又一声可怕的咆哮结束了犹豫不决，[118]

[ðeɪ] [ræn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] .

they ran at the top of their speed toward the hoped - for refuge .
他们 跑 在 这 顶部 的 他们的 速度 朝向 这 希望 - 为了 避难所 .

他们以最快的速度向着梦寐以求的避难所奔去。

[noʊ][wʌn] [glɑːnst] [bɪˈhaɪnd] .

No one glanced behind .
不 一 瞥了一眼 在后面 .

没有人回头看。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ɑ:n][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] ['pætər]
In imagination they felt the hot breath on their necks and heard the soft patter
在 想像力 他们 毛毡 这 热的 气息 在 他们的 脖子 和 听到 这 柔软的 语调
[θru:] [ðə; ði] [græs] .
through the grass .
通过 这 草 .

他们仿佛感受到脖子上灼热的呼吸，听到草上传来轻柔的脚步声。

[ðen] [ðə; ði]['refju:dʒ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Then the refuge was before them ,
然后 这 避难所 曾是 前 他们 ,
[ə; eɪ] [tɔ:l] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)] [græs] [ænd; ənd][sʌm; səm]
a tall column of rock rising from a clump of jungle grass and some
一个 高的 柱子 的 岩石 上升 从 一个 丛 的 丛林 草 和 一些
[loʊ] , ['stʌntɪd] ['tɪmbər] .
low , stunted timber .
低的 , 发育不良 木材 .

一根高耸的岩石柱从一丛丛林草和一些低矮的矮树丛中拔地而起。

[aɪ 'ti:] ['təʊəd] [ʌp][ɪn] [ledʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['kænərɪs][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
It towered up in ledges and in a trice Canaris had sprung upon the first
它 高耸 向上 在 壁架 和 在 一个 瞬间 金丝雀 有 弹簧 之上 这 第一的
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and extended a helping hand to his companions .
和 扩展 一个 帮助 手 到 他的 同伴 .
[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'ʌðər] ['dʒʌtɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
With frantic haste they climbed another jutting ledge and pulled themselves to
和 疯狂的 匆忙 他们 攀登 其他 突出 壁架 和 拉 他们自己 到
[ðə; ði][tɑ:p] .
the top .
这 顶部 .

它高耸于平台之上，卡纳里斯瞬间跃上了第一个平台。

并向同伴们伸出了援手。

他们拼命地爬上另一处突出的岩架，把自己拉到了顶端。

[nʌn] [tu:] [su:n] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ,
None too soon , for as they turned to look ,
没有任何 也 很快 , 为了 作为 他们 转向 到 看 ,
[ðə; ði][bɪg]['laɪən] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ][ɑ:n]
the big lion sprang into the air and landed with a roar of baffled rage on
这 大的 狮子 弹簧 进入 这 空气 和 登陆 和 一个 吼 的 困惑 愤怒 在
[ðə; ði] [ledʒ] [br'ni:θ] .
the ledge beneath .
这 壁架 下面 .

那头大狮子跃入空中，然后带着困惑而愤怒的咆哮落到下面的岩架上。

[hi:; hi][roʊz] ['ɪnstəntli] [fɔ:r; fər] [ə'ʌðər] [sprɪŋ] ,
He rose instantly for another spring ,
他 玫瑰 即刻 为了 其他 春天 ,
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and extended a helping hand to his companions .
和 扩展 一个 帮助 手 到 他的 同伴 .
[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'ʌðər] ['dʒʌtɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
With frantic haste they climbed another jutting ledge and pulled themselves to
和 疯狂的 匆忙 他们 攀登 其他 突出 壁架 和 拉 他们自己 到
[ðə; ði][tɑ:p] .
the top .
这 顶部 .

他立刻起身，准备迎接下一个春天。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riəd] [ˈʌpwəd] [ɡaɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
but as he reared upward Guy brought down the butt of his rifle on the
但 作为 他 饲养 向上 盖伊 带来 向下 这 屁股 的 他的 步枪 在 这
[ˈmæsɪv] [hed] ,
massive head ,
大量的 头 ,

但就在他抬起头的时候，盖伊用枪托狠狠地砸在了他巨大的脑袋上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [roʊld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡræs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
and the beast rolled down into the grass at the foot of the rock .
和 这 兽 滚动 向下 进入 这 草 在 这 脚 的 这 岩石 .
那野兽滚落到岩石脚下的草地上。

[əˈnʌðər] [ˈlaɪən] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [peɪst] [əˈbaʊt] ,
Another lion loomed up in the shadows , and together the two paced about ,
其他 狮子 迫近 向上 在 这 阴影 , 和 一起 这 二 踱步 关于 ,
另一头狮子从阴影中浮现出来，两头狮子一起踱步。

[ˈlæʃɪŋ] [ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd] [ˈɡraʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] .
lashing their tails and growling with fury .
鞭打 他们的 尾巴 和 咆哮 和 愤怒 .
它们甩动着尾巴，愤怒地咆哮着。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , " [sed] [ɡaɪ] .
" That was a narrow escape , " said Guy .
" 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , " 说 盖伊 .
“真是死里逃生，”盖伊说道。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] . "
" A moment more and we would have been caught . "
" 一个 片刻 更多的 和 我们 会 有 到过 捕捉 . "
“再过一会儿我们就被抓住了。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [seɪf] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkænərɪs] .
" We're not altogether safe yet , " replied Canaris .
" 是 不是 共 安全的 然而 , " 回复 金丝雀 .
“我们还不完全安全，”卡纳里斯回答说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] [ˈlʊkɪŋ] [bruːts] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [duː] .
" Those are hungry looking brutes , and it's hard to tell what they may do .
" 那些 是 饥饿的 寻找 野蛮人 , 和 它是 难的 到 告诉 什么 他们 可能 做 .
“这些家伙看起来饿极了，很难说它们会做出什么事来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] . " [-]
We must remain quiet and watch them closely . " [119]
我们 必须 保持 安静的 和 手表 他们 密切 . " [-]
我们必须保持沉默，密切观察他们。 [119]

[ðə; ði] [tuː] [ˈlaɪənz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [praʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The two lions continued to prowl up and down ,
这 二 狮子 持续 到 潜行 向上 和 向下 ,
两只狮子继续来回踱步。

[ˈlɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɒps] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
licking their chops and occasionally glancing at the top of the rock .
舔舐 他们的 排骨 和 偶尔 瞥了一眼 在 这 顶部 的 这 岩石 .
他们舔着嘴唇，不时瞥一眼岩石顶端。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːt] , [ænd; ənd] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] ,
Suddenly they halted in the middle of their beat , and , pricking up their ears ,
突然 他们 停止 在 这 中间 的 他们的 打 , 和 , 刺 向上 他们的 耳朵 ,
他们突然停下了节拍，竖起耳朵，

[ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['ætɪtu:d] .
assumed an expectant attitude .
假定 一个 怀孕 态度 .

抱持着期待的态度。

" [ðeɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [gai] .
They hear something , " said Guy .
" 他们 听到 某物 , " 说 盖伊 .

“他们听到了什么,”盖伊说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] .
I wonder what it can be .
" 我 想知道 什么 它 能 是 .

我想知道那会是什么。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [tu:] ['noʊb(ə)l] [bi:sts] [stʊd] [laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] ['stætʃuəri] , [nɑ:t] [ə; eɪ]
For a full minute the two noble beasts stood like bits of statuary , not a
" 为了 一个 满的 分钟 这 二 高贵 野兽 站立 喜欢 比特 的 雕像 , 不是 一个
[ˈmʌs(ə)l] ['kwɪvəriŋ] ,
muscle quivering ,
肌肉 颤抖 ,

“整整一分钟, 这两头高贵的野兽像雕像一样笔直地站着, 一动不动, 没有一丝肌肉颤抖。”

[ðer; ðər] [teɪlz] ['sləʊli] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
their tails slowly waving to and fro .
他们的 尾巴 缓慢地 挥手 到 和 弗 .

它们的尾巴缓缓地来回摆动。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [baʊndz] [ðeɪ] ['væniʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [græs] .
Then with a couple of bounds they vanished in the high grass .
然后 和 一个 夫妻 的 界限 他们 消失了 在 这 高的 草 .

然后, 他们两步跃入高高的草丛中, 消失不见了。

" [ðə; ðɪ] [si:dʒ] [ɪz] [reɪzd] , " [ɪk'skleɪmd] [gai] , ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
The siege is raised , " exclaimed Guy , breathing a low sigh of relief .
" 这 围城 是 提高 , " 惊呼 盖伊 , 呼吸 一个 低的 叹 的 宽慰 .

“围城解除了!”盖伊长舒一口气, 大声说道。

" [hʌʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæənərɪs] , " [nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wɪspər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .
Hush , " replied Canaris , " not a sound , not a whisper for your lives .
" 嘘 , " 回复 金丝雀 , " 不是 一个 声音 , 不是 一个 耳语 为了 你的 生活 .

“嘘,”卡纳里斯回答道, “别出声, 别偷偷摸摸地说话, 你们死定了。”

[daʊn] , [daʊn] , [kraʊtʃ] [loʊ] ; [θroʊ] [jɔ:r'selvz] [flæt] !
Down , down , crouch low ; throw yourselves flat !
向下 , 向下 , 蹲伏 低的 ; 扔 你们自己 平坦的 !

蹲下, 蹲下, 蹲低; 把自己压平!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ,
His voice was tremulous with sudden fear ,
" 他的 嗓音 曾是 颤抖的 和 突然 害怕 ,

他的声音因突如其来的恐惧而颤抖,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wʌn] ['nɜ:rvləs] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and his hand shook as he pointed one nerveless finger in the direction
和 他的 手 摇晃 作为 他 尖 一 无神经 手指 在 这 方向

[ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['laɪənz] .
taken by the lions .
已采取 经过 这 狮子 .

他颤抖着伸出一根毫无生气的手指, 指向狮子们逃跑的方向。

" [lɒk] , [lɒk] !
" **Look , look !** !
" 看 , 看 !

“看，看！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
" **he muttered with chattering teeth** .
" 他 低声说道 和 喋喋不休 牙齿 .

他牙齿打颤地嘟囔着。

" [wʌn] [saʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] . " [-]
" **One sound and we are doomed** . " [**120**]
" 一 声音 和 我们 是 注定失败 . " [-]

“一声响动，我们就完了。”[120]

['tʃæptər] [ɛksˌviː'ɑːlɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .
A CLOSE SHAVE .
一个 关闭 刮胡子 .

千钧一发。

[ðə; ði] [griːks] [ɪk'striːm] ['terər] [spræŋ] [frʌm; frəm][noʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kɔːz] .
The Greek's extreme terror sprang from no insignificant cause .
这 希腊的 极端 恐怖 弹簧 从 不 微不足道 原因 .

希腊人的极度恐惧并非毫无缘由。

['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] ['dɪstənt] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men]
Over the crest of a ridge some thirty yards distant came a large body of men
超过 这 波峰 的 一个 岭 一些 三十 码 遥远 来了 一个 大的 身体 的 男人
.
:
.

大约三十码外，山脊上走过来一大群人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
It was very evident that they would pass close to the rock , and the three
它 曾是 非常 明显 那 他们 会 经过 关闭 到 这 岩石 , 和 这 三
['fjʊdʒətɪv] ,
fugitives ,
逃犯 ,

很明显，他们会从岩石附近经过，而这三名逃犯.....

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ɪts] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
crouching on its flat surface in the gloom ,
蹲伏 在 它是平坦的 表面 在 这 愁云 ,

在昏暗中蜷缩在平坦的表面上，

[meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [træk] .
may well be pardoned for believing that the enemy were on their track .
可能 出色地 是 赦免 为了 相信 那 这 敌人 是 在 他们的 追踪 .

他们或许可以原谅自己误以为敌人已经盯上他们。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [druː] [stiːl] ['kloʊzər] , [ˈkænəɹɪs] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] .
As the advance guard drew still closer , Canaris thrust his face against the stone .
作为 这 进步 警卫 画 仍然 更近 , 金丝雀 推力 他的 脸 反对 这 石头 .

随着先头部队越来越远，卡纳里斯将脸贴在了石头上。

[ˈmeltən] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ɡaɪ] , [huːz] [kjuːrɪˈɑːsəti] [ˈferli] [ˈmæstəd] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,
Melton did the same ; but Guy , whose curiosity fairly mastered his fear ,
梅尔顿 做过 这 相同的 ; 但 盖伊 , 谁 好奇心 相当 精通 他的 害怕 ;
梅尔顿也做了同样的事; 但盖伊的好奇心几乎完全战胜了他的恐惧,

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslartli] ,
ventured to raise his head slightly ,
冒险 到 增加 他的 头 轻微地 ,
他试探性地微微抬起头,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæns] [ˈʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [foʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and a single glance showed him that the strange foe had no intention of
和 一个 单身的 瞥一眼 显示 他 那 这 奇怪的 敌人 有 不 意图 的
[ˈhɔːltɪŋ] .
halting .
停止 .
他只消一眼就看出, 这个陌生的敌人没有停下来的意思。

[ðeɪ] [pæst] [wɪˈðɪn] [ten] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,
They passed within ten yards of the rock , it is true ,
他们 通过了 之内 十 码 的 这 岩石 , 它 是 真的 ,
他们确实从距离岩石不到十码的地方经过。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] ,
but not a man looked to right or left ,
但 不是 一个 男人 看起来 到 正确的 或者 左边 ,
但是没有一个人向左或向右看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ˈstedi] [peɪs] .
and they moved at a rapid and steady pace .
和 他们 已搬 在 一个 迅速的 和 稳定的 步伐 .
他们以快速而稳定的步伐前进。

[ˈɡaɪz] [əˈmeɪzmənt] [ɡruː] [diːpər] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [went] [baɪ] [ɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ]
Guy's amazement grew deeper as the long procession went by in constantly increasing
伙计们 惊愕 生长 更深 作为 这 长的 游行 去 经过 在 不断地 增加
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
随着长长的队伍不断经过, 人数也越来越多, 盖伊的惊讶之情与日俱增。

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnˈskɪld] [aɪz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ˈniːðər]
for even to his unskilled eyes it was plain that these men were neither
为了 甚至 到 他的 非熟练工 眼睛 它 曾是 清楚的 那 这些 男人 是 两者都不
[ˈærəbz] [nɔːr] [səuˈmɑːlɪz] .
Arabs nor Somalis .
阿拉伯人 也不 索马里人 .
即使以他那双缺乏经验的眼睛也能看出, 这些人既不是阿拉伯人也不是索马里人。

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [rɪˈviːld] [ðer; ðər] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈstætʃər] , [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈfeɪsɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrbən] ,
The dim light revealed their powerful stature , the dark faces crowned with turbans ,
这 暗淡 光 揭晓 他们的 强大的 身材 , 这 黑暗的 面孔 加冕 和 头巾 ,
昏暗的灯光映照出他们魁梧的身形, 黝黑的脸上戴着头巾。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [kloʊk] [ðæt] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈkerləsli] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvəriəs]
the linen cloaks that were flung carelessly on their shoulders , and the various
这 亚麻布 斗篷 那 是 扔 粗心大意 在 他们的 肩膀 , 和 这 各种各样的
[ɑːrmz] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ʃiːldz] ,
arms , comprising shields ,
武器 , 包括 盾牌 ,
他们肩上随意搭着的亚麻斗篷, 以及各种武器, 包括盾牌,

[swɔːdz] , [spiə] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈɡʌnz] . [-]
swords , spears , and even guns . [121]
剑 , 长矛 , 和 甚至 枪支 . [-]

刀剑、长矛，甚至还有枪支。[121]

[æɪt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði][ˈstɔːlwɜrt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] ,
At intervals the stalwart figure of a man towered above the rest ,
在 间隔 这 坚定的 数字 的 一个 男人 高耸 多于 这 休息 ,
不时地，一个魁梧的身影会高高耸立在人群之上。

[ˈmaʊntɪd] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɔːr][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
mounted high on a camel or an elephant .
安装 高的 在 一个 骆驼 或者 一个 大象 .

骑在骆驼或大象背上。

[ˈmeltən] [ænd; ənd][ˈkænəɪs] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌdʒ]
Melton and Canaris ventured to raise their heads in response to a nudge
梅尔顿 和 金丝雀 冒险 到 增加 他们的 头部 在 回复 到 一个 轻推
[frʌm; frəm] [gai] ,
from Guy ,
从 盖伊 ,

盖伊轻轻推了推梅尔顿和卡纳里斯，他们这才抬起头来。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd]
and all three witnessed the passing of this strange procession , which comprised
和 全部 三 目击者 这 通过 的 这 奇怪的 游行 , 哪个 包括
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] .
nearly a hundred men .
几乎 一个 百 男人 .

三人亲眼目睹了这支由近百人组成的奇怪队伍经过。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪr] [ɡɑːrd] [ˈvæniʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈkænəɪs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
As the rear guard vanished over a ridge to the south , Canaris , without a
作为 这 后部 警卫 消失了 超过 一个 岭 到 这 南 , 金丝雀 , 没有 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

当后卫部队消失在南面的山脊后，卡纳里斯一言不发。

[swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈnɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt]
swung himself nimble to the ground and picked up some glittering object that
摇摆 他自己 敏捷地 到 这 地面 和 挑选 向上 一些 闪闪发光 目的 那
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
lay in the path .
躺 在 这 小路 .

他敏捷地荡到地上，捡起路边某个闪闪发光的物体。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [æz; əz] [gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] [ˈfɑːləʊd]
" Look , " he exclaimed in a tone of wonder , as Guy and Melton followed
" 看 , " 他 惊呼 在 一个 语气 的 想知道 , 作为 盖伊 和 梅尔顿 随后
[hɪm; ɪm] [daʊn] ,
him down ,
他 向下 ,

“看！”他惊叫道，盖伊和梅尔顿也跟着他走了下来。

" [duː][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ?
" do you recognize this workmanship ?
" 做 你 认出 这 做工 ?

你认出这是手工制品吗？

[bʌt; bət][noʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " [hi; hi] [ri'zju:md] , [wi'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
But no , how could you ? " he resumed , without waiting for an answer .
但 不 , 如何 可以 你 ? " 他 恢复 , 没有 等待 为了 一个 回答 .
“但是，不，你怎么能这样？”他不等回答就继续说道。

" [ðɪs] ['wepən] [ɪz][ʌv; əv] [,æbi'siniən] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [men][wɜ:r; wər] [,æbi'siniən] . "
" This weapon is of Abyssinian make , and those men were Abyssinians . "
" 这 武器 是 的 阿比西尼亚语 制作 , 和 那些 男人 是 阿比西尼亚人 . "
“这件武器是阿比西尼亚制造的，那些人也是阿比西尼亚人。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ? " [di'mɑ:ndɪd]
" But what are they doing here , so far from their own country ? " demanded
" 但 什么 是 他们 正在做 这里 , 所以 远的 从 他们的 自己的 国家 ? " 要求
[gai] .
Guy .
盖伊 .
“可是他们来这里做什么？他们离自己的国家这么远啊！”盖伊问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r]['pɑ:rtɪ] , " [sed] ['kænəɾɪs] ,
" It is a war party , " said Canaris ,
" 它 是 一个 战争 派对 , " 说 金丝雀 ,
卡纳里斯说：“这是一个战争组织。”

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [æbə'sɪniə] , ['æftər][ɔ:l] .
" and we are not so far from the borders of Abyssinia , after all .
" 和 我们 是 不是 所以 远的 从 这 边界 的 阿比西尼亚 , 后 全部 .
“而且我们距离阿比西尼亚的边界其实并不远。”

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['gæləz] .
It is no uncommon thing for them to raid on the Gallas .
它 是 不 罕见 事物 为了 他们 到 袭击 在 这 加拉斯 .
他们袭击加拉人是常有的事。

" [ðə; ðɪ] ['dægər] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt]
" The dagger passed from hand to hand , and was inspected with much
" 这 匕首 通过了 从 手 到 手 , 和 曾是 检查 和 很多
[kjʊri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
“匕首在人们手中辗转，被仔细端详，引来诸多好奇。”

[ʌn'tɪl] ['kænəɾɪs] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [i:st] [ænd; ənd] [sed] : " ['mɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,
until Canaris pointed toward the east and said : " Morning has come ,
直到 金丝雀 尖 朝向 这 东方 和 说 : " 早晨 有 来 ,
直到卡纳里斯指向东方说道：“早晨来了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ʌp] .
and the sun will soon be up .
和 这 太阳 将要 很快 是 向上 .
太阳很快就要升起来了。

[let] [ju: 'es] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . " [-]
Let us climb the rock and make a survey of the country . " [122]
让 我们 爬 这 岩石 和 制作 一个 民意调查 的 这 国家 . " [-]
让我们爬上岩石，勘察一下这个国家。[122]

['deɪlaɪt] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rveləs] [rə'pɪdəti] ,
Daylight came on with marvelous rapidity ,
日光 来了 在 和 奇妙 快速 ,
天亮得真快，速度惊人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪz(ə)n][ˈgrædʒuəli][bɪˈkeɪm][kɪr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ʌv; əv]
and as the range of vision gradually became clear for a distance of
和 作为 这 范围 的 想象 逐步地 成为 清除 为了 一个 距离 的
[ˈsevrəl][maɪlz] ,
several miles ,
一些 英里 ,
随着视野逐渐清晰, 几英里外的距离都能看得清清楚楚,

[ðə; ði][griːk][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt][ænd; ənd][skænd][ðə; ði][səˈraʊndɪŋz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈswiːpɪŋ]
the Greek rose to his feet and scanned the surroundings with a sweeping
这 希腊语 玫瑰 到 他的 脚 和 扫描 这 周围环境 和 一个 扫荡
[geɪz] .
gaze .
目光 .
希腊人站起身来, 目光扫视着周围环境。

[hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns][ɪkˈsprest][fɜːrst][pərˈpleksəti] , [ðen][dɪˈlaɪtɪd][sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ˈtɜːrniŋ][tuː; tə]
His countenance expressed first perplexity , then delighted surprise , and turning to
他的 面容 表达 第一的 困惑 , 然后 高兴极了 惊喜 , 和 转弯 到
[hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][hiː; hi][kraɪd] :
his companions he cried :
他的 同伴 他 哭 :
他脸上先是露出困惑的神色, 然后是惊喜的表情, 他转向同伴们喊道:

" [wiː; wi][hæv; həv][riːtɪt][ˈaʊər; ɑːr][destɪˈneɪ(ə)n] .
" We have reached our destination .
" 我们 有 达到 我们的 目的地 .
我们已经到达目的地了。

[siː] !
See !
看 !
看!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][stoʊn][kraːl] ,
There is the stone kraal ,
那里 是 这 石头 克拉尔 ,
那里有一座石头围栏,

[ðoʊz][ˈskætərd][ˈkɑːləmz][ʌv; əv][rɑːk][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ][ðæt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
those scattered columns of rock to the south that rise from the jungle .
那些 疏散 列 的 岩石 到 这 南 那 上升 从 这 丛林 .
南方丛林中耸立着零星的岩柱。

[jes] , [ðə; ði][oʊld][ˈɪŋɡlɪʃmən][wʌz; wəz][raɪt] , [fɔːr; fər][ˈjɑːndər][laɪz][ðə; ði][ˈelɪfənt][piːk][ænd; ənd]
Yes , the old Englishman was right , for yonder lies the Elephant Peak and
是的 , 这 老的 英国人 曾是 正确的 , 为了 远处 谎言 这 大象 顶峰 和
[ðə; ði][ˈlaɪənz][hed] .
the Lion's Head .
这 狮子的 头 .
是的, 那位英国老人说得对, 那边就是象峰和狮头山。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][æz; əz][ðə; ði][griːk][sed] .
" It was indeed as the Greek said .
" 它 曾是 的确 作为 这 希腊语 说 .
“正如希腊人所说。”

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [rɑ:k] [fɔ:rˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [bɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
The broad valley was dotted with a curious rock formation that bore a strong
这 广阔 谷 曾是 虚线 和 一个 好奇的 岩石 形成 那 钻孔 一个 强的
[ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [hʌt] ,
likeness to a native village of huts ,
相似 到 一个 本国的 村庄 的 小屋 ;
宽阔的山谷中点缀着奇特的岩石构造，酷似土著居民的茅屋村落。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] ,
and on either side of the valley , from the rugged chains of mountains ,
和 在 任何一个 边 的 这 谷 , 从 这 崎岖 链条 的 山脉 ;
[roʊz] [tu:] [ˈb:fti] [pi:ks] ,
rose two lofty peaks ,
玫瑰 二 高远 高峰 ;
山谷两侧，崎岖的山脉中耸立着两座高耸的山峰。

[wʌn] [ˈfæʃnd] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ˈelɪfənt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
one fashioned like a recumbent elephant , the other a perfect semblance of a
一 造型 喜欢 一个 卧式 大象 ; 这 其他 一个 完美的 外表 的 一个
[ˈlaɪənz] [ˈʃæɡi] [hed] .
lion's shaggy head .
狮子的 毛茸茸 头 ;
一个造型像卧着的大象，另一个造型酷似狮子毛茸茸的头。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈb:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ]
A murmur of surprise burst from the trio as they gazed along on this strange
一个 低语 的 惊喜 爆裂 从 这 三人组 作为 他们 凝视 沿着 在 这 奇怪的
[ˌverɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhəʊps] .
verification of their hopes .
确认 的 他们的 希望 ;
三人目睹了这奇特的景象，他们的希望得到了证实，不禁发出了一声惊讶的低语。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:ks] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
The mountain peaks were at least four miles distant ,
这 山 高峰 是 在 至少 四 英里 遥远 ;
山峰至少在四英里之外，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] .
for the breadth of the valley was about eight .
为了 这 宽度 的 这 谷 曾是 关于 八 ;
山谷的宽度约为八米。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] [ˌæbiˈsi:niən] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] .
For the moment the recent passage of the warlike Abyssinians was forgotten .
为了 这 片刻 这 最近的 通道 的 这 好战 阿比西尼亚人 曾是 被遗忘的 ;
此刻，好战的阿比西尼亚人刚刚入侵阿比西尼亚的事件已被人们遗忘。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [əˈkɜ:rəns] [rɪˈkɔ:ld] [aɪ ˈti:][ˈfɔ:rsəbli][tu:; tə][ðər; ðər][maɪndz] .
Then a very significant occurrence recalled it forcibly to their minds .
然后 一个 非常 重要的 发生 召回 它 强制 到 他们的 思想 ;
随后发生的一件非常重要的事情，让他们强烈地想起了这件事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [-]
From the base of the Lion's Head suddenly rose [123]
从 这 根据 的 这 狮子的 头 突然 玫瑰 [-]
狮头底部突然升起[123]

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gʌn] [ʃɑ:ts] ['ekəʊd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'krɔ:s]
a column of yellow smoke , and two or three gun shots echoed distinctly across
一个 柱子 的 黄色的 抽烟 , 和 二 或者 三 枪 镜头 回声 明显地 穿过
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

一股黄色的烟雾升起，两声枪响清晰地回荡在山谷中。

" [ðə; ði] [,æbi'siniən] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləz] , " [kraɪd] ['kænəris] .
" The Abyssinians have attacked the town of the Gallas , " cried Canaris .
" 这 阿比西尼亚人 有 遭到攻击 这 镇 的 这 加拉斯 , " 哭 金丝雀 .
"阿比西尼亚人袭击了加拉人的城镇！"卡纳里斯喊道。

" [aɪ 'ti:] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:k] ,
" It lies at the foot of that peak ,
" 它 谎言 在 这 脚 的 那 顶峰 ,
它位于那座山峰的山脚下，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kra:l] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['sleɪvəri] [wen] [hi:; hi]
and is the same kraal at which the Englishman was kept in slavery when he
和 是 这 相同的 克拉尔 在 哪个 这 英国人 曾是 保留 在 奴隶制 什么时候 他
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər] . "
discovered the underground river . "
发现 这 地下 河 . "
而这正是当年英国人发现地下河时被囚禁的那个畜栏。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [i:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [kɪl'keni] [kæts] , " [əb'zɜ:rvd] [gai] ['ku:lɪ] .
" I hope they'll eat each other up like the Kilkenny cats , " observed Guy coolly .
" 我 希望 他们会 吃 每个 其他 向上 喜欢 这 基尔肯尼 猫 , " 观察到 盖伊 冷静地 .
"我希望它们像基尔肯尼猫一样互相残杀，"盖伊冷冷地说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gri:k] [ɪn] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .
" But you don't understand , " cried the Greek in strange excitement .
" 但 你 不 理解 , " 哭 这 希腊语 在 奇怪的 激动 .
"但是你不明白，"希腊人激动地喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['skætər] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] , [ðeɪ] [wɪl] [fli:] [tu:; tə] [ðoʊz] ['rɑ:ks] ['jɑ:ndər] [fɔ:r; fər]
" They will scatter over the valley , they will flee to those rocks yonder for
" 他们 将要 分散 超过 这 谷 , 他们 将要 逃跑 到 那些 岩石 远处 为了
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,
他们将四散奔逃到山谷各处，逃到那边的岩石那里寻求庇护。

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðæt] ['rɪvər] [æt; ət] [wʌns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [b:st] . "
and unless we find the entrance to that river at once we are lost . "
和 除非 我们 寻找 这 入口 到 那 河 在 一次 我们 是 丢失的 . "
如果我们不立刻找到那条河的入口，我们就迷路了。

" ['kænəris] [ɪz] [raɪt] , " [spoʊk] [ʌp] ['meltən] .
" Canaris is right , " spoke up Melton .
" 金丝雀 是 正确的 , " 辐 向上 梅尔顿 .
"卡纳里斯说得对，"梅尔顿插话道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] .
" We must make immediate search for the rock with the cross .
" 我们 必须 制作 即时 搜索 为了 这 岩石 和 这 叉 .
我们必须立即找到那块有十字架的石头。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [hoʊp] . "
It is our only hope . "
它 是 我们的 仅有的 希望 . "
这是我们唯一的希望。

" [jes] , [ˈaʊə; ɑːr][ˈoʊnli][ˈhoʊp] , " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ɡriːk] .

" **Yes** , **our only hope** , " **echoed the Greek** .
" 是的 , 我们的 仅有的 希望 , " 回声 这 希腊语 .

“是的，这是我们唯一的希望，”希腊人附和道。

" [kʌm] [ˈkwɪkli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

" **Come quickly** , **there is no time to lose** .
" 来 迅速地 , 那里 是 不 时间 到 失去 .

快来，时间紧迫。

" [hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli]

" **He slipped to the ground and led his companions rapidly down the valley**
" 他 滑倒了 到 这 地面 和 引领 他的 同伴 快速 向下 这 谷

[tɔːrd] [ðə; ði][stoʊn] [ˈvɪlɪdʒ] .

toward the stone village .

朝向 这 石头 村庄 .

他滑倒在地，带领同伴们迅速沿着山谷向石头村落走去。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈrɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ,

They hastened on among the scattered rocks for a quarter of a mile or more ,
他们 加快 在 之中 这 疏散 岩石 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的 ,

他们加快脚步，在散落的岩石间走了四分之一英里或更远的路程。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsʌðərn] [edʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkænəɪs] [stɔːpt] .

until the extreme southern edge was reached , **and then Canaris stopped** .
直到 这 极端 南部 边缘 曾是 达到 , 和 然后 金丝雀 停止 .

直到到达最南端，卡纳里斯才停止前进。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , " [hiː; hi] [sed] ;

" **This is the south side** , " **he said** ;
" 这 是 这 南 边 , " 他 说 ;

“这是南边，”他说；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːks][fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] .

" **we must search the rocks for one with a cross** .
" 我们 必须 搜索 这 岩石 为了 一 和 一个 叉 .

我们必须寻找一块刻有十字架的石头。

" [ðeɪ] [ˈskætərd] , [ɡaɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [ˈmeltən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

" **They scattered** , **Guy toward the west** , **Melton to the east** .
" 他们 疏散 , 盖伊 朝向 这 西方 , 梅尔顿 到 这 东方 .

“他们四散而逃，盖伊向西逃，梅尔顿向东逃。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈperəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsmoʊk] [124]

It was a time of peril , **for the yellow smoke [124]**
它 曾是 一个 时间 的 危险 , 为了 这 黄色的 抽烟 [124]

这是一个危险的时期，因为黄烟[124]

[wʌz; wəz] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlaɪənz] [hed] [ɪn][ˈheviərðənˈer] [ˈkɑːləmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]

was curling up over the Lion's Head in heavier columns , **and the firing**
曾是 冰壶 向上 超过 这 狮子的 头 在 较重 列 , 和 这 射击

[wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] ,

was more distinct ,
曾是 更多的 清楚的 ,

炮火呈更密集的柱状向上蔓延到狮头山上，炮声也更加清晰。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][wɜːr; wər] [ˈspredɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] .

as though the conflict were spreading toward them across the valley .
作为 尽管 这 冲突 是 传播 朝向 他们 穿过 这 谷 .

仿佛冲突正从山谷那边蔓延过来。

" [ðə; ði] [rɑ:k] [wið; wiθ][ðə; ði] [krɔ:s] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [kra:l] .
" The rock with the cross , on the south side of the stone kraal .
" 这 岩石 和 这 叉 , 在 这 南 边 的 这 石头 克拉尔 .
“石圈南侧的带十字架的岩石。

" [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈnʌf] [də'rekʃn; da'rekʃn][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈi:gə] .
" A simple enough direction on the face of it , and yet the eager
" 一个 简单的 足够的 方向 在 这 脸 的 它 , 和 然而 这 渴望的
[ˈsɜ:rtʃə] ,
searchers ,
搜索者 ,

“表面上看，这似乎是一个很简单的方向，然而那些急切的寻找者们，
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tu:; tə] [stoʊn] , [ˈskru:tʃaɪzɪŋ] [ˈevri] [saɪd][ænd; ənd][ˈæŋɡ(ə)l] ,
as they hurried from stone to stone , scrutinizing every side and angle ,
作为 他们 慌忙 从 石头 到 石头 , 仔细审查 每一个 边 和 角度 ,
他们匆匆地从一块石头走到另一块石头，仔细检查每一个面和角度。

[feɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvə] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] .
failed to discover the faintest trace of anything resembling a cross .
失败的 到 发现 这 最微弱 痕迹 的 任何事物 类似 一个 叉 .
未能发现任何类似十字架的蛛丝马迹。

[ˈkænəɪs] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðə] [ˈæftə][ðə; ði] [ˈfru:tləs] [sɜ:rtʃ] .
Canaris wrung his hands in dismay when they came together after the fruitless search .
金丝雀 拧干 他的 双手 在 沮丧 什么时候 他们 来了 一起 后 这 徒劳无功 搜索 .
搜寻无果后，他们聚在一起，卡纳里斯沮丧地搓着手。

" [wɪz; wi][ɑ:r; ə] [bɔ:st] , [wɪz; wi][ɑ:r; ə] [bɔ:st] !
" We are lost , we are lost !
" 我们 是 丢失的 , 我们 是 丢失的 !
我们迷路了，我们迷路了！

" [hi:; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .
他呻吟道。

" [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: ˈes] ?
" What will become of us ?
" 什么 将要 变得 的 我们 ?
我们将会怎样？

[goʊ] , [meɪk] [əˈnʌðə] [sɜ:rtʃ] ; [ɪnˈspekt][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [stoʊn] ; [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈentrəns]
Go , make another search ; inspect the base of every stone ; the hidden entrance
去 , 制作 其他 搜索 ; 检查 这 根据 的 每一个 石头 ; 这 隐 入口
[mʌst; məst][ɪɡˈzɪst] .
must exist .
必须 存在 .

去，再找找；检查每一块石头的底部；隐藏的入口一定存在。

" [gai] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Guy shook his head .
" 盖伊 摇晃 他的 头 .

盖伊摇了摇头。

" [ðæt] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" That cross was made twenty years ago , " he said .
" 那 叉 曾是 制成 二十 年 前 , " 他 说 .
“那座十字架是二十年前做的，”他说。

" [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ən'les] [ðə; ði]
" **In that time the storms could have destroyed all trace of it unless the**
" 在 那 时间 这 暴风雨 可以 有 损毁 全部 痕迹 的 它 除非 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [kɑ:vɔd] [aɪ 'ti:] ['veri] [di:p] ,
Englishman carved it very deep ,
英国人 雕刻 它 非常 深的 ;
“在那个时期，除非英国人把它刻得很深，否则暴风雨可能会摧毁它的所有痕迹。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wi:: wi][fʊd; fəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] . "
and in that event we should have discovered it already . "
和 在 那 事件 我们 应该 有 发现 它 已经 . "
如果真是那样，我们应该早就发现了。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi] [faʊnd] , " [pə'sistɪd] ['kænəɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] .
" **It must be found , " persisted Canaris in his terror .**
" 它 必须 是 成立 , " 持续 金丝雀 在 他的 恐怖 .
“必须找到它，”卡纳里斯在恐惧中坚持道。

" [hɑ:rk] !
" **Hark !**
" 听着 !
听！

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .
The firing is coming nearer .
这 射击 是 未来 更近 .
枪声越来越近了。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [aʊər] [ðə; ði] ['væli] [wɪl] [swɔ:rm] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [fəʊz] .
In half an hour the valley will swarm with savage foes .
在 一半 一个 小时 这 谷 将要 蜂群 和 野蛮的 敌人 .
半小时后，山谷里将挤满凶猛的敌人。

[goʊ] !
Go !
去 !
去！

[goʊ] !
Go !
去 !
去！

[goʊ] !
Go !
去 !
去！

" [hi:: hi] ['ferli] [fri:kt] [aʊt] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'sper] [daʊn] [ə'mɪd]
" **He fairly shrieked out the last words , and threw himself in despair down amid**
" 他 相当 尖叫 出去 这 最后的 字 , 和 扔 他自己 在 绝望 向下 之中
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [græs] . [-]
the jungle grass . [125]
这 丛林 草 . [-]
“他几乎是尖叫着说出了最后几个字，然后绝望地倒在了丛林草丛中。[125]

[ðə; ði] [gri:k] [dɪd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
The Greek did not exaggerate the danger .
这 希腊语 做过 不是 夸大 这 危险 .
希腊人并没有夸大危险性。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌkɑ:nfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

A startling confirmation of his fears was at hand .
一个 令人震惊 确认 的 他的 恐惧 曾是 在 手 .

他的担忧很快得到了令人震惊的证实。

[wɔ:rnd] [ɪn] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɡaɪ] [ænd; ənd] ['meltən] [drɑ:pt] [flæt] ,
Warned in time by a commotion in the bushes , Guy and Melton dropped flat ,
警告 在 时间 经过 一个 骚动 在 这 灌木丛 , 盖伊 和 梅尔顿 掉落 平坦的 ,

[æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

as a savage ,
作为 一个 野蛮的 ,

听到灌木丛中的骚动，盖伊和梅尔顿及时察觉，像野蛮人一样趴倒在地。

[spɪr] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
spear in hand , and bleeding from a wound in the head ,
矛 在 手 , 和 出血 从 一个 伤口 在 这 头 ,

他手中握着长矛，头部有伤口，鲜血直流。

[bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] ['twenti] [ˌjɑ:dz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [meɪd] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɑ:k]
burst out of the jungle twenty yards distant and made full speed for a rock
爆裂 出去 的 这 丛林 二十 码 遥远 和 制成 满的 速度 为了 一个 岩石

[ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [leɪ] [kən'si:ld] .

a few yards to the north of that by which the Englishmen lay concealed .
一个 很少 码 到 这 北 的 那 经过 哪个 这 英国人 躺 暗 .

他从二十码外的丛林中冲了出来，全速冲向一块岩石，这块岩石位于英国人藏身的岩石以北几码处。

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [hi:; hi] [stu:pt] ,
All unconscious of the three pairs of eyes watching his movements , he stooped ,
全部 无意识 的 这 三 对 的 眼睛 观看 他的 移动 , 他 弯腰 ,

他全然不觉有三双眼睛正注视着他的一举一动，弯下了腰。

[flʌŋ] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [ɡræs] ['mædli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs]
flung the tangled grass madly aside , and , rolling a loose stone from the base
扔 这 纠缠不清 草 疯狂地 旁边 , 和 , 滚动 一个 松动的 石头 从 这 根据

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

of the rock ,
的 这 岩石 ,

他疯狂地拨开缠绕的草丛，然后从岩石底部滚下一块松动的石头，

[rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][dɑ:rk]['kævəti][ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [saɪd] .

revealed a dark cavity in the smooth side .
揭晓 一个 黑暗的 空腔 在 这 光滑的 边 .

在光滑的一侧露出了一个黑色的凹陷处。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ,
He threw a frightened glance in the direction he had come , and ,
他 扔 一个 害怕 瞥一眼 在 这 方向 他 有 来 , 和 ,

他惊恐地朝来时的方向瞥了一眼，然后，

['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] , [pʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [bæk] [ɪn] [pleɪs]
dropping his spear and diving into the hole , pulled the stone back in place
下降 他的 矛 和 潜水 进入 这 洞 , 拉 这 石头 后退 在 地方

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from within .
从 之内 .

他扔下长矛，跳进洞里，从里面把石头拉回原位。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] .

All this happened in less time than it takes to tell .
全部 这 发生 在 较少的时间 比 它 需要 到 告诉 .

这一切发生的时间比讲述的时间还要短。

" [seɪvd] ！ " [bɜ:rst] ['θæŋkfəli] [frʌm; frəm] ['gaɪz] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Saved ！ " burst thankfully from Guy's lips as he sprang to his feet .**
" 已保存 ！ " 爆裂 谢天谢地 从 伙计们 嘴唇 作为 他 弹簧 到 他的 脚 .
“得救了！”盖伊感激地喊道，同时跳了起来。

" [seɪvd] ！ " ['ekəʊd] ['meltən] [ænd; ənd]['kænəɪs] .
" **Saved ！ " echoed Melton and Canaris .**
" 已保存 ！ " 回声 梅尔顿 和 金丝雀 .
“得救了！”梅尔顿和卡纳里斯异口同声地说。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] , [ðeɪ] [dæ't] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tu:]
Snatching up their baggage , they dashed across the narrow space that divided the two
抢夺 向上 他们的 行李 , 他们 虚线 穿过 这 狭窄的 空间 那 分割 这 二
[greɪt] ['boʊldəz] .
great boulders .
伟大的 巨石 .

他们抓起行李，飞快地穿过分隔两块巨石的狭窄缝隙。
[gai] [tɔ:r] [ðə; ði] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['sævɪdʒ] [wɪ'ðɪn]
Guy tore the rock from the entrance , and , as the imprisoned savage within
盖伊 撕裂 这 岩石 从 这 入口 , 和 , 作为 这 被监禁 野蛮的 之内
[ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] ,
uttered a hoarse cry ,
说出 一个 嘶哑 哭 ,

盖伊从洞口扯下岩石，被囚禁在里面的野蛮人发出嘶哑的嚎叫声，
[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
he pointed his rifle at the opening .
他 尖 他的 步枪 在 这 开幕 .
他将步枪指向入口。

" [goʊ] [ə'hed] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['meltən] ； " ['hi:z] [ʌn'a:rmd] ； [hi:; hi] [kɑ:nt][hɑ:rm][ju:; jʊ] . " [-]
" **Go ahead , " called out Melton ； " he's unarmed ； he can't harm you . " [126]**
" 去 前方 , " 称为 出去 梅尔顿 ； " 他是 徒手 ； 他 不能 伤害 你 . " [-]
“去吧，”梅尔顿喊道；“他没有武器；他伤不了你。”[126]

[gai] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ]
Guy hesitated for an instant , and then crawled into the forbidding
盖伊 犹豫了一下 为了 一个 立即的 , 和 然后 爬行 进入 这 禁止
['kævərn][ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
cavern on hands and knees .
洞穴 在 双手 和 膝盖 .
盖伊犹豫了一下，然后手脚并用地爬进了那令人望而生畏的洞穴。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz]
A distant sound of scuffling and rattling of stones told that the savage was
一个 遥远 声音 的 扭打 和 嘎嘎作响 的 石头 讲述 那 这 野蛮的 曾是
[rɪ'tri:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
retreating into the bowels of the earth .
撤退 进入 这 肠道 的 这 地球 .
远处传来窸窣窣的脚步声和石头碰撞的嘎吱声，表明野蛮人正在退入地底深处。

['meltən] ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .
Melton handed in the rifles and the baggage , and crawled in after them .
梅尔顿 递交 在 这 步枪 和 这 行李 , 和 爬行 在 后 他们 .
梅尔顿交出了步枪和行李，然后爬了进去。

[ˈkænəɾɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə][ˈentər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɛltənz] [eɪd][ðə; ði][stoʊn] , [wɪt]
Canaris was the last to enter , and with Melton's aid the stone , which
金丝雀 曾是 这 最后的 到 进入 , 和 和 梅尔顿 援助 这 石头 , 哪个
[wʌz; wəz] [raʊnd] [ɪn] [ˈeɪp] ,
was round in shape ,
曾是 圆形的 在 形状 ,
卡纳里斯是最后一个进去的, 在梅尔顿的帮助下, 他取下了那块圆形的石头。

[wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənəs] ,
was pulled back against the entrance , and all was darkness ,
曾是 拉 后退 反对 这 入口 , 和 全部 曾是 黑暗 ,
被拉回入口处, 周围一片漆黑。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈkreɪvɪs] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [waɪd] .
save for one crevice an inch or two wide .
节省 为了 一 裂缝 一个 英寸 或者 二 宽的 .
除了一个一两英寸宽的缝隙。

[ðə; ði] [ɡriːk] [piəd] [ˈfɑːrpli] [θruː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [ˈwɪspər] :
The Greek peered sharply through this , and then exclaimed in a low whisper :
这 希腊语 窥视 尖锐地 通过 这 , 和 然后 惊呼 在 一个 低的 耳语 :
希腊人透过这扇门锐利地瞥了一眼, 然后低声说道:

" [wɪː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" **We are just in time .**
" 我们 是 只是 在 时间 .
我们来得正是时候。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [,æbɪˈsɪniən] [ɑːr; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A party of Abyssinians are approaching through the jungle in pursuit of the
一个 派对 的 阿比西尼亚人 是 接近 通过 这 丛林 在 追逐 的 这
[ˈɡælə][ˈfjuːdʒətɪv] .
Galla fugitive .
加拉 逃犯 .
一群阿比西尼亚人正穿过丛林追捕加拉逃犯。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
嘘!

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第6/13页

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ; " [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk]
" **he added ; " don't make a sound ; they are coming directly toward the rock**
" 他 额外 ; " 不 制作 一个 声音 ; 他们 是 未来 直接地 朝向 这 岩石
.
" [-]
.
" [**127**]
.
" [-]

“他补充道：‘不要出声；它们正朝着岩石直扑而来。’”[127]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈrɪvər] .
THE UNDERGROUND RIVER .
这 地下 河 :

地下河。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)] [səˈspens] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɡriːks] [əˈnaʊnsmənt] .
A moment of terrible suspense followed the Greek's announcement .
一个 片刻 的 糟糕的 悬念 随后 这 希腊的 公告 :
希腊人宣布消息后，现场一片紧张气氛。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ˈaʊts] [æz; əz] [ðə; ði]
From without could be plainly heard a chorus of angry shouts as the
从 没有 可以 是 显然 听到 一个 合唱 的 生气的 喊叫 作为 这
[ˌæbiˈsiːniən] [səːtʃt] [ˈfɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmɪsɪŋ] [preɪ] .
Abyssinians searched for their missing prey .
阿比西尼亚人 搜索 为了 他们的 丢失的 猎物 :

从外面可以清晰地听到阿比西尼亚人寻找失踪猎物时发出的愤怒喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɡruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈkænərɪs] [sed] [ˈkwaɪətli] : " [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [pæst]
Then the sounds grew fainter and Canaris said quietly : " They have gone on past
然后 这 声音 生长 较暗 和 金丝雀 说 悄悄 : " 他们 有 已消失 在 过去的
[ðə; ði] [rɑːk] .
the rock .
这 岩石 :

然后声音越来越弱，卡纳里斯轻声说道：“他们已经越过岩石了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk]
We had better strike a light and see what has become of that black
我们 有 更好的 罢工 一个 光 和 看 什么 有 变得 的 那 黑色的
[ˈræskl] .
rascal .
恶棍 :

我们最好点亮灯看看那个黑鬼到底怎么样了。

[aɪ] [ˈkænəːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
I cannot understand how he knew anything about this place .
我 不能 理解 如何 他 知道 任何事物 关于 这 地方 :

我无法理解他怎么会对这个地方有所了解。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈentrəns] [ˈæftər] [ɔːl] .
It may not be the proper entrance after all .
它 可能 不是 是 这 恰当的 入口 后 全部 :

这可能并非正确的入口。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] [læmps][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wɪθ][pɑ:m] [ɔɪl][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,
" **One of the bronze lamps was filled with palm oil and lighted** ,
" 一 的 这 青铜 灯 曾是 已填 和 棕榈 油 和 照明 ,
其中一盏铜灯里装满了棕榈油并点燃了。

[ænd; ənd] [gai] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
and Guy undertook to lead the way into the depths of the cavern .
和 盖伊 承担 到 带领 这 方式 进入 这 深度 的 这 洞穴 .
于是盖伊决定带头进入洞穴深处。

[ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [wʌz; wəz] ['æmpli] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
The passage was amply large enough to hold two or three men standing up ,
这 通道 曾是 充足的 大的 足够的 到 抓住 二 或者 三 男人 常设 向上 ,
通道足够宽敞，可以容纳两三个人站立。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][led] ['daʊnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:rp] [æŋg(ə)] .
but it led downward at a very sharp angle .
但 它 引领 向下 在 一个 非常 锋利的 角度 .
但它向下倾斜的角度非常大。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æftər] ['trævliŋ] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['mɪnɪts]
The journey was performed in silence , and after traveling ten or fifteen minutes
这 旅行 曾是 执行 在 沉默 , 和 后 旅行 十 或者 十五 分钟
[gai] [stɔ:pt] .
Guy stopped .
盖伊 停止 .
整个旅程默默无声，行驶了十分钟或十五分钟后，盖伊停了下来。

[ə; eɪ][væst] ['empti] [speɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
A vast empty space was before him ,
一个 广阔的 空的 空间 曾是 前 他 ,
他面前是一片广袤无垠的空旷之地。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [sloʊp] [ʌv; əv] [lu:s] [ɜ:rθ] .
and at his feet lay a sharp slope of loose earth .
和 在 他的 脚 躺 一个 锋利的 坡 的 松动的 地球 .
他脚下是一片陡峭的松软泥土坡。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [si:n] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæviɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] [gai] [bɪ'gæn]
Here were seen the tracks of the savage , and without hesitation Guy began
这里 是 已见 这 轨道 的 这 野蛮的 , 和 没有 犹豫 盖伊 开始
[ðə; ði] [dɪ'sent] ,
the descent ,
这 下降 ,
这里发现了野蛮人的足迹，盖伊毫不犹豫地开始下山。

[ænd; ənd][hæf] ['krɔ:liŋ] , [hæf] ['slaɪdɪŋ] , [ri:tʃt] [fɜ:rm] [graʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [bɪ'loʊ] .
and half crawling , half sliding , reached firm ground a few yards below .
和 一半 爬行 , 一半 滑动 , 达到 公司 地面 一个 很少 码 以下 .
他们半爬半滑地，终于到达了几码下的坚实地面。

['meltən] [ænd; ənd][ˈkænəɪs][wɜ:r; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [-]
Melton and Canaris were close behind , and together [128]
梅尔顿 和 金丝雀 是 关闭 在后面 , 和 一起 [-]
梅尔顿和卡纳里斯紧随其后，两人一起[128]

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
they went up into the vast expanse of the cavern .
他们 去 向上 进入 这 广阔的 广阔 的 这 洞穴 .
他们进入了广阔的洞穴深处。

[ˈʌndər] [fʊt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [kəm'pækt][sænd] ,
Under foot was hard , compact sand ,
在下面 脚 曾是 难的 , 袖珍的 沙 ,
脚下是坚硬紧实的沙子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ðə; ði] [glɜ] [ʌ; əv][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər]
and in a moment more the glare of the lamp was reflected on running water
和 在 一个 片刻 更多的 这 强光 的 这 灯 曾是 反映 在 跑步 水
,
.
,
片刻之后, 灯光映照在流水中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] .
and they stood on the brink of the mysterious underground river .
和 他们 站立 在 这 边缘 的 这 神秘 地下 河 .
他们站在神秘的地下河边缘。

" [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] !
" **We have found it !**
" 我们 有 成立 它 !
我们找到了!

" [ɪk'skleɪmd] ['kænərɪs] [ɪg'zʌltɪŋli] .
" **exclaimed Canaris exultingly .**
" 惊呼 金丝雀 欣喜若狂 .
“卡纳里斯兴奋地喊道。”

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The Englishman was right .**
" 这 英国人 曾是 正确的 .
“英国人是对的。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌ; əv][ðə; ði] [stri:m] .
" **It was impossible to judge of the width of the stream .**
" 它 曾是 不可能的 到 法官 的 这 宽度 的 这 溪流 .
“无法判断溪流的宽度。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [brɔ:d] .
It might be very narrow and it might be very broad .
它 可能 是 非常 狭窄的 和 它 可能 是 非常 广阔 .
它可能很窄, 也可能很宽。

[ðə; ði] ['flʊɪŋ] ['wɔ:tər] [meɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [swɪft] ,
The flowing water made not a sound , and yet the current was swift ,
这 流动 水 制成 不是 一个 声音 , 和 然而 这 当前的 曾是 迅速 ,
流水悄无声息, 但水流却很急。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌ; əv]['peɪpər] [ðæt] ['meltən] [tɔ:st] [ɪn][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [saɪt]
for a bit of paper that Melton tossed in was snatched from sight
为了 一个 少量 的 纸 那 梅尔顿 抛掷 在 曾是 抢夺 从 视线
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .
梅尔顿扔进来的一张纸片立刻就被别人抢走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ɪ 'məʊənz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
As they gazed on this strange sight with emotions that it would be impossible
作为 他们 凝视 在 这 奇怪的 视线 和 情绪 那 它 会 是 不可能的
[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
to describe ,
到 描述 ,
他们凝视着这奇异的景象, 心中百感交集, 难以言表。

[ə; eɪ] [veɪɡ] , [ˈʃædəʊʃɪ] [ˈɑːbdʒekt] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
a vague , shadowy object passed down the stream and vanished in the darkness .
一个 模糊的 , 阴暗的 目的 通过了 向下 这 溪流 和 消失了 在 这 黑暗 .

一个模糊的、阴影般的物体顺着溪流而下，消失在黑暗中。

" [ðer; ðər][ɡoʊz] [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [kraɪd] [ɡaɪ] .
" There goes that fellow , " cried Guy .
" 那里 去 那 同伴 , " 哭 盖伊 .

“那家伙又来了！”盖伊喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] , " [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːr] ,
" He has escaped in a canoe , " and hastening up along the shore ,
" 他 有 逃脱 在 一个 独木舟 , " 和 加速 向上 沿着 这 支撑 ,

“他乘独木舟逃走了，”然后沿着岸边疾驰而去。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ləmp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
waving the lamp in front of him ,
挥手 这 灯 在 正面 的 他 ,

他挥舞着面前的灯，

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈkævərn][ænd; ənd] [brɔːt]
he uttered a cry of astonishment that echoed through the cavern and brought
他 说出 一个 哭 的 惊讶 那 回声 通过 这 洞穴 和 带来

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
his companions quickly to his side .
他的 同伴 迅速地 到 他的 边 .

他惊呼一声，惊呼声在洞穴中回荡，很快吸引了同伴们来到他身边。

[drɔːn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [leɪ] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈhevi] [kəˈnuːz] ,
Drawn back a few yards from the water lay two long , heavy canoes ,
绘制 后退 一个 很少 码 从 这 水 躺 二 长的 , 重的 独木舟 ,

离水面几码远的地方停着两艘又长又重的独木舟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈfɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvɜːz] [edʒ] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]
and a sharp furrow in the sand leading to the river's edge showed that a
和 一个 锋利的 畦 在 这 沙 领导 到 这 河流的 边缘 显示 那 一个

[θɜːrd] [kəˈnuː] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
third canoe had recently stood beside the others .
第三 独木舟 有 最近 站立 旁 这 其他的 .

河岸边沙滩上的一道深深的沟壑表明，不久前还有第三艘独木舟停泊在其他独木舟旁边。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ruːd] [ˈpædlz] [wɜːr; wər] [struːn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
Half a dozen rude paddles were strewn on the sand .
一半 一个 打 粗鲁的 桨 是 散落的 在 这 沙 .

沙滩上散落着六七支破旧的桨。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ɪn] [sʌt] [heɪst] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [-]
The savage had evidently been in such haste to escape that the [129]
这 野蛮的 有 显然 到过 在 这样的 匆忙 到 逃脱 那 这 [-]

野蛮人显然急于逃跑，以至于[129]

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kəˈnuːz] [əˈdrɪft] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈluːdɪŋ] [pərˈsuːt] , [ˈnevər]
thought of turning the other canoes adrift , and thus eluding pursuit , never
想法 的 转弯 这 其他 独木舟 漂流 , 和 因此 逃避 追逐 , 绝不

[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
entered his head .
进入 他的 头 .

他从未想过让其他独木舟漂流，从而摆脱追捕。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kəˈnuːz] , [ˈfɜːrðər] [ˈpraːgres] [wʌz; wəz] [blɔːkt] [baɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Beyond the canoes , further progress was blocked by masses of earth .
超过 这 独木舟 , 更远 进步 曾是 已屏蔽 经过 群众 的 地球 .

划过独木舟后，大片泥土阻挡了他们继续前进的步伐。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , " [sed] [gai] ['sɑ:ləməli] ,
" This was the abode of that strange race of natives , " said Guy solemnly ,
" 这 曾是 这 住所 的 那 奇怪的 种族 的 本地人 , " 说 盖伊 庄严地 ,
"这里曾是那个奇异土著民族的居住地,"盖伊严肃地说。

" [ænd; ənd][ʌndər] [ðoʊz] [stoʊnz] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn] ['berɪd] [sɪnz] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" and under those stones they have lain buried since the earthquake years ago .
" 和 在下面 那些 石头 他们 有 莱恩 埋葬 自从 这 地震 年 前 .
"自多年前的地震以来,他们就一直被埋在这些石头下面。"

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
" He turned and led the way down the stream .
" 他 转向 和 引领 这 方式 向下 这 溪流 .
他转身带头顺着溪流而下。

[fɪfti:n] [jɑ:dʒ] [br'loʊ] [leɪ] [ə'hʌðər] ['dʒʌtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
Fifteen yards below lay another jutting mass of earth .
十五 码 以下 躺 其他 突出 大量的 的 地球 .
下方十五码处是另一块突出的土块。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərən] ,
This was the extent of the cavern ,
这 曾是 这 程度 的 这 洞穴 ,
这就是洞穴的尽头。

[ə; eɪ] [bi:tʃ] [fɪfti] [jɑ:dʒ] [lɔ:ŋ] ['rʌnɪŋ] [bæk][tu; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [pæsiɔɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ]
a beach fifty yards long running back to the narrow passage and terminated by
一个 海滩 五十 码 长的 跑步 后退 到 这 狭窄的 通道 和 终止 经过
[wɔ:lz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
walls of earth ;
墙壁 的 地球 ;
一条长五十码的沙滩,一直延伸到狭窄的通道,尽头是土墙;

[br'jɑ:nd] [wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] [nʌn] [nu:] [wer] .
beyond was darkness and the river , running none knew where .
超过 曾是 黑暗 和 这 河 , 跑步 没有任何 知道 在哪里 .
远处是黑暗和一条不知向何方的河流。

[jet] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [frendz] , [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:]
Yet the only hope of seeing home and friends , vague and uncertain as it
然而 这 仅有的 希望 的 看到 家 和 朋友们 , 模糊的 和 不确定 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
然而, 尽管希望渺茫且充满不确定性,但能见到家人和朋友的唯一希望,

['restɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] , ['kævərənəs] [stri:m] .
rested with this mysterious , cavernous stream .
休息 和 这 神秘 , 洞穴状的 溪流 .
在这条神秘的洞穴溪流旁休憩。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu; tə][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd] ['seɪfti] ,
It might lead to the coast and safety ,
它 可能 带领 到 这 海岸 和 安全 ,
它或许能通往海岸和安全之地,

[bʌt; bət][fa:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'weɪtɪd] ['eniwʌn] ['derɪŋ] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [trʌst]
but far more likely death and destruction awaited anyone daring enough to trust
但 远的 更多的 可能 死亡 和 破坏 等待中 任何人 大胆 足够的 到 相信
[hɪm'self] [tu; tə][ɪts] ['tretʃərəs] ['kɜ:rənt] .
himself to its treacherous current .
他自己 到 它是 奸诈 当前的 .
但更有可能的是, 死亡和毁灭正等待着任何胆敢将自己置于其险恶水流之下的人。

" [ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] , " [sed] [gai] [ˈgluːmɪli] ,
" The sea is hundreds of miles away , " said Guy gloomily .
" 这 海 是 数百 的 英里 离开 , " 说 盖伊 阴郁地 ,
"大海在几百英里之外,"盖伊沮丧地说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ləmp] [ˈkerfəli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
as he sat down on the sand and placed the lamp carefully beside him .
作为 他 卫星 向下 在 这 沙 和 放置 这 灯 小心 旁 他 .
他坐在沙滩上, 小心翼翼地把灯放在身边。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz] [ðæt] ?
" How are we going to live through such a journey as that ?
" 如何 是 我们 去 到 居住 通过 这样的 一个 旅行 作为 那 ?
"我们该如何度过这样一段旅程? "

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [bɪt][ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [wer] [jæl; jəl][wiː; wi][get] [mɔːr] ?
Even now our last bit of food is gone , and where shall we get more ?
甚至 现在 我们的 最后的 少量 的 食物 是 已消失 , 和 在哪里 将 我们 得到 更多的 ?
现在我们最后一点食物也吃完了, 我们去哪里弄更多呢?

" [ˈkænərɪs] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] . [-]
" Canaris pondered a moment before he ventured to reply . [130]
" 金丝雀 沉思 一个 片刻 前 他 冒险 到 回复 . [-]
卡纳里斯沉思片刻, 然后才开口回答。[130]

" [aɪ] [si:] [bʌt; bət][wʌn][plæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" I see but one plan , " he said finally .
" 我 看 但 一 计划 , " 他 说 最后 .
"我只看到一个方案,"他最后说道。

" [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [bəːnd] [ˈvɪlɪdʒ] .
" At nightfall we must visit the burned village .
" 在 黄昏 我们 必须 访问 这 烧伤 村庄 .
"夜幕降临时, 我们必须去参观那座被烧毁的村庄。"

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [əˈbændənd] [prəˈvɪʒnz] .
The enemy will have gone by then , and we may discover abandoned provisions .
这 敌人 将要 有 已消失 经过 然后 , 和 我们 可能 发现 弃 条款 .
"
"
"

到那时敌人应该已经撤离, 我们或许能发现他们遗弃的物资。
" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˈeni] [ɡeɪm] — — " [bɪˈɡæən] [ˈmeltən] , [bʌt; bət] [gai] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" If we could shoot any game — — " began Melton , but Guy interrupted him .
" 如果 我们 可以 射击 任何 游戏 — — " 开始 梅尔顿 , 但 盖伊 中断 他 .
"如果我们能拍摄任何游戏——"梅尔顿刚开口, 就被盖伊打断了。

" [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæz; həz] [skerd] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" The fighting has scared everything away from the vicinity , " he remarked .
" 这 斗争 有 害怕的 一切 离开 从 这 附近 , " 他 评论 .
"战斗把附近的一切都吓跑了,"他说道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ɡriːk] .
" Yes , that is true , " said the Greek .
" 是的 , 那 是 真的 , " 说 这 希腊语 .
"是的, 没错,"希腊人说道。

" [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
" The animals have fled to the mountains , and , besides ,
" 这 动物 有 逃亡 到 这 山脉 , 和 , 除了 ,
"动物们都逃到了山上, 而且,

[ˈoʊkoʊ][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb][lʌv; əv][ˈɡæləz][ki:p][ðə; ði][geɪm][wel][θɪnd][aʊt]. "
Oko Sam and his tribe of Gallas keep the game well thinned out."
奥科 山姆 和 他的 部落 的 加拉斯 保持 这 游戏 出色地 变薄 出去 . "

奥科·萨姆和他的加拉斯部落把猎物数量减少了很多。

" [wʌt][dɪd][juː; jʊ][seɪ]? " [kraɪd][gai], [ˈsprɪŋɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fi:t][ɪn][ɪk'saɪtmənt].
" **What did you say?**" **cried Guy, springing to his feet in excitement.**"
" 什么 做过 你 说 ? " 哭 盖伊 , 弹簧 到 他的 脚 在 激动 .
"你说什么?"盖伊兴奋地跳了起来，大声喊道。

" [ɪz][ðɪs][ˈoʊkoʊ][ˈsæmz][ˈvɪlɪdʒ][ˈjɑːndər][ðæt][ðə; ði][,æbɪ'sɪniən][hæv; həv][ˈreɪdɪd]?
" **Is this Oco Sam's village yonder that the Abyssinians have raided?**"
" 是 这 奥科 山姆的 村庄 远处 那 这 阿比西尼亚人 有 突袭 ?
"那边被阿比西尼亚人袭击的就是奥科·萨姆的村庄吗? "

" [ðə; ði][ɡri:k][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'sent].
" **The Greek nodded assent.**"
" 这 希腊语 点头 同意 .
希腊人点头表示同意。

" [jes], [ˈoʊkoʊ][sæm][ɪz][ðə; ði][tʃi:f]. "
" **Yes, Oco Sam is the chief.**"
" 是的 , 奥科 山姆 是 这 首席 . "
"是的，奥科·萨姆是酋长。"

" [ðen][sɜːr][ˈɑːrθər][ˈæʃbi][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈkærɪŋtən][ɑːr; ər][klaʊz][æt; ət][hænd], "
" **Then Sir Arthur Ashby and Colonel Carrington are close at hand,**" **exclaimed**
" 然后 先生 亚瑟 阿什比 和 上校 卡灵顿 是 关闭 在 手 , " 惊呼
[gai].
Guy .
盖伊 .

“那么，亚瑟·阿什比爵士和卡林顿上校就在附近了，”盖伊喊道。

" [ænd; ənd] - , " ['ædɪd][ˈmeltən][ˈfɜːrvəntli].
" **And Momba,**" **added Melton fervently.**"
" 和 - , " 额外 梅尔顿 热切地 .
"还有蒙巴，”梅尔顿热情地补充道。

" [ɔːl][meɪ][biː; bi][seɪvd][jet]. "
" **All may be saved yet.**"
" 全部 可能 是 已保存 然而 . "
"一切或许还有救。"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][tuː; tə][ˈoʊkoʊ][sæm][jər; jər][ˈkɒmreɪdz][wɜːr; wər][soʊld][æz; əz][sleɪvz]? "
" **And was it to Oco Sam your comrades were sold as slaves?**" **cried**
" 和 曾是 它 到 奥科 山姆 你的 同志们 是 卖 作为 奴隶 ? " 哭
[ˈkænəɪs].
Canaris .
金丝雀 .

“你的同伴是不是被卖到奥科·萨姆那里当奴隶了？”卡纳里斯喊道。

" [waɪ][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][hɪz; ɪz][neɪm][brɪˈfɔːr]?
" **Why did you not mention his name before?**"
" 为什么 做过 你 不是 提到 他的 姓名 前 ?
为什么你之前没有提到他的名字？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðɪs][lɔːŋ][əˈɡoʊ]. "
I could have told you this long ago."
我 可以 有 讲述 你 这 长的 前 . "
我早就应该告诉你了。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hæv; həv] ['peɪ](ə)ns] .
Until then have patience .
直到 然后 有 耐心 .

在此之前，请耐心等待。

" [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ti:diəs] ['weɪtɪŋ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['meltən]
" The hours of tedious waiting were a little relieved by a discovery that Melton
" 这 小时 的 乏味 等待 是 一个 小的 松了口气 经过 一个 发现 那 梅尔顿
[meɪd] .
made .
制成 .

“梅尔顿的一项发现让漫长而乏味的等待稍微轻松了一些。”

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ru:d] [boʊn] ['fɪʃhʊks] .
In some of the canoes he found a couple of rude bone fishhooks .
在 一些 的 这 独木舟 他 成立 一个 夫妻 的 粗鲁的 骨 鱼钩 .

他在一些独木舟里发现了几个简陋的骨质鱼钩。

[ðɪs] [si:md] ['prɪti] [fer] [pru:f] [ðæt] [fɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ,
This seemed pretty fair proof that fish existed in the underground river ,
这 似乎 漂亮的 公平的 证明 那 鱼 存在 在 这 地下 河 ,
这似乎足以证明地下河里有鱼存在。

[ænd; ənd][æz; əz] [gai] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][kɔ:rd] ,
and as Guy happened to have a roll of cord ,
和 作为 盖伊 发生 到 有 一个 卷 的 绳索 ,

而盖伊恰好有一卷绳子，

[θri:] [strɔ:ŋ] [laɪnz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][leɪd] [ə'wei] [fɔ:ɹ; fəɹ]['pa:səb(ə)l][fju:tʃər] [ju:z] .
three strong lines were constructed and laid away for possible future use .
三 强的 线条 是 建造 和 铺设 离开 为了 可能的 未来 使用 .

已建造并铺设了三条坚固的输电线路，以备将来可能使用。

[wen] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] , ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
When , to the best of their judgments , evening was close at hand ,
什么时候 , 到 这 最好的 的 他们的 判决 , 晚上 曾是 关闭 在 手 ,

当他们判断夜幕即将降临时，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ten]
they started back through the passage and reached the entrance shortly before ten
他们 开始 后退 通过 这 通道 和 达到 这 入口 不久 前 十

[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

他们开始沿着通道往回走，在十天前不久到达了入口。

['dɑ:rkneəs] [su:n] [keɪm] [ɑ:n] ,
Darkness soon came on ,
黑暗 很快 来了 在 ,

夜幕很快降临。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [si:md] ['kwaɪət] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [krɔ:l] [aʊt]
and as all seemed quiet they ventured to roll back the stone and crawl out
和 作为 全部 似乎 安静的 他们 冒险 到 卷 后退 这 石头 和 爬行 出去

.
:
.

眼见周围一片寂静，他们便冒险滚开石头，爬了出去。

[fa:ɹ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [ferɪnt] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑ:mbər][skaɪ] ,
Far across the valley a faint glow was visible against the somber sky ,
远的 穿过 这 谷 一个 头晕的 辉光 曾是 可见的 反对 这 忧郁 天空 ,

在山谷远处，阴沉的天空下隐约可见一丝微弱的光芒。

[ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [ˈvɪlɪdʒ] , [waɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
probably from the smoldering embers of the burned village , while directly
大概 从 这 闷烧 余烬 的 这 烧伤 村庄 , 尽管 直接地
[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
north of the cavern ,
北 的 这 洞穴 ,

可能来自被烧毁村庄的余烬，而洞穴正北方，

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wer] [-]
in the vicinity of the pool of water where [132]
在 这 附近 的 这 水池 的 水 在哪里 [-]

在水池附近，其中[132]

[ðə; ði][ˈlaɪənz][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
the lions had been encountered the previous night ,
这 狮子 有 到过 遭遇 这 以前的 夜晚 ,

前一天晚上曾有人遇到过狮子。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kæmp][fairz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈmerəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈboʊldərz] .
a number of camp fires were twinkling merrily through the scattered boulders .
一个 数字 的 营 火灾 是 闪烁 兴高采烈地 通过 这 疏散 巨石 .

散落的巨石间，几堆篝火闪烁着欢快的光芒。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [, æbiˈsɪniən] , " [dɪˈklerd] [ˈkænəɪs] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .
" This is the camp of the Abyssinians , " declared Canaris without hesitation .
" 这 是 这 营 的 这 阿比西尼亚人 , " 声明 金丝雀 没有 犹豫 .

“这里是阿比西尼亚人的营地，”卡纳里斯毫不犹豫地宣布。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][spai][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] ;
" One of us must spy into it and see if your friends are prisoners ;
" 一 的 我们 必须 间谍 进入 它 和 看 如果 你的 朋友们 是 囚犯 ;

“我们当中必须有人去打探一下，看看你的朋友是否被囚禁了；

[əˈnʌðər] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] ,
another must go to the village for provisions ,
其他 必须 去 到 这 村庄 为了 条款 ,

另一名队员必须回村采购生活用品。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
and a third man should remain here at the mouth of the cavern .
和 一个 第三 男人 应该 保持 这里 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

第三个人应该留在洞口。

" [ðɪs] [prəˈpəʊzd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [dɪd][nɔːt] [pliːz] [gai] [ænd; ənd] [ˈmeltən] .
" This proposed division of the forces did not please Guy and Melton .
" 这 建议的 分配 的 这 力量 做过 不是 请 盖伊 和 梅尔顿 .

“盖伊和梅尔顿对这种部队划分方案并不满意。”

" [waɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkævərn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈtʃʌtni] .
" Why must a man remain at the cavern ? " demanded Chutney .
" 为什么 必须 一个 男人 保持 在 这 洞穴 ? " 要求 酸辣酱 .

“为什么一个人一定要留在山洞里？”查特尼质问道。

" [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] [pərˈsuːd] [ænd; ənd][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [ɪn]
" To mark the place in case one of us is pursued and loses his bearings in
" 到 标记 这 地方 在 案件 一 的 我们 是 追击 和 失败 他的 轴承 在
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

“为了标记地点，以防我们中有人被追赶，在黑暗中迷失方向。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:ks] [kɑ:m][rɪ'plaɪ] .
" was the Greek's calm reply .
" 曾是 这 希腊的 冷静的 回复 ”.

“这是希腊人平静的回答。”

[gai] [sɔ:] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
Guy saw the advisability of this and made no further objection .
盖伊 锯 这 建议性 的 这 和 制成 不 更远 异议 ”.

盖伊认为这样做是明智的，因此没有再提出异议。

[ˈæftər] [bri:f] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,
After brief discussion it was decided that he should remain on guard ,
后 简短的 讨论 它 曾是 决定 那 他 应该 保持 在 警卫 ”,
经过短暂讨论，决定让他继续保持警戒。

[waɪl] ['kænərɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:rbz] [ˌri:kə'noʊɪtəd] [ðə; ði] [ˌæbi'sɪniən] [kæmp] .
while Canaris visited the village and Forbes reconnoitered the Abyssinian camp .
尽管 金丝雀 到访 这 村庄 和 福布斯 侦察 这 阿比西尼亚语 营 ”.

卡纳里斯参观了村庄，而福布斯则侦察了阿比西尼亚营地。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] ['stɑ:rtrɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['mɪfənz] , [ænd; ənd] [gai] [wʌz; wəz] [left]
Without any delay they started off on their respective missions , and Guy was left
没有 任何 延迟 他们 开始 离开 在 他们的 各自 任务 ”, 和 盖伊 曾是 左边
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 ”.

他们立即开始执行各自的任務，盖伊被独自留下了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kævərn] ,
For a while he paced up and down before the cavern ,
为了 一个 尽管 他 踱步 向上 和 向下 前 这 洞穴 ”,
他在洞穴前来回踱步了一会儿，

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his rifle in the hollow of his arm ,
他的 步枪 在 这 空洞的 的 他的 手臂 ”,

他的步枪插在手臂的凹陷处，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [stoʊn] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
and then sitting down on the round stone he reflected over his perilous situation
和 然后 坐着 向下 在 这 圆形的 石头 他 反映 超过 他的 危险的 情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][led] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and the strange train of events that had led up to it .
和 这 奇怪的 火车 的 活动 那 有 引领 向上 到 它 ”.

然后他坐在圆石头上，反思自己所处的危险境地以及导致这一切发生的一连串奇怪的事件。

[ðə; ði][stɑ:rz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæk'nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][skaɪ] [si:md]
The stars shining down on him from the blackness of the African sky seemed
这 明星 灼灼 向下 在 他 从 这 黑 的 这 非洲 天空 似乎

[tu:; tə] [-]
to [133]
到 [-]

从非洲漆黑的夜空中照耀下来的星星似乎[133]

['wɪspər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fa:r] - [ə'weɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nevər]
whisper of his far - away English home and the friends he would probably never
耳语 的 他的 远的 - 离开 英语 家 和 这 朋友们 他 会 大概 绝不
[si:] [ə'gen] .
see again .
看 再次 ”.

他低声诉说着遥远的英国故乡，以及那些他可能再也见不到的朋友。

[ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ˈɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
Then he thought of his comrades in India and the expedition he had so
然后 他 想法 的 他的 同志们 在 印度 和 这 远征 他 有 所以
[ˈfɑːndli] [hoʊpt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
fondly hoped to join ,
深情地 希望 到 加入 ,

然后他想起了在印度的战友们，以及他一直渴望加入的探险队。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪtəɡɒŋ] .
that even now was fighting its way through the hills of Chittagong .
那 甚至 现在 曾是 斗争 它是 方式 通过 这 丘陵 的 吉大港 .

即使现在，它仍在吉大港的山丘间艰难跋涉。

[hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [hɪst] !
His reverie was broken by a sharp " hist !
他的 遐想 曾是 破碎的 经过 一个 锋利的 " 历史 !

他的沉思被一声尖锐的“嘶！”打破了。

" [ænd; ənd] [fɔːrbz] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡluːm] .
" and Forbes glided swiftly out of the gloom .
" 和 福布斯 滑翔 迅速地 出去 的 这 愁云 .

“福布斯迅速地从昏暗中滑了出来。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈkæptʃərd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈgaɪz] [ˈiːɡər]
" No , they have not been captured , " he whispered in response to Guy's eager
" 不 , 他们 有 不是 到过 捕获 , " 他 低声说道 在 回复 到 伙计们 渴望的

[ɪnˈkwaɪəɪz] .

inquiries .
查询 .

“不，他们还没有被抓获，”他低声回答盖伊急切的询问。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
" I was around the camp on all sides .
" 我 曾是 大约 这 营 在 全部 侧面 .

“我当时在营地周围各个方向都待过。”

[ðə; ði] [,æbiˈsɪniən] [hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [sʌm; səm][ˈɡælə] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
The Abyssinians have secured some Galla prisoners , and among them the
这 阿比西尼亚人 有 安全 一些 加拉 囚犯 , 和 之中 他们 这

[tʃiːf] [hɪmˈself] , [ˈoʊkoʊ][sæm] ,
chief himself , Oko Sam ,
首席 他自己 , 奥科 山姆 ,

阿比西尼亚人俘虏了一些加拉人，其中包括加拉酋长本人，奥科·萨姆。

[bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][ðər; ðər] .
but none of our friends are there .
但 没有任何 的 我们的 朋友们 是 那里 .

但我们的朋友一个也没来。

[aɪ][eɪˈem] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæsəkə] , [ˈtʌtni] . "
I am terribly afraid they have been massacred , Chutney . "
我 是 可怕 害怕的 他们 有 到过 大屠杀 , 酸辣酱 . "

查特尼，我非常担心他们已经被屠杀了。

" [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ɡriːk] [rɪˈtɜːrn] , " [rɪˈplaɪd] [ɡaɪ] ,
" We will know when the Greek returns , " replied Guy ,
" 我们 将要 知道 什么时候 这 希腊语 返回 , " 回复 盖伊 ,

“等希腊人回来我们就知道了，”盖伊回答说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˈmeltən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
who did not care to admit his belief that Melton was right .
WHO 做过 不是 关心 到 承认 他的 信仰 那 梅尔顿 曾是 正确的 .

他并不愿意承认自己认为梅尔顿是对的。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [kən'və:st] [ɪn] [loʊ] [təʊnz] .
They sat down together by the rock and conversed in low tones .
他们 卫星 向下 一起 经过 这 岩石 和 交谈 在 低的 音调 .

他们并肩坐在岩石旁，低声交谈。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
An hour passed and then another .
一个 小时 通过了 和 然后 其他 .

一个小时过去了，又过了一个小时。

" [kænəɾɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [gai] [ʌn'i:zɪli] .
" Canaris should be here by this time , " said Guy uneasily .
" 金丝雀 应该 是 这里 经过 这 时间 , " 说 盖伊 不安地 .

“卡纳里斯这个时候应该已经到了，”盖伊不安地说。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" Can anything have happened to him , I wonder ?
" 能 任何事物 有 发生 到 他 , 我 想知道 ?

“我想知道他是不是出了什么事？ ”

" [ɔ:lmʊʊst] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['træmplɪŋ] [səʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
" Almost as he spoke a muffled trampling sound was heard ,
" 几乎 作为 他 辐 一个 闷音 践踏 声音 曾是 听到 ,

“他话音刚落，就传来一阵闷闷的脚步声。”

[tu:] [hju:dʒ]['ɑ:bdʒekts] [lu:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'hed] ,
two huge objects loomed out of the darkness ahead ,
二 巨大的 对象 迫近 出去 的 这 黑暗 前方 ,

前方黑暗中隐约可见两个巨大的物体，

[ænd; ənd][æz; əz] ['gaɪz] [hænd] ['tremblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [gri:ks] [fə'mɪliər]
and as Guy's hand trembled on the trigger of his rifle the Greek's familiar
和 作为 伙计们 手 颤抖 在 这 扳机 的 他的 步枪 这 希腊的 熟悉的
[vɔɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [eksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst] ['sləʊli] ,
voice uttered a low exclamation and he advanced slowly ,
嗓音 说出 一个 低的 感叹 和 他 先进的 缓慢地 ,

盖伊的手颤抖着扣动步枪扳机，希腊人熟悉的声音低声惊呼一声，他缓缓向前走去。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:] [bɪg]['kæməlz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] . [-]
leading two big camels loaded down with trappings . [134]
领导 二 大的 骆驼 已加载 向下 和 服饰 . [-]

牵着两头驮着行李的大骆驼。[134]

" [wel] [baɪ][dʒʊʊv] — — " [br'gæn] [gai] , [bʌt; bət]['kænəɾɪs] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
" Well by Jove — — " began Guy , but Canaris checked him instantly .
" 出色地 经过 朱庇特 — — " 开始 盖伊 , 但 金丝雀 已检查 他 即刻 .

“我的天哪——”盖伊刚开口，就被卡纳里斯立刻制止了。

" [nɑ:t][soʊ] [laʊd] .
" Not so loud .
" 不是 所以 大声 .

“别太吵。”

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪ:z] ['ænɪmlz] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] .
I picked up these animals only a quarter of a mile back .
我 挑选 向上 这些 动物 仅有的 一个 四分之一 的 一个 英里 后退 .

这些动物是我在离家仅四分之一英里的地方捡到的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [streɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,æbi'sɪniən] [kæmp] . "
They have strayed away from the Abyssinian camp . "
他们 有 迷路了 离开 从 这 阿比西尼亚语 营 . "

他们已经偏离了阿比西尼亚营地。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ? " [ɪk'skleɪmd] [gai] .
" **But tell me , what have you discovered ?** " **exclaimed Guy .**
但 告诉 我 , 什么 有 你 发现 ? " 惊呼 盖伊 .
“但是告诉我，你发现了什么？”盖伊惊呼道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [noʊ] [fuːd] .
" **And you have brought no food .**
和 你 有 带来 不 食物 .
“而且你们没有带来食物。”

[mʌst; məst][wiː; wi] [stɑːrv] , [ðen] ? " [-]
Must we starve , then ? " **[135]**
必须 我们 饿死 , 然后 ? " [-]
难道我们注定要挨饿吗？ [135]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
A DARING EXPEDITION .
一个 大胆 远征 .
一次大胆的探险。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkænəɪs] .
" **I have discovered this ,** " **replied Canaris .**
" 我 有 发现 这 , " 回复 金丝雀 .
“我已经发现了这一点，”卡纳里斯回答道。

" [ðə; ði] [ˈgæləz] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] ; [freʃ] [men][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]
" **The Gallas are preparing for an attack ; fresh men have come in from**
" 这 加拉斯 是 准备 为了 一个 攻击 ; 新鲜的 男人 有 来 在 从
[ˈdɪstənt] [taʊnz] .
distant towns .
遥远 城镇 .
“加拉人正在准备进攻；来自远方城镇的新鲜血液已经赶来。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːnd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] ,
They are encamped at the edge of the burned village , and in a small hut ,
他们 是 营地 在 这 边缘 的 这 烧伤 村庄 , 和 在 一个 小的 小屋 ,
他们扎营在被烧毁的村庄边缘的一间小茅屋里，
[wɪtʃ] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] , [jʊr; jər] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɔːnfɪdənt] , [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] .
which is surrounded by guards , your friends , I am confident , are confined .
哪个 是 包围 经过 守卫 , 你的 朋友们 , 我 是 自信的 , 是 受限 .
那里有守卫把守，我相信你的朋友都被困住了。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ded] , [bəuθ]
The struggle was a severe one , for the ground is strewn with dead , both
这 斗争 曾是 一个 严重 一 , 为了 这 地面 是 散落的 和 死的 , 两个都
[ˈgæləz] [ænd; ʌnd] [,æbiˈsɪniən] .
Gallas and Abyssinians .
加拉斯 和 阿比西尼亚人 .
这场战斗十分惨烈，地上到处都是尸体，既有加拉人的，也有阿比西尼亚人的。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fuːd] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] .
I could find no food , and what we are to do I cannot tell .
我 可以 寻找 不 食物 , 和 什么 我们 是 到 做 我 不能 告诉 .
我找不到任何食物，我们也不知道该怎么办。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; ei] ['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs], [ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] ['oʊnli]
To attempt a rescue would be madness , and yet our sufferings would only
到 试图 一个 救援 会 是 疯狂 , 和 然而 我们的 苦难 会 仅有的
[end][ðə; ði] ['su:nər] .
end the sooner .
结尾 这 很快 .

试图营救是疯狂之举，然而我们的苦难却会因此更快结束。

[wɪ'daʊt] [fuːd] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Without food we can make no use of the river ,
没有 食物 我们 能 制作 不 使用 的 这 河 ,
[ænd; ənd] [wɪθaʊt] [fuːd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
没有食物，我们就无法利用河流。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and escape in any other way is equally impossible .
和 逃脱 在 任何 其他 方式 是 同样地 不可能的 .

除此之外，任何其他逃脱方式都同样不可能。

" ['kænərɪs] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Canaris threw himself on the ground and buried his face in his hands .**
" 金丝雀 扔 他自己 在 这 地面 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
[kənərɪs] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
卡纳里斯扑倒在地，双手捂住了脸。

[gai] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜːrn][ænd; ənd][set] , [ə; ei] ['saɪləns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brʊʊkən]
Guy stood in silence , his face stern and set , a silence that remained unbroken
盖伊 站立 在 沉默 , 他的 脸 船尾 和 放 , 一个 沉默 那 剩余 未破
[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for five minutes .
为了 五 分钟 .

盖伊沉默地站在那里，脸色严肃而坚定，这种沉默持续了五分钟之久。

[ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [maɪnd][hæd; həd] [sɔːt] [ə; ei] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ]
In that space of time his fertile mind had sought a way out of the difficulty
在 那 空间 的 时间 他的 沃 头脑 有 寻求 一个 方式 出去 的 这 困难
[ænd; ənd] [grɑːspt] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [soʊ] ['derɪŋ] ,
and grasped an expedient so daring ,
和 抓住 一个 权宜 所以 大胆 ,

在那段时间里，他敏锐的头脑找到了摆脱困境的方法，并抓住了一个非常大胆的权宜之计。

[soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] , [ðæt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə] [freɪm] [aɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] .
so preposterous , that he hesitated to frame it in words .
所以 荒谬 , 那 他 犹豫了一下 到 框架 它 在 字 .

这件事荒谬至极，他都犹豫要不要用语言来描述。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] , [fɔːr; fər] [fɔːrbz] [ænd; ənd] ['kænərɪs]
His face betrayed something of his emotions , for Forbes and Canaris
他的 脸 背叛 某物 的 他的 情绪 , 为了 福布斯 和 金丝雀
[ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] : " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [tʃʌtni] ?
exclaimed eagerly : " What is it , Chutney ?
惊呼 急切地 : " 什么 是 它 , 酸辣酱 ?

他的脸上流露出了一些情绪，因为福布斯和卡纳里斯急切地喊道：“怎么了，查特尼？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [-]
You have thought of something , have you ? " [136]
你 有 想法 的 某物 , 有 你 ? " [-]

你想到什么了吗？ [136]

" [jes] , " [sed] [gai] .
" **Yes , " said Guy .**
" 是的 , " 说 盖伊 .

“是的，”盖伊说。

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I have** .
" 我 有 。

“我有。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['despəɾət] .
As you say , the case is desperate .
作为 你 说 , 这 案件 是 绝望的 。

正如你所说，情况非常危急。

[ɪf] [maɪ][plæn] [feɪlz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][nʊʊ] [wɜːrs] [ɔːf] .
If my plan fails we can be no worse off .
如果 我的 计划 失败 我们 能 是 不 更糟 离开 。

即使我的计划失败，我们的处境也不会更糟。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][duː][ɪz] [ðɪs] : [fɔːrbz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kævərn] .
What I have resolved to do is this : Forbes will remain at the cavern .
什么 我 有 已解决 到 做 是 这 : 福布斯 将要 保持 在 这 洞穴 。

我已决定这样做：福布斯将留在洞穴里。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , ['kænəɾɪs] , [wɪl] [steɪn] ['aʊə; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [pɔːrtʃ'giːz] , [ænd; ænd]
You and I , Canaris , will stain our faces to pass for Portuguese , and
你 和 我 , 金丝雀 , 将要 弄脏 我们的 面孔 到 经过 为了 葡萄牙语 , 和

['maʊntɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['kæməlz] ,
mounted on these camels ,
安装 在 这些 骆驼 ,

你我，卡纳里斯人，会把脸涂成葡萄牙人的样子，然后骑上这些骆驼，

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] ['bɒʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləz] [ænd; ænd] [prə'kleɪm] [ɑːr'selvz]
we will ride boldly into the camp of the Gallas and proclaim ourselves
我们 将要 骑 大胆地 进入 这 营 的 这 加拉斯 和 宣布 我们自己

['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm]['mɑːkə(r), 'meɪ-] - [æt; ət] - .
messengers from Makar Makalo at Zaila .
信使 从 马卡尔 - 在 - 。

我们将大胆地骑马进入加拉人的营地，并宣布自己是来自扎伊拉的马卡尔·马卡洛的使者。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɑːrd] ,
We will say that the English are pressing the town hard ,
我们 将要 说 那 这 英语 是 紧迫 这 镇 难的 ,

我们会说英国人正在给这座城镇施加巨大压力，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzənəz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [seɪf]
that they agree to withdraw on condition that the English prisoners are returned safe
那 他们 同意 到 提取 在 状况 那 这 英语 囚犯 是 返回 安全的

[ænd; ænd] [saʊnd] ,
and sound ,
和 声音 ,

他们同意撤军，条件是英国战俘必须安全无恙地返回。

[ænd; ænd] [ðæt] ['mɑːkə(r), 'meɪ-][hæz; həz] [sent] [juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
and that Makar has sent us to bring them to the coast .
和 那 马卡尔 有 发送 我们 到 带来 他们 到 这 海岸 。

而马卡尔派我们把他们带到海岸边。

[wiː; wi] [wɪl] [eɪ diː 'diː] , [fɜːrðər'mɔːr] ,
We will add , furthermore ,
我们 将要 添加 , 此外 ,

此外，我们还将补充：

[ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['jɑːndər] ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['hɑːrə] ,
that we came as far as yonder mountains with a caravan bound for Harar ,
那 我们 来了 作为 远的 作为 远处 山脉 和 一个 大篷车 边界 为了 哈拉尔 ,

我们跟随一支前往哈拉尔的商队，一路跋涉到了那边的山脉。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ɡaɪ] [ˈkuːlɪ] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] .
" As for that , " replied Guy coolly , " we must take the chances .
" 作为 为了 那 , " 回复 盖伊 冷静地 , " 我们 必须 拿 这 机会 .

“至于那件事,”盖伊冷冷地回答说,“我们必须冒险一试。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [moʊst][frʌm; frəm][ˈoʊkoʊ][sæm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːrtənətli] [ə; eɪ]
I should fear recognition most from Oko Sam , but he is fortunately a
我 应该 害怕 认出 最多 从 奥科 山姆 , 但 他 是 幸运的是 一个
[ˈprɪz(ə)nər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌæbiˈsɪniən] .
prisoner among the Abyssinians .
囚犯 之中 这 阿比西尼亚人 .

我最害怕的是奥科·萨姆认出我, 但幸运的是, he现在是阿比西尼亚人的囚犯。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] [ˈkwɪkli] .
Make up your minds quickly .
制作 向上 你的 思想 迅速地 .

赶紧做决定。

[duː][juː; jʊ] [əˈɡriː] [tuː; tə][maɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ɔːr][nɑːt] ?
Do you agree to my proposal or not ?
做 你 同意 到 我的 提议 或者 不是 ?

你是否同意我的提议?

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] . "
Perhaps you can devise a better plan . "
也许 你 能 设计 一个 更好的 计划 . "

或许你可以想出一个更好的计划。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][,aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkænərɪs] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" We will try it , " said Canaris , decidedly .
" 我们 将要 尝试 它 , " 说 金丝雀 , 绝对地 .

“我们会试一试,”卡纳里斯斩钉截铁地说。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ðə; ði][ˈɡæləz] [wɪl] [ædˈvæns] [tuː; tə]
" It must be done at once , for at daybreak the Gallas will advance to
" 它 必须 是 完毕 在 一次 , 为了 在 拂晓 这 加拉斯 将要 进步 到
[əˈtæk] [ðə; ði] [ˌæbiˈsɪniən] .
attack the Abyssinians .
攻击 这 阿比西尼亚人 .

“必须立即行动, 因为黎明时分, 加拉人将向阿比西尼亚人发起进攻。”

[meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] .
Make your preparations and we will be off .
制作 你的 准备工作 和 我们 将要 是 离开 .

做好准备, 我们这就出发。

" [ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæməlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈkwaɪətli] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ɡræs] ,
" Stepping up to the camels , which were quietly grazing on the jungle grass ,
" 步进 向上 到 这 骆驼 , 哪个 是 悄悄 放牧 在 这 丛林 草 ,

“我走近正在丛林草地上安静吃草的骆驼们,

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtræpɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ɪts]
he proceeded to remove every part of their trappings which would betray its
他 继续 到 消除 每一个 部分 的 他们的 服饰 哪个 会 背叛 它是
[ˌæbiˈsɪniən] [meɪk] ,
Abyssinian make ,
阿比西尼亚语 制作 ,

他随后移除了所有会暴露其阿比西尼亚血统的装饰物。

[ʌnˈtɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌvərɪŋ] [rɪˈmeɪnd] .
until only the simple covering remained .
直到 仅有的 这 简单的 覆盖 剩余 .

直到只剩下简单的覆盖物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][held][ʌp] [tuː] [waɪt] [bɜːr'nuːs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd]
With a cry of delight he held up two white burnouses that had been fastened
和 一个 哭 的 喜 他 握住 向上 二 白色的 烧伤 那 有 到过 系紧
[tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)][bægz] ,
to the saddle bags ,
到 这 鞍 包 ,
他高兴地叫了一声，举起两条系在鞍袋上的白色布毯。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:
" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɑːn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['da:kənd] [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn][tuː; tə]
" With these on and our faces darkened it will take a clever man to
" 和 这些 在 和 我们的 面孔 变暗 它 将要 拿 一个 聪明的 男人 到
[ˈpenətreɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .
penetrate our disguise in the night time .
穿透 我们的 伪装 在 这 夜晚 时间 .
“戴上这些面具，再把脸涂黑，要识破我们的夜间伪装，就需要相当聪明的人了。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [steɪn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
" It was not such an easy matter to stain their faces ,
" 它 曾是 不是 这样的 一个 简单的 事情 到 弄脏 他们的 面孔 ,
“要弄脏他们的脸可不是一件容易的事。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] [zɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but with the application of a little moist earth from the mouth of the
但 和 这 应用 的 一个 小的 潮湿 地球 从 这 嘴 的 这
[ˈkævərən] ,
cavern ,
洞穴 ,
但是，只要撒上一些从洞口取来的湿土，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪft] [tuː; tə][ðer; ðər][sætɪs'fæk(ə)n] ,
it was finally accomplished to their satisfaction ,
它 曾是 最后 完成 到 他们的 满意 ,
最终，事情圆满完成，令他们非常满意。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][ə; eɪ][kouɪd][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔːr; fər]
and after a hasty review of their plans and a code of instructions for
和 后 一个 仓促 审查 的 他们的 计划 和 一个 代码 的 指示 为了
[ˈmeltənz] ['gaɪd(ə)ns] ['dɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] ,
Melton's guidance during their absence ,
梅尔顿 指导 期间 他们的 缺席 ,
在匆匆审查了他们的计划以及一份供梅尔顿在他们不在期间指导的指示准则之后，

[ðə; ði] [tuː] ['derɪŋ] [æd'ventʃəəz] [-]
the two daring adventurers [138]
这 二 大胆 冒险者 [-]
两位勇敢的冒险家[138]

['maʊntɪd] [ðer; ðər]['kæməlz][ænd; ənd][rouɪd] ['sləʊli] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]
mounted their camels and rode slowly off into the darkness toward the hostile
安装 他们的 骆驼 和 骑 缓慢地 离开 进入 这 黑暗 朝向 这 敌对的
[kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləz] .
camp of the Gallas .
营 的 这 加拉斯 .
他们骑上骆驼，缓缓驶入黑暗，朝着敌对的加拉人营地走去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] ['brɪskli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] ,
It was very near midnight , and as they trotted briskly across the desert ,
它 曾是 非常 靠近 午夜 , 和 作为 他们 小跑 轻快地 穿过 这 沙漠 ,
当时已接近午夜, 他们轻快地小跑着穿过沙漠,

[saʊndz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ['fləʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [wer] [ðə; ði] [,æbi'sɪniən] [wɜ:r; wər]
sounds of mirth floated on the air from the camp where the Abyssinians were
声音 的 欢笑 漂浮 在 这 空气 从 这 营 在哪里 这 阿比西尼亚人 是
['meɪkɪŋ] ['merɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['vɪktəri] ,
making merry over their victory ,
制作 欢乐 超过 他们的 胜利 ,
阿比西尼亚人的营地里飘出阵阵欢笑声, 他们正在庆祝胜利。

[sə'ri:nli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ðæt] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
serenely ignorant of the surprise that dawn was to bring them .
平静地 无知 的 这 惊喜 那 黎明 曾是 到 带来 他们 .
他们全然不知黎明将给他们带来怎样的惊喜。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [gləʊ] [ə'hed] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [straɪd] [ʌv; əv]
The distant glow ahead seemed to come nearer and nearer with every stride of
这 遥远 辉光 前方 似乎 到 来 更近 和 更近 和 每一个 步幅 的
[ðə; ði] ['kæməlz] ,
the camels ,
这 骆驼 ,
随着骆驼每走一步, 远处的微光似乎就越来越近了。

[ænd; ənd] [gai] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nɪrli] [fɔ:r] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [wen]
and Guy could hardly believe that nearly four miles had been traversed when
和 盖伊 可以 几乎 相信 那 几乎 四 英里 有 到过 穿越 什么时候
['kænəɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kæmp] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Canaris pointed out the camp just in front of them .
金丝雀 尖 出去 这 营 只是 在 正面 的 他们 .
盖伊简直不敢相信他们已经走了将近四英里, 这时卡纳里斯指出了他们面前的营地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [naʊ] ,
It was too late to think of retreat now ,
它 曾是 也 晚的 到 思考 的 撤退 现在 ,
现在想撤退已经太晚了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:'redi] [ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæməlz] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv]
for already the approach of the camels was detected and a host of
为了 已经 这 方法 的 这 骆驼 曾是 检测到 和 一个 主持人 的
[dɑ:rk] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] ['mu:vrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɪl] ['gləʊɪŋ] ['embərz] .
dark figures were visible moving across the still glowing embers .
黑暗的 数据 是 可见的 移动 穿过 这 仍然 发光 余烬 .
因为已经察觉到骆驼的靠近, 并且可以看到许多黑影在仍然发光的余烬上移动。

['fɪrɪf(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] , ['kænəɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['laʊdli] , " ['mɑ:kə(r), 'meɪ-] - !
Fearful of an attack , Canaris shouted out loudly , " Makar Makalo !
可怕 的 一个 攻击 , 金丝雀 喊叫 出去 高声 , " 马卡尔 - !
卡纳里斯害怕遭到攻击, 大声喊道: “Makar Makalo! ”

['mɑ:kə(r), 'meɪ-] - !
Makar Makalo !
马卡尔 - !
Makar Makalo!

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːst] , [ðeɪ] [ˈɡæləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **and then , lashing his beast , they galloped into the very center of a**
" 和 然后 , 鞭打 他的 兽 , 他们 疾驰 进入 这 非常 中心 的 一个
[ˈtɜːrbjələnt] [θɜːɹŋ] ,
turbulent throng ,
湍流 人群 ,

然后, 他们挥动鞭子, 策马冲进了熙熙攘攘的人群中央。

[huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wiθ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːtʃɪz] .
who crowded around them with blazing torches .
WHO 挤 大约 他们 和 炽烈 火炬 .

他们围拢在他们周围, 手持熊熊燃烧的火把。

[ˈkænəɹɪs] [nuː] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ænd; ənd]
Canaris knew barely enough of the language to request an interpreter and
金丝雀 知道 仅仅 足够的 的 这 语言 到 要求 一个 翻译 和
[ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
the head man of the tribe ,
这 头 男人 的 这 部落 ,

卡纳里斯对当地语言的了解仅限于请求一位翻译和部落首领的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the savages , awed for a moment by the fierce manner in which he
和 这 野蛮人 , 敬畏 为了 一个 片刻 经过 这 凶猛的 方式 在 哪个 他
[meɪd] [ðɪːz] [dɪˈmændz] ,
made these demands ,
制成 这些 需求 ,

而那些野蛮人, 一时被他凶狠的语气吓了一跳,

[fel] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ɡaɪ] [hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
fell back a little , and Guy had opportunity to observe his surroundings .
跌倒 后退 一个 小的 , 和 盖伊 有 机会 到 观察 他的 周围环境 .

稍微后退了一点, 盖伊有机会观察周围的环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [-]
He was in a corner of the village which seemed [139]
他 曾是 在 一个 角落 的 这 村庄 哪个 似乎 [-]

他当时在村子的一个角落里, 看起来[139]

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [hʌt] [wɜːr; wər]
to have escaped the worst of the fray , for a dozen or more huts were
到 有 逃脱 这 最差 的 这 磨损 , 为了 一个 打 或者 更多的 小屋 是
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

他们算是躲过了最严重的混战, 因为还有十几间或更多的茅屋屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhevɪli] [ɑːrmd] [men] .
and the largest of these was encircled by a dozen heavily armed men .
和 这 最大 的 这些 曾是 包围 经过 一个 打 重度 武装 男人 .

其中最大的一个被十几名全副武装的士兵包围了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈkærɪŋtən] [wɜːr; wər]
His heart beat fast at the thought that Sir Arthur and Colonel Carrington were
他的 心 打 快速地 在 这 想法 那 先生 亚瑟 和 上校 卡灵顿 是
[kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] .
confined within .
受限 之内 .

想到亚瑟爵士和卡林顿上校被囚禁在里面, 他的心跳就加速了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hju:dz] [ˈsævɪdz] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [skɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ədˈvænst] [θru:]
Just then a huge savage , wearing a leopard skin about his waist , advanced through
只是 然后 一个 巨大的 野蛮的 , 穿着 一个 豹 皮肤 关于 他的 腰部 , 先进的 通过
[ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

就在这时，一个身材魁梧的野蛮人，腰间围着豹皮，穿过人群走了过来。

[wɪtʃ] [fel] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
which fell back at his approach .
哪个 跌倒 后退 在 他的 方法 .

他的接近行动失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
He was accompanied by a small ,
他 曾是 伴随 经过 一个 小的 ,

他身边跟着一个小家伙，

[ˈwiːzənd] [ˈærəb] [hu:] [æt; ət][wʌns] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈnuː; kʌməz] [kʊd; kəd] " [spɪk] [ˈɪŋɡlɪs] ? "
weazened Arab who at once demanded if the newcomers could " spik Inglis ? "
韦森 阿拉伯 WHO 在 一次 要求 如果 这 新来者 可以 " 尖刺 英格利斯 ? "

一个惊慌失措的阿拉伯人立刻质问新来者能否“干掉英格利斯？”

" [goʊ] [əˈhed] [naʊ] , " [ˈwɪspəd] [ˈkænərɪs] , " [ænd; ənd] [lʌk] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Go ahead now , " whispered Canaris , " and luck be with you .**
" 去 前方 现在 , " 低声说道 金丝雀 , " 和 运气 是 和 你 .

“现在就去吧，”卡纳里斯低声说，“祝你好运。”

[ðæt] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [mæn] .
That big fellow is the head man .
那 大的 同伴 是 这 头 男人 .

那个大块头是头目。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɡaɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] [stɛəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
" **For a moment Guy could find no voice , and failure stared him in the face**
" 为了 一个 片刻 盖伊 可以 寻找 不 嗓音 , 和 失败 凝视 他 在 这 脸
.
:
.

“盖伊一时语塞，失败近在眼前。”

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡriːks] [ˈkaʊntənəns] [broʊk] [ðə; ðɪ] [spel] ,
The horrified expression on the Greek's countenance broke the spell ,
这 惊恐万分 表达 在 这 希腊的 面容 打破 这 拼写 ,

希腊人脸上惊恐的表情打破了这诡异的气氛。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] :
and raising his voice he said clearly and distinctly :
和 提高 他的 嗓音 他 说 清楚地 和 明显地 :

他提高了音量，清晰而明确地说道：

" [tel] [jʊr; jər][ˈmæstər][wiː; wi][ɑːr; ər] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **Tell your master we are Portuguese who have come from Zaila at the**
" 告诉 你的 掌握 我们 是 葡萄牙语 WHO 有 来 从 - 在 这
[ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] - ,
bidding of Makar Makalo ,
投标 的 马卡尔 - ,

“告诉你们的主人，我们是葡萄牙人，奉马卡尔·马卡洛之命从扎伊拉而来。”

[ðə; ðɪ][ˈruːlər] .
the ruler .
这 统治者 .

统治者。

" [ðə; ði][ˈærəb] [kəˈmju:nikeitɪd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ðæt] [dru:] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər]
" **The Arab communicated this piece of news in a loud tone that drew a murmur**
" 这 阿拉伯 沟通 这 片 的 消息 在 一个 大声 语气 那 画 一个 低语
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
of surprise from the people ,
的 惊喜 从 这 人们 ,
"阿拉伯人大声宣布了这个消息，引来周围人们一阵惊讶的低语。"

[bʌt; bət] [brɔ:t] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [ˈmɪrli] [stɛəd] [ˈɪmpjudəntli] .
but brought no response from the chief , who merely stared impudently .
但 带来 不 回复 从 这 首席 , WHO 仅仅 凝视 厚颜无耻地 .
但酋长没有任何回应，只是傲慢地盯着他。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n] - [baɪ][lənd][ænd; ənd] [si:] ,
" **The English have made an attack on Zaila by land and sea** ,
" 这 英语 有 制成 一个 攻击 在 - 经过 土地 和 海 ,
"英国人已经从陆路和海路对扎伊拉发动了进攻，

" [gai] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] .
" **Guy went on in a louder voice** .
" 盖伊 去 在 在 一个 更大声 嗓音 .
"盖伊提高了音量继续说道。"

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜ:rsɪ] .
" **The town is at their mercy** .
" 这 镇 是 在 他们的 怜悯 .
"这座城镇完全受制于他们。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ɑ:n] [kənˈdɪj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnər] [
They have promised Makar to withdraw on condition that the British governor [
他们 有 承诺 马卡尔 到 提取 在 状况 那 这 英国 州长 [
-]
140]
-]
他们向马卡尔承诺，只要英国总督[140]撤军，马卡尔就会撤军。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ænd; ənd][sɔʊld][ˈɪntu:] [ˈsleɪvəri] ,
of the town and his friend , who were taken and sold into slavery ,
的 这 镇 和 他的 朋友 , WHO 是 已采取 和 卖 进入 奴隶制 ,
镇上的人和他的朋友被抓走并卖为奴隶。

[bi:; bi] [dɪˈlɪvərd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈseɪfli] .
be delivered up to them safely .
是 发表 向上 到 他们 安全 .
安全送达。

[ˈðerfɔ:r] [ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-] - [hæz; həz] [sent] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:]
Therefore Makar Makalo has sent us to demand of you the two
所以 马卡尔 - 有 发送 我们 到 要求 的 你 这 二
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,
因此，马卡尔·马卡洛派我们来向你们索要那两个英国人。

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈeskɔ:rt] [bæk] [tu:; tə] - .
a supply of food for the journey , and an escort back to Zaila .
一个 供应 的 食物 为了 这 旅行 , 和 一个 护送 后退 到 - .
旅途中所需的食物，以及护送他们返回扎伊拉的人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [əˈɡri:z] [tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [ju:; jʊ] [wel] .
For this he agrees to reward you well .
为了 这 他 同意 到 报酬 你 出色地 .
为此他同意给你丰厚的奖励。

[wiː; wi] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈjɑːndər] [ˈmaʊnt(ə)n] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrə] ,
We came as far as yonder mountain with a caravan bound for Harar ,
我们 来了 作为 远的 作为 远处 山 和 一个 大篷车 边界 为了 哈拉尔 ,
我们跟随一支前往哈拉尔的商队，一路来到了那座山边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] [wiː; wi] [wəd] [stɑːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrən] [æt; ət]
and as there is great need of haste we would start on our return at
和 作为 那里 是 伟大的 需要 的 匆忙 我们 会 开始 在 我们的 返回 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

由于情况紧急，我们将立即开始返程。
" [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ðə; ði][ˈærəb] [ˈlɑːkwaɪz] [prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd] [əˈlaʊd] ,
" **This long speech the Arab likewise proclaimed aloud ,**
" 这 长的 演讲 这 阿拉伯 同样地 宣布 大声 ,
“这位阿拉伯人也大声宣布了这番冗长的演讲，

[ænd; ənd][wið; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][æŋˈzaɪəti] [gai] [ænd; ənd][ˈkænərəs] [wɑːtʃt] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
and with the utmost anxiety Guy and Canaris watched its effect on the people
和 和 这 极致 焦虑 盖伊 和 金丝雀 观看 它是 影响 在 这 人们
.
:
.

盖伊和卡纳里斯怀着无比焦虑的心情观察着这件事对人们的影响。
[ðeɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
They heard it in ominous silence , and the chief spoke a few words to his
他们 听到 它 在 不祥的 沉默 , 和 这 首席 辐 一个 很少 字 到 他的
[ɪnˈtɜːrprəter] ,
interpreter ,
翻译 ,

他们听到这话时，周围一片死寂，气氛令人不安。酋长对他的翻译说了几句话。
[huː] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gai] [ænd; ənd] [əˈhaʊnst] , [ɪn] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
who instantly turned to Guy and announced , in very imperfect English ,
WHO 即刻 转向 到 盖伊 和 宣布 , 在 非常 不完善 英语 ,
他立刻转向盖伊，用非常蹩脚的英语宣布道：

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊkoʊ][sæm][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] .
that nothing could be done until Oko Sam was released from his captivity .
那 没有什么 可以 是 完毕 直到 奥科 山姆 曾是 发布 从 他的 囚禁 .
直到奥科·萨姆被释放，一切才有可能解决。

[hiː; hi][tuʊld] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He told briefly of the attack on the village ,
他 讲述 简要地 的 这 攻击 在 这 村庄 ,
他简要地讲述了村庄遭到袭击的情况，

[ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [,æbiˈsɪniən] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,
of their plan of surprising the Abyssinians at daybreak ,
的 他们的 计划 的 奇怪 这 阿比西尼亚人 在 拂晓 ,
他们计划在黎明时分突袭阿比西尼亚人。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and concluded by inviting them to dismount and await the result of the
和 结束 经过 邀请 他们 到 下马 和 等待 这 结果 的 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .
最后，他请他们下马，等待比赛结果。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] .
It was evident at least that nothing was suspected .
它 曾是 明显 在 至少 那 没有什么 曾是 怀疑 .

至少很明显，没有人怀疑什么。

[soʊ][faːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][paːrt][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
So far they had played their part to perfection .
所以 远的 他们 有 玩 他们的 部分 到 完美 .

到目前为止，他们完美地完成了自己的任务。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhɪndrəns] .
But here was an unexpected hindrance .
但 这里 曾是 一个 意外 障碍 .

但这里却出现了一个意想不到的障碍。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ækt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ˈoʊkoʊ][sæm] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
The leader refused to act without the sanction of Oko Sam , and a
这 领导者 拒绝 到 行为 没有 这 制裁 的 奥科 山姆 , 和 一个
[dɪˈleɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .
delay would be fatal .
延迟 会 是 致命的 .

这位领导人拒绝在没有奥科·萨姆的授权下采取行动，而拖延将会是致命的。

" [ɪnˈsɪst][ɑːn][aɪˈtiː] , " [ˈwɪspəd] [ˈkænərɪs] [ˈhɜːrɪdli] ; " [aɪˈtiː][ɪz]ˈʌʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tjæns] . " [-]
" **Insist on it , " whispered Canaris hurriedly ; " it is our only chance . " [141]**
" 坚持 在 它 , " 低声说道 金丝雀 匆匆 ; " 它 是 我们的 仅有的 机会 . " [-]

“坚持下去，”卡纳里斯急忙低声说道；“这是我们唯一的机会。”[141]

" [tel] [jʊr; jər][ˈmæstər][wiː; wi][ˈkænɑːt] [weɪt] , " [rɪˈplaɪd] [gai] , [ɪn] [wel] [feɪnd] [ˈæŋgər] .
" **Tell your master we cannot wait , " replied Guy , in well feigned anger .**
" 告诉 你的 掌握 我们 不能 等待 , " 回复 盖伊 , 在 出色地 假装 愤怒 .

“告诉你的主人，我们不能再等了，”盖伊装出一副愤怒的样子回答道。

" [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] -
" **Every moment is precious , and we must hasten back to Makar Makalo**
" 每一个 片刻 是 宝贵的 , 和 我们 必须 趋 后退 到 马卡尔 -
.
:
.

“每一刻都弥足珍贵，我们必须尽快赶回马卡尔·马卡洛。”

[gɪv] [juːˈes][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][wʌns][ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [tel]
Give us the Englishmen at once or we will go away without them and tell
给 我们 这 英国人 在 一次 或者 我们 将要 去 离开 没有 他们 和 告诉
[ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] - [həʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒəz] .
Makar Makalo how you have treated his messengers .
马卡尔 - 如何 你 有 治疗 他的 信使 .

立刻把英国人交出来，否则我们就不等他们了，还要告诉马卡尔·马卡洛你们是如何对待他的使者的。

" [ðɪs] [boʊld] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] .
" **This bold declaration had its effect .**
" 这 大胆的 宣言 有 它是 影响 .

“这一大胆的声明产生了效果。”

[ðə; ði] [tʃɪːf] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ænd][held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hæf]
The chief withdrew to a little distance and held a long conference with half
这 首席 退出 到 一个 小的 距离 和 握住 一个 长的 会议 和 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
a dozen of his companions .
一个 打 的 他的 同伴 .

首领退到不远处，与他的六名同伴进行了长时间的商议。

[gɑi] [ænd; ənd][ˈkænəris] [rɪˈmeɪnd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈkæməlz] ,
Guy and Canaris remained calm and motionless on their camels ,
盖伊 和 金丝雀 剩余 冷静的 和 静止不动 在 他们的 骆驼 ,
盖伊和卡纳里斯在骆驼背上保持平静一动不动。

[ˈhɔ:tlɪ] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [blæk] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn][ɑ:n][ɔ:l]
haughtily scanning the sea of threatening black faces that hemmed them in on all
傲慢地 扫描 这 海 的 威胁 黑色的 面孔 那 包边 他们 在 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

他们傲慢地扫视着四周包围着他们的那片充满威胁的黑色面孔。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hoʊp] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [ˈmɑ:kə(r), 'meɪ- - ,
Their only ground for hope rested in the fear which Makar Makalo ,
他们的 仅有的 地面 为了 希望 休息 在 这 害怕 哪个 马卡尔 - ,
他们唯一的希望寄托于对马卡尔·马卡洛的恐惧，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌməri] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [traɪbz] , [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ɪn][ðem; ðəm] .
by his summary dealings with these tribes , **had inspired in them** .
经过 他的 概括 交易 和 这些 部落 , 有 灵感 在 他们 .
他与这些部落的简短交往，激发了他们的灵感。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [hed] [mæn][frʌm; frəm] [əkˈsi:d] [æt; ət]
The single motive which in all probability hindered the head man from acceding at
这 单身的 动机 哪个 在 全部 可能性 受阻 这 头 男人 从 同意 在
[wʌnz][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪˈmændz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ˈoʊkoʊ][ˈsæmz] [dɪsˈpleʒər] [ɪn] [keɪs] [ðæt]
once to their demands was the dread of Oko Sam's displeasure in case that
一次 到 他们的 需求 曾是 这 恐惧 的 奥科 山姆的 不满 在 案件 那
[dɪˈspɑ:tɪk] [ˈma:nərk] [wɜ:r; wər] [ˈreskjʊ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
despotic monarch were rescued in the morning .
专制 君主 是 获救 在 这 早晨 .

最有可能阻止首领立即答应他们要求的唯一动机，是害怕如果暴君奥科·萨姆第二天早上被救出来，会引起奥科·萨姆的不满。

[ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈkɑ:nfæb][wʌz; wəz] [sti] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [ˈstrenjuəsli] [æz; əz][ˈevər] [wen] [ə; eɪ][ˈtu:mʌlt]
The eager confab was still going on as strenuously as ever when a tumult
这 渴望的 会议 曾是 仍然 去 在 作为 竭尽全力 作为 曾经 什么时候 一个 骚乱
[əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
arose from the outskirts of the throng ,
出现 从 这 郊区 的 这 人群 ,
正当大家热烈地讨论着什么的时候，人群边缘突然传来一阵骚动。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [əˈmɪd] [hɔ:rs] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z] ,
and presently , amid hoarse cheering and applause ,
和 目前 , 之中 嘶哑 欢呼 和 掌声 ,
此刻，在震耳欲聋的欢呼声和掌声中，

[ə; eɪ][mæn] [broʊk] [θru:] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪd] [ˈræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [lɪmpt] [ˈfi:bli] [ˈɪntu:]
a man broke through the parted ranks of the people and limped feebly into
一个 男人 打破 通过 这 分手了 排名 的 这 人们 和 跛行 虚弱地 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] .
the open space .
这 打开 空间 .

一名男子挤过人群分开的队伍，一瘸一拐地走到空地上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊkoʊ][sæm] ! [-]
It was Oko Sam ! [142]
它 曾是 奥科 山姆 ! [-]
是奥科·萨姆！ [142]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhɛrz] [brɛdθ] .
BY A HAIR'S BREADTH .
经过 一个 头发的 宽度 .

险胜。

[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈʃɪvər] [pæst] [θruː] [ɡaɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A nervous shiver passed through Guy as he recognized the repulsive face of his
一个 紧张的 颤抖 通过了 通过 盖伊 作为 他 认可 这 丑恶 脸 的 他的
[oʊld] [ˈenəmi] ,
old enemy ,
老的 敌人 ,

盖伊认出了老对手那张令人作呕的脸，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bəˈnuːz] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and instinctively he pulled his burnouse closer around his head .
和 本能地 他 拉 他的 伯努斯 更近 大约 他的 头 .

他本能地把头巾拉得更紧，盖住头。

[ˈoʊkoʊ][sæm][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈmoʊnləs] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæməlz]
Oko Sam darted a curious glance at the two motionless figures on the camels
奥科 山姆 飞镖 一个 好奇的 瞥一眼 在 这 二 静止不动 数据 在 这 骆驼
[ænd; ənd] [ðen] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [hed] [mæn] ,
and then advanced to meet the head man ,
和 然后 先进的 到 见面 这 头 男人 ,

奥科·萨姆好奇地瞥了一眼骆驼背上一动不动的两个人影，然后走上前去迎接首领。

[huː] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
who broke off the conference and greeted his newly arrived chief in a most
WHO 打破 离开 这 会议 和 问候 他的 新 到达的 首席 在 一个 最多
[ˈsɜːrv(ə)l] [ˈmænər] .
servile manner .
奴性的 方式 .

他中断了会议，以极其卑躬屈膝的态度迎接了新来的上司。

" [daʊnt] [dɪˈsper] , " [ˈwɪspəd] [ɡaɪ] ;
" **Don't despair** , " **whispered Guy** ;
" 不 绝望 , " 低声说道 盖伊 ;

“别绝望，”盖伊低声说道；

" [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˌæbiˈsɪniən] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [drʌŋk] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][slɪp]
" **those infernal Abyssinians have become drunk and allowed their captive to slip**
" 那些 地狱 阿比西尼亚人 有 变得 醉 和 允许 他们的 俘虏 到 滑
[əˈweɪ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,
away just at this critical time ,
离开 只是 在 这 批判的 时间 ,

“那些该死的阿比西尼亚人喝醉了，竟然在这个关键时刻让他们的俘虏溜走了。”

[bʌt; bət][ɔːl] [meɪ] [ɡoʊ] [wel] [jet] .
but all may go well yet .
但 全部 可能 去 出色地 然而 .

但一切或许最终都会好起来。

" [aɪˈti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊkoʊ][sæm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæktz][ʌv; əv]
" It took but a short time to make Oko Sam acquainted with the facts of
" 它 采取 但 一个 短的 时间 到 制作 奥科 山姆 熟人 和 这 事实 的
[ðə; ðɪ] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

“很快就让奥科·萨姆了解了案件的事实。”

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæməlz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː]
He strode up to the camels , and gazed long and haughtily at the two
他 大步走 向上 到 这 骆驼 , 和 凝视 长的 和 傲慢地 在 这 二
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

他大步走到骆驼跟前，傲慢地凝视着这两个陌生人。

[ðen] , [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Then , apparently satisfied with his scrutiny , he addressed a few words to the
然后 , 显然 使满意 和 他的 审查 , 他 已解决 一个 很少 字 到 这
[ˈwiːzənd] [ˈærəb] ,
weazened Arab ,
韦森 阿拉伯 ,

然后，他似乎对自己的审视感到满意，便对那位疲惫不堪的阿拉伯人说了几句话。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] , [ˈdʒæbəd] [əˈweɪ] [ˈvɑːljəbli][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
and , turning to his people , jabbered away volubly for two or three minutes .
和 , 转弯 到 他的 人们 , 喋喋不休 离开 滔滔不绝 为了 二 或者 三 分钟 .

然后，他转向他的人民，滔滔不绝地讲了两三分钟。

[wen] [hiː; hi] [ˈsiːst] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
When he ceased , half a dozen men started off in different directions ,
什么时候 他 停止 , 一半 一个 打 男人 开始 离开 在 不同的 方向 ,
他停下脚步后，六个人朝不同的方向走了去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrprətər] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gai] , [huː] , [ɪn]
and the interpreter proceeded to communicate the decision to Guy , who , in
和 这 翻译 继续 到 交流 这 决定 到 盖伊 , who , 在
[spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] [ɪkˈstɪriər] ,
spite of his calm exterior ,
尽管如此 的 他的 冷静的 外部的 ,

于是翻译将决定传达给了盖伊，盖伊虽然表面上很平静，但

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] . [-]
was greatly agitated . [143]
曾是 非常 激动 . [-]

非常激动。[143]

" [ˈoʊkoʊ][sæm] [seɪ] [jes] , " [brɪˈɡæən][ðə; ðɪ][ˈærəb] .
" Oko Sam say yes , " began the Arab .
" 奥科 山姆 说 是的 , " 开始 这 阿拉伯 .

“奥科·萨姆说‘是’，”阿拉伯人开口道。

" [hiː; hi] [frend] [ʌv; əv][ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] - ; [hiː; hi][noʊ][wɑːnt][ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] [luːz] - ; [hiː; hi] [ɡɪv]
" He friend of Makar Makalo ; he no want Makar lose Zaila ; he give
" 他 朋友 的 马卡尔 - ; 他 不 想 马卡尔 失去 - ; 他 给
[ˈplenti] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈdʒɜːrni] ;
plenty food for journey ;
很多 食物 为了 旅行 ;

“他是马卡·马卡洛的朋友；他不想让马卡失去扎伊拉；他提供了充足的食物供旅途食用；

[hi:; hi] [gɪv] [sɪks] , [ten] , [ˈtwenti] [men][gʊð] [lɔ:n] , [soʊ] [brɪŋ] [bæk] [mʌt] [ɡɪft][frʌm; frəm][ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-] .
he give six , ten , twenty men go long , so bring back much gift from Makar .
他 给 六 , 十 , 二十 男人 去 长的 , 所以 带来 后退 很多 礼物 从 马卡尔 .

他派六、十、二十个人去远征，以便从摩羯座那里带回许多礼物。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-] [gɪv] [mʌt] , [heɪ] ? "
You say Makar give much , hey ? "
你 说 马卡尔 给 很多 , 嘿 ? "

你说马卡尔给了很多，是吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ɡaɪ] , [rɪˈpresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəl̩tɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [dʒɔɪ] ,
" **Yes ,** " **replied Guy , repressing with difficulty his extreme joy ,**
" 是的 , " 回复 盖伊 , 压制 和 困难 他的 极端 喜悦 ,

“是的,”盖伊回答道，努力抑制住内心的喜悦。

" [ˈmɑ:kə(r), 'meɪ-] [wɪl] [ɡɪv] [bɪɡ] [rɪˈwɔ:rdz] [tu:; tə][ˈoʊkoʊ][sæm] .
" **Makar will give big rewards to Oko Sam** .
" 马卡尔 将要 给 大的 奖励 到 奥科 山姆 .

“马卡尔将给予奥科·萨姆丰厚的奖励。”

" [ðə; ðɪ][ˈærəb] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈneɪtɪvz]
" **The Arab turned aside with a grunt of satisfaction as half a dozen natives**
" 这 阿拉伯 转向 旁边 和 一个 咕哝 的 满意 作为 一半 一个 打 本地人
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

“阿拉伯人满意地哼了一声，转身离开，这时有五六个当地人走了过来。”

[ˈberɪŋ] [ˈleðərn] [sæks] [ʌv; əv] [prəˈvɪznz] , [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈhændɪd] [ʌp] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
bearing leathern sacks of provisions , which were handed up , one at a time ,
轴承 皮革 麻袋 的 条款 , 哪个 是 递交 向上 , 一 在 一个 时间 ,
[tu:; tə] [ɡaɪ] [ænd; ənd][ˈkænəɪs] ,
to Guy and Canaris ,
到 盖伊 和 金丝雀 ,

他们提着装满食物的皮袋，一个接一个地递给盖伊和卡纳里斯。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæməlz] .
and slung across the necks of their camels .
和 吊着 穿过 这 脖子 的 他们的 骆驼 .

并挂在骆驼的脖子上。

[ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈoʊvər] , [wen] , [tu:; tə] [ˈgaɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] , [ə; eɪ]
This proceeding was barely over , when , to Guy's amazement and disgust , a
这 进行中 曾是 仅仅 超过 , 什么时候 , 到 伙计们 惊愕 和 厌恶 , 一个
[bənd][ʌv; əv] [ˈɡæləz] ,
band of Gallas ,
乐队 的 加拉斯 ,

审判刚刚结束，令盖伊既惊讶又厌恶的是，一群加拉斯人

[ˈfʊli] [ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [i:t] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [stræpt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
fully armed , and bearing each a supply of food strapped on their backs ,
完全 武装 , 和 轴承 每个 一个 供应 的 食物 绑带 在 他们的 背部 ,
他们全副武装，背上都绑着食物。

[ədˈvænst] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [spers] .
advanced into the open space .
先进的 进入 这 打开 空间 .

进入开阔地带。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊkoʊ][ˈsæmz] [ˈpra:mɪst] [ˈesko:rt] !
This was Oko Sam's promised escort !
这 曾是 奥科 山姆的 承诺 护送 !

这是奥科·萨姆承诺的护送人员！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈtwenti] .
Instead of two men there were twenty .
反而 的 二 男人 那里 是 二十 .

原本只有两个人，结果却来了二十个人。

" [ði:z] [gʊd] [ˈfeləʊz] [hɪr] [gʊ] [lɔ:n] , " [sed] [ðə; ði][ˈærəb] .
" These good fellows here go long , " said the Arab .
" 这些 好的 伙伴们 这里 去 长的 , " 说 这 阿拉伯 .

“这些好家伙走得很远，”阿拉伯人说。

" [ðeɪ] [noʊ][hæv; həv][ˈkæməlz] ; [ðeɪ] [gʊ] [ɑ:n] [fʊt] [wʌn] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] , [ðen] [ri:tʃ] [ˈʌðər] [traɪb] ,
" They no have camels ; they go on foot one day's journey , then reach other tribe ,
" 他们 不 有 骆驼 ; 他们 去 在 脚 一 天 旅行 , 然后 抵达 其他 部落 ,
他们没有骆驼；他们步行一天的路程，然后到达另一个部落。

[wer] [faɪnd] [ˈplenti] [ˈkæm(ə)l] .
where find plenty camel .
在哪里 寻找 很多 骆驼 .

哪里有很多骆驼？

" [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [rɪˈli:vɪd] [gai] [kənˈsɪdərəbli] .
" This statement relieved Guy considerably .
" 这 陈述 松了口气 盖伊 相当 .

这句话让盖伊如释重负。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
It would not be so difficult , after all ,
它 会 不是 是 所以 难的 , 后 全部 ,

其实并没有那么难。

[tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈeskɔ:rt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [fʊt] .
to get rid of the troublesome escort if they were on foot .
到 得到 摆脱 的 这 麻烦的 护送 如果 他们 是 在 脚 .

如果护送人员是步行前往，就想办法摆脱这个麻烦的护送者。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
And now came the crisis .
和 现在 来了 这 危机 .

现在危机来了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm][ˈoʊkoʊ][sæm][ðə; ði] [gɑ:rdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈentrəns]
At a signal from Oko Sam the guards about the hut flung open the entrance
在 一个 信号 从 奥科 山姆 这 守卫 关于 这 小屋 扔 打开 这 入口
, [-]
, [**144**]
, [-]

奥科·萨姆发出信号后，小屋周围的守卫猛地打开了入口。[144]

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and in a moment
和 在 一个 片刻

片刻之后

[tu:] [ɪˈmeɪsiəɪtɪd] , [hæf] [stɑ:rɪvd] [ˈfɪgʃərz] [wɜ:r; wər][led] [fɔ:rθ] ,
two emaciated , half starved figures were led forth ,
二 瘦弱 , 一半 饥饿 数据 是 引领 前进 ,

两个骨瘦如柴、奄奄一息的人被领了出来，

[hu:m] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæktjuəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈæʃbi] **whom it was actually difficult to recognize as the pompous Sir Arthur Ashby**
谁 它 曾是 实际上 难的 到 认出 作为 这 傲慢 先生 亚瑟 阿什比
[ænd; ənd] [breɪv] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkærɪŋtən] .
and brave Colonel Carrington .
和 勇敢的 上校 卡灵顿 .
事实上，很难将他认作是傲慢的亚瑟·阿什比爵士和勇敢的卡林顿上校。

[ðeɪ] [sti:l] [wɔːr] [ðer; ðər] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɔːθ] [hʌŋ] [ɪn] [foʊldz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfɹʌŋkən] **They still wore their uniforms , but the cloth hung in folds about their shrunken**
他们 仍然 穿着 他们的 制服 , 但 这 布 悬挂 在 折叠 关于 他们的 缩小
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,
他们仍然穿着制服，但布料皱巴巴地挂在他们萎缩的四肢上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɪtɪfəli] [θɪn] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .
and their faces were pitifully thin and distressed .
和 他们的 面孔 是 可怜地 薄的 和 苦恼 .
他们的脸色极其消瘦，面容憔悴。

[ˈgaɪz] [hɑːrt] [bi:t] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmelənkaːli] [saɪt] ,
Guy's heart beat fast with indignation as he gazed on this melancholy sight ,
伙计们 心 打 快速地 和 愤慨 作为 他 凝视 在 这 忧郁 视线 ,
盖伊凝视着这悲惨的景象，心中充满了愤慨，心跳加速。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] ,
and then he purposely half turned his face away ,
和 然后 他 故意 一半 转向 他的 脸 离开 ,
然后他故意将脸转向一边，

[lest] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [[ʊd; ʒəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] **lest the prisoners should recognize him and unconsciously cause the failure of**
免得 这 囚犯 应该 认出 他 和 不知不觉 原因 这 失败 的
[ðə; ði] [hoʊl] [plæn] .
the whole plan .
这 所有的 计划 .
以免囚犯认出他，无意中导致整个计划失败。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [druː] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [ˈkæməlz] .
The people drew back as the little group reached the camels .
这 人们 画 后退 作为 这 小的 团体 达到 这 骆驼 .
当这小群人走到骆驼跟前时，人们都退后了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˌpɔːrtɪʃˈɡiːz] — [sɜːr] **The two Englishmen were lifted up behind the supposed Portuguese — Sir**
这 二 英国人 是 抬起 向上 在后面 这 据称 葡萄牙语 — 先生
[ˈɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [ˈkænəɪs] ,
Arthur with Canaris ,
亚瑟 和 金丝雀 ,
两名英国人被抬到那位自称葡萄牙人的男子身后——亚瑟爵士和卡纳里斯。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [brˈsaɪd] [ˈtʃʌtni] — [ænd; ənd] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [aɪˈti:] **the colonel beside Chutney — and so weak and helpless were they that it**
这 上校 旁 酸辣酱 — 和 所以 虚弱的 和 无助 是 他们 那 它
[wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈpɑːrʃəli] [stræp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
was necessary to partially strap them in their places .
曾是 必要的 到 部分 带子 他们 在 他们的 地方 .
上校站在查特尼旁边——他们如此虚弱无助，以至于不得不将他们部分地用带子绑在原地。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] .
All was now ready .
全部 曾是 现在 准备好 .

一切准备就绪。

[gai] [ænd; ənd][ˈkænəris][wɜ:r; wər] [priˈperd] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər]
Guy and Canaris were prepared to start , the prisoners were in their
盖伊 和 金丝雀 是 准备 到 开始 , 这 囚犯 是 在 他们的
[pəˈzeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

盖伊和卡纳里斯准备开始行动，囚犯们已被他们控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] ['eskɔ:rt][wɜ:r; wər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['fæwəlɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] .
and the armed escort were exchanging farewells with their comrades .
和 这 武装 护送 是 交换 告别 和 他们的 同志们 .
武装护卫队员们正在与战友们互道再见。

[æɪt; əɪ] [ðɪs] [suˈpri:m] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sæk'ses] [si:md] [ə'fɔ:rd] , [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ]
At this supreme moment , when the fullest success seemed assured , a startling
在 这 最高 片刻 , 什么时候 这 最 成功 似乎 保证 , 一个 令人震惊
[daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] [ə'kɜ:rd] .
diversion occurred .
导流 发生 .

就在这一至高无上的时刻，当一切似乎都已稳操胜券时，却发生了一件令人震惊的意外。

[ə; eɪ][bɪg][ˈærəb] , [ə; eɪ] [nu:] [əˈraɪv(ə)l] ['eɪvɪdəntli] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd] ,
A big Arab , a new arrival evidently , pushed his way forward ,
一个 大的 阿拉伯 , 一个 新的 到达 显然 , 推动 他的 方式 向前 ,
一个身材高大的阿拉伯人，显然是新来的，挤了上来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:k] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd]
and as his glance fell on the Greek he started with surprise , and
和 作为 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 希腊语 他 开始 和 惊喜 , 和
[ɪk'skleɪmd] [əˈlaʊd] , " ['kænəris] ! " [-]
exclaimed aloud , " Canaris ! " [145]
惊呼 大声 , " 金丝雀 ! " [-]

当他看到希腊人时，他惊讶地跳了起来，大声喊道：“卡纳里斯！”[145]

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [self] [pəˈzeɪn] [ðə; ði] [gri:k] [lʊkt] [æɪt; əɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [mju:t] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət]
With wonderful self possession the Greek looked at him in mute ignorance ; but
和 精彩的 自己 拥有 这 希腊语 看起来 在 他 在 沉默的 无知 ; 但
[ðə; ði][ˈærəb] ,
the Arab ,
这 阿拉伯 ,

希腊人以一种惊人的沉着冷静，默默地看着他，一脸茫然；但阿拉伯人，

[hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rə] , [prest] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ,
who had probably but just come from Harar , pressed forward , and ,
WHO 有 大概 但 只是 来 从 哈拉尔 , 按下 向前 , 和 ,
他们可能刚从哈拉尔来，便继续向前走，

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ˈoʊkoʊ][sæm][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [əˈwei] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
joining Oko Sam a few paces away , began to talk excitedly in a low voice .
加入 奥科 山姆 一个 很少 步幅 离开 , 开始 到 讲话 兴奋地 在 一个 低的 嗓音 .
走到几步开外的奥科·萨姆跟前，他低声兴奋地开始说话。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [bɔ:st] , [tʃʌtni] , " ['wɪspəd] ['kænəris][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
" We are lost , Chutney , " whispered Canaris in tones of despair .
" 我们 是 丢失的 , 酸辣酱 , " 低声说道 金丝雀 在 音调 的 绝望 .

“我们迷路了，查特尼，”卡纳里斯绝望地低语道。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
At the mention of this name ,
在 这 提到 的 这 姓名 ,
提到这个名字，

[gai] [felt][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ɑːrmz][klæsp][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [θrɪl] .
Guy felt the colonel's arms clasp his waist in a convulsive thrill .
盖伊 毛毡 这 上校的 武器 搭扣 他的 腰部 在 一个 痉挛 刺激 .
盖伊感到上校的双臂紧紧环住他的腰，一阵剧烈的颤栗袭来。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , ['kɜːrn(ə)l] ['kerɪŋtən] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [æz; əz][juː; jʊ]
" Not a sound , Colonel Carrington , " he muttered under his breath , " as you
" 不是 一个 声音 , 上校 卡灵顿 , " 他 低声说道 在下面 他的 气息 , " 作为 你
[ˈvæljuː][jʊər; jər] ['friːdəm] .
value your freedom .
价值 你的 自由 .
“卡林顿上校，一声不吭，”他低声咕哝道，“就像你珍视你的自由一样。”

" [ðə; ði] ['taɪtnd] [græsp] ['ɪnstəntli] [rɪ'lækst] ,
" The tightened grasp instantly relaxed ,
" 这 收紧 抓牢 即刻 轻松 ,
“紧握的手瞬间放松了下来，

[ænd; ənd] [gai] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['klɪərər] [vjuː] [ʌv; əv][ˈoʊkoʊ][sæm] .
and Guy turned his head slightly to obtain a clearer view of Oko Sam .
和 盖伊 转向 他的 头 轻微地 到 获得 一个 更清晰 看法 的 奥科 山姆 .
盖伊微微侧过头，以便更清楚地看到奥科·萨姆。

[ðɪs] ['æk(ə)n] ['heɪsnd] [ðə; ði]['klaɪmæks] ,
This action hastened the climax ,
这 行动 加快 这 高潮 ,
这一举动加速了高潮的到来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɜːr'nuːs] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['kerɪŋtənz] [kəʊt][ænd; ənd] [fel]
for his burnous caught on the button of Colonel Carrington's coat and fell
为了 他的 烧焦的 捕捉 在 这 按钮 的 上校 卡灵顿 外套 和 跌倒
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .
因为他的火炬被卡林顿上校外套的纽扣勾住，掉到了地上。

[ə; eɪ] ['glerɪŋ] [tɔːrtʃ] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,
A glaring torch passing at the moment completed the catastrophe ,
一个 刺眼 火炬 通过 在 这 片刻 完全的 这 灾难 ,
这时一束刺眼的火炬经过，彻底加剧了这场灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [aɪd] ['gælə] [tʃiːf] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]
and the keen eyed Galla chief uttered a howl of rage and amazement as
和 这 敏锐的 眼睛 加拉 首席 说出 一个 嚎 的 愤怒 和 惊愕 作为
[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [æt; ət] ['bɜːbəərə] .
he recognized his old enemy of the market place at Berbera .
他 认可 他的 老的 敌人 的 这 市场 地方 在 柏培拉 .
眼尖的加拉族首领认出了他在柏培拉集市上的老对手，顿时发出了一声愤怒而又惊讶的嚎叫。

['nevər] [dɪd] ['kæptɪn] - [kwɪk] [wɪts] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt]
Never did Captain Chutney's quick wits do him a better service than at that
绝不 做过 队长 - 快的 智慧 做 他 一个 更好的 服务 比 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
查特尼船长的机智在那一刻发挥了最大的作用。

[ɪn][wʌn] [glæns] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hʊəl] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In one glance he took in the whole situation , the astounded chief and his
在 一 瞥一眼 他 采取 在 这 所有的 情况 , 这 震惊 首席 和 他的
['kaʊnsləz] ,
counselors ,
咨询师 ,

他一眼就看清了整个局面，惊愕不已的首领和他的顾问们，

[ðə; ði] ['swɔːrði] [mæs] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪnstənt] ['æk](ə)n] ,
the swarthy mass of savages ready for instant action ,
这 黝黑的 大量的 的 野蛮人 准备好 为了 立即的 行动 ,
一群肤色黝黑的野蛮人随时准备采取行动。

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['eskɔːrt] [ðæt] [stʊd] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] . [
the armed escort that stood between him and the edge of the encampment . [
这 武装 护送 那 站立 之间 他 和 这 边缘 的 这 营地 . [
-]
146]
-]

站在他和营地边缘之间的武装护卫队。[146]

[mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪ'nei](ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
More speedily than words can tell it , his determination was reached .
更多的 迅速地 比 字 能 告诉 它 , 他的 决心 曾是 达到 .
他的决心来得如此之快，简直难以言表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][tuː; tə]['kænəɪs] , [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'dʒʌŋk]n] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['kærɪŋtən] [tuː; tə]
With a warning cry to Canaris , a hasty injunction to Colonel Carrington to
和 一个 警告 哭 到 金丝雀 , 一个 仓促 禁令 到 上校 卡灵顿 到
[hoʊld][fæst] ,
hold fast ,
抓住 快速地 ,

向卡纳里斯发出警告，并匆忙命令卡林顿上校坚守阵地，

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]
he snatched a short dagger from his waist and plunged it an inch or
他 抢夺 一个 短的 匕首 从 他的 腰部 和 暴跌 它 一个 英寸 或者
[mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [griːks] ['kæm(ə)l] ,
more into the flank of the Greek's camel ,
更多的 进入 这 侧翼 的 这 希腊的 骆驼 ,
他从腰间拔出一把短匕首，刺入希腊人骆驼的侧腹一寸多深。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː:] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænɪm(ə)l] .
and then into that of his own animal .
和 然后 进入 那 的 他的 自己的 动物 .
然后又变成了他自己动物的模样。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['ægənaɪzd] [biːsts] [p'rɑːnst] ['mædli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd]
The frightened and agonized beasts pranced madly for a second or two and
这 害怕 和 痛苦的 野兽 轻快地 疯狂地 为了 一个 第二 或者 二 和
[ðen] [plʌndʒd] ['despəreɪtli] [fɔːrwəd] ,
then plunged desperately forward ,
然后 暴跌 绝望地 向前 ,
这些受惊而痛苦的野兽疯狂地跳跃了一两秒钟，然后绝望地向前猛扑。

['træmplɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gɑːrdz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
trampling the amazed guards right and left .
践踏 这 惊叹 守卫 正确的 和 左边 .
践踏着目瞪口呆的守卫，左右横冲直撞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]; [ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnfˈjʊəriətɪd] [tʃiːf] ,
It was over in a moment ; a howl from the infuriated chief ,
它 曾是 超过 在 一个 片刻 ; 一个 嗥 从 这 愤怒的 首席 ,
一切瞬间结束; 愤怒的首领发出一声怒吼。

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈʌprɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
a terrific uproar from the vast throng , and then ,
一个 了不起 骚动 从 这 广阔的 人群 , 和 然后 ,
人群中爆发出一阵巨大的喧闹声, 然后,

[spɜːrd] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ˈefərts] [baɪ][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] ,
spurred to greater efforts by the tumult in their ears ,
受到刺激 到 更大的 努力 经过 这 骚乱 在 他们的 耳朵 ,
耳边的喧嚣促使他们更加努力,

[ðə; ði][ˈvæliənt][ˈkæməlz] [ˈθʌndəd] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði][ˈdezərt] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈraɪf(ə)] -
the valiant camels thundered out into the desert , heedless of the scattered rifle -
这 英勇 骆驼 雷鸣 出去 进入 这 沙漠 , 鲁莽 的 这 疏散 步枪 -
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
英勇的骆驼们轰隆隆地奔入沙漠, 全然不顾零星的枪声。

[ðə; ði] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [ˈwɪzɪŋ] [spiə] .
the volley of whizzing spears .
这 截击 的 呼啸 长矛 .
一阵呼啸而过的长矛。

[wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [straɪdz] [ðeɪ] [bɔːr] [ðər; ðər] [ˈpreʃəs] [ˈbəːdənz] [tɔːrd] [ˈseɪfti] [ænd; ənd]
With tremendous strides they bore their precious burdens toward safety and
和 巨大的 步幅 他们 钻孔 他们的 宝贵的 负担 朝向 安全 和
[ˈfriːdəm] ,
freedom ,
自由 ,
他们肩负重任, 迈着巨大的步伐, 朝着安全和自由的方向前进。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [naɪt] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ðə; ði] [ˈvenəməs] [kraɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
while the silence of the African night was rent by the venomous cries of their
尽管 这 沉默 的 这 非洲 夜晚 曾是 租 经过 这 有毒 哭泣 的 他们的
[ˈblʌdθɜːrsti] [pəˈsjʊːəz] .
bloodthirsty pursuers .
嗜血 追击者 .
非洲寂静的夜晚被嗜血追捕者的嘶吼声撕裂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
For the moment they were safe ,
为了 这 片刻 他们 是 安全的 ,
此刻他们是安全的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr] [maɪl] [reɪs] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [ˈmeni] [ˈperɪlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] ,
but in that long four mile race that lay ahead many perils might be encountered ,
但 在 那 长的 四 英里 种族 那 躺 前方 许多 危险 可能 是 遭遇 ,
但是, 在前方漫长的四英里赛程中, 可能会遇到许多危险。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɪðɪn] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] - [ˈfʊtɪd]
and it was even within the realm of possibilities that the fleet - footed
和 它 曾是 甚至 之内 这 领域 的 可能性 那 这 舰队 - 有脚的
[ˈgæləz] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈheɪvɪli] - [ˈbəːdnd] [ˈkæməlz] .
Gallas would overtake the heavily - burdened camels .
加拉斯 会 超过 这 重度 - 负担 骆驼 .
甚至有可能, 身手敏捷的加拉人会追上负重过重的骆驼。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɔːr][ˌekspləˈheɪ(ə)n] .

It was no time for conversation or explanation .

它 曾是 不 时间 为了 对话 或者 解释 .

当时根本没有时间进行交谈或解释。

[ə; eɪ][ˈfɜːrvənt] " [θæŋk] [gɑːd] !

A fervent " Thank God !

一个 热切 " 感谢 上帝 !

一声热烈的“感谢上帝！”

" [bɜːrst][frʌm; frəm][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkærɪŋtənz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [

" burst from Colonel Carrington's lips as he realized that he had fallen into [

" 爆裂 从 上校 卡灵顿 嘴唇 作为 他 已实现 那 他 有 倒下 进入 [

-]

147]

-]

“当他意识到自己陷入[147]时，这句话从卡林顿上校的嘴里脱口而出。”

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [frendz] , [waɪl] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈfiːbli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt]

the hands of friends , while Sir Arthur , feebly beginning to comprehend what

这 双手 的 朋友们 , 尽管 先生 亚瑟 , 虚弱地 开始 到 理解 什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] , [rɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,

had happened , ejaculated several times ,

有 发生 , 射精 一些 时代 ,

朋友们的手，而亚瑟爵士，渐渐开始明白发生了什么事，却已经射精好几次了。

" [bles] [maɪ][soʊl] , " [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːks] [weɪst] .

" Bless my soul , " as he clung with might and main to the Greek's waist .

" 保佑 我的 灵魂 , " 作为 他 紧紧抓住 和 可能 和 主要的 到 这 希腊的 腰部 .

“我的天哪！”他紧紧地搂住希腊人的腰。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [ðeɪ] [sped][ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

Faster and faster they sped over the plain ,

快点 和 快点 他们 加速 超过 这 清楚的 ,

他们飞驰在平原上，速度越来越快。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌfld] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] -

until the tumult behind them was lost in the muffled tramp of the camels ' -

直到 这 骚乱 在后面 他们 曾是 丢失的 在 这 闷音 流浪汉 的 这 骆驼 -

[huːf] .

hoofs .

蹄子 .

直到身后的喧闹声被骆驼蹄子沉重的脚步声淹没。

[ðeɪ] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [juːz] ,

They rode side by side , with arms ready for instant use ,

他们 骑 边 经过 边 , 和 武器 准备好 为了 立即的 使用 ,

他们并肩骑行，随时准备开战。

[bʌt; bət][noʊ][foʊ] [əˈpɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡlæd][kraɪ] ,

but no foe appeared in front or behind , and at last , with a glad cry ,

但 不 敌人 出现 在 正面 或者 在后面 , 和 在 最后的 , 和 一个 高兴的 哭 ,

但是前后都没有敌人出现，最后，他们欢呼一声，

[ˈkænəɾɪs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æbiˈsɪniən] [kæmp] .

Canaris pointed to the distant gleam of the Abyssinian camp .

金丝雀 尖 到 这 遥远 闪耀 的 这 阿比西尼亚语 营 .

卡纳里斯指着远处阿比西尼亚营地闪烁的光芒。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ɡaɪ] .

" We are safe now , " exclaimed Guy .

" 我们 是 安全的 现在 , " 惊呼 盖伊 .

“我们现在安全了！”盖伊喊道。

" [ðə; ði] [ˈgæləz] [fɪrd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [lest] [ðer; ðər] [ænˈtɪsɪpətɪd] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði]
" **The Gallas feared to pursue us any further lest their anticipated attack on the**
" 这 加拉斯 害怕 到 追求 我们 任何 更远 免得 他们的 预期 攻击 在 这
[ˌæbiˈsɪniən] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪld] . "
Abyssinians should be spoiled . "
阿比西尼亚人 应该 是 被宠坏了 . "

“加拉人害怕继续追击我们，以免他们预期的对阿比西尼亚人的进攻被破坏。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkænərɪs] , " [iːðər] [ðæt] [ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsəːkld] [raʊnd] ,
" **Yes , " replied Canaris , " either that or they have circled round ,**
" 是的 , " 回复 金丝雀 , " 任何一个 那 或者 他们 有 圈起来 圆形的 ,
" 是的 , " 卡纳里斯回答说 , " 要么就是这样 , 要么他们已经绕了一圈了 . "

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [juː ˈes] [ɔːf] [æt; ət] [ˈjɑːndər] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [breɪks]
hoping to cut us off at yonder gap in the mountains where the road breaks
希望 到 切 我们 离开 在 远处 差距 在 这 山脉 在哪里 这 路 休息
[θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .
through to the coast .
通过 到 这 海岸 .

希望在那条通往海岸的山口处截住我们，那里是公路的出口。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [kloʊz] [baɪ] .
And now the rock must be close by .
和 现在 这 岩石 必须 是 关闭 经过 .
现在 , 那块岩石一定就在附近 .

[haː] !
Ha !
哈 !
哈 !

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?
这意味着什么 ?

" [bæŋ] ! [went] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [ʃɑːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [brɪːf] [red] [flæʃ] [pɪrst]
" **Bang ! went a rifle shot directly ahead , and a brief red flash pierced**
" 砰 ! 去 一个 步枪 射击 直接地 前方 , 和 一个 简短的 红色的 闪光 穿孔
[ðə; ði] [gluːm] .
the gloom .
这 愁云 .

“砰！”一声枪响，一道红光划破黑暗。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːrbz] ! " [kraɪd] [ˈtʌtni] .
" **It is Forbes ! " cried Chutney .**
" 它 是 福布斯 ! " 哭 酸辣酱 .
“是《福布斯》！”查特尼喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] .
" **He is in danger .**
" 他 是 在 危险 .
他有危险。

[kwɪk] , [kwɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
Quick , quick , to the rescue .
快的 , 快的 , 到 这 救援 .
快 , 快 , 来救援。

" [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈkloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ]
" **A loud shout followed closely on the heels of the report , and recognizing**
" 一个 大声 喊 随后 密切 在 这 高跟鞋 的 这 报告 , 和 识别
[ˈmeltənz] [vɔɪs] ,
Melton's voice ,
梅尔顿 嗓音 ,

报告发出后紧接着传来一声响亮的喊叫，人们认出那是梅尔顿的声音。

[ɡaɪ] , [bɔ:st] [tu:; tə] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ˈpru:d(ə)ns] , [kraɪd] [əˈlaʊd] :
Guy , lost to all sense of prudence , cried aloud :
盖伊 , 丢失的 到 全部 感觉 的 谨慎 , 哭 大声 :
盖伊丧失了所有理智，大声喊道：

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] [fɔ:rbz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈkʌmɪŋ] . " [-]
" **Don't give in Forbes ; we are coming . "** [148]
" 不 给 在 福布斯 ; 我们 是 未来 . " [-]
“福布斯，别放弃；我们来了。”[148]

[æn; ən] [ˈænsər] [heɪl] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [bæk] , [ˈfɑ:ləʊd] [ɪˈmi:diətli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɑ:t] .
An answering hail came distinctly back , followed immediately by a second shot .
一个 回答 冰雹 来了 明显地 后退 , 随后 立即地 经过 一个 第二 射击 .
一阵冰雹随即落下，紧接着又是一阵枪声。

[ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [səˈspens] [wʌz; wəz] [bri:f] .
The agony of suspense was brief .
这 痛苦 的 悬念 曾是 简短的 .
悬念带来的煎熬是短暂的。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [rɑ:k] [lu:md] [ˈɪntu:] [vju:] ,
A moment later the rock loomed into view ,
一个 片刻 之后 这 岩石 迫近 进入 看法 ,
片刻之后，那块岩石出现在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ˈkæməlz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:lt] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkævərn] .
and the panting camels came to a halt before the entrance to the cavern .
和 这 喘息 骆驼 来了 到 一个 停止 前 这 入口 到 这 洞穴 .
气喘吁吁的骆驼们在洞穴入口前停了下来。

" [oʊ] , [ju:v] [kʌm] [bæk] [seɪf] ? " [ɪkskleɪmd] [ˈmeltən] [ˈku:lɪ] ,
" **Oh , you've come back safe ? "** **exclaimed Melton coolly ,**
" 哦 , 你已经 来 后退 安全的 ? " 惊呼 梅尔顿 冷静地 ,
“哦，你平安回来了？”梅尔顿冷冷地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as he came forward with a smoking rifle in his hand .
作为 他 来了 向前 和 一个 吸烟 步枪 在 他的 手 .
他手里拿着一支冒着烟的步枪走了过来。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˌæbiˈsɪniən] .
" **I've had a brush with a party of Abyssinians .**
" 我已经 有 一个 刷子 和 一个 派对 的 阿比西尼亚人 .
我曾与一群阿比西尼亚人有过接触。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ðer; ðər][ˈkæməlz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈi:][baɪ] [sərˈpraɪz] .
They were hunting their camels , I suppose , and took me by surprise .
他们 是 打猎 他们的 骆驼 , 我 认为 , 和 采取 我 经过 惊喜 .
我猜他们是在追捕骆驼，这让我很意外。

[aɪ] [dra:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræskəlz] , [ænd; ənd] — — [lʊk] [aʊt] !
I dropped one of the rascals , and — — Look out !
我 掉落 一 的 这 无赖 , 和 — — 看 出去 !
我打掉了其中一个小混混，然后——小心！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈgen] .
There they are again .
那里 他们 是 再次 .

他们又来了。

" [ɔːl] [dɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spiə] [fel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɑːk] .
" All dodged to the ground as a shower of spears fell about the rock .
" 全部 躲避 到 这 地面 作为 一个 淋浴 的 长矛 跌倒 关于 这 岩石 .
“长矛如雨点般落在岩石周围，所有人都躲闪着倒在地上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [groʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] [draːpt] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər] ,
With a hollow groan one of the camels dropped heavily over ,
和 一个 空洞的 呻吟 一 的 这 骆驼 掉落 重度 超过 ;
其中一头骆驼发出一声空洞的呻吟，重重地摔倒在地。

[pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] [spɪr] ,
pierced in the throat by a short spear ,
穿孔 在 这 喉 经过 一个 短的 矛 ,
被短矛刺穿喉咙

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbæriər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkævərn] .
and his huge bulk formed a natural barrier before the cavern .
和 他的 巨大的 大部分 形成 一个 自然的 障碍 前 这 洞穴 .
他庞大的身躯在洞穴前形成了一道天然屏障。

[ˈmɛltənz] [ˈraɪf(ə)] [krækt] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ænd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv]
Melton's rifle cracked sharply and a howl of pain attested the accuracy of
梅尔顿 步枪 裂纹 尖锐地 和 一个 嚎 的 疼痛 已证实 这 准确性 的
[hɪz; ɪz][eɪm] .
his aim .
他的 目的 .

梅尔顿的步枪发出清脆的枪响，一声痛苦的嚎叫证明了他枪法的精准。

" [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kraɪd] [gai] .
" Into the cavern , all of you , " cried Guy .
" 进入 这 洞穴 , 全部 的 你 , " 哭 盖伊 .
“都进山洞去！”盖伊喊道。

" [ðə; ði] [,æbiˈsinɪən] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] ; [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæz; hæz] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
" The Abyssinians are coming in force ; the firing has attracted them to the
" 这 阿比西尼亚人 是 未来 在 力量 ; 这 射击 有 吸引 他们 到 这
[spa:t] .
spot .
点 .

“阿比西尼亚人倾巢而来；枪声把他们引到了这里。”

" [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈædʊvi] [mæs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] ,
" Already a shadowy mass was visible some hundred yards off ,
" 已经 一个 阴暗的 大量的 曾是 可见的 一些 百 码 离开 ;
“在几百码外，已经可以看到一个模糊的黑影。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] .
and the sound of voices was distinctly heard .
和 这 声音 的 声音 曾是 明显地 听到 .
可以清晰地听到说话声。

[ðə; ði] [griːk] [ˈheɪstɪli] [ˈmoʊʃənd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] ,
The Greek hastily motioned Sir Arthur and the colonel into the cavern ,
这 希腊语 草草 示意 先生 亚瑟 和 这 上校 进入 这 洞穴 ,
希腊人匆忙示意亚瑟爵士和上校进入洞穴。

[ænd; ənd] ['hɜ:riɾli] [tɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [prə'viʒnz] [bæg][bai][bæg] . [-]
and hurriedly tossed in the provisions bag by bag . [149]
和 匆匆 抛掷 在 这 条款 包 经过 包 . [-]
然后匆匆地把一袋袋食物扔了进去。[149]

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kwai] [kloʊz] ,
The enemy were now quite close ,
这 敌人 是 现在 相当 关闭 ,
敌人已经非常接近了。

[ænd; ənd][æz; əz]['kænəris] [stouɾd] [ə'wei] [ðə; ði][ləst][bæg] [ðei] [keim] [ɑ:n][wið; wiθ][ə; ei][waɪld] [rʌʃ] .
and as Canaris stowed away the last bag they came on with a wild rush .
和 作为 金丝雀 已存放 离开 这 最后的 包 他们 来了 在 和 一个 荒野 匆忙 .
当卡纳里斯把最后一个包藏好后，他们便疯狂地冲了上去。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ded] ['kæm(ə)] [gai] [ænd; ənd] ['meltən] [pɔ:d] [ɪn][ə; ei][hɔ:t]['faɪər] [ðæt] [tʃekt]
From behind the dead camel Guy and Melton poured in a hot fire that checked
从 在后面 这 死的 骆驼 盖伊 和 梅尔顿 倾倒 在 一个 热的 火 那 已检查
[ðer; ðər] [ɪm'petʃuəs] [æd'væns] ['ɪnstəntli] ,
their impetuous advance instantly ,
他们的 浮躁 进步 即刻 ,
盖伊和梅尔顿从死骆驼身后倒进一堆熊熊烈火，瞬间遏制了他们鲁莽的进攻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd] ['ræli] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] , [bəuθ][hæd; həd]['boʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði]
and before they could rally for another charge , both had bolted into the
和 前 他们 可以 集会 为了 其他 收费 , 两个都 有 螺栓连接 进入 这
[ˈɡlu:mi] [hoʊl] ,
gloomy hole ,
阴沉 洞 ,
还没等他们组织起第二次冲锋，两人就都钻进了那个阴暗的洞穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['deftli] [roʊld] ['ɪntu:] [plɜ:s] . [-]
and the stone was deftly rolled into place . [150]
和 这 石头 曾是 巧妙地 滚动 进入 地方 . [-]
然后，那块石头被巧妙地滚到了指定位置。[150]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .
CUT OFF FROM THE OUTER WORLD .
切 离开 从 这 外 世界 .
与世隔绝。

[ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [lɪt] ['ɪnstəntli] ,
The lamp was lit instantly ,
这 灯 曾是 点燃 即刻 ,
灯瞬间亮了起来。

[ænd; ənd] [wi'ðaʊt] [ə; ei] ['moʊmənts] [dɪ'lei] [gai] [led][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:riɾɔ:r]
and without a moment's delay Guy led the party at full speed down the corridor
和 没有 一个 瞬间 延迟 盖伊 引领 这 派对 在 满的 速度 向下 这 走廊
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
until the descent was reached .
直到 这 下降 曾是 达到 .
盖伊毫不犹豫地带领大家全速沿着走廊前进，直到到达下坡路段。

" [naʊ] ['hɜ:ri] [daʊn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Now hurry down , all of you , " he cried .**
" 现在 匆忙 向下 , 全部 的 你 , " 他 哭 .
“你们都快下来！”他喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈkænəɾɪs] .
" You have a flask of powder about you , Canaris .
" 你 有 一个 烧瓶 的 粉末 关于 你 , 金丝雀 .
“卡纳里斯, 你身上带着一瓶粉末。”

[gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . " Give it to me . " 给 它 到 我 . "
给我。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈtʃʌtni] ? " [æskt] [ˈmeltən] [ɪn][əˈlɑːrm] .
" What are you going to do , Chutney ? " asked Melton in alarm .
" 什么 是 你 去 到 做 , 酸辣酱 ? " 问 梅尔顿 在 警报 .
“查特尼, 你打算怎么办?”梅尔顿惊恐地问道。

" [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [pərˈsuːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][flæsk] ,
" Put an end to all pursuit , " was the stern reply ; and , seizing the flask ,
" 放 一个 结尾 到 全部 追逐 , " 曾是 这 船尾 回复 ; 和 , 抓住 这 烧瓶 ,
“停止一切追捕!”对方严厉地回答道; 然后, 一把抓起酒瓶,

[hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
he placed it on the ground ,
他 放置 它 在 这 地面 ,
他把它放在地上。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊdər] [ɑːn][ə; eɪ][striːp][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and pouring a little powder on a strip of linen torn from the lining of
和 浇注 一个 小的 粉末 在 一个 条 的 亚麻布 撕裂 从 这 衬垫 的
[hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
his blouse ,
他的 女式衬衫 ,

然后将少许粉末倒在从衬衫衬里撕下的一小块亚麻布上,

[hiː; hi] [ˈdeftli] [roʊld] [ə; eɪ][fjuːz] [ænd; ənd] [ɪnˈsəːtɪd] [wʌn][end][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk] .
he deftly rolled a fuse and inserted one end in the mouth of the flask .
他 巧妙地 滚动 一个 保险丝 和 插入 一 结尾 在 这 嘴 的 这 烧瓶 .
他熟练地卷起一根引线, 并将一端插入烧瓶口。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [əˈpærənt] .
His intentions were apparent .
他的 意图 是 明显 .
他的意图很明显。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [luːs] [zɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊn] .
The roof and walls of the passage were of loose earth and stone .
这 屋顶 和 墙壁 的 这 通道 是 的 松动的 地球 和 石头 .
通道的屋顶和墙壁是用松散的泥土和石头砌成的。

[ə; eɪ][blæst] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈævələntʃ] .
A blast would bring them down in an avalanche .
一个 爆炸 会 带来 他们 向下 在 一个 雪崩 .
爆炸会引发雪崩, 将他们卷入其中。

[ˈkænəɾɪs] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspəːstʃələɪt] ,
Canaris attempted to expostulate ,
金丝雀 尝试过 到 特 ,
卡纳里斯试图解释,

[bʌt; bət] [gai] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fjuːz] .
but Guy drove them all down the slope and applied a match to the fuse .
但 盖伊 驾驶 他们 全部 向下 这 坡 和 应用 一个 匹配 到 这 保险丝 .
但盖伊把他们都赶下了山坡, 然后点燃了引线。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [[ʊn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] .
It was high time , for up the passage shone the gleam of torches .
它 曾是 高的 时间 , 为了 向上 这 通道 闪耀 这 闪耀 的 火炬 .
时机已到, 因为通道里照出了火把的光芒。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æn; ən] [ˈentrəns] .
The enemy had effected an entrance .
这 敌人 有 受影响 一个 入口 .
敌人已经攻入敌阵。

[gai] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [[ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ]
Guy joined his companions on the shore of the river , and almost instantly a
盖伊 加入 他的 同伴 在 这 支撑 的 这 河 , 和 几乎 即刻 一个
[təˈrɪfɪk] [ɪkˈspləʊʒn] [tʊk] [-]
terrific explosion took [151]
了不起 爆炸 采取 [-]
盖伊和他的同伴们来到河岸边, 几乎就在同时, 一声巨大的爆炸发生了[151]

[pleɪs] .
place .
地方 .
地方。

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][rend][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It seemed to rend the earth .
它 似乎 到 撕裂 这 地球 .
它仿佛撕裂了大地。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
A tremendous crash and rumbling noise followed , and then all was quiet .
一个 巨大的 碰撞 和 隆隆声 噪音 随后 , 和 然后 全部 曾是 安静的 .
一声巨响和隆隆声之后, 一切都安静了下来。

[ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ləmp] ,
The concussion put out the lamp ,
这 脑震荡 放 出去 这 灯 ,
脑震荡导致灯灭了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [əˈgen] [gai] [ræn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
but as soon as it was lighted again Guy ran up to see the result of
但 作为 很快 作为 它 曾是 照明 再次 盖伊 跑 向上 到 看 这 结果 的
[hɪz; ɪz] [əˈtempt] .
his attempt .
他的 试图 .
但灯一再次亮起, 盖伊就跑过去查看他的尝试结果。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .
No trace of the passageway existed .
不 痕迹 的 这 通道 存在 .
通道的痕迹已荡然无存。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
In its place was a grim wall of earth .
在 它是 地方 曾是 一个 严峻 墙 的 地球 .
取而代之的是一堵阴森森的土墙。

[ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [naʊ] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈgaɪz] [maɪnd][ænd; ənd]
The full significance of what he had done now flashed into Guy's mind and
这 满的 意义 的 什么 他 有 完毕 现在 闪光灯 进入 伙计们 头脑 和
[hiː; hi] [geɪzd] [ˈblæŋkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
he gazed blankly into the faces of his comrades .
他 凝视 茫然地 进入 这 面孔 的 他的 同志们 .
盖伊这才恍然意识到自己所作所为的全部意义, 他茫然地望着同伴们的脸。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berɪd] [ə'laɪv] , " [sed] ['meltən] ['bɪtərli] .
" **We are buried alive** , " **said Melton bitterly** .
" 我们 是 埋葬 活 , " 说 梅尔顿 苦涩地 .

“我们被活埋了,”梅尔顿痛苦地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoo] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kɔːfɪnz] . " **We are as dead to the world as though we were in our coffins** . " **We are as dead to the world as though we were in our coffins** . " 我们 是 作为 死的 到 这 世界 作为 尽管 我们 是 在 我们的 棺材 . " 我们对这个世界来说就像死在棺材里一样。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [bəːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [brɪ'haɪnd][juː'es] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌtni] . **We have simply burned our ships behind us , that is all ,** " **replied Chutney** . **We have simply burned our ships behind us , that is all ,** " 我们 有 简单地 烧伤 我们的 船舶 在后面 我们 , 那 是 全部 , " 回复 酸辣酱 .

“我们只是把船烧掉了，仅此而已。”查特尼回答道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] ['friːdəm] . **Now for the river and freedom** . **Now for the river and freedom** . 现在 为了 这 河 和 自由 .

“现在，为了河流和自由。”

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['swɪftli] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] . **They went back and sat down beside the swiftly - flowing water** . **They went back and sat down beside the swiftly - flowing water** . 他们 去 后退 和 卫星 向下 旁 这 迅速地 - 流动 水 .

他们回到河边，坐在湍急的河水旁。

" [bles] [em'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ'em][ɑːn][maɪ] [hed] [ɔːr][maɪ] [fi:t] , **Bless me if I know whether I am on my head or my feet** , **Bless me if I know whether I am on my head or my feet** , 保佑 我 如果 我 知道 无论 我 是 在 我的 头 或者 我的 脚 ,

“如果我知道自己是头朝下还是脚朝上，请赐福给我。”

" [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] . **said Sir Arthur** . **said Sir Arthur** . 说 先生 亚瑟 .

“亚瑟爵士说道。”

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " **What on earth does this mean ?** " **What on earth does this mean ?** " 什么 在 地球 做 这 意思是 ? "

这到底是什么意思？

" [aɪ'ti:] [miːnz] [ðæt] [ðɪːz] [breɪv] ['feləʊz] [hæv; həv] [seɪvd] [juː'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] **It means that these brave fellows have saved us from a fate worse than death** , **It means that these brave fellows have saved us from a fate worse than death** , 它 方法 那 这些 勇敢的 伙伴们 有 已保存 我们 从 一个 命运 更糟 比 死亡 ,

“这意味着这些勇敢的家伙把我们比死亡更可怕的命运中拯救了出来。”

" [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrən(ə)l] ; " [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . " **cried the colonel ; that is all I care to know at present** . " **cried the colonel ; that is all I care to know at present** . " 哭 这 上校 ; " 那 是 全部 我 关心 到 知道 在 展示 . " 上校喊道：‘我现在只想知道这些。’”

“上校喊道：‘我现在只想知道这些。’”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɔːl] , " [sed] [gai] . **I will explain all ,** " **said Guy** . **I will explain all ,** " 我 将要 解释 全部 , " 说 盖伊 .

“我会解释一切,”盖伊说道。

[hiː; hi] [ˈstreɪtweɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He straightway related everything that had happened from the time they were
他 立刻 有关的 一切 那 有 发生 从 这 时间 他们 是
[ˈsepəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [-]
separated on the way [152]
分开 在 这 方式 [-]

他立即讲述了从他们在路上分开之后发生的一切[152]

[tuː; tə] [ˈhɑːrə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [plæn]
to Harar to the discovery of the underground river and the daring plan
到 哈拉尔 到 这 发现 的 这 地下 河 和 这 大胆 计划
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
for the rescue of the prisoners .
为了 这 救援 的 这 囚犯 .
从哈拉尔到地下河的发现，以及营救囚犯的大胆计划。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The colonel could scarcely repress his astonishment as he listened to the
这 上校 可以 几乎 抑 他的 惊讶 作为 他 听着 到 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] ,
wonderful story ,
精彩的 故事 ,
听着这个精彩的故事，上校几乎难以抑制内心的惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kənˈkluːz(ə)n][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz][ˈreskjuːər] [ˈwɔːrmlɪ] .
and at its conclusion he embraced his rescuer warmly .
和 在 它是 结论 他 拥抱 他的 救援人员 热情地 .
最后，他热情地拥抱了他的救命恩人。

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrvəntli] .
" **We owe you our lives , " he said fervently .**
" 我们 欠 你 我们的 生活 , " 他 说 热切地 .
“我们欠你一条命，”他激动地说。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbreɪvər] [diːd] [əˈtemptɪd] , [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreskjuː] [mɔːr] [ˈmaːvləsli]
" **Never was a braver deed attempted , never was a rescue more marvelously**
" 绝不 曾是 一个 更勇敢 契据 尝试过 , 绝不 曾是 一个 救援 更多的 奇妙地
[ˈkærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .
“从未有过如此勇敢的壮举，也从未有过如此精彩的救援行动。”

[ɑː] , [aɪ][kæən; kən] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [det] .
Ah , I can never repay the debt .
啊 , 我 能 绝不 偿还 这 债务 .
唉，我永远也还不清这笔债了。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈkʌntri] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈtʃʌtni] .
A grateful country will reward you , Captain Chutney .
一个 感激的 国家 将要 报酬 你 , 队长 酸辣酱 .
一个感恩的国家会回报你的，酸辣酱船长。

[ˈɪŋɡlənd] [jæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈheroʊɪzəm] . "
England shall know of your heroism . "
英格兰 将 知道 的 你的 英雄主义 . "
英国将铭记你的英勇事迹。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rait] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [pʊt][ɪn][sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
" **Yes , you are right , colonel , " put in Sir Arthur , with a touch of his old**
" 是的 , 你 是 正确的 , 上校 , " 放 在 先生 亚瑟 , 和 一个 触碰 的 他的 老的
[pa:m'pa:səti] ;
pomposity ;
华丽 ;

“是的，您说得对，上校，”亚瑟爵士插嘴道，带着他一贯的傲慢。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [jæl; əl] [noʊ] [haʊ] [ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
" **the government shall know how its representative was delivered from the hands**
" 这 政府 将 知道 如何 它是 代表 曾是 发表 从 这 双手
[ʌv; əv] [ði:z] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [fiːndz] .
of these impious fiends .
的 这些 不敬 恶魔 .

“政府将会知道它的代表是如何从这些邪恶恶魔手中被解救出来的。”

[bʌt; bət] [bles] [ˌem ˈi:] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ɔ:f] , [ˈæftər][ɔ:l] .
But bless me , I don't see that we are so much better off , after all .
但 保佑 我 , 我 不 看 那 我们 是 所以 很多 更好的 离开 , 后 全部 .

但恕我直言，我并不认为我们最终的境况比以前好多少。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbi:stli] [hoʊl] ? "
How are we going to get out of this beastly hole ? "
如何 是 我们 去 到 得到 出去 的 这 兽 洞 ? "

我们该如何摆脱这个可怕的困境？

" [ænd; ænd] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈwɔlə] , [ænd; ænd][ðə; ði]
" **And what has become of Momba , and Captain Waller , and the**
" 和 什么 有 变得 的 - , 和 队长 沃勒 , 和 这
[ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] ? " [ɪkˈskleɪmd] [fɔ:rbz] ,
Hindoos ? " exclaimed Forbes ,
印度教徒 ? " 惊呼 福布斯 ,

“蒙巴、沃勒船长和印度教徒们后来怎么样了？”福布斯惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
who had suddenly recollected the missing members of the party .
WHO 有 突然 回忆 这 丢失的 成员 的 这 派对 .

他突然想起了失踪的党员们。

" [lɔ:st] — [ɔ:l] [lɔ:st] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsædli] .
" **Lost — all lost , " replied the colonel sadly .**
" 丢失的 — 全部丢失的 , " 回复 这 上校 令人遗憾的是 .

“全没了——全没了。”上校悲伤地回答道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [tu:] [deɪz] [ˈæftər][wi:; wi] [əˈraɪvd]
" **They were sold to a distant tribe in the interior two days after we arrived**
" 他们 是 卖 到 一个 遥远 部落 在 这 内部的 二 天 后 我们 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
at the village .
在 这 村庄 .

“我们到达村庄两天后，他们就被卖给了内陆的一个偏远部落。”

[ju:; jʊ] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
You see our condition .
你 看 我们的 状况 .

你看到了我们的处境。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju: ˈes][wɜ:rk][frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tu:; tə] [ˈsʌnset] .
They have made us work from sunrise to sunset .
他们 有 制成 我们 工作 从 日出 到 日落 .

他们让我们从日出工作到日落。

[wiː; wi] [fel] [ɪ] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][juːz][noʊ][bɜːŋgər] , [-]
We fell ill , and being of use no longer , [153]
我们 跌倒 患病的 , 和 , 存在 的 使用 不 更长 , [-]
我们生病了, 而且不再有用了, [153]

[ðeɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [traɪd][tuː; tə] [stɑːrv] [juː ˈes][tuː; tə] [deθ] .
they deliberately tried to starve us to death .
他们 故意地 尝试 到 饿死 我们 到 死亡 .
他们蓄意想把我们饿死。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈhɔːrəb(ə)l] ! "
It was horrible , horrible ! "
它 曾是 可怕 , 可怕 ! "
太可怕了, 太可怕了!

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][,daɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈaʊtreɪdʒ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] .
" **It was a diabolical outrage , " interrupted Sir Arthur .**
" 它 曾是 一个 邪恶的 暴行 , " 中断 先生 亚瑟 .
“这简直是骇人听闻的暴行,”亚瑟爵士打断道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wɪl] [ˈʌdə] [wen] [,aɪ ˈtiː] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] -
" **The whole civilized world will shudder when it knows that the governor of Zaila**
" 这 所有的 文明 世界 将要 不寒而栗 什么时候 它 知道 那 这 州长 的 -
[wʌz; wəz] [fed] [ɑːn] [ˈteɪntɪd] [miːt] [ænd; ənd] [spɔɪld] [raɪs] ,
was fed on tainted meat and spoiled rice ,
曾是 美联储 在 受污染的 肉 和 被宠坏了 米 ,
“当整个文明世界得知扎伊拉省省长吃的是变质的肉和腐烂的大米时, 都会感到震惊。”

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
and very little of that , too .
和 非常 小的 的 那 , 也 .
而且这方面也做得很少。

[ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [feɪlz][tuː; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] , [aɪl] [kæst][ɔːf][maɪ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
If England fails to resent this outrage , I'll cast off my allegiance to the crown ,
如果 英格兰 失败 到 怨恨 这 暴行 , 患病的 投掷 离开 我的 忠诚 到 这 王冠 ,
如果英格兰对此暴行无动于衷, 我将放弃对英国王室的效忠。

[sɜːr] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
sir , and become a citizen of some other country .
先生 , 和 变得 一个 公民 的 一些 其他 国家 .
先生, 并成为其他国家的公民。

[aɪ] [wɪl] , [baɪ][dʒʊʊv] !
I will , by Jove !
我 将要 , 经过 朱庇特 !

我发誓, 我一定会的!

" [sɜːr] [ˈɑːrθər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪnˈdefɪnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Sir Arthur might have gone on indefinitely with the tale of his**
" 先生 亚瑟 可能 有 已消失 在 无限期 和 这 故事 的 他的
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,
grievances ,
不满 ,

“亚瑟爵士本可以没完没了地讲述他的冤屈,

[bʌt; bət] [ɡaɪ] [kʌt][hɪm; ɪm] [ɔːrt] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ɡreɪv]
but Guy cut him short by calling general attention to their present grave
但 盖伊 切 他 短的 经过 呼叫 一般的 注意力 到 他们的 展示 严重
[,sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .
但盖伊打断了他的话, 提醒大家注意他们目前严峻的处境。

[ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [prə'viʒnz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əʊvə'hɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pru:vd]
The supply of provisions was at once overhauled , and the inspection proved
这 供应 的 条款 曾是 在 一次 大修 , 和 这 检查 已证实
[ˈveri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
very satisfactory .
非常 令人满意的 .

物资供应立即进行了全面整顿, 检查结果非常令人满意。

[sɪks][ɑ:rdʒ][bægz][hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['kæməlz] .
Six large bags had been loaded on the camels .
六 大的 包 有 到过 已加载 在 这 骆驼 .

骆驼背上驮着六个大袋子。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [held] [dʒɜ:rk] [bi:f] , [ˈpra:bəbli] [ˈbʌfəloʊ][ɔ:r] [dɪr] [mi:t] , [wʌn] [kən'teɪnd] [raɪs] ,
Two of these held jerked beef , probably buffalo or deer meat , one contained rice ,
二 的 这些 握住 猛地一抖 牛肉 , 大概 水牛 或者 鹿 肉 , 一 包含 米 ,
其中两个装的是牛肉干, 可能是水牛肉或鹿肉, 一个装的是米饭。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv][hɑ:rd] [keɪks] [meɪd] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [kɔ:rn] ,
another a peculiar kind of hard cakes made from native corn ,
其他 一个 奇特 种类 的 难的 蛋糕 制成 从 本国的 玉米 ,
另一种是用本地玉米制成的奇特硬饼,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði][tə:p][wɪð; wɪθ] [deɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] .
and the two remaining were filled to the top with dates and figs .
和 这 二 其余的 是 已填 到 这 顶部 和 日期 和 无花果 .
剩下的两个容器里装满了枣子和无花果。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [gai] ; " [ðæt] [ɪz][wʌn]
" **We are assured of food for some time to come ,** " **said Guy ;** " **that is one**
" 我们 是 保证 的 食物 为了 一些 时间 到 来 , " 说 盖伊 ; " 那 是 一
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

“我们至少在一段时间内不会有食物了,”盖伊说; “这算是一个安慰。”

[aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] .
I wish I could feel as certain of light .
我 希望 我 可以 感觉 作为 肯定 的 光 .
我希望自己也能像那样确信光明的存在。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [læmps] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'plai] [ði:z] [tu:] [bɪg] [flɑ:skz][ʌv; əv][pɑ:m] [ɔɪl] , [nɑ:t]
We have two lamps , and to supply these two big flasks of palm oil , not
我们 有 二 灯 , 和 到 供应 这些 二 大的 烧瓶 的 棕榈 油 , 不是
[ˈnɪrli] [ɪ'nʌf] ,
nearly enough ,
几乎 足够的 ,

我们有两盏灯, 但要供应这两大瓶棕榈油, 远远不够。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][læst][ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:n] ['dʒɜ:rnɪ] .
however , to last us on a long journey .
然而 , 到 最后的 我们 在 一个 长的 旅行 .
然而, 足以让我们度过漫长的旅程。

[wen] [ðæt] [ɪz] [ɡɔ:n] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][æɪ; fəl][du:] . " [-]
When that is gone , I don't know what we shall do . " **[154]**
什么时候 那 是 已消失 , 我 不 知道 什么 我们 将 做 . " [-]
如果这一切都消失了, 我不知道我们该怎么办。[154]

" [wen] [wi:; wi][stɑ:p][fɔ:r; fər][rest][wi:; wi][æɫ; əɫ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [laɪt] , " [sə'dʒestɪd]
" **When we stop for rest we shall have to do without light , " suggested**
" 什么时候 我们 停止 为了 休息 我们 将 有 到 做 没有 光 , " 建议
['meltən] .
Melton .
梅尔顿 .

“当我们停下来休息时，就得关掉灯了，”梅尔顿建议道。

" [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] ['eni] ['pleɪsɪz][tu:; tə][stɑ:p] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **If we find any places to stop , " he added .**
" 如果 我们 寻找 任何 地方 到 停止 , " 他 额外 .

“如果我们能找到可以停下来的地方的话，”他补充道。

" [ɪts] ['bi:stli] [tʃɪli] [ɪn] [hɪr] , " [əb'zɜ:rvd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪvər] .
" **It's beastly chilly in here , " observed Sir Arthur , with a shiver .**
" 它是 兽 寒冷 在 这里 , " 观察到 先生 亚瑟 , 和 一个 颤抖 .

“这里冷得要命，”亚瑟爵士打了个寒颤说道。

" [tu:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] ['ru:mətɪzəm] . "
" **Two days in a hole like this will give us all rheumatism . " "**
" 二 天 在 一个 洞 喜欢 这 将要 给 我们 全部 风湿病 . "

“在这种坑里待两天，我们都会得风湿病。”

" [ɑ:] , " [sed] ['meltən] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **Ah , " said Melton , " but I have provided for that .**
" 啊 , " 说 梅尔顿 , " 但 我 有 假如 为了 那 .

“啊，”梅尔顿说，“但我已经考虑到了这一点。”

[si:] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['træpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæməlz] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [ɪn] [waɪl] ['weɪtɪŋ]
See , here are the trappings from the camels which I brought in while waiting
看 , 这里 是 这 服饰 从 这 骆驼 哪个 我 带来 在 尽管 等待
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你看，这是我等你的时候从骆驼身上带来的装饰物。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [held] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [rʌgz] [ænd; ænd] [skɪnz] ,
" **And he held up one by one half a dozen richly embroidered rugs and skins ,**
" 和 他 握住 向上 一 经过 一 一半 一个 打 丰富 绣花 地毯 和 皮肤 ,

“他依次举起六七张绣工精美的地毯和兽皮，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æbi'sɪniən] .
which had belonged to the leaders of the Abyssinians .
哪个 有 属于 到 这 领导人 的 这 阿比西尼亚人 .

这些物品曾属于阿比西尼亚人的首领。

[ðɪs] ['pli:zɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [pʊt][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]
This pleasing discovery put them all in better spirits , and it was presently
这 令人愉悦 发现 放 他们 全部 在 更好的 烈酒 , 和 它 曾是 目前
[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
supplemented by another ,
补充 经过 其他 ,

这一令人欣喜的发现让他们精神振奋，随后又有了另一个发现。

[wɪtʃ] [went] [fa:r][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðər; ðər] ['dʒɜ:rni] ,
which went far to remove the most formidable obstacle to their journey ,
哪个 去 远的 到 消除 这 最多 强大 障碍 到 他们的 旅行 ,

这在很大程度上扫清了他们旅途中最巨大的障碍。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ɡaɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
for while the canoes were being examined Guy found in a far corner of the
为了 尽管 这 独木舟 是 存在 检查 盖伊 成立 在 一个 远的 角落 的 这
[ˈkævərn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] ,
cavern a great pile of torches ,
洞穴 一个 伟大的 桩 的 火炬 ,
在检查独木舟的过程中，盖伊在洞穴的一个角落里发现了一大堆火把。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第7/13页

[meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['haɪli] ['rezɪnəs] [wʊd] .
made from some highly resinous wood .
制成 从 一些 高度 树脂状的 木头 .

由某种高树脂含量的木材制成。

[ðɪ:z] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [brɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [hu:] ['fɔ:rmərli] [dwelt] [hɪr] ,
These had evidently belonged to the natives who formerly dwelt here ,
这些 有 显然 属于 到 这 本地人 WHO 以前 居住 这里 ,
这些物品显然属于以前居住在这里的土著居民。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ][ðəm; ðəm] [ɪn'sted] [ʌ; əv][læmps][ɑ:n][ðər; ðər] ['dʒə:nɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] .
and were used by them instead of lamps on their journeys to the coast .
和 是 用过的 经过 他们 反而 的 灯 在 他们的 旅程 到 这 海岸 .

他们用它们代替油灯，在前往海岸的旅途中照明。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪftɪ] [ɔ:r][ˈsɪksɪ][ɪn] ['nʌmbər] .
They were fifty or sixty in number .
他们 是 五十 或者 六十 在 数字 .

他们人数有五六十人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'skʌvəri] , " [sed] [gaɪ] .
" This is a fortunate discovery , " said Guy .
" 这 是 一个 幸运 发现 , " 说 盖伊 .

“这是一个幸运地发现，”盖伊说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læmps][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə][læst] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r]
" With these and the lamps we may have sufficient light to last out our
" 和 这些 和 这 灯 我们 可能 有 充足的 光 到 最后的 出去 我们的

[trɪp] . "
trip . "
旅行 . "

“有了这些东西和灯具，我们应该有足够的照明设备完成旅程。”

" [jes] ; [ðæt] [rɪ'mu:vz] [ðə; ðɪ][læst][ɑ:bstək(ə)] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [fɔ:rbz] ;
" Yes ; that removes the last obstacle , " rejoined Forbes ;
" 是的 ; 那 移除 这 最后的 障碍 , " 重新加入 福布斯 ;

“是的，这扫清了最后一个障碍，”福布斯回答道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] . [-]
" and now I propose that we take some refreshment . [155]
" 和 现在 我 提出 那 我们 拿 一些 清爽 . [-]

“现在我提议我们去吃点东西。[155]

[wi:; wi][hæv; həv] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] .
We have eaten nothing for nearly two days .
我们 有 吃 没有什么 为了 几乎 二 天 .

我们已经将近两天没吃东西了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] ['bæniʃt] ['hʌŋgər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [θɔːts] , [bʌt; bət]
The excitement had almost banished hunger from their thoughts , but
这 激动 有 几乎 被放逐 饥饿 从 他们的 想法 , 但
['mɛltənz] [wɜːrdz] [raʊzd] [ðər; ðər][ˈdɔːrmənt] ['æpitaɪts] ,
Melton's words roused their dormant appetites ,
梅尔顿 字 唤醒 他们的 休眠 食欲 ,
兴奋之情几乎让他们忘记了饥饿, 但梅尔顿的话语却唤醒了他们沉睡的食欲。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,
and , sitting down beside the canoes ,
和 , 坐着 向下 旁 这 独木舟 ,
然后, 他们坐在独木舟旁边,
[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,
they made a hearty meal and washed it down with water from the river ,
他们 制成 一个 爽朗 一顿饭 和 洗过 它 向下 和 水 从 这 河 ,
他们做了一顿丰盛的晚餐, 并用河水送服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɪt] [freʃ] [ænd; ənd][kəʊld] .
which was quite fresh and cold .
哪个 曾是 相当 新鲜的 和 寒冷的 .
非常清爽冰凉。

" [wel] , " [sed] [gai] ,
" Well , " said Guy ,
" 出色地 , " 说 盖伊 ,
“嗯,”盖伊说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ə'saɪd] ,
when they had all finished and the provisions were tied up and put aside ,
什么时候 他们 有 全部 完成的 和 这 条款 是 系 向上 和 放 旁边 ,
当一切都准备就绪, 食物被捆扎好放在一旁后,

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː 'es][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
" it will do us no good to remain here any longer .
" 它 将要 做 我们 不 好的 到 保持 这里 任何 更长 .
“我们继续留在这里对我们没有任何好处。”

[ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][sæl'veɪ](ə)n] ,
The river , as you all know , is our only salvation ,
这 河 , 作为 你 全部 知道 , 是 我们的 仅有的 救恩 ,
如你们所知, 河流是我们唯一的救赎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][stɑːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kruːz] [ðə; ði] ['betər] .
and the sooner we start on our cruise the better .
和 这 很快 我们 开始 在 我们的 巡航 这 更好的 .
我们的邮轮之旅越早开始越好。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [wʌns] [dwelt] [hɪr] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈdʒəːnɪz] [daʊn] [ðɪs]
The natives who once dwelt here are reported to have made journeys down this
这 本地人 WHO 一次 居住 这里 是 据报道 到 有 制成 旅程 向下 这
[striːm] [ɪn] ['boʊts] .
stream in boats .
溪流 在 船 .
据说, 曾经居住在这里的土著居民曾乘船沿这条溪流而下。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['kænəɪs] ? "
Is it not so , Canaris ? "
是 它 不是 所以 , 金丝雀 ? "
难道不是这样吗, 卡纳里斯?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gri:k] .
" **Yes** , " **replied the Greek** .
" 是的 , " 回复 这 希腊语 :

“是的,”希腊人回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æɾəbz][æt; ət] ['hɑ:rə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['kʌstəm]
" **I have heard from the Arabs at Harar that it was their annual custom**
" 我 有 听到 从 这 阿拉伯人 在 哈拉尔 那 它 曾是 他们的 年度的 风俗
[tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][lɑ:rdʒ][rɑ:fts][ɔ:r] ['boʊts][wɪð; wɪθ] ['treɪdɪŋ] [gʊdʒ] ,
to go down to the coast in large rafts or boats with trading goods ,
到 去 向下 到 这 海岸 在 大的 木筏 或者 船 和 贸易 商品 ,

“我从哈拉尔的阿拉伯人那里听说，他们每年都有乘坐大木筏或小船前往海岸进行贸易的习俗。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][lənd] . " **and then return by land** . "
和 然后 返回 经过 土地 :

然后乘陆路返回。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðɪs] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər] ['empti] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **But where does this underground river empty ?** " **asked the colonel** .
" 但 在哪里 做 这 地下 河 空的 ? " 问 这 上校 :

“但是这条地下河最终会流向哪里呢？”上校问道。

" [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] ? " **Does anyone know ?** "
" 做 任何人 知道 ? " :

有人知道吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dʒʊbə] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ,
" **It is supposed to reach the Juba** , " **replied Guy** ,
" 它 是 据称 到 抵达 这 朱巴 , " 回复 盖伊 ,

“它应该能到达朱巴,”盖伊回答说。

" [bʌt; bət] ['weðər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər][ɔ:r][nɑ:t][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] . "
" **but whether near the mouth of that river or not I cannot say** . "
" 但 无论 靠近 这 嘴 的 那 河 或者 不是 我 不能 说 : "

“但究竟是不是在那条河的河口附近，我就不得而知了。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ! :

“啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
but that is a very important thing , " **said the colonel** .
但 那 是 一个 非常 重要的 事物 , " 说 这 上校 :

“但这可是件非常重要的事,”上校说道。

" [aɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['æfrɪkə] .
" **I possess some acquaintance with the geography of this part of Africa** .
" 我 具有 一些 熟人 和 这 地理 的 这 部分 的 非洲 :

我对非洲这一地区的地理情况略有了解。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [-]
Are you aware [156]
是 你 意识到的 [-] :

您是否知道[156]

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒʊbə][ɪz] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ?
that the river Juba is nearly eight hundred miles in length ?
那 这 河 朱巴 是 几乎 八 百 英里 在 长度 ?

朱巴河全长近八百英里？

[ɪts] [sɔ:rs] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'skɒvəd] , [laɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhændrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r]
Its source , which as yet remains undiscovered , lies only a hundred miles or more
它是 来源 , 哪个 作为 然而 遗迹 未被发现的 , 谎言 仅有的 一个 百 英里 或者 更多的
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [west] ,
to our west ,
到 我们的 西方 ,

它的源头至今尚未被发现, 就在我们西边一百英里或更远的地方。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [fləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .
and it flows to the southeast .
和 它 流量 到 这 东南 .

它向东南方向流淌。

[ðɪs] [stri:m] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwestərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [nɪr]
This stream before us appears to head in a southwesterly direction as near
这 溪流 前 我们 出现 到 头 在 一个 西南 方向 作为 靠近
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
as I can judge .
作为 我 能 法官 .

据我判断, 眼前这条溪流似乎是向西南方向流淌的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈti:][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdʒʊbə][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [les] [ðæn; ðən] [tu:]
It is possible then that it joins the river Juba at a distance less than two
它 是 可能的 然后 那 它 加入 这 河 朱巴 在 一个 距离 较少的 比 二
[ˈhændrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
hundred miles from here .
百 英里 从 这里 .

那么它有可能在距离这里不到两百英里的地方汇入朱巴河。

[ɪn] [ðæt] [rɪvent] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpɪr] [soʊ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] . "
In that event our journey does not appear so formidable . "
在 那 事件 我们的 旅行 做 不是 出现 所以 强大 . "

那样看来, 我们的旅程似乎并没有那么艰巨。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi: , [sɜ:r] , " [sed] [ˈkænərɪs] [ˈkwɪkli] ,
" **Pardon me , sir ,** " **said Canaris quickly ,**
" 赦免 我 , 先生 , " 说 金丝雀 迅速地 ,

“对不起, 先生,”卡纳里斯连忙说道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][ˈdʒʊbə][æt; ət]
" **but from what I have been able to learn this river reaches the Juba at**
" 但 从 什么 我 有 到过 有能力的 到 学习 这 河 到达 这 朱巴 在
[ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
a point ,
一个 观点 ,

“但据我所知, 这条河在某个地方汇入朱巴河,

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsteɪtɪd] , [mɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [bɑ:rˈderə][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] . "
I have heard stated , midway between Bardera and the coast . "
我 有 听到 声明 , 中途 之间 巴德拉 和 这 海岸 . "

我曾听人说过, 它位于巴德拉和海岸之间。

" [bɑ:rˈderə] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfɑ:rpli] .
" **Bardera ! " cried the colonel sharply .**
" 巴德拉 ! " 哭 这 上校 尖锐地 .

“巴德拉! ”上校厉声喊道。

" [waɪ] , [bɑ:rˈderə][ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈhændrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
" **Why , Bardera is only two hundred miles from the sea .**
" 为什么 , 巴德拉 是 仅有的 二 百 英里 从 这 海 .

“巴德拉距离大海只有两百英里。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ,
According to that ,
根据 到 那 ,

据此，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ʌv; əv] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
we have a journey before us of nearly eight hundred miles — a journey
我们 有 一个 旅行 前 我们 的 几乎 八 百 英里 — 一个 旅行
[ʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'nəʊn] ['wɔ:tərz] .
underground and on unknown waters .
地下 和 在 未知 水 .

我们面前有一段近八百英里的旅程——一段地下旅程和一段在未知水域上的旅程。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['deɪndʒəz][laɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ? "
Who can tell what dangers lie before us ? "
WHO 能 告诉 什么 危险 说谎 前 我们 ? "

谁能预知前方潜藏着怎样的危险？

" [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'laɪv] , " [groʊn] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
" **We will never get out alive** , " **groaned Sir Arthur** .
" 我们 将要 绝不 得到 出去 活 , " 呻吟 先生 亚瑟 .

“我们永远也出不去了，”亚瑟爵士呻吟道。

" ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['kærɪŋtən] .
" **Never in the world** , **Carrington** .
" 绝不 在 这 世界 , 卡灵顿 .

“世界上绝不可能，卡林顿。”

[wʌt] [ə; eɪ] - ['ɪdiət][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][let][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [send][em 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['bi:stli]
What a blawsted idiot I was to let the government send me to that beastly
什么 一个 - 笨蛋 我 曾是 到 让 这 政府 发送 我 到 那 兽
[hoʊl] ! "
hole ! "
洞 ! "

我真是个十足的白痴，竟然让政府把我送到那个鬼地方！

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][lənd] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ʌn'hɪdɪŋ] [ðɪs]
" **And is it impossible to escape by land ?** " **asked the colonel** , **unheeding this**
" 和 是 它 不可能的 到 逃脱 经过 土地 ? " 问 这 上校 , 不理睬 这
[ɪntə'rʌp](ə)n] .
interruption .
中断 .

“难道就不能从陆路逃出去吗？”上校问道，完全无视了这突如其来的打断。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [aʊə; ɑ:r]['oʊnli] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər]
" **You forget that we have destroyed our only communication with the outer**
" 你 忘记 那 我们 有 损毁 我们的 仅有的 沟通 和 这 外
[wɜ:rlɪd] , " ['ventʃəd] [fɔ:rbz] .
world , " **ventured Forbes** .
世界 , " 冒险 福布斯 .

“你忘了我们已经摧毁了与外界唯一的沟通渠道吗？”福布斯说道。

" [ðə; ði] ['rɪvər][ɪz]['aʊə; ɑ:r][soʊl] [hoʊp] . " [-]
" **The river is our sole hope** . " **[157]**
" 这 河 是 我们的 唯一 希望 . " [-]

“河流是我们唯一的希望。”[157]

" [jes] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **Yes** , **I had forgotten it** , **it is true** , " **replied the colonel** .
" 是的 , 我 有 被遗忘的 它 , 它 是 真的 , " 回复 这 上校 .

“是的，我确实忘记了，”上校回答道。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [naʊ] ['oʊpən] , " [ɪk'skleɪmd] [gai] , " [ɪ'skeɪp] [wəd] [stiːl]
" **And were the communication now open , " exclaimed Guy , " escape would still**
" 和 是 这 沟通 现在 打开 , " 惊呼 盖伊 , " 逃脱 会 仍然
[biː; bi] ['hoʊpləs] .
be hopeless .
是 绝望 .

“即便现在通讯畅通了,”盖伊惊呼道,“逃脱仍然是没有希望的。”

[ðɪs] ['rɪvər][ɪz]['nævɪgəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'nuːz] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
This river is navigable , and the existence of those canoes proves what I say .
这 河 是 可导航 , 和 这 存在 的 那些 独木舟 证明 什么 我 说 .
这条河可以通航, 那些独木舟的存在证明了我的说法。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] ,
I have been in tight places like this before ,
我 有 到过 在 紧的 地方 喜欢 这 前 ,
我以前也遇到过类似的困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] ['ɡaɪd(ə)ns] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θruː]
and if you will trust to my guidance I will do my best to bring you through
和 如果 你 将要 相信 到 我的 指导 我 将要 做 我的 最好的 到 带来 你 通过
[ɪn] ['seɪftɪ] .
in safety .
在 安全 .

如果你信任我的指导, 我将尽全力确保你安全脱险。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] . " [-]
If we fail , it shall be through no fault of mine . " [158]
如果 我们 失败 , 它 将 是 通过 不 过错 的 矿 . " [-]
如果我们失败了, 那绝非我的过错。[158]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :
第二十二章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
AN UNWELCOME VISITOR :
一个 不受欢迎 游客 :
不速之客。

['gaɪz] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['flæɡɪŋ] ['spɪrɪts]
Guy's stirring speech was just what was needed to rouse the flagging spirits
伙计们 搅拌 演讲 曾是 只是 什么 曾是 需要 到 唤醒 这 标记 烈酒
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
of the party ,
的 这 派对 ,
盖伊那番激动人心的演讲正是提振党内低落士气所需要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɡræfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [prə'duːst]
for the colonel's graphic description of the contemplated journey had produced
为了 这 上校的 形象的 描述 的 这 思考 旅行 有 生产
[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] .
a very depressing effect .
一个 非常 沉闷 影响 .
因为上校对即将进行的旅程的生动描述, 产生了非常令人沮丧的效果。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][staːrt]wɜːr; wər] [brɪ'ɡʌn] [æt; ət]wʌns] .
Preparations for the start were begun at once .
准备工作 为了 这 开始 是 开始 在 一次 .
比赛开始前的准备工作立即展开。

[ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu; tə][bi; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['si:wɜ:rði] .
The two canoes were first tested and found to be absolutely seaworthy .
这 二 独木舟 是 第一的 测试 和 成立 到 是 绝对地 适航 .

这两艘独木舟首先经过测试，结果表明它们完全适航。

[ðen] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] , [ðə; ði][læmps] , [ðə; ði][ɔɪl] [flɑ:sks] ,
Then the provisions , the torches , the lamps , the oil flasks ,
然后 这 条款 , 这 火炬 , 这 灯 , 这 油 烧瓶 ,
然后是食物、火把、油灯、油壶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] [wɜ:r; wər][drɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts][ænd; ənd] [stoʊd] [ə'wei] .
and the rugs were divided into two parts and stowed away .
和 这 地毯 是 分割 进入 二 部分 和 已存放 离开 .
地毯被分成两部分收了起来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][drɪ'saɪdɪd] [ðæt] [gai] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [fɔ:rbz] [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ɪn]
It was decided that Guy should be accompanied by Forbes and Sir Arthur in
它 曾是 决定 那 盖伊 应该 是 伴随 经过 福布斯 和 先生 亚瑟 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [boʊt] ,
the first boat ,
这 第一的 船 ,
最终决定由盖伊与福布斯和亚瑟爵士一同乘坐第一艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænərɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ʃʊd; ʃəd] ['fa:lʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .
and that Canaris and the colonel should follow in the second .
和 那 金丝雀 和 这 上校 应该 跟随 在 这 第二 .
卡纳里斯和上校应该在第二批跟进。

[fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌn] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪ'lumɪneɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ,
For economy one torch was to be used for illuminating their way ,
为了 经济 一 火炬 曾是 到 是 用过的 为了 启发性的 他们的 方式 ,
为了节省开支，他们只用了一支火炬来照明。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][tu; tə][hoʊld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
and this Sir Arthur was to hold in the rear of the canoe .
和 这 先生 亚瑟 曾是 到 抓住 在 这 后部 的 这 独木舟 .
而亚瑟爵士则要坐在独木舟的后部。

[eɪt] ['pædlz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kævərɪn] ,
Eight paddles had been found in the cavern ,
八 桨 有 到过 成立 在 这 洞穴 ,
在洞穴中发现了八支桨。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [lɔ:s] .
thus providing an extra supply in case of possible loss .
因此 提供 一个 额外的 供应 在 案件 的 可能的 损失 .
这样就能在可能发生损失时提供额外的供应。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dɪfɪkəlt] [tu; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɑ:tlɪ] [aʊt'saɪd] .
It was difficult to believe that the sun was shining brightly outside .
它 曾是 难的 到 相信 那 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 外部 .
很难相信外面阳光灿烂。

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərɪn] ,
No ray of light pierced the blackness of the cavern ,
不 射线 的 光 穿孔 这 黑 的 这 洞穴 ,
洞穴一片漆黑，没有一丝光线穿透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broukən] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] ,
and the dead silence was unbroken by the first sound ,
和 这 死的 沉默 曾是 未破 经过 这 第一的 声音 ,
死一般的寂静没有被第一个声音打破。

[ðʊθ] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈgæləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbiˈsi:niən] [wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli]
though at that very moment the Gallas and the Abyssinians were probably
尽管 在 那 非常 片刻 这 加拉斯 和 这 阿比西尼亚人 是 大概
[ˈweɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvərˈhed] .
waging a bloody battle almost overhead .
工资 一个 血腥 战斗 几乎 开销 .

然而就在那一刻，加拉人和阿比西尼亚人可能正在头顶上进行一场血腥的战斗。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜ:r; wər][wʌn] , [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] [-]
Henceforth day and night were one , all trace of [159]
今后 天 和 夜晚 是 一 , 全部 痕迹 的 [-]
从此昼夜合一，一切都是痕迹[159]

[taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:st] ,
time would be lost ,
时间 会 是 丢失的 ,
时间会被浪费掉，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈprɪznd] [bənd] [wʊd] [ˈevər] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [əˈgen]
and whether any of that imprisoned band would ever see the light of day again
和 无论 任何 的 那 被监禁 乐队 会 曾经 看 这 光 的 天 再次
[ɔ:r] [bri:ð] [ðə; ði] [fri:] ,
or breathe the free ,
或者 呼吸 这 自由的 ,
那些被囚禁的人是否还有机会重见天日，呼吸自由的空气？

[ˈoʊpən] [er] , [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [tel] .
open air , the future alone could tell .
打开 空气 , 这 未来 独自的 可以 告诉 .
在户外，只有未来才能给出答案。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈmoʊmənt] ,
It was a solemn and impressive moment ,
它 曾是 一个 庄严 和 感人的 片刻 ,
这是一个庄严而令人印象深刻的时刻。

[ænd; ənd] [ˈgaɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhʌskɪnəs] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði]
and Guy's voice had a touch of huskiness in it as he ordered the
和 伙计们 嗓音 有 一个 触碰 的 嘶哑 在 它 作为 他 订购 这
[kəˈnu:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
canoes to be carried to the water .
独木舟 到 是 携带 到 这 水 .
盖伊的声音带着一丝沙哑，他命令人们把独木舟抬到水边。

[ə; eɪ] [læst] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] ,
A last survey of the cavern was made to see that nothing was forgotten ,
一个 最后的 民意调查 的 这 洞穴 曾是 制成 到 看 那 没有什么 曾是 被遗忘的 ,
为了确保没有遗漏任何东西，对洞穴进行了最后一次检查。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [kəˈnu:z] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [aʊt] [frʌm; frəm]
and then all took their places in silence , the canoes swung slowly out from
和 然后 全部 采取 他们的 地方 在 沉默 , 这 独木舟 摇摆 缓慢地 出去 从
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
然后，众人默默地各就各位，独木舟缓缓驶离岸边。

[ænd; ənd] , [kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,
and , caught by the current ,
和 , 捕捉 经过 这 当前的 ,
并被水流裹挟，

[ʃɑ:t] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɔ:f(ə)l] ['dʒɜ:rni] ['evər] [meɪd] [baɪ] **shot off into the gloom on the first stage of the most awful journey ever made by** 射击 离开 进入 这 愁云 在 这 第一的 阶段 的 这 最多 可怕 旅行 曾经 制成 经过 ['ɪŋɡlɪʃmən] . **Englishmen** . 英国人 .

在英国人经历过的最可怕的旅程的第一阶段，飞机冲进了黑暗之中。

[gai] [sæt] ['slaɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:rn] , **Guy sat slightly in front of the stern** , 盖伊 卫星 轻微地 在 正面 的 这 船尾 ,

盖伊坐在船尾稍靠前的位置，

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , **keeping the canoe straight with an occasional touch of the paddle** , 保持 这 独木舟 直的 和 一个 偶然 触碰 的 这 桨 ,

偶尔轻划船桨，保持独木舟直线航行。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [və'la:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [meɪd] ['leɪbər] [ʌn'hesəsəri] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] **for the velocity of the current made labor unnecessary** , **and close behind** 为了 这 速度 的 这 当前的 制成 劳动 不必要 , 和 关闭 在后面

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , **him was Sir Arthur** , 他 曾是 先生 亚瑟 ,

因为水流速度很快，劳动变得没有必要，紧随其后的是亚瑟爵士。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ænd; ənd] **holding the flaring torch that lit up the water for a short distance ahead and** 保持 这 燃烧 火炬 那 点燃向上 这 水 为了 一个 短的 距离 前方 和

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'nu:] , **served to guide the second canoe** , 服务 到 指导 这 第二 独木舟 ,

他手持燃烧的火炬，照亮了前方一小段距离的水面，为第二艘独木舟指引方向。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [bɪ'haɪnd] . **which was only a few yards behind** . 哪个 曾是 仅有的 一个 很少 码 在后面 .

就在几码之外。

" [ɪf] [ðɪs] ['kɜ:rənt] [kən'tɪnju:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , " [əb'zɜ:rvd] [fɔ:rbz] , **" If this current continues all the way , " observed Forbes** , " 如果 这 当前的 继续 全部 这 方式 , " 观察到 福布斯 ,

“如果这种趋势一直持续下去,”《福布斯》杂志评论道，

" [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . " **" eight hundred miles will be nothing at all . "** " 八 百 英里 将要 是 没有什么 在 全部 . " " 八百英里根本不算什么。"

" [jes] , [ɪf] [noʊ] [bæd] ['ræpɪdz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kaʊntər] , " [rɪ'plaɪd] [gai] . **" Yes , if no bad rapids are encountered , " replied Guy** . " 是的 , 如果 不 坏的 急流 是 遭遇 , " 回复 盖伊 .

“是的，只要不遇到危险的急流，”盖伊回答道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] ['veri] [nɪr] , [ɔ:r] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] . " **" There are certainly none very near , or we could hear them plainly . "** " 那里 是 当然 没有任何 非常 靠近 , 或者 我们 可以 听到 他们 显然 . " " 附近肯定没有响声，否则我们就能清楚地听到了。"

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [fɪr] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] , **" I don't think we need fear that very much** , " 我 不 思考 我们 需要 害怕 那 非常 很多 ,

我认为我们不必过于担心。

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [kəˈhuː] .
" **called out the colonel from the rear canoe** .
" 称为 出去 这 上校 从 这 后部 独木舟 .

“上校从后面的独木舟里喊道。”

" [ðə; ði] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] [ɪz] [nɔːt] [soʊ] [haɪ] [əˈbʌv] [-]
" **The altitude of this part of Africa is not so high above [160]**
" 这 高度 的 这 部分 的 非洲 是 不是 所以 高的 多于 [-]

“非洲这一地区的海拔高度并不高[160]

[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

大海。

[ðə; ði] [ˈvæli] [ˌoʊvərˈhed] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [diːp] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈniːθ]
The valley overhead is a pretty deep one , and this river is some distance beneath
这 谷 开销 是 一个 漂亮的 深的 一 , 和 这 河 是 一些 距离 下面
.
:
.

头顶的山谷很深，这条河位于山谷下方相当远的地方。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðoʊz] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈænjuəl] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪf] [ðə; ði]
those natives would hardly have made an annual cruise down the river if the
那些 本地人 会 几乎 有 制成 一个 年度的 巡航 向下 这 河 如果 这
[tʃæn(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] . "
channel were very dangerous . "
渠道 是 非常 危险的 . "

如果河道非常危险，那些土著居民几乎不可能每年都乘船沿河而下。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] , " [sed]
" **It was their custom to start at the close of the rainy season** , " **said**
" 它 曾是 他们的 风俗 到 开始 在 这 关闭 的 这 下雨 季节 , " 说

[ðə; ði] [ɡriːk] ,
the Greek ,
这 希腊语 ,

“他们的习俗是在雨季结束后开始，”希腊人说。

" [wen] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈswʊlən] . "
" **when the river was high and swollen** . "
" 什么时候 这 河 曾是 高的 和 肿 . "

“当河水水位高涨、汹涌澎湃的时候。”

" [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ˈræpɪdz] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] .
" **Don't mention rapids , I beg of you , " cried Sir Arthur** .
" 不 提到 急流 , 我 求 的 你 , " 哭 先生 亚瑟 .

“求求你们，别提急流了！”亚瑟爵士喊道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈnɜːrvəs] .
" **It makes me nervous** .
" 它 制作 我 紧张的 .

这让我感到紧张。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I can't stand it at all .
我 不能 站立 它 在 全部 .

我完全无法忍受。

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈtrævld] [ɑːn][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] .
" **For an hour or more they traveled on in almost unbroken silence** .
" 为了 一个 小时 或者 更多的 他们 旅行 在 在 几乎 未破 沉默 .

“他们沉默地行进了一个多小时。”

[ɑːn] [iːðər] [saɪd][ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ]
On either side the shore was invisible , and overhead the glare of the torch
在 任何一个 边 这 支撑 曾是 无形的 , 和 开销 这 强光 的 这 火炬
[rɪˈviːld] [ˈoʊnli] [blæk] ,
revealed only black ,
揭晓 仅有的 黑色的 ,

两岸都看不见，头顶上火炬的光芒只照亮了一片漆黑。

[ˈempti] [speɪs] .
empty space .
空的 空间 .

空旷的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] , [nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈbiːɪŋ]
The same intense silence prevailed , not even the faintest murmur of the river being
这 相同的 激烈的 沉默 最终获胜 , 不是 甚至 这 最微弱 低语 的 这 河 存在
[ˈɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

依旧是令人窒息的寂静，连河水最轻微的潺潺流水声都听不见。

[ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [məˈnɑːtəni] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ˈʃætərd] .
This peaceful monotony , however , was rudely shattered .
这 和平 单调 , 然而 , 曾是 粗鲁地 破碎 .

然而，这种平静的单调生活却被粗暴地打破了。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvɔːljəm]
A low humming sound was heard in the distance , which rapidly increased in volume
一个 低的 哼唱 声音 曾是 听到 在 这 距离 , 哪个 快速 增加 在 体积
,
.
,

远处传来低沉的嗡嗡声，声音迅速增大。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈræpɪdz][wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] .
and left no room to doubt that a course of rapids was below .
和 左边 不 房间 到 怀疑 那 一个 课程 的 急流 曾是 以下 .

毫无疑问，下面是一处湍急的水域。

[æt; ət] [ˈgaɪz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [fɔːrbz] [rɪˈliːvd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
At Guy's suggestion Forbes relieved Sir Arthur of the torch ,
在 伙计们 建议 福布斯 松了口气 先生 亚瑟 的 这 火炬 ,

在盖伊的建议下，福布斯解除了亚瑟爵士的职务。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [bɪn] [rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
and scarcely had this change been effected when the current
和 几乎 有 这 改变 到过 受影响 什么时候 这 当前的
[ˈkærid] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [swəːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [spreɪ] .
carried them into a swirling mass of spray .
携带 他们 进入 一个 旋转 大量的 的 喷 .

这种变化刚一发生，水流就将它们卷入了一片旋转的水雾中。

[bəʊθ] [kəˈnuːz] [ˈɡreɪtɪd] [ænd; ənd] [blʌmpt] [əˈɡenst] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Both canoes grated and bumped against rocks , and then ,
两个都 独木舟 磨碎的 和 撞 反对 岩石 , 和 然后 ,

两艘独木舟都与岩石摩擦碰撞，然后，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] [ˈɔkju:pənts] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['slʌn] [rɔːr]
before the frightened occupants could realize that it was over , the sullen roar
前 这 害怕 居住者 可以 意识到 那 它 曾是 超过 , 这 忧郁 吼
[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'veɪ] [-]
was fading away [161]
曾是 褪色 离开 [-]

惊恐的乘客还没来得及反应过来，那沉闷的咆哮声就渐渐消失了[161]。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] [ə'hed] .
in the distance , and the smooth current was bearing them rapidly ahead .
在 这 距离 , 和 这 光滑的 当前的 曾是 轴承 他们 快速 前方 .
[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [smuːð] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [ə'hed] .
在 这 距离 , 和 这 光滑的 当前的 曾是 轴承 他们 快速 前方 .
在远处，平稳的水流带着它们快速向前。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['epɪsəʊd] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər][maɪndz] .
This little episode considerably relieved their minds .
这 小的 插曲 相当 松了口气 他们的 思想 .
[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['epɪsəʊd] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər][maɪndz] .
这 小的 插曲 相当 松了口气 他们的 思想 .
这件事让他们安心了不少。

[ɪf] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [kɔːz]
If no more dangerous water than that lay before them , there was little cause
如果 不 更多的 危险的 水 比 那 躺 前 他们 , 那里 曾是 小的 原因
[fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] .
for apprehension .
为了 忧虑 .
[ɪf] [noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [kɔːz]
如果 不 更多的 危险的 水 比 那 躺 前 他们 , 那里 曾是 小的 原因
[fɔːr; fər] [æprɪ'henʃn] .
为了 忧虑 .

如果面前没有比这更危险的水域，那就没什么好担心的。

[ə; eɪ] [skɪld] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] .
A skilled eye and a strong hand would overcome the difficulty .
一个 熟练 眼睛 和 一个 强的 手 会 克服 这 困难 .
[ə; eɪ] [skɪld] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] .
一个 熟练 眼睛 和 一个 强的 手 会 克服 这 困难 .
敏锐的眼光和强劲的手法可以克服这个困难。

[ˈprez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈrɔːki] [wɔːlz] [ə'pɪrd] , [naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
Presently , for the first time , rocky walls appeared , now on one side , now on the
目前 , 为了 这 第一的 时间 , 岩石 墙壁 出现 , 现在 在 一 边 , 现在 在 这
[ˈlʌðər] ,
other ,
其他 ,
[ˈprez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈrɔːki] [wɔːlz] [ə'pɪrd] , [naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
目前 , 为了 这 第一的 时间 , 岩石 墙壁 出现 , 现在 在 一 边 , 现在 在 这
[ˈlʌðər] ,
其他 ,

这时，第一次出现了岩壁，一会儿在一边，一会儿在另一边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .
but they fell sheer to the water , and gave no opportunity for landing .
但 他们 跌倒 透明 到 这 水 , 和 给予 不 机会 为了 降落 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .
但 他们 跌倒 透明 到 这 水 , 和 给予 不 机会 为了 降落 .
但它们直接坠入水中，没有给登陆的机会。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] , [ə; eɪ][fækt][nɔːt] ['redɪli]
The atmosphere of the cavern was pure and fresh , a fact not readily
这 气氛 的 这 洞穴 曾是 纯的 和 新鲜的 , 一个 事实 不是 容易
[ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
accounted for ,
已记录 为了 ,
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] , [ə; eɪ][fækt][nɔːt] ['redɪli]
这 气氛 的 这 洞穴 曾是 纯的 和 新鲜的 , 一个 事实 不是 容易
[ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
已记录 为了 ,

洞穴内的空气纯净清新，这一现象难以解释。

[sɪns] [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['eniwər] ['vɪzəb(ə)] .
since no glimmer of daylight was anywhere visible .
自从 不 微光 的 日光 曾是 任何地方 可见的 .
[sɪns] [noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['eniwər] ['vɪzəb(ə)] .
自从 不 微光 的 日光 曾是 任何地方 可见的 .
因为周围看不到一丝日光。

[gai] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['sliːpi] , [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Guy began to grow sleepy , a sensation which was shared by his companions ,
盖伊 开始 到 生长 困 , 一个 感觉 哪个 曾是 共享 经过 他的 同伴 ,
[gai] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['sliːpi] , [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
盖伊 开始 到 生长 困 , 一个 感觉 哪个 曾是 共享 经过 他的 同伴 ,
盖伊开始感到困倦，他的同伴们也有同样的感觉。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [rest] .
for it was many hours since they had had any rest .
为了 它 曾是 许多 小时 自从 他们 有 有 任何 休息 .

因为他们已经好几个小时没有休息了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] .
It was impossible to tell how long or how far they had traveled .
它 曾是 不可能的 到 告诉 如何 长的 或者 如何 远的 他们 有 旅行 .

无法判断他们走了多久、走了多远。

[ɔːl] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
All passage of time was lost ,
全部 通道 的 时间 曾是 丢失的 ,

时间仿佛静止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrɪədz] [fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ]
and the periods for eating and sleeping must be regulated by
和 这 时期 为了 吃 和 睡眠 必须 是 受监管 经过

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .
their own feelings .
他们的 自己的 情怀 .

他们的饮食和睡眠时间必须根据自己的感觉来调节。

[ˈɪnstɪŋkt] [ɡoʊz] [rɔːŋ] [ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]
Instinct goes wrong in such cases ; yet there was little doubt that the night had
本能 去 错误的 在 这样的 案例 ; 然而 那里 曾是 小的 怀疑 那 这 夜晚 有
[kʌm] .
come .
来 .

在这种情况下，直觉往往会出错；然而，毫无疑问，夜幕已经降临。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] , [bʌt; bət] ,
A sharp lookout was kept on the shores , but ,
一个 锋利的 瞭望台 曾是 保留 在 这 海岸 , 但 ,

岸边严密部署了瞭望员，但是，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [swept] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [seɪm] [məˈnɑːtənəs] [ledʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,
as the current swept them past the same monotonous ledges without a break ,
作为 这 当前的 扫荡 他们 过去的 这 相同的 单调 壁架 没有 一个 休息 ,

水流带着他们不停地经过同样单调的岩架，没有丝毫停歇。

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][æt; ət]
it began to look as though they would be compelled to take turns at
它 开始 到 看 作为 尽管 他们 会 是 被迫 到 拿 转弯 在

[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] .
sleeping in the bottom of the canoes .
睡眠 在 这 底部 的 这 独木舟 .

看起来他们似乎不得不轮流睡在独木舟底部了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpædɪŋ] [kloʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ˈkænəɪs] ,
They were paddling close along the right shore when a sudden cry from Canaris ,
他们 是 划桨 关闭 沿着 这 正确的 支撑 什么时候 一个 突然 哭 从 金丝雀 ,

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [-]
who was almost [162]
WHO 曾是 几乎 [-]

他们正沿着右岸划桨，突然听到卡纳里斯的一声叫喊，他几乎[162]

[ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðə] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ə'træktɪd] [ˈdʒen(ə)rəl]
abreast of the other boat , and farther out in the current , attracted general
并排的这其他船 , 和 更远 出去 在 这 当前的 , 吸引 一般的
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

与另一艘船并排停泊，且位于水流更远处，引起了大家的注意。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm][ˈɑːbdʒekt][sʌm; səm][ˌjɑːdʒ] [ə'weɪ] .
and peering out on the river they saw a dim object some yards away .
和 窥视 出去 在 这 河 他们 锯 一个 暗淡 目的 一些 码 离开 .
他们向河面望去，看到几码外有一个模糊的物体。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [bɔːr] [ðem; ðəm][pæst][aɪ 'tiː] ,
The current bore them past it ,
这 当前的 钻孔 他们 过去的 它 ,
水流带着他们越过了它。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd] [ˈpædɪŋ] [ðə; ði] [kə'hʊːz] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [daɪ'æɡənəli] [ʌp] [striːm] ,
but by dint of hard paddling the canoes were headed diagonally up stream ,
但 经过 凹痕 的 难的 划桨 这 独木舟 是 标题 对角线 向上 溪流 ,
但凭借着奋力划桨，独木舟斜向逆流而上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]
and a few moments later a landing was made on the lower end of a
和 一个 很少 时刻 之后 一个 降落 曾是 制成 在 这 降低 结尾 的 一个
[smɔːl] [spɪt][ʌv; əv] [waɪt] [sænd] ,
small spit of white sand ,
小的 吐 的 白色的 沙 ,
片刻之后，飞机在一小片白色沙洲的低端着陆。

[ten][ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˌjɑːdʒ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
ten or fifteen yards in diameter .
十 或者 十五 码 在 直径 .
直径十到十五码。

[aɪ 'tiː] [sloʊpt] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv]
It sloped gently to the water's edge , and in the center was a cluster of
它 倾斜的 轻轻地 到 这 水的 边缘 , 和 在 这 中心 曾是 一个 簇 的
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,
它缓缓倾斜至水边，中心有一簇光滑的，

[ˈwɔːtər] - [wɔːrn] [stoʊnz] .
water - worn stones .
水 - 磨损 石头 .
水蚀石。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ˈvoɪdʒɜːz] ,
It was a perfect haven of refuge to the weary and exhausted voyagers ,
它 曾是 一个 完美的 避风港 的 避难所 到 这 厌倦 和 筋疲力尽的 航海者 ,
对于疲惫不堪的航海者来说，这里是一个完美的避难所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfl] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] [kə'hʊːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][striːp] [ʌv; əv] [biːtʃ]
and with thankful hearts they hauled the canoes upon the strip of beach
和 和 感恩 心 他们 拖拽 这 独木舟 之上 这 条 的 海滩
[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [rʌgz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] .
and spread out the rugs in readiness for a few hours ' sleep .
和 传播 出去 这 地毯 在 准备就绪 为了 一个 很少 小时 - 睡觉 .
他们怀着感激之情，将独木舟拖到沙滩上，铺开毯子，准备睡上几个小时。

[ðeɪ] [eɪt] ['spɛrɪŋli] [ʌv; əv] ['krækəɪz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
They ate sparingly of crackers and dates ,
他们 吃 少量地 的 饼干 和 日期 ,
他们少量地吃了些饼干和枣子。

[fɔːr; fər] [gai] [hæd; həd] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'spensɪ] **for Guy had assumed charge of the commissary department and dispensed**
为了 盖伊 有 假定 收费 的 这 小卖部 部门 和 分发
[sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɪbərəl] [hænd] ,
supplies with no liberal hand ,
补给品 和 不 自由主义 手 ,
因为盖伊接管了军需部门，但他分发物资时并不慷慨。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'naɪlɪzd] [baɪ][ɔːl] .
the wisdom of which was readily acknowledged by all .
这 智慧 的 哪个 曾是 容易 已确认 经过 全部 .
所有人都欣然认同这一智慧。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [end][ʌp][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
The torch had been stuck end up in the sand ,
这 火炬 有 到过 卡住 结尾 向上 在 这 沙 ,
火炬一端卡在了沙子里。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃɪrf(ə)lɪ] [glɒʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] **and its cheerful glow threw a radiance over all the little island and caused the**
和 它是 快乐 辉光 扔 一个 辐射 超过 全部 这 小的 岛 和 导致 这
['sɪlvəri] [waɪt] [sænd][tuː; tə]['spɑːrk(ə)lɪ] ['brɪliəntli] .
silvery white sand to sparkle brilliantly .
银色 白色的 沙 到 火花 精彩 .
它明亮的光芒照亮了整个小岛，使银白色的沙滩闪闪发光。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
They stretched themselves out on the rugs near the center of the island ,
他们 拉伸 他们自己 出去 在 这 地毯 靠近 这 中心 的 这 岛 ,
他们伸展身体躺在岛中央附近的毯子上，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [gai] ['rɪgərəsli] **and as soon as they were arranged comfortably Guy rigorously**
和 作为 很快 作为 他们 是 安排 舒适地 盖伊 严格地
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] . [-]
extinguished the torch and hunted his place in the darkness . [163]
熄灭 这 火炬 和 猎杀 他的 地方 在 这 黑暗 . [-]
他们安顿好之后，盖伊迅速熄灭了火炬，在黑暗中找到了自己的位置。[163]

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ['entəd] [ðer; ðər][maɪnd] .
No thought of fear entered their mind .
不 想法 的 害怕 进入 他们的 头脑 .
他们心中没有一丝恐惧。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['ræpɪd]['rɪvər] .
On all sides was the deep and rapid river .
在 全部 侧面 曾是 这 深的 和 迅速的 河 .
四周都是湍急的河流。

[wens] [kʊd; kəd][æn; ən] ['enəmi] [kʌm] ?
Whence could an enemy come ?
何处 可以 一个 敌人 来 ?
敌人会从哪里来？

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
In five minutes not a man was awake .
在 五 分钟 不是 一个 男人 曾是 醒 .
五分钟之内，没有一个男人醒着。

[ˈiːv(ə)n][sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [prəˈfaʊndli] , [ˈdriːmɪŋ] [pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn]
Even Sir Arthur was snoring profoundly , dreaming perhaps of the snug quarters in
甚至 先生 亚瑟 曾是 打鼾 深刻地 , 做梦 也许 的 这 舒适 四分之一 在
[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] - ,
the residence at Zaila ,
这 住宅 在 - ,

就连亚瑟爵士也鼾声如雷，或许梦见了扎伊拉府邸里舒适的房间吧。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈruːdli] [ˈaʊstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːrt] [wiːks] [bɪˈfɔːr] .
from which he had been so rudely ousted a few short weeks before .
从 哪个 他 有 到过 所以 粗鲁地 被驱逐 一个 很少 短的 周 前 .

就在几周前，他被粗暴地赶出了那个地方。

[gai] [wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət][faːr] [ˈdɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɪzənz] [ðæt] [kɔːrst] [θruː]
Guy was dreaming , too , but far different were the visions that coursed through
盖伊 曾是 做梦 , 也 , 但 远的 不同的 是 这 愿景 那 课程 通过

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his brain .
他的 脑 .

盖伊也在做梦，但他脑海中浮现的景象却截然不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈɔːf(ə)lɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the twentieth time he was living over again his awful experiences of the
为了 这 第二十 时间 他 曾是 活的 超过 再次 他的 可怕 经历 的 这

[ˈpriːviəs] [jɪr] .

previous year .
以前的 年 .

这已经是他第二十次重温去年那段可怕的经历了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [ˈfɔːrtɹəs] ,
Once more he was a prisoner in the rajah's fortress ,
一次 更多的 他 曾是 一个 囚犯 在 这 拉贾的 堡垒 ,

他再次沦为拉贾堡垒的囚徒。

[ænd; ənd][ˈnænə; ˈnɑːnə][ˈsɑːhɪbz] [ˈkænənz] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [stoʊn]
and Nana Sahib's cannons were awaiting their victim on the massive stone
和 娜娜 萨希布的 大炮 是 等待中 他们的 受害者 在 这 大量的 石头

[ˈplætfɔːrm] .

platform .
平台 .

纳纳·萨希布的大炮正架设在巨大的石台上，等待着它们的猎物。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] [aʊt] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Now he was being led out to die in the midst of his companions ,
现在 他 曾是 存在 引领 出去 到 死 在 这 中间 的 他的 同伴 ,

现在他正被带出去，死在同伴们中间。

[ðə; ði] [ˈfiːndɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][,hɪnˈduː; ˈhinduː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊlɪz] [wɪð; wɪθ]
the fiendish faces all about him , the Hindoos stood by the touch - holes with
这 邪恶的 面孔 全部 关于 他 , 这 印度教徒 站立 经过 这 触碰 - 孔 和

[ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃɪz] .

lighted torches .
照明 火炬 .

他周围都是狰狞的面孔，印度教徒们拿着点燃的火把站在火门旁。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] — —
Now they were binding him , the gaping muzzle was pressing his back — —
现在 他们 是 结合 他 , 这 张开的 枪口 曾是 紧迫 他的 后退 — —

现在他们把他绑了起来，那张大嘴巴压在他的背上——

[ðən] [hi:; hi] [wʊʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
Then he woke and sat up , trembling from head to foot ,
然后 他 觉醒 和 卫星 向上 , 发抖 从 头 到 脚 ,
然后他醒了过来, 坐了起来, 浑身颤抖。

[ðə; ði][dæŋk] [ˌpɜ:rspə'reɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [bi:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
the dank perspiration standing in beads on his forehead .
这 dank 汗 常设 在 珠子 在 他的 前额 .
他额头上渗出了湿冷的汗珠。

[θæŋk] [gɑ:d][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
Thank God it was only a dream .
感谢 上帝 它 曾是 仅有的 一个 梦 .
感谢上帝, 那只是一场梦。

[ðə; ði]['rɑ:dʒəz] ['fɔ:rtɾəs] [wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
The rajah's fortress was thousands of miles away .
这 拉贾的 堡垒 曾是 数千 的 英里 离开 .
拉贾的堡垒远在数千英里之外。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Suddenly a faint sound reached his ear ,
突然 一个 头晕的 声音 达到 他的 耳朵 ,
突然, 他耳边传来一阵微弱的声音。

[soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [fʊr] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
so indistinct that he could hardly be sure he heard anything at all .
所以 模糊 那 他 可以 几乎 是 当然 他 听到 任何事物 在 全部 .
声音模糊不清, 他几乎无法确定自己是否听到了什么。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] .
He listened a moment , but it was not repeated .
他 听着 一个 片刻 , 但 它 曾是 不是 重复 .
他听了一会儿, 但那人没有重复。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['felʊʊz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] , " [hi:; hi] [-]
" **Some of the fellows stirring in their sleep , " he [164]**
" 一些 的 这 伙伴们 搅拌 在 他们的 睡觉 , " 他 [-]
“有些家伙在睡梦中翻来覆去,”他[164]

[ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
muttered , and giving the matter no further thought , he lay down again .
低声说道 , 和 给予 这 事情 不 更远 想法 , 他 躺 向下 再次 .
他嘟囔了几句, 没再多想, 又躺了下去。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtft] [ðə; ði][sænd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
But as soon as his head touched the sand the sound was repeated ,
但 作为 很快 作为 他的 头 感动 这 沙 这 声音 曾是 重复 ,
但他的头刚一接触到沙子, 那声音就再次响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [dɪ'faɪnəbl] — [ə; eɪ] ['stedɪ] , [ˈrʌslɪŋ] [nɔɪz] ,
and this time it was more definable — a steady , rustling noise ,
和 这 时间 它 曾是 更多的 可定义的 — 一个 稳定的 , 沙沙声 噪音 ,
这一次的声音更加清晰——一种持续的、沙沙作响的声音。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [loʊ] [splæʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
with an occasional low splash that seemed to come from the water .
和 一个 偶然 低的 溅 那 似乎 到 来 从 这 水 .
偶尔传来低低的水花声。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,
It was caused by none of his companions , for they all lay on his left ,
它 曾是 导致 经过 没有任何 的 他的 同伴 , 为了 他们 全部 躺 在 他的 左边 ,
这并非他的同伴所为, 因为他们都躺在他的左边。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
while the alarming noise seemed to come from the right .
尽管 这 令人担忧 噪音 似乎 到 来 从 这 正确的 .

而那令人不安的噪音似乎来自右侧。

[gai] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Guy was a brave man , but in his nervous condition , resulting from the
盖伊 曾是 一个 勇敢的 男人 , 但 在 他的 紧张的 状况 , 结果 从 这
[ˈri:s(ə)nt] [dri:m] ,
recent dream ,
最近的 梦 ,

盖伊是个勇敢的人，但由于最近的梦境，他精神紧张。

[ðɪs] [nu:] [ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɪ; hi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spəɪn] .
this new alarm was too much , and he felt a cold chill run down his spine .
这 新的 警报 曾是 也 很多 , 和 他 毛毡 一个 寒冷的 寒意 跑步 向下 他的 脊柱 .

这突如其来的警报让他难以承受，一股寒意顺着脊背直窜而下。

[ˈɡɪvɪŋ] [fɔ:rbz] , [hu:] [wʌz; wəz][nekst][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ʃeɪk] , [hɪ; hi] [dru:] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Giving Forbes , who was next him , a gentle shake , he drew himself to his
给予 福布斯 , WHO 曾是 下一个 他 , 一个 温和的 摇 , 他 画 他自己 到 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他轻轻摇了摇身旁的福布斯，然后站了起来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and taking a match from his pocket ,
和 采取 一个 匹配 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一根火柴，

[rʌbd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
rubbed it with a trembling hand across the front of his trousers .
摩擦 它 和 一个 发抖 手 穿过 这 正面 的 他的 裤子 .

他颤抖着用手在裤子前面蹭了蹭。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈfaɪər] [ˈɪnstəntli] ,
It struck fire instantly ,
它 击 火 即刻 ,

它瞬间起火，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flɪər] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði] [mætʃ]
and as the sudden flare lit up the whole extent of the island the match
和 作为 这 突然 耀斑 点燃向上 这 所有的 程度 的 这 岛 这 匹配
[drɔ:pt] [frʌm; frəm] [ˈgaɪz] [ˈnɜ:rvləs] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪ; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
dropped from Guy's nerveless fingers and he started back with a cry of
掉落 从 伙计们 无神经 手指 和 他 开始 后退 和 一个 哭 的
[ˈhɔ:rər] [ðæt] [ˈekəʊd] [ˈhɔ:rəbli] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] . [-]
horror that echoed horribly through the gloomy recesses of the cavern . [165]
恐怖 那 回声 糟糕透了 通过 这 阴沉 凹陷处 的 这 洞穴 . [-]

突然间，火光照亮了整个岛屿，火柴从盖伊无力的指尖滑落，他惊恐地叫了一声，向后退去，这叫声在阴暗的洞穴深处可怕地回荡。[165]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪəˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈskeɪp] .
A WONDERFUL ESCAPE .
一个 精彩的 逃脱 .

一次美妙的逃离。

[gəi] [hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈnaɪt] [ðə; ði]
Guy had presence of mind enough to strike a second match and ignite the
盖伊 有 在场 的 头脑 足够的 到 罢工 一个 第二 匹配 和 点燃 这
[tɔːrtʃ] ,
torch ,
火炬 ,

盖伊临危不乱，迅速划了第二根火柴，点燃了火炬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
which was fortunately within reach of his hand , and as his companions ,
哪个 曾是 幸运的是 之内 抵达 的 他的 手 , 和 作为 他的 同伴 ,
幸运的是，那东西就在他伸手可及的地方，而且还有他的同伴们，

[raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [spræŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər]
roused from their sleep by his sharp cry of alarm , sprang excitedly to their
唤醒 从 他们的 睡觉 经过 他的 锋利的 哭 的 警报 , 弹簧 兴奋地 到 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

被他尖锐的惊叫声惊醒，他们惊慌地跳了起来。

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [glər] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɔːnɪʃt] [geɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [ˈsɜːrpənt] [kɔɪld] [hæf]
the flaming glare revealed to their astonished gaze a monstrous serpent coiled half
这 炽盛 强光 揭晓 到 他们的 惊讶 目光 一个 滔天 蛇 卷曲 一半
[ɑːn][lænd] ,
on land ,
在 土地 ,

耀眼的火焰映照出一条巨大的巨蛇，它半盘踞在陆地上，令他们惊愕不已。

[hæf] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
half in the water , at the edge of the island .
一半 在 这 水 , 在 这 边缘 的 这 岛 .

一半身子在水里，在岛屿边缘。

[ðə; ði] [flæt] , [ˈʌɡli] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪkɪd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The flat , ugly head , with its wicked eyes , was darting angrily to and fro ,
这 平坦的, 丑陋的 头 , 和 它是 邪恶 眼睛 , 曾是 飞镖 愤怒地 到 和 弗 ,
那颗扁平丑陋的脑袋，长着邪恶的眼睛，愤怒地来回扫视着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmænɪz] [leg] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] .
and the body was as thick as a man's leg above the knee .
和 这 身体 曾是 作为 厚的 作为 一个 男人的 腿 多于 这 膝盖 .

它的身躯粗壮得像男人膝盖以上的腿一样。

" [ɡreɪt] [ˈsɪzər] , [ɪts] [ə; eɪ] [siː] - [ˈsɜːrpənt] ! " [kraɪd] [fɔːrbz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)]
" **Great Cæsar , it's a sea - serpent !** " **cried Forbes , making a dash for his rifle**
" 伟大的 凯撒 , 它是 一个 海 - 蛇 ! " 哭 福布斯 , 制作 一个 短跑 为了 他的 步枪
 , [waɪl] [sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
 , **while Sir Arthur** ,
 , 尽管 先生 亚瑟 ,

“我的天哪，是条海蛇！”福布斯喊道，一边冲向他的步枪，而亚瑟爵士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ɡroʊn] ,
with a dismal groan ,
和 一个 惨淡 呻吟 ,

伴随着一声凄厉的呻吟，

[dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] ['fɔ:rsəbli] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]
dropped down on his knees and had to be dragged forcibly away by the
掉落 向下 在 他的 膝盖 和 有 到 是 拖拽 强制 离开 经过 这
['kɜ:rn(ə)l] .
colonel .
上校 .

他跪倒在地，不得不被上校强行拖走。

[ðə; ði] [glɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [si:md] [tu:; tə]['æŋgər][ðə; ði]['mɑ:nstər] ,
The glare of the torch seemed to anger the monster ,
这 强光 的 这 火炬 似乎 到 愤怒 这 怪物 ,
火炬的光芒似乎激怒了怪物。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [əd'vænst] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd] ,
for it advanced a yard or more up the island ,
为了 它 先进的 一个 院子 或者 更多的 向上 这 岛 ,
因为它向岛上推进了一码或更多，

[ænd; ənd] ['spætəd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [teɪl] .
and spattered the water furiously with its great tail .
和 溅射 这 水 愤怒地 和 它是 伟大的 尾巴 .
它用巨大的尾巴猛烈地拍打着水面。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nu:z] ,
A general rush was made for the canoes ,
一个 一般的 匆忙 曾是 制成 为了 这 独木舟 ,
人们纷纷抢夺独木舟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə][hæv; həv] [slɪpt] ['kwɪkli] [ə'wei]
and it would have been no difficult matter to have slipped quickly away
和 它 会 有 到过 不 难的 事情 到 有 滑倒了 迅速地 离开
[ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɑ:nstər] [ɪn] [ʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . [-]
and left the hideous monster in undisputed possession of the island . [166]
和 左边 这 可怕 怪物 在 无可争议 拥有 的 这 岛 . [-]
而且，要迅速溜走，让那可怕的怪物毫无争议地占领这座岛屿，也并非难事。[166]

[ʌn'ʌkɪli] [fɔ:rbz] [wʌz; wəz][bent][ɑ:n] [rɪ'zɪstəns] .
Unluckily Forbes was bent on resistance .
不幸的是 福布斯 曾是 弯曲 在 反抗 .
不幸的是，福布斯执意抵抗。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] , [meɪd] [ʃʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
He seized his rifle , made sure that it was ready for use ,
他 查获 他的 步枪 , 制成 当然 那 它 曾是 准备好 为了 使用 ,
他抓起步枪，确认它已准备就绪。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rwərd][dʒʌst][æz; əz] [gai] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and started forward just as Guy hurried to his assistance .
和 开始 向前 只是 作为 盖伊 慌忙 到 他的 协助 .
他刚一上前去，盖伊就赶紧上前帮忙。

" [kʌm] [ə'wei] , ['meltən] , " [hi:; hi][kraɪd] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wu:nd]
" **Come away , Melton , he cried ; it will only make things worse if you wound**
" 来 离开 , 梅尔顿 , " 他 哭 ; " 它 将要 仅有的 制作 事物 更糟 如果 你 伤口
[aɪ 'ti:] . " **it** . " **it** . "
它 . " **it** . "
"走开，梅尔顿，"他喊道；"你再伤它只会让事情变得更糟。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wu:nd] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['meltən] .
" **But I don't intend to wound it , replied Melton** .
" 但 我 不 打算 到 伤口 它 , " 回复 梅尔顿 .
"但我并不打算伤害它，"梅尔顿回答说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [ðæt] [ˈʌɡli] [hed] .
" **I'm going to put a ball through that ugly head .**
" 我是 去 到 放 一个 球 通过 那 丑陋的 头 .
"我要用球砸穿那个丑陋的脑袋。"

[stænd] [bæk] , [ˈtʌtni] ; [stænd] [bæk] .
Stand back , Chutney ; stand back .
站立 后退 , 酸辣酱 ; 站立 后退 .
后退, 酸辣酱; 退后。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈrekləsli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz]
" **As he spoke he advanced recklessly until the muzzle of his rifle was**
" 作为 他 辐 他 先进的 鲁莽地 直到 这 枪口 的 他的 步枪 曾是
[wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [hed] ,
within two feet of the serpent's head ,
之内 二 脚 的 这 蛇的 头 ,
"他一边说着, 一边鲁莽地向前冲去, 直到枪口距离蛇头不到两英尺。"

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm] , [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
and , taking a quick aim , pulled the trigger .
和 , 采取 一个 快的 目的 , 拉 这 扳机 .
然后, 他迅速瞄准, 扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈkævərn] ; [ðen] , [æz; əz] [fɔːrbʊz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [ðə; ði]
The stunning report shook the cavern ; then , as Forbes turned to flee , the
这 令人惊叹的 报告 摇晃 这 洞穴 ; 然后 , 作为 福布斯 转向 到 逃跑 , 这
[ɪnˈreɪdʒd] [ˈmɑːnstər] ,
enraged monster ,
愤怒 怪物 ,
这份惊人的报告震动了整个洞穴; 然后, 当福布斯转身逃跑时, 那头愤怒的怪物.....

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
with blood streaming from a hole in his neck ,
和 血 流媒体 从 一个 洞 在 他的 脖子 ,
鲜血从他脖子上的洞里汩汩流出,

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈslaɪmi] [kɔɪlz] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv][ˈæɡəni] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
threw his slimy coils forward in convulsions of agony , and , before the eyes of
扔 他的 黏糊糊的 线圈 向前 在 抽搐 的 痛苦 , 和 , 前 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [kəmˈpænjənz] ,
his horrified companions ,
他的 惊恐万分 同伴 ,
他痛苦地抽搐着, 将黏糊糊的身躯向前伸展, 在他惊恐的同伴们眼前,

[ˈmeltən] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Melton was pinned to the ground .
梅尔顿 曾是 已置顶 到 这 地面 .
梅尔顿被按倒在地。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [kɔɪlz] ,
He struggled to his knees , fighting desperately to loosen the tightening coils ,
他 挣扎 到 他的 膝盖 , 斗争 绝望地 到 松开 这 收紧 线圈 ,
他挣扎着跪了下来, 拼命挣扎着想要松开越勒越紧的绳索。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][help] .
and uttering heartrending appeals for help .
和 发出声音 令人心碎 上诉 为了 帮助 .
并发出令人心碎的求助呼吁。

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [hɪs] , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] [flæpt] ['waɪldli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['dræɡɪŋ]
Then , with a mighty hiss , the serpent flapped wildly toward the water , dragging
然后 , 和 一个 强大的 嘶 , 这 蛇 拍打 疯狂地 朝向 这 水 , 拖拽
[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
his victim with him ,
他的 受害者 和 他 ,
然后, 伴随着一声嘶嘶的响声, 那条蛇疯狂地扑腾着翅膀冲向水面, 拖着它的猎物一起游了下去。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] [slæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [teɪl][ɑ:n]
and with a terrific splash and a resounding slap of the great tail on
和 和 一个 了不起 溅 和 一个 高亢 拍击 的 这 伟大的 尾巴 在
[ðə; ði] [mɔɪst] [sænd] ,
the moist sand ,
这 潮湿 沙 ,
随着一声巨响和尾巴重重拍打在潮湿沙滩上的巨响,

[bəʊθ] ['dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
both disappeared in the gloom .
两个都 消失 在 这 愁云 .

两人都消失在了黑暗中。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ] [ɡaɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'ɡen] [ænd; ənd]
With a terrible cry Guy ran to the water's edge and shouted again and
和 一个 糟糕的 哭 盖伊 跑 到 这 水的 边缘 和 喊叫 再次 和
[ə'ɡen] . [-]
again . [167]
再次 : [-]

盖伊发出凄厉的叫声, 跑到水边, 一遍又一遍地喊叫。[167]

[noʊ] [rɪ'spɔ:ns] [keɪm] [bæk] .
No response came back .
不 回复 来了 后退 .

没有收到回复。

[ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] [flʊd] [æz; əz] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
The black river flowed as smoothly and calmly as before .
这 黑色的 河 流动 作为 顺利地 和 平静地 作为 前 .

黑色的河水像以前一样平静而顺畅地流淌着。

" [bɔ:st] !
" **Lost !**
" 丢失的 !

“丢失的!

[bɔ:st] !
Lost !
丢失的 !

丢失的!

" [hi:; hi] [kraɪd] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['bækwərd] [hi:; hi] [fel] ['heɪvɪli] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
" **he cried hoarsely , and staggering backward he fell heavily on the sand .**
" 他 哭 沙哑地 , 和 令人震惊 落后 他 跌倒 重度 在 这 沙 .
他嘶哑地喊了一声, 踉跄后退, 重重地摔倒在沙滩上。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
The colonel ran to his assistance ,
这 上校 跑 到 他的 协助 ,

上校跑过去帮忙,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][kraɪ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
and at that moment a single cry came distinctly from a point below the
和 在 那 片刻 一个 单身的 哭 来了 明显地 从 一个 观点 以下 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

就在这时，从岛屿下方清晰地传来一声喊叫。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ɪk'skleɪmd] ['kænərɪs] .
" exclaimed Canaris .
" 惊呼 金丝雀 .

“卡纳里斯惊呼道。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ræŋ] ['mɔ:rnfəli] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
" rang mournfully through the recesses of the cavern .
" 响铃 悲伤地 通过 这 凹陷处 的 这 洞穴 .

“哀伤的声音在洞穴深处回荡。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɛltənz] [vɔɪs] ['fɔrli] ,
It was Melton's voice surely ,
它 曾是 梅尔顿 嗓音 一定 ,

那肯定是梅尔顿的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [toʊnz] [ri:tʃt] ['gaɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]
and the familiar tones reached Guy's ears and brought him to his feet in
和 这 熟悉的 音调 达到 伙计们 耳朵 和 带来 他 到 他的 脚 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

熟悉的嗓音传入盖伊的耳中，让他瞬间站了起来。

" [ɪts] [fɔ:rbz] !
" It's Forbes !
" 它是 福布斯 !

“是福布斯！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .
" he shouted wildly .
" 他 喊叫 疯狂地 .

他疯狂地大喊。

" [ðə; ði] [kə'nu:] , [kwɪk] , " [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kra:ft] ,
" The canoe , quick , " and snatching the heavy craft ,
" 这 独木舟 , 快的 , " 和 抢夺 这 重的 工艺 ,
"快, 划独木舟! "说着, 一把抓起那艘沉重的船。

[hi:; hi] ['ferli] [θru:] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [spræn] [ɪn] .
he fairly threw it into the river and sprang in .
他 相当 扔 它 进入 这 河 和 弹簧 在 .
他径直把东西扔进河里, 然后跳了进去。

['kænərɪs] [li:pt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['pædlz] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [kə'nu:] ['swɪftli] [tɔ:rd]
Canaris leaped after him , and seizing paddles they drove the canoe swiftly toward
金丝雀 跳跃 后 他 , 和 抓住 桨 他们 驾驶 这 独木舟 迅速地 朝向
[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] .
the distant sound .
这 遥远 声音 .
卡纳里斯跳了起来, 抓住桨, 他们迅速划着独木舟向远处的海湾驶去。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] , ['meltən] ; [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [gai] .
" We are coming , Melton ; we are coming , " cried Guy .
" 我们 是 未来 , 梅尔顿 ; 我们 是 未来 , " 哭 盖伊 .
“我们来了, 梅尔顿; 我们来了,”盖伊喊道。

" [wi:l] [seɪv] [ju:; jʊ] [jet] .
" We'll save you yet .
" 出色地 节省 你 然而 .
“我们还会救你的。”

" [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tɔ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd] , [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]
" In their haste the lighted torch had been left behind , but fortunately the
" 在 他们的 匆忙 这 照明 火炬 有 到过 左边 在后面 , 但 幸运的是 这
[gri:k] [hæd; həd] [mætʃɪz] ,
Greek had matches ,
希腊语 有 比赛 ,
“由于匆忙, 他们把点燃的火把落在了原地, 但幸运的是, 希腊人有火柴。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['oʊvər] [ðə; ði]
and in an instant another torch was lit and flaring cheerfully over the
和 在 一个 立即的 其他 火炬 曾是 点燃 和 燃烧 愉快地 超过 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
瞬间, 另一支火炬被点燃, 在水面上欢快地燃烧着。

" [ðɪs] [wei] , [tʃʌtni] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
" This way , Chutney , " came a feeble voice below them .
" 这 方式 , 酸辣酱 , " 来了 一个 微弱 嗓音 以下 他们 .
“这边走, 查特尼,”他们下方传来一个微弱的声音。

" ['hɜ:ri] [ʌp] .
" Hurry up .
" 匆忙 向上 .
“赶快。

[aɪm] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
I'm nearly exhausted .
我是 几乎 筋疲力尽的 .
我快累死了。

" [ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [-]
" A few rapid strokes of the paddle brought them [168]
" 一个 很少 迅速的 笔画 的 这 桨 带来 他们 [-]
“几下快速的划桨将他们带到了[168]

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
within sight of a struggling object on the surface of the water ,
之内 视线 的 一个 挣扎 目的 在 这 表面 的 这 水 ,
在视线范围内, 可以看到水面上有挣扎的物体,

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [ræn] ['skɪlfəli] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [gai] [draːpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ɐnd] ,
and as the canoe ran skilfully alongside , Guy dropped his paddle , and ,
和 作为 这 独木舟 跑 巧妙地 旁边 , 盖伊 掉落 他的 桨 , 和 ,
[ˈliːnɪŋ] [aʊt] ,
leaning out ,
倾斜 出去 ,
独木舟灵巧地划到船边, 盖伊扔掉了桨, 探出身子,

[siːzd] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði]['kɑːləɹ] .
seized the drowning man by the collar .
查获 这 溺水 男人 经过 这 衣领 .
一把抓住溺水者的衣领。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [hiː; hi] ['dræɡd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪˈðaʊt]
With almost superhuman strength he dragged him into the canoe without
和 几乎 超人类 力量 他 拖拽 他 进入 这 独木舟 没有
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .
他几乎凭借超人的力量, 独自一人将他拖进了独木舟里。

" [θæŋk] [ɡɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['hiːz] [seɪf] .
" he cried , " he's safe .
" 他 哭 , " 他是 安全的 .
他喊道: “他安全了。”

[spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , [fɔːrbz] .
Speak to me , Forbes .
说话 到 我 , 福布斯 .
福布斯, 请跟我谈谈。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Are you hurt ?
是 你 伤害 ?
你受伤了吗?

" [bʌt; bət] ['meltən] [leɪ] [waɪt] [ænd; ɐnd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [tuː] [ɪɡ'zɔːstɪd]
" But Melton lay white and helpless in the bottom of the boat , too exhausted
" 但 梅尔顿 躺 白色的 和 无助 在 这 底部 的 这 船 , 也 筋疲力尽的
[tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
to reply .
到 回复 .
“但梅尔顿脸色苍白, 无助地躺在船底, 筋疲力尽, 无法回答。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kænərɪs] .
" He's all right , " said Canaris .
" 他是 全部 正确的 , " 说 金丝雀 .
“他没事,”卡纳里斯说。

" [dəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
" Don't make him talk .
" 不 制作 他 讲话 .
别让他开口说话。

[teɪk] [jɔː; jər][ˈpæd(ə)] , [ˈtʃʌtni] .
Take your paddle , Chutney .
拿 你的 桨 , 酸辣酱 .

查特尼，拿起你的桨。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
We'll have a struggle to make the island .
出色地 有 一个 斗争 到 制作 这 岛 .

我们将很难到达那个岛屿。

" [ðə; ði] [ɡri:k] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The Greek was right .**
" 这 希腊语 曾是 正确的 .

希腊人是对的。

[fɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ]
Far above them shone the flickering torch , and the current was bearing
远的 多于 他们 闪耀 这 闪烁 火炬 , 和 这 当前的 曾是 轴承
[ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] .
them further away .
他们 更远 离开 .

在他们头顶上方，闪烁的火炬光芒闪耀，水流带着他们越走越远。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈpæd(ə)][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] [ˈkænərɪs] .
" **I can't paddle and hold the torch at the same time , " said Canaris .**
" 我 不能 桨 和 抓住 这 火炬 在 这 相同的 时间 , " 说 金丝雀 .

“我不可能同时划桨和拿火炬，”卡纳里斯说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" **We must be guided by the light on the island .**
" 我们 必须 是 引导 经过 这 光 在 这 岛 .

我们必须以岛上的光芒为指引。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
" **And they bent to the paddles with a will ,**
" 和 他们 弯曲 到 这 桨 和 一个 将要 ,

他们意志坚定地弯下腰去划桨。

[ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)][ænd; ənd][sɜːr] [ˈɑːrθər] .
shouting from time to time to encourage the colonel and Sir Arthur .
喊叫 从 时间 到 时间 到 鼓励 这 上校 和 先生 亚瑟 .

他时不时地大声喊叫，以鼓励上校和亚瑟爵士。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] — [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [kəˈnuː]
It was even a harder task than they had feared — to force the canoe
它 曾是 甚至 一个 更难 任务 比 他们 有 害怕 — 到 力量 这 独木舟
[θruː] [ðæt] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
through that fierce rush of water .
通过 那 凶猛的 匆忙 的 水 .

比他们预想的还要困难——要让独木舟穿过那湍急的水流。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ]
And for a time it seemed as though they were losing instead of gaining
和 为了 一个 时间 它 似乎 作为 尽管 他们 是 输 反而 的 获得
.
:
.

有一段时间，他们似乎不是在取得进步，而是在遭受损失。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [laɪt] [ɡruː] [braɪtə] ,
But at last the distant light grew brighter ,
但 在 最后的 这 遥远 光 生长 更亮 ,

但最终，远处的灯光变得越来越亮。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðer; ðər] [frendz] [kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and soon their friends could be seen standing on the edge of the island . [
和 很快 他们的 朋友们 可以 是 已见 常设 在 这 边缘 的 这 岛 . [
-]
169]
-]

很快，人们就看到他们的朋友站在岛的边缘。[169]

[ten] ['mɪnɪts] - [mɔ:r] ['leɪbər] [brɔ:t] [ðə; ði] [kə'nu:] [tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['edi] [br'haɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Ten minutes ' more labor brought the canoe to the small eddy behind the island ,
十 分钟 - 更多的 劳动 带来 这 独木舟 到 这 小的 涡流 在后面 这 岛 ,
-]
又过了十分钟，独木舟终于到达了小岛后面的小漩涡处。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [hɔ:ld] [,aɪ 'ti:]['dʒentli][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .
and then the colonel hauled it gently upon the sand .
和 然后 这 上校 拖拽 它 轻轻地 之上 这 沙 .

然后上校轻轻地把它拖到沙滩上。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['waɪəli] [aʊt][ænd; ʌnd] [bɔ:r] ['meltən] ['tendərli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
They climbed wearily out and bore Melton tenderly up the slope .
他们 攀登 疲劳 出去 和 钻孔 梅尔顿 温柔地 向上 这 坡 .

他们疲惫地爬了出来，小心翼翼地把梅尔顿抬上山坡。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [faʊl] [ænd; ʌnd] ['slaɪmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɪm'breɪs] ,
His clothes were foul and slimy from the serpent's embrace ,
他的 衣服 是 犯规 和 黏糊糊的 从 这 蛇的 拥抱 ,

他的衣服被蛇缠住后变得污秽黏腻。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi]['ɪndʒərd] .
but he did not seem to be injured .
但 他 做过 不是 似乎 到 是 受伤 .

但他看起来并没有受伤。

[ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] ['stɪmjələnt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,
A few drops of stimulant would have had a good effect ,
一个 很少 滴 的 兴奋剂 会 有 有 一个 好的 影响 ,

几滴兴奋剂就能起到很好的效果。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
but as this was out of the question they did the next best thing under the
但 作为 这 曾是 出去 的 这 问题 他们 做过 这 下一个 最好的 事物 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

但由于这不可能，他们在当时的情况下做了次好的选择。

[hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [stript] [ɔ:f][ænd; ʌnd] [rʌŋ] [aʊt] .
His wet clothes were stripped off and wrung out .
他的 湿的 衣服 是 脱衣舞 离开 和 拧干 出去 .

他湿漉漉的衣服被脱下来拧干。

[ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ræpt] ['snʌgli] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɪg] [rʌgz] [ænd; ʌnd][leɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Then he was wrapped snugly in three or four big rugs and laid in one of the
然后 他 曾是 包装 舒适地 在 三 或者 四 大的 地毯 和 铺设 在 一 的 这
[kə'nu:z] ,
canoes ,
独木舟 ,

然后他被裹在三四张大毯子里，放在其中一艘独木舟里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['emptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
which was emptied for the purpose .
哪个 曾是 清空 为了 这 目的 .

为此目的，该区域被清空。

[ðɪs] [hə'rouɪk] ['tri:tmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spi:di] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pei(ə)nt] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
This heroic treatment had a speedy effect , and the patient , much to the
这 英勇 治疗 有 一个 迅速 影响 , 和 这 病人 , 很多 到 这
[rɪ'li:f] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
relief of all ,
宽慰 的 全部 ,

这种英勇的治疗迅速见效，令所有人欣慰的是，病人康复了。

[rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɑ:'streɪn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
recovered from his prostration and insisted on sitting up .
恢复 从 他的 俯伏 和 坚持 在 坐着 向上 .

他从昏厥中恢复过来，坚持要坐起来。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][hɜ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['gaɪz] [ɪn'kwaɪəriz] .
" No , I don't think I'm hurt , " he said , in response to Guy's inquiries .
" 不 , 我 不 思考 我是 伤害 , " 他 说 , 在 回复 到 伙计们 查询 .

“不，我觉得我没受伤，”他回答盖伊的询问时说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [jeɪv] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , [ðoʊ] .
" It was the closest shave I ever had in my life , though .
" 它 曾是 这 最接近 刮胡子 我 曾经 有 在 我的 生活 , 尽管 .

“不过，那是我这辈子刮得最干净的一次胡子。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [ðə; ði]['mɑ:nstər] ['drægd] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
You may imagine how I felt when the monster dragged me into the river .
你 可能 想象 如何 我 毛毡 什么时候 这 怪物 拖拽 我 进入 这 河 .

你可以想象当怪物把我拖进河里时我的感受。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp][fɔ:r; fər][bɔ:st][æt; ət][wʌns] .
I gave myself up for lost at once .
我 给予 我 向上 为了 丢失的 在 一次 .

我立刻认输了。

[hi:; hi] [daɪvd] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] .
He dived straight down , and then shot through the water like a streak .
他 潜水 直的 向下 , 和 然后 射击 通过 这 水 喜欢 一个 条纹 .

他径直潜入水中，然后像一道闪电般划过水面。

[wʌn] [kɔɪl] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ə'raʊnd] [maɪ]['bɑ:di] , [ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz][aɪ] ['strʌɡld] [aɪ] ['kudnt] [ter; tɪ(ə)r]
One coil was still around my body , and hard as I struggled I couldn't tear
一 线圈 曾是 仍然 大约 我的 身体 , 和 难的 作为 我 挣扎 我 不能 撕

[lu:s] .

loose .

松动的 .

还有一圈线圈缠绕着我的身体，我拼命挣扎却无法挣脱。

[maɪ] [ɪrɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə] [draʊn] .
My ears began to sing , and I knew I would have to drown .
我的 耳朵 开始 到 唱歌 , 和 我 知道 我 会 有 到 溺水 .

我的耳朵开始歌唱，我知道我必须溺水而亡。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [kɔɪl] [grʊʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lu:sər] ,
Then I felt the coil grow a little looser ,
然后 我 毛毡 这 线圈 生长 一个 小的 松散 ,

然后我感觉线圈稍微松了一些，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['despəreɪt] ['strʌɡ(ə)] [aɪ] [tɔ:r] [ə'wei] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
and with one desperate struggle I tore away and came to the top .
和 和 一 绝望的 斗争 我 撕裂 离开 和 来了 到 这 顶部 .

我拼尽全力挣脱束缚，爬到了顶端。

[ðə; ði] [-]
The [170]
这 [-]

[170]

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ə'veɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
first thing I saw was the light away up on the island ,
第一的 事物 我 锯 曾是 这 光 离开 向上 在 这 岛 ,
我首先看到的是岛上远处的灯光。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌʊtɪd] [fɔːr; fər][help][æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and I shouted for help as loud as I could .
和 我 喊叫 为了 帮助 作为 大声 作为 我 可以 .
我拼尽全力大声呼救。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [em 'iː] ,
I was terribly afraid you would not hear me ,
我 曾是 可怕 害怕的 你 会 不是 听到 我 ,
我非常害怕你听不到我说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] ,
and all the time I was growing weaker and weaker ,
和 全部 这 时间 我 曾是 生长 较弱 和 较弱 ,
而且我的身体越来越虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [em 'iː][ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ə'veɪ] .
and the current was dragging me farther and farther away .
和 这 当前的 曾是 拖拽 我 更远 和 更远 离开 .
水流把我越拖越远。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [tɔːrtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] .
Then I saw your torch almost beside me , and that is all I remember .
然后 我 锯 你的 火炬 几乎 旁 我 , 和 那 是全部 我 记住 .
然后我看到你的手电筒就在我旁边，这就是我全部的记忆了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmɪnɪt] , [aɪ] [noʊ] .
I would have gone to the bottom in another minute , I know .
我 会 有 已消失 到 这 底部 在 其他 分钟 , 我 知道 .
我知道，再过一分钟我就会沉到谷底了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈtʃʌtni] .
It was horrible , Chutney .
它 曾是 可怕 , 酸辣酱 .
太糟糕了，查特尼。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [feɪnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
It makes me faint to think of it ,
它 制作 我 头晕的 到 思考 的 它 ,
一想到这件事我就头晕目眩。

" [ænd; ənd] [ˈmeltən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌdə] .
" **and Melton closed his eyes with a little shudder .**
" 和 梅尔顿 关闭 他的 眼睛 和 一个 小的 不寒而栗 .
梅尔顿闭上眼睛，微微颤抖了一下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz] [ðer] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrəvləs] [ˈstɔːri]
There were tears in the eyes of all as they listened to the marvelous story
那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 全部 作为 他们 听着 到 这 奇妙 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
of his escape ,
的 他的 逃脱 ,
聆听他那段惊心动魄的逃脱故事时，在场的所有人都热泪盈眶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜ:n] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhʊʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n]
and a sterner realization came to them of the unknown and unseen
和 一个 更严厉 实现 来了 到 他们 的 这 未知 和 看不见
[ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [ðem; ðəm] .
dangers that encompassed them :
危险 那 包括 他们 :
他们更加深刻地意识到，自己正面临着未知和看不见的危险。

[ˈfɜ:rðər] [sli:p] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Further sleep was out of the question ,
更远 睡觉 曾是 出去 的 这 问题 ,
根本不可能再睡了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [li:v] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌnˈtɪl] [ˈmeltənz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rʃəli]
and yet they could not well leave the island until Melton's clothes were partially
和 然而 他们 可以 不是出色地 离开 这 岛 直到 梅尔顿 衣服 是 部分
[draɪ] .
dry :
干燥 :
然而，在梅尔顿的衣服部分晾干之前，他们无法离开这座岛。

" [səˈpʊʊz] [wi; wi][traɪ][sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [gai] .
" **Suppose we try some fishing** , " **suggested Guy** .
" 认为 我们 尝试 一些 钓鱼 , " 建议 盖伊 :
“不如我们去钓鱼吧，”盖伊建议道。

" [aɪ][hæv; həv] [laɪnz] , [ænd; ənd][wi; wi][kæn; kən][beɪt][ðə; ði] [ˈhʊks] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [draɪd] [mi:t] . "
" **I have lines , and we can bait the hooks with bits of dried meat** . "
" 我 有 线条 , 和 我们 能 饵 这 钩子 和 比特 的 干燥 肉 : "
“我有鱼线，我们可以用干肉块做鱼饵。”

" [ðæt] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **That would be an agreeable change in our bill of fare** , " **said the colonel** .
" 那 会 是 一个 同意 改变 在 我们的 账单 的 票价 , " 说 这 上校 :
“那将是我们菜单上一个令人愉快的改变，”上校说道。

" [aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] . "
" **I second the motion** . "
" 我 第二 这 运动 : "
我附议。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju; jʊ] , [dəʊnt] [həˈræs] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ] , "
" **Gentlemen , I beg of you , don't harass my feelings by talking of fish** , "
" 先生们 , 我 求 的 你 , 不 骚扰 我的 情怀 经过 说 的 鱼 , "
[prəʊˈtestɪd] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] ,
protested Sir Arthur ,
抗议 先生 亚瑟 ,
“先生们，我恳求你们，不要再谈论鱼了，以免伤了我的心。”亚瑟爵士抗议道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [fraɪt] .
who was gradually recovering from his severe fright .
WHO 曾是 逐步地 恢复中 从 他的 严重 惊吓 :
他正逐渐从严重的惊吓中恢复过来。

" [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪt] - [beɪt] [ˈdɪnəz] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
" **It makes me think of white - bait dinners at Greenwich** .
" 它 制作 我 思考 的 白色的 - 饵 晚餐 在 格林威治 :
“这让我想起了格林威治的白鱼晚餐。”

[aɪ] [daɪnd] [ðər; ðər] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [seɪld] [fɔ:r; fər][ˈæfrɪkə] . " [-]
I dined there two days before I sailed for Africa . " [**171**]
我 用餐 那里 二 天 前 我 航行 为了 非洲 : " [-]
我乘船前往非洲前两天在那里吃了顿饭。[171]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
" **And you will dine there again , many a time , " replied the colonel .**
" 和 你 将要 用餐 那里 再次 , 许多 一个 时间 , " 回复 这 上校 .

“你以后还会多次在那里用餐,”上校回答道。

" [ˈoʊnli] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪts] , [ˈæʃbi] . "
" **Only keep up your spirits , Ashby .** "
" 仅有的 保持 向上 你的 烈酒 , 阿什比 . "

“阿什比, 振作起来! ”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [groʊn] [sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
" **I hope so , I'm sure , " groaned Sir Arthur ,**
" 我 希望 所以 , 我是 当然 , " 呻吟 先生 亚瑟 ,

“但愿如此, 我确信如此,”亚瑟爵士呻吟道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈfeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [brɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
with a dismal shake of the head that belied his words .
和 一个 惨淡 摇 的 这 头 那 谎言 他的 字 .

他沮丧地摇了摇头, 这与他所说的话截然相反。

[ˈmiːnwaɪl] [gai] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] ,
Meanwhile Guy had been preparing the lines , and handing one to the Greek ,
同时 盖伊 有 到过 准备 这 线条 , 和 处理 一 到 这 希腊语 ,

与此同时, 盖伊一直在准备台词, 并递给希腊人一张。

[ðeɪ] [kæst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈedi] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
they cast them in the eddy below the island .
他们 投掷 他们 在 这 涡流 以下 这 岛 .

它们把它们扔进岛屿下方的漩涡中。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [gai] [ˈlændɪd] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkʌlər]
In less than five minutes Guy landed a trumpet , a fish of a deep purple color
在 较少的 比 五 分钟 盖伊 登陆 一个 喇叭 , 一个 鱼 的 一个 深的 紫色的 颜色
,
.
,

不到五分钟, 盖伊就钓到了一条喇叭鱼, 这是一种深紫色的鱼。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
a foot in length .
一个 脚 在 长度 .

一英尺长。

[ˈkænəɾɪs] [hɔːld] [wʌn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Canaris hauled one out at the same time ,
金丝雀 拖拽 一 出去 在 这 相同的 时间 ,

卡纳里斯同时也拖出了一艘。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] ,
and within an hour they had caught more than a dozen ,
和 之内 一个 小时 他们 有 捕捉 更多的 比 一个 打 ,

不到一个小时, 他们就抓到了十几只。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ] .
all of the same species and of about the same length .
全部 的 这 相同的 物种 和 的 关于 这 相同的 长度 .

均为同一物种, 体长也大致相同。

" [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [sed] [gai] .
" **We'll take them along with us , " said Guy .**
" 出色地 拿 他们 沿着 和 我们 , " 说 盖伊 .

“我们会带他们一起走,”盖伊说。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['drɪftwɒd] ['hʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] . "
" We may find driftwood enough to build a fire and cook them . " "
" 我们 可能 寻找 浮木 足够的 到 建造 一个 火 和 厨师 他们 . "

“我们或许能找到足够的浮木来生火做饭。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd] ['eni] , " [kraɪd] ['kænəɪs] ,
" And if we don't find any , " cried Canaris ,
" 和 如果 我们 不 寻找 任何 , " 哭 金丝雀 ,

“如果我们一个也找不到,”卡纳里斯喊道,

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] . " [-]
" we can cook them by holding them in the flame of the torch . " [172]
" 我们 能 厨师 他们 经过 保持 他们 在 这 火焰 的 这 火炬 . " [-]

“我们可以把它们放在喷灯火焰上烤熟。”[172]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [weɪks] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
SIR ARTHUR WAKES AT THE RIGHT TIME .
先生 亚瑟 醒来 在 这 正确的 时间 .

亚瑟爵士在恰当的时机醒来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːrbz] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
At this point Forbes positively insisted on getting up , and ,
在 这 观点 福布斯 积极地 坚持 在 获得 向上 , 和 ,

这时,福布斯坚决要起身,而且,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [ˈdæmpnəs] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgə] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
in spite of the slight dampness that still lingered about his clothes ,
在 尽管如此 的 这 轻微 潮湿 那 仍然 徘徊不去 关于 他的 衣服 ,

尽管他的衣服上还残留着些许潮湿,

[hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .
he pulled them on and announced himself ready to start .
他 拉 他们 在 和 宣布 他自己 准备好 到 开始 .

他穿上球衣,宣布自己准备开始。

[ɔːl] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)]
All were glad to leave the spot which was connected with such a horrible
全部 是 高兴的 到 离开 这 点 哪个 曾是 连接 和 这样的 一个 可怕
[ɪˈvent] ,
event ,
事件 ,

所有人都很高兴离开这个与如此可怕事件有关的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][faːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and soon the island was far in the rear .
和 很快 这 岛 曾是 远的 在 这 后部 .

很快,这座岛屿就远远地落在了后面。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventf(ə)] .
The second stage of the journey was monotonous and uneventful .
这 第二 阶段 的 这 旅行 曾是 单调 和 平静无事 .

旅程的第二阶段单调乏味,波澜不惊。

[ə; eɪ] [fju:] [slɑɪt] ['ræpɪdz][wɜ:r; wər] [ɪn'kaʊntər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]
A few slight rapids were encountered , but for the most part the river was
一个 很少 轻微 急流 是 遭遇 , 但 为了 这 最多 部分 这 河 曾是
[swɪft] [ænd; ənd] [smu:ð] .
swift and smooth .
迅速 和 光滑的 .

途中遇到几处轻微的急流，但大部分河段水流湍急且平静。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:z] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
The character of the shores now began to change ,
这 特点 的 这 海岸 现在 开始 到 改变 ,
[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rp] [ledʒ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['sændi][ˈbi:tʃəz, 'bi:tʃɪz]
and instead of the sharp ledges falling sheer to the water , sandy beaches
和 反而 的 这 锋利的 壁架 坠落 透明 到 这 水 , 沙 海滩
[ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [edʒ] ,
skirted the edge ,
裙摆 这 边缘 ,

原本陡峭的岩壁直落入水，现在却被沙滩环绕着了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nu:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['glu:mi] [hoʊlz][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
and from the canoes they could make out gloomy holes and passages
和 从 这 独木舟 他们 可以 制作 出去 阴沉 孔 和 段落
[ðæt] [pɪrst] [ðə; ði][saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
that pierced the sides of the cavern .
那 穿孔 这 侧面 的 这 洞穴 .

从独木舟上，他们可以看到洞穴侧壁上有一些阴暗的洞口和通道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðɪ:z] [ʌn'noʊn]
They were strongly tempted at times to stop and explore these unknown
他们 是 强烈 受诱惑 在 时代 到 停止 和 探索 这些 未知
[ˈmɪstərɪz] ,
mysteries ,
谜团 ,

他们有时非常想停下来探索这些未知的奥秘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [ðʌs] ['weɪstɪd] [wʊd] [prə'ɔ:n] [ðer; ðər] [steɪ] [ɑ:n] [ðɪs]
but the reflection that every moment thus wasted would prolong their stay on this
但 这 反射 那 每一个 片刻 因此 浪费 会 延长 他们的 停留 在 这
[ʌndər'graʊnd] [stri:m] [ˈɔ:lweɪz] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
underground stream always checked the impulse .
地下 溪流 总是 已检查 这 冲动 .

但是，想到浪费的每一刻都会延长他们在地下溪流中的停留时间，这种想法总是能抑制住冲动。

[ə; eɪ] [flæt] , [ˈrɑ:ki] [ledʒ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][nekst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
A flat , rocky ledge served for their next resting - place .
一个 平坦的 , 岩石 壁架 服务 为了 他们的 下一个 休息 - 地方 .
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ]
and here , in a hollow
和 这里 , 在 一个 空洞的

平坦的岩石峭壁成了他们的下一个休息地点。

[aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [bæk] [ten] [ˌjɑ:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sti:p] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ]
It extended back ten yards to a steep wall of rock , and here , in a hollow
它 扩展 后退 十 码 到 一个 陡 墙 的 岩石 , 和 这里 , 在 一个 空洞的
[ˈkævəti] ,
cavity ,
空腔 ,

它向后延伸了十码，直到一堵陡峭的岩壁，在这里，在一个空洞里，

['kænərɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɜ:rn] . [-]
Canaris found a mass of driftwood that was dry enough to burn . [173]
金丝雀 成立 一个 大量的 的 浮木 那 曾是 干燥 足够的 到 烧伤 . [-]

卡纳里斯发现了一大堆干燥到可以燃烧的浮木。[173]

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ˈruːdli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
The fish were cooked rudely over a fire ,
这 鱼 是 煮熟 粗鲁地 超过 一个 火 ,
这些鱼被粗暴地放在火上烤熟了。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈpælətəb(ə)l][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keəd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
but without salt they were unpalatable and no one cared to eat them .
但 没有 盐 他们 是 令人难以接受 和 不 一 关心 到 吃 他们 .
但是不加盐的话，它们就不好吃了，没人愿意吃。

[ðə; ði] [ˈlʌkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ]
The luxury of a camp fire was enjoyed while they slept , **and** , **although no**
这 奢华 的 一个 营 火 曾是 享受 尽管 他们 睡着了 , 和 , 虽然 不
[wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ,
watch was kept ,
手表 曾是 保留 ,
他们睡觉时享受着篝火带来的惬意，虽然没有人值守，

[ðə; ði] [naɪt] — [ɪf] [naɪt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] — [pæst] [wɪˈðəʊt] [əˈlɑːrm] .
the night — if night it really was — passed without alarm .
这 夜晚 — 如果 夜晚 它 真的 曾是 — 通过了 没有 警报 .
夜晚——如果那真的是夜晚的话——平静地过去了。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkerɪŋtən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] -
Colonel Carrington had managed to retain during his captivity a small note -
上校 卡灵顿 有 管理 到 保持 期间 他的 囚禁 一个 小的 笔记 -
[bʊk] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] .
book and pencil .
书 和 铅笔 .
卡林顿上校在被俘期间设法保留了一个小笔记本和一支铅笔。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
In this he kept a record of the journey ,
在 这 他 保留 一个 记录 的 这 旅行 ,
他用这本书记录了这段旅程。

[ˈdʒɑːtɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [kruːz] ,
jotting down each night the incidents of the day's cruise ,
随笔 向下 每个 夜晚 这 事件 的 这 天 巡航 ,
每天晚上记下当天航行中发生的事件，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdaɪəri] [wɪl] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [klaɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
and a page from this diary will convey to the reader a clear idea of
和 一个 页 从 这 日记 将要 传达 到 这 读者 一个 清除 主意 的
[ðə; ði] [ʌnɪˈventf(ə)l] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [pæst] [əˈweɪ] — [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [lɔːŋ] - [tuː; tə] -
the uneventful manner in which the first week passed away — a week in long - to -
这 平静无事 方式 在 哪个 这 第一的 星期 通过了 离开 — 一个 星期 在 长的 - 到 -
[biː; bi] - [rɪˈmembər] [ˈkɔːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
be - remembered contrast to the dreadful period that followed .
是 - 记得 对比 到 这 可怕 时期 那 随后 .
从这本日记中摘取一页，读者就能清楚地了解到第一周是如何平静无波地过去的——与随后那段可怕的时期形成鲜明对比，这一周令人难忘。

[θɜːrd] [steɪdʒ] . — [ˈtrævlɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [smuːð] [ˈwɔːtər] .
Third stage . — Traveled all day on smooth water .
第三 阶段 . — 旅行 全部 天 在 光滑的 水 .
第三阶段——在平静的水面上航行了一整天。

[ˈrɑːki] [ˈʃɔːz] .
Rocky shores .
洛基 海岸 .
岩石海岸。

[kæmpt] [ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd] .
Camped on an island .
露营 在 一个 岛 .

在岛上露营。

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wʊd] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Could find no wood and slept in the dark .
可以 寻找 不 木头 和 睡着了 在 这 黑暗的 .

找不到柴火，只好摸黑睡觉。

[fɔ:rθ] [steɪdʒ] . — [tə'deɪ] [wi:; wi] [pæst] ['rɑ:ki] ['aɪləndz][ɪn] [ɡreɪt] [prə'fju:ʒn] .
Fourth stage . — Today we passed rocky islands in great profusion .
第四 阶段 . — 今天 我们 通过了 岩石 岛屿 在 伟大的 丰富 .

第四阶段——今天我们经过了许许多多岩石岛屿。

[wʌns] [fɑ:r] [ˌoʊvər'hed] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]'sɪŋ(ə)l] [ɡli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ['faɪnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] .
Once far overhead we saw a single gleam of light shining in from a crevice .
一次 远的 开销 我们 锯 一个 单身的 闪耀 的 光 灼灼 在 从 一个 裂缝 .

远远地，我们看到头顶上方有一道闪光从裂缝中透出来。

[soʊ][fɑ:r][ˈaʊər; ɑ:r][ˌkælkju'leɪ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] .
So far our calculation is correct .
所以 远的 我们的 计算 是 正确的 .

目前为止，我们的计算是正确的。

[deɪ] [ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [naɪt] .
Day is day , and night is night .
天 是 天 , 和 夜晚 是 夜晚 .

白天就是白天，夜晚就是夜晚。

[fɪfθ] [steɪdʒ] . — ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Fifth stage . — Nothing important .
第五 阶段 . — 没有什么 重要的 .

第五阶段——没什么重要的事。

[ræn][ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪdʒ][ænd; ənd] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʃɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] .
Ran a few rapids and camped on the right shore on a sandy beach .
兰 一个 很少 急流 和 露营 在 这 正确的 支撑 在 一个 沙 海滩 .

我们漂过了几处急流，然后在右岸的沙滩上扎营。

[sɪksθ] [steɪdʒ] . — [ɔ:l] [ɡoʊz] [wel] .
Sixth stage . — All goes well .
第六 阶段 . — 全部 去 出色地 .

第六阶段——一切顺利。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['meni] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
We are making many miles a day .
我们 是 制作 许多 英里 一个 天 .

我们每天行驶很多英里。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [kən'tɪnju:z] [strɔ:ŋ] .
The current continues strong .
这 当前的 继续 强的 .

水流依然强劲。

[kæmpt] [ɑ:n] [flæt] [rɑ:k] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] . [-]
Camped on flat rock in midstream . [174]
露营 在 平坦的 岩石 在 中游 . [-]

在溪流中央的一块平坦的岩石上扎营。[174]

[ˈsev(ə)nθ] [steɪdʒ] . — ['kɜ:rənt] [stɪl] [ɡʊd] .
Seventh stage . — Current still good .
第七 阶段 . — 当前的 仍然 好的 .

第七阶段——目前状况良好。

[ˈrɪvər] [ˈveri] [waɪd][ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:ks] .
River very wide and obstructed with rocks .

河 非常 宽的 和 受阻 和 岩石 .

河面很宽，布满岩石。

[ˈnæroʊli] [mɪst] [æn; ən][ʌp'set] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
Narrowly missed an upset several times .

勉强 错过 一个 沮丧的 一些 时代 .

多次险些爆冷取胜。

[eɪtθ] [steɪdʒ] . — [ˈtrævlɪd] [ˈræpɪdli] .
Eighth stage . — Traveled rapidly .

第八 阶段 . — 旅行 快速 .

第八阶段——行进迅速。

[kæmpt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [spɪt][ʌv; əv][sænd][ɑ:n] [raɪt] [ˈɔ:r] .
Camped on a big spit of sand on right shore .

露营 在 一个 大的 吐 的 沙 在 正确的 支撑 .

在右岸的一大片沙洲上扎营。

[væst][ˈkævərn][brɪˈhaɪnd][ju: 'es] .
Vast cavern behind us .

广阔的 洞穴 在后面 我们 .

我们身后是巨大的洞穴。

[tu:] [ˈsli:pi] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [aɪ 'ti:] .
Too sleepy to explore it .

也 困 到 探索 它 .

太困了，没力气去探索。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ˈendɪd] .
Here the peaceful monotony of the colonel's record ended .

这里 这 和平 单调 的 这 上校的 记录 结束 .

至此，上校平静单调的履历就结束了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsloʊpɪŋ] ,
On this sloping ,

在 这 倾斜的 ,

在这个斜坡上，

[ˈsændi] [bi:tʃ] [brɪ'gæn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər][læst]
sandy beach began the first of that string of adventures which to their last

沙 海滩 开始 这 第一的 的 那 细绳 的 冒险 哪个 到 他们的 最后的

[ˈmoʊmənt] [wɪl] [send][ə; eɪ] [ˈʌdə] [θru:] [ðooʊz] [hu:] [pɑ:'tisipeɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

moment will send a shudder through those who participated in them .

片刻 将要 发送 一个 不寒而栗 通过 那些 WHO 参与 在 他们 .

沙滩开启了这一系列冒险的开端，直到最后一刻，这些冒险都会让参与者不寒而栗。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈsteɪtɪd] ,
As the colonel stated ,

作为 这 上校 声明 ,

正如上校所说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [noʊ] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
they were so weary from the long day's journey that no investigation was

他们 是 所以 厌倦 从 这 长的 天 旅行 那 不 调查 曾是

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈkævərn] [ðæt] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

made of the vast cavern that lay behind them .

制成 的 这 广阔的 洞穴 那 躺 在后面 他们 .

由于长途跋涉，他们疲惫不堪，因此没有去探查身后那巨大的洞穴。

[ɡaɪ] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] .
Guy advanced a few yards with his blazing torch .
盖伊 先进的 一个 很少 码 和 他的 炽烈 火炬 .

盖伊拿着燃烧的火把向前走了几码。

" [aɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [ˈtəːmineɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkerləsli] :
" **It probably terminates with a rocky wall** , " **he said carelessly** :
" 它 大概 终止 和 一个 岩石 墙 , " 他 说 粗心大意 :
"它可能以一堵岩壁为尽头,"他漫不经心地说:

" [ɪts] [noʊ] [juːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] .
" **It's no use looking into it tonight** .
" 它是 不 使用 寻找 进入 它 今晚 .
"今晚调查这件事也没用了。"

" [sɜːr] [ˈɑːrθər] [sədʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ˈlɜːkt]
" **Sir Arthur suggested that it would be well to make sure that no danger lurked**
" 先生 亚瑟 建议 那 它 会 是 出色地 到 制作 当然 那 不 危险 潜伏
[ɪn] [ɪts] [ˈdɑːrknes] ,
in its darkness ,
在 它是 黑暗 ,

亚瑟爵士建议,最好确保黑暗中没有潜伏的危险。

[bʌt; bət] [ɡaɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ˈsætɪsfɑɪ] [hɪmˈself] .
but Guy handed him the torch and bade him go satisfy himself .
但 盖伊 递交 他 这 火炬 和 巴德 他 去 满足 他自己 .

但盖伊把火炬递给了他,让他自己去解决。

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈprɑːmptli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] .
He very promptly declined the honor .
他 非常 及时 拒绝 这 荣誉 .
他立即婉拒了这份荣誉。

[ə; eɪ] [ˈmiːgər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
A meager supper was eaten , for already the stock of food showed a
一个 微薄 晚餐 曾是 吃 , 为了 已经 这 库存 的 食物 显示 一个
[pərˈseptəb(ə)l] [dɪmɪˈnuːʃ(ə)n] ,
perceptible diminution ,
可感知的 减少 ,

他们只吃了一顿简单的晚餐,因为食物储备已经明显减少。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ɡaɪ] [bɪˈɡæn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ʃɔːrt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]
and by common consent Guy began from that time to serve out short rations
和 经过 常见的 同意 盖伊 开始 从 那 时间 到 服务 出去 短的 口粮
.
.
.

从那时起,盖伊开始实行限量配给制,这是大家的共识。

[ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs]
A quantity of driftwood had been brought in the canoes from a previous
一个 数量 的 浮木 有 到过 带来 在 这 独木舟 从 一个 以前的
[ˈkæmpɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [-]
camping - place , and with this [175]
野营 - 地方 , 和 和 这 [-]

一些浮木是从之前的露营地用独木舟运来的,并由此[175]

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
a small fire was built .
一个 小的 火 曾是 建造 .

人们生起了一堆小火。

[ɪn] [ɪts] [tʃɪrf(ə)l] [ˈflɪkərɪŋ] [ɡloʊ] [ðeɪ] [fel] [əˈsli:p] ,
In its cheerful flickering glow they fell asleep ,
在 它是 快乐 闪烁 辉光 他们 跌倒 睡着了 ;
在它明媚闪烁的灯光下, 他们睡着了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [ˈembərz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt]
and an hour later a faint gleam from the charred embers was all that
和 一个 小时 之后 一个 头晕的 闪耀 从 这 烧焦的 余烬 曾是 全部 那
[rɪˈli:vd] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] .
relieved the darkness of the cavern .
松了口气 这 黑暗 的 这 洞穴 .
一个小时后, 只有焦黑的余烬中透出的微弱光芒驱散了洞穴的黑暗。

[wen] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈæjbi] [tɜ:rnd] [ʌnˈi:zɪli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rʌgz] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] ,
When Sir Arthur Ashby turned uneasily on his rugs some time afterward ,
什么时候 先生 亚瑟 阿什比 转向 不安地 在 他的 地毯 一些 时间 之后 ;
过了一段时间, 当亚瑟·阿什比爵士不安地翻身躺在地毯上时,

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
even this feeble light was gone .
甚至 这 微弱 光 曾是 已消失 .
就连这微弱的光芒也消失了。

[ðə; ði] [eks] - [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [θɜ:rst] .
The ex - governor was consumed with a burning thirst .
这 前任 - 州长 曾是 消耗 和 一个 燃烧 口渴 .
这位前州长被强烈的口渴所折磨。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [aɪst] [ˈklærət] ,
He had an undeniable craving for champagne and iced claret ,
他 有 一个 无可否认 渴望 为了 香槟酒 和 冰镇 红酒 ;
他酷爱香槟和冰镇红酒, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ði:z] [drɪŋks] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] .
but in the unavoidable absence of these drinks water would have to do .
但 在 这 不可避免的 缺席 的 这些 饮料 水 会 有 到 做 .
但如果实在没有这些饮料, 那就只能喝水了。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] , [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
As he sat up, a faint noise reached his ears from the direction of
作为 他 卫星 向上, 一个 头晕的 噪音 达到 他的 耳朵 从 这 方向 的
[ðə; ði] [kəˈnu:z] ,
the canoes ,
这 独木舟 ,

他坐起身来, 从独木舟的方向传来一阵微弱的声音。

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkænərɪs] , [hu:] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈsɪmələr] [ˈfeɪvərz] [fɔ:r; fər]
and supposing it to be Canaris, who had performed similar favors for
和 假如 它 到 是 金丝雀 , who 有 执行 相似的 恩惠 为了
[hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] ,
him before ,
他 前 ,
假设此人是卡纳里斯, 他之前也曾帮过他类似的忙,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈlaʊdli] :
he called out loudly :
他 称为 出去 高声 :
他大声喊道:

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [fetʃ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **My good fellow, fetch me a drink, will you?**
" 我的 好的 同伴 , 拿来 我 一个 喝 , 将要 你 ?
"好心人, 给我拿杯饮料来好吗? "

[aɪm] [ˈdʒuːsɪdli] [draɪ] .
I'm deucedly dry .
我是 非常 干燥 .

我渴得要命。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈsiːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] , [ðoʊ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈweɪtɪd]
" The noise instantly ceased and was not repeated , though Sir Arthur waited
" 这 噪音 即刻 停止 和 曾是 不是 重复 , 尽管 先生 亚瑟 等待
[ˈbreθləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] .
breathlessly for a full minute .
气喘吁吁 为了 一个 满的 分钟 .

“噪音立刻停止了，而且没有再次出现，尽管亚瑟爵士屏住呼吸等了一整分钟。”

[wʌns] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [ˈsiːst]
Once he fancied he heard a slight rippling of water , but that , too , ceased
一次 他 幻想 他 听到 一个 轻微 涟漪 的 水 , 但 那 , 也 , 停止
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

他一度以为听到了轻微的水波声，但那声音也立刻消失了。

[ðen] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊt] , [wɪt] [ˈspiːdəli] [ˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Then Sir Arthur uttered a loud shout , which speedily awakened his companions .
然后 先生 亚瑟 说出 一个 大声 喊 , 哪个 迅速地 醒来 他的 同伴 .
随后，亚瑟爵士大声喊叫，很快惊醒了他的同伴。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈæŋkʃəsli] .
" What's wrong ? " cried the colonel anxiously .
" 是什么 错误的 ? " 哭 这 上校 焦虑地 .

“出什么事了？”上校焦急地喊道。

" [dɪd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] ?
" Did some one call ?
" 做过 一些 一 称呼 ?

有人打电话吗？

[aɪ] [ˈfɔrli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
I surely heard a noise . "
我 一定 听到 一个 噪音 . "

我确实听到了响声。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] .
" I want a drink , that's all , " said Sir Arthur .
" 我 想 一个 喝 , 那就是 全部 , " 说 先生 亚瑟 .

“我只想喝一杯，仅此而已。”亚瑟爵士说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmwʌn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkænəɪs] .
" I heard someone down at the canoes and supposed it was Canaris .
" 我 听到 某人 向下 在 这 独木舟 和 据称 它 曾是 金丝雀 .

“我听到独木舟那边有人，以为是卡纳里斯。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈkærɪŋtən] ? " [-]
Was it you , Carrington ? " [176]
曾是 它 你 , 卡灵顿 ? " [-]

是你吗，卡林顿？[176]

" [noʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪk] .
" No , certainly not , " exclaimed the colonel , now thoroughly awake .
" 不 , 当然 不是 , " 惊呼 这 上校 , 现在 彻底 醒 .

“不，绝对不是，”上校喊道，他现在彻底清醒了。

" [hɪr] , [tʃʌtni] , [fɔ:rbz] , [pæs] [em 'i:] [ə; eɪ] [mætʃ] , [kwɪk] .
" **Here** , **Chutney** , **Forbes** , **pass me a match** , **quick** .
" 这里 , 酸辣酱 , 福布斯 , 经过 我 一个 匹配 , 快的 .
" 来, 查特尼, 福布斯, 快给我一根火柴。"

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I have none about me .
我 有 没有任何 关于 我 .
我没有关于我的东西。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ['ɪnstəntli] ,
" **They were all on their feet instantly** ,
" 他们 是 全部 在 他们的 脚 即刻 ,
他们立刻都站了起来。

[ænd; ənd] [gai] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kept] [ɔ:lweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and Guy lost no time in lighting the torch which he kept always by his side .
和 盖伊 丢失的 不 时间 在 灯光 这 火炬 哪个 他 保留 总是 经过 他的 边 .
盖伊立即点燃了他一直随身携带的火炬。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hi;; hi] [led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Holding it over his head he led the way to the shore ,
保持 它 超过 他的 头 他 引领 这 方式 到 这 支撑 ,
他高举着它, 带头走向岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ:f] [glæns] [ʃoʊd] ['oʊnli] [tu:] ['pleɪnli] [wʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and the first brief glance showed only too plainly what was the matter .
和 这 第一的 简短的 瞥一眼 显示 仅有的 也 显然 什么 曾是 这 事情 .
只需一眼, 就能清楚地看出出了什么问题。

" [wʌn] [kə'hu:] [ɪz] ['mɪsɪŋ] !
" **One canoe is missing** !
" 一 独木舟 是 丢失的 !
" 少了一艘独木舟! "

" [hi;; hi] [kraɪd] [dɪ'sperɪŋli] .
" **he cried despairingly** .
" 他 哭 绝望地 .
他绝望地哭喊道。

" [wʌt] , [ju;; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɔ:rbz] .
" **What , you don't mean it !** " **exclaimed Forbes** .
" 什么 , 你 不 意思是 它 ! " 惊呼 福布斯 .
" 什么? 你不是认真的吧! "福布斯惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi;; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] ? "
" **How can that be possible** ? "
" 如何 能 那 是 可能的 ? "
" 这怎么可能? "

" [ɪts] [gɔ:n] , " [sed] [gai] ['blæŋkli] .
" **It's gone** , " **said Guy blankly** .
" 它是 已消失 , " 说 盖伊 茫然地 .
" 没了, "盖伊茫然地说。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **No doubt of it** .
" 不 怀疑 的 它 .
毫无疑问。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Here is the mark of the keel leading down to the water .
这里 是 这 标记 的 这 龙骨 领导 向下 到 这 水 .
这是通往水面的龙骨痕迹。

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðoo] .

That's not the worst of it , though .
那就是 不是 这 最差 的 它 , 尽管 .

但这还不是最糟糕的。

[hæf] ['aʊər; ɑ:r] [prə'viʒnz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn][ləmp][ænd; ənd][æn; ən][ɔɪl] - [flæsk]
Half our provisions are gone with it , and one lamp and an oil - flask
一半 我们的 条款 是 已消失 和 它 , 和 一 灯 和 一个 油 - 烧瓶

[æz; əz] [wel] . "

as well . "
作为 出色地 . "

我们一半的粮食都丢了，还有一盏灯和一个油壶。

" [baɪ][dʒoʊv] , [tʃʌtni] , [its] [ðæt] ['sævɪdʒ] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , " [kraɪd] ['meltən] .

" By Jove , Chutney , it's that savage who has done this , " cried Melton .
" 经过 朱庇特 , 酸辣酱 , 它是 那 野蛮的 WHO 有 完毕 这 , " 哭 梅尔顿 .

“我的天哪，查特尼，一定是那个野蛮人干的！”梅尔顿喊道。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][noʊ] [ʌðər] [wei] .

" It can be accounted for in no other way .
" 它 能 是 已记录 为了 在 不 其他 方式 .

“除此之外，别无其他解释。”

[wi:; wi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kævərən] . "

We forgot all about the scoundrel's presence in the cavern . "
我们 忘了 全部 关于 这 无赖的 在场 在 这 洞穴 . "

我们完全忘记了那个恶棍就在洞穴里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [lɪvd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] ? "

" But how could he have lived all this time without food ? "
" 但 如何 可以 他 有 居住地 全部 这 时间 没有 食物 ? " "

“可是他怎么可能这么长时间不吃东西呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] ['meltən] .

" I don't know , " answered Melton .
" 我 不 知道 , " 回答 梅尔顿 .

“我不知道，”梅尔顿回答道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðoo] .

" He must have managed it in some way , though .
" 他 必须 有 管理 它 在 一些 方式 , 尽管 .

“但他肯定以某种方式做到了。”

[ði:z] ['gæləz][ɑ:r; ər] [tʌf] , [waɪəri] ['felouz] [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp]
These Gallas are tough , wiry fellows and can stand a good deal of hardship
这些 加拉斯 是 艰难的 , 细长的 伙伴们 和 能 站立 一个 好的 交易 的 困境

.
:
.

这些加拉人格格强健、身强体壮，能够承受相当大的艰辛。

" [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] ['meltənz] [[-]

" The circumstances all seemed to confirm Melton's [177]
" 这 情况 全部 似乎 到 确认 梅尔顿 [-]

“所有情况似乎都证实了梅尔顿[177]的观点

[sʌpə'zɪ](ə)n] .

supposition .
假设 .

假设。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈgælə] [ˈwɔːriə] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unfortunately the fact that this Galla warrior was also making the cruise of the
很遗憾 这 事实 那 这 加拉 战士 曾是 还 制作 这 巡航 的 这
[ˈrɪvə] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
river had been overlooked ,
河 有 到过 被忽视的 ,
可惜的是, 人们忽略了这位加拉武士当时也在乘船游览河流这一事实。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
现在,
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneglɪdʒəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːst][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv][ðər; ðər]
as a result of this negligence they had lost a canoe and half of their
作为 一个 结果 的 这 疏忽 他们 有 丢失的 一个 独木舟 和 一半 的 他们的
[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 .

由于这种疏忽, 他们损失了一艘独木舟和一半的补给品。
" [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] , " [sed] [gai] .
" **We have one thing to be thankful for , " said Guy .**
" 我们 有 一 事物 到 是 感恩 为了 , " 说 盖伊 .
“我们有一件事值得感恩,”盖伊说。

" [ɪf] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪkənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][wiː; wi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɔːst]
" **If Sir Arthur had not wakened when he did we would undoubtedly have lost**
" 如果 先生 亚瑟 有 不是 醒来 什么时候 他 做过 我们 会 无疑 有 丢失的
[ɔːl] .
all .
全部 .
“如果亚瑟爵士没有及时醒来, 我们无疑会失去一切。”

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [skerd] [ðə; ði] [ˈræskl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His shout scared the rascal , and he did not wait to make off with the
他的 喊 害怕的 这 恶棍 , 和 他 做过 不是 等待 到 制作 离开 和 这
[ˈʌðər] [kəˈnuː] . "
other canoe . "
其他 独木舟 . "
他的喊声吓坏了那个恶棍, 恶棍没等反应就划着另一艘独木舟逃走了。

" [jes] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [boʊt] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **Yes , here is the mark of a third boat , " announced the colonel ,**
" 是的 , 这里 是 这 标记 的 一个 第三 船 , " 宣布 这 上校 ,
“是的, 这里发现了第三艘船的标志,”上校宣布道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] , " [ænd; ənd] [fuːtˈprints]
who had been making an investigation on his own account , " and footprints
WHO 有 到过 制作 一个 调查 在 他的 自己的 帐户 , " 和 脚印
[ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sænd] .
are visible on the sand .
是 可见的 在 这 沙 .
他一直在自行进行调查, “沙滩上可以看到脚印。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [wiː; wi][ˈləndɪd] . "
The scoundrel must have been here when we landed . "
这 恶棍 必须 有 到过 这里 什么时候 我们 登陆 . "
“我们降落的时候, 那个恶棍肯定已经在这里了。”

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [bʌt; bət] [maɪ] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz]
" I wanted you to make a search , " said Sir Arthur , " but my advice was
" 我 通缉 你 到 制作 一个 搜索 , " 说 先生 亚瑟 , " 但 我的 建议 曾是
[ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] .
disregarded .
被忽视 .

“我希望你们进行一番调查,”亚瑟爵士说,“但我的建议却被忽视了。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . " You see the result . "
你 看 这 结果 . "

你看到了结果。

" [prɪˈper] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ɡaɪ] [ˈʃɑːrpli] .
" Prepare to start at once , " interrupted Guy sharply .
" 准备 到 开始 在 一次 , " 中断 盖伊 尖锐地 .

“立刻准备开始!”盖伊厉声打断道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [pərˈsuː] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ænd] [rɪˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] .
" We must pursue the thief and recover our canoe .
" 我们 必须 追求 这 贼 和 恢复 我们的 独木舟 .

我们必须追捕窃贼,找回我们的独木舟。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [ænd; ænd] [pʊʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" In less than five minutes they embarked and pushed away from the shore .
" 在 较少的 比 五 分钟 他们 启航 和 推动 离开 从 这 支撑 .

不到五分钟,他们就登船驶离了海岸。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , " [sed] [ɡaɪ] .
" Put out the torch , " said Guy .
" 放 出去 这 火炬 , " 说 盖伊 .

“把火把熄灭,”盖伊说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈræskl] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɪl]
" If the rascal sees the light he can get out of our way and we will
" 如果 这 恶棍 看到 这 光 他 能 得到 出去 的 我们的 方式 和 我们 将要

[pæs] [hɪm; ɪm] [ʌnpərˈsɪvd] . " pass him unperceived . "
经过 他 未被察觉的 . "

“如果那家伙看到灯光,他就会滚开,我们就能悄无声息地通过他。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [daːrk] ? " [æskt] [ˈmeltən] . [-]
" But how will we capture him in the dark ? " asked Melton . [178]
" 但 如何 将要 我们 捕获 他 在 这 黑暗的 ? " 问 梅尔顿 . [-]

“可是,我们如何在黑暗中抓住他呢?”梅尔顿问道。[178]

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" We must depend on our hearing , " was the reply .
" 我们 必须 依赖 在 我们的 听力 , " 曾是 这 回复 .

“我们必须依靠听力,”对方回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [əˈhed] [ˈkwaɪətli] [ænd; ænd] [ˈlɪs(ə)n] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" We will push ahead quietly and listen at intervals for the stroke of his
" 我们 将要 推 前方 悄悄 和 听 在 间隔 为了 这 中风 的 他的

[ˈpæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

“我们将悄悄地继续前进,并不时地倾听他划桨的声音。”

" [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtɪf(ə)l] ,
" Under these circumstances the recovery of the canoe was very doubtful ,
" 在下面 这些 情况 这 恢复 的 这 独木舟 曾是 非常 疑 ,

“在这种情况下,能否找回独木舟非常不确定。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] ,
but there was plainly no other course ,
但 那里 曾是 显然 不 其他 课程 ,
但显然别无他法。

[soʊ] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈgaɪz] [plæn][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
so they proceeded to carry out Guy's plan as carefully as possible .
所以 他们 继续 到 携带 出去 伙计们 计划 作为 小心 作为 可能的 .
于是，他们小心翼翼地执行了盖伊的计划。

[faɪv] [ˈpædlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Five paddles were all that remained , one for each of them , and with
五 桨 是 全部 那 剩余 , 一 为了 每个 的 他们 , 和 和
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
只剩下五支桨了，他们每人一支，然后迅速地，

[ˈnɔɪzləs] [stroʊks] [ðeɪ] [muːvd] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
noiseless strokes they moved rapidly down the river ,
无声 笔画 他们 已搬 快速 向下 这 河 ,
他们无声地划动着，迅速地顺流而下。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
keeping the canoe headed with the current as far as possible ,
保持 这 独木舟 标题 和 这 当前的 作为 远的 作为 可能的 ,
尽可能让独木舟顺着水流方向前进。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .
and pausing at times to listen for any trace of the thief .
和 暂停 在 时代 到 听 为了 任何 痕迹 的 这 贼 .
并不时停下来倾听，看是否有窃贼的踪迹。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [rɪːtʃt]
Thus they journeyed for an hour or more , but no sound of any kind reached
因此 他们 旅程 为了 一个 小时 或者 更多的 , 但 不 声音 的 任何 种类 达到
[ðer; ðər] [ɪrz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,

他们就这样走了大约一个小时，但耳边却听不到任何声音。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɡælə][hæd; həd] [bɪn] [pæst]
and it began to look very much as though the Galla had been passed
和 它 开始 到 看 非常 很多 作为 尽管 这 加拉 有 到过 通过了
[ʌnˈsiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
unseen in the darkness .
看不见 在 这 黑暗 .

看起来，加拉号似乎已经悄无声息地从黑暗中驶过。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [kept] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , " [sed] [fɔːrbz]
" He could hardly have kept ahead of us for such a distance , " said Forbes .
" 他 可以 几乎 有 保留 前方 的 我们 为了 这样的 一个 距离 , " 说 福布斯 .
:
:
:

“他不可能一直领先我们这么远，”福布斯说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃʌtni] .
" I'm afraid we have missed him , Chutney .
" 我是 害怕的 我们 有 错过 他 , 酸辣酱 .
“恐怕我们错过了他，查特尼。”

" [gai] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **Guy made no reply** .
" 盖伊 制成 不 回复 。

“盖伊没有回应。”

[ðə; ði] [kə'nu:] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['ɡreɪtɪd] ['hɑ:rʃli] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈɑ:bstək(ə)l] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt]
The canoe at that instant grated harshly on some obstacle , and throwing out
这 独木舟 在 那 立即的 磨碎的 严厉地 在 一些 障碍 , 和 投掷 出去
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

就在这时，独木舟猛地撞到某个障碍物，发出刺耳的摩擦声，他张开双臂，

[ˈmeltən] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] ,
Melton discovered that the current had carried them against one of the steep ,
梅尔顿 发现 那 这 当前的 有 携带 他们 反对 一 的 这 陡 ,
[ˈrɑ:ki] [ˈɔ:z] .
rocky shores .
岩石 海岸 。

梅尔顿发现，水流把他们冲向了其中一个陡峭的岩石海岸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [kə'nu:] ['fɔ:rsəbli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [wen] [gai]
He was about to shove the canoe forcibly away with his paddle when Guy
他 曾是 关于 到 推 这 独木舟 强制 离开 和 他的 桨 什么时候 盖伊
[ˈwɪspəd] [ˈʃɑ:rpli] :
whispered sharply :
低声说道 尖锐地 。

他正要用桨用力把独木舟推开，这时盖伊低声厉声说道：

" [hoʊld] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] .
" **Hold tight to the rock** .
" 抓住 紧的 到 这 岩石 。

“抓紧岩石。”

[aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ju: 'es] . " [-]
I hear something above us . " [**179**]
我 听到 某物 多于 我们 。

我听到头顶上有动静。[179]

[ˈtʃæptər] [eks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV :
章 25 。

第二十五章

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
THE JOURNEY ON THE LAKE .
这 旅行 在 这 湖 。

湖上之旅。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ɔ:l] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [loʊ] , ['stedi] [dɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] .
In the deep silence all heard distinctly the low , steady dip of a paddle .
在 这 深的 沉默 全部 听到 明显地 这 低的 , 稳定的 蘸 的 一个 桨 。

在寂静无声中，所有人都清晰地听到了桨低沉而稳定的划水声。

" [bi:; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] , " [ˈwɪspəd] [gai] .
" **Be ready with a match** , " **whispered Guy** .
" 是 准备好 和 一个 匹配 , " 低声说道 盖伊 。

“准备好火柴，”盖伊低声说道。

" [wen] [ðə; ði] [kə'nu:] [kʌmz] ['ɑ:pəzɪt] , [laɪt] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['feləʊ]
" **When the canoe comes opposite , light the torch and I will cover the fellow**
" 什么时候 这 独木舟 来 对面的 , 光 这 火炬 和 我 将要 覆盖 这 同伴
[wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)] .
with my rifle .
和 我的 步枪 .

“当独木舟驶来时，点燃火把，我将用我的步枪掩护那家伙。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [gru:] ['ləʊdə] [ænd; ənd] ['pleɪnər] ,
" **The sound grew louder and plainer ,**
" 这 声音 生长 更大声 和 更朴素 ,
声音越来越大，越来越清晰。

[ænd; ənd] ['mɛltənz] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mætʃ] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [splæʃ]
and Melton's finger was already trembling on the match when a terrific splash
和 梅尔顿 手指 曾是 已经 发抖 在 这 匹配 什么时候 一个 了不起 溅
[ˈekəʊd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
echoed over the water ,
回声 超过 这 水 ,

梅尔顿的手指已经开始颤抖地握着火柴，这时一声巨响传来，回荡在水面上。

[ˈfɑ:ləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rt,rendɪŋ] [weɪl][ʌv; əv] ['ægəni] ,
followed instantly by a most awful and heartrending wail of agony ,
随后 即刻 经过 一个 最多 可怕 和 令人心碎 哀号 的 痛苦 ,
紧接着传来一声极其凄厉、令人心碎的痛苦哀嚎。

[ðæt] [kɔ:zd] ['evrɪ] [wʌn][tu:; tə] ['ʌdə] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
that caused every one to shudder from head to foot .
那 导致 每一个 一 到 不寒而栗 从 头 到 脚 .
那让每个人都从头到脚都打了个寒颤。

[ˈpɜ:rɪfɪkt] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [hɜ:rd] .
Perfect silence ensued , and the dip of the paddle was no longer heard .
完美的 沉默 随后 , 和 这 蘸 的 这 桨 曾是 不 更长 听到 .
周围一片寂静，再也听不到桨落水的声音了。

[wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [heɪst] [fɔ:rbz] [lɪt][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,
With nervous haste Forbes lit the torch ,
和 紧张的 匆忙 福布斯 点燃 这 火炬 ,
福布斯紧张地点燃了火炬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [rɪ'vi:ld] [æŋ; əŋ] ['emptɪ] [kə'nu:] ['fləʊtɪŋ] ['bɑ:təm] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz]
and the sudden light revealed an empty canoe floating bottom up a few yards
和 这 突然 光 揭晓 一个 空的 独木舟 漂浮的 底部 向上 一个 很少 码
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
out in the stream .
出去 在 这 溪流 .

突然亮起的光线照亮了溪流中几码外漂浮着的一艘空独木舟，船底朝上。

[ðeɪ] ['pædlɪd] ['kwɪkli] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [gai] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] [raɪt]
They paddled quickly alongside , and leaning over Guy turned the drifting boat right
他们 划桨 迅速地 旁边 , 和 倾斜 超过 盖伊 转向 这 漂流 船 正确的
[saɪd] [ʌp] .
side up .
边 向上 .

他们迅速划到船边，俯身越过盖伊，将漂流的船翻了个正着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['emptɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It was empty , of course .
它 曾是 空的 , 的 课程 .
当然，里面是空的。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [freɪl] [saɪdz] ,
The contents had gone to the bottom , and near the center the frail sides ,
这 内容 有 已消失 到 这 底部 , 和 靠近 这 中心 这 脆弱 侧面 ,
里面的东西都沉到了底部, 脆弱的侧壁也沉到了中心附近。

[si:n] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] , [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [krʌʃt] ['ɪnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fætərd] [eg] -
seen plainly in the torchlight , were actually crushed inward like a shattered egg -
已见 显然 在 这 手电筒 , 是 实际上 碎 向内 喜欢 一个 破碎 蛋 -
[ʃel] .
shell .
壳 .

在火炬的照射下, 它们清晰可见, 实际上像破碎的蛋壳一样向内挤压变形。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] ?
Where was the occupant of a moment before ?
在哪里 曾是 这 居住者 的 一个 片刻 前 ?
刚才的住户在哪里?

[wʌt] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðɪs] ['hævək] ? [-]
What tremendous force had wrought this havoc ? [180]
什么 巨大的 力量 有 锻 这 混乱 ? [-]
究竟是什么巨大的力量造成了这场浩劫? [180]

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kærid] [ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spəʊk] ;
The current carried them on and on , but no one spoke ;
这 当前的 携带 他们 在 和 在 , 但 不 一 辐 ;
水流带着他们不停地向前流, 但没有人说话;

[noʊ][wʌn] [dɛrd] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
no one dared utter the thoughts that were in his mind .
不 一 敢于 说出 这 想法 那 是 在 他的 头脑 .
没有人敢说出他心中的想法。

[æt; ət][læst] [gai] [sed] [ɪn] ['fɔ:ltərɪŋ] [toʊnz] ,
At last Guy said in faltering tones ,
在 最后的 盖伊 说 在 摇摇欲坠 音调 ,
最后, 盖伊用颤抖的声音说道:

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] [ðæt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:ɪ] . "
" **Nothing but a serpent could have inflicted that injury to the canoe .** " "
" 没有什么 但 一个 蛇 可以 有 造成的 那 受伤 到 这 独木舟 . " "
“除了蛇以外, 没有任何东西能对独木舟造成那样的损伤。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [splæʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['meltən] .
" **That was the meaning of the splash ,** " **replied Melton .**
" 那 曾是 这 意义 的 这 溅 , " 回复 梅尔顿 .
“这就是水花溅起的意义,”梅尔顿回答道。

" [ðə; ði][hju:dʒ] [kɔɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
" **The huge coils must have been thrown around it .**
" 这 巨大的 线圈 必须 有 到过 抛掷 大约 它 .
“那些巨大的线圈一定是缠绕在它周围。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第8/13页

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn][kraɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] . "
The poor fellow had only time for one cry when he was dragged out ."
这 贫穷的 同伴 有 仅有的 时间 为了 一 哭 什么时候 他 曾是 拖拽 出去 . "

可怜的家伙被拖出去的时候，只来得及发出一声哭喊。

" [ðen] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [juː 'es] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , " [kraɪd] [ðə; ði]
" **Then the serpent must have been following us down the river ,** " **cried the**
" 然后 这 蛇 必须 有 到过 下列的 我们 向下 这 河 , " 哭 这
[ˈkɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“那么，那条蛇一定是顺着河跟着我们来的，”上校喊道。

" [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['æftər] [ðæt] ['bʊlɪt] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] . "
" **I supposed he was dead after that bullet lodged in his neck .** "
" 我 据称 他 曾是 死的 后 那 子弹 已提交 在 他的 脖子 . "

“我当时以为他脖子上的子弹射进去之后就已经死了。”

" [ðæt] [ˈsɜːrpənt][ɪz] [ded] , " [sed] [fɔːrbz] ['sɔːləmli] , " [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
" **That serpent is dead ,** " **said Forbes solemnly ,** " **or I should never have escaped**
" 那 蛇 是 死的 , " 说 福布斯 庄严地 , " 或者 我 应该 绝不 有 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔɪlz] .
from his coils .
从 他的 线圈 .

“那条蛇死了，”福布斯严肃地说，“否则我永远也无法从它的缠绕中逃脱。”

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrpənt] .
This is another serpent .
这 是 其他 蛇 .

这是另一条蛇。

[ðə; ði][ˈrɪvər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] ['meni] [laɪk] [ðem; ðəm] .
The river must be the abode of many like them .
这 河 必须 是 这 住所 的 许多 喜欢 他们 .

这条河一定是许多像它们一样的生物的家园。

" [ðɪs] [əˈlɑːrmɪŋ] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈoʊnli] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **This alarming statement was unfortunately only too likely to be true .**
" 这 令人担忧 陈述 曾是 很遗憾 仅有的 也 可能 到 是 真的 .

“不幸的是，这一令人震惊的说法极有可能属实。”

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [dɪˈstrest] ,
Sir Arthur was terribly distressed ,
先生 亚瑟 曾是 可怕 苦恼 ,

亚瑟爵士非常痛苦。

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [riːəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [ˈsɪmələr]
and prophesied a speedy reappearance of the monster and a fate similar
和 预言 一个 迅速 再次出现 的 这 怪物 和 一个 命运 相似的

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
to that of the poor savage in store for them all .
到 那 的 这 贫穷的 野蛮的 在 店铺 为了 他们 全部 .

并预言怪物很快就会再次出现，他们所有人都会落得和那个可怜的野蛮人一样的下场。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [jəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðʊ] [na:t] [ɪk'sprest] [æz; əz]['oʊpənli] ,
His anxiety was shared by his companions , though not expressed as openly ,
他的 焦虑 曾是 共享 经过 他的 同伴 , 尽管 不是 表达 作为 公然 ,
他的同伴们也同样感到焦虑, 虽然没有像他那样公开表达出来。

[ænd; ənd][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)] [heɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [spɑ:t] .
and all possible haste was made to get away from the horrible spot .
和 全部 可能的 匆忙 曾是 制成 到 得到 离开 从 这 可怕 点 .
他们想尽一切办法尽快逃离那个可怕的地方。

[ə; eɪ] [bri:f] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:st] [prə'vɪz(ə)n] [bægz] , [bʌt; bət] ,
A brief search was carried on in hopes of finding the lost provision bags , but ,
一个 简短的 搜索 曾是 携带 在 在 希望 的 寻找 这 丢失的 条款 包 , 但 ,
人们进行了短暂的搜寻, 希望能找到丢失的补给袋, 但是.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['flʊtɪŋ] ['pæd(ə)] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .
with the exception of a single floating paddle , nothing was picked up .
和 这 例外 的 一个 单身的 漂浮的 桨 , 没有什么 曾是 挑选 向上 .
除了一个漂浮的桨之外, 没有捡到任何其他东西。

[ðə; ði] [-]
The [181]
这 [-]
[181]

[bægz][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ɔɪl] - [flæsk] .
bags must have sunk with the lamp and oil - flask .
包 必须 有 沉没 和 这 灯 和 油 - 烧瓶 .
袋子肯定和油灯、油壶一起沉入了海底。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:] — [ðə; ði][wʌn] [ə'ɪdʒənəli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] —
Nothing was seen of the other canoe — the one originally taken by the savage —
没有什么 曾是 已见 的 这 其他 独木舟 — 这 — 起初 已采取 经过 这 野蛮的 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] [ə'bændənd]
and they came to the conclusion that it had been purposely abandoned
和 他们 来了 到 这 结论 那 它 有 到过 故意 弃

['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
farther up the river .
更远 向上 这 河 .
他们没有看到另一艘独木舟——就是最初被野蛮人带走的那艘——于是他们得出结论, 这艘独木舟是被故意遗弃在河上游更远的地方的。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
The balance of that day they traveled with a dread sense of impending danger .
这 平衡 的 那 天 他们 旅行 和 一个 恐惧 感觉 的 即将到来的 危险 .
那天剩下的时间里, 他们一直怀着对即将到来的危险的恐惧感前行。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [si:n] [soʊ]['ri:s(ə)ntli] ['wɪtnɪst] [hæd; həd] [left] [æn; ən][ɪnə'fɛrsəbl; ɪnɪ'fɛrsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n]
The terrible scene so recently witnessed had left an ineffaceable impression
这 糟糕的 场景 所以 最近 目击者 有 左边 一个 不可抹去的 印象
[ænd; ənd][baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ðeɪ] ['pædlɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
and by tacit consent they paddled in silence ,
和 经过 默契 同意 他们 划桨 在 沉默 ,
不久前目睹的可怕景象给他们留下了难以磨灭的印象, 他们心照不宣地默默划桨。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] .
afraid of the sound of their own voices .
害怕的 的 这 声音 的 他们的 自己的 声音 .
害怕听到自己的声音。

[ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪkəm] [ˈnæroʊ] ,
The river had suddenly become narrow ,
这 河 有 突然 变得 狭窄的 ,
河面突然变窄了。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [ˈdɪzi] [spiːd] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ðə; ði]
and ran with dizzy speed between two rocky walls that reflected on both sides the
和 跑 和 晕眩的 速度 之间 二 岩石 墙壁 那 反映 在 两个都 侧面 这
[glɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
glow of the torch which Sir Arthur carried in the stern .
辉光 的 这 火炬 哪个 先生 亚瑟 携带 在 这 船尾 .
他以惊人的速度在两道岩壁之间奔跑，岩壁两侧反射着亚瑟爵士在船尾所持火炬的光芒。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [dæft] [θruː] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈræpɪdz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmɪʃəp] [əˈkɜːrd] ,
Half a dozen times they dashed through brawling rapids , but no mishap occurred ,
一半 一个 打 时代 他们 虚线 通过 争吵 急流 , 但 不 意外 发生 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们六次冲过湍急的河水，但都没有发生意外，而且

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdraʊzɪnəs] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
as their increasing drowsiness warned them that night was close at hand ,
作为 他们的 增加 睡意 警告 他们 那 夜晚 曾是 关闭 在 手 ,
随着困意渐浓，他们意识到夜幕即将降临。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd]
they succeeded in finding a landing - place on the left shore which offered
他们 成功了 在 寻找 一个 降落 - 地方 在 这 左边 支撑 哪个 提供
[sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
some protection until morning .
一些 保护 直到 早晨 .
他们成功地在左岸找到了一处登陆点，那里可以为他们提供一些保护，直到天亮。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [kept]
A small quantity of wood still remained , and with this a fire was kept
一个 小的 数量 的 木头 仍然 剩余 , 和 和 这 一个 火 曾是 保留
[ˈbɜːrniŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
burning all night ,
燃烧 全部 夜晚 ,
还剩下少量木柴，于是就用这些木柴生火，维持了一整夜。

[waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][æt; ət] [ˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
while they took turns at guarding the camp ,
尽管 他们 采取 转弯 在 守护 这 营 ,
他们轮流守卫营地。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [ðeɪ] [noʊ][ɔːŋgər] [dɛrd] [tuː; tə] [sliːp] [ʌnprəˈtektɪd] [ænd; ənd][ɪn]
for after the recent events they no longer dared to sleep unprotected and in
为了 后 这 最近的 活动 他们 不 更长 敢于 到 睡觉 未受保护 和 在
[ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] .
utter darkness .
说出 黑暗 .
因为经历了最近发生的事情之后，他们再也不敢在没有防护措施、完全黑暗的环境中睡觉了。

[ðə; ði][skænt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ʌnˈiːzɪnɪs] ,
The scant amount of food now remaining was a source of great uneasiness ,
这 稀少 数量 的 食物 现在 其余的 曾是 一个 来源 的 伟大的 不安 ,
所剩无几的食物令人十分不安。

[bʌt; bət] [ˈtʃʌtni] [ɪnˈfɔəʊzɪd] [fresʃ] [hoʊp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaːrti] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [prɪˈdɪkʃn] [-]
but Chutney infused fresh hope into the party by the confident prediction [182]
但 酸辣酱 注入 新鲜的 希望 进入 这 派对 经过 这 自信的 预言 [-]

但 Chutney 的自信预测为该党注入了新的希望[182]

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪli] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [wɜːr; wər] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [wəd] [læst] [ʌnˈtɪl]
that if the present daily rate of speed were maintained the supply would last until
那 如果 这 展示 日常的 速度 的 速度 是 维持 这 供应 会 最后的 直到
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
the end of the journey .
这 结尾 的 这 旅行 .

如果保持目前的日运输速度，那么物资供应将持续到旅程结束。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [pʃʊr] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] [hæd; həd] [dʌn] [ˈwʌndəz] [fɔːr; fər] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd]
Already the pure air of the cavern had done wonders for Sir Arthur and
已经 这 纯的 空气 的 这 洞穴 有 完毕 奇迹 为了 先生 亚瑟 和
[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,

洞穴里纯净的空气已经对亚瑟爵士和上校产生了奇效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˈjuːzuəl] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
and they had nearly recovered their usual health and strength .
和 他们 有 几乎 恢复 他们的 通常 健康 和 力量 .

他们的健康和体力几乎完全恢复了。

[ðə; ði] [wʌn] [kəˈnuː] [held] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] ,
The one canoe held them all very comfortably ,
这 一 独木舟 握住 他们 全部 非常 舒适地 ,

那艘独木舟坐下他们所有人都很舒服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbetər] [ˈprɑːgres] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd]
and they seemed to make better progress than when they had been divided
和 他们 似乎 到 制作 更好的 进步 比 什么时候 他们 有 到过 分割
[ˈɪntuː] [ˈseprət] [ˈpaːrtɪz] .
into separate parties .
进入 分离 各方 .

而且他们似乎比分裂成不同党派时取得了更好的进展。

[ðæt] [naɪt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈeni] [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [kruːz] [ɪn]
That night nothing occurred to cause any alarm , and they resumed the cruise in
那 夜晚 没有什么 发生 到 原因 任何 警报 , 和 他们 恢复 这 巡航 在
[ˈferli] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
fairly good spirits .
相当 好的 烈酒 .

当晚没有发生任何令人担忧的事情，他们心情愉快地继续航行。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [swɪft] .
The river still continued narrow and the current swift .
这 河 仍然 持续 狭窄的 和 这 当前的 迅速 .

河道依然狭窄，水流湍急。

[noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] ,
No dangerous water was encountered ,
不 危险的 水 曾是 遭遇 ,

未遇到危险水域。

[ænd; ɐnd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˌsætɪsˈfæktərəli] [wen] [ɡai] [ˈslɪd(ə)nli] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and everything was going on satisfactorily when Guy suddenly shouted with all
和 一切 曾是 去 在 令人满意地 什么时候 盖伊 突然 喊叫 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] , " [bæk] [ˈwɔ:tər] !
his might , " Back water !
他的 可能 , " 后退 水 !
一切都进行得很顺利, 这时盖伊突然用尽全力喊道: “回水道! ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!
[kwɪk] !
quick !
快的 !
快的!

" [ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈrɑ:ki] [ˈpra:məntɔ:ri] ,
" **and looking ahead they saw a steep rocky promontory ,**
" 和 寻找 前方 他们 锯 一个 陡 岩石 海角 ,
“他们向前望去, 看到一个陡峭的岩石岬角,
[əˈɡenst] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [splɪt][ænd; ɐnd] [swʌŋ] [ɔ:f][ˈɪntu:] [tu:] [ˈtʃænlz] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
against which the current split and swung off into two channels , one to the right
反对 哪个 这 当前的 分裂 和 摇摆 离开 进入 二 频道 , 一 到 这 正确的
,
!
,
水流由此分成两股, 并转向两条支流, 一条向右,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
the other to the left .
这 其他 到 这 左边 .
另一个在左边。
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [floʊt] [daʊn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
In spite of their utmost efforts they continued to float down inch by inch .
在 尽管如此 的 他们的 极致 努力 他们 持续 到 漂浮 向下 英寸 经过 英寸 .
尽管他们竭尽全力, 但还是继续一点一点地向下漂移。
[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈtʃæn(ə)l] ?
Which was the proper channel ?
哪个 曾是 这 恰当的 渠道 ?
哪个才是正确的渠道?

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [ˈpra:bləm][ɑ:n] [wɪt] [pərˈhæps] [hʌŋ] [laɪf][ænd; ɐnd] [deθ] .
It was a puzzling problem on which perhaps hung life and death .
它 曾是 一个 令人费解 问题 在 哪个 也许 悬挂 生活 和 死亡 .
这是一个令人费解的问题, 或许关乎生死。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɡai]
There was no time for consideration , and under the circumstances Guy
那里 曾是 不 时间 为了 考虑 , 和 在下面 这 情况 盖伊
[əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpa:səb(ə)l] [kɔ:rs] .
adopted the only possible course .
已采用 这 仅有的 可能的 课程 .
没有时间考虑, 在这种情况下, 盖伊采取了唯一可行的办法。

" [hed] [ðə; ði] [kə'nu:] [streit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][let] [hɜ:r; hə] [drift] , "
" **Head the canoe straight for the center of the rock and let her drift** , "
" 头 这 独木舟 直的 为了 这 中心 的 这 岩石 和 让 她 漂移 , "
[hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

“让独木舟径直驶向岩石中心，然后让它随波逐流，”他喊道。

" [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [[æ;l] [ə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . " [-]
" **The current shall decide for us** . " [**183**]
" 这 当前的 将 决定 为了 我们 : " [-]

“潮流将为我们做出决定。”[183]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['ækjərəsi] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This was instantly done and they drifted with perfect accuracy straight for the
这 曾是 即刻 完毕 和 他们 漂移 和 完美的 准确性 直的 为了 这
[ˈsplɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
splitting point in the stream .
分裂 观点 在 这 溪流 .

他们立即执行了这项操作，并以完美的精度径直漂向溪流的分岔点。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [flʌŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
For a moment it looked as though they would be flung against the rocks
为了 一个 片刻 它 看起来 作为 尽管 他们 会 是 扔 反对 这 岩石
[ænd; ənd][ʌp'set] ,
and upset ,
和 沮丧的 ,

那一刻，他们看起来好像要被甩到岩石上，翻倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] ['tremblɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]
but as the canoe reached the turning - point it trembled an instant in the
但 作为 这 独木舟 达到 这 转弯 - 观点 它 颤抖 一个 立即的 在 这
[ˈbæləns] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rtɪd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
balance and then darted headlong into the channel to the right .
平衡 和 然后 飞镖 一头扎 进入 这 渠道 到 这 正确的 .

但当独木舟到达转弯点时，它瞬间失去了平衡，然后径直冲入右侧的航道。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] ['oʊmən] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **A good omen** , " **cried the colonel** .
" 一个 好的 预兆 , " 哭 这 上校 .

“这是个好兆头！”上校喊道。

" [ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒʊbə] [laɪz][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] .
" **The river Juba lies on our right** .
" 这 河 朱巴 谎言 在 我们的 正确的 .

朱巴河在我们右边。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['prɑ:pər] ['tʃæn(ə)] .
This must be the proper channel .
这 必须 是 这 恰当的 渠道 .

这应该是正确的渠道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)] , [æt; ət][ɔ:l] ['rɪvents] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swɪft] [wʌŋ] , [tu:]
" **It was a very narrow channel** , **at all events** , **and a very swift one** , **too**
" 它 曾是 一个 非常 狭窄的 渠道 , 在 全部 活动 , 和 一个 非常 迅速 一 , 也
,
,
,

“无论如何，那都是一条非常狭窄、水流也非常湍急的通道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
for the rocky walls on either side were almost close enough to touch with
为了 这 岩石 墙壁 在 任何一个 边 是 几乎 关闭 足够的 到 触碰 和
[ðə; ði] [ˈpædlz] ,
the paddles ,
这 桨 ,

因为两侧的岩壁几乎近到可以用桨碰到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
and they were moving at a dizzy rate of speed .
和 他们 是 移动 在 一个 晕眩的 速度 的 速度 .

他们以惊人的速度前进。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈræpɪdz] [brɪˈloʊ] [juː ˈes] , " [sed] [fɔːrbz] .
" There are rapids below us , " said Forbes .
" 那里 是 急流 以下 我们 , " 说 福布斯 .

“我们下面有湍急的河流,”福布斯说。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈdɪmli] .
" I can hear them dimly .
" 我 能 听到 他们 依稀 .

我能隐约听到他们的声音。

" [ˈmɛltənz] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [əˈkjuːt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [ðə; ði][rest][kɒd; kəd] [hɪr]
" Melton's hearing was unusually acute , for as yet the rest could hear
" 梅尔顿 听力 曾是 异常地 急性 , 为了 作为 然而 这 休息 可以 听到
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“梅尔顿的听力异常敏锐,因为其他人什么也听不见。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl] ,
but in a few seconds the distant roar was audible to all ,
但 在 一个 很少 秒 这 遥远 吼 曾是 可听见的 到 全部 ,

但几秒钟后,远处传来的轰鸣声就传到了所有人耳中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈɑːmɪnəsli] [ˈlɑʊdər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsekənd] .
and it grew ominously louder with every second .
和 它 生长 不祥地 更大声 和 每一个 第二 .

而且随着时间的推移,声音越来越大,越来越令人不安。

[ðeɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [ˈæŋkəs] [səˈspens] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs]
They grasped the sides of the canoe in anxious suspense — for it was useless
他们 抓住 这 侧面 的 这 独木舟 在 焦虑的 悬念 — 为了 它 曾是 无用
[tuː; tə][ˈpæd(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈwɔːtərz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] ,
to paddle — and the angry waters were almost in sight ,
到 桨 — 和 这 生气的 水 是 几乎 在 视线 ,

他们焦急地抓住独木舟的两侧——因为划桨毫无用处——汹涌的河水几乎就在眼前。

[wen] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l]
when Sir Arthur dropped his torch , and instantly they were plunged in total
什么时候 先生 亚瑟 掉落 他的 火炬 , 和 即刻 他们 是 暴跌 在 全部的
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

亚瑟爵士的火炬掉落,他们瞬间陷入了彻底的黑暗。

[noʊ] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] .
No time remained to strike a fresh light .
不 时间 剩余 到 罢工 一个 新鲜的 光 .

没有时间重新照明了。

[ðə; ði] ['sʌləŋ] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [draʊnd] [ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [-]
The sullen crash of the waters drowned the sound of [184]
这 忧郁 碰撞 的 这 水 溺水 这 声音 的 [-]

水流沉闷的撞击声淹没了[184]

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
their voices ,
他们的 声音 ,

他们的声音,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:] ['blaɪndli] [tʊk] [ɪts] [oʊŋ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [tʃɪl] [spreɪ] ['spætərɪŋ]]
and the canoe blindly took its own course and they felt the chill spray spattering
和 这 独木舟 盲目地 采取 它是自己的 课程 和 他们 毛毡 这 寒意 喷 飞溅

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

独木舟漫无目的地划行，他们感到冰冷的浪花溅到脸上。

" [bʌmp] , [bʌmp] , [bʌmp] , " [went][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [boʊt] , ['graɪndɪŋ][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɑ:n] [lu:s]
" Bump , bump , bump , " went the quivering boat , grinding and crashing on loose
" 撞 , 撞 , 撞 , " 去 这 颤抖 船 , 研磨 和 崩溃 在 松动的
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

“咚、咚、咚，”颤抖的小船发出这样的声音，在松动的岩石上摩擦碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [tə'rɪfɪk] [lɜ:rtʃ] , [ðæt] [sent][ðem; ðəm] ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,
and then with one terrific lurch , that sent them sprawling on their knees ,
和 然后 和 一 了不起 困境 , 那 发送 他们 蔓延 在 他们的 膝盖 ,

然后，突然一阵猛烈的冲击，让他们双膝跪地摔倒在地。

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['tɔ:sɪŋ] [səb'saɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:pi] [weɪvz] [smækt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
the violent tossing subsided and the choppy waves smacked the bottom of the
这 暴力 抛掷 平静下来 和 这 断断续续 波浪 猛击 这 底部 的 这
[kə'nu:] .
canoe .
独木舟 .

剧烈的颠簸渐渐平息，汹涌的波浪拍打着独木舟的底部。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɡaɪ] [lɪt][ə; eɪ] [freʃ] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ][streɪndʒ]
With some difficulty Guy lit a fresh torch , and its light revealed a strange
和 一些 困难 盖伊 点燃 一个 新鲜的 火炬 , 和 它是 光 揭晓 一个 奇怪的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
condition of things .
状况 的 事物 .

盖伊费了好大劲才点燃了一支新的火炬，火光揭示了一件奇怪的事情。

[noʊ] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
No shore was visible on either side ,
不 支撑 曾是 可见的 在 任何一个 边 ,

两岸都看不到海岸线。

[ænd; ənd] [oʊvər'hed] [wʌz; wəz] ['emptɪ] [speɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['laɪŋ] [ru:f] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [met]
and overhead was empty space instead of the low lying roof that always met
和 开销 曾是 空的 空间 反而 的 这 低的 说谎 屋顶 那 总是 遇见

[ðer; ðər] [ɡeɪz] .
their gaze .
他们的 目光 .

头顶上空一片空旷，而不是他们一直看到的低矮屋顶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɒːŋgər] ['muːvɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

" We are no longer moving , " cried the colonel in astonishment .
" 我们 是 不 更长 移动 , " 哭 这 上校 在 惊讶 .

“我们不再移动了！”上校惊呼道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [gai] , [bʌt; bət][ɑːn] ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [daʊt]
" Impossible ! " exclaimed Guy , but on putting his hand in the water all doubt
" 不可能的 ! " 惊呼 盖伊 , 但 在 推杆 他的 手 在 这 水 全部 怀疑

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'muːvd] .
was instantly removed .
曾是 即刻 已移除 .

“不可能！”盖伊惊呼道，但当他把手伸进水里时，所有的疑虑都立刻消失了。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənəri] .
The canoe was stationary .
这 独木舟 曾是 静止的 .

独木舟静止不动。

[ðeɪ] ['pædlɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
They paddled on to the right , to the left , in every direction ,
他们 划桨 在 到 这 正确的 , 到 这 左边 , 在 每一个 方向 ,
他们向右划，向左划，朝各个方向划去。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd] ['slʌɡɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
but the dark water lay calm and sluggish on all sides .
但 这 黑暗的 水 躺 冷静的 和 迟缓 在 全部 侧面 .

但四周的深色水面却平静而缓慢。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] , " [sed] [gai] .
" We are on a lake , " said Guy .
" 我们 是 在 一个 湖 , " 说 盖伊 .

“我们现在在湖上，”盖伊说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][væst] [ʌndər'graʊnd] [leɪk] . "
" There is no doubt of it ; a vast underground lake . "
" 那里 是 不 怀疑 的 它 ; 一个 广阔的 地下 湖 . "

“毫无疑问，这是一个巨大的地下湖。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['aʊtlet] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [ðoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meltən] .
" There must be an outlet on the other side , though , " replied Melton .
" 那里 必须 是 一个 出路 在 这 其他 边 , 尽管 , " 回复 梅尔顿 .

“不过，另一边肯定有出口，”梅尔顿回答说。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'tiː] . "
" All we need do is to paddle across and find it . "
" 全部 我们 需要 做 是 到 桨 穿过 和 寻找 它 . "

“我们只需要划船过去就能找到它。”

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɔːpər][saɪd] ? " [sed] ['kænəɪs] .
" But which is the proper side ? " said Canaris .
" 但 哪个 是 这 恰当的 边 ? " 说 金丝雀 .

“但哪一方才是正确的呢？”卡纳里斯问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪd] [streɪt] [naʊ] ? " [-]
" Are we headed straight now ? " [185]
" 是 我们 标题 直的 现在 ? " [-]

“我们现在是直行吗？”[185]

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [gai] .
" By Jove , I don't believe we are , " replied Guy .
" 经过 朱庇特 , 我 不 相信 我们 是 , " 回复 盖伊 .

“天哪，我不认为我们是，”盖伊回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [mɪkst] [ʌp] .
" **I'm afraid we are completely mixed up** .
" 我是 害怕的 我们 是 完全地 混合 向上 .

恐怕我们完全搞混了。

[wiː; wi] [wɪl] ['pæd(ə)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] ,
We will paddle until we reach the shore ,
我们 将要 桨 直到 我们 抵达 这 支撑 ,

我们将划桨直到到达岸边。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] . "
and then follow it till we come to the outlet . "
和 然后 跟随 它 直到 我们 来 到 这 出路 . "

然后沿着这条路一直走到出口。”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] .
" **Yes , that will do very well , " said the colonel** .
" 是的 , 那 将要 做 非常 出色地 , " 说 这 上校 .

“是的，那会很顺利，”上校说。

" [ðə; ði] [leɪk] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] .
" **The lake cannot be so very large** .
" 这 湖 不能 是 所以 非常 大的 .

“这个湖不可能那么大。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I wish we had time to complete a survey of it .
我 希望 我们 有 时间 到 完全的 一个 民意调查 的 它 .

我希望我们有时间完成一项调查。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)] [sə'saɪətɪ] . "
I should like to make a report to the Royal Geographical Society . "
我 应该 喜欢 到 制作 一个 报告 到 这 皇家 地理 社会 . "

我想向皇家地理学会提交一份报告。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [dʒiː] . [es] . [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
" **I wish the honorable members of the R . G . S . could change places with**
" 我 希望 这 光荣的 成员 的 这 拉 . G . S . 可以 改变 地方 和

[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我真希望皇家地理学会的各位尊敬的成员能和我们交换一下位置。”

" [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grəʊn] .
" **said Sir Arthur , with a groan** .
" 说 先生 亚瑟 , 和 一个 呻吟 .

“亚瑟爵士呻吟着说道。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['luːnə'tɪks] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['biːstli] [hoʊl] .
" **I have no doubt some of those lunatics would enjoy this beastly hole** .
" 我 有 不 怀疑 一些 的 那些 疯子 会 享受 这 兽 洞 .

“我毫不怀疑，那些疯子中有些人会喜欢这个可怕的洞穴。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪst] , ['kerɪŋtən] .
There is no accounting for taste , Carrington .
那里 是 不 会计 为了 品尝 , 卡灵顿 .

卡林顿，萝卜青菜各有所爱。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **The colonel made no reply** .
" 这 上校 制成 不 回复 .

上校没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [stroʊk] [wið; wiθ] - [ˈpæd(ə)l] , [ˈferɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk]
He was keeping stroke with Chutney's paddle , sharing with him the outlook
他 曾是 保持 中风 和 - 桨 , 分享 和 他 这 前景
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

他与查特尼一起划桨，共同展望着未来的前景。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stiːl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɔːr] .
The minutes passed on , but still no signs of any shore .
这 分钟 通过了 在 , 但 仍然 不 标志 的 任何 支撑 .
时间一分一秒地过去，但仍然没有看到岸边的迹象。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] - [saɪzd] [leɪk] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ɡaɪ] .
" **It's a pretty fair - sized lake after all , " said Guy** .
" 它是 一个 漂亮的 公平的 - 尺寸 湖 后 全部 , " 说 盖伊 .
“这湖面积还真不小，”盖伊说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [men][tuː; tə] [ˈnævɪɡeɪt] [ɪts][ˈwɔːtərz] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]
" **And we are the first white men to navigate its waters , " remarked the**
" 和 我们 是 这 第一的 白色的 男人 到 导航 它是 水 , " 评论 这
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɔːləmli] .
colonel solemnly .
上校 庄严地 .

“我们是第一批航行于这片水域的白人，”上校严肃地说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] .
" **This is a wonderful discovery** .
" 这 是 一个 精彩的 发现 .
这是一个了不起的发现。

[ˈaʊər; ɑːr] [feɪm] [æz; əz] [ɡreɪt] [ɪkˈsplɒrəz] [wɪl] [biː; bi] [əˈfʊrd] [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [ɡet] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
Our fame as great explorers will be assured if we ever get back to England .
我们的 名声 作为 伟大的 探险家 将要 是 保证 如果 我们 曾经 得到 后退 到 英格兰 .
"
"
"

如果我们能重返英格兰，我们作为伟大探险家的名声就将得到保证。

" [lənd] [əˈhed] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ɡaɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
" **Land ahead ! " shouted Guy suddenly , and snatching the torch from Sir Arthur** ,
" 土地 前方 ! " 喊叫 盖伊 突然 , 和 抢夺 这 火炬 从 先生 亚瑟 ,
“前方有陆地！”盖伊突然喊道，并从亚瑟爵士手中夺过火炬。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈrekt] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈɑːt] [ˈdʒentli] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɪm] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm]
he stood erect as the canoe shot gently toward a dim object that rose from
他 站立 直立 作为 这 独木舟 射击 轻轻地 朝向 一个 暗淡 目的 那 玫瑰 从
[ðə; ði] [ɡluːm] [ˈtwenti] [ˈjɑːdz] [ˈdɪstənt] .
the gloom twenty yards distant .
这 愁云 二十 码 遥远 .

他笔直地站着，独木舟缓缓地向二十码外从昏暗中升起的一个模糊物体飞去。

[əˈmɪd] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [kiːl] [nɪkt] [ðə; ði][ˈsændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ɡaɪ] [spræŋ] [aʊt] . [-]
Amid breathless silence the keel nicked the sandy beach and Guy sprang out . [186]
之中 喘不过气 沉默 这 龙骨 偷窃 这 沙 海滩 和 盖伊 弹簧 出去 . [-]
在令人窒息的寂静中，船底撞上了沙滩，盖伊跳了出来。[186]

[wʌn] [brɪːf] [ˈsekənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [əˈlɔːft] .
One brief second he held the flaming torch aloft .
一 简短的 第二 他 握住 这 炽盛 火炬 高空 .
他高举着燃烧的火炬，仅仅一瞬间。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['tɒtəd] [wið; wiθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kə'nu:] .
Then he turned and tottered with trembling limbs towards the canoe .
然后 他 转向 和 摇摇晃晃 和 发抖 四肢 向 这 独木舟 .
然后他转身，颤抖着四肢，摇摇晃晃地走向独木舟。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][nʊʃ] [wɜ:rdz] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pælid][ænd; ənd]
He tried to speak , but no words came , and his face was pallid and
他 尝试 到 说话 , 但 不 字 来了 , 和 他的 脸 曾是 苍白 和
[ˈhɔ:rər] - ['stri:kən] . [-]
horror - stricken . [187]
恐怖 - 受打击的 . [-]
他想说话，却一个字也说不出，脸色苍白，惊恐万分。[187]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .
第二十六章

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['skelɪtnz] .
THE ISLE OF SKELETONS .
这 小岛 的 骷髅
骷髅岛。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] ['θretnd] ,
Believing that some terrible danger threatened ,
相信 那 一些 糟糕的 危险 威胁 ,
认为某种可怕的危险正在逼近，

[fɔ:rbz] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kə'nu:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
Forbes was in readiness to push the canoe back into the lake ,
福布斯 曾是 在 准备就绪 到 推 这 独木舟 后退 进入 这 湖 ,
福布斯准备把独木舟推回湖里。

[bʌt; bət] [gai] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
but Guy stopped him with a wave of the hand .
但 盖伊 停止 他 和 一个 海浪 的 这 手 .
但盖伊挥了挥手制止了他。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] .
" I'll be all right in a moment .
" 患病的 是 全部 正确的 在 一个 片刻 .
“我马上就没事了。”

[maɪ] [nə:vs] [went] [bæk] [ɑ:n][ˌem 'i:] ; [ðæts] [ɔ:l] .
My nerves went back on me ; that's all .
我的 神经 去 后退 在 我 ; 那就是 全部 .
我的神经又开始紧张了；仅此而已。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['ʌdə] ,
" He glanced toward the shore with a shudder ,
" 他 瞥了一眼 朝向 这 支撑 和 一个 不寒而栗 ,
他颤抖着瞥了一眼岸边，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wið; wiθ]['wɔ:tər][ænd; ənd][dræŋk][aɪ 'ti:] .
and then filled the palm of his hand with water and drank it .
和 然后 已填 这 棕榈 的 他的 手 和 水 和 喝 它 .
然后他用手掌捧满水喝了下去。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] ['breɪvli] ; " [dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] .
" Come on , " he said bravely ; " don't be alarmed .
" 来 在 , " 他 说 勇敢地 ; " 不 是 惊慌 .
“来吧，”他勇敢地说；“不要惊慌。”

[its] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][hɑ:rm][ju: 'es] .

It's nothing that can harm us .
它是 没有什么 那 能 伤害 我们 .

它不会对我们造成任何伤害。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] [ʌp][ðə; ði]['sændi] [sloʊp] .

" His companions followed him timidly up the sandy slope .
" 他的 同伴 随后 他 胆怯地 向上 这 沙 坡 .

他的同伴们怯生生地跟着他爬上了沙坡。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

The torch threw a bright light on the scene ,
这 火炬 扔 一个 明亮的 光 在 这 场景 ,

火炬的光芒照亮了现场。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌdəd] [æz; əz] [gai] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [br'fɔ:r]

and every one of them shuddered as Guy stopped and pointed before
和 每一个 一 的 他们 颤抖 作为 盖伊 停止 和 尖 前

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

当盖伊停下脚步，指着前方时，他们每个人都不禁打了个寒颤。

[ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] , ['rɑ:ki] [plæ'toʊ] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

On a flat , rocky plateau , three or four feet above the level of the lake ,
在 一个 平坦的 , 岩石 高原 , 三 或者 四 脚 多于 这 等级 的 这 湖 ,

在比湖面高出三四英尺的平坦岩石高原上，

[leɪ] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [boʊnz] , [ɔ:l] [draɪd] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [baɪ][eɪdʒ] .

lay a gleaming mass of bones , all dried and whitened by age .
躺 一个 闪闪发光 大量的 的 骨头 , 全部 干燥 和 漂白 经过 年龄 .

地上躺着一堆闪闪发光的骨头，全都因年代久远而干枯发白。

" ['hju:mən] ['skelɪtnz] , [baɪ] ['greɪʃəs] ! " [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

" Human skeletons , by gracious ! " burst from the colonel ,
" 人类 骷髅 , 经过 亲切 ! " 爆裂 从 这 上校 ,

“我的天哪，竟然是人类骸骨！”上校突然喊道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu; tə] [si:] [ðæt] [hi; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

and it was easy to see that he spoke the truth .
和 它 曾是 简单的 到 看 那 他 辐 这 真相 .

很容易看出他说的是真话。

['hju:mən] ['skelɪtnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [skʌlz] , [ɑ:rmz] ,

Human skeletons they were , but instead of being joined together , skulls , arms ,
人类 骷髅 他们 是 , 但 反而 的 存在 加入 一起 , 头骨 , 武器 ,

它们是人类骨骼，但不是连在一起的，而是头骨、手臂.....

[ænd; ənd][legz] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] . [-]

and legs lay scattered about in awful confusion . [188]
和 腿 躺 疏散 关于 在 可怕 困惑 . [-]

腿散落在地上，一片狼藉。[188]

" [ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] , " [sed] [fɔ:rbz] .

" This is horrible , " said Forbes .
" 这 是 可怕 , " 说 福布斯 .

“这太可怕了，”福布斯说。

" [hu:] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ˌmju:trɪ'leɪʃn] ?

" Who were these unfortunates , and what could have caused such mutilation ?
" WHO 是 这些 不幸的 , 和 什么 可以 有 导致 这样的 残害 ?

“这些不幸的人是谁？是什么原因导致了这种残害？”

" [gai] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'toʊ] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **Guy advanced to the center of the plateau , flashing the torch around him ,**
" 盖伊 先进的 到 这 中心 的 这 高原 , 闪烁 这 火炬 大约 他 ,
" 盖伊走到高原中央, 挥舞着火把四处照射。"

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] ; [ðer; ðər][ɪz]
and turning to his companions , he cried : " This is an island ; there is
和 转弯 到 他的 同伴 , 他 哭 : " 这 是 一个 岛 ; 那里 是
[ˈwɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] . " **water all around it . "**
水 全部 大约 它 : "

他转身对同伴们喊道：“这是一个岛屿；它四周都是水。”

" [lʊk] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈkænərɪs] [ˈiːgərli] ; " [hɪr] [laɪz][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][bɔːgz] , [hæf] [ˈberɪd] [ɪn]
" **Look here , " exclaimed Canaris eagerly ; " here lies a raft of logs , half buried in**
" 看 这里 , " 惊呼 金丝雀 急切地 ; " 这里 谎言 一个 筏 的 日志 , 一半 埋葬 在
[ðə; ði][sænd] . **the sand .**
这 沙 :

“看这里,”卡纳里斯急切地喊道；“这里有一筏木头，一半埋在沙子里。”

" [ðɪs] [nuːː] [dɪ'skʌvəri] [ˈprɑːmɪst] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈheɪstɪli]
" **This new discovery promised some light on the mystery , and they crowded hastily**
" 这 新的 发现 承诺 一些 光 在 这 神秘 , 和 他们 挤 草草
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːk] , **around the Greek ,**
大约 这 希腊语 ,

“这一新发现有望解开这个谜团，于是他们匆匆围拢到希腊人身边。”

[huːː] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːd] [ˈstrʌktʃər] .
who was bending over the rude structure .
WHO 曾是 弯曲 超过 这 粗鲁的 结构 :

谁正弯腰对着那座简陋的建筑。

[aɪ 'tiː] [leɪ] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,
It lay half way up the beach ,
它 躺 一半 方式 向上 这 海滩 ,

它位于海滩中部，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːgz][ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [bɪn]
and over the lower extremities of the logs a thick layer of sand had been
和 超过 这 降低 四肢 的 这 日志 一个 厚的 层 的 沙 有 到过
[wɔːtʃ] . **washed .**
洗过 :

原木的下端被冲刷上一层厚厚的沙子。

[kloʊz] [baɪ][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kɔːrs] [sæks] ,
Close by were half a dozen coarse sacks ,
关闭 经过 是 一半 一个 打 粗 麻袋 ,

附近放着六个粗麻袋，

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɑːn] [ɪn'spek(ə)n] [tuː; tə] [kən'teɪn] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈlepədz] [ænd; ənd][ˈtaɪgəːz] , [braɪt] [ˈkʌlərd]
which proved on inspection to contain skins of leopards and tigers , bright colored
哪个 已证实 在 检查 到 包含 皮肤 的 豹子 和 老虎 , 明亮的 有色
[ˈfeðəːz] , [ˈkɔːfi] , **feathers , coffee ,**
羽毛 , 咖啡 ,

经检查证实，其中包含豹皮和虎皮、色彩鲜艳的羽毛、咖啡。

[ænd; ənd][ˌærəˈmætɪk] [gʌmz] .
and aromatic gums .
和 芳香 牙龈 .

以及芳香树胶。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈferli] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] .
All were in fairly good condition .
全部 是 在 相当 好的 状况 .

所有物品状况都相当不错。

" [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [kraɪd] [fɔ:rbz] .
" Here is something else , " cried Forbes .
" 这里 是 某物 别的 , " 哭 福布斯 .

“还有一件事，”福布斯喊道。

" [ɑ:rmz] , [baɪ][dʒʊʊv] ! [spiə] [ænd; ənd][ˈæksɪz] , [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpædlz] .
" Arms , by Jove ! Spears and axes , torches and paddles .
" 武器 , 经过 朱庇特 ! 长矛 和 轴 , 火炬 和 桨 .

“武器，我的天哪！长矛和斧头，火把和桨。”

[wel] , [baɪ] [ˈɡreɪʃəs] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
Well , by gracious , what does this mean ?
出色地 , 经过 亲切 , 什么 做 这 意思是 ?

哦，天哪，这是什么意思？

" [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
" An inkling of the truth flashed upon them simultaneously ,
" 一个 暗示 的 这 真相 闪光灯 之上 他们 同时地 ,

“他们同时闪过一丝真相的曙光。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈsaɪləns] .
and they stared at each other in frightened silence .
和 他们 凝视 在 每个 其他 在 害怕 沉默 .

他们惊恐地对视着，沉默不语。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] , " [sed] [ˈkænərəɪs] [ˈkwaɪətli]
" This was the last load of natives to go down the river , " said Canaris quietly
" 这 曾是 这 最后的 加载 的 本地人 到 去 向下 这 河 , " 说 金丝雀 悄悄
.
.
.

“这是最后一批顺流而下的土著人，”卡纳里斯平静地说。

" [hɪr] [ɪz][ðer; ðər][ræft] , [-]
" Here is their raft , [189]
" 这里 是 他们的 筏 , [-]

“这是他们的木筏，[189]

[ðer; ðər] [ˈtreɪdɪŋ] [ɡʊdz] .
their trading goods .
他们的 贸易 商品 .

他们的贸易商品。

[ˈjɑ:ndər] [laɪ][ðer; ðər] [boʊnz] .
Yonder lie their bones .
远处 说谎 他们的 骨头 .

他们的骸骨就埋葬在那里。

[ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [ˈendɪd] [hɪr] . "
Their journey ended here . "
他们的 旅行 结束 这里 . "

他们的旅程到此结束。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [end] [hɪr] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **And why did it end here ?** " **demanded the colonel** .
" 和 为什么 做过 它 结尾 这里 ? " 要求 这 上校 .

“为什么就此结束了？”上校质问道。

" [jes] , [waɪ] ? " ['ekəʊd] [tʻʌtni] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] ['mɪnɪt] .
" **Yes , why ?** " **echoed Chutney , and then no one spoke for a full minute** .
" 是的 , 为什么 ? " 回声 酸辣酱 , 和 然后 不 一 辐 为了 一个 满的 分钟 .

“是啊，为什么？”查特尼附和道，然后整整一分钟没有人说话。

" [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ? " [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [kɜ:rn(ə)l] ['faɪnəli] .
" **What was to prevent them from continuing on their way ?** " **resumed the colonel finally** .
" 什么 曾是 到 防止 他们 从 继续 在 他们的 方式 ? " 恢复 这 上校 最后 .

“是什么阻止他们继续前行呢？”上校最后问道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] ['pædlz] ; [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" **They had a raft and paddles ; the water was all around them** .
" 他们 有 一个 筏 和 桨 ; 这 水 曾是 全部 大约 他们 .

“他们有一艘木筏和船桨；四周都是水。”

[wʌt] [kɔ:zd] [ðer; ðər] [deθ] ? "
What caused their death ? "
" 什么 导致 他们的 死亡 ? "

他们死于什么原因？

" [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [gri:k] .
" **Starvation ,** " **suggested the Greek** .
" 饥饿 , " 建议 这 希腊语 .

“饥饿，”希腊人这样解释道。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɪld] [ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] [gai] ,
" **It was not starvation that killed them ,** " **exclaimed Guy ,**
" 它 曾是 不是 饥饿 那 被杀 他们 , " 惊呼 盖伊 ,

“杀死他们的不是饥饿，”盖伊惊呼道。

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
who had turned back to the center of the island .
WHO 有 转向 后退 到 这 中心 的 这 岛 .

他们已经返回了岛屿中心。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [draɪd] [mɪ:t] [ɔ:l] ['fɪrɪld] [ænd; ənd]['moʊldɪ] .
" **Here is a bag of dates and dried meat all shriveled and moldy** .
" 这里 是 一个 包 的 日期 和 干燥 肉 全部 干瘪 和 发霉的 .

“这里有一袋干瘪发霉的枣子和肉干。”

[ðeɪ] [met][ðer; ðər] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] ['hɔ:rəbli] ['sʌd(ə)n] ['fæ(ə)n] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
They met their death in some horribly sudden fashion , that is certain .
他们 遇见 他们的 死亡 在 一些 糟糕透了 突然 时尚 , 那 是 肯定 .

可以肯定的是，他们的死状极其惨烈，而且来得非常突然。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['skelɪtnz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [flʌŋ]
How do you account for their skeletons being torn apart and the bones flung
如何 做 你 帐户 为了 他们的 骷髅 存在 撕裂 除 和 这 骨头 扔
[tə'geðər] ?
together ?
一起 ?

如何解释他们的骨骼被撕裂、骨头被随意拼凑在一起的情况？

[kʊd; kəd][stɑ:r'veɪ(ə)n][du:] [ðæt] ? "

Could starvation do that ? "

可以 饥饿 做 那 ? "

饥饿能造成这种后果吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:pənts] , " [sed] [ðə; ði] [gri:k] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bri:f] ['sentəns] [meɪd] [ðer; ðər] [blʌd]

" It was serpents , " said the Greek ; and that brief sentence made their blood

" 它 曾是 蛇 , " 说 这 希腊语 ; 和 那 简短的 句子 制成 他们的 血

[rʌn] [kʊld] .

run cold .

跑步 寒冷的 .

“是蛇,”希腊人说; 这短短一句话就让他们不寒而栗。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['kænəɪs] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ;

" Yes , " continued Canaris , observing the doubt in their faces ;

" 是的 , " 持续 金丝雀 , 观察 这 怀疑 在 他们的 面孔 ;

“是的,”卡纳里斯继续说道, 同时注意到他们脸上的疑惑;

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] .

" they must have been surprised in the night and crushed to death .

" 他们 必须 有 到过 惊讶 在 这 夜晚 和 碎 到 死亡 .

“他们一定是在夜里遭到袭击, 被踩死了。”

[ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:ɪ; fər][ðer; ðər] ['broʊkən] [boʊnz] .

That alone can account for their broken bones .

那 独自的 能 帐户 为了 他们的 破碎的 骨头 .

仅此一点就足以解释他们骨折的原因。

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ɔ:r] [mɔ:r] .

But , remember , all this was thirty years ago or more . "

但 , 记住 , 全部 这 曾是 三十 年 前 或者 更多的 . "

但是, 请记住, 这一切都发生在三十年前甚至更久远。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['kænəɪs] , " [sed] ['tʃʌtnɪ] .

" Yes , you are right , Canaris , " said Chutney .

" 是的 , 你 是 正确的 , 金丝雀 , " 说 酸辣酱 .

“是的, 你说得对, 卡纳里斯,”查特尼说道。

" [aɪ] [-]

" I [190]

" 我 [-]

“I[190]

[brɪ'li:v] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .

believe , upon my word , what you say is true .

相信 , 之上 我的 单词 , 什么 你 说 是 真的 .

相信我, 你说的话都是真的。

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['sɜ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

The monstrous serpents of the cavern devoured them .

这 滔天 蛇 的 这 洞穴 吞噬 他们 .

洞穴里的巨蛇吞噬了他们。

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [bi:t] [ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:] ,

" Sir Arthur beat a rapid retreat to the canoe ,

" 先生 亚瑟 打 一个 迅速的 撤退 到 这 独木舟 ,

亚瑟爵士迅速撤退到独木舟上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .

and the rest were not slow in following his example .

和 这 休息 是 不是 慢的 在 下列的 他的 例子 .

其他人也很快效仿了他的做法。

" [let] [ju: 'es] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] [spɑ:t] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , " [sed] [ðə; ði]
" **Let us get away from this horrible spot as quickly as possible , " said the**
" 让 我们 得到 离开 从 这 可怕 点 作为 迅速地 作为 可能的 , " 说 这
[kɜ:rn(ə)] ;
colonel ;
上校 ;

“让我们尽快离开这个可怕的地方吧,”上校说;

" [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [wi:: wi] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [leɪk] .
" **and , besides , we are losing precious time on this lake .**
" 和 , 除了 , 我们 是 输 宝贵的 时间 在 这 湖 .

“而且, 我们还在这个湖上浪费了宝贵的时间。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] ['aʊtlet] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
We must seek the outlet at once and resume the journey .
我们 必须 寻找 这 出路 在 一次 和 恢复 这 旅行 .

我们必须立即寻找出口, 继续旅程。

" [ðeɪ] ['pædlɪd] ['glædli] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['skelɪtnz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ɪn'sɪstɪd]
" **They paddled gladly away from the Isle of Skeletons , as the colonel insisted**
" 他们 划桨 乐意 离开 从 这 小岛的 的 骷髅 , 作为 这 上校 坚持
[ɑ:n] ['neɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
on naming it ,
在 命名 它 ,

“他们兴高采烈地划离了骷髅岛, 上校坚持要把这座岛命名为骷髅岛。”

[ænd; ənd] [stiəd] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
and steered as straight a course as possible .
和 转向 作为 直的 一个 课程 作为 可能的 .

并尽可能地沿直线航行。

[ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pædlz] [ðə; ði] [kə'nu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [spi:d] ,
Under the pressure of four paddles the canoe maintained a rapid speed ,
在下面 这 压力 的 四 桨 这 独木舟 维持 一个 迅速的 速度 ,

在四支桨的压力下, 独木舟保持着快速的速度。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɒli] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
but in spite of this it was fully an hour , and probably much more ,
但 在 尽管如此 的 这 它 曾是 完全 一个 小时 , 和 大概 很多 更多的 ,

尽管如此, 也足足花了一个小时, 而且很可能远不止一个小时。

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
before they found the shore of the lake .
前 他们 成立 这 支撑 的 这 湖 .

在他们找到湖岸之前。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [br'saɪd] [ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [wei]
They rested a little while beside the perpendicular wall of rock , uncertain which way
他们 休息 一个 小的 尽管 旁 这 垂直 墙 的 岩石 , 不确定 哪个 方式
[tu:; tə] [tɜ:rn] .
to turn .
到 转动 .

他们在垂直的岩壁旁休息了一会儿, 不知该往哪个方向走。

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [sed] [gai] ; " ['i:ðər] [kɔ:rs] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə]
" **It won't make much difference , " said Guy ; " either course must bring us to**
" 它 惯于 制作 很多 不同之处 , " 说 盖伊 ; " 任何一个 课程 必须 带来 我们 到
[ðə; ði] ['aʊtlet] .
the outlet .
这 出路 .

“这不会有太大区别,”盖伊说; “无论走哪条路, 最终都会到达出口。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [raɪ] .
Suppose we try the right .
认为 我们 尝试 这 正确的 .

假设我们尝试右边的方法。

" [ðɪs] [ˌpraːpə'zɪ](ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] ,
" **This proposition met with favor , and off they started once more** ,
" 这 主张 遇见 和 偏爱 , 和 离开 他们 开始 一次 更多的 ,
这个提议得到了赞同, 于是他们再次启程。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɔːr] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [saɪt] , [lest] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz]
taking care to keep the shore constantly in sight , lest they should lose their bearings
采取 关心 到 保持 这 支撑 不断地 在 视线 , 免得 他们 应该 失去 他们的 轴承
[əˈgen] .
again .
再次 .

他们时刻注意保持海岸线在视线范围内, 以免再次迷失方向。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
In less than half an hour the sound of running water was heard in the
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 声音 的 跑步 水 曾是 听到 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

不到半小时, 远处就传来了流水声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpædlɪd] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tens] [ˈbɪːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
and they paddled faster than ever in their intense longing to escape from
和 他们 划桨 快点 比 曾经 在 他们的 激烈的 渴望 到 逃脱 从
[ðə; ði] [leɪk] . [-]
the lake . [191]
这 湖 . [-]

他们拼命划水, 一心想要逃离湖泊。[191]

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [gruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Louder and louder grew the roar of the water , until they seemed to be
更大声 和 更大声 生长 这 吼 的 这 水 , 直到 他们 似乎 到 是
[ˈɔːlməʊst][əˈpɑːn][aɪ 'tiː] ,
almost upon it ,
几乎 之上 它 ,

水声越来越大, 越来越响, 直到他们似乎快要冲到水边了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪdz] [ˈtʃʌtni] [roʊz]
and just when they were preparing for a dash into the rapids Chutney rose
和 只是 什么时候 他们 是 准备 为了 一个 短跑 进入 这 急流 酸辣酱 玫瑰
[ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
in the canoe with a cry of surprise ,
在 这 独木舟 和 一个 哭 的 惊喜 ,

正当他们准备冲入急流时, 查特尼突然从独木舟里惊叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ,
and the torchlight showed plainly a fierce body of water running , not out of ,
和 这 手电筒 显示 显然 一个 凶猛的 身体 的 水 跑步 , 不是 出去 的 ,
火炬的光芒清晰地显示出一股湍急的水流, 不是从.....流出,

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
but into the lake .
但 进入 这 湖 .

但是掉进了湖里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaɪɪŋ] [pɔɪnt] .
They had come back to the starting point .
他们 有 来 后退 到 这 开始 观点 .
他们又回到了起点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
It was here they had entered the lake , and now all must be done
它 曾是 这里 他们 有 进入 这 湖 , 和 现在 全部 必须 是 完毕
[ˈoʊvər] [əˈɡen] .
over again .
超过 再次 .

他们就是从这里进入湖中的，现在一切都必须重头再来。

" [bæk] [ˈwɔːtər] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] .
" Back water , " cried the colonel .
" 后退 水 , " 哭 这 上校 .
“死水一潭！”上校喊道。

" [dəʊnt] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
" Don't get into the current .
" 不 得到 进入 这 当前的 .
不要卷入潮流。

[aɪˈtiː] [meɪ] [swiːp] [juːˈes] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əl] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeərɪŋz] .
It may sweep us out and we shall lose our bearings .
它 可能 扫 我们 出去 和 我们 将 失去 我们的 轴承 .
它可能会把我们卷走，让我们失去方向。

[tɜːrɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] .
Turn the canoe and we will go back the way we came .
转动 这 独木舟 和 我们 将要 去 后退 这 方式 我们 来了 .
调转独木舟，我们便沿原路返回。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
" There was no help for it .
" 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
“对此无能为力。”

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːst] [taɪm] [baɪ] [ˈpædliŋ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz]
It only remained to atone for the lost time by paddling as rapidly as
它 仅有的 剩余 到 赎罪 为了 这 丢失的 时间 经过 划桨 作为 快速 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
现在唯一能做的就是拼命划桨，以最快的速度弥补失去的时间。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
With difficulty the canoe was snatched from the influx of the current
和 困难 这 独木舟 曾是 抢夺 从 这 流入 的 这 当前的
[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and headed this time to the left .
和 标题 这 时间 到 这 左边 .
费了好大劲，独木舟才摆脱了湍急的水流，这次是向左漂去。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [ˈpæd(ə)] , " [sed] [ɡaɪ] .
" It will be a lengthy paddle , " said Guy .
" 它 将要 是 一个 冗长 桨 , " 说 盖伊 .
“这将是—段漫长的划桨之旅，”盖伊说道。

" [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] . "
" The lake is by no means a small one . "
" 这 湖 是 经过 不 方法 一个 小的 一 . "
“这个湖绝非小湖。”

" [aɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] .
" **I'm hungry** , " **exclaimed Sir Arthur** .
" 我是 饥饿的 , " 惊呼 先生 亚瑟 .

“我饿了,”亚瑟爵士喊道。

" ['ɪznt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ? "
" **Isn't it about time for lunch ?** "
" 不是 它 关于 时间 为了 午餐 ? "

“是不是快到午饭时间了? ”

" [jɔːr; jər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪz] [ˈemɪnəntli] [ˈpraːpər] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [dɪˈkleɪrd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **Your suggestion is eminently proper** , **Sir Arthur** , " **declared the colonel** .
" 你的 建议 是 非常 恰当的 , 先生 亚瑟 , " 声明 这 上校 .

“您的建议非常恰当, 亚瑟爵士,”上校说道。

" [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] [wiː; wi][æɫ; əɫ][ˈtræv(ə)l][ˈfæstər] , [ˈtʃɑːnsɪ] .
" **On a full stomach we shall travel faster** , **Chauncey** .
" 在 一个 满的 胃 我们 将 旅行 快点 , 昌西 .

“吃饱了我们就能走得更快, 昌西。”

[duː][juː; jʊ][kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] ?
Do you concur with our views ?
做 你 同意 和 我们的 浏览 ?

您是否同意我们的观点?

" [ɡaɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [-]
" **Guy evidently did** , **for a supply of dates and [192]**
" 盖伊 显然 做过 , 为了 一个 供应 的 日期 和 [-]

“盖伊显然确实这么做了, 为了获得一些日期和[192]

[ˈkrækərz] [wʌz; wəz][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [prəˈduːst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈhuː]
crackers was forthwith produced , **and while they were eating the canoe**
饼干 曾是 立即 生产 , 和 尽管 他们 是 吃 这 独木舟

[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] .
was permitted to remain stationary .
曾是 允许 到 保持 静止的 .

饼干随即被端了出来, 在他们吃饼干的时候, 独木舟被允许保持静止。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] ,
They started away in somewhat better spirits ,
他们 开始 离开 在 有些 更好的 烈酒 ,

他们出发时心情稍好一些。

[ˈtʃʌtni] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] [əˈhed] ,
Chutney in the bow keeping a sharp watch for danger ahead ,
酸辣酱 在 这 弓 保持 一个 锋利的 手表 为了 危险 前方 ,

船头的查特尼时刻警惕着前方的危险。

[waɪl] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [held][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm]
while Sir Arthur held his torch from the stern , **lighting the water for some**
尽管 先生 亚瑟 握住 他的 火炬 从 这 船尾 , 灯光 这 水 为了 一些

[ʃɑːdz] [əˈraʊnd] .
yards around .
码 大约 .

亚瑟爵士则在船尾举着火把, 照亮了周围几码远的水面。

[ðə; ði] [ˈdrɪəri] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] .
The dreary monotony of the journey was most trying .
这 凄凉 单调 的 这 旅行 曾是 最多 尝试 .

旅途单调乏味, 令人难以忍受。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [prɪ'zentɪd] [æn; ən][ʌn'brʊʊkən] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:l] [ʌv; əv] [stoʊn] ['fɔ:lɪŋ] [[ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
The shore presented an unbroken perpendicular wall of stone falling sheer to the
这 支撑 呈现 一个 未破 垂直 墙 的 石头 坠落 透明 到 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

岸边呈现出一道连绵不断的垂直石墙，直插水面。

[dæmp][ænd; ənd][ˈslaɪmi][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] , [waɪl] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] ['empti] [speɪs] , [ə; eɪ][doʊm]
damp and slimy with drippings , while overhead was empty space , a dome
潮湿 和 黏糊糊的 和 滴落物 , 尽管 开销 曾是 空的 空间 , 一个 穹顶
[ʌv; əv][væst] [haɪt] ,
of vast height ,
的 广阔的 高度 ,

地面潮湿黏腻，滴着水，而头顶却是空旷的空间，一个巨大的穹顶。

[tu:; tə][dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] .
to judge from the echo of their voices .
到 法官 从 这 回声 的 他们的 声音 :

从他们声音的回声中判断。

[ðər] ['pædlɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['pɔ:zɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][rest][ðər; ðər] ['wɪrɪ] [ɑ:rmz] ,
They paddled on and on , pausing occasionally to rest their weary arms ,
他们 划桨 在 和 在 , 暂停 偶尔 到 休息 他们的 厌倦 武器 ,
他们不停地划桨，偶尔停下来休息一下疲惫的手臂。

[ðən] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪgər][ðæn; ðən]['evər] .
then dashing away with more vigor than ever :
然后 帅气 离开 和 更多的 活力 比 曾经 :

然后以比以往任何时候都更加旺盛的精力飞奔而去。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] [ðər] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Not for an instant did they lose sight of the shore .
不是 为了 一个 立即的 做过 他们 失去 视线 的 这 支撑 :

他们一刻也没有离开过海岸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər]['oʊnli] [ɡaɪd] .
It was their only guide :
它 曾是 他们的 仅有的 指导 :

这是他们唯一的指南。

[æt; ət][ləst][sɜ:r] ['ɑ:rθɜ-z] [ɑ:rm] [drɔ:pt] ['fi:blɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
At last Sir Arthur's arm dropped feebly , and it was seen that he was
在 最后的 先生 亚瑟的 手臂 掉落 虚弱地 , 和 它 曾是 已见 那 他 曾是
[hæf] [ə'sli:p] .
half asleep :
一半 睡着了 :

最后，亚瑟爵士的手臂无力地垂了下来，人们发现他已经半睡半醒了。

['kænərɪs] [tʊk] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Canaris took the torch from his hand , and sinking into the bottom of the
金丝雀 采取 这 火炬 从 他的 手 , 和 下沉 进入 这 底部 的 这
[kə'nu:] ,
canoe ,
独木舟 ,

卡纳里斯从他手中接过火炬，沉入独木舟底部。

[ðə; ði][eks] - ['gʌvərnər] [fel] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['slʌmbər] .
the ex - governor fell instantly into a deep slumber .
这 前任 - 州长 跌倒 即刻 进入 一个 深的 睡眠 :

这位前州长随即进入了沉睡状态。

" [aɪm] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] ['draʊzi] [maɪ'self] , " [kən'fest] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" **I'm actually getting drowsy myself** , " **confessed the colonel** .
" 我是 实际上 获得 昏昏欲睡 我 , " 坦白 这 上校 .
" 其实我自己也开始犯困了 , " 上校坦白道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naɪt] .
" **It must be night** .
" 它 必须 是 夜晚 .
" 一定是晚上 了 。”

[ˈʊrli] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌhæfwei] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Surely we ought to be halfway round the lake by this time .
一定 我们 应该 到 是 半 圆形的 这 湖 经过 这 时间 .
这个时候我们应该已经绕湖走一半路了吧。

" [gai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['sli:pi] ,
" **Guy admitted that he , too , was beginning to grow sleepy** ,
" 盖伊 承认 那 他 , 也 , 曾是 开始 到 生长 困 ,
盖伊承认, 他也开始犯困了。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔ:rbz] [ænd; ənd][ˈkænəɪs] [ə'loʊn] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [freɪ] [æz; əz] ['evər] ,
and as Forbes and Canaris alone professed to be as fresh as ever ,
和 作为 福布斯 和 金丝雀 独自的 声称 到 是 作为 新鲜的 作为 曾经 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [-]
it was decided that [193]
它 曾是 决定 那 [-]
由于只有福布斯和卡纳里斯声称自己仍然精力充沛, 因此决定[193]

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnævɪgeɪt] [ðə; ði] [kə'nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [æn; ən]
they should navigate the canoe for a time and allow the others an
他们 应该 导航 这 独木舟 为了 一个 时间 和 允许 这 其他的 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rest] .
opportunity to rest .
机会 到 休息 .
他们应该划一会儿独木舟, 让其他人有机会休息。

[ˈtʃʌtni] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] ['meltən] ['pædlɪd]
Chutney and the colonel stretched themselves on the rugs and Melton paddled
酸辣酱 和 这 上校 拉伸 他们自己 在 这 地毯 和 梅尔顿 划桨
[ˈsləʊli] ['fɔ:rwəd] ,
slowly forward ,
缓慢地 向前 ,
查特尼和上校伸展身体躺在地毯上, 梅尔顿缓缓地划着桨向前走去。

[waɪl] [ˈkænəɪs] [held] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɜ:rn] .
while Canaris held the torch from the stern .
尽管 金丝雀 握住 这 火炬 从 这 船尾 .
卡纳里斯则在船尾高举火炬。

[ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ʃɔ:r] [ə'mɪd] ['saɪləns] ,
Hours passed , and still they continued to follow the rocky shore amid silence ,
小时 通过了 , 和 仍然 他们 持续 到 跟随 这 岩石 支撑 之中 沉默 ,
时间一分一秒地过去, 他们依然默默地沿着岩石嶙峋的海岸线前行。

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)] , [fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [fɔ:rbz] [nɔ:r] [ˈkænəɪs] [keəd] [tu:; tə]
broken only by the swish of the paddle , for neither Forbes nor Canaris cared to
破碎的 仅有的 经过 这 嗖嗖 的 这 桨 , 为了 两者都不 福布斯 也不 金丝雀 关心 到
[kən'vɜ:rs] .
converse .
交谈 .
只有桨的划水声打破了沉默, 因为福布斯和卡纳里斯都不愿交谈。

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈgluːmi] [rɪˈflekʃnz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,
Wrapped in their own gloomy reflections they crouched in the stern ,
包装 在 他们的 自己的 阴沉 反思 他们 蹲着 在 这 船尾 ,
他们沉浸在自己阴郁的倒影中, 蜷缩在船尾。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪlənt][ˈvɪdʒɪl][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈsliːpɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
keeping silent vigil over their sleeping companions .
保持 沉默的 守夜 超过 他们的 睡眠 同伴 .
它们默默地守护着熟睡的同伴。

[æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] [naʊ] [leɪd][hoʊld][ɑːn] [ˈmeltən] ,
An intense desire for sleep now laid hold on Melton ,
一个 激烈的 欲望 为了 睡觉 现在 铺设 抓住 在 梅尔顿 ,
梅尔顿此刻感到一阵强烈的睡意袭来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] [hiː; hi] [woʊk] [gaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
and with great reluctance he woke Guy and the colonel .
和 和 伟大的 不情愿 他 觉醒 盖伊 和 这 上校 .
他极不情愿地叫醒了盖伊和上校。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .
It required a dash of cold water to bring them to their senses .
它 必需的 一个 短跑 的 寒冷的 水 到 带来 他们 到 他们的 感官 .
需要泼点冷水才能让他们清醒过来。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [stiːl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [leɪk] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈtʃʌtni] .
" **Are we still on this horrible lake ?** " **exclaimed Chutney** .
" 是 我们 仍然 在 这 可怕 湖 ? " 惊呼 酸辣酱 .
“我们还在这个可怕的湖上吗？”查特尼惊呼道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [əˈsliːp] ? "
" **How long have we been asleep ?** "
" 如何 长的 有 我们 到过 睡着了 ? "
我们睡了多久了？

" [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [æt; ət] [liːst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeltən] .
" **Several hours at least** , " **replied Melton** .
" 一些 小时 在 至少 , " 回复 梅尔顿 .
“至少几个小时,”梅尔顿回答道。

" [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ?
" **Several hours ?**
" 一些 小时 ?
几个小时？

[hwjuː] !
Whew !
呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [leɪk] [ðɪs] [ɪz] !
What a lake this is !
什么 一个 湖 这 是！

这是个多么美丽的湖泊啊！
[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [naʊ] .
We must surely be near the outlet now .
我们 必须 一定 是 靠近 这 出路 现在 .
我们现在肯定离出口很近了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsliːpi] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] , [ˈmeltən] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈkænəɪs] .
But you are sleepy and worn out , Melton , and so is Canaris .
但 你 是 困 和 磨损 出去 , 梅尔顿 , 和 所以 是 金丝雀 .
但你很困很累, 梅尔顿, 卡纳里斯也是。

[lʊk] , [hiː hi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] .

Look , he can hardly keep his eyes open .

看 , 他 能 几乎 保持 他的 眼睛 打开 .

你看，他都快睁不开眼了。

[goʊ][laɪ] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Go lie down , both of you .

去 说谎 向下 , 两个都 的 你 .

你们两个都去躺下吧。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] ,

The colonel and I will see to the canoe ,

这 上校 和 我 将要 看 到 这 独木舟 ,

上校和我会照看独木舟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ˈtwenti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

and you will wake up twenty miles down the river .

和 你 将要 唤醒 向上 二十 英里 向下 这 河 .

醒来时，你会发现自己身处下游二十英里处。

" [ˈmeltən] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)][tuː; tə] [gai] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ɡriːk]

" Melton handed over his paddle to Guy , and the colonel relieved the Greek

" 梅尔顿 递交 超过 他的 桨 到 盖伊 , 和 这 上校 松了口气 这 希腊语

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] . [-]

of the torch . [194]

的 这 火炬 . [-]

“梅尔顿把桨交给盖伊，上校从希腊人手中接过火炬。[194]

[ˈkænərɪs][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ˈɪːmʊʊst] [ˈɪnstəntli] ,

Canaris was asleep almost instantly ,

金丝雀 曾是 睡着了 几乎 即刻 ,

卡纳里斯几乎立刻就睡着了。

[ænd; ənd] [ˈmeltən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]

and Melton was just arranging the rugs to make himself a comfortable

和 梅尔顿 曾是 只是 安排 这 地毯 到 制作 他自己 一个 舒服的

[spɑːt] , [wen] [ˈtʃʌtni] [kraɪd] [ˈglædli] ,

spot , when Chutney cried gladly ,

点 , 什么时候 酸辣酱 哭 乐意 ,

梅尔顿正在铺地毯，想给自己找个舒服的地方，这时查特尼高兴地哭了起来。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] .

" I can hear water running .

" 我 能 听到 水 跑步 .

我能听到流水声。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

I'm sure of it .

我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [aɪˈtiː] , [tuː] , [ˈkɜːrn(ə)] ? "

Do you hear it , too , colonel ? "

做 你 听到 它 , 也 , 上校 ? "

上校，你也听到了吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" Yes , " said the colonel , after a pause .

" 是的 , " 说 这 上校 , 后 一个 暂停 .

“是的,”上校停顿了一下后说道。

" [aɪ][du:] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" **I do hear something , that's a fact .**
" 我 做 听到 某物 , 那就是 一个 事实 .

“我确实听到了一些动静，这是事实。”

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We are approaching the outlet of the lake , no doubt of it .
我们 是 接近 这 出路 的 这 湖 , 不 怀疑 的 它 .

毫无疑问，我们正在接近湖泊的出口。

" ['mɛltənz] ['draʊzɪnəs] ['væniʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .
" **Melton's drowsiness vanished , and he sprang up .**
" 梅尔顿 睡意 消失了 , 和 他 弹簧 向上 .

梅尔顿的困倦消失了，他一下子站了起来。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə]['weɪkən] ['kænəɾɪs][ænd; ənd][sɜ:r] ['ɑ:rθər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ]
" **It would be advisable to waken Canaris and Sir Arthur , " suggested the**
" 它 会 是 建议 到 唤醒 金丝雀 和 先生 亚瑟 , " 建议 这
['kɜ:rn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“最好叫醒卡纳里斯和亚瑟爵士，”上校建议道。

" [noʊ][wʌn] [ɔ:t] [tuː; tə] [sli:p] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
" **No one ought to sleep at a time like this .**
" 不 一 应该 到 睡觉 在 一个 时间 喜欢 这 .

“在这种时候，谁都不应该睡觉。”

[ɔ:l] [hændz] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] .
All hands may be needed .
全部 双手 可能 是 需要 .

可能需要所有人帮忙。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [wʊk] [ðə; ðɪ] [gri:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][rɪ'kwærəd][ə; eɪ] [sɪ'vrɪ] ['feɪkɪŋ] [tuː; tə] [raʊz]
" **A slight touch woke the Greek , but it required a severe shaking to rouse**
" 一个 轻微 触碰 觉醒 这 希腊语 , 但 它 必需的 一个 严重 摇晃 到 唤醒
[sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
Sir Arthur .
先生 亚瑟 .

“轻轻一碰就把希腊人唤醒了，但要把亚瑟爵士摇醒，却需要用力摇晃。”

" ['weɪtər] , [ə; eɪ] ['devəld] ['kɪdni] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['pɔ:məri] [sek] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['draʊzɪli] ,
" **Waiter , a deviled kidney and a pint of Pommery Sec , " he cried drowsily ,**
" 服务员 , 一个 魔鬼 肾 和 一个 品脱 的 波默里 秒 , " 他 哭 昏昏欲睡地 ,
" 服务员，一份魔鬼肾脏和一品脱波美利干白葡萄酒，”他昏昏欲睡地喊道。

[æz; əz] ['tʃʌtni] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
as Chutney pulled him to a sitting position .
作为 酸辣酱 拉 他 到 一个 坐着 位置 .

Chutney把他拉起来坐好。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [groʊn] ['dɪzməli] , " [bles] [em 'iː] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]
And then opening his eyes he groaned dismally , " Bless me , I thought I was
和 然后 开幕 他的 眼睛 他 呻吟 令人沮丧地 , " 保佑 我 , 我 想法 我 曾是
['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['gɑ:tɪz] .
dining at Gatti's .
用餐 在 加蒂的 .

然后他睁开眼睛，沮丧地呻吟道：“老天保佑，我还以为我在 Gatti's 餐厅吃饭呢。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][em 'iː] [sli:p] ? " [-]
Why didn't you let me sleep ? " [195]
为什么 没有 你 让 我 睡觉 ? " [-]

你为什么不让我睡觉？ [195]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ɔːl] [hoʊp] [ˈvæniʃɪz] .
ALL HOPE VANISHES .
全部 希望 消失 .

所有希望都破灭了。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌ; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [sed] [gai] .
" **We are approaching the outlet of the lake , Sir Arthur , " said Guy** .
" 我们 是 接近 这 出路 的 这 湖 , 先生 亚瑟 , " 说 盖伊 .

“我们快到湖的出口了，亚瑟爵士，”盖伊说道。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪk] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [bæd] [ˈwɔːtər] . "
" **It is better that all should be awake in case we encounter bad water** . "
" 它 是 更好的 那 全部 应该 是 醒 在 案件 我们 遇到 坏的 水 . "

“为了以防万一遇到劣质水，大家最好都保持清醒。”

" [jes] , [jes] ; [ˈveri] [truː] .
" **Yes , yes ; very true** .
" 是的 , 是的 ; 非常 真的 .

“是的，是的；非常正确。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
You want me to hold the torch , I suppose .
你 想 我 到 抓住 这 火炬 , 我 认为 .

我想，你们是想让我接过火炬吧。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [hæd; həd] !
what a dream I had !
什么 一个 梦 我 有 !

我做了一个多么美好的梦啊！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrd] - .
I was dining with Lord Balsover .
我 曾是 用餐 和 主 - .

我当时正与巴尔索弗勋爵共进晚餐。

[aɪˈd] [gɪv] [maɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
I'd give my title and fortune to be back in London this minute . "
ID 给 我的 标题 和 财富 到 是 后退 在 伦敦 这 分钟 . "

我愿意付出我的头衔和财富，只求此刻能回到伦敦。

" [hoʊld] [jɔːr; jər] [tɔːrtʃ] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈdraɪli] ,
" **Hold your torch straight , " said the colonel dryly** ,
" 抓住 你的 火炬 直的 , " 说 这 上校 干巴巴地 ,

“把手电筒拿直，”上校冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈregjələr] [stroʊks] [ʌ; əv] [fɔːr] [ˈpædlz] [ðə; ði] [kəˈnuː] [muːvd] [ˈswɪftli] [tɔːrd]
and then under the regular strokes of four paddles the canoe moved swiftly toward
和 然后 在下面 这 常规的 笔画 的 四 桨 这 独木舟 已搬 迅速地 朝向

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
the distant sound of running water .
这 遥远 声音 的 跑步 水 .

然后，在四支桨有节奏的划动下，独木舟迅速地朝着远处流水声的方向驶去。

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈti:] [ɡru:] [ˈləʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] ,
Every instant it grew louder and more distinct ,
每一个 立即的 它 生长 更大声 和 更多的 清楚的 ,
每一秒, 它的声音都变得越来越大, 越来越清晰。

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] .
and soon their voices were almost drowned in the roar .
和 很快 他们的 声音 是 几乎 溺水 在 这 吼 .
很快, 他们的声音几乎被轰鸣声淹没了。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [æŋˈzaɪəti] .
It was a period of terrible anxiety .
它 曾是 一个 时期 的 糟糕的 焦虑 .
那是一段令人极度焦虑的时期。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər][æŋ; ən]
That it was the outlet of the lake they were approaching no one for an
那 它 曾是 这 出路 的 这 湖 他们 是 接近 不 一 为了 一个

[ˈɪnstənt] [ˈdaʊtɪd] .
instant doubted .
立即的 怀疑 .
毫无疑问, 他们正接近的是湖泊的出口。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] [ɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈjɑːnd] ,
Their chief concern was for a safe passage into the river beyond ,
他们的 首席 忧虑 曾是 为了 一个 安全的 通道 进入 这 河 超过 ,
他们最关心的是如何安全进入对岸的河流。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæŋɡri] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][təʊld] [ˈpleɪnli] [ɪts] [ˈtɜːrbjələnt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs]
for the angry splash of the water told plainly its turbulent and dangerous
为了 这 生气的 溅 的 这 水 讲述 显然 它是 湍流 和 危险的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
水花飞溅的怒吼声清楚地表明了它的湍急和危险性。

" [ki:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] , " [kraɪd] [ɡaɪ] .
" **Keep a little off from the shore** , " **cried Guy** .
" 保持 一个 小的 离开 从 这 支撑 , " 哭 盖伊 .
“离岸边远点儿,”盖伊喊道。

" [ˌaɪ ˈti:][wəʊnt][duː][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɔːr][wiː; wi][[æ; ʃəl] [ʌpˈset] .
" **It won't do to make too sharp a curve or we shall upset** .
" 它 惯于 做 到 制作 也 锋利的 一个 曲线 或者 我们 将 沮丧的 .
“曲线不能太急, 否则会出问题。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [[-]]
We must strike the current fairly in the center [196]
我们 必须 罢工 这 当前的 相当 在 这 中心 [[-]]
我们必须公平地打击中心的电流[196]

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [kəˈnuː] [streɪt] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈæroʊ] .
and keep the canoe straight as an arrow .
和 保持 这 独木舟 直的 作为 一个 箭 .
保持独木舟笔直, 像箭一样。

[wətˈevər] [ˈhæpənz] , [dəʊnt][dra:p][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈwɔːnɪŋli] .
Whatever happens , don't drop the torch , " he added warningly .
任何 发生 , 不 降低 这 火炬 , " 他 额外 警告 .
“无论发生什么, 都不要把火炬掉在地上,”他警告道。

[kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlet] , [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɜːrənt] [wɜːr; wər] [jet]
Close as they now were to the outlet , no signs of any current were yet
关闭 作为 他们 现在 是 到 这 出路 , 不 标志 的 任何 当前的 是 然而
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

尽管他们现在离插座很近，但仍然看不到任何电流的迹象。

[ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [fækt] ,
The colonel called attention to this strange fact ,
这 上校 称为 注意力 到 这 奇怪的 事实 ,
上校注意到了这个奇怪的现象。

[bʌt; bət] [gai] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈprɑːbəbli] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
but Guy explained it by remarking that the current probably passed directly
但 盖伊 解释 它 经过 评论 那 这 当前的 大概 通过了 直接地
[θuː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ded] [ˈwɔːtər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]
through the center of the lake and that dead water continued to the very
通过 这 中心 的 这 湖 和 那 死的 水 持续 到 这 非常
[edʒ] .
edge .
边缘 .

但盖伊解释说，水流可能直接穿过湖中心，而死水则一直流到湖边。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [gliːm] [əˈhed] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ;
" **I can see a white gleam ahead , " he cried suddenly ;**
" 我 能 看 一个 白色的 闪耀 前方 , " 他 哭 突然 ;
“我看到前方有一道白光，”他突然喊道；

" [naʊ] [ˈpæd(ə)l] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði] [kəˈnuː] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ]
" **now paddle off from shore a little more and head the canoe as I tell you**
" 现在 桨 离开 从 支撑 一个 小的 更多的 和 头 这 独木舟 作为 我 告诉 你
.
:
.

“现在再划离岸边一点，然后按照我的指示划独木舟。”

" [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [əuˈbeɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **His orders were obeyed in silence .**
" 他的 订单 是 服从 在 沉默 .
“他的命令被默默地执行了。”

[streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʃɑːt] [ˈdeftli] .
Straight out from the shore the canoe shot deftly .
直的 出去 从 这 支撑 这 独木舟 射击 巧妙地 .
独木舟灵巧地从岸边笔直驶出。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɪk] [stroʊks] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ɪts][bəʊ; boʊ] [feɪst] [ðə; ði]
A couple of quick strokes forward and backward and its bow faced the
一个 夫妻 的 快的 笔画 向前 和 落后 和 它是 弓 面对 这
[ˈæŋɡri] [ˈwɔːtərz] [ðæt] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [foʊmd] [ˈθɜːrti] [ˌjɑːdʒ] [ˈdɪstənt] .
angry waters that raged and foamed thirty yards distant .
生气的 水 那 愤怒 和 泡沫 三十 码 遥远 .

船身快速地前后划了几下，船头便迎向了三十码外汹涌翻腾的湍急水流。

[ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrt] [kæst][ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ]
The radius of the torch cast a faint gleam on the very edge of the glistening
这 半径 的 这 火炬 投掷 一个 头晕的 闪耀 在 这 非常 边缘 的 这 闪闪发光
[spreɪ] .
spray .
喷 .

火炬的光束在闪闪发光的水雾边缘投下淡淡的光芒。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbekən] [ðəm; ðəm][ˈɑːnwərd] .
It seemed to beckon them onward .
它 似乎 到 招手 他们 向前 ；

它似乎在召唤他们继续前进。

" [naʊ] [ɡɪv] [wei] , " [kraɪd] [ɡaɪ] .
" Now give way , " cried Guy .
" 现在 给 方式 , " 哭 盖伊 ；

“现在让开！”盖伊喊道。

[fɔːr] [ˈpædlz] [ˈdɪpt] [ænd; ənd][roʊz][æz; əz][wʌn] ,
Four paddles dipped and rose as one ,
四 桨 浸入 和 玫瑰 作为 一 ；

四支桨同时下沉和上升，

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [draːps] [roʊld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bleɪdz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] -
the shining drops rolled from their blades like so many diamonds in the torch -
这 灼灼 滴 滚动 从 他们的 刀片 喜欢 所以 许多 钻石 在 这 火炬 -
[ɡlɛr] ,
glare ,
强光 ；

闪亮的水滴从刀刃上滚落，如同火炬光芒下的无数钻石。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡaɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
and then Guy sprang to his feet with a loud cry .
和 然后 盖伊 弹簧 到 他的 脚 和 一个 大声 哭 ；

然后盖伊大声喊叫着跳了起来。

[ðə; ði] [ˈpædlz] [ˈweɪvəd] [ɪn][mɪd] - [er] .
The paddles wavered in mid - air .
这 桨 犹豫不决 在 中 - 空气 ；

桨在半空中摇晃。

" [ɡoʊ] [əˈhed] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" Go ahead , " he shouted fiercely .
" 去 前方 , " 他 喊叫 激烈地 ；

“去吧！”他厉声喊道。

" [ˈpæd(ə)] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jɜː; jər] [streŋθ] .
" Paddle with all your strength .
" 桨 和 全部 你的 力量 ；

用尽全力划桨。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈdɪpt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [-]
" Once more they dipped the water , the canoe [197]
" 一次 更多的 他们 浸入 这 水 , 这 独木舟 [-]

“他们又一次将水浸入独木舟[197]

[muːvd] [ˈsləʊli] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpædlz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [pɔːzd]
moved slowly — with an effort , and as the paddles a second time paused
已搬 缓慢地 — 和 一个 努力 , 和 作为 这 桨 一个 第二 时间 暂停
[ɪn] [er] ,
in air ,
在 空气 ,

动作缓慢而吃力，桨第二次停在空中时，

[ðə; ði] [kəˈnuː] [ʃɑːt] [ˈswɪftli] — [nɔːt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈwɔːtərz] ,
the canoe shot swiftly — not forward to the embrace of the angry waters ,
这 独木舟 射击 迅速地 — 不是 向前 到 这 拥抱 的 这 生气的 水 ,

独木舟飞快地划去——而不是冲向汹涌的河水，

[bʌt; bət] [bæk] — [bæk] [æt; ət] ['dɪzi] [spi:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ʌnd] ['dɪzməl] [rɪ'sesi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but back — back at dizzy speed into the dark and dismal recesses of the

但 后退 — 后退 在 晕眩的 速度 进入 这 黑暗的 和 惨淡 凹陷处 的 这

[leɪk] .

lake .

湖 .

但又以惊人的速度返回到湖泊黑暗阴森的深处。

[ˈiːv(ə)n] [ðən] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] , [ˈʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [flæʃt] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm]
Even then the awful , unspeakable horror of the situation never flashed upon them
 甚至 然后 这 可怕 , 无法形容 恐怖 的 这 情况 绝不 闪光灯 之上 他们
 , [gai] [əˈloʊn] [pərˈhæps] [ɪkˈseptɪd] .
, Guy alone perhaps excepted .
 , 盖伊 独自的 也许 例外 .

即使到了那时，除了盖伊之外，其他人都没有意识到当时情况的可怕和难以言喻的恐怖。

" [wi:v] [ˈblʌndəd] [əˈgen] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪn] [ˈhɑ:lʊ] [təʊnz] .
" We've blundered again , " cried the colonel in hollow tones .
 " 我们已经 犯错 再次 , " 哭 这 上校 在 空洞的 音调 .
 "我们又犯错了,"上校用空洞的声音喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
 " We have returned to the starting point .
 " 我们 有 返回 到 这 开始 观点 .
 我们又回到了起点。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['aʊtlet] , [ænd; ænd] [naʊ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
In some manner we have missed the outlet , and now all must be done
 在 一些 方式 我们 有 错过 这 出路 , 和 现在 全部 必须 是 完毕
 ['oʊvər] [ə'geɪn] . "
over again . "
 超过 再次 . "

在某种程度上，我们错过了最佳时机，现在一切都必须重头再来。

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [kə'nu:ɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ? "

" **Could the canoe have been turned completely about during our journey ?** "

" 可以 这 独木舟 有 到过 转向 完全地 关于 期间 我们的 旅行 ? "

[ɪk'skleɪmd] [fɔ:rbz] .

exclaimed Forbes .

惊呼 福布斯 .

“独木舟会不会在我们航行途中完全掉头了？”福布斯惊喊道。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
" Impossible , " said the colonel .
" 不可能的 , " 说 这 上校 .

“不可能,”上校说。

" [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] .
 " **I** **can** **prove** **it** **instantly** .
 " 我 能 证明 它 即刻 .

[wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['entərz] [ɑ:n] [ə'ʊər; ɑ:r] [trɪp]
When we started away from the spot where the river enters on our trip
 什么时候 我们 开始 离开 从 这 点 在哪里 这 河 进入 在 我们的 旅行
 [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,
around the lake ,
 大约 这 湖 ,

我们可以立即理解为一点。

当我们从河流入湖口出发环湖旅行时，

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] .
the shore was on our right .
这 支撑 曾是 在 我们的 正确的 .

海岸就在我们的右边。

[wen] [wi:: wi] [əˈraɪvd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ˌwerˈæz] ,
When we arrived here just now it was still on our right , whereas ,
什么时候 我们 到达的 这里 只是 现在 它 曾是 仍然 在 我们的 正确的 , 然而 ,

我们刚才到达这里时，它还在我们的右边，而

[hæd; həd][wi:: wi] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kəˈnu:ɪ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈvɜ:rst] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,
had we unconsciously turned the canoe about and reversed our course ,
有 我们 不知不觉 转向 这 独木舟 关于 和 反转 我们的 课程 ,

如果我们无意识地调转独木舟方向，改变了航向，

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʊd] [bi:: bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] .
the shore would be on our left .
这 支撑 会 是 在 我们的 左边 .

海岸线就在我们的左边。

[wi:: wi][hæv; həv] [ˌsə:kəmˈnævigeɪtɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:: tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] ,
We have circumnavigated the lake and returned to our starting point ,
我们 有 环球航行 这 湖 和 返回 到 我们的 开始 观点 ,

我们环湖一周后返回了出发点。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɪst] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] . "
and in some way missed the outlet . "
和 在 一些 方式 错过 这 出路 . "

在某种程度上错过了发泄的渠道。

" [noʊ] , " [kraɪd] [ˈtʃʌtni] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
" **No , " cried Chutney in tones that chilled his hearers with horror .**
" 不 , " 哭 酸辣酱 在 音调 那 冷藏 他的 听众 和 恐怖 .

“不！”查特尼喊道，他的声音让听众不寒而栗。

" [wi:: wi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] . "
" **We did not miss the outlet . "**
" 我们 做过 不是 错过 这 出路 . "

“我们没有错过这个机会。”

" [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **What do you mean ? " cried the colonel .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 这 上校 .

“你什么意思？”上校喊道。

" [aɪ] [seɪ] [wi:: wi][dɪd][nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] , " [kənˈtɪnju:d] [-]
" **I say we did not miss the outlet , " continued [198]**
" 我 说 我们 做过 不是 错过 这 出路 , " 持续 [-]

“我说我们没有错过这个机会，”[198]

[gai] , " [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtlet] [tu:: tə] [mɪs] .
Guy , " because there was no outlet to miss .
盖伊 , " 因为 那里 曾是 不 出路 到 错过 .

盖伊说：“因为没有其他渠道可以错过。”

[noʊ][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪgˈzɪsts] .
No exit from the lake exists .
不 出口 从 这 湖 存在 .

湖里没有出口。

[wi:: wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈtu:md] [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] .
We are entombed forever and ever .
我们 是 埋葬 永远 和 曾经 .

我们将被永远埋葬。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] ['evər] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] .
None of us will ever see the light of day again .
没有任何 的 我们 将要 曾经 看 这 光 的 天 再次 .

我们所有人都将再也见不到天日了。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][daɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
We shall die here in the bowels of the earth ,
我们 将 死 这里 在 这 肠道 的 这 地球 ,

我们将死在这里，死在地球深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [wɪl] ['mæŋg(ə)l][ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] ['mæŋɡld] [ðoʊz] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
and the serpents will mangle us as they mangled those poor unfortunates
和 这 蛇 将要 绞肉机 我们 作为 他们 残缺不全 那些 贫穷的 不幸的

[ˈjɑ:ndər][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] .
yonder on the island .
远处 在 这 岛 .

那些蛇会像残害岛上那些不幸的人一样残害我们。

['betər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] [ðæn; ðən]['leɪtər] .
Better to know the truth now than later .
更好的 到 知道 这 真相 现在 比 之后 .

与其以后才知道真相，不如现在就知道。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tuː; tə] [hoʊp] .
It is useless to hope .
它 是 无用 到 希望 .

希望是徒劳的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑ:r; ər] [du:md] [men][ænd; ənd] — — " [hɪr] ['gaɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ,
I tell you we are doomed men and — — " Here Guy's voice faltered ,
我 告诉 你 我们 是 注定失败 男人 和 — — " 这里 伙计们 嗓音 犹豫不决 ,

我告诉你，我们注定要完蛋，而且——”盖伊的声音说到这里就停顿了一下。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nu:] , [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and sinking down into the canoe , he covered his face with his hands .
和 下沉 向下 进入 这 独木舟 , 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他沉入独木舟中，用双手捂住了脸。

[sɜ:r] [ɑ:rθər] [ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɑ:rtrendɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
Sir Arthur uttered a heartrending cry and fell back in a faint .
先生 亚瑟 说出 一个 令人心碎 哭 和 跌倒 后退 在 一个 头晕的 .

亚瑟爵士发出了一声撕心裂肺的哭喊，然后昏倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [ʌn'nəʊtɪst] .
He lay unnoticed .
他 躺 未被察觉 .

他躺在那里，无人察觉。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:ks] ['nɜ:rvləs] [hændz][ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs]
The torch dropped from the Greek's nerveless hands and expired with a hiss
这 火炬 掉落 从 这 希腊的 无神经 双手 和 已到期 和 一个 嘶

.
:
.

火炬从希腊人麻木的手中滑落，发出嘶嘶声熄灭了。

[ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ]
In darkness and silence they floated on and on until the roar of the inflowing
在 黑暗 和 沉默 他们 漂浮 在 和 在 直到 这 吼 的 这 流入

['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .
water became fainter and fainter .
水 成为 较暗 和 较暗 .

在黑暗和寂静中，它们不停地漂浮着，直到涌入的水声越来越微弱。

[ðən] [aɪˈtiː][daɪd] [aʊt] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈkwaɪət] .

Then it died out entirely and all was intensely quiet .
然后 它 死亡 出去 完全 和 全部 曾是 强烈地 安静的 .

然后声音彻底消失了，周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(fə)] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstri:kən] [ˈhɑːrts] .

The darkness was grateful to their stricken hearts .
这 黑暗 曾是 感激的 到 他们的 受打击的 心 .

黑暗对他们受伤的心灵心怀感激。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
They wanted time to realize the awful misfortune that had fallen so suddenly

[ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

and heavily upon them .
和 重度 之上 他们 .

他们想要时间来接受这场突如其来、沉重无比的不幸降临到他们身上的事实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

It was impossible to grasp the truth in a moment ,
它 曾是 不可能的 到 抓牢 这 真相 在 一个 片刻 ,

一瞬间不可能完全理解真相。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðæt] [truːθ] [ment] [ˈʌtər] [ˈhoʊpləsənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deθ] .

especially when that truth meant utter hopelessness and a terrible death .
尤其 什么时候 那 真相 意思是 说出 绝望 和 一个 糟糕的 死亡 .

尤其是当这个真相意味着彻底的绝望和可怕的死亡时。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔːlt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkævərn] , [ˈlɪvɪŋ] - [ded] [ɪn][ə; eɪ]

So they drifted in silence under the great vault of the cavern , living - dead in a
所以 他们 漂移 在 沉默 在下面 这 伟大的 金库 的 这 洞穴 , 活的 - 死的 在 一个

[ˈlɪvɪŋ] [tuːm] .

living tomb .
活的 墓 .

于是，他们默默地漂浮在洞穴巨大的穹顶之下，如同活死人一般，生活在一座活生生的坟墓里。

[lɔːŋ] [ˈæftərwərd] — [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Long afterward — it might have been an hour and it might have been
长的 之后 — 它 可能 有 到过 一个 小时 和 它 可能 有 到过

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a day ,
一个 天 ,

很久之后——可能过了一个小时，也可能过了一天，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpæsiɪdʒ] [ʌ; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] — [ˈtʌtʌni] [ˈroʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] . [-]

for all passage of time was lost — Chutney rose to a sitting posture . [199]
为了 全部 通道 的 时间 曾是 丢失的 — 酸辣酱 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 . [-]

时间仿佛静止了——查特尼坐了起来。[199]

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] .

His brain was dizzy and reeling .
他的 脑 曾是 晕眩的 和 卷轴 .

他感到头晕目眩，不知所措。

[ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmɪzəri] [leɪ] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The aching misery lay heavy on his heart ,
这 疼痛 苦难 躺 重的 在 他的 心 ,

他心中充满了难以承受的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [feɪnt] [spɑːrk][ʌ; əv] [hoʊp] [ˈlɪŋgə] [əˈmɪd][ðə; ði] [blæk] [dɪˈsper] ,

and yet one faint spark of hope lingered amid the black despair ,
和 然而 — 头晕的 火花 的 希望 徘徊不去 之中 这 黑色的 绝望 ,

然而，在无尽的绝望之中，仍然闪烁着一丝微弱的希望之光。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
the natural buoyancy of his nature that refused even to submit to the
这 自然的 浮力 的 他的 自然 那 拒绝 甚至 到 提交 到 这
[dɪˈkriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
decrees of the inevitable .
法令 的 这 不可避免的 .

他天性中有一种与生俱来的不屈不挠的精神，甚至拒绝向不可避免的命运屈服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][ˈspʊʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
It was he who had first spoken the words of doom to his companions ,
它 曾是 他 WHO 有 第一的 说 这 字 的 厄运 到 他的 同伴 ,
[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi][tʊʊld] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
and now he told himself he would show them the way to safety .
和 现在 他 讲述 他自己 他 会 展示 他们 这 方式 到 安全 .

现在他告诉自己，他要带领他们走向安全之路。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ænd] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] , [lɪt] [ə; eɪ]
He fumbled in his clothes for a match , and striking it deliberately , lit a
他 笨手笨脚 在 他的 衣服 为了 一个 匹配 , 和 引人注目 它 故意地 , 点燃 一个
[freʃ] [tɔːrtʃ] .
fresh torch .
新鲜的 火炬 .

他摸索着从衣服里找到一根火柴，然后故意划燃，点燃了一支新的火炬。

[ðə; ði] [peɪl] ,
The pale ,
这 苍白 ,
[pæɪl] .
苍白的，

[ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʃʊʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər]
haggard faces that looked into each other as the bright light shone over the water
枯槁 面孔 那 看起来 进入 每个 其他 作为 这 明亮的 光 闪耀 超过 这 水
[wɜːr; wər] [ˈɡæstli] [ænd; ænd] [ʌnˈnætʃrəl] .
were ghastly and unnatural .
是 阴森 和 不自然 .

明亮的阳光照射在水面上，一张张憔悴的面孔彼此对视，显得既恐怖又不自然。

[ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] [ænd; ænd] [ˈhoʊpləsnəs] [wɜːr; wər] [stæmpt] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] .
Abject misery and hopelessness were stamped on each one .
卑贱 苦难 和 绝望 是 盖章 在 每个 一 .
[wʌn] .
每个人身上都烙印着极度的悲惨和绝望。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ænd] [fɔːrbz] [feɪst] [ɡaɪ] [ˈkɑːmli] .
The colonel and Forbes faced Guy calmly .
这 上校 和 福布斯 面对 盖伊 平静地 .

上校和福布斯平静地面对盖伊。

[ˈkænərɪs] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [ænd; ænd] [ðen] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] .
Canaris looked up with a shudder and then dropped his head again .
金丝雀 看起来 向上 和 一个 不寒而栗 和 然后 掉落 他的 头 再次 .
[ˈkænərɪs] .
卡纳里斯抬起头，浑身一颤，然后又低下了头。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [æz; əz] [ðʊʊ] [əˈsliːp] .
Sir Arthur lay among the rugs as though asleep .
先生 亚瑟 躺 之中 这 地毯 作为 尽管 睡着了 .
[əˈsliːp] .
亚瑟爵士躺在地毯上，仿佛睡着了一样。

[æ̯t; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [strʌk] [sɒm; səm][ˈɑːbstæk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈtremər] [ænd; ənd]
At that instant the canoe struck some obstacle with a slight tremor and
在 那 立即的 这 独木舟 击 一些 障碍 和 一个 轻微 震颤 和
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

就在这时，独木舟碰到了什么障碍物，轻微震动了一下，然后停了下来。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈdʒestʃər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The colonel with a slight gesture pointed to the right ,
这 上校 和 一个 轻微 手势 尖 到 这 正确的 ,
上校微微向右做了个手势 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈskelɪtnz] .
and there before them lay the Isle of Skeletons .
和 那里 前 他们 躺 这 小岛的 的 骷髅 .
他们面前便是骷髅岛。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪˈtæləti][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [spɑːt] .
A strange fatality had drifted them a second time to this awful spot .
一个 奇怪的 死亡 有 漂移 他们 一个 第二 时间 到 这 可怕 点 .
一场离奇的意外将他们第二次带到了这个可怕的地方。

[ɡaɪ] [ˈʃʌdəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] [stept] [ɑːn] [ˈʃɔːr] .
Guy shuddered , but the colonel rose , and brushing past him stepped on shore .
盖伊 颤抖 , 但 这 上校 玫瑰 , 和 刷牙 过去的 他 步 在 支撑 .
盖伊打了个寒颤，但上校站了起来，从他身边擦身而过，踏上了岸边。

[fɔːrbz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkænərɪs] [ˈstæɡəd] [ˈblaɪndli][pæst] . [-]
Forbes followed him in silence , and then Canaris staggered blindly past . [200]
福布斯 随后 他 在 沉默 , 和 然后 金丝雀 交错 盲目地 过去的 . [-]
福布斯默默地跟在他身后，然后卡纳里斯踉跄着盲目地走过。 [200]

[ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˌheɪˈteɪ(ə)n] [ɡaɪ] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]
After a brief hesitation Guy stepped out , and dragged the canoe half way up the
后 一个 简短的 犹豫 盖伊 步 出去 , 和 拖拽 这 独木舟 一半 方式 向上 这
[sænd] .
sand .
沙 .

盖伊犹豫片刻后走了出来，把独木舟拖到了沙滩的一半。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈnevər] [muːvd] .
Sir Arthur never moved .
先生 亚瑟 绝不 已搬 .

亚瑟爵士始终没有动过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
He was sleeping and no one dared disturb him .
他 曾是 睡眠 和 不 一 敢于 打扰 他 .
他正在睡觉，没有人敢打扰他。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
They sat down in a row on the sand .
他们 卫星 向下 在 一个 排 在 这 沙 .

他们一排坐在沙滩上。

" [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] [tuː; tə][daɪ] , " [sed] [fɔːrbz] [ˈhɔːrslɪ] .
" It's as good a place as any to die , " said Forbes hoarsely .
" 它是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 到 死 , " 说 福布斯 沙哑地 .
“这里算是个不错的死地，”福布斯沙哑地说。

" [ðə; ði] [boʊnz] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .
" The bones will soon have company .
" 这 骨头 将要 很快 有 公司 .

“这些骨头很快就会有伴了。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
" He paused , frightened at his own voice , and no one replied .
" 他 暂停 , 害怕 在 他的 自己的 嗓音 , 和 不 一 回复 .

他停顿了一下，被自己的声音吓了一跳，没有人回答。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .
For a while they sat in silence .
为了 一个 尽管 他们 卫星 在 沉默 .

他们沉默地坐了一会儿。

[gai] [stʌk] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bleɪzd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [laɪt] .
Guy stuck the torch in the sand and it blazed away with a merry light .
盖伊 卡住 这 火炬 在 这 沙 和 它 燃烧的 离开 和 一个 欢乐 光 .

盖伊把火把插进沙子里，火把立刻发出明亮的光芒。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd]['ænimetɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [bɪ'fɔ:r]
Somehow or other the ray of hope that had animated him a little while before
不知何故 或者 其他 这 射线 的 希望 那 有 动画 他 一个 小的 尽管 前

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
had vanished ,
有 消失了 ,

不知何故，之前曾让他燃起的那丝希望消失了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
leaving only a dull despair , a reluctance to face the horror of the situation .
离开 仅有的 一个 乏味的 绝望 , 一个 不情愿 到 脸 这 恐怖 的 这 情况 .

只留下麻木的绝望，以及不愿面对可怕现实的抗拒。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] — [noʊ] [tʃæns] — [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
" Is there no — no chance — for us ?
" 是 那里 不 — 不 机会 — 为了 我们 ?

“难道我们没有机会吗？一点机会都没有吗？”

" [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] ['tɪmɪdli] .
" he ventured to say timidly .
" 他 冒险 到 说 胆怯地 .

他怯生生地试探着说道。

" [æbsə'lu:tli] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .
" Absolutely none , " replied the colonel , in a firm voice .
" 绝对地 没有任何 , " 回复 这 上校 , 在 一个 公司 嗓音 .

“绝对没有，”上校坚定地回答道。

" [ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ['tʃʌtni] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] .
" You told us a while ago , Chutney , that our doom was sealed .
" 你 讲述 我们 一个 尽管 前 , 酸辣酱 , 那 我们的 厄运 曾是 密封 .

“查特尼，你之前就告诉我们，我们的末日已经注定了。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][frʌm; frəm] ['evri]
I have faced the situation as calmly and clearly as possible from every
我 有 面对 这 情况 作为 平静地 和 清楚地 作为 可能的 从 每一个
[kən'si:vəb(ə)] ['æspekt] ,
conceivable aspect ,
可以想象的 方面 ,

我已尽我所能，以最冷静、最清晰的方式，从各个方面应对了这种情况。

[ænd; ʌnd][aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [ðɪs] [ˈkævərən] .
and I now tell you on my own responsibility that we will never leave this cavern .
和 我 现在 告诉 你 在 我的 自己的 责任 那 我们 将要 绝不 离开 这 洞穴 .
我现在以我个人的责任告诉你们，我们永远不会离开这个洞穴。

[ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)] [ˈerər] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
The fatal error was made when we took the right - hand channel of the two ,
这 致命的 错误 曾是 制成 什么时候 我们 采取 这 正确的 - 手 渠道 的 这 二 ,
致命的错误在于我们选择了两个通道中的右侧通道。

[ɔːr] [ˈræðər] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [led][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
or rather when the current led us to the right .
或者 相当 什么时候 这 当前的 引领 我们 到 这 正确的 .
或者更确切地说，是顺着潮流向右走的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz][naɪt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblʌndər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That was not our blunder , of course .
那 曾是 不是 我们的 错误 , 的 课程 .
当然，那并非我们的失误。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdestəni] .
We were in the hands of destiny .
我们 是 在 这 双手 的 命运 .
我们当时掌握在命运手中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [leɪk] .
We are now , as you know , on the bosom of a vast lake .
我们 是 现在 , 作为 你 知道 , 在 这 怀 的 一个 广阔的 湖 .
如你所知，我们现在正身处一片浩瀚的湖泊之中。

[ˈwɔːtər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [depθ] [ɪz] [bɪˈniːθ] [juː ˈes] .
Water of an unknown depth is beneath us .
水 的 一个 未知 深度 是 下面 我们 .
我们脚下是深不见底的水。

[ˌoʊvərˈhed] [-]
Overhead [201]
开销 [-]
开销[201]

[ɪz][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [doʊm][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈhɒləʊd] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
is a vaulted dome of great height , probably the hollowed interior of a mountain
是 一个 拱形 穹顶 的 伟大的 高度 , 大概 这 空心的 内部的 的 一个 山
;
;
;

是一个巨大的拱形穹顶，可能是山体内部的空心部分；
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ɑːr; ər] [ˈmæsɪv] [ænd; ʌnd][pɜːrpenˈdɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ɪmˈpregnəb(ə)] [ænd; ʌnd]
on all sides are massive and perpendicular walls of rock , impregnable and
在 全部 侧面 是 大量的 和 垂直 墙壁 的 岩石 , 坚不可摧 和
[ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] .
insurmountable .
不可逾越 .

四周都是巨大而垂直的岩壁，坚不可摧，难以逾越。

" [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ten] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
" **The lake is undoubtedly ten miles or more in circumference , and , as you know**
" 这 湖 是 无疑 十 英里 或者 更多的 在 圆周 , 和 , 作为 你 知道
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“这个湖的周长无疑有十英里或更长，而且，正如你所知，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rfɪs] ['aʊtlet] .
there is no surface outlet .
那里 是 不 表面 出路 .

没有表面插座。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['entrəns] ,
There is an entrance ,
那里 是 一个 入口 ,

这里有个入口，

[bʌt; bət][wi:: wi][kæn; kən][noʊ] [mɔ:ɹ] [fɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [θru:] [ðæt] ['entrəns] [ðæn; ðən][wi:: wi]
but we can no more force our way back through that entrance than we
但 我们 能 不 更多的 力量 我们的 方式 后退 通过 那 入口 比 我们
[kʊd; kəd][swɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] [ɔ:r] [raɪd][ðə; ði] [naɪl] ['kætə,rækts][ɪn][ə; eɪ][rɑ:b] [rɔɪ]
could swim up through the Falls of Niagara or ride the Nile Cataracts in a Rob Roy
可以 游泳 向上 通过 这 瀑布 的 尼亚加拉 或者 骑 这 尼罗河 白内障 在 一个 抢 罗伊
[kə'nu:] .
canoe .
独木舟 .

但是，我们不可能强行从那个入口返回，就像我们不可能游过尼亚加拉瀑布或者乘坐罗布·罗伊独木舟漂流尼罗河瀑布一样。

[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [læst][wi:: wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] .
As long as our provisions last we shall live .
作为 长的 作为 我们的 条款 最后的 我们 将 居住 .

只要我们的物资足够，我们就能活下去。

[wen] [wi:: wi][noʊ][ɔ:n]gər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:: tə] [i:t] [wi:: wi][æɪ; ʃəl][daɪ] ,
When we no longer have anything to eat we shall die ,
什么时候 我们 不 更长 有 任何事物 到 吃 我们 将 死 ,

当我们没有食物的时候，我们就会死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪk'splɔ:rər] [hu:] ['entərz] [ðɪs] [leɪk] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
and the next explorer who enters this lake will find our bones mingled with
和 这 下一个 探险家 WHO 进入 这 湖 将要 寻找 我们的 骨头 混合 和

[ðoʊz] ['laɪŋ] [br'haɪnd][ju: 'es] . "
those lying behind us . "
那些 说谎 在后面 我们 . "

下一个进入这片湖泊的探险者将会发现，我们的骸骨与我们之前遇难者的骸骨混杂在一起。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hi:: hi][du:] ? " [æskt] [ɡaɪ] .
" **And what will he do ?** " **asked Guy** .
" 和 什么 将要 他 做 ? " 问 盖伊 .

“他会怎么做呢？”盖伊问道。

" ['perɪʃ] [laɪk] [ðoʊz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **Perish like those before him** , " **said the colonel** .
" 沦 喜欢 那些 前 他 , " 说 这 上校 .

“像他之前的那些人一样灭亡吧，”上校说道。

" [ðɪs] [deθ] [træp] [kɔ:t] ['meni] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [kætʃ] ['meni] [mɔ:ɹ] .
" **This death trap caught many a victim and will catch many more** .
" 这 死亡 陷阱 捕捉 许多 一个 受害者 和 将要 抓住 许多 更多的 .

“这个死亡陷阱已经抓获了许多人，而且还会抓获更多人。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪl] ['nevər] [pɪrs] [ðɪs] [ɡlu:m] .
The light of day will never pierce this gloom .
这 光 的 天 将要 绝不 刺穿 这 愁云 .

白昼的光芒永远无法穿透这片黑暗。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [spəʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpra:bləm][ɪn][ˈju:klɪd][ɔ:r]
" **The colonel spoke as though he were demonstrating a problem in Euclid or**
" 这 上校 辐 作为 尽管 他 是 演示 一个 问题 在 欧几里得 或者
[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn]
laying down plans for a campaign .
躺下 向下 计划 为了 一个 活动 .
“上校说话的口气，就像是在讲解欧几里得数学中的一个问题，或者在制定战役计划一样。”

" [aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [maɪˈself][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [nɔ:r][eɪˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈfɛtəlɪst] ,
" **I don't call myself a philosopher , " he went on , " nor am I a fatalist ,**
" 我 不 称呼 我 一个 哲学家 , " 他 去 在 , " 也不 是 我 一个 宿命论者 ,
“我不称自己为哲学家,”他继续说道,“我也不是宿命论者。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst] [men] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:mənəs]
but I think that most men can face the inevitable with a certain calmness
但 我 思考 那 最多 男人 能 脸 这 不可避免的 和 一个 肯定 平静
[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈspɛr] .
that is only born of absolute despair .
那 是 仅有的 出生 的 绝对 绝望 .
但我认为,大多数男人都能以一种只有绝对绝望才会产生的平静来面对不可避免的命运。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ə; eɪ][mæn] [hæŋd] ?
Did you ever see a man hanged ?
做过 你 曾经 看 一个 男人 绞刑 ?
你见过被绞死的人吗?

[aɪ][dɪd] [wʌns] .
I did once .
我 做过 一次 .
我做过一次。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] [æz; əz] [ˈku:lɪ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪətli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
He walked to the gallows as coolly and deliberately as though he were
他 步行 到 这 绞刑架 作为 冷静地 和 故意地 作为 尽管 他 是
[-]
[**202**]
[-]
他走向绞刑架,神态自若,仿佛[202]

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
going to breakfast .
去 到 早餐 .
去吃早餐。

[ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfaɪənt] , [ˈblʌstərɪŋ] , [ˈterər] - [ˈstrɪkən] .
A week before he had been defiant , blustering , terror - stricken .
一个 星期 前 他 有 到过 桀骜不驯 , 虚张声势 , 恐怖 - 受打击的 .
一周前他还桀骜不驯、大放厥词、惊恐万分。

[wen] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [noʊ] [ˈlu:phoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
When he realized that he had absolutely no loophole of escape ,
什么时候 他 已实现 那 他 有 绝对地 不 漏洞 的 逃脱 ,
当他意识到自己完全没有逃脱的可能时,

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [nə:vs] .
he faced the inevitable with steady nerves .
他 面对 这 不可避免的 和 稳定的 神经 .
他以沉着冷静的心态面对不可避免的结局。

[wen] [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈfʊli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [mæn] .
When you realize your position fully , you will be like that man .
什么时候 你 意识到 你的 位置 完全 , 你 将要 是 喜欢 那 男人 .
当你充分认识到自己的处境时,你就会像那个人一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] [feɪt] . " [-]
You will accept your fate . " [**203**]
你 将要 接受 你的 命运 . " [-]

你将接受你的命运。[203]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] .
A DESPERATE FIGHT .
一个 绝望的 斗争 .

一场殊死搏斗。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [roʊz] ,
The colonel rose ,
这 上校 玫瑰 ,

上校站了起来，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] ['krækərz]
and going down to the canoe helped himself to a handful of crackers
和 去 向下 到 这 独木舟 帮助 他自己 到 一个 少数 的 饼干

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪgz] .
and some figs .
和 一些 无花果 .

他走到独木舟边，抓了一把饼干和一些无花果。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [mʌntɪ] [ðəm; ðəm] ['veri] [kən'tentɪdli] .
He came back to his seat and began to munch them very contentedly .
他 来了 后退 到 他的 座位 和 开始 到 咀嚼 他们 非常 心满意足地 .

他回到座位上，开始津津有味地咀嚼起来。

" [ðə; ði][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kæst][ˈaʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] ['ɪntuː]
" The most merciful thing we could do would be to cast our provisions into
" 这 最多 仁慈 事物 我们 可以 做 会 是 到 投掷 我们的 条款 进入

[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,

“我们所能做的最仁慈的事就是把我们的食物扔进湖里。”

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" he said finally .
" 他 说 最后 .

他最后说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
" It would cut short the agony of waiting ,
" 它 会 切 短的 这 痛苦 的 等待 ,

这将缩短等待的煎熬，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] . "
but I don't suppose you would look at it in that way . "
但 我 不 认为 你 会 看 在 它 在 那 方式 . "

但我猜你不会那样看待这件事。

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt][duː] [ðæt] , " [kraɪd] ['tʃʌtni] .
" No , no ; don't do that , " cried Chutney .
" 不 , 不 ; 不 做 那 , " 哭 酸辣酱 .

“不，不，别那样做！”查特尼喊道。

" [hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [jet] ? "

" **Who knows what may happen yet ?** "

" WHO 知道 什么 可能 发生 然而 ? "

谁知道接下来会发生什么呢？

" [ɑ:] ! [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ; " [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] ;

" **Ah ! there you are again , " said the colonel ; " still clinging to hope of life ;**

" 啊 ！ 那里 你 是 再次 , " 说 这 上校 ; " 仍然 依恋 到 希望 的 生活 ;

“啊！你又来了,”上校说；“仍然抱有活下去的希望；

[stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .

still unable to realize the truth .

仍然 无法 到 意识到 这 真相 .

仍然无法认清真相。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] . "

You are only making it so much the harder for yourself . "

你 是 仅有的 制作 它 所以 很多 这 更难 为了 你自己 . "

你这样做只会让自己更难受。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈfɔrli] [sʌm; səm] [ˈaʊtlet] [tu:; tə] [ðɪs] [væst][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ? " [sed] [ˈmeltən] .

" **But there is surely some outlet to this vast body of water ? " said Melton .**

" 但 那里 是 一定 一些 出路 到 这 广阔的 身体 的 水 ? " 说 梅尔顿 .

“但是，这么大一片水域肯定有出口吧？”梅尔顿说道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [rɪˈplaɪ] .

" **Yes , " was the colonel's reply .**

" 是的 , " 曾是 这 上校的 回复 .

“是的,”上校回答道。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

" **Undoubtedly , but it must be at the bottom of the lake ;**

" 无疑 , 但 它 必须 是 在 这 底部 的 这 湖 ;

“毫无疑问，但它一定在湖底；

[aɪ ˈti:][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .

it certainly is not on the surface .

它 当然 是 不是 在 这 表面 .

表面上看并非如此。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [pʊr] [ˈsævɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperiʃt] [hɪr] [ɪf] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [hæd; həd]

Do you suppose those poor savages would have perished here if an outlet had

做 你 认为 那些 贫穷的 野蛮人 会 有 遇难 这里 如果 一个 出路 有

[ɪgˈzɪstɪd] ?

existed ?

存在 ?

你认为如果当时有出口，那些可怜的野蛮人还会死在这里吗？

[ðeɪ] , [tu:] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [baɪ][ˈæksɪdənt][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tˈjæn(ə)] ,

They , too , must have been carried by accident into the wrong channel ,

他们 , 也 , 必须 有 到过 携带 经过 事故 进入 这 错误的 渠道 ,

他们也一定是意外被带进了错误的航道。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [səˈkəmˈhævɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .

and no doubt they circumnavigated the lake , as we have done .

和 不 怀疑 他们 环球航行 这 湖 , 作为 我们 有 完毕 .

毫无疑问，他们也像我们一样环湖航行了。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] , [ðeɪ] [ˈi:ðər] [slu:] [ðəmˈselvz] [-]

Realizing that they were lost , they either slew themselves [204]

意识到 那 他们 是 丢失的 , 他们 任何一个 一万 他们自己 [-]

意识到自己迷路了，他们要么自杀[204]

[tuː; tə][end][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [ɔːr] [ðeɪ] [fel] [ˈvɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈzɪstəns]

to end their sufferings or they fell victims to the serpents without much resistance

到 结尾 他们的 苦难 或者 他们 跌倒 受害者 到 这 蛇 没有 很多 反抗

·

·

·

为了结束他们的痛苦，他们几乎没有抵抗就成了蛇的猎物。

" [waɪl] [ˈmeltən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

" While Melton and the colonel were carrying on this conversation ,

" 尽管 梅尔顿 和 这 上校 是 携带 在 这 对话 ,

" 当梅尔顿和上校继续交谈时，

[gai] [roʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ]

Guy rose and went down to the water , with the intention of gathering

盖伊 玫瑰 和 去 向下 到 这 水 , 和 这 意图 的 采集

[sʌm; səm] [fuːd] ,

some food ,

一些 食物 ,

盖伊起身走到水边，打算去弄些食物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .

for he , too , was hungry .

为了 他 , 也 , 曾是 饥饿的 .

因为他也饿了。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [pʊld] [ˈpɑːrtli] [ɑːn] [ɔːr] ,

The canoe was pulled partly on shore ,

这 独木舟 曾是 拉 部分 在 支撑 ,

独木舟被部分拖上了岸。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [liːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd][ɔːl] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

and as it leaked a little the water had all collected in the stern ,

和 作为 它 泄露 一个 小的 这 水 有 全部 集 在 这 船尾 ,

由于船体轻微漏水，水都积聚在了船尾。

[wer] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [stiːl] [leɪ] [ɪn][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [sliːp] , [ðʌs] [ˈwetɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] .

where Sir Arthur still lay in merciful sleep , thus wetting the rugs .

在哪里 先生 亚瑟 仍然 躺 在 仁慈 睡觉 , 因此 润湿 这 地毯 .

亚瑟爵士仍然安然长眠，睡得正香，尿湿了地毯。

[gai] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpər] [mɔːr]

Guy noticed this , and with a view to making the sleeper more

盖伊 注意到 这 , 和 和 一个 看法 到 制作 这 轨枕 更多的

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

comfortable ,

舒服的 ,

盖伊注意到了这一点，为了让睡觉的人更舒适，

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [kəˈnuː] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː] [leɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

he slid the canoe down until it lay flat in the water .

他 滑行 这 独木舟 向下 直到 它 躺 平坦的 在 这 水 .

他把独木舟滑到水面上，直到它平躺在水里。

[,aɪ ˈtiː] [stiːl] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

It still retained a slight hold of an inch or two on the sand .

它 仍然 保留 一个 轻微 抓住 的 一个 英寸 或者 二 在 这 沙 .

它仍然在沙子上保持着一两英寸的轻微抓力。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] [brɔ:t] [him; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
A sudden cry from the Greek brought him back in a hurry to the top of
一个 突然 哭 从 这 希腊语 带来 他 后退 在 一个 匆忙 到 这 顶部 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

希腊人的一声突然喊叫让他赶紧跑回了岛顶。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
His companions were staring out on the lake ,
他的 同伴 是 凝视 出去 在 这 湖 ,
[ænd; ənd]['kænəris][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['ɑ:bdʒekt] .
and Canaris was pointing with a trembling hand at some unseen object .
和 金丝雀 曾是 指向 和 一个 发抖 手 在 一些 看不见 目的 .
卡纳里斯颤抖着手指着某个看不见的物体。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [gai] .
" What is the matter ? " cried Guy .
" 什么 是 这 事情 ? " 哭 盖伊 .
“出什么事了？”盖伊喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] ? "
" What do you see ? "
" 什么 做 你 看 ? "
你看到了什么？

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] .
" Hush , said the colonel , holding up a warning finger .
" 嘘 , " 说 这 上校 , 保持 向上 一个 警告 手指 .
“嘘,”上校说着, 竖起一根手指表示警告。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['mu:vɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
" Something is moving out on the lake .
" 某物 是 移动 出去 在 这 湖 .
“湖面上有什么东西在移动。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
Do you hear it splashing in the water ?
做 你 听到 它 溅起水花 在 这 水 ?
你听到水花声了吗？

" [æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]
" As yet nothing could be seen , but the noise was very plain and distinct
" 作为 然而 没有什么 可以 是 已见 , 但 这 噪音 曾是 非常 清楚的 和 清楚的
, [ə; eɪ] ['stedɪ] [swɪʃ] !
, a steady swish !
, 一个 稳定的 嗖嗖 !
“虽然什么也看不见, 但声音却非常清晰、非常清楚, 像是持续的嗖嗖声！”

[swɪʃ] !
swish !
嗖嗖 !
嗖！

[nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] . [-]
not unlike the beating of a little steamer . [205]
不是 与众不同 这 殴打 的 一个 小的 汽船 . [-]
就像一艘小汽船的船在拍打。[205]

[ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [fɪr] [gru:] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] , [mɪˈstɪrɪəs]
A chilling fear grew on them as they listened to this strange , mysterious
一个 令人不寒而栗 害怕 生长 在 他们 作为 他们 听着 到 这 奇怪的 , 神秘
[saʊnd] .
sound .
声音 .

聆听着这奇怪而神秘的声音，他们心中涌起一阵不寒而栗的恐惧。

" [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , " [sed] [gai] ,
Whatever it is , it is moving in a circle round the island , " said Guy ,
" 任何 它 是 , 它 是 移动 在 一个 圆圈 圆形的 这 岛 , " 说 盖伊 ,
"不管它是什么，它都在绕着岛做圆周运动,"盖伊说道。
" [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɔ:r] . "
and keeping an equal distance from the shore . "
" 和 保持 一个 平等的 距离 从 这 支撑 . " "
"并与海岸保持等距。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈtʃʌtni] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
You are right , Chutney , " said the colonel , after a pause .
" 你 是 正确的 , 酸辣酱 , " 说 这 上校 , 后 一个 暂停 .
"你说得对，查特尼,"上校停顿了一下说道。
" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] .
The sound was on our left a moment ago .
" 这 声音 曾是 在 我们的 左边 一个 片刻 前 .
"刚才声音是从我们左边传来的。"

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] .
Now it is on our right .
现在 它 是 在 我们的 正确的 .
现在它在我们右边。
" [ðə; ðɪ] [ɡri:k] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
The Greek was correct .
" 这 希腊语 曾是 正确的 .
希腊人的说法是正确的。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ðoʊ] [na:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er]
The surface of the lake was violently agitated , though not a breath of air
这 表面 的 这 湖 曾是 暴力 激动 , 尽管 不是 一个 气息 的 空气
[wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] ,
was stirring ,
曾是 搅拌 ,
湖面剧烈翻腾，却丝毫没有受到空气的影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedi] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈrɪpəlz] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsændi] [bi:tʃ] [laɪk] [ˈtaɪni][ˈoʊ](ə)n]
and a steady flow of ripples was breaking on the sandy beach like tiny ocean
和 一个 稳定的 流动 的 涟漪 曾是 打破 在 这 沙 海滩 喜欢 微小的 海洋
[weɪvz] .
waves .
波浪 .
一波又一波的涟漪像细小的海浪一样拍打着沙滩。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈnævɪgeɪtər] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkɪt]
The unknown navigator , whatever it was , had nearly completed the circuit
这 未知 航海家 , 任何 它 曾是 , 有 几乎 完全的 这 电路
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [naʊ] ,
of the island now ,
的 这 岛 现在 ,
那位身份不明的领航员，不管他是谁，现在几乎已经绕岛一周了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
and was very near the spot where they had first heard it .
和 曾是 非常 靠近 这 点 在哪里 他们 有 第一的 听到 它 .
而且距离他们最初听到声音的地方非常近。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] , " [kraɪd] [gai] .
" It must be a serpent , " cried Guy .
" 它 必须 是 一个 蛇 , " 哭 盖伊 .
“那一定是条蛇！”盖伊喊道。

" [ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [əˈprəʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" Heaven grant that it doesn't approach the island .
" 天堂 授予 那 它 不 方法 这 岛 .
“但愿它不要靠近这座岛屿。”

" [hi; hi] [ˈhɜ:ɹɪdli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:rt] [ænd; ɐnd][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][tu; tə][ðə; ði] [[ɔ:r] .
" He hurriedly picked up the torch and ran with it to the shore .
" 他 匆匆 挑选 向上 这 火炬 和 跑 和 它 到 这 支撑 .
他急忙拿起火把，跑到岸边去。

[ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [laɪt] [ðʌs] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ɪˈlju:mind] [ə; eɪ] [speɪs] [ˈtwenti] [jɑ:dz] .
The radius of light thus thrown over the water illuminated a space twenty yards .
这 半径 的 光 因此 抛掷 超过 这 水 照明 一个 空间 二十 码
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,
光线投射到水面上，照亮了前方二十码的范围。

[ænd; ɐnd] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .
and revealed a long , dark object moving in graceful undulations over the surface .
和 揭晓 一个 长的 , 黑暗的 目的 移动 在 优美 起伏 超过 这 表面
.
:
.
露出了一个细长的黑色物体，它在水面上优雅地起伏移动。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [daʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈsɜ:rpənt] , [ænd; ɐnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈæŋɡərd] [baɪ][ðə; ði] .
It was beyond doubt a huge serpent , and , as though angered by the .
它 曾是 超过 怀疑 一个 巨大的 蛇 , 和 , 作为 尽管 愤怒 经过 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
毫无疑问，那是一条巨大的蛇，而且，仿佛被光线激怒了似的，

[ðə; ði][ˈmɔ:nstər] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [splæʃ] [ˈhedɪd] .
the monster suddenly changed its course , and with a terrific splash headed .
这 怪物 突然 已更改 它是 课程 , 和 和 一个 了不起 溅 标题
[dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [[ɔ:r] .
directly for the shore .
直接地 为了 这 支撑 .
怪物突然改变方向，溅起巨大的水花，径直向岸边游去。

[ðə; ði][hju:dʒ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vju:] ,
The huge head was in plain view ,
这 巨大的 头 曾是 在 清楚的 看法 ,
那颗巨大的头颅清晰可见，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] [bæk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:rt] . [-]
and the eyes flashed back fire from the reflected glare of the torch . [206]
和 这 眼睛 闪光灯 后退 火 从 这 反映 强光 的 这 火炬 . [-]
火炬反射的强光让那双眼睛闪过一道光芒。[206]

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [siːmd] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [muːvd] .
For an instant all seemed paralyzed with horror , and no one moved .
为了 一个 立即的 全部 似乎 瘫痪 和 恐怖 , 和 不 一 已搬 .

那一刻，所有人都仿佛被恐惧麻痹了，一动不动。

[ˈtʃʌtni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
Chutney was the first to recover himself .
酸辣酱 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

查特尼是第一个恢复过来的。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" **We must kill him before he reaches the island , " he cried ,**
" 我们 必须 杀 他 前 他 到达 这 岛 , " 他 哭 ,

“我们必须在他到达岛上之前杀了他！”他喊道。

[ˈstægərɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] .
staggering back a pace or two .
令人震惊 后退 一个 步伐 或者 二 .

踉跄后退了一两步。

" [get] [ðə; ði][ˈɡʌnz] .
" **Get the guns .**
" 得到 这 枪支 .

“拿枪来。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
or it will be too late !
或者 它 将要 是 也 晚的 !

否则就太晚了！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [tɔːrd] [ðə; ði][kəˈnuː] ,
" **He turned to flee across the island toward the canoe ,**
" 他 转向 到 逃跑 穿过 这 岛 朝向 这 独木舟 ,

他转身逃往岛上的独木舟方向。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
but as he gained the ridge a cry of horror broke from his lips ,
但 作为 他 获得 这 岭 一个 哭 的 恐怖 打破 从 他的 嘴唇 ,

但当他登上山脊时，一声惊恐的尖叫从他口中迸发而出。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈhɜːrɪdli] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [ʃʊd]
and as his companions hurriedly reached the spot a single glance showed
和 作为 他的 同伴 匆匆 达到 这 点 一个 单身的 瞥一眼 显示

[ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
them what was the matter .
他们 什么 曾是 这 事情 .

他的同伴们匆匆赶到现场，只一眼就看出了发生了什么事。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
The canoe was no longer on the shore .
这 独木舟 曾是 不 更长 在 这 支撑 .

独木舟已经不在岸上了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第9/13页

[ðə; ði] [swel] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts]
The swell caused by the approach of the serpent had washed it from its
这 膨胀 导致 经过 这 方法 的 这 蛇 有 洗过 它 从 它是
[slart] [sə'pɔ:rt] ,
slight support ,
轻微 支持 ,

巨蛇逼近引起的巨浪将它从脆弱的支撑物上冲走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] [jɑ:dz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]
and now it was twenty yards distant , and drifting farther and farther
和 现在 它 曾是 二十 码 遥远 , 和 漂流 更远 和 更远
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] .
away with every second .
离开 和 每一个 第二 .

现在它距离我们二十码远，而且每秒都在越走越远。

" [ðə; ði] ['gʌnz] !
" The guns !
" 这 枪支 !

“枪！

[ðə; ði] ['gʌnz] ! " [fri:kt] [tʃʌtni] .
The guns ! " shrieked Chutney .
这 枪支 ! " 尖叫 酸辣酱 .

“枪！”查特尼尖叫道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
" They are all in the boat .
" 他们 是 全部 在 这 船 .

“他们都在船上。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] .
We are left at the mercy of the serpent .
我们 是 左边 在 这 怜悯 的 这 蛇 .

我们只能任由那条蛇摆布。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] !
Sir Arthur !
先生 亚瑟 !

亚瑟爵士！

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] !
Sir Arthur !
先生 亚瑟 !

亚瑟爵士！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
" he shouted with all his might , but no response came from the sleeping
" 他 喊叫 和 全部 他的 可能 , 但 不 回复 来了 从 这 睡眠
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他拼命地喊叫，但睡着的男人没有任何回应。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'nu:] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [rɪ'si:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .
and the canoe continued to recede into the gloom .
和 这 独木舟 持续 到 消退 进入 这 愁云 .

独木舟继续消失在黑暗中。

[æɪt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)]['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rbz] [hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] ['ɪntu:][ðər; ðər]
At this terrible moment it was Forbes who brought a ray of hope into their
在 这 糟糕的 片刻 它 曾是 福布斯 WHO 带来 一个 射线 的 希望 进入 他们的
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 .

在这可怕的时刻，是福布斯给他们的绝望带来了一线希望。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwəd][hi;; hi] [snætʃt] [ʌp][æɪn; əɪn][',ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wepənz] , [spiə] ,
Springing forward he snatched up an armful of the native weapons , spears ,
弹簧 向前 他 抢夺 向上 一个 满满的 的 这 本国的 武器 , 长矛 ,
[ænd; ʌnd][',æksɪz] ,
and axes ,
和 轴 ,

他猛地跃上前去，一把抓起一大堆土著人的武器，长矛和斧头。

[ænd; ʌnd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðəm; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and distributed them to his companions .
和 分布式 他们 到 他的 同伴 .

然后把它们分发给了他的同伴们。

" [wi;; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] ['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ] [ði:z] , " [hi;; hi] [-]
" **We must fight the monster with these , " he [207]**
" 我们 必须 斗争 这 怪物 和 这些 , " 他 [-]

“我们必须用这些东西来对抗怪物，”他[207]

[kraɪd] ; " [ænd; ʌnd] [waɪl] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ju;; jʊ] , ['kænərɪs] ,
cried ; " and while we are keeping him off , you , Canaris ,
哭 ; " 和 尽管 我们 是 保持 他 离开 , 你 , 金丝雀 ,

喊道：“在我们阻止他前进的时候，你，卡纳里斯，

[rʌn] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ʌnd] [ki:p] [ɑ:n] ['ʃaʊtɪŋ] [tu;; tə][sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
run to the shore and keep on shouting to Sir Arthur .
跑步 到 这 支撑 和 保持 在 喊叫 到 先生 亚瑟 .

跑到岸边，不停地向亚瑟爵士大喊。

[hi;; hi] [meɪ] [weɪk] [ænd; ʌnd][get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [seɪv] [ju: 'es] [jet] . "
He may wake and get here in time to save us yet . "
他 可能 唤醒 和 得到 这里 在 时间 到 节省 我们 然而 . "

他或许还能醒过来及时救我们。

" [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" **He must be in a faint , " exclaimed the colonel ,**
" 他 必须 是 在 一个 头晕的 , " 惊呼 这 上校 ,

“他一定是昏过去了！”上校惊呼道。

" [ɔ:r][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] ['fɔ:rlɪ] [hæv; həv] ['weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
" **or the noise would surely have wakened him .**
" 或者 这 噪音 会 一定 有 醒来 他 .

否则，噪音肯定会把他吵醒。

[kʌm] [ɑ:n] , [tʃʌtnɪ] , [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [ɪz] [hæfweɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
Come on , Chutney , the serpent is halfway to the shore .
来 在 , 酸辣酱 , 这 蛇 是 半 到 这 支撑 .

快点，查特尼，蛇已经游到岸边一半了。

[wiː; wi] [meɪ] [ki:p] [him; ɪm] [ɔ:f] [wið; wiθ] [ði:z] [ɑ:rmz] .
We may keep him off with these arms .
我们 可能 保持 他 离开 和 这些 武器 .

我们可以用这些武器把他挡在外面。

" [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtə:z] [edʒ] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ]
" The torch was hastily placed in the sand near the water's edge , and , grasping
" 这 火炬 曾是 草草 放置 在 这 沙 靠近 这 水的 边缘 , 和 , 抓握
[ðer; ðər] ['wepənz] ['fɜ:rmli] ,
their weapons firmly ,
他们的 武器 牢牢 ,

“火炬被匆匆放置在水边的沙滩上，他们紧紧握住武器，

[ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər] .
they prepared to check the advance of the monster .
他们 准备 到 查看 这 进步 的 这 怪物 .

他们准备阻止怪物的推进。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd]['æksɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɑ:rd]['aɪərn][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wið; wiθ] [strɔ:ŋ]
Fortunately the spears and axes were of hard iron and fitted with strong
幸运的是 这 长矛 和 轴 是 的 难的 铁 和 适配 和 强的
['hændlɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ɾɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʌfnd] .
handles which the long storage in the cavern seemed to have toughened .
把手 哪个 这 长的 贮存 在 这 洞穴 似乎 到 有 强化 .

幸运的是，这些长矛和斧头都是用坚硬的铁制成的，并配有结实的把手，在洞穴中长期存放似乎使它们变得更加坚固。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [er] ['ekəʊd] [wið; wiθ][ðə; ði] [gri:ks] [laʊd] [kraɪz] ,
Meanwhile the air echoed with the Greek's loud cries ,
同时 这 空气 回声 和 这 希腊的 大声 哭泣 ,

与此同时，希腊人的大声叫喊声在空中回荡。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [nʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
but at that moment none thought of Sir Arthur or of the canoe ,
但 在 那 片刻 没有任何 想法 的 先生 亚瑟 或者 的 这 独木舟 ,

但当时没有人想到亚瑟爵士，也没有人想到那艘独木舟。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rpənt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for the serpent was within half a dozen yards of the island and his
为了 这 蛇 曾是 之内 一半 一个 打 码 的 这 岛 和 他的
[greɪt] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [fi:t] [br'haɪnd][him; ɪm] .
great body was undulating through the water for thirty feet behind him .
伟大的 身体 曾是 起伏的 通过 这 水 为了 三十 脚 在后面 他 .

因为那条蛇离岛屿只有六码远，它庞大的身躯在身后三十英尺长的水中蜿蜒游动。

" [ki:p] [ku:l] , " [sed] ['tʃʌtni] .
" Keep cool , " said Chutney .
" 保持 凉爽的 , " 说 酸辣酱 .

“保持冷静，”查特尼说道。

" [eɪm] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [stroʊk] [tel] .
" Aim well for the head and make every stroke tell .
" 目的 出色地 为了 这 头 和 制作 每一个 中风 告诉 .

瞄准头部，每一杆都要打准。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [red] [fæŋz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" The sight of the glaring eyes and the blood - red fangs was enough to
" 这 视线 的 这 刺眼 眼睛 和 这 血 - 红色的 獠牙 曾是 足够的 到
[ə'pɔ:l] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] .
appall the stoutest heart .
惊恐 这 最粗壮的 心 .

“那双炯炯有神的眼睛和血红的獠牙，足以让最勇敢的人也感到恐惧。”

[ðeɪ] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbl̩] [fɪr] ,
They shrank back in uncontrollable fear ,
他们 缩小 后退 在 不可控的 害怕 ,
他们因无法控制的恐惧而退缩了。

[æz; əz][ðə; ði] [bːŋ] [nek] [roʊz] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][sæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
as the long neck rose four feet in air and the body sank under the water .
作为 这 长的 脖子 玫瑰 四 脚 在 空气 和 这 身体 沉没 在下面 这 水 .
长长的脖子高高抬起四英尺，而身体则沉入水中。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈʌtəd] [æŋ; ən][ˈæŋɡri] [hɪs] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [-]
The monster uttered an angry hiss , but before he [208]
这 怪物 说出 一个 生气的 嘶 , 但 前 他 [-]
怪物发出愤怒的嘶嘶声，但在他[208]

[kʊd; kəd] [sprɪŋ] [fɔːrbz] [kæst][ə; eɪ] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt]
could spring Forbes cast a spear with all his might and the sharp point
可以 春天 福布斯 投掷 一个 矛 和 全部 他的 可能 和 这 锋利的 观点
[pɪrst] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [ˈbɑːdi][ə; eɪ] [fʊt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [hed] .
pierced the serpent's body a foot below the head .
穿孔 这 蛇的 身体 一个 脚 以下 这 头 .
福布斯奋力一跃，投掷出一支长矛，尖锐的矛尖刺穿了蛇身，距离蛇头下方一英尺处。

" [bæk] [fɔːr; fər][jɔː; jər][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Back for your lives** , " **he cried** ,
" 后退 为了 你的 生活 , " 他 哭 ,
“快回来保命！”他喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [saʊnd] , [pɑːrt] [hɪs]
and as they darted up the island the monster uttered a fearful sound , part hiss
和 作为 他们 飞镖 向上 这 岛 这 怪物 说出 一个 可怕 声音 , 部分 嘶
,
.
,
当他们冲上岛屿时，怪物发出了一声可怕的声音，有点像嘶嘶声。

[pɑːrt] [ˈbeloʊ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hæf][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɪn] [kənˈtɔːrʃəns] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
part bellow , and flung half his length in contortions on the sand .
部分 下面 , 和 扔 一半 他的 长度 在 扭曲 在 这 沙 .
一部分身体向下，半个身子扭曲着摔倒在沙滩上。

[gai] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [bɪːntɪt] [əˈnʌðər] [spɪr] [ðæt] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈslaɪmi] [ˈbɑːdi] [nɪr]
Guy sprang forward and launched another spear that entered the slimy body near
盖伊 弹簧 向前 和 发射 其他 矛 那 进入 这 黏糊糊的 身体 靠近
[ðə; ði] [ˈsentər] ,
the center ,
这 中心 ,
盖伊猛地向前跃去，又投掷出一支长矛，刺入了那黏糊糊的尸体中心附近。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wuːnd] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrpənt] [keɪm] [ɑːn] [ˌʌnˈtʃekt] .
but neither wound was mortal and the great serpent came on unchecked .
但 两者都不 伤口 曾是 凡人 和 这 伟大的 蛇 来了 在 未经核实 .
但这两个伤口都不是致命的，巨蛇继续肆无忌惮地向前冲去。

[ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [gai] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈskʌvəd]
In one respect they had the advantage of him , as Guy accidentally discovered
在 一 尊重 他们 有 这 优势 的 他 , 作为 盖伊 偶然 发现
,
.
,
从某种意义上说，他们比他更有优势，盖伊无意中发现了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪz] [blɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnstərz] ['ækʃnz] [ʃoʊd]
for the wicked eyes blinked in the torchlight and the monster's actions showed
为了 这 邪恶 眼睛 眨眼 在 这 手电筒 和 这 怪物的 行动 显示
[ðæt][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [saɪt] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['dɑːrkənəs] .
that his powers of sight were limited to darkness .
那 他的 权力 的 视线 是 有限的 到 黑暗 .

那双邪恶的眼睛在火炬的光芒下眨动着，怪物的举动表明，他的视力仅限于黑暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] , [haʊ'evər] ,
He was wonderfully quick and agile , however ,
他 曾是 太棒了 快的 和 敏捷 , 然而 ,
然而，他动作敏捷，速度惊人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vʌlsɪv] [li:p] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for a sudden convulsive leap carried him almost to the feet of his
为了 一个 突然 痉挛 飞跃 携带 他 几乎 到 这 脚 的 他的
[æn'tæɡənɪsts] ,
antagonists ,
反派 ,

突然一阵猛烈的跳跃让他几乎跳到了对手脚边。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [ðeɪ] ['skætəd] [ɪn][ə'lɑːrm] .
and again they scattered in alarm .
和 再次 他们 疏散 在 警报 .
他们再次惊慌失措地四散奔逃。

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [hoʊl] ['baːdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
The serpent's whole body was now on shore , with the exception of the tail ,
这 蛇的 所有的 身体 曾是 现在 在 支撑 , 和 这 例外 的 这 尾巴 ,
除了尾巴以外，蛇的整个身体都已上了岸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlki] [foʊm] .
which was lashing the water to a milky foam .
哪个 曾是 鞭打 这 水 到 一个 乳白色 泡沫 .
它猛烈地拍打着水面，激起一层乳白色的泡沫。

['siːzɪŋ] [ə'nʌðər] [spɪər] [ɡaɪ] ['səːklɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ˈboʊldli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]
Seizing another spear Guy circled to one side , and boldly approaching the trembling
抓住 其他 矛 盖伊 圈起来 到 一 边 , 和 大胆地 接近 这 发抖
[kɔɪlz] ,
coils ,
线圈 ,

盖伊抓起另一支长矛，绕到一边，大胆地走向颤抖的线圈。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [hiː; hi][plaːntɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːpənts] ['baːdi][soʊ] ['diːpli]
with one terrific blow he planted his weapon into the serpent's body so deeply
和 一 了不起 吹 他 已种植 他的 武器 进入 这 蛇的 身体 所以 深
[ðæt][ðə; ði] [spɪər] [pɪnd] [ðə; ði]['mɔːnstər] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] . [-]
that the spear pinned the monster firmly to the ground . [209]
那 这 矛 已置顶 这 怪物 牢牢 到 这 地面 . [-]

他猛地一击，将武器深深地刺入蛇的身体，长矛将怪物牢牢地钉在地上。[209]

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [swʌŋ] [raʊnd]
A cry of horror burst from his companions as the huge head swung round
一个 哭 的 恐怖 爆裂 从 他的 同伴 作为 这 巨大的 头 摇摆 圆形的
[wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] ['kwɪknəs] ,
with awful quickness ,
和 可怕 速度 ,

巨大的头颅以惊人的速度旋转过来，他的同伴们发出了一声惊恐的尖叫。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [mɪst] [ɡaɪ] [baɪ] [ˈberli] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sprænʃ] [əˈsaɪd] .
but it missed Guy by barely an inch as he sprang aside .
但 它 错过 盖伊 经过 仅仅 一个 英寸 作为 他 弹簧 旁边 .
但盖伊躲开了，子弹只差一英寸就击中了他。

[ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [kənˈtɔːrʃəns] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,
The serpent's contortions were now frightful to see ,
这 蛇的 扭曲 是 现在 可怕 到 看 ,
蛇的扭动姿态令人毛骨悚然。

[æz; əz][hiː; hi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwepən] .
as he squirmed and twisted to tear loose from the weapon .
作为 他 扭动着身子 和 扭曲 到 撕 松动的 从 这 武器 .
他扭动着身子，挣扎着想要挣脱武器的束缚。

" [naʊ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [kraɪd] [ɡaɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
" Now let him have it , " cried Guy ; and in an instant the remaining
" 现在 让 他 有 它 , " 哭 盖伊 ; 和 在 一个 立即的 这 其余的
[spɪə] ,
spears ,
长矛 ,
“现在就让他尝尝厉害！”盖伊喊道；转瞬间，剩下的长矛，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvenəməs] [kɔɪlz] .
half a dozen in number , were driven deeply into the venomous coils .
一半 一个 打 在 数字 , 是 驱动 深 进入 这 有毒 线圈 .
一共六个，被深深地插入了毒蛇的螺旋体内。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts][ˈkraɪsɪs] .
The struggle was now at its crisis .
这 斗争 曾是 现在 在 它是 危机 .
这场斗争现在已经到了关键时刻。

[wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ɪn][hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈmɑːnstər] ,
With axes in hand they were dodging about the writhing monster ,
和 轴 在 手 他们 是 躲避 关于 这 扭动 怪物 ,
他们手持斧头，在扭动的怪物周围躲闪。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hed] , [wen] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfriːk] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði]
seeking a chance to reach the head , when an awful shriek echoed through the
寻求 一个 机会 到 抵达 这 头 , 什么时候 一个 可怕 尖叫 回声 通过 这
[ˈkævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,
正当他寻找机会到达洞顶时，一声可怕的尖叫声响彻洞穴。

[əˈpærəntli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
apparently from some distance out on the lake ,
显然 从 一些 距离 出去 在 这 湖 ,
显然是从湖面上远处传来的，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡriːks] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][ˈɜːrdʒənt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər]
and then the Greek's voice was raised in a loud and urgent appeal for
和 然后 这 希腊的 嗓音 曾是 提高 在 一个 大声 和 紧迫的 上诉 为了
[help] .
help .
帮助 .
然后，希腊人提高了音量，发出响亮而急切的求救声。

[wʌt] [nuː] [dɪˈzæstər] [ˈθretnɪd] ? [-]
What new disaster threatened ? [210]
什么 新的 灾难 威胁 ? [-]
又有什么新的灾难威胁着？ [210]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[ɡai] [seɪvz] [sɜːr] [ˈɑːrθər] .
GUY SAVES SIR ARTHUR .
盖伊 保存 先生 亚瑟 :

盖伊救了亚瑟爵士。

[ðɪs] [nuː] [əˈlɑːrm] , [ˈkʌmɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstrʌg(ə)] ,
This new alarm , coming just at the uncertain period of their struggle ,
这 新的 警报 , 未来 只是 在 这 不确定 时期 的 他们的 斗争 ,
正值他们斗争局势动荡之际, 这突如其来的警报令人担忧。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhʌf] [tuː; tə] [straɪk] [dɪˈsper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .
was quite enough to strike despair to the hearts of all .
曾是 相当 足够的 到 罢工 绝望 到 这 心 的 全部 .
足以让所有人感到绝望。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈɑːrθəz-z] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɜːrd] [fɜːrst] , " [ɪkˈskleɪmd] [fɔːrbz] .
" **That was Sir Arthur's voice we heard first ,** " **exclaimed Forbes** .
" 那 曾是 先生 亚瑟的 嗓音 我们 听到 第一的 , " 惊呼 福布斯 .
“我们最先听到的就是亚瑟爵士的声音,”福布斯惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈkænərɪs] [huː] [ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
" **And it is Canaris who is shouting for help** .
" 和 它 是 金丝雀 WHO 是 喊叫 为了 帮助 .
“而现在大声呼救的是卡纳里斯。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? "
What are we going to do about it ? "
什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? "
我们该怎么办?

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [kraɪd] [gai] .
" **Tell him to hold out for a moment ,** " **cried Guy** .
" 告诉 他 到 抓住 出去 为了 一个 片刻 , " 哭 盖伊 .
“告诉他再坚持一会儿,”盖伊喊道。

" [aɪl] [waɪnd] [ʌp] [ðɪs] [əˈfer] [ˈprɪti] [kwɪk] .
" **I'll wind up this affair pretty quick** .
" 患病的 风 向上 这 事务 漂亮的 快的 .
“我会尽快结束这件事。”

" [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][æks] ,
" **Raising the axe** ,
" 提高 这 斧头 ,
“举起斧头,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːrt] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [hed]
he made a sudden dart forward and buried the blade deep in the serpent's head
他 制成 一个 突然 镖 向前 和 埋葬 这 刀刃 深的 在 这 蛇的 头
.
:
.

他猛地向前一冲, 将刀刃深深地刺入了蛇头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kleɪvər] [ˈstroʊk] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfɔːrsəbl̩] [ðæt] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm]
It was a clever stroke and so forcible that the axe was jerked from
它 曾是 一个 聪明的 中风 和 所以 强制的 那 这 斧头 曾是 猛地一抖 从
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

这是一个巧妙而有力的攻击，斧头被猛地从他手中夺走。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The colonel dragged him hastily back , but the danger was over .
这 上校 拖拽 他 草草 后退 , 但 这 危险 曾是 超过 .
上校匆忙地把他拖了回来，但危险已经过去了。
[ðə; ði][ˈmɑːnstər][wʌz; wəz] ['θræɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['æɡəni] , ['paʊərless]
The monster was thrashing the blood - stained sand in his death agonies , powerless
这 怪物 曾是 猛烈抽打 这 血 - 染色 沙 在 他的 死亡 痛苦 , 无力

[tuː; tə][duː] [ˈfɜːrðər] [hɑːrm] .
to do further harm .
到 做 更远 伤害 .
怪物在临死前的痛苦挣扎中，拼命地拍打着血迹斑斑的沙地，却已无力再造成任何伤害。

['kænərɪs][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][ˈdaɪɪŋ] [ænˈtæɡənɪst] , [ðə; ði]
Canaris was still calling for help , and , leaving their dying antagonist , the
金丝雀 曾是 仍然 呼叫 为了 帮助 , 和 , 离开 他们的 垂死 反派 , 这
[ˈʌðər] [plʌndʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
others plunged across the island .
其他的 暴跌 穿过 这 岛 .
卡纳里斯仍在呼救，其他人抛下奄奄一息的对手，纵身跃过岛屿。

[ðə; ði] [ɡriːk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv][sænd] ,
The Greek was running up and down the strip of sand ,
这 希腊语 曾是 跑步 向上 和 向下 这 条 的 沙 ,
希腊人在沙滩上来回奔跑。

[ænd; ənd][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [kəˈhuː] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l̩][ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] [laɪt] ,
and far out on the lake the canoe was visible in the radius of light ,
和 远的 出去 在 这 湖 这 独木舟 曾是 可见的 在 这 半径 的 光 ,
在湖面很远的地方，独木舟在光线照射的范围内清晰可见。

[wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈɑːrθər] ['stændɪŋ] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
with Sir Arthur standing erect in the bow .
和 先生 亚瑟 常设 直立 在 这 弓 .
亚瑟爵士笔直地站在船头。

" [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l̩] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['kænərɪs] .
" **He won't take the paddle !** " **exclaimed Canaris .**
" 他 惯于 拿 这 桨 ! " 惊呼 金丝雀 .
“他不肯拿桨！”卡纳里斯喊道。

" [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [-]
" **He says there is something splashing in the lake [211]**
" 他 说道 那里 是 某物 溅起水花 在 这 湖 [-]
“他说湖里有东西在溅水[211]

[bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] .
beyond him .
超过 他 .
他无法超越他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] . "
He's a dead man if he doesn't get back to the island . "
他是 一个 死的 男人 如果 他 不 得到 后退 到 这 岛 . "
如果他回不了岛上，他就死定了。

" [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , " [kʌm] [bæk] ; [ˈpæd(ə)l][fɔ:r; fər][jər; jər][laɪf] .
" **Sir Arthur** , " **shouted the colonel** , " **come back ; paddle for your life** .
" 先生 亚瑟 , " 喊叫 这 上校 , " 来 后退 ; 桨 为了 你的 生活 :
"亚瑟爵士,"上校喊道,"回来吧;拼命划水保命吧。"

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?
你听见我说话了吗?

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈspɔ:ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] .
" **The only response was a cry of fright** .
" 这 仅有的 回复 曾是 一个 哭 的 惊吓 .
唯一的反应是一声惊恐的尖叫。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tu:] [deɪzɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Sir Arthur was plainly too dazed to be capable of action .
先生 亚瑟 曾是 显然 也 茫然 到 是 有能力的 的 行动 :
亚瑟爵士显然神情恍惚,无法采取行动。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈweɪkənd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ]
He had just wakened , and the horror of his situation was too much
他 有 只是 醒来 , 和 这 恐怖 的 他的 情况 曾是 也 很多
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :
他刚刚醒来,眼前的恐怖处境让他难以承受。

" [seɪv] [em 'i:] !
" **Save me !**
" 节省 我 !
救救我!

[seɪv] [em 'i:] !
Save me !
节省 我 !
救救我!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] . " **The serpent is coming ; I can hear it splashing the water** . "
" 这 蛇 是 未来 ; 我 能 听到 它 溅起水花 这 水 . "
"蛇来了;我能听到它溅起水花的声音。"

" [teɪk] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] , " [ˈʃaʊtɪd] [ɡaɪ] , " [ænd; ɛnd] [stɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" **Take the paddle , " shouted Guy , " and steer for the island** .
" 拿 这 桨 , " 喊叫 盖伊 , " 和 转向 为了 这 岛 :
"拿起桨,"盖伊喊道,"划向岛屿。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɔ:st] .
If you don't you are lost .
如果 你 不 你 是 丢失的 .
如果你不这样做,你就迷失了方向。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði][ɪmˈperɪl; -r(ə)l][mæn][tu:; tə][ˈækʃ(ə)n] .
" **This seemed to arouse the imperiled man to action** .
" 这 似乎 到 引起 这 岌岌可危 男人 到 行动 :
"这似乎激发了身处险境的男子采取行动。"

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] [ænd; ənd] , [ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈdroʊv] [ðə; ði] [kəˈnu:]
He snatched up a paddle and , dropping to his knees , drove the canoe
他 抢夺 向上 一个 桨 和 , 下降 到 他的 膝盖 , 驾驶 这 独木舟
[ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [stroʊks] .
forward with frantic strokes .
向前 和 疯狂的 笔画 .

他抓起一支桨，跪在地上，拼命地划动，推动独木舟向前。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] .
His companions encouraged him with cheering words as he came nearer .
他的 同伴 鼓励 他 和 欢呼 字 作为 他 来了 更近 .

当他走近时，同伴们用鼓励的话语为他加油鼓劲。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dʒ] [ˈdɪstənt] [wen] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The island was barely twenty yards distant when the paddle slipped from his
这 岛 曾是 仅仅 二十 码 遥远 什么时候 这 桨 滑倒了 从 他的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

岛屿距离他不到二十码时，桨从他手中滑落了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [əˈpærəntli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈnʌðər] ,
He turned round , apparently to pick up another ,
他 转向 圆形的 , 显然 到 挑选 向上 其他 ,
他转过身，显然是去拿另一件东西。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] .
and then threw himself with a dismal cry to the bottom of the canoe .
和 然后 扔 他自己 和 一个 惨淡 哭 到 这 底部 的 这 独木舟 .

然后他发出一声凄厉的叫喊，纵身跃入独木舟底部。

[ðə; ði] [kɜ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [fraɪt] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [si:n] .
The cause of his new and sudden fright was readily seen .
这 原因 的 他的 新的 和 突然 惊吓 曾是 容易 已见 .

他突然感到恐惧的原因很容易理解。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] , [nɑ:t] [ˈmeni] [ˌjɑ:dʒ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [kəˈnu:] ,
On the edge of the gloom , not many yards beyond the canoe ,
在 这 边缘 的 这 愁云 , 不是 许多 码 超过 这 独木舟 ,
在昏暗的边缘，离独木舟不远的地方，

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
a violent agitation of the water was visible .
一个 暴力 搅动 的 这 水 曾是 可见的 .
水面剧烈翻腾，清晰可见。

[ðer; ðər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rpənt] [ɪn] [pərˈsu:t] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
There undoubtedly was another large serpent in pursuit , and at that moment
那里 无疑 曾是 其他 大的 蛇 在 追逐 , 和 在 那 片刻

[aɪˈti:] [-]
it [212]
它 [-]

毫无疑问，还有另一条大蛇在追赶，就在那时[212]

[lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [du:md] .
looked very much as though Sir Arthur was doomed .
看起来 非常 很多 作为 尽管 先生 亚瑟 曾是 注定失败 .
看起来亚瑟爵士似乎注定要失败了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd][də'rek](ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]
In spite of all the frantic shouts and directions of his friends he continued
在 尽管如此 的 全部 这 疯狂的 喊叫 和 方向 的 他的 朋友们 他 持续
[tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈpɪtiəs] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
to utter piteous appeals for help from the bottom of the canoe .
到 说出 可怜的 上诉 为了 帮助 从 这 底部 的 这 独木舟 .
尽管朋友们拼命地喊叫和指点，他仍然在独木舟底部发出凄惨的求救声。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][dɪd] [rɪ'kʌvər] [ɪ'nʌf] [self] - [kən'troʊl][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ə'hʌðər]
When at length he did recover enough self - control to take hold of another
什么时候 在 长度 他 做过 恢复 足够的 自己 - 控制 到 拿 抓住 的 其他
[ˈpæd(ə)l] ,
paddle ,
桨 ,
当他最终恢复了足够的自制力，拿起另一支桨时，

[ə; eɪ] [ˈsɜ:pənts] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [saɪt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd]
a serpent's head and body were actually in sight , approaching at a rapid
一个 蛇的 头 和 身体 是 实际上 在 视线 , 接近 在 一个 迅速的
[spi:d] .
speed .
速度 .
一条蛇的头和身体赫然出现在眼前，正以极快的速度逼近。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][sɜ:r] [ˈɑ:rθɜ:z] [laɪf] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n , [ˈɡʌnz] , [kə'nu:] ,
Not only was Sir Arthur's life now at stake , but , in addition , guns , canoe ,
不是 仅有的 曾是 先生 亚瑟的 生活 现在 在 赌注 , 但 , 在 添加 , 枪支 , 独木舟 ,
不仅亚瑟爵士的生命危在旦夕，而且枪支、独木舟.....
[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:st] , [ðʌs] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ʌn'ɑ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]
and all would be lost , thus leaving the rest of the party unarmed on the
和 全部 会 是 丢失的 , 因此 离开 这 休息 的 这 派对 徒手 在 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
这样一来，所有人都将失去战斗力，岛上其余的人也将失去武器。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævənəs] [ˈsɜ:pənts] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][swɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
at the mercy of the ravenous serpents who appeared to swarm in the lake .
在 这 怜悯 的 这 贪婪的 蛇 WHO 出现 到 蜂群 在 这 湖 .
任由湖中成群结队的贪婪毒蛇摆布。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [naʊ] [flæʃt] [ˈɪntu:] [ˈgaɪz] [maɪnd] ,
One of those sudden impulses common to his nature now flashed into Guy's mind ,
一 的 那些 突然 冲动 常见的 到 他的 自然 现在 闪光灯 进入 伙计们 头脑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
盖伊脑海中突然闪过他天性中常见的那种冲动，然后，

[wɪ'dəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈsekənd] [fɔ:r; fər] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n , [hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ʃu:z] ,
without giving himself a second for deliberation , he flung off jacket and shoes ,
没有 给予 他自己 一个 第二 为了 审议 , 他 扔 离开 夹克 和 鞋 ,
他甚至没有给自己一秒钟的思考时间，就脱掉了外套和鞋子。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [daɪvd] [ˈhed'fɔ:məɪst]
and before anyone could raise a hand to restrain him , dived headforemost
和 前 任何人 可以 增加 一个 手 到 抑制 他 , 潜水 最先
[ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
into the lake .
进入 这 湖 .
还没等任何人出手制止他，他就一头扎进了湖里。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪ'ðɪn] [ten] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] ,
He came to the surface within ten yards of the canoe ,
他 来了 到 这 表面 之内 十 码 的 这 独木舟 ,
他浮出水面时距离独木舟不到十码。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['fi:b(ə)l] ['prɑ:ɡres] [ʌndər] [sɜ:r] [ˈɑ:rθəz] [ɪ'ræɪk] [stroʊks] .
which was making but feeble progress under Sir Arthur's erratic strokes .
哪个 曾是 制作 但 微弱 进步 在下面 先生 亚瑟的 不稳定的 笔画 .
在亚瑟爵士反复无常的指挥下，进展十分缓慢。

[ˈswɪmɪŋ] [hænd][ˈoʊvər][hænd] , [ɡaɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪkli] [dru:] [hɪm'self] [ˈoʊvər]
Swimming hand over hand , Guy reached the bow and quickly drew himself over
游泳 手 超过 手 , 盖伊 达到 这 弓 和 迅速地 画 他自己 超过
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,
盖伊手脚并用地游到船头，迅速把自己拉到船舷边。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pər'sʊ] ['sɜ:rpənt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv]
just as the pursuing serpent came within seven or eight yards of the stern of
只是 作为 这 追求 蛇 来了 之内 七 或者 八 码 的 这 船尾 的
[ðə; ði] [kə'hu:] .
the canoe .
这 独木舟 .
就在追赶的蛇来到离独木舟船尾七八码远的地方时。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈpæd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ə'bændənd] .
His original intention to paddle for the island was instantly abandoned .
他的 原来的 意图 到 桨 为了 这 岛 曾是 即刻 弃 .
他原本打算划船去岛上的计划立刻被放弃了。

[ˈbɪdɪŋ] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wɜ:rk] [-]
Bidding Sir Arthur work [213]
投标 先生 亚瑟 工作 [-]
向亚瑟爵士发出工作邀请[213]

[ˈlʌstɪli] , [hi:; hi] [snæɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [eɪm][æɪt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
lustily , he snatched up his rifle and took a careful aim at the approaching
热情地 , 他 抢夺 向上 他的 步枪 和 采取 一个 小心 目的 在 这 接近
[ˈmɑ:nstər] ,
monster ,
怪物 ,
他猛地抓起步枪，仔细瞄准了逼近的怪物。

[hu:] [wʌz; wəz] [snɔ:ɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtru:li] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmænər] .
who was snorting and hissing in a truly frightful manner .
WHO 曾是 吸鼻 和 嘶嘶声 在 一个 真的 可怕 方式 .
他发出令人毛骨悚然的嘶嘶声和喷鼻声。

[ðə; ði] [ˈɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [æɪt; ət][wʌns] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈekəʊz] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ]
The sharp report came at once , producing a thousand echoes through the hollow
这 锋利的 报告 来了 在 一次 , 生产 一个 千 回声 通过 这 空洞的
[vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərŋ] ,
vault of the cavern ,
金库 的 这 洞穴 ,
一声尖锐的枪响立刻传来，在空旷的洞穴穹顶中回荡了千百次。

[ænd; ənd] ['ʌndə] ['kʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driftɪŋ] [smoʊk] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kən'siːld] [ðə; ði]
and under cover of the drifting smoke , which for the moment concealed the
和 在下面 覆盖 的 这 漂流 抽烟 , 哪个 为了 这 片刻 暗 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ,
result of the shot ,
结果 的 这 射击 ,

在弥漫的烟雾掩护下，射击结果暂时被掩盖了。

[gai] [spræŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['ɑːrθəz] [eɪd][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['pæd(ə)l] .
Guy sprang to Sir Arthur's aid with another paddle .
盖伊 弹簧 到 先生 亚瑟的 援助 和 其他 桨 .

盖伊立即拿起另一支桨，帮助亚瑟爵士。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [brɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
Half a dozen of his powerful strokes brought the canoe within a yard of the
一半 一个 打 的 他的 强大的 笔画 带来 这 独木舟 之内 一个 院子 的 这
[ɔːr] .
shore .
支撑 .

他奋力划了六七下，独木舟就划到了离岸边不到一码的地方。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['splæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
A terrific splashing in his rear , as well as the loud shouts of his friends ,
一个 了不起 溅起水花 在 他的 后部 , 作为 出色地 作为 这 大声 喊叫 的 他的 朋友们 ,
[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['splæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
他的屁股被水花溅得厉害，同时还听到朋友们的大声喊叫。

[wɔːrnd] [gai] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
warned Guy of the imminence of danger .
警告 盖伊 的 这 迫在眉睫 的 危险 .

警告盖伊危险即将到来。

['ferli] ['pʊʃɪŋ] [sɜːr] ['ɑːrθər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [weɪst] [di:p] ,
Fairly pushing Sir Arthur out of the canoe into the water , waist deep ,
相当 推动 先生 亚瑟 出去 的 这 独木舟 进入 这 水 , 腰部 深的 ,

毫不留情地把亚瑟爵士从独木舟里推到齐腰深的水里，

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['ɡʌnz] ,
he tossed the provisions far out on the island , caught up the guns ,
他 抛掷 这 条款 远的 出去 在 这 岛 , 捕捉 向上 这 枪支 ,

他把补给品扔到岛上很远的地方，然后收起了枪支。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [li:p] .
and made a frantic leap .
和 制成 一个 疯狂的 飞跃 .

然后猛地一跃。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [baɪ] ['iːgər]
He landed on the edge of the sand , and was instantly caught by eager
他 登陆 在 这 边缘 的 这 沙 , 和 曾是 即刻 捕捉 经过 渴望的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

他落在沙滩边缘，立刻被几双热切的手臂接住了。

[ænd; ənd] [pʊld] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and pulled far up the beach .
和 拉 远的 向上 这 海滩 .

然后把船开到了海滩的尽头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə]['riːələɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
He turned , to realize with a shudder the narrowness of his escape .
他 转向 , 到 意识到 和 一个 不寒而栗 这 狭窄 的 他的 逃脱 .

他转身，不禁打了个寒颤，意识到自己逃生的路是多么狭窄。

[meɪd] [ˈfjʊəriəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] [wɪtʃ] [ɡaɪ] [hæd; həd][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɑːtɪd] [skɪn] ,
Made furious by the bullet hole which Guy had put in his spotted skin ,
制成 狂怒 经过 这 子弹 洞 哪个 盖伊 有 放 在 他的 斑 皮肤 ;
盖伊在他满是斑点的皮肤上打出的弹孔激怒了他,

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [əˈbændənd] [kəˈnuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)]
the monster threw himself on the abandoned canoe, which they had been unable
这 怪物 扔 他自己 在 这 弃 独木舟 , 哪个 他们 有 到过 无法
[tuː; tə] [seɪv] ,
to save ,
到 节省 ;

怪物扑向了他们没能救下的那艘废弃独木舟。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [krʌntʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɪvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv]
and with a sickening crunch it was shivered to a shapeless mass of
和 和 一个 令人作呕 嘎吱声 它 曾是 瑟瑟发抖 到 一个 无形 大量的 的
[ˈfrægmənts] ,
fragments ,
片段 ;

随着一声令人作呕的嘎吱声, 它颤抖着变成了一堆不成形的碎片。
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [kɔɪlz] .
under the pressure of the mighty coils .
在下面 这 压力 的 这 强大的 线圈 .

在强大的线圈的压力下。
[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm]
Then, as the serpent flung himself on shore, they realized that it was time
然后 , 作为 这 蛇 扔 他自己 在 支撑 , 他们 已实现 那 它 曾是 时间
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .

然后, 当那条蛇跃上岸边时, 他们意识到是时候采取行动了。
[ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːks] [-]
A blazing torch in the Greek's [214]
一个 炽烈 火炬 在 这 希腊的 [-]

希腊人手中的熊熊火炬[214]
[hænd][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɡaɪ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti]
hand lit up the scene as Guy cocked his rifle and awaited an opportunity
手 点燃向上 这 场景 作为 盖伊 上膛 他的 步枪 和 等待中 一个 机会
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːt] .
for a shot .
为了 一个 射击 .

盖伊拉开步枪的枪栓, 等待射击的机会, 一只手照亮了现场。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
It was not slow in coming .
它 曾是 不是 慢的 在 未来 .

它来得并不慢。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [hed] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ɡaɪ] [ˈfaɪərd] ,
As the long neck and head darted forward, Guy fired ,
作为 这 长的 脖子 和 头 飞镖 向前 , 盖伊 被解雇 ;
随着长长的脖子和头部猛地向前一甩, 盖伊开枪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [tɔːr] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈrep.taɪlz] [θroʊt] .
and the bullet tore its way through the reptile's throat .
和 这 子弹 撕裂 它是 方式 通过 这 爬行动物的 喉 .
子弹撕裂了爬行动物的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] .
There was no necessity for a second shot .
那里 曾是 不 必要性 为了 一个 第二 射击 .
没有必要进行第二次射击。

[ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] [brɪ'gæn] [raɪt] [ðer; ðər] ,
The death - agony began right there ,
这 死亡 - 痛苦 开始 正确的 那里 ,
临终前的痛苦就此开始。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kən'vʌlsɪv] [θroʊz] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
and in its convulsive throes the serpent flung himself back into the water ,
和 在 它是 痉挛 阵痛 这 蛇 扔 他自己 后退 进入 这 水 ,
巨蛇剧烈抽搐着，纵身跃回水中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kwɪvər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and with a final quiver disappeared in the depths of the lake ,
和 和 一个 最终的 颤动 消失 在 这 深度 的 这 湖 ,
最后颤抖了一下，便消失在了湖底深处。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪt] [sænd] .
leaving a trail of blood on the silvery white sand .
离开 一个 踪迹 的 血 在 这 银色 白色的 沙 .
在银白色的沙滩上留下一道血迹。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl] ['hɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʊʊkən]
With expressions of gratitude for their escape , all hurried down to the broken
和 表达式 的 感激 为了 他们的 逃脱 , 全部 慌忙 向下 到 这 破碎的
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .
众人对得以逃脱表示感激，然后匆匆赶到破损的独木舟旁。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][kʊd; kəd] ['nevər] [pʊt] [ðɪs] [tə'geðər] [ə'gen] , " [sed] [gai] ,
" **A hundred men could never put this together again ,** " **said Guy ,**
" 一个 百 男人 可以 绝不 放 这 一起 再次 , " 说 盖伊 ,
“一百个人也拼不出这么个东西来，”盖伊说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['flʊʊtɪŋ] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər] .
as he pulled a couple of floating fragments from the water .
作为 他 拉 一个 夫妻 的 漂浮的 片段 从 这 水 .
他从水中捞起几块漂浮的碎片。

[ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [rʌgz] [wɜːr; wər] ['ɪːzəli] [prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd][leɪd] [ə'wei] [tuː; tə][draɪ] ,
The torches and rugs were easily procured , and laid away to dry ,
这 火炬 和 地毯 是 容易地 采购 , 和 铺设 离开 到 干燥 ,
火把和地毯很容易买到，然后铺开晾干。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] - [flæsk][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [faʊnd] .
but the lamp and the oil - flask could not be found .
但 这 灯 和 这 油 - 烧瓶 可以 不是 是 成立 .
但是灯和油瓶都找不到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keəd] [tuː; tə][daɪv] ['æftər][ðem; ðəm] .
They were probably at the bottom , but no one cared to dive after them .
他们 是 大概 在 这 底部 , 但 不 一 关心 到 潜水 后 他们 .
它们可能沉到了水底，但没有人愿意潜下去救它们。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊsɪst] [ʃeɪv] [aɪ] ['evər] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" **That was the closest shave I ever saw ,** " **said the colonel .**
" 那 曾是 这 最接近 刮胡子 我 曾经 锯 , " 说 这 上校 .
“那是我见过的最干净利落的一次剃须，”上校说。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bəʊθ] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['derɪŋ] [ækt] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
" **I gave you both up for lost , and as for that daring act of yours ,**
" 我 给予 你 两个都 向上 为了 丢失的 , 和 作为 为了 那 大胆 行为 的 你的 ,
" "我以为你们两个都完了，至于你们那大胆的举动，

[tʃʌtni] , [aɪ] ['kænɔːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ædmə'reɪ] (ə)n] .
Chutney , I cannot find words to express my admiration .
酸辣酱 , 我 不能 寻找 字 到 表达 我的 钦佩 .
Chutney, 我无法用语言表达我的钦佩之情。

[juː; jʊ] [seɪvd] [sɜːr] ['ɑːrθəz] [laɪf] .
You saved Sir Arthur's life .
你 已保存 先生 亚瑟的 生活 .
你救了亚瑟爵士的命。

" [gai] ['mɔːdɪstli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" **Guy modestly made no reply .**
" 盖伊 谦虚地 制成 不 回复 .
"盖伊谦虚地没有回答。"

[hiː; hi] ['kɑːmli] [pəʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [juːz] ,
He calmly pulled on his jacket and shoes ,
他 平静地 拉 在 他的 夹克 和 鞋 ,
他镇定自若地穿上外套和鞋子。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər]
and suggested that they cross the island and take a look at the other
和 建议 那 他们 叉 这 岛 和 拿 一个 看 在 这 其他
['sɜːrpənt] . [-]
serpent . [215]
蛇 . [-]

并建议他们穿过岛屿去看看另一条蛇。 [215]

[ðə; ði] ['reptail] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwat] [ded] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] ,
The reptile was found to be quite dead , and little wonder ,
这 爬虫 曾是 成立 到 是 相当 死的 , 和 小的 想知道 ,
人们发现这只爬行动物已经完全死亡，这也不足为奇。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [spiə] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [kɔɪlz] .
after all the spears that had entered his coils .
后 全部 这 长矛 那 有 进入 他的 线圈 .
毕竟，他身上已经插满了长矛。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fi:t] [lɔːŋ] ,
As near as they could judge , he was between thirty and forty feet long ,
作为 靠近 作为 他们 可以 法官 , 他 曾是 之间 三十 和 四十 脚 长的 ,
据他们估计，他身长约三十到四十英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [keg] .
with a body as thick as a small keg .
和 一个 身体 作为 厚的 作为 一个 小的 桶 .
身体像小酒桶一样粗。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['slaɪmi] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [griːn] ['kʌlər] .
The skin was repulsive and slimy , of a dirty green color .
这 皮肤 曾是 丑恶 和 黏糊糊的 , 的 一个 肮脏的 绿色的 颜色 .
皮肤令人作呕，黏糊糊的，呈脏绿色。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] [siː] - ['sɜːrpənt] , " [sed] ['meltən] .
" **It's a regular sea - serpent , " said Melton .**
" 它是 一个 常规的 海 - 蛇 , " 说 梅尔顿 .
"这是一条普通的海蛇，"梅尔顿说。

" [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n]
" **What a sensation a monster of this kind would make if he were put on**
" 什么 一个 感觉 一个 怪物 的 这 种类 会 制作 如果 他 是 放 在
[eksɪ'bɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] . "
exhibition at the Zoo . "
展览 在 这 动物园 . "

“如果把这种怪物放到动物园展出，会引起多大的轰动啊！”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][lɑ:rdʒ] , " ['ædɪd] [gai] .
" **And the other one was fully as large ,** " **added Guy .**
" 和 这 其他 一 曾是 完全 作为 大的 , " 额外 盖伊 .

“另一个也同样大，”盖伊补充道。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'kaʊntər] .
" **That makes no less than four we have already encountered .**
" 那 制作 不 较少的 比 四 我们 有 已经 遭遇 .

“这已经是我们已经遇到的四个人了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ʌnd] [leɪk] .
There must be a great many in the river and lake .
那里 必须 是 一个 伟大的 许多 在 这 河 和 湖 .

河流和湖泊里肯定有很多。

" [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['sɪkənd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
" **One glimpse of the creature sickened Sir Arthur .**
" 一 一瞥 的 这 生物 恶心 先生 亚瑟 .

“亚瑟爵士只看了一眼那怪物就感到恶心。”

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
He turned away and sat down on the edge of the raft .
他 转向 离开 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 筏 .

他转身坐在木筏边缘。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['bæniʃt] [ɔ:l] [els] [frəm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .
Up to this moment the excitement had banished all else from their minds .
向上 到 这 片刻 这 激动 有 被放逐 全部 别的 从 他们的 思想 .

直到此刻，兴奋之情已经让他们忘记了其他一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ʌnd] ['kɒŋkəd] .
They had fought a desperate fight for life and conquered .
他们 有 战斗 一个 绝望的 斗争 为了 生活 和 征服 .

他们为了生存进行了殊死搏斗，最终取得了胜利。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
At the very flush of their success the shadow of certain death returned ,
在 这 非常 冲洗 的 他们的 成功 这 阴影 的 肯定 死亡 返回 ,

就在他们取得巨大成功之际，死亡的阴影再次笼罩了他们。

[blækər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [fər'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,
blacker and more forbidding than ever ,
更黑 和 更多的 禁止 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加黑暗、更加令人望而生畏。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['di:pəst]
and in a moment their triumphant feelings were changed to deepest
和 在 一个 片刻 他们的 凯 情怀 是 已更改 到 最深处

['melənkɔ:li] .
melancholy .
忧郁 .

刹那间，他们胜利的喜悦变成了深深的忧伤。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪʃɔ:r] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)] [wɜ:rdz] ,
A short time before , under the influence of the colonel's philosophical words ,
一个 短的 时间 前 , 在下面 这 影响 的 这 上校的 哲学 字 ,
不久前, 在上校富有哲理的言辞影响下,

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [rɪˈzaɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][əˈvɜ:rt] .
they had felt in some manner resigned to a fate that nothing could avert .
他们 有 毛毡 在 一些 方式 辞职 到 一个 命运 那 没有什么 可以 避免 .
他们似乎已经认命, 接受了无法改变的命运。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [tu;; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] , [ten] [taɪmz]
Now it was ten times more horrible and loathsome to contemplate , ten times
现在 它 曾是 十 时代 更多的 可怕 和 令人厌恶的 到 沉思 , 十 时代
[ˈhɑ:rdər][tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] . [-]
harder to realize . [216]
更难 到 意识到 . [-]

现在, 想到这件事就觉得可怕和可憎十倍, 想到这件事就觉得难过十倍。[216]
[əbˈsɜ:rd][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mɪd] , [freʃ] [ˈhoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
Absurd as it seemed , fresh hope sprang up in their hearts ,
荒诞 作为 它 似乎 , 新鲜的 希望 弹簧 向上 在 他们的 心 ,
虽然这听起来很荒谬, 但他们心中却重新燃起了希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər]
and they tried to reason themselves into the belief that some unlooked - for
和 他们 尝试 到 原因 他们自己 进入 这 信仰 那 一些 未曾注意的 - 为了
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [ˈɔ:fər] [ɪtˈself] [jet] .
chance of escape would offer itself yet .
机会 的 逃脱 会 提供 本身 然而 .
他们试图说服自己相信, 总会有一些意想不到的逃脱机会出现。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [mu:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
Even the colonel's mood had changed ,
甚至 这 上校的 情绪 有 已更改 ,
就连上校的情绪也变了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈterəb(ə)]
and it was easy to see that he was struggling with some terrible
和 它 曾是 简单的 到 看 那 他 曾是 挣扎 和 一些 糟糕的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
很容易看出他正被某种可怕的情绪所困扰。

[ðə; ði][drɪˈzærə][fɔ:r; fər] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [səˈdʒestɪd] [tu;; tə] [ɡaɪ] [ə; eɪ] [nu:] [plæn] ;
The desire for life that was strong within him suggested to Guy a new plan ;
这 欲望 为了 生活 那 曾是 强的 之内 他 建议 到 盖伊 一个 新的 计划 ;
盖伊内心对生命的强烈渴望促使他想出了一个新计划;

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ˈɔ:fərd] [ˈeni] [ˈhoʊp][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][tu;; tə]
nothing , indeed , that offered any hope of escape , but merely a solution to
没有什么 , 的确 , 那 提供 任何 希望 的 逃脱 , 但 仅仅 一个 解决方案 到
[hɪz; ɪz][kjʊrɪˈɑ:səti] .
his curiosity .
他的 好奇心 .
事实上, 这并没有给他带来任何逃脱的希望, 而仅仅满足了他的好奇心。

[hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [ɑːn] [iːt] [ə'keɪʒn] [wen] [ðer; ðə] [kə'huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]
He remembered that on each occasion when their canoe had been caught by the
他 记得 那 在 每个 场合 什么时候 他们的 独木舟 有 到过 捕捉 经过 这
[ɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvə] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪd] [də'rekt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
influx of the river it had been carried direct to this island ,
流入 的 这 河 它 有 到过 携带 直接的 到 这 岛 ,
他记得, 每次他们的独木舟被河水冲走后, 都会直接漂到这个岛上。

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌɡɪ] ['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði]
a fact which seemed to prove the existence of a sluggish current through the
一个 事实 哪个 似乎 到 证明 这 存在 的 一个 迟缓 当前的 通过 这
[ˈsentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
center of the lake .
中心 的 这 湖 .
这一事实似乎证明了湖中心存在缓慢的水流。

[dɪd] [ðɪs] ['kɜːrənt] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][pæst][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ['wɪðə] [dɪd][aɪ 'tiː] [liːd] ?
Did this current continue on past the island , and if so , whither did it lead ?
做过 这 当前的 继续 在 过去的 这 岛 , 和 如果 所以 , 往哪里去 做过 它 带领 ?
这股水流是否继续流过岛屿? 如果是, 它流向了哪里?

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['prɔːbləms] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə][əb'teɪn] .
A solution to these two problems Guy was curious to obtain .
一个 解决方案 到 这些 二 问题 盖伊 曾是 好奇的 到 获得 .
盖伊很想知道这两个问题的解决方案。

[aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It served to occupy his mind ,
它 服务 到 占据 他的 头脑 ,
这件事让他有事可做。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]
to keep his thoughts from dwelling on the horrible fate that was in store
到 保持 他的 想法 从 住宅 在 这 可怕 命运 那 曾是 在 店铺
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
为了让自己不去想即将降临在他身上的可怕命运。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
It was more than likely , he told himself ,
它 曾是 更多的 比 可能 , 他 讲述 他自己 ,
他告诉自己, 这极有可能。

[ðæt] ['hwɜːlˌpuːlz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
that whirlpools would be found in the center of the lake .
那 漩涡 会 是 成立 在 这 中心 的 这 湖 .
湖中心会发现漩涡。

[wel] , ['draʊnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [deθ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪŋgəɪŋ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]
Well , drowning would be an easy death compared to the lingering tortures of
出色地 , 溺水 会 是 一个 简单的 死亡 比较的 到 这 挥之不去的 酷刑 的
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] . [-]
starvation . [217]
饥饿 . [-]
相比于饥饿的长期折磨, 溺水而亡也算是一种轻松的死法。[217]

['tʃæptə] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .
第三十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .
A STRANGE DISCOVERY .
一个 奇怪的 发现 .

一项奇特的发现。

[ˈgaɪz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] .
Guy's explanation of his intentions was received without comment .
伙计们 解释 的 他的 意图 曾是 已收到 没有 评论 .

盖伊对其意图的解释未得到任何评论。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] , " [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi][noʊ] [lɔːŋɡər] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈnuː] ,
Presently the colonel said , " You forget that we no longer have a canoe ,
目前 这 上校 说 , " 你 忘记 那 我们 不 更长 有 一个 独木舟 ,
[ˈtʃʌtni] .
Chutney .
酸辣酱 .

这时，上校说道：“你忘了我们已经没有独木舟了，查特尼。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪzənəz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] . "
We are prisoners on this island . "
我们 是 囚犯 在 这 岛 . "

我们如同囚徒一般被困在这座岛上。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ræft] , " [rɪˈplaɪd] [ɡaɪ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [tuː] .
" But we have a raft , " replied Guy , " and a good one , too .
" 但 我们 有 一个 筏 , " 回复 盖伊 , " 和 一个 好的 一 , 也 .

“但是我们有一艘木筏,”盖伊回答说,“而且还是一件很不错的木筏。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɑːn] . "
It would be much more convenient and comfortable to travel on . "
它 会 是 很多 更多的 方便的 和 舒服的 到 旅行 在 . "

乘坐这种交通工具出行会更加方便舒适。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][traɪ][aɪˈtiː] , " [sed] [fɔːrbz] .
" Suppose we try it , " said Forbes .
" 认为 我们 尝试 它 , " 说 福布斯 .

“假设我们试一试,”福布斯说道。

" [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "
" Anything to get away from this place . "
" 任何事物 到 得到 离开 从 这 地方 . "

“只要能离开这个地方就行。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [hoʊl] , [ðæts] [truː] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" We can't get into a worse hole , that's true , " added the colonel .
" 我们 不能 得到 进入 一个 更糟 洞 , 那就是 真的 , " 额外 这 上校 .

“我们不可能陷入更糟糕的境地了，这是真的,”上校补充道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [ˈtʃʌtni] ,
" I believe you are right about the current , Chutney ,
" 我 相信 你 是 正确的 关于 这 当前的 , 酸辣酱 ,

“我相信你对当前形势的看法是对的，查特尼。”

[ðoo] [aɪˈtiː][kæən; kən][ˈoʊnli][ləənd][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɜːrɪpuːl] .
though it can only land us on the edge of some whirlpool .
尽管 它 能 仅有的 土地 我们 在 这 边缘 的 一些 漩涡 .

但这只会让我们陷入漩涡的边缘。

" [sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːɡər] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
" Sir Arthur was as eager as the rest to get away .
" 先生 亚瑟 曾是 作为 渴望的 作为 这 休息 到 得到 离开 .

“亚瑟爵士和其他人一样，都渴望逃离这里。”

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [soʊ] ['meni] ['hɒrəz] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm]
He had passed through so many horrors , he said , that he had become
他 有 通过了 通过 所以 许多 恐怖 , 他 说 , 那 他 有 变得
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
accustomed to them ,
习惯 到 他们 ,
他说, 他经历过太多恐怖的事情, 以至于已经习以为常了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [held] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
and it mattered little what the future held in store for him .
和 它 重要 小的 什么 这 未来 握住 在 店铺 为了 他 .
未来会如何对他来说并不重要。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n]
The raft was dug out from the sand and found to be in perfect condition
这 筏 曾是 挖 出去 从 这 沙 和 成立 到 是 在 完美的 状况
.
:
.
木筏从沙子里挖了出来, 发现完好无损。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [wɪð] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fleksəb(ə)] [wʊd] .
It was fastened together with twisted withes of some flexible wood .
它 曾是 系紧 一起 和 扭曲 威斯 的 一些 灵活的 木头 .
它由一些柔韧的木材扭曲而成, 并用细绳固定在一起。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [get][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][baɪ] [ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] ,
It was no easy task to get it into the water , but by all working together ,
它 曾是 不 简单的 任务 到 得到 它 进入 这 水 , 但 经过全部 在职的 一起 ,
把它弄到水里可不是件容易的事, 但大家齐心协力, 最终还是做到了。

[ænd; ənd][',ju:zɪŋ][ðə; ði]['gʌnz] [ænd; ənd] ['pædlz] [æz; əz] ['levərz] ,
and using the guns and paddles as levers ,
和 使用 这 枪支 和 桨 作为 杠杆 ,
并利用枪支和桨作为杠杆,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] . [-]
it was finally pushed into the lake and floated lightly on the surface . [218]
它 曾是 最后 推动 进入 这 湖 和 漂浮 轻轻 在 这 表面 . [-]
最后它被推入湖中, 轻轻地漂浮在水面上。[218]

[ðə; ði] [rʌgz] , [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [tɔ:tʃɪz] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər] ['kæərɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
The rugs , provisions , and what torches remained were carried on board ,
这 地毯 , 条款 , 和 什么 火炬 剩余 是 携带 在 木板 ,
地毯、食物和剩余的火把都被带上了船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
and with a final look round the island to see that nothing of importance
和 和 一个 最终的 看 圆形的 这 岛 到 看 那 没有什么 的 重要性
[hæd; həd] [bɪn] [fər'gɔ:tɪn] ,
had been forgotten ,
有 到过 被遗忘的 ,
最后环顾全岛, 确保没有遗漏任何重要的东西。

[ðeɪ] ['kwaiətli] [ɪm'bɑ:kt] , [ænd; ənd] [gai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)] ,
they quietly embarked , and Guy , with a shove of the paddle ,
他们 悄悄 启航 , 和 盖伊 , 和 一个 推 的 这 桨 ,
他们静静地踏上了船, 盖伊用桨推了一把,

[sent] [ðə; ði][ræft] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
sent the raft out on the lake .
发送 这 筏 出去 在 这 湖 .
把木筏放到湖面上。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðəmˈselvz] .
The object of the journey they hardly knew themselves .

这 目的 的 这 旅行 他们 几乎 知道 他们自己 .

他们自己对此行的目的也几乎一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][spɑːt] [əˈsoʊsiətiɪd] [wið; wiθ] [ˈdredɪd] [ˈmeməriz] ,
They were leaving behind them a spot associated with dreaded memories ,

他们 是 离开 在后面 他们 一个 点 联系 和 令人恐惧的 回忆 ,

他们身后留下的，是一个与可怕回忆联系在一起的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kæəd] [tuː; tə] [noʊ] .
and that was all they cared to know .

和 那 曾是 全部 他们 关心 到 知道 .

他们只想知道这些。

" [dəʊnt][duː] [ðæt] , " [sed] [gai] ,
" Don't do that , " said Guy ,

" 不 做 那 , " 说 盖伊 ,

“别那样做,”盖伊说。

[æz; əz][ˈkænəris] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpæd(ə)][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə][juːz][,aɪ ˈtiː] [ˈvɪgərəsli] .
as Canaris picked up a paddle and began to use it vigorously .

作为 金丝雀 挑选 向上 一个 桨 和 开始 到 使用 它 大力 .

卡纳里斯拿起桨，开始用力划水。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪft] [ɪnˈtaɪərli] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
" We must drift entirely with the current .

" 我们 必须 漂移 完全 和 这 当前的 .

我们必须完全顺流而下。

" [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːgz] ,
" The torch was placed securely in a crevice of the logs ,

" 这 火炬 曾是 放置 安全地 在 一个 裂缝 的 这 日志 ,

“火炬被稳稳地放置在木头的缝隙里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [brˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈkɜːrənt]
and in a very short time it was proved beyond a doubt that some current

和 在 一个 非常 短的 时间 它 曾是 已证实 超过 一个 怀疑 那 一些 当前的

[dɪd][ɪgˈzɪst] .
did exist .

做过 存在 .

很短的时间内就毫无疑问地证明了确实存在某种电流。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈfeɪdɪd] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [vjuː] .
The island faded slowly from view .

这 岛 褪色 缓慢地 从 看法 .

岛屿渐渐消失在视野中。

[stɪl] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðeɪ] [gruːpt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈveriəs]
Still reluctant to face their situation they grouped together and discussed various

仍然 不情愿的 到 脸 他们的 情况 他们 分组 一起 和 讨论 各种各样的

[θɪŋz] .
things .

事物 .

他们仍然不愿面对自己的处境，于是聚在一起讨论各种事情。

[ðə; ði] [griːk] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
The Greek gave a long account of his curious wanderings and adventures .

这 希腊语 给予 一个 长的 帐户 的 他的 好奇的 漫游 和 冒险 .

这位希腊人详细讲述了他奇特的游历和冒险经历。

[gɑi] [ænd; ənd] ['meltən] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn]['bɜ:rmə][ˈoʊnli][ðə; ði] ['pri:viəs]
Guy and Melton spoke of their thrilling experiences in Burma only the previous
盖伊 和 梅尔顿 辐 的 他们的 惊险 经历 在 缅甸 仅有的 这 以前的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

盖伊和梅尔顿去年还在谈论他们在缅甸的惊险经历，

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] ['kerɪŋtən] [entər'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:r'tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn]
and Colonel Carrington entertained them with the tale of his participation in
和 上校 卡灵顿 娱乐 他们 和 这 故事 的 他的 参与 在
[ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv][æɪg'zændriə][ɪn] - - .
the bombardment of Alexandria in ' 82 .
这 轰击 的 亚历山大 在 - - .

卡林顿上校给他们讲述了他在1882年参与轰炸亚历山大港的故事。

[soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] ,
So the hours passed on , and still they chatted of the outside world ,
所以 这 小时 通过了 在 , 和 仍然 他们 聊天 的 这 外部 世界 ,
时间一分一秒地过去，他们仍在谈论外面的世界。

[fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ðə; ði]
forgetting for the moment the hopelessness of their present situation , the
遗忘 为了 这 片刻 这 绝望 的 他们的 展示 情况 , 这
['lɪvɪŋ] [-]
living [219]
活的 [-]

暂时忘记了他们目前处境的绝望，活着的人[219]

[tu:m] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔ:f] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
tomb that had cut them off forever from the light of day .
墓 那 有 切 他们 离开 永远 从 这 光 的 天 .
一座将他们永远与阳光隔绝的坟墓。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [rɪ:d] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
" **This reminds me of something I read a few months ago , " said Sir Arthur ,**
" 这 提醒 我 的 某物 我 读 一个 很少 几个月 前 , " 说 先生 亚瑟 ,
“这让我想起几个月前我读过的一篇文章，”亚瑟爵士说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['kɑ:mənəs] .
who was facing the situation with surprising calmness .
WHO 曾是 面向 这 情况 和 奇怪 平静 .
他面对这种情况表现得异常冷静。

" [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪld] [em 'i:][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['blæk,wʊdz] ['mʌnθli] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]
" **Some person mailed me from London Blackwood's Monthly containing an**
" 一些 人 邮寄 我 从 伦敦 黑木 月度 包含 一个
[ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [baɪ][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [ru:t] [ðæt] ['dju:sɪdli] ['klevər] [bʊk] ,
installment of a story by the fellow who wrote that deucedly clever book ,
分期付款 的 一个 故事 经过 这 同伴 WHO 写道 那 非常 聪明的 书 ,
“有人从伦敦给我寄来一本《布莱克伍德月刊》，里面刊登了那位写了那本妙趣横生的书的作者的一篇故事的节选。”

- [kɪŋ] ['sɑ:ləmənz] [waɪvz] . -
' **King Solomon's Wives** . '
- 国王 所罗门的 妻子们 . -
《所罗门王的妻子们》。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [naʊ] — [ɔ:] , [jes] , [ˈhæɡərd] — [ˈraɪdər] [ˈhæɡərd] — — "
what was the name now — aw , yes , Haggard — Rider Haggard — — "
什么 曾是 这 姓名 现在 — 啊 , 是的 , 枯槁 — 骑士 枯槁 — — "

他现在叫什么来着——哦，对了，哈格德——莱德·哈格德——”

" [beg][ˈpa:rd(ə)n] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] - [kɪŋ]
" Beg pardon , Sir Arthur , " interrupted the colonel , " but the title was ' King
" 求 赦免 , 先生 亚瑟 , " 中断 这 上校 , " 但 这 标题 曾是 - 国王
[ˈsɔ:ləmənz] [maɪnz] ,
Solomon's Mines ,
所罗门的 矿山 ,

“恕我冒昧，亚瑟爵士，”上校打断道，“但书名是《所罗门王的宝藏》。”

- [nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪvz] . "
' not his wives . "
- 不是 他的 妻子们 . "

“不是他的妻子们。”

" [ɔ:] , [ðæt] [soʊ] , [ˈkerɪŋtən] ?
" Aw , that so , Carrington ?
" 啊 , 那 所以 , 卡灵顿 ?

“哦，是这样吗，卡林顿？”

[ˈveri] [wel] ; [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
Very well ; doesn't make much difference .
非常 出色地 ; 不 制作 很多 不同之处 .

很好；没什么太大区别。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈtrævɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] ,
However , the hero of the story was traveling , as we are , on a lake ,
然而 , 这 英雄 的 这 故事 曾是 旅行 , 作为 我们 是 , 在 一个 湖 ,
然而，故事中的主人公和我们一样，正在湖上旅行。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
only it was in the open air , and the outlet was slightly beneath the
仅有的 它 曾是 在 这 打开 空气 , 和 这 出路 曾是 轻微地 下面 这
[ˈsɜ:rfɪs] .
surface .
表面 .

只是它位于露天，而且出口略低于地面。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ræn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɔ:k] ,
The water ran under a high wall of rock ,
这 水 跑 在下面 一个 高的 墙 的 岩石 ,

水流从高高的岩壁下穿过，

[ænd; ænd] [sʌkt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] [ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈnu:] [ˈʌndər] .
and sucked the poor fellows and the canoe under .
和 真烂 这 贫穷的 伙伴们 和 这 独木舟 在下面 .

然后把那些可怜的家伙和独木舟都吸进了水里。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfʌni] [ɪf] [ðɪs] [leɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] . "
It would be funny if this lake had the same sort of an arrangement . "
它 会 是 有趣的 如果 这 湖 有 这 相同的 种类 的 一个 安排 . "

如果这个湖也采取同样的安排，那就太滑稽了。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" Well , it hasn't , " replied the colonel .
" 出色地 , 它 还没有 , " 回复 这 上校 .

“嗯，还没有，”上校回答道。

" [wiː; wi] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

" We went all around the walls in a canoe ,
" 我们 去 全部 大约 这 墙壁 在 一个 独木舟 ,

我们划着独木舟绕着城墙转了一圈，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr]
and if any such place as that had been in existence we would not be here
和 如果 任何 这样的 地方 作为 那 有 到过 在 存在 我们 会 不是 是 这里

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果真有这样一个地方存在，我们今天就不会在这里了。

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [nɑːt] , " [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] .
" No , I suppose not , " said Sir Arthur .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 先生 亚瑟 .

“不，我想不是，”亚瑟爵士说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
" I'm going to take a nap .
" 我是 去 到 拿 一个 午睡 .

“我要睡个午觉。”

[weɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] , [-]
Wake me if anything turns up , [220]
唤醒 我 如果 任何事物 转弯 向上 , [-]

如果有什么发现，请叫醒我。[220]

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['snɔːrɪŋ] .
" And making a pillow of one of the rugs , he was soon snoring .
" 和 制作 一个 枕头 的 一 的 这 地毯 , 他 曾是 很快 打鼾 .

“他把其中一块地毯当枕头，很快就打起了鼾。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [weɪks] , " [sed] [tʃʌtni] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" It will be a mercy if he never wakes , " said Chutney in a husky voice .
" 它 将要 是 一个 怜悯 如果 他 绝不 醒来 , " 说 酸辣酱 在 一个 沙哑 嗓音 .

“如果他永远醒不过来，那将是一种恩赐，”查特尼用沙哑的声音说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ'evər] .
" Not much danger of that , however .
" 不是 很多 危险 的 那 , 然而 .

“不过，这种情况发生的概率并不高。”

[wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst][juː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] [jet] ,
We have food enough to last us a couple of weeks yet ,
我们 有 食物 足够的 到 最后的 我们 一个 夫妻 的 周 然而 ,

我们储备的食物足够吃两周。

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi] [teɪk] [jɔː; jə] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːs] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]
and unless we take your suggestion , colonel , and toss it into the
和 除非 我们 拿 你的 建议 , 上校 , 和 折腾 它 进入 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

除非我们采纳您的建议，上校，把它扔进湖里，

[wi:; wi] [ɑːr; ə] [gʊd] [fɔːr; fə] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [sə'pouz] . "
we are good for that length of time , I suppose . "

我们 是 好的 为了 那 长度 的 时间 , 我 认为 . "

我想，我们应该能维持这么长时间吧。

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ,
" Yes , " rejoined the colonel ,
" 是的 , " 重新加入 这 上校 ,

“是的，”上校再次回答道。

" [ən'les] [wi:; wi] [get] [sʌkt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wɜːrɪpuːl] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɜːpənts] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] [ræft] [ɪn] [fɔːrs] .
" unless we get sucked into a whirlpool or the serpents attack the raft in force .
" 除非 我们 得到 真烂 进入 一个 漩涡 或者 这 蛇 攻击 这 筏 在 力量 .

除非我们被卷入漩涡，或者巨蛇们猛烈攻击木筏。

" [æftər] [ðæt] [nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fə] [æn; ən] [aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .
" After that nothing was said for an hour or more .
" 后 那 没有什么 曾是 说 为了 一个 小时 或者 更多的 .

此后一个多小时，两人一句话也没说。

[ðer; ðər] [feɪt] [steəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ɔːf(ə)l] ['riːəlɪzəm] .
Their fate stared them in the face with all its awful realism .
他们的 命运 凝视 他们 在 这 脸 和 全部它是 可怕 现实主义 .

他们的命运赤裸裸地摆在他们面前，残酷而真实。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [gruː] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
But even under these circumstances they grew drowsy , and dropped off one by one
但 甚至 在下面 这些 情况 他们 生长 昏昏欲睡 , 和 掉落 离开 一 经过 一
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rʌgz] ,
among the rugs ,
之中 这 地毯 ,

但即便在这种情况下，他们也开始犯困，一个接一个地倒在了地毯上。

[ɪk'sept] [gai] ,
except Guy ,
除了 盖伊 ,

除了盖伊之外，

[huː] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fə] ['eni]
who declared his intention to stay awake and be on the lookout for any
WHO 声明 他的 意图 到 停留 醒 和 是 在 这 瞭望台 为了 任何

[deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] .
danger that might threaten .
危险 那 可能 威胁 .

他宣布将保持清醒，警惕任何可能存在的危险。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [ænd; ənd] ['lʊsnli] ['vɪdʒɪl] .
His was a solemn and lonely vigil .
他的 曾是 一个 庄严 和 孤独 守夜 .

他独自一人，默默地守夜。

[hiː; hi] [ˈenvɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn]
He envied his companions their power to sleep , as the canoe drifted on
他 令人羡慕 他的 同伴 他们的 力量 到 睡觉 , 作为 这 独木舟 漂移 在
[θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
through the gloom .
通过 这 愁云 .

当独木舟在昏暗中漂流时，他羡慕同伴们能够安然入睡。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [bəːnd] [ˈsləʊli] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] .
The torch burned slowly out , and he replaced it with a fresh one .
这 火炬 烧伤 缓慢地 出去 , 和 他 替换 它 和 一个 新鲜的 一 .
火炬慢慢熄灭了，他换上了一支新的。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊdɪd] [ˈraɪf(ə)] [leɪ] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
His loaded rifle lay within reach , but nothing happened to arouse his fear .
他的 已加载 步枪 躺 之内 抵达 , 但 没有什么 发生 到 引起 他的 害怕 .
他手中的步枪已经上了膛，就在触手可及的地方，但并没有发生什么事让他感到害怕。

[sæd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Sad and bitter were the reflections that surged into his mind .
伤心 和 苦的 是 这 反思 那 激增 进入 他的 头脑 .
悲伤和痛苦的念头涌上心头。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈklɪrnəs] [taɪm]
As the events of his life rose up before him with wonderful clearness time
作为 这 活动 的 他的 生活 玫瑰 向上 前 他 和 精彩的 清晰度 时间
[pæst] [ʌnˈhiːdɪd] , [-]
passed unheeded , [221]
通过了 无人理会 , [-]
他的人生经历在他眼前清晰地浮现出来，时间却在他不知不觉中流逝。[221]

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɪz; ɪz][breɪn] [ɡruː] [ˈwɪri] ,
and at last his brain grew weary ,
和 在 最后的 他的 脑 生长 厌倦 ,
最后，他的大脑感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] [hiː; hi] [fel] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈslʌmbər] .
and rolling over on the rugs he fell instantly into a deep slumber .
和 滚动 超过 在 这 地毯 他 跌倒 即刻 进入 一个 深的 睡眠 .
他翻了个身，躺在地毯上，立刻就睡着了。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈweɪk] .
Strangely enough he was the first to awake .
奇怪的 足够的 他 曾是 这 第一的 到 醒 .
奇怪的是，他却是第一个醒来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
He had slept a long while , he saw at a glance ,
他 有 睡着了 一个 长的 尽管 , 他 锯 在 一个 瞥一眼 ,
他睡了很久，一眼就看到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪndər] .
for the torch was burnt almost to a cinder .
为了 这 火炬 曾是 烧焦的 几乎 到 一个 煤渣 .
因为火炬几乎烧成了灰烬。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] .
The rest were still sleeping .
这 休息 是 仍然 睡眠 .
其余的人还在睡觉。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [twelv] [ˈaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] [hæf]
" **We must have been drifting for at least twelve hours** , " **he said half**
" 我们 必须 有 到过 漂流 为了 在 至少 十二 小时 ; " 他 说 一半
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 :

“我们至少已经漂流了十二个小时了，”他半自言自语道。

" [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **We should be across the lake by this time** .
" 我们 应该 是 穿过 这 湖 经过 这 时间 :

“我们这个时候应该已经过湖了。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [tɔːrtʃ] [ænd; ænd] [lɪt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He picked up a fresh torch and lit it from the expiring flame of the**
" 他 挑选 向上 一个 新鲜的 火炬 和 点燃 它 从 这 到期 火焰 的 这
[ʌðər] .
other .
其他 :

他拿起一支新的火炬，用另一支火炬即将熄灭的火焰点燃了它。

[æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪs] [ðə; ði] [ɡler] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɔːk] [ə; eɪ]
As he stuck it in the crevice the glare suddenly revealed a wall of rock a
作为 他 卡住 它 在 这 裂缝 这 强光 突然 揭晓 一个 墙 的 岩石 一个
[fjuː] [ˌjɑːdz] [ˈdɪstənt] ,
few yards distant ,
很少 码 遥远 ,

当他把东西插进缝隙时，刺眼的光线突然照亮了几码外的一堵岩壁。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði][ræft] [strʌk] [ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈræt(ə)] [ðæt]
and in a very short time the raft struck the shore with a harsh rattle that
和 在 一个 非常 短的 时间 这 筏 击 这 支撑 和 一个 残酷的 嘎嘎作响 那
[pruːvd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
proved the impulse of the current beyond a doubt .
已证实 这 冲动 的 这 当前的 超过 一个 怀疑 :

很快，木筏就猛地撞上了岸边，发出刺耳的撞击声，毫无疑问地证明了水流的冲击力。

[ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈsliːpəz] ,
The concussion failed to rouse the sleepers ,
这 脑震荡 失败的 到 唤醒 这 卧铺 ,

脑震荡并没有唤醒熟睡的人。

[ænd; ænd] [ɡai] [wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][nɑːt] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt]
and Guy was hesitating whether he ought to do so or not when a faint
和 盖伊 曾是 犹豫不决 无论 他 应该 到 做 所以 或者 不是 什么时候 一个 头晕的
[saʊnd] [keɪm] [ˌɪndɪˈstrɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
sound came indistinctly to his ear .
声音 来了 模糊不清 到 他的 耳朵 :

盖伊正犹豫着是否应该这样做时，耳边隐约传来一个声音。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsensɪz] .
At first he could scarcely believe the evidence of his own senses .
在 第一的 他 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 自己的 感官 :

起初他几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
He fancied it must be a delusion , **a buzzing in his ears** .
他 幻想 它 必须 是 一个 错觉 , 一个 嗡嗡声 在 他的 耳朵 :

他觉得这一定是幻觉，是耳边嗡嗡作响的声音。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈæktʃuəli] [riˈzembld] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
The strangest part of it was that the sound actually resembled running water .
这 最奇怪的 部分 的 它 曾是 那 这 声音 实际上 类似 跑步 水 .
最奇怪的是，这声音竟然很像流水声。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [wʊʊk] [ðə; ði] [gri:k] , [hu:] [sæt][ʌp] ,
He listened a while longer , and then quietly woke the Greek , who sat up ,
他 听着 一个 尽管 更长 , 和 然后 悄悄 觉醒 这 希腊语 , WHO 卫星 向上 ,
[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
rubbing his eyes .
擦 他的 眼睛 .
他又听了一会儿，然后轻轻地叫醒了希腊人，希腊人坐了起来，揉了揉眼睛。

" [ˈkænəɾɪs] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ?
" **Canaris , he whispered , do you hear anything ?**
" 金丝雀 , " 他 低声说道 , " 做 你 听到 任何事物 ?
“卡纳里斯，”他低声说，“你听到什么了吗？ ”

" [æən; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] , [ɪnɪkˈspresəbli] [-]
" **An interval of silence followed , inexpressibly [222]**
" 一个 间隔 的 沉默 随后 , 难以言喻地 [-]
“随后是一阵难以言喻的沉默[222]

[ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə] [gai] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gri:k] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [jes] , [aɪ] [hɪr] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
painful to Guy , and then the Greek cried excitedly , Yes , I hear running water .
痛苦 到 盖伊 , 和 然后 这 希腊语 哭 兴奋地 , " 是的 , 我 听到 跑步 水 .
盖伊感到很痛苦，然后希腊人兴奋地喊道：“是的，我听到流水声了。”

[,aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] . "
It comes from the other side of the cliff . "
它 来 从 这 其他 边 的 这 悬崖 . "
它来自悬崖的另一边。

" [ðen] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [mɪˈsterkən] , " [wʌz; wəz] [ˈgaɪz] [ˈdʒɔɪfl] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
" **Then I am not mistaken , was Guy's joyful exclamation .**
" 然后 我 是 不是 错误 , " 曾是 伙计们 快乐 感叹 .
“看来我没弄错，”盖伊欣喜地说道。

" [wi:; wi][bəʊθ] [hɪr] [,aɪ ˈti:] .
" **We both hear it .**
" 我们 两个都 听到 它 .
我们都听到了。

[,aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [dɪˈlu:ʒn] .
It can be no delusion .
它 能 是 不 错觉 .
这绝非错觉。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
" **Then his heart sank as he thought of the wall of rock before them .**
" 然后 他的 心 沉没 作为 他 想法 的 这 墙 的 岩石 前 他们 .
“想到眼前的岩壁，他的心顿时沉了下去。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [hi:; hi] [sed] [ˈbɪtərli] , " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [ˈdɪstənt] ,
" **It is the outlet of the river , he said bitterly , only a few yards distant ,**
" 它 是 这 出路 的 这 河 , " 他 说 苦涩地 , " 仅有的 一个 很少 码 遥远 ,
“那是河的出口，”他苦涩地说，“就在几码远的地方。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
and it might as well be a thousand miles .
和 它 可能 作为 出色地 是 一个 千 英里 .
感觉就像隔着一千英里。

" [rɪ'membərɪŋ] [wɒt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][təʊld][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]
" **Remembering what Sir Arthur had told them , he looked anxiously at the**
" 记住 什么 先生 亚瑟 有 讲述 他们 , 他 看起来 焦虑地 在 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
surface of the lake ,
表面 的 这 湖 ,

“他想起亚瑟爵士告诉他们的话，焦急地望着湖面。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] .
but the water was calm and quiet , and the raft hung motionless .
但 这 水 曾是 冷靜的 和 安静的 , 和 这 筏 悬挂 静止不动 .
但水面平静无波，木筏一动不动地悬在水面上。

" [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ɪz][fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , " [sed] [ˈkænərɪs] .
" **The outlet is far beneath the surface ,** " **said Canaris .**
" 这 出路 是 远的 下面 这 表面 , " 说 金丝雀 .

“出口位于地表以下很深的地方，”卡纳里斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
" **You can tell that by the sound .**
" 你 能 告诉 那 经过 这 声音 .

从声音上就能听出来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [sʌkt] [ˈʌndər] .
If it were near the top we would be instantly sucked under .
如果 它 是 靠近 这 顶部 我们 会 是 即刻 真烂 在下面 .

如果它位于顶部附近，我们会立刻被卷入其中。

" [ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [gai] [siːzd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [əˈbʌv]
" **Impelled by an irresistible impulse Guy seized the torch and held it above**
" 被迫 经过 一个 无法抗拒 冲动 盖伊 查获 这 火炬 和 握住 它 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“盖伊受到一股不可抗拒的冲动驱使，抓起火炬，高举过头顶。”

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **he cried , in a voice that trembled with excitement .**
" 他 哭 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 激动 .

他激动地喊道，声音因激动而颤抖。

" [ðə; ði] [klɪf] [slaːnts][æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] .
" **The cliff slants at an angle .**
" 这 悬崖 斜面 在 一个 角度 .

悬崖呈一定角度倾斜。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [kˈreɪsɪz] [tuː; tə][hoʊld] [wʌnz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
There are crevices to hold one's hands and feet .
那里 是 縫隙 到 抓住 一个人的 双手 和 脚 .

有可以放置手脚的縫隙。

[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , ['kænəɾɪs] ; [dəʊnt] [weɪk] [ðə; ði] [rest] ,
Make no noise , Canaris ; don't wake the rest ,
制作 不 噪音 , 金丝雀 ; 不 唤醒 这 休息 ,

卡纳里斯, 别出声, 别吵醒其他人。

[bʌt; bət] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [ri:tɪŋ] [ðæt] [ledʒ] [ˈjɑːndər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [si:] [wer] [ðɪs] [liːdz] .
but help me to reach that ledge yonder and I will see where this leads .
但 帮助 我 到 抵达 那 壁架 远处 和 我 将要 看 在哪里 这 线索 .

但请帮我到达那边的岩架, 我就会看看这条路通向何方。

" [ðə; ði] [klɪf] ['slæntɪd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [æŋ; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl̩] ['æŋɡ(ə)] .
" **The cliff slanted indeed , but at an almost imperceptible angle .**
" 这 悬崖 倾斜的 的确 , 但 在 一个 几乎 难以察觉的 角度 .

“悬崖确实倾斜, 但角度几乎难以察觉。”

[ðə; ði] [ræft] ['tɪltɪd] ['slɑɪtli] [æz; əz] ['kænəɾɪs] [-]
The raft tilted slightly as Canaris [223]
这 筏 斜 轻微地 作为 金丝雀 [-]

木筏微微倾斜, 因为 Canaris[223]

[pʊʃt] [gai] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,
pushed Guy up the face of the rock ,
推动 盖伊 向上 这 脸 的 这 岩石 ,

把盖伊推上了岩壁,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ri:tɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] [sɪks] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
but the latter succeeded in reaching a small ledge six feet above the water .
但 这 后者 成功了 在 到达 一个 小的 壁架 六 脚 多于 这 水 .

但后者成功到达了水面以上六英尺的小平台。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **All right , " he whispered .**
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

“好吧,”他低声说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] ['plenti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] [em 'i:] .
" **I can see plenty of places to catch hold of beyond me .**
" 我 能 看 很多 的 地方 到 抓住 抓住 的 超过 我 .

“我能看到前方有很多可以抓住的地方。”

[naʊ] ['fæsn̩] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædlz] , ['kænəɾɪs] ,
Now fasten a torch to one of the paddles , Canaris ,
现在 系 一个 火炬 到 一 的 这 桨 , 金丝雀 ,

卡纳里斯, 现在把手电筒固定在其中一个桨叶上。

[ænd; ənd] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and hold it as high as you can .
和 抓住 它 作为 高的 作为 你 能 .

尽可能高地举着它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **This was a clever suggestion .**
" 这 曾是 一个 聪明的 建议 .

这是一个巧妙的建议。

[ðə; ði] [ɡriːk] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kɔːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The Greek fortunately had a bit of cord about him ,
这 希腊语 幸运的是 有 一个 少量 的 绳索 关于 他 ,

幸好那个希腊人身上带了点绳子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd]
and in a moment the torch was throwing a dull light far up the rugged
和 在 一个 片刻 这 火炬 曾是 投掷 一个 乏味的 光 远的 向上 这 崎岖
[sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]
slope of the rock .
坡 的 这 岩石 .

片刻之后，火炬的微弱光芒便投射到崎岖的岩石斜坡上。

[gai] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Guy continued to climb higher and higher , keeping a cool head in spite of
盖伊 持续 到 爬 更高 和 更高 , 保持 一个 凉爽的 头 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt]
his excitement ,
他的 激动 ,

盖伊继续向上攀登，尽管内心激动，但他始终保持冷静。

[ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [wel] [i:tʃ] [ˈkreɪvɪs] [ɔ:r] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] [brɪˈfɔ:r] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tu:; tə][aɪ ˈti:
and testing well each crevice or projecting ledge before trusting his weight to it
和 测试 出色地 每个 裂缝 或者 投影 壁架 前 信任 他的 重量 到 它
, [ænd; ənd][æt; ət][læst]
, and at last ,
, 和 在 最后的 ,

在将自己的体重压在每一条缝隙或凸起的岩架上之前，都要仔细测试其承重能力，最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈnɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈweɪ]
with a throb of joy that nearly took his strength away ,
和 一个 搏动 的 喜悦 那 几乎 采取 他的 力量 离开 ,
he was thrilled to find that he could use all his strength and energy to climb the ledge and reach the summit of the rock .
他 是 兴奋的 去 发现 那 他 能 用 他 的 力量 和 精力 去 爬 壁架 和 到达 岩 的 顶端 .
他欣喜若狂，几乎耗尽了全身的力气。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]
he pulled himself out upon the flat summit of the rock .
他 拉 他自己 出去 之上 这 平坦的 首脑 的 这 岩石 .
他爬上了岩石平坦的顶端。

[ˈsev(ə)nti] [fi:t] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ɪts] [ˈɔkju:pənts] , [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Seventy feet below him was the raft and its occupants , glowing in the
七十 脚 以下 他 曾是 这 筏 和 它是 居住者 , 发光 在 这
[ˈtɔ:rtʃlaɪt]
torchlight .
手电筒 .

在他下方七十英尺处，木筏和筏上的人在火炬的光芒中闪闪发光。

[gai] [krɔ:lɪd] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z]
Guy crawled forward on his hands and knees ,
盖伊 爬行 向前 在 他的 双手 和 膝盖 ,
he was able to climb the rock by using his hands and knees .
他 是 能 够 爬 岩 用 他 的 手 和 膝盖 .
盖伊手脚并用地向前爬去，

[ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
and soon reached the verge of the rock on the other side .
和 很快 达到 这 边缘 的 这 岩石 在 这 其他 边 .
很快便到达了另一侧岩石的边缘。

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] , [ɪnˈdi:d] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
The running water was below him , much farther , indeed , than the level of
这 跑步 水 曾是 以下 他 , 很多 更远 , 的确 , 比 这 等级 的
[ðə; ði] [leɪk]
the lake ,
这 湖 ,
the water was about 100 feet higher than the lake .
水 是 约 100 英尺 比 湖 高 .
流水在他下方，实际上比湖面高得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .
but the roar of the torrent was loud and distinct to the ear .
但 这 吼 的 这 激流 曾是 大声 和 清楚的 到 这 耳朵 .
但湍急的水流咆哮声响亮而清晰。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] .
He turned and crawled back .
他 转向 和 爬行 后退 .
他转身爬了回去。

" [ˈkænəris] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [daʊn] , " [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" **Canaris , " he whispered down , " I have reached the top of the cliff .**
" 金丝雀 , " 他 低声说道 向下 , " 我 有 达到 这 顶部 的 这 悬崖 .
“卡纳里斯,”他低声说道,“我已经到达悬崖顶了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
There is running water on the other side .
那里 是 跑步 水 在 这 其他 边 .
另一边有自来水。

[ˈweɪkən][ðə; ði] [rest][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Waken the rest as quickly as possible , and send some one up with a
唤醒 这 休息 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 发送 一些 一 向上 和 一个
[tɔːrtʃ] .
torch .
火炬 .
尽快叫醒其他人, 并派人带着火把上去。

[aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] . " [-]
I forgot to bring one with me . " [224]
我 忘了 到 带来 一 和 我 . " [-]
我忘了带一个。 [224]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈblʌndər] .
A TERRIBLE BLUNDER .
一个 糟糕的 错误 .
一个可怕的错误。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [pɜːrtʃ] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɡaɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd]
From his gloomy perch on top of the rock Guy could see all that happened
从 他的 阴沉 栖息 在 顶部 的 这 岩石 盖伊 可以 看 全部 那 发生
[ˈpleɪnli] .
plainly .
显然 .
盖伊从他阴暗的岩石顶上可以清楚地看到发生的一切。

[ˈkænəris] [wʊɔk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Canaris woke his companions as speedily as possible .
金丝雀 觉醒 他的 同伴 作为 迅速地 作为 可能的 .
卡纳里斯以最快的速度叫醒了他的同伴们。

[ðer; ðər] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɡaɪ] [ˈmɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
Their astonishment at finding Guy missing was very great ,
他们的 惊讶 在 寻找 盖伊 丢失的 曾是 非常 伟大的 ,
发现盖伊失踪后, 他们都非常震惊。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kɑːmpri'hend] [ðə; ði] [griːks] [eksplə'nei](ə)n] .
and at first they seemed scarcely able to comprehend the Greek's explanation .
和 在 第一的 他们 似乎 几乎 有能力的 到 理解 这 希腊的 解释 .

起初，他们似乎很难理解希腊人的解释。

[ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] ['iːgərli] [ʊvər'hed] ; [ænd; ənd] [heild] [gai] [wið; wiθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Then they glanced eagerly overhead ; and hailed Guy with shouts of joy .
然后 他们 瞥了一眼 急切地 开销 ; 和 赞誉 盖伊 和 喊叫 的 喜悦 .

然后他们急切地抬头望去，欢呼雀跃地向盖伊打招呼。

" [hɪr] , [hɔɪst] [em 'iː] [ʌp] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] .
" Here , hoist me up , " cried the colonel .
" 这里 , 提升 我 向上 , " 哭 这 上校 .
" 来，把我吊上去！ " 上校喊道。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] . "
" I'll take him up the torch . "
" 患病的 拿 他 向上 这 火炬 . "
" 我会把他的事业传承下去。 "

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ] !
" No , I'll go !
" 不 , 患病的 去 !
" 不，我去！ "

" [ɪk'skleɪmd] [fɔːrbz] .
" exclaimed Forbes .
" 惊呼 福布斯 .
" 福布斯惊呼道。 "

" [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['ekspɜːrt] ['klaɪmər] , ['kɜːrn(ə)] , [ænd; ənd][wəʊnt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] . "
" I'm a pretty expert climber , colonel , and won't run any risk . "
" 我是 一个 漂亮的 专家 登山者 , 上校 , 和 惯于 跑步 任何 风险 . "
" 我可是个经验丰富的登山者，上校，不会冒任何风险。 "

" [bles] [em 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !
" 保佑我！ "

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][sɜːr] ['ɑːrθər] .
" ejaculated Sir Arthur .
" 射精 先生 亚瑟 .

“射精了，亚瑟爵士。”

" [dɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tʃʌtni] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] ?
" Did that young man Chutney walk up the face of that wall ?
" 做过 那 年轻的 男人 酸辣酱 走 向上 这 脸 的 那 墙 ?
" 那个叫查特尼的年轻人是爬上那堵墙的吗？ "

[waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [friːk] .
Why , he's a freak .
为什么 , 他是 一个 怪物 .

他简直是个怪胎。

" [kænəɾɪs] ['sɔːlvd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðərn] [bægz][ænd; ənd] ['terɪŋ]
" Canaris solved the matter by picking up one of the leathern bags and tearing
" 金丝雀 已解决 这 事情 经过 挑选 向上 一 的 这 皮革 包 和 撕裂
[aɪ 'tiː][ʊpən] .
it open .
它 打开 .

卡纳里斯拿起一个皮包，撕开它，解决了这个问题。

" [lʊk] ！
" **Look** ！
" 看 ！

“看！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][tuː; tə] [ɡaɪ] ．
" **he shouted up to Guy** ．
" 他 喊叫 向上 到 盖伊 ．

他朝盖伊喊道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [wiː; wi] [kept] [ðɪːz] ．
" **It was fortunate we kept these** ．
" 它 曾是 幸运 我们 保留 这些 ．

“幸好我们保留了这些。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [roʊps] [ænd; ənd] [hʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [skeɪld] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrə] ． " **Here are the ropes and hooks by which we scaled the walls of Harar** ． "
" 这里 是 这 绳索 和 钩子 经过 哪个 我们 缩放 这 墙壁 的 哈拉尔 ． "
" 这就是我们当年攀爬哈拉尔城墙时使用的绳索和钩子。

" [həˈrɑː] ！ " [kraɪd] [ˈtʃʌtnɪ] ．
" **Hurrah** ！ " **cried Chutney** ．
" 欢呼 ！ " 哭 酸辣酱 ．

“好耶！”查特尼喊道。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ！
" **Just the thing** ！
" 只是 这 事物 ！

“正是我想要的！”

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ． " **I had forgotten about them** ． "
" 我 有 被遗忘的 关于 他们 ． "
" 我把他们都忘了。

" [naʊ] ， " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ɡriːk] ， " [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][kæən; kən] [-]
" **Now** ， " **continued the Greek** ， " **both of you can [225]**
" 现在 ， " 持续 这 希腊语 ， " 两个都 的 你 能 [-]
" 现在，”希腊人继续说道，“你们两个都可以[225]

[ɡoʊ][ʌp][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈɑːrθər] ．
go up the rock and I will remain here with Sir Arthur ．
" 去 向上 这 岩石 和 我 将要 保持 这里 和 先生 亚瑟 ．

你爬上岩石，我将留在这里陪伴亚瑟爵士。

" [hiː; hi] [ˈdræɡd] [aʊt][ðə; ðɪ] [fɔːr] [roʊps] ， [ˈsplɑɪst] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [təˈɡeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
" **He dragged out the four ropes** ， **spliced two of them together to make the**
" 他 拖拽 出去 这 四 绳索 ， 拼接 二 的 他们 一起 到 制作 这
[rɪˈkwaɪərd][lenkθ; lenθ] ，
required length ，
必需的 长度 ，

他拖出四根绳子，将其中两根接在一起，使之达到所需的长度。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][end][tuː; tə] [fɔːrbz] [tuː; tə][hoʊld] ， [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [hʊk]
" **He dragged out the four ropes** ， **spliced two of them together to make the**
" 他 拖拽 出去 这 四 绳索 ， 拼接 二 的 他们 一起 到 制作 这
[rɪˈkwaɪərd][lenkθ; lenθ] ，
required length ，
必需的 长度 ，

[ænd; ənd] [ðen] ， [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][end][tuː; tə] [fɔːrbz] [tuː; tə][hoʊld] ， [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [hʊk]
and then ， **giving the end to Forbes to hold** ， **he threw the iron hook**
和 然后 ， 给予 这 结尾 到 福布斯 到 抓住 ， 他 扔 这 铁 钩
[ˈskɪlfəli] [təːrd] [ɡaɪ] ．
skillfully toward Guy ．
巧妙地 朝向 盖伊 ．

然后，他把钩子末端交给福布斯，熟练地将铁钩扔向盖伊。

[ænd; ənd] [ðen] ， [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][end][tuː; tə] [fɔːrbz] [tuː; tə][hoʊld] ， [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [hʊk]
and then ， **giving the end to Forbes to hold** ， **he threw the iron hook**
和 然后 ， 给予 这 结尾 到 福布斯 到 抓住 ， 他 扔 这 铁 钩
[ˈskɪlfəli] [təːrd] [ɡaɪ] ．
skillfully toward Guy ．
巧妙地 朝向 盖伊 ．

然后，他把钩子末端交给福布斯，熟练地将铁钩扔向盖伊。

[aɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɑ:n][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [gai] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [sɪ'kjɔrli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] .
It landed on top of the cliff , and Guy fastened it securely to a crevice .
它 登陆 在 顶部 的 这 悬崖 , 和 盖伊 系紧 它 安全地 到 一个 裂缝 .
它落在了悬崖顶上, 盖伊把它牢牢地固定在一个缝隙里。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .
" Now you can come up , " he shouted down .
" 现在 你 能 来 向上 , " 他 喊叫 向下 .
“现在你可以上来了,”他朝楼下喊道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɪn] [i:tʃ] ['pɑ:kɪt] , [fɔ:rbz] [brɪ'gæən][ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] [ri:tʃt]
Placing a torch in each pocket , Forbes began the ascent , and speedily reached
放置 一个 火炬 在 每个 口袋 , 福布斯 开始 这 上升 , 和 迅速地 达到
[ðə; ði][tɑ:p] .
the top .
这 顶部 .
福布斯在每个口袋里放了一个手电筒, 开始攀登, 很快就到达了山顶。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [dek'sterətɪ] .
The colonel followed with equal dexterity .
这 上校 随后 和 平等的 灵巧 .
上校紧随其后, 动作同样娴熟。

" [ɔ:l] [raɪt] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] [gri:k] .
" All right ? " called the Greek .
" 全部 正确的 ? " 称为 这 希腊语 .
“没事吧?”希腊人问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌtni] ; " [ɔ:l] [raɪt] .
" Yes , " replied Chutney ; " all right .
" 是的 , " 回复 酸辣酱 ; " 全部 正确的 .
“是的,”查特尼回答说; “好的。”

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
We will return as soon as possible .
我们 将要 返回 作为 很快 作为 可能的 .
我们会尽快返回。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ['faɪər][jɔr; jər] [ɡʌn] .
If anything happens fire your gun .
如果 任何事物 发生 火 你的 枪 .
如果发生任何情况, 就开枪。

" [gai] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [rɪ'vi:ld] ['oʊnli][ðə; ði] ['næroʊ] [ledʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Guy lit a torch , and the glare revealed only the narrow ledge on which they
" 盖伊 点燃 一个 火炬 , 和 这 强光 揭晓 仅有的 这 狭窄的 壁架 在 哪个 他们
[stʊd] .
stood .
站立 .
“盖伊点燃了一支火把, 刺眼的光线只照亮了他们所站的狭窄岩架。

[bɪ'ni:θ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] ['emptɪ] [speɪs] .
Beneath and overhead was empty space .
下面 和 开销 曾是 空的 空间 .
下方和上方都是空旷的空间。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .
They paused a moment to listen to the sound of the running water .
他们 暂停 一个 片刻 到 听 到 这 声音 的 这 跑步 水 .
他们停下来片刻, 聆听流水声。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ: r] [bɪ 'ni: θ] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ: rn(ə)] ; " ['pɑ: sə bli] [ə; eɪ] ['hʌ ndrəd] [fi: t] ,
" **It is far beneath us** , " **said the colonel** ; " **possibly a hundred feet** ,
" 它是远的下面我们 , " 说这上校 ; " 可能一个百脚 ,
"它远在我们下方,"上校说, "可能有一百英尺高。"

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊ tlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪ k] , [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] .
but it is the outlet of the lake , I am sure .
但它 是 这 出路 的 这 湖 , 我 是 当然 .
但我确信, 那是湖泊的出口。

[ə 'pɑ: n] [maɪ] [wɜ: rd] , ['tʃʌ tni] , [aɪ] [bɪ 'li: v] [wi:; wi] [wɪl] [get] [aʊ t] [ʌv; əv] [ðɪ s] [skreɪ p] [jet] . "
Upon my word , Chutney , I believe we will get out of this scrape yet . "
之上 我的 单词 , 酸辣酱 , 我 相信 我们 将要 得到 出去 的 这 刮 然而 . "
查特尼, 我以我的名义保证, 我们一定能摆脱困境。

" [kʌ m] [ɑ: n] , " [sed] [gai] ['bri: fli] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə 'lɔ: ŋ] [ðə; ði] ['næ roʊ] [pæ θ] .
" **Come on , said Guy briefly ; and he led the way along the narrow path** .
" 来 在 , " 说 盖伊 简要地 ; 和 他 引领 这 方式 沿着 这 狭窄的 小路 .
"走吧,"盖伊简短地说; 然后他带头沿着狭窄的小路走去。

[ðeɪ] ['træ vld] [ɪn] ['saɪ ləns] [fɔ: r; fər] [faɪ v] ['mɪ nɪts] , [ʌn 'tɪl] [ðə; ði] [laɪ t] [frʌ m; frəm] [ðə; ði] [ræ ft] [hæd; həd]
They traveled in silence for five minutes , until the light from the raft had
他们 旅行 在 沉默 为了 五 分钟 , 直到 这 光 从 这 筏 有
['nɪ rli] ['væ niʃ t] ,
nearly vanished ,
几乎 消失了 ,
他们默默地航行了五分钟, 直到木筏上的灯光几乎消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [226]
和 然后 [-]

然后[226]

[gai] ['hɔ: ltɪd] ['sʌ d(ə) nli] .
Guy halted suddenly .
盖伊 停止 突然 .

盖伊突然停了下来。

[ə; eɪ] [wɔ: l] [ʌv; əv] [rɑ: k] , [sti: p] [ænd; ənd] [smu: ð] , [pri 'ventɪd] ['fɜ: rðər] [æd 'væns] .
A wall of rock , steep and smooth , prevented further advance .
一个 墙 的 岩石 , 陡 和 光滑的 , 阻止 更远 进步 .
一道陡峭光滑的岩壁阻挡了进一步的前进。

" [kʌ m] , [let] [ju: 'es] [goʊ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Come , let us go back , he said ;**
" 来 , 让 我们 去 后退 , " 他 说 ;
"走吧, 我们回去吧,"他说;

[ðeɪ] [ri: 'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [ʌn 'tɪl] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['sta: tɪŋ] [pɔɪ nt] .
they retraced their steps until they were near the starting point .
他们 重走 他们的 步骤 直到 他们 是 靠近 这 开始 观点 .
他们原路返回, 直到接近起点。

[ʌndər] [fɒt] [wɜ: r; wər] [lu: s] ['fræ gmənts] [ʌv; əv] [stoʊ n] .
Under foot were loose fragments of stone .
在下面 脚 是 松动的 片段 的 石头 .
脚下是松散的石块碎片。

[gai] [pɪ kt] [ʌp] [wʌ n] [ʌv; əv] [ði: z] [ænd; ənd] [tɔ: st] [aɪ 'ti:] ['oʊ vər] [ðə; ði] [edʒ] .
Guy picked up one of these and tossed it over the edge .
盖伊 挑选 向上 一 的 这些 和 抛掷 它 超过 这 边缘 .
盖伊捡起其中一个, 把它扔下了悬崖。

[ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] .
" **A faint splash was distinctly heard a few seconds later** .

一个 头晕的 溅 曾是 明显地 听到 一个 很少 秒 之后 .
几秒钟后, 清晰地听到了一声轻微的水花声。

" [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'ni:θ] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **The river is directly beneath us** , " **said the colonel** .

" 这 河 是 直接地 下面 我们 , " 说 这 上校 .
“河流就在我们脚下,”上校说。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] , [kæst] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
" **He picked up another stone , and moving off a few yards , cast it down** .

他 挑选 向上 其他 石头 , 和 移动 离开 一个 很少 码 , 投掷 它 向下 .
他捡起另一块石头, 往前走了几码, 然后把它扔了下去。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərv(ə)] .
" **This time it struck something hard after the same interval** .

这 时间 它 击 某物 难的 后 这 相同的 间隔 .
这一次, 它在同样的间隔后撞击到了坚硬的物体。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There must be a shore to the river** , " **he said** .

" 那里 必须 是 一个 支撑 到 这 河 , " 他 说 .
“这条河肯定有岸边,”他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [naʊ] ?
" **What shall we do now** ?

" 什么 将 我们 做 现在 ?
我们现在该怎么办?

[fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "
" **Follow the top of the cliff in the other direction** ? "
跟随 这 顶部 的 这 悬崖 在 这 其他 方向 ? "

沿着悬崖顶往另一个方向走?

" [noʊ] , " [sed] [gai] .
" **No** , " **said Guy** .

" 不 , " 说 盖伊 .
“不,”盖伊说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [skeɪl] [ðə; ði] ['presəpɪs] [raɪt] [hɪr] . "
" **We must scale the precipice right here** . "
我们 必须 规模 这 悬崖 正确的 这里 . "

“我们必须在这里跨越悬崖。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! " [dɪ'klerd] [fɔ:rbz] .
" **Impossible !** " **declared Forbes** .

" 不可能的 ! " 声明 福布斯 .
《福布斯》杂志宣称: “不可能! ”

" [aʊər; ɑ:r] [roʊps] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . "
" **Our ropes are not long enough** . "
我们的 绳索 是 不是 长的 足够的 . "

“我们的绳子不够长。”

" ['kænərɪs] [hæz; həz] [tu:] [mɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ; " [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .
" **Canaris has two more** , " **replied Guy** ; " **go and get them** .

" 金丝雀 有 二 更多的 , " 回复 盖伊 ; " 去 和 得到 他们 .
“卡纳里斯还有两个,”盖伊回答说; “去把他们弄来。”

" ['meltən] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
" **Melton hurried off at once** .

" 梅尔顿 慌忙 离开 在 一次 .
梅尔顿立刻匆匆离开了。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ʌnd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts][hi;; hi][wʌz; wəz][bæk] .
The raft was close at hand , and in five minutes he was back .
这 筏 曾是 关闭 在 手 , 和 在 五 分钟 他 曾是 后退 .
木筏就在附近, 五分钟后他就回来了。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][roʊps] , " [hi;; hi][sed] .
" Here are the ropes , " he said .
" 这里 是 这 绳索 , " 他 说 .
“绳子在这里,”他说。

" [ˈkænəris][taɪd][ðem; ðəm][təˈgeðər][ænd; ʌnd][tʊ:st][ʌp][wʌn][end] .
" Canaris tied them together and tossed up one end .
" 金丝雀 系 他们 一起 和 抛掷 向上 一 结尾 .
“卡纳里斯把它们绑在一起, 然后把一端扔了上去。”

" [gai] ['skɪlfəlɪ][meɪd][wʌn][kən'tɪnjuəs][roʊp][əˈbaʊt][ˈeɪti][fi:t][lɔ:ŋ] .
" Guy skillfully made one continuous rope about eighty feet long .
" 盖伊 巧妙地 制成 一 连续的 绳索 关于 八十 脚 长的 .
“盖伊熟练地制作了一根大约八十英尺长的连续绳子。”

[ɪn] ['breθləs][ˈsaɪləns][hi;; hi][let][ðə; ði][-]
In breathless silence he let the [227]
在 喘不过气 沉默 他 让 这 [-]
他屏住呼吸, 沉默不语, 让[227]

[hʊk][dra:p][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ] , ['peɪɪŋ][aʊt][ðə; ði][laɪn][jɑ:rd][baɪ][jɑ:rd] .
hook drop over the edge , paying out the line yard by yard .
钩 降低 超过 这 边缘 , 付费 出去 这 线 院子 经过 院子 .
鱼钩落入水底, 一码一码地放出鱼线。

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv][fi:t][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ðə; ði][streɪn][ˈslækənd] .
Seventy - five feet from the top the strain slackened .
七十 - 五 脚 从 这 顶部 这 拉紧 松弛 .
距离顶端75英尺时, 拉力减弱了。

" [aɪˈti:] [hæz; həz][ri:tɪt][ðə; ði][ˈbɑ:təm] , " [kraɪd][gai][ˈdʒɔɪfəli] .
" It has reached the bottom , " cried Guy joyfully .
" 它 有 达到 这 底部 , " 哭 盖伊 欣喜地 .
“它已经到达底部了!”盖伊高兴地喊道。

" [wi;; wi][hæd; həd][ˈbetər][meɪk][ʃʊr] , " [sed][fɔ:rbz] .
" We had better make sure , " said Forbes .
" 我们 有 更好的 制作 当然 , " 说 福布斯 .
“我们最好确保这一点,”福布斯说。

" [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði][roʊp][əˈgen] .
" Haul up the rope again .
" 运输 向上 这 绳索 再次 .
再次拉起绳子。

" [æz; əz][ðə; ði][hʊk][keɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ˈmeltən][grɑ:spt][aɪˈti:] .
" As the hook came over the top Melton grasped it .
" 作为 这 钩 来了 超过 这 顶部 梅尔顿 抓住 它 .
“当球钩飞过来时, 梅尔顿抓住了它。”

" [ɑ:r; ər][ðə; ði][roʊps][sɪˈkjʊrli][taɪd]? " [hi;; hi][æskt] .
" Are the ropes securely tied ? " he asked .
" 是 这 绳索 安全地 系 ? " 他 问 .
“绳子系牢了吗?”他问道。

" [jes] ; [ðeɪ][wəʊnt][pɑ:rt] , " [rɪˈplaɪd][gai] .
" Yes ; they won't part , " replied Guy .
" 是的 ; 他们 惯于 部分 , " 回复 盖伊 .
“是的, 他们不会分开的,”盖伊回答道。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [ðen] . [hoʊld][ðə; ði][end] ['taɪtli] .
" **All right , then . Hold the end tightly .**
" 全部 正确的 , 然后 : 抓住 这 结尾 紧紧 :

“好的，那就抓紧末端。”

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 :

开始了。

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hʊk] [fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [gai] [felt] [ə; eɪ] [ʃa:rp]
" **He flung the hook far into the air , and the next instant Guy felt a sharp**
" 他 扔 这 钩 远的 进入 这 空气 , 和 这 下一个 立即的 盖伊 毛毡 一个 锋利的
[dʒɜ:rk] .
jerk .
混蛋 :

“他把钩子高高抛向空中，下一刻，盖伊感到一阵剧烈的拉扯。”

" [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [er] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['wʌndər] .
" **The hook is swinging in air , " he cried in wonder .**
" 这 钩 是 摇摆 在 空气 , " 他 哭 在 想知道 :

“钩子在空中摆动！”他惊奇地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['meltən] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ledʒ] [aɪ 'ti:] [strʌk] [bɪ'fɔ:r] .
" **I was right , " said Melton ; " that was only a ledge it struck before .**
" 我 曾是 正确的 , " 说 梅尔顿 ; " 那 曾是 仅有的 一个 壁架 它 击 前 :

“我猜对了，”梅尔顿说；“那只是它之前撞到的一个岩架而已。”

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] ['dɪstənt] .
The bottom may be a hundred feet or more distant .
这 底部 可能 是 一个 百 脚 或者 更多的 遥远 :

底部可能在一百英尺甚至更远的地方。

" [gai] ['hɜ:ɾɪdli] [pʊld] [ðə; ði][roʊp] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Guy hurriedly pulled the rope back and fastened the hook to the top of the**
" 盖伊 匆匆 拉 这 绳索 后退 和 系紧 这 钩 到 这 顶部 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 :

“盖伊赶紧把绳子拉回来，把钩子系在悬崖顶上。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He made a noose in the other end and placed it under his shoulders .
他 制成 一个 套索 在 这 其他 结尾 和 放置 它 在下面 他的 肩膀 :

他在另一端打了个绳套，然后把它放在肩膀下面。

" [naʊ] [let] [em 'i:] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] ['ku:lli] .
" **Now let me down , " he said coolly .**
" 现在 让 我 向下 , " 他 说 冷静地 :

“现在放我下去吧，”他冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ledʒ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɔ:l] [em 'i:] [ʌp] [ə'gen] .
" **If I miss the ledge you can haul me up again .**
" 如果 我 错过 这 壁架 你 能 运输 我 向上 再次 :

“如果我错过了台阶，你可以再把我拉上来。”

" [noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃənz] .
" **No one made any objections .**
" 不 一 制成 任何 反对意见 :

“没有人提出异议。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈperələs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː; ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd]
It was perilous , of course , but some one had to do it , and
它 曾是 危险的 , 的 课程 , 但 一些 一 有 到 做 它 , 和
[waɪ] [nɑːt] [ˈtʃʌtni] ?
why not Chutney ?
为什么 不是 酸辣酱 ?

当然，这很危险，但总得有人去做，为什么不是查特尼呢？

[ðeɪ] [ˈlouʒ-d] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [streɪn]
They lowered him into the darkness foot by foot , and at last the strain
他们 降低 他 进入 这 黑暗 脚 经过 脚 , 和 在 最后的 这 拉紧
[ˈslækənd] . [-]
slackened . [228]
松弛 . [-]

他们一脚一脚地把他放进黑暗中，最后，他身上的拉力松开了。[228]

" [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [kraɪ][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
" All right , " came the welcome cry from below .
" 全部 正确的 , " 来了 这 欢迎 哭 从 以下 .

“好的，”楼下来欢迎的喊声。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
" I'm on the ledge .
" 我是 在 这 壁架 .

我站在悬崖边上。

[ɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [waɪd] .
It's two or three feet wide .
它是 二 或者 三 脚 宽的 .

它有两到三英尺宽。

[naʊ] [kʌm] [daʊn] [hænd][ˈoʊvər][hænd] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Now come down hand over hand , one of you . "
现在 来 向下 手 超过 手 , 一 的 你 . "

现在，你们其中一人手拉手下来。

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] [fɔːrbz] .
" I'll go , " said Forbes .
" 患病的 去 , " 说 福布斯 .

“我去，”福布斯说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [tuː; tə] [help] [juːˈes] [əˈɡen] .
" You will have to remain here , colonel , to help us again .
" 你 将要 有 到 保持 这里 , 上校 , 到 帮助 我们 再次 .

“上校，你必须留在这里，再次帮助我们。”

" [ˈmiːnwaɪl] [ɡaɪ] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,
" Meanwhile Guy had lit a torch ,
" 同时 盖伊 有 点燃 一个 火炬 ,

与此同时，盖伊点燃了一支火炬。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmeltən] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [dɪˈsent] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡler] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][faːr] [bɪˈloʊ] .
and when Melton began the descent the yellow glare was visible far below .
和 什么时候 梅尔顿 开始 这 下降 这 黄色的 强光 曾是 可见的 远的 以下 .

当梅尔顿开始下降时，下方很远的地方就能看到黄色的光芒。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðoʊ] [ʃɪr] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] [praːˈdʒekʃənz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The face of the cliff , though sheer , was full of rough projections for his
这 脸 的 这 悬崖 , 尽管 透明 , 曾是 满的 的 粗糙的 预测 为了 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

悬崖峭壁虽然陡峭，但上面布满了粗糙的凸起，供他踩踏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [stəd] [br'saɪd] [ˈtʌtni] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .
and in a short time he stood beside Chutney on the ledge .
和 在 一个 短的 时间 他 站立 旁 酸辣酱 在 这 壁架 ；

没过多久，他就站在了楚特尼旁边的窗台上。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [gai] [kɔːld] [ˈlaʊdli] ,
Wrapping the end of the rope about his arm , Guy called loudly ,
包装 这 结尾 的 这 绳索 关于 他的 手臂 ； 盖伊 称为 高声 ；
盖伊把绳子的一端缠在胳膊上，大声喊道：

" [θroʊ] [ðə; ði] [hʊk] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ˈkɜːrn(ə)] .
" Throw the hook far into the air , colonel .
" 扔 这 钩 远的 进入 这 空气 ； 上校 ；

“上校，把钩子远远地扔向空中。”

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ？ "

你明白吗？ "

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɔːns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" All right , " was the immediate response , and in a moment ,
" 全部 正确的 ； " 曾是 这 即时 回复 ； 和 在 一个 片刻 ；

“好的，”对方立即回应道，片刻之后，

[æz; əz][ðə; ði][roʊp] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [br'niːθ] .
as the rope swung over their heads , a heavy sound was heard beneath .
作为 这 绳索 摇摆 超过 他们的 头部 ； 一个 重的 声音 曾是 听到 下面 ；

当绳索在他们头顶摆动时，下方传来沉重的声响。

" [aɪ ˈtiː] [riːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] , " [kraɪd] [gai] [ˈdʒɔɪfəli] .
" It reaches the bottom , " cried Guy joyfully .
" 它 到达 这 底部 ； " 哭 盖伊 欣喜地 ；

“它到达底部了！”盖伊高兴地喊道。

" [ðə; ði][roʊp][ɪz] [slæk] .
" The rope is slack .
" 这 绳索 是 松弛 ；

绳子松弛了。

" [hiː; hi] [hɔːld] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] , [ʌnˈtɪl] [ten] [ˈjɑːdz] [ɔːr] [mɔːr] [leɪ] [ɪn] [kɔɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He hauled on it eagerly , until ten yards or more lay in coils at his feet .
" 他 拖拽 在 它 急切地 ； 直到 十 码 或者 更多的 躺 在 线圈 在 他的 脚 ；

他急切地拉扯着，直到十码甚至更多的线盘绕在他脚下。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [br'keɪm] [tɔːt] .
Then it became taut .
然后 它 成为 紧绷 ；

然后它变得绷紧了。

[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [fiːt] [br'loʊ] .
The bottom of the cliff was fifty feet below .
这 底部 的 这 悬崖 曾是 五十 脚 以下 ；

悬崖底部在五十英尺以下。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [leɪ] [mɔːr] [tuː; tə][wʌn]
The roar of the water was now loud and fierce , but it lay more to one
这 吼 的 这 水 曾是 现在 大声 和 凶猛的 ； 但 它 躺 更多的 到 一
[saɪd] .
side .
边 ；

水流的咆哮声现在又大又猛，但方向偏向一边。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd] [graʊnd] .

Directly beneath them was solid ground .
直接地 下面 他们 曾是 坚硬的 地面 .

他们脚下正下方是坚实的地面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [gai] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

With a trembling hand Guy pulled at the hook and secured it to the
和 一个 发抖 手 盖伊 拉 在 这 钩 和 安全 它 到 这

[ledʒ] .

ledge .

壁架 .

盖伊颤抖着手拉住钩子，把它固定在了岩架上。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][gʊv][fɜ:rst] , [hi:; hi][let] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][vɜ:rdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [

Claiming the right to go first , he let himself over the verge , and a joyful [
声称 这 正确的 到 去 第一的 , 他 让 他自己 超过 这 边缘 , 和 一个 快乐 [

-]

229]

-]

他声称自己有权先走，便让自己越过路沿，然后欢呼雀跃[229]

[heɪl] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] ['seɪfti] .

hail announced that he had reached the bottom in safety .

冰雹 宣布 那 他 有 达到 这 底部 在 安全 .

海尔宣布他已安全到达底部。

['meltən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['krevis] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Melton stuck his torch in a crevice of the rock and started after him .

梅尔顿 卡住 他的 火炬 在 一个 裂缝 的 这 岩石 和 开始 后 他 .

梅尔顿把火把插进岩石缝隙里，然后追了上去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [gai] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:lɪd]

As his feet touched the ground Guy lit a fresh torch and the light revealed
作为 他的 脚 感动 这 地面 盖伊 点燃 一个 新鲜的 火炬 和 这 光 揭晓

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] ,

a level space of white sand ,

一个 等级 空间 的 白色的 沙 ,

双脚刚一着地，盖伊就点燃了一支新的火把，火光照亮了一片平坦的白色沙地。

[stru:n] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] .

strewn with rocks .

散落的 和 岩石 .

遍地石块。

[oʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['meltənz] [tɔ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,

Overhead was the glow of Melton's torch on the ledge ,

开销 曾是 这 辉光 的 梅尔顿 火炬 在 这 壁架 ,

头顶上方，是梅尔顿在窗台上点燃的火炬的光芒。

[ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪzi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['twɪŋkəld] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]

and far beyond on the dizzy summit of the cliff twinkled the light that the
和 远的 超过 在 这 晕眩的 首脑 的 这 悬崖 闪烁 这 光 那 这

['kɜ:rn(ə)l] [held] .

colonel held .

上校 握住 .

在远处令人眩晕的悬崖顶上，上校手中的灯光闪烁着。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , " ['ʃaʊtɪd] [gai] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

" We are on the bottom , " shouted Guy , with all his might .

" 我们 是 在 这 底部 , " 喊叫 盖伊 , 和 全部 他的 可能 .

“我们跌到谷底了！”盖伊用尽全力喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəʊd] [ə'ven] [ænd; ənd] [ə'ven] [θru:] [ðə; ði] ['kævərn] .
His voice echoed again and again through the cavern .
他的 嗓音 回声 再次 和 再次 通过 这 洞穴 .

他的声音在洞穴中一遍又一遍地回荡。

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪlmʊst] [bɪ'st] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'si:n] .
A reply came back , but it was almost lost in the roar of the unseen
一个 回复 来了 后退 , 但 它 曾是 几乎 丢失的 在 这 吼 的 这 看不见
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .

回复回来了，但几乎被无形水流的轰鸣声淹没了。

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeɪ] [naʊ] [əd'vænst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] .
With feelings that it would be difficult to describe they now advanced along the
和 情怀 那 它 会 是 难的 到 描述 他们 现在 先进的 沿着 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他们怀着难以言喻的心情，沿着沙滩继续前行。

['berɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [haɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .
bearing the torches high over their heads .
轴承 这 火炬 高的 超过 他们的 头部 .
他们高举火炬。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [step] [ðə; ði] [saʊnd] [gru:] ['ləʊdə] .
With each step the sound grew louder .
和 每个 步 这 声音 生长 更大声 .
随着脚步声越来越大。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] , [spæz'mɑ:dɪk] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['dæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] ,
It was not the harsh , spasmodic roar of water dashing among sunken rocks ,
它 曾是 不是 这 残酷的 , 痉挛性的 吼 的 水 帅气 之中 凹陷 岩石 ,
那不是水流冲击暗礁时发出的刺耳、断断续续的轰鸣声。

[bʌt; bət] [rɪ'zembld] ['ræðər] [ðə; ði] [swɪft] [aʊt'pɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
but resembled rather the swift outpour of a torrent gliding over a smooth ,
但 类似 相当 这 迅速 倾泻 的 一个 激流 滑翔 超过 一个 光滑的 ,
[ʌn'brʊkən] [bed] .
unbroken bed .
未破 床 .

但它更像是奔腾的洪流滑过光滑无阻的河床。

" [hɪr] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] , " [kraɪd] ['tʃʌtnɪ] .
" **Here we are , " cried Chutney .**
" 这里 我们 是 , " 哭 酸辣酱 .

“我们到了！”查特尼喊道。

" [aɪ] ['nɪrli] [stept] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **I nearly stepped in the water without seeing it .**
" 我 几乎 步 在 这 水 没有 看到 它 .
“我差点没看见就踏进水里了。”

" [hi;; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['gləʊɪŋ] ['reɪdiəs] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] .
" **He held his torch out with one hand , and its glowing radius revealed a**
" 他 握住 他的 火炬 出去 和 一 手 , 和 它是 发光 半径 揭晓 一个
[streɪndʒ] [sart] .
strange sight .
奇怪的 视线 .

他单手举着火炬，火炬的光芒照亮了一片奇异的景象。

[ˈtwenti] [ˌjaːdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] [ə; ei][ˈræpid] ,
Twenty yards to their left a rapid ,
二十 码 到 他们的 左边 一个 迅速的 ,
他们左侧二十码处有一股急流,
[ʌnˈbroʊkən] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ə; ei][dɑːrk] [ˈɑːrtʃweɪ] [-]
unbroken sheet of water burst with terrific force from a dark archway [230]
未破 床单 的 水 爆裂 和 了不起 力量 从 一个 黑暗的 拱道 [-]
一道巨大的水幕从黑暗的拱门中喷涌而出[230]

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [klɪf] .
in the very face of the smooth cliff .
在 这 非常 脸 的 这 光滑的 悬崖 .
就在光滑的悬崖边。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
It was the outlet of the lake .
它 曾是 这 出路 的 这 湖 .
那是湖泊的出口。

[ɪn][wɪðθ; wɪθθ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [fi:t] ,
In width it was about forty feet ,
在 宽度 它 曾是 关于 四十 脚 ,
它的宽度大约有四十英尺。
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
though the opposite side of the river was shrouded in darkness .
尽管 这 对面的 边 的 这 河 曾是 被遮蔽的 在 黑暗 .
尽管河对岸一片漆黑。

[ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ə; ei][ˈriːflʌks] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd] [wɔːrn] [æn; ən] [ˈɪnlet] [ˈɪntuː][ðə; ði]
On the spot where they stood a reflux current had worn an inlet into the
在 这 点 在哪里 他们 站立 一个 反流 当前的 有 磨损 一个 进口 进入 这
[ˈsændi] [ʃɔːr] ,
sandy shore ,
沙 支撑 ,
他们站立的地方，一股回流水流在沙岸上冲刷出一个海湾。
[ænd; ənd] [hɪr] [ə; ei] [stretʃ] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [kɑːm] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn] [ˌswəːlɪŋ] [ˈedɪz] ,
and here a stretch of comparatively calm water was circling in swirling eddies ,
和 这里 一个 拉紧 的 比较 冷静的 水 曾是 盘旋 在 旋转 涡流 ,
这里一片相对平静的水面却翻腾着漩涡。

[ə; ei] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [bɪˈjɑːnd] .
a startling contrast to the furious sweep of the torrent beyond .
一个 令人震惊 对比 到 这 狂怒 扫 的 这 激流 超过 .
与远处汹涌澎湃的洪流形成鲜明对比。
[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yes , there was no doubt of it , here was the continuation of the
是的 , 那里 曾是 不 怀疑 的 它 , 这里 曾是 这 续篇 的 这
[ʌndərˈgraʊnd] [ˈrɪvər] ,
underground river ,
地下 河 ,
是的，毫无疑问，这里是地下河的延续。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [hoʊp] .
the way that led to safety and hope .
这 方式 那 引领 到 安全 和 希望 .
通往安全和希望的道路。

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [i'məʊʃənz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][dɑ:rk] [flʌd] ['pɔ:riŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
With strange emotions they watched in silence the dark flood pouring from its
和 奇怪的 情绪 他们 观看 在 沉默 这 黑暗的 洪水 浇注 从 它是
[ˈnæt(ə)rəl] ['ɑ:rtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
natural archway in the face of the cliff .
自然的 拱道 在 这 脸 的 这 悬崖 .
他们怀着复杂的心情，默默地注视着从悬崖上的天然拱门倾泻而下的黑色洪流。

[tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [sprɛd] [ə'weɪ] ['smu:ðli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
To their right the sandy shore seemed to spread away smoothly into the darkness
到 他们的 正确的 这 沙 支撑 似乎 到 传播 离开 顺利地 进入 这 黑暗
,
.
,
在他们右侧，沙滩似乎平滑地延伸到黑暗中。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['skru:tənaɪz][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
but before they could scrutinize their surroundings more closely a strange ,
但 前 他们 可以 仔细审查 他们的 周围环境 更多的 密切 一个 奇怪的 ,
但还没等他们仔细观察周围环境，一个陌生的.....

[ʃɑ:rp] [saʊnd] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['kævərn] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]
sharp sound echoed through the vaulted roof of the vast cavern , succeeded by
锋利的 声音 回声 通过 这 拱形 屋顶 的 这 广阔的 洞穴 , 成功了 经过
[ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] .
a faint shout .
一个 头晕的 喊 .
一声尖锐的响声在巨大洞穴的拱形顶部回荡，随后传来一声微弱的喊叫。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:ks] ['raɪf(ə)] , " [ɪk'skleɪmd] ['meltən] , [ɪn] ['hɔ:rər] -
" **It was the report of the Greek's rifle ,** " **exclaimed Melton , in horror -**
" 它 曾是 这 报告 的 这 希腊的 步枪 , " 惊呼 梅尔顿 , 在 恐怖 -
['stri:kən] [toʊnz] ,
stricken tones ,
受打击的 音调 ,
“那是希腊人的步枪声，”梅尔顿惊恐地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærɪŋtən] [hu:] ['ʃaʊtɪd] .
" **and it was Carrington who shouted .**
" 和 它 曾是 卡灵顿 WHO 喊叫 .
“然后是卡林顿喊了出来。”

[sʌm; səm] [kə'ləməti][hæz; həz] ['hæpənd] .
Some calamity has happened .
一些 灾害 有 发生 .
发生了一些灾难。

" ['stægəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" **Staggering with fear , they hastened back to the edge of the cliff .**
" 令人震惊 和 害怕 , 他们 加快 后退 到 这 边缘 的 这 悬崖 .
他们惊恐万分，踉跄着退回到悬崖边。
[ˈmeltən] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] [roʊp] .
Melton clutched the dangling rope .
梅尔顿 紧握 这 悬挂 绳索 .

梅尔顿紧紧抓住垂下来的绳子。
" [sta:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止！”

" [kraɪd] [gai] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] ['ægəni] .
" **cried Guy , in tones of agony .**
" 哭 盖伊 , 在 音调 的 痛苦 .

“盖伊痛苦地喊道。”

" [maɪ] ['hevəns] , [-]
" **My heavens , [231]**
" 我的 天 , [-]

“我的天哪，[231]

['meltən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːst] , [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv] ['dɛθs] .
Melton , we are lost , doomed to the most horrible of deaths .
梅尔顿 , 我们 是 丢失的 , 注定失败 到 这 最多 可怕 的 死亡人数 .

梅尔顿，我们迷失了方向，注定要遭受最可怕的死亡。

[wʌt] [blaɪnd] , ['despərət] [fʊːlz] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
What blind , desperate fools we were .
什么 瞎的 , 绝望的 傻瓜 我们 是 .

我们真是些盲目、绝望的傻瓜。

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [kæn; kən] ['nevər]
We can never get back to the lake , and our companions can never
我们 能 绝不 得到 后退 到 这 湖 , 和 我们的 同伴 能 绝不

[riːtʃ] [juː 'es] [hɪr] .
reach us here .
抵达 我们 这里 .

我们再也回不到湖边了，我们的同伴也再也到不了这里来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第10/13页

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] [ˈroʊlɪŋ] [brɪtwiːn]
We could not be more widely separated were the world itself rolling between
我们 可以 不是 是 更多的 广泛 分开 是 这 世界 本身 滚动 之间
[juː 'es] . " us . "
我们 ； "

我们之间的距离，就算横亘在我们之间的是整个世界，也无法更远了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [fɔːrbz] .
" What do you mean ? " cried Forbes .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 福布斯 ；

“你什么意思？”福布斯喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ˈtʃʌtni] ? "
" Are you mad , Chutney ? " "
" 是 你 疯狂的 , 酸辣酱 ? " "

“查特尼，你疯了吗？”

" [mæd] ?
" Mad ?
" 疯狂的 ?
" 疯狂的？

“疯狂的？”

[noʊ] .
No .
不 ；

不。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
I wish I were .
我 希望 我 是 ；

我希望我是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] , [ˈmeltən] .
You are blind , Melton .
你 是 瞎的 , 梅尔顿 ；

梅尔顿，你瞎了。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [ðæt] [roʊp] [ʌp][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [fiːt] [stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə]
How can we get that rope up the seventy feet stretch from the ledge to
如何 能 我们 得到 那 绳索 向上 这 七十 脚 拉紧 从 这 壁架 到
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ? " [-]
the summit of the cliff ? " [232]
这 首脑 的 这 悬崖 ? " [-]

我们该如何把那根绳子从岩架拉到悬崖顶上，那七十英尺的距离呢？ [232]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii ；

第三十二章

[ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
GOOD - BY TO THE LAKE .
好的 - 经过 到 这 湖 ；

再见了，湖泊。

[ˈmeltən] [dra:pt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ˈstægərd] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdedli]
Melton dropped the rope and staggered back from the cliff , his face deadly
梅尔顿 掉落 这 绳索 和 交错 后退 从 这 悬崖 , 他的 脸 致命
[peɪl] .
pale .
苍白 .

梅尔顿扔掉绳子，踉跄着从悬崖边退了回来，脸色惨白。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] , " [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈtʃʌtni] .
" **Yes , " he said hoarsely , " you — you are right , Chutney .**
" 是的 , " 他 说 沙哑地 , " 你 — 你 是 正确的 , 酸辣酱 .

“是的,”他沙哑地说,“你——你是对的, 查特尼。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] ?
How could we have done such a foolish thing ?
如何 可以 我们 有 完毕 这样的 一个 愚蠢 事物 ?

我们怎么会做出这么愚蠢的事情?

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈnæroʊ] [wɪdθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp] [ˈtwenti] [fi:t]
From that narrow width of the ledge one could not throw a rope twenty feet
从 那 狭窄的 宽度 的 这 壁架 一 可以 不是 扔 一个 绳索 二十 脚
[ɪn] [eɪ] .
in air .
在 空气 .

从那狭窄的岩架上，连把绳子扔到二十英尺高的空中都做不到。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhoʊpləsli] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑ:r] [kəmˈpænjənz] . "
We are hopelessly cut off from our companions . "
我们 是 绝望地 切 离开 从 我们的 同伴 . "

我们与同伴彻底失去了联系。

" [həˈloʊ] , [daʊn] [ðər; ðər] !
" **Hullo , down there !**
" 你好 , 向下 那里 !

“楼下的朋友们，大家好！”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkærɪŋtən] [heɪlɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
" **It was Carrington hailing them from the top of the cliff ,**
" 它 曾是 卡灵顿 欢呼 他们 从 这 顶部 的 这 悬崖 ,
" "是卡林顿在悬崖顶上向他们喊话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] .
and they could make out his figure dimly in the torchlight .
和 他们 可以 制作 出去 他的 数字 依稀 在 这 手电筒 .

借着火把的光亮，他们隐约看到了他的身影。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ˈʌʊtɪd] [gai] [ˈlʌstɪli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" **What is the matter ? " shouted Guy lustily , making a trumpet of his hands** .
" 什么 是 这 事情 ? " 喊叫 盖伊 热情地 , 制作 一个 喇叭 的 他的 双手 .

“出什么事了？”盖伊大声喊道，同时用手比划着喇叭的形状。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɪrz] .
In a moment the reply came distinctly to their ears .
在 一个 片刻 这 回复 来了 明显地 到 他们的 耳朵 .

片刻之后，他们清晰地听到了答复。

" [ˈkænəɾɪs] [ˈhi:rz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
" **Canaris hears a strange cry from the lake** .
" 金丝雀 听到 一个 奇怪的 哭 从 这 湖 .

“卡纳里斯听到湖边传来一声奇怪的叫声。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [kʌm] [ʌp] . "
You had better come up .
你 有 更好的 来 向上 . "

你最好上来。

" [wiː; wi][ɑːr; ə] [kʌt] [ɔːf] , " [gai] ['fʌʊtɪd] [bæk] .
" We are cut off , " Guy shouted back .
" 我们 是 切 离开 , " 盖伊 喊叫 后退 .

“我们被切断了，”盖伊大声回应道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [get][ðə; ði][roʊp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" We cannot get the rope back to the top of the cliff .
" 我们 不能 得到 这 绳索 后退 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

“我们无法把绳子拉回悬崖顶上。”

[goʊ] [tel] ['kænəɾɪs] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sænjk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði]
Go tell Canaris " — his voice sank to a whisper , and he dropped on the
去 告诉 金丝雀 " — 他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 , 和 他 掉落 在 这
[sænd] [br'saɪd] ['meltən] .
sand beside Melton .
沙 旁 梅尔顿 .

“去告诉卡纳里斯”——他的声音低沉下来，几乎变成了耳语，然后他瘫倒在梅尔顿旁边的沙滩上。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt] ['ænsə] .
The colonel did not answer .
这 上校 做过 不是 回答 .

上校没有回答。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [muːvd] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [noʊ] [daʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [əˈbʌv]
The torch moved off along the cliff and then stopped , no doubt directly above
这 火炬 已搬 离开 沿着 这 悬崖 和 然后 停止 , 不 怀疑 直接地 多于
[ðə; ði][ræft] . [-]
the raft . [233]
这 筏 . [-]

火炬沿着悬崖移动，然后停了下来，毫无疑问是在木筏的正上方。[233]

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][eɪd]['kænəɾɪs] , " [sed] [gai] .
" He has gone to aid Canaris , " said Guy .
" 他 有 已消失 到 援助 金丝雀 , " 说 盖伊 .

“他去帮助卡纳里斯了，”盖伊说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . "
" I would like to know what is taking place on the lake . "
" 我 会 喜欢 到 知道 什么 是 采取 地方 在 这 湖 . "

“我想知道湖上发生了什么事。”

" [ɑː] ! " [sed] [fɔːrbz] , " [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [naʊ] .
" Ah ! " said Forbes , " here he comes back now .
" 啊 ! " 说 福布斯 , " 这里 他 来 后退 现在 .

“啊！”福布斯说，“他回来了。”

" [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvə][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]
" The torch moved along until it was directly over their heads , and
" 这 火炬 已搬 沿着 直到 它 曾是 直接地 超过 他们的 头部 , 和
[ðen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kɔːld] [daʊn] :
then the colonel called down :
然后 这 上校 称为 向下 :

“火炬一路移动，直到正好落在他们头顶上方，然后上校向下喊道：”

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] .
" Come up to the ledge .
" 来 向上 到 这 壁架 .

“走到窗台上来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I have a way to save you .
我 有 一个 方式 到 节省 你 .

我有办法救你。

" [gai] [ænd; ənd] ['meltən] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" Guy and Melton sprang to their feet in amazement .
" 盖伊 和 梅尔顿 弹簧 到 他们的 脚 在 惊愕 .

盖伊和梅尔顿惊讶地跳了起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .

They could hardly believe they had heard aright .
他们 可以 几乎 相信 他们 有 听到 好的 .

他们简直不敢相信自己所听到的没错。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [mi:n] ? " [kraɪd] [gai] .

" What can he mean ? " cried Guy .
" 什么 能 他 意思是 ? " 哭 盖伊 .

“他到底是什么意思？”盖伊喊道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][hænd][ˈoʊvər][hænd] ,

He seized the rope and started up hand over hand ,
他 查获 这 绳索 和 开始 向上 手 超过 手 ,

他抓住绳子，开始手脚并用地向上攀爬。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

placing his feet on the rough places in the wall .
放置 他的 脚 在 这 粗糙的 地方 在 这 墙 .

他把脚放在墙壁粗糙的地方。

['meltən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

Melton joined him on the ledge a moment later .
梅尔顿 加入 他 在 这 壁架 一个 片刻 之后 .

片刻之后，梅尔顿也爬上了窗台。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] ['bɜːrnɪŋ] ,

The torch he had left there was still burning ,
这 火炬 他 有 左边 那里 曾是 仍然 燃烧 ,

他留下的火炬仍在燃烧。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [ʃʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and its light showed the colonel where they were .
和 它是 光 显示 这 上校 在哪里 他们 是 .

它的灯光为上校指明了他们的位置。

" [wɑːtʃ] [ʃɑːrp] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [gai] [felt] ['sʌmθɪŋ]

" Watch sharp below there , " he cried , and almost instantly Guy felt something
" 手表 锋利的 以下 那里 , " 他 哭 , 和 几乎 即刻 盖伊 毛毡 某物

['dæŋɡlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

dangling before his face .
悬挂 前 他的 脸 .

“小心下面！”他喊道，盖伊几乎立刻就感觉到有什么东西悬在眼前。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [θɪn] [kɔːrd] .

He put out his hand and clutched a thin cord .
他 放 出去 他的 手 和 紧握 一个 薄的 绳索 .

他伸出手，抓住了一根细绳。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['meltən] , [ɪts] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] !

" By Jove , Melton , it's the fishing lines !
" 经过 朱庇特 , 梅尔顿 , 它是 这 钓鱼 线条 !

“天哪，梅尔顿，是钓鱼线！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [hæz; həz] [taɪd] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] .
" The colonel has tied them together .
" 这 上校 有 系 他们 一起 .

“上校把他们绑在一起了。”

" [noʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .
" No directions were needed to tell them what to do next .
" 不 方向 是 需要 到 告诉 他们 什么 到 做 下一个 .

“无需任何指示，他们就知道下一步该做什么。”

[gai] ['luːsnd] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .
Guy loosened the hook and fastened the line to it securely .
盖伊 松动 这 钩 和 系紧 这 线 到 它 安全地 .

盖伊松开鱼钩，并将鱼线牢牢地系在上面。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] ['ɪnstəntli] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə]
" Go ahead , " he shouted to the colonel , and the rope instantly began to ascend .
" 去 前方 , " 他 喊叫 到 这 上校 , 和 这 绳索 即刻 开始 到 上升 .

“上吧！”他朝上校喊道，绳索立刻开始上升。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [-]
In less than five minutes , though it really seemed [234]
在 较少的 比 五 分钟 , 尽管 它 真的 似乎 [-]

不到五分钟，虽然看起来确实如此[234]

[æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] ['sɪɡnəld] [daʊn] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .
an hour , the colonel signaled down that all was ready .
一个 小时 , 这 上校 发出信号 向下 那 全部 曾是 准备好 .

一个小时后，上校向下发出信号，表示一切准备就绪。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['perələs] [ʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
It was a perilous undertaking to go up the face of the cliff with nothing
它 曾是 一个 危险的 承诺 到 去 向上 这 脸 的 这 悬崖 和 没有什么

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smuːð] [roʊp] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː; tə] ,
but a smooth rope to hold to ,
但 一个 光滑的 绳索 到 抓住 到 ,

仅凭一根光滑的绳索攀爬悬崖峭壁，这是一项极其危险的行动。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['gaɪz] ['bɪdɪŋ] [fɔːrbɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
but at Guy's bidding Forbes made the attempt .
但 在 伙计们 投标 福布斯 制成 这 试图 .

但在盖伊的授意下，福布斯进行了尝试。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd] [siːmd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['gaɪz] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['frendz] [vɔɪs]
A great load seemed lifted from Guy's mind when he heard his friend's voice
一个 伟大的 加载 似乎 抬起 从 伙计们 头脑 什么时候 他 听到 他的 朋友们 嗓音

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,
at the top ,
在 这 顶部 ,

听到朋友的声音从楼上传来，盖伊感觉如释重负。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [hɪm'self] .
and without a moment's hesitation he started up himself .
和 没有 一个 瞬间 犹豫 他 开始 向上 他自己 .

他毫不犹豫地自己启动了引擎。

[hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [smu:ð] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ri:tʃt]
Had the face of the rock been perfectly smooth he could never have reached
有 这 脸 的 这 岩石 到过 完美 光滑的 他 可以 绝不 有 达到
[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
the summit ,
这 首脑 ,

如果岩面完全光滑，他就永远不可能登顶。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈdɪfɪkəlt]
and even by the aid of the rough places he found it a terribly difficult
和 甚至 经过 这 援助 的 这 粗糙的 地方 他 成立 它 一个 可怕 难的
[tæsk] .
task .
任务 .

即使借助崎岖的地形，他也发现这是一项极其困难的任务。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈhelpləs] [ɪn][mɪd] - [er] ,
Two or three times he swung helpless in mid - air ,
二 或者 三 时代 他 摇摆 无助 在 中 - 空气 ,
他两三次无助地在半空中荡来荡去，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [tu:; tə]
and just when he felt that he could go no farther he was pulled to
和 只是 什么时候 他 毛毡 那 他 可以 去 不 更远 他 曾是 拉 到
[ðə; ði][tɑ:p] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the top without any effort of his own ,
这 顶部 没有 任何 努力 的 他的 自己的 ,
正当他觉得自己再也爬不上去的时候，却不费吹灰之力地被拉到了顶峰。

[ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈfr] [ɪgˈzɔ:stʃən] .
and fell over from sheer exhaustion .
和 跌倒 超过 从 透明 疲惫 .
他因精疲力竭而倒下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] , [ˈhɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ,
He was all right in a moment or two and , hauling up the rope ,
他 曾是 全部 正确的 在 一个 片刻 或者 二 和 , 运输 向上 这 绳索 ,
他过了一會兒就没事了，然后拉起绳子，

[ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ræft] .
they hurried back to the raft .
他们 慌忙 后退 到 这 筏 .
他们匆匆赶回木筏。

[ˈkænərɪs][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [heɪld] [ðem; ðəm] [ˈglædli] .
Canaris and Sir Arthur hailed them gladly .
金丝雀 和 先生 亚瑟 赞誉 他们 乐意 .
卡纳里斯和亚瑟爵士欣然向他们致意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
It was the work of a moment to attach the hook to the top of the
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 到 附 这 钩 到 这 顶部 的 这
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,
只用了片刻就把钩子固定在了窗台顶部。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ræft] .
and one by one they slid down to the raft .
和 一 经过 一 他们 滑行 向下 到 这 筏 .
他们一个接一个地滑到木筏上。

[hɪr] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [səp'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Here a startling surprise awaited them .
这里 一个 令人震惊 惊喜 等待中 他们 .

这里有一个令人震惊的意外在等着他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [leɪ] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [skɪnd] ['sævɪdʒ] , [hæf] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,
Among the rugs lay a dark - skinned savage , half naked and frightfully emaciated ,
之中 这 地毯 躺 一个 黑暗的 - 去皮 野蛮的 , 一半 裸 和 可怕地 瘦弱 ,

地毯堆里躺着一个皮肤黝黑的野蛮人，半裸着身子，骨瘦如柴。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ['restɪd] [ə; eɪ] [kə'nu:] [mʌt] [wɔ:rn][ænd; ənd] ['bætəd] .
while on the end of the raft rested a canoe much worn and battered .
尽管 在 这 结尾 的 这 筏 休息 一个 独木舟 很多 磨损 和 伤痕累累 .

木筏的末端停放着一艘破旧不堪的独木舟。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃʌtni] .
" **What on earth does this mean ?** " **exclaimed Chutney** .
" 什么 在 地球 做 这 意思是 ? " 惊呼 酸辣酱 .

“这到底是什么意思？”查特尼惊呼道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['feləʊ] ?
" **Where did you get that fellow ?**
" 在哪里 做过 你 得到 那 同伴 ?

你从哪儿弄来的那个家伙？

[ɪz][hi:; hi] [ded] ? "
Is he dead ? "
是 他 死的 ? "

他死了吗？

" [noʊ] , [hi:; hi][laɪvz; livz] , " [rɪ'plaɪd] ['kænəɪs] .
" **No , he lives ,** " **replied Canaris** .
" 不 , 他 生活 , " 回复 金丝雀 .

“不，他还活着，”卡纳里斯回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [-]
" **I heard a strange [235]**
" 我 听到 一个 奇怪的 [-]

“我听到一个奇怪的[235]

[kraɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
cry out on the lake .
哭 出去 在 这 湖 .

对着湖面哭喊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]['faɪərd][maɪ]['raɪf(ə)] .
That was the time I fired my rifle .
那 曾是 这 时间 我 被解雇 我的 步枪 .

就在那时我开了枪。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [kə'nu:] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ræft] ,
Then I saw this canoe drifting toward the raft ,
然后 我 锯 这 独木舟 漂流 朝向 这 筏 ,

然后我看到这艘独木舟正向木筏漂来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [kæt] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pʊr]
and when it came near enough for me to catch hold of I found this poor
和 什么时候 它 来了 靠近 足够的 为了 我 到 抓住 抓住 的 我 成立 这 贫穷的
['feləʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
fellow lying in the bottom .
同伴 说谎 在 这 底部 .

当它靠近到我可以抓住它的时候，我发现这个可怜的家伙躺在底部。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] .

Nothing else was in the canoe , not even a paddle .
没有什么 别的 曾是 在 这 独木舟 , 不是 甚至 一个 桨 .

独木舟里除了船桨什么也没有。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Just before you came I was talking to him .
只是 前 你 来了 我 曾是 说 到 他 .

你来之前我正在和他说话。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

I know a little of the language ,
我 知道 一个 小的 的 这 语言 ,

我懂一点这门语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈoʊkoʊ][ˈsæmz] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈɡæləz]

and he managed to tell me that he belongs to Oke Sam's tribe of Gallas
和 他 管理 到 告诉 我 那 他 属于 到 奥科 山姆的 部落 的 加拉斯

.
:
.

他设法告诉我，他属于奥科·萨姆的加拉斯部落。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈbɪl,dæd] ,

His name is Bildad ,
他的 姓名 是 比尔达德 ,

他的名字叫比尔达德，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtɪv] [huː] [wʌz; wəz] [pərˈsuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn][baɪ][ðə; ði]

and he is the same native who was pursued into the cavern by the
和 他 是 这 相同的 本国的 WHO 曾是 追击 进入 这 洞穴 经过 这

[ˌæbiˈsɪniən] . "

Abyssinians . "

阿比西尼亚人 . "

他就是当年被阿比西尼亚人追赶到洞穴里的那个土著人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] ? " [æskt] [fɔːrbz] .

" But how did he get away from the serpent ? " asked Forbes .
" 但 如何 做过 他 得到 离开 从 这 蛇 ? " 问 福布斯 .

“但他是如何摆脱那条蛇的呢？”福布斯问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkænəɪs] .

" I don't know , " replied Canaris .

" 我 不 知道 , " 回复 金丝雀 .

“我不知道，”卡纳里斯回答道。

" [wen] [hiː; hi][gets][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɔːŋɡər] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

" When he gets a little stronger I will find out .

" 什么时候 他 获得 一个 小的 更强 我 将要 寻找 出去 .

“等他身体再强壮一些，我就会知道了。”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈvʌʊəd] [aɪˈtiː][laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

I gave him some food and he devoured it like a wild beast .

我 给予 他 一些 食物 和 他 吞噬 它 喜欢 一个 荒野 兽 .

我给了他一些食物，他像野兽一样狼吞虎咽地吃光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [hɪm; ɪm]

He was terribly afraid we would kill him , and I could hardly make him
他 曾是 可怕 害怕的 我们 会 杀 他 , 和 我 可以 几乎 制作 他

[bɪˈliːv] [ˈʌðərwaɪz] . "

believe otherwise . "

相信 否则 . "

他非常害怕我们会杀了他，我几乎无法让他相信别的办法。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [di'skʌvəd] ?
" And what have you discovered ?
" 和 什么 有 你 发现 ？

“你们发现了什么？”

" [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] [ɑːrθər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" exclaimed Sir Arthur , who was bursting with impatience .
" 惊呼 先生 亚瑟 , WHO 曾是 爆发 和 不耐烦 .

“亚瑟爵士不耐烦地喊道。”

" [mʌst; məst][wiː; wi][daɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ɔːr] [ɪz][ðər; ðər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ?
" Must we die in this horrible place or is there hope of escape ?
" 必须 我们 死 在 这 可怕 地方 或者是 那里 希望 的 逃脱 ？

“我们一定要死在这个可怕的地方吗？还是有逃脱的希望？”

" [tʃʌtni] ['hɜːrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [ðər; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [di'skʌvəri] [ðæt] [hæd; həd]
" Chutney hurriedly related their adventures and the great discovery that had
" 酸辣酱 匆匆 有关的 他们的 冒险 和 这 伟大的 发现 那 有
[bɪn] [meɪd] .
been made .
到过 制成 .

查特尼急忙讲述了他们的冒险经历和他们取得的伟大发现。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['fɜːrvəntli] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] .
" Yes , " he concluded fervently , " we have every reason to hope .
" 是的 , " 他 结束 热切地 , " 我们 有 每一个 原因 到 希望 .

“是的,”他热情洋溢地总结道,“我们完全有理由抱有希望。”

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wiː; wi][æɪ; əl] [rɪ'zuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
" If all goes well we shall resume our journey down the river in a few hours .
如果全部 去 出色地 我们 将 恢复 我们的 旅行 向下 这 河 在 一个 很少 小时 . " " "

如果一切顺利,我们将在几个小时后继续沿河而下。

" [tʃʌtni] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['sɔːləmli] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [juː 'es][ænd; ənd]
" Chutney , " cried the colonel solemnly , " I fear you are deceiving us and
" 酸辣酱 , " 哭 这 上校 庄严地 , " 我 害怕 你 是 欺骗 我们 和
[ɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] . [-]
yourself with false hopes . [236]
你自己 和 错误的 希望 . [-]

“查特尼,”上校严肃地喊道,“我担心你用虚假的希望欺骗了我们和你自己。[236]

[ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [faʊnd] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
The outlet of the lake is found , it is true ,
这 出路 的 这 湖 是 成立 , 它 是 真的 ,
湖泊的出口确实找到了。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] ,
and by means of this rope we can reach it ,
和 经过 方法 的 这 绳索 我们 能 抵达 它 ,
我们可以通过这根绳子到达那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ?
but how are we to travel on down the river ?
但 如何 是 我们 到 旅行 在 向下 这 河 ?
但我们该如何继续沿河而下呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] [ræft] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['jɑːndər] ? " "
Can you carry this raft over the cliff yonder ? " "
能 你 携带 这 筏 超过 这 悬崖 远处 ? " "
你能把这艘木筏扛过那边的悬崖吗?

" [jes] , " [sed] [gai] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] [smaɪ] .

" **Yes** , " **said Guy** , **with a confident smile** .
" 是的 , " 说 盖伊 , 和 一个 自信的 微笑 .

“是的,”盖伊自信地笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][ræft][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .

" **I can take the raft over the rocks** .
" 我 能 拿 这 筏 超过 这 岩石 .

“我可以乘着木筏越过岩石。”

[,aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈpɑ:rt] ,

It can be taken apart ,
它 能 是 已采取 除 ,

它可以拆卸,

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈlɔ:gz][kæn; kən] [bi:; bi] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]

and one by one the logs can be hauled to the top of the cliff and
和 一 经过 一 这 日志 能 是 拖拽 到 这 顶部 的 这 悬崖 和

[let] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .

let down on the other side .
让 向下 在 这 其他 边 .

然后可以将原木一根根地拉到悬崖顶上, 再从另一边放下来。

[tu:; tə][pʊt][,aɪ ˈti:] [təˈgeðər] [əˈgen] [wɪl] [pru:v] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] . "

To put it together again will prove no difficult matter . "
到 放 它 一起 再次 将要 证明 不 难的 事情 . "

重新组装起来并不难。

" [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [plæn] , [ˈtʌtni] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .

" **A splendid plan** , **Chutney** , " **cried the colonel** .
" 一个 灿烂 计划 , 酸辣酱 , " 哭 这 上校 .

“真是个绝妙的计划, 查特尼!”上校喊道。

" [aɪ] [rɪˈtrækt] [wʌt] [aɪ] [sed] .

" **I retract what I said** .
" 我 缩回 什么 我 说 .

我收回我说过的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈnu:] ?

And how about the canoe ?
和 如何 关于 这 独木舟 ?

那艘独木舟呢?

[kæn; kən][wi:; wi] [teɪk] [ðæt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈɔ:lsəʊ] ? "

Can we take that along also ? "
能 我们 拿 那 沿着 还 ? "

我们也能把那个带上吗?

" [jes] , " [ˈænsər] [gai] , " [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [,aɪ ˈti:][wið; wiθ][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði][ræft] .

" **Yes** , " **answered Guy** , " **we will take it with us on the raft** .
" 是的 , " 回答 盖伊 , " 我们 将要 拿 它 和 我们 在 这 筏 .

“是的,”盖伊回答说, “我们会把它带到木筏上去。”

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv][ju:z] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ræft] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It may prove of use ; but the raft , I think ,
它 可能 证明 的 使用 ; 但 这 筏 , 我 思考 ,

它或许有用; 但我认为, 那艘木筏.....

[wɪl] [bi:; bi][ˈseɪfər][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][ˈtræv(ə)][ɑ:n] .

will be safer for us to travel on .
将要 是 更安全 为了 我们 到 旅行 在 .

这样我们出行会更安全。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tæsk] [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] ['eni] [taɪm] .
And now let us set about the task without losing any time .
和 现在 让 我们 放 关于 这 任务 没有 输 任何 时间 .

现在让我们抓紧时间开始这项任务吧。

[ðə; ði] [trænsپər'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɑ:rdʒuəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] . " The transportation of the raft will be a difficult and arduous undertaking . " "
这 运输 的 这 筏 将要 是 一个 难的 和 艰巨 承诺 . "

运输木筏将是一项艰巨的任务。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] ['b:rdər] [ɪz] [tu:; tə] [get] ['bɪldæd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , " The first thing in order is to get Bildad to the top of the cliff , " "
这 第一的 事物 在 命令 是 到 得到 比尔达德 到 这 顶部 的 这 悬崖 ,
"首要任务是让比尔达德到达悬崖顶上。"

" [sed] ['kænərɪs] . " said Canaris . "
说 金丝雀 .

卡纳里斯说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] , This was not accomplished without some difficulty ,
这 曾是 不是 完成 没有 一些 困难 ,

这件事的完成并非一帆风顺，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪəbl] [stet] [ʌv; əv] ['wi:knəs] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] , for the poor fellow was in a pitiable state of weakness ; but finally ,
为了 这 贫穷的 同伴 曾是 在 一个 可怜的 状态 的 弱点 ; 但 最后 ,

因为这个可怜的人身体虚弱得令人心疼；但最终，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:st] [roʊp] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [t'ʌtni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] by putting a noosed rope under his arms , Chutney and the colonel , who had
经过 推杆 一个 绞索 绳索 在下面 他的 武器 , 酸辣酱 和 这 上校 , WHO 有
[gɔ:n] [ʌp] [ə'hed] , gone up ahead ,
已消失 向上 前方 ,

查特尼和走在前面的上校把一根套着绳子的绳子夹在自己腋下，

[dru:] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ta:p] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌgz] . drew him in safety to the top and placed him on a couple of rugs .
画 他 在 安全 到 这 顶部 和 放置 他 在 一个 夫妻 的 地毯 .

把他安全地拉到山顶，放在几张地毯上。

[ðen] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] [prə'vɪznz] , [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] , [ðə; ði] ['pædlz] , Then one by one the bags of provisions , the torches , the paddles ,
然后 一 经过 一 这 包 的 条款 , 这 火炬 , 这 桨 ,

然后，物资袋、火把、船桨，一个接一个地被搬了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [-] and the arms were tied to the [237]
和 这 武器 是 系 到 这 [-]

手臂被绑在[237]

[roʊp] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] . rope and pulled up .
绳索 和 拉 向上 .

用绳子拉上去。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [læst] , Sir Arthur was sent up last ,
先生 亚瑟 曾是 发送 向上最后的 ,

亚瑟爵士是最后一个被送上来的。

[ænd; ənd] [fɔ:rbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [ræft] .
and Forbes and the Greek were left alone on the empty raft .
和 福布斯 和 这 希腊语 是 左边 独自的 在 这 空的 筏 .

于是，福布斯和那个希腊人被独自留在了空木筏上。

[ˈæftər][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [ðei] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [plæn] :
After some consideration they decided on the following plan :
后 一些 考虑 他们 决定 在 这 下列的 计划 :

经过一番考虑，他们决定采取以下方案：

[fɔ:rbz] [ænd; ənd]['kænərɪs] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ræft][ə'pa:rt][ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:gz]
Forbes and Canaris would take the raft apart and fasten the rope to the logs
福布斯 和 金丝雀 会 拿 这 筏 除 和 系 这 绳索 到 这 日志

福布斯和卡纳里斯会把木筏拆开，把绳子系在木头上。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [drɔ:ɪ] [ðem; ðəm][ʌp] , [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Sir Arthur and the colonel would draw them up , pull them along the top of
先生 亚瑟 和 这 上校 会 画 他们 向上 , 拉 他们 沿着 这 顶部的
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

亚瑟爵士和上校会把它们拉上来，沿着悬崖顶拖过去。

[ænd; ənd] ['loʊər] [ðem; ðəm]['dʒentli][tu:; tə] ['tʃʌtni] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [hu:] [wʊd] [rɪ'si:v]
and lower them gently to Chutney on the other side , who would receive
和 降低 他们 轻轻地 到 酸辣酱 在 这 其他 边 , WHO 会 收到
[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] ,
them on the ledge ,
他们 在 这 壁架 ,

然后轻轻地把它们放到另一边的查特尼那里，查特尼会在窗台上接住它们。

['lu:s(ə)n][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
loosen the rope , and throw them down the remaining fifty feet to the ground
松开 这 绳索 , 和 扔 他们 向下 这 其余的 五十 脚 到 这 地面
,
:
,

松开绳子，把他们从剩下的五十英尺高的地方扔到地面上。

[wer] [ðə; ði][sɔ:ft][sænd] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] ['ɪndʒəri] .
where the soft sand would receive them without injury .
在哪里 这 柔软的 沙 会 收到 他们 没有 受伤 .

柔软的沙子可以保护它们免受伤害。

[gai] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['loʊə-d] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] , [wer] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] .
Guy was speedily lowered to the ledge , where the torch was still burning .
盖伊 曾是 迅速地 降低 到 这 壁架 , 在哪里 这 火炬 曾是 仍然 燃烧 .

盖伊被迅速放到岩架上，那里的火炬还在燃烧。

[θri:] [mɔ:r] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Three more stuck in the crevices served to illuminate the top of the cliff .
三 更多的 卡住 在 这 缝隙 服务 到 照亮 这 顶部的 的 这 悬崖 .

另有三盏灯嵌在岩缝中，照亮了悬崖顶。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['meltən] [ænd; ənd][ˈkænəɾɪs] ['kwɪkli] ['seɪvəd] [ðə; ði] [wɪð] [ðæt] [baʊnd][ðə; ði][ræft]
Down in the lake Melton and Canaris quickly severed the withes that bound the raft
向下 在 这 湖 梅尔顿 和 金丝雀 迅速地 切断 这 威斯 那 边界 这 筏
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

在湖底，梅尔顿和卡纳里斯迅速割断了捆绑木筏的绳索。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][fɜːrst][lɔːg][wʌz; wəz] [swʌŋ] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə] [gai] ,
and in a short time the first log was swung gently down to Guy ,
和 在 一个 短的 时间 这 第一的 日志 曾是 摇摆 轻轻地 向下 到 盖伊 ,
很快，第一根原木就被轻轻地荡到了盖伊面前。

[huː] [stʊd] [aɪ 'ti:] ['end,wəɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , ['luːsɪd] [ðə; ði] [nuːs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər]
who stood it endwise on the ledge , loosened the noose , and pushed it over
WHO 站立 它 末端 在 这 壁架 , 松动 这 套索 , 和 推动 它 超过
[ðə; ði] [brɪŋk] .
the brink .
这 边缘 .

他把绳子竖起来放在悬崖边上，松开绳套，然后把它推下了悬崖。

[aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] .
It fell with a dull crash .
它 跌倒 和 一个 乏味的 碰撞 .

它坠落时发出沉闷的巨响。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
In half an hour the raft was lying at the bottom of the cliff ,
在 一半 一个 小时 这 筏 曾是 说谎 在 这 底部 的 这 悬崖 ,
半小时后，木筏就沉到了悬崖底。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [,ɔːltə'reɪʃəns][wɜːr; wər] [meɪd] .
and then several alterations were made .
和 然后 一些 变化 是 制成 .

然后又进行了一些修改。

['tʃʌtni] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [fɔːrbz] , [ænd; ənd][sɜːr] ['ɑːrθər] ,
Chutney exchanged places with Forbes , and Sir Arthur ,
酸辣酱 交换 地方 和 福布斯 , 和 先生 亚瑟 ,
Chutney 与 Forbes 和 Sir Arthur 交换了位置，

[huː] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
who found himself unequal to the task of pulling the heavy logs to the top
WHO 成立 他自己 不等 到 这 任务 的 拉 这 重的 日志 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
of the cliff and dragging them along the summit ,
的 这 悬崖 和 拖拽 他们 沿着 这 首脑 ,

他发现自己无力将沉重的原木拉到悬崖顶，再沿着山顶拖行。

[tʊk] [ðə; ði] [griːks] [-]
took the Greek's [238]
采取 这 希腊的 [-]

采用了希腊人的[238]

[pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['tʃʌtni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft] .
place , and went down to assist Chutney with the raft .
地方 , 和 去 向下 到 协助 酸辣酱 和 这 筏 .

到了那里，他下去帮助查特尼弄筏子。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ɡaɪ] [trænsˈfəːd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] [æz; əz][ðə; ði][ræft] [ɡruː]
Sir Arthur and Guy transferred themselves to the canoe as the raft grew
先生 亚瑟 和 盖伊 转移 他们自己 到 这 独木舟 作为 这 筏 生长
[ˈsmɔːlər] ,
smaller ,
较小的 ,

随着木筏越来越小，亚瑟爵士和盖伊转移到了独木舟上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ləst][lɔːg] [went] [ʌp] [ðeɪ] [nuːst] [ðə; ði][roʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when the last log went up they noosed the rope about the center of the
和 什么时候 这 最后的 日志 去 向上 他们 绞索 这 绳索 关于 这 中心 的 这
[kəˈnuː] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [went] [ʌp][hænd][ˈoʊvər][hænd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
canoe itself and went up hand over hand and joined the others .
独木舟 本身 和 去 向上 手 超过 手 和 加入 这 其他的 .

当最后一根原木被抬上去时，他们把绳子套在独木舟的中心，然后手拉手爬上去，与其他人汇合。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [tuː; tə] [ɡaɪ] ,
The canoe was pulled up with some difficulty , and lowered to Guy ,
这 独木舟 曾是 拉 向上 和 一些 困难 , 和 降低 到 盖伊 ,
独木舟费了些力气才被拉上来，然后放到盖伊那里。

[huː] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈnæroʊ] , [wʌz; wəz][ten][ɔːr]
who allowed it to remain on the ledge , which , though narrow , was ten or
WHO 允许 它 到 保持 在 这 壁架 , 哪个 , 尽管 狭窄的 , 曾是 十 或者
[twelv] [jaːdz] [lɔːŋ] .
twelve yards long .
十二 码 长的 .
是谁允许它留在岩架上呢？虽然岩架很窄，但也有十到十二码长。

[ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz][nekst] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈbɪlˌdæd][ˈɡoʊɪŋ][fɜːrst]
The baggage was next lowered , and then , one at a time , Bildad going first
这 行李 曾是 下一个 降低 , 和 然后 , 一 在 一个 时间 , 比尔达德 去 第一的
,
,
,

接下来行李被放下来，然后，比尔达德一个接一个地走，第一个走。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [wer] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
they descended to the platform where Guy was awaiting them .
他们 下降 到 这 平台 在哪里 盖伊 曾是 等待中 他们 :
他们下到站台上，盖伊正在那里等着他们。

[fɔːrbz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][dʒɜːrk] ,
Forbes was the last one down , and , with a dexterous jerk ,
福布斯 曾是 这 最后的 一 向下 , 和 , 和 一个 轻巧 混蛋 ,
福布斯是最后一个倒下的，他灵巧地猛地一拽，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
he threw the hook loose from above ,
他 扔 这 钩 松动的 从 多于 ,
他从上方松开了钩子。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈnæroʊli] [mɪst] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [klɪrd] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd]
and it but narrowly missed their heads as it cleared the ledge and
和 它 但 勉强 错过 他们的 头部 作为 它 已清除 这 壁架 和
[strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
struck the ground .
击 这 地面 .
它越过岩架撞击地面时，险些击中他们的头部。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [bæk][ænd; ənd] [hʊkt] [ɪn] [pleɪs] .
It was dragged back and hooked in place .
它 曾是 拖拽 后退 和 钩子 在 地方 .

它被拖了回来并钩住固定住。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsent] [wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ˈæksɪdənt] ,
The final descent was not free from accident ,
这 最终的 下降 曾是 不是 自由的 从 事故 ,

最后一段下山路程也并非一帆风顺，发生了一些意外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈnuː] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
for the canoe slipped from the noose and fell with a crash ,
为了 这 独木舟 滑倒了 从 这 套索 和 跌倒 和 一个 碰撞 ,

独木舟从绳索上滑落，重重地摔在了地上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈðər] [ˈmɪʃəp][ɔːl] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] ,
but with no other mishap all reached the solid earth ,
但 和 不 其他 意外 全部 达到 这 坚硬的 地球 ,

但除此之外没有发生其他意外，所有人都安全抵达了地面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [ˈseɪvəd] [ðə; ði]
and with the casting off of the rope from the ledge was severed the
和 和 这 铸件 离开 的 这 绳索 从 这 壁架 曾是 切断 这

[læst] [lɪŋk] [ðæt] [kəˈnektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhɒrəz] . [-]
last link that connected them with the underground lake and its horrors . [239]
最后的 关联 那 连接 他们 和 这 地下 湖 和 它是 恐怖 . [-]

随着绳索从岩架上脱落，他们与地下湖及其恐怖之处的最后一个联系也断了。[239]

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [raɪd] .
A TERRIBLE RIDE .
一个 糟糕的 骑 .

糟糕的旅程。

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [breɪv] [men] .
Their first act showed the true character of these brave men .
他们的 第一的 行为 显示 这 真的 特点 的 这些 勇敢的 男人 .

他们的第一个行动就展现了这些勇敢男人的真正品格。

" [let] [juːˈes] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərəns] , " [sed] [gai] [ˈsɑːləmli] ,
" **Let us thank God for our deliverance** , " **said Guy solemnly** ,
" 让 我们 感谢 上帝 为了 我们的 解救 , " 说 盖伊 庄严地 ,

“让我们感谢上帝将我们解救出来，”盖伊庄严地说。

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [sænd] — [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɔːl] — [hiː; hi]
and kneeling on the wet sand — an example that was followed by all — he
和 跪着 在 这 湿的 沙 — 一个 例子 那 曾是 随后 经过全部 — 他

[ɔːˈfərd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈfɜːrvənt] [prer] .
offered a simple and fervent prayer .
提供 一个 简单的 和 热切 祷告 .

他跪在湿沙上——所有人都效仿了他的做法——并作了简单而虔诚的祈祷。

[rɪˈnuːd] [hoʊp][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]
Renewed hope was visible on their faces when they rose to their feet in the
更新 希望 曾是 可见的 在 他们的 面孔 什么时候 他们 玫瑰 到 他们的 脚 在 这

[dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
dim light of the torch .
暗淡 光 的 这 火炬 .

在火炬微弱的光芒下，当他们站起身来时，脸上洋溢着重燃的希望。

" [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ræft] [tə'geðər] , " [sed] [gai] ,
" We will put the raft together , " said Guy ,
" 我们 将要 放 这 筏 一起 , " 说 盖伊 ,
“我们会把木筏组装起来,”盖伊说。

" [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] .
" and then have something to eat before we start .
" 和 然后 有 某物 到 吃 前 我们 开始 .
“然后我们先吃点东西再开始。”

" [aɪ 'tiː] [wɔːz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtəz] [edʒ] ,
" It was but a short distance to the water's edge ,
" 它 曾是 但 一个 短的 距离 到 这 水的 边缘 ,
“离水边只有很短的距离，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðə; ði] [bɔːgz] [wɜːr; wər] [suːn] ['laɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [bi:tʃ] ,
and by all working industriously the logs were soon lying on the sandy beach ,
和 经过全部 在职的 勤奋地 这 日志 是 很快 说谎 在 这 沙 海滩 ,
大家齐心协力，很快就把原木堆放在沙滩上。

[ænd; ənd] [fɔːrbz] [wɔːz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and Forbes was fastening them together as before .
和 福布斯 曾是 紧固 他们 一起 作为 前 .
福布斯像以前一样把它们绑在一起。

[ˈbɪlˌdæd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌgz] ,
Bildad , from the warmth of the rugs ,
比尔达德 , 从 这 温暖 的 这 地毯 ,
“比尔达德，从温暖的地毯中，

[wɑːtʃt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mjuːt] ['wʌndər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [fɪtʃər] .
watched these proceedings with a look of mute wonder on his dusky features .
观看 这些 诉讼程序 和 一个 看 的 沉默的 想知道 在 他的 昏暗 特征 .
他面色黝黑，带着一种无声的惊奇，注视着这一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ræft] [wɔːz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [wɔːz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
As soon as the raft was ready the baggage was placed on it .
作为 很快 作为 这 筏 曾是 准备好 这 行李 曾是 放置 在 它 .
木筏准备就绪后，行李就被放了上去。

" [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'boːn] , " [sed] [fɔːrbz] .
" Take the canoe along , " said Forbes .
" 拿 这 独木舟 沿着 , " 说 福布斯 .
“把独木舟带上吧,”福布斯说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['bædli] ['fætərd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [juːz] ,
" It is too badly shattered by the fall to use ,
" 它 是 也 糟糕 破碎 经过 这 落下 到 使用 ,
“它摔得太厉害，已经不能用了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːrniʃ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] ['faɪərwɜd] .
but it will furnish us with torches and firewood .
但 它 将要 提供 我们 和 火炬 和 柴 .
但它会为我们提供火把和柴火。

" [ðer; ðər] [wɔːz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [spər] , [soʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wɔːz; wəz] [pleɪst] [-]
" There was room to spare , so the boat was placed [240]
" 那里 曾是 房间 到 空闲的 , 所以 这 船 曾是 放置 [-]
“还有空余空间，所以就把船放在那里[240]

[ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] ,
on one end of the raft ,
在 一 结尾 的 这 筏 ,
“在木筏的一端，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] [fɪgz] .
" **and then sitting on the sand they made a hearty meal of crackers and figs** .
" 和 然后 坐着 在 这 沙 他们 制成 一个 爽朗 一顿饭 的 饼干 和 无花果 .
然后，他们坐在沙滩上，享用了一顿丰盛的饼干和无花果大餐。

" [aɪ][dəunt][əd'maɪər][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] ['veri] [mʌtɪ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" **I don't admire the appearance of that river very much** , " **remarked the colonel** .
" 我 不 钦佩 这 外貌 的 那 河 非常 很多 , " 评论 这 上校 .
“我不太欣赏那条河的景色，”上校说道。

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] .
" **It comes through the cliff as though shot by a cannon** .
" 它 来 通过 这 悬崖 作为 尽管 射击 经过 一个 大炮 .
“它像被大炮发射一样，从悬崖上飞过来。”

[noʊ] ['wʌndər] , [ðooʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] ['preʃər] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] . " **No wonder , though , when you think of the terrible pressure from above** . "
不 想知道 , 尽管 , 什么时候 你 思考 的 这 糟糕的 压力 从 多于 . "
难怪如此，想想来自上方的巨大压力就知道了。

" [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] [baɪ]'ræpɪd] ['trævlɪŋ] , [ðen] , " [sed] [fɔ:rbz] .
" **We will make up for lost time by rapid traveling , then , said Forbes** .
" 我们 将要 制作 向上 为了 丢失的 时间 经过 迅速的 旅行 , 然后 , " 说 福布斯 .
“那么，我们将通过快速旅行来弥补失去的时间，”福布斯说。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
" **Ah , you think so ? " cried Sir Arthur** .
" 啊 , 你 思考 所以 ? " 哭 先生 亚瑟 .
“啊，你这么认为？”亚瑟爵士喊道。

" [bles] [em 'i:] , [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [wɪl] .
" **Bless me , I hope we will** .
" 保佑 我 , 我 希望 我们 将要 .
“愿上帝保佑我，我希望我们能做到。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdzmənt] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [bə:m'beɪ] [æt; ət]
I have an engagement to dine with Lord Balsover at the Hotel Bombay at
我 有 一个 订婚 到 用餐 和 主 - 在 这 酒店 孟买 在
['eɪdən][ɑ:n][ðə; ði] 10th [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Aden on the 10th at six o'clock in the evening .
亚丁 在 这 10th 在 六 点钟 在 这 晚上 .

我已预定于10日晚上6点在亚丁的孟买酒店与巴尔索弗勋爵共进晚餐。

[hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['ɪndiə] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ]
He touches there on his way to India , and I can't disappoint him , you
他 触摸 那里 在 他的 方式 到 印度 , 和 我 不能 辜负 他 , 你
[noʊ] . " **know** . "
知道 . "

他去印度的途中会经过那里，我不能让他失望，你知道的。

" [dra:p][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , ['æfbi] , [ænd; ənd][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [ɪn'geɪdzmənt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
" **Drop him a few lines , Ashby , and postpone the engagement a couple of**
" 降低 他 一个 很少 线条 , 阿什比 , 和 推迟 这 订婚 一个 夫妻 的
[wi:ks] , **weeks** ,
周 ,

“阿什比，给他写几封信，把订婚推迟几周。”

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ['draɪli] .
" **remarked the colonel dryly** .
" 评论 这 上校 干巴巴地 .

“上校冷冷地说道。”

" [bles] [em 'i:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 ！

“保佑我！”

[kæn; kən][aɪ][du:] [ðæt] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
Can I do that ? " ejaculated Sir Arthur .
能 我 做 那 ？ " 射精 先生 亚瑟 .

“我可以那样做吗？”亚瑟爵士脱口而出。

[ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['gaɪz] [ʃɔ:rt] , [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] : " [get] ['redi] ,
The laugh that followed was cut short by Guy's short , decisive voice : " Get ready ,
这 笑 那 随后 曾是 切 短的 经过 伙计们 短的 , 决定性 嗓音 : " 得到 准备好 ,
随后的笑声被盖伊简短而果断的声音打断了：“准备好，

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə][sta:rt] .
it's time to start .
它是 时间 到 开始 .

该开始了。

" [ðə; ði][ræft] [leɪ] ['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" **The raft lay partly in the water ,**
" 这 筏 躺 部分 在 这 水 ,

木筏一部分浸在水中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [[ʌv] [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
and with a hearty shove from all it was pushed clear of the shore .
和 和 一个 爽朗 推 从 全部 它 曾是 推动 清除 的 这 支撑 .

在大家的齐心协力下，它被推离了岸边。

[fɔ:rbz] [ænd; ənd]['kænəɪs] [held][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ 'ti:] [tɔ:st] [ʌp][æən; ən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swə:liŋ] ['edɪz] .
Forbes and Canaris held it while it tossed up an down in the swirling eddies .
福布斯 和 金丝雀 握住 它 尽管 它 抛掷 向上 一个 向下 在 这 旋转 涡流 .

福布斯和卡纳里斯紧紧抓住它，任由它在漩涡中上下翻滚。

" [get][ɑ:n] [bɔ:rd] , " [də'rektɪd] [gai] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['bɪl,dæd] .
" **Get on board , " directed Guy , setting the example himself , and assisting Bildad .**
" 得到 在 木板 , " 指导 盖伊 , 环境 这 例子 他自己 , 和 协助 比尔达德 .
[-]
[**241**]
[-]

“上船，”盖伊以身作则，指导比尔达德。[241]

[fɔ:rbz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n]
Forbes remained on shore , holding the corner of the raft till all had passed on
福布斯 剩余 在 支撑 , 保持 这 角落 的 这 筏 直到全部 有 通过了 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

福布斯留在岸上，守着木筏的一角，直到所有人都上了船。

[aɪ 'ti:] ['tremblɪd] ['fɪrslɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [æz; əz] [ðəʊ] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
It trembled fiercely in his grasp , as though eager to be off on the journey .
它 颤抖 激烈地 在 他的 抓牢 , 作为 尽管 渴望的 到 是 离开 在 这 旅行 .

它在他手中剧烈颤抖，仿佛急于启程。

[fɑ:r] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [ə'bændənd] [tɔ:rt] [wʌz; wəz] ['gləʊɪŋ] ['dɪmli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Far overhead the abandoned torch was glowing dimly on the summit of the cliff ,
远的 开销 这 弃 火炬 曾是 发光 依稀 在 这 首脑 的 这 悬崖 ,

远处，废弃的火炬在悬崖顶上微弱地闪烁着。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɡlu:m] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [blækər] [baɪ]['kɑ:ntræst] .
a patch of brightness that made the gloom round about all the blacker by contrast .
一个 修补 的 亮度 那 制成 这 愁云 圆形的 关于 全部 这 更黑 经过 对比 .
一抹亮色，与周围的昏暗形成鲜明对比，使周围的黑暗显得更加漆黑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['perɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r]
For the first time a sudden realization of the unknown perils that lay before
为了 这 第一的 时间 一个 突然 实现 的 这 未知 危险 那 躺 前
[ðəm; ðəm] [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] .
them flashed into the minds of the little party .
他们 闪光灯 进入 这 思想 的 这 小的 派对 .
这群小伙伴们第一次突然意识到，摆在他们面前的是未知的危险。

" [let] [ɡoʊ] , [fɔ:rbz] , " [sed] [ɡaɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .
" Let go , Forbes , " said Guy in a firm voice .
" 让 去 , 福布斯 , " 说 盖伊 在 一个 公司 嗓音 .
“放手吧，福布斯，”盖伊坚定地说。

[ˈmeltən] [spræŋ] [ˈnɪmbli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ɡrɑ:spt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] .
Melton sprang nimbly on board and grasped a paddle .
梅尔顿 弹簧 敏捷地 在 木板 和 抓住 一个 桨 .
梅尔顿敏捷地跳上船，抓起一支桨。

[ðə; ði][ræft] ['kwɪvəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] , [swɪft] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] ,
The raft quivered a moment and then shot , swift as an arrow ,
这 筏 颤抖 一个 片刻 和 然后 射击 , 迅速 作为 一个 箭 ,
木筏颤抖了一下，然后像箭一样疾驰而去。

[tɔ:rd] [ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'jɑ:nd] .
toward the turbulent stretch of water beyond .
朝向 这 湍流 拉紧 的 水 超过 .
朝着远处波涛汹涌的水域。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] ['raɪətəs] [dæʃ] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər]
Then came a tremendous lurch , a riotous dash of spray that took away their
然后 来了 一个 巨大的 困境 , 一个 暴乱的 短跑 的 喷 那 采取 离开 他们的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,
随后，一阵剧烈的颠簸袭来，一股汹涌的水花喷涌而出，令他们喘不过气来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzi] [spi:d] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [kra:ft]
and with a dizzy speed that was simply indescribable the trembling craft
和 和 一个 晕眩的 速度 那 曾是 简单地 无法形容 这 发抖 工艺
[wʌz; wəz] [wɜ:rl] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] .
was whirled down the torrent .
曾是 旋转 向下 这 激流 .
颤抖的船只以难以形容的惊人速度被卷入湍急的河水中。

[ðə; ði][fɜ:rst][sen'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌnkən'trəʊləbl] [fɪr] ,
The first sensation was one of uncontrollable fear ,
这 第一的 感觉 曾是 一 的 不可控的 害怕 ,
最初的感觉是无法控制的恐惧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:gz] ,
and they hung with all their might to the logs ,
和 他们 悬挂 和 全部 他们的 可能 到 这 日志 ,
他们拼尽全力挂在木头上，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
expecting every instant to be tossed into the water .
期待 每一个 立即的 到 是 抛掷 进入 这 水 .
期待着每一刻都被抛入水中。

[ˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈraʊnd] [spʌn] [ðə; ði][ˈræft][ɪn] [ˈdɪzi] [ˌrevəˈluːʃənz] , [ˈʌnˈtɪl][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈdɪzi]
Round and round spun the raft in dizzy revolutions , until their heads were dizzy
圆形的 和 圆形的 旋转 这 筏 在 晕眩的 革命 , 直到 他们的 头部 是 晕眩的
[ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] .
and aching .
和 疼痛 .

木筏不停地旋转，令人眼花缭乱，直到他们头晕目眩、头痛欲裂。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɔːr] [səbˈsaɪdɪd] ,
Then the harsh roar subsided ,
然后 这 残酷的 吼 平静下来 ,
[ðə; ði] [ˈsɜːrʃɪs] [ˈʌv; əv]
随后，刺耳的轰鸣声渐渐平息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði][ˈræft] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈʌv; əv]
and in a little while the raft became quiet and rested on the surface of
和 在 一个 小的 尽管 这 筏 成为 安静的 和 休息 在 这 表面 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈkwɪvər] .
the water with hardly a quiver .
这 水 和 几乎 一个 颤动 .

过了一会儿，木筏安静下来，几乎纹丝不动地漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][sɪt] [ˈʌp] .
And now they ventured to sit up .
和 现在 他们 冒险 到 坐 向上 .
[ðə; ði] [ˈʌv; əv]
现在他们鼓起勇气坐了起来。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [-]
They appeared [242]
他们 出现 [-]
[-]
他们出现了[242]

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vəˈlɑːsəti] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈtreɪn] .
to be moving with the velocity of a railroad train .
到 是 移动 和 这 速度 的 一个 铁路 火车 .
[-]
以火车的速度移动。

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræft] , [smuːð] [wɔːlz] [ˈʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] .
On both sides , a few yards from the raft , smooth walls of rock were visible .
在 两个都 侧面 , 一个 很少 码 从 这 筏 , 光滑的 墙壁 的 岩石 是 可见的 .
[-]
木筏两侧几码远的地方，可以看到光滑的岩壁。

[ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz] [ˈempti] [speɪs] .
Overhead was empty space .
开销 曾是 空的 空间 .
[-]
上方是空旷的空间。

" [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] , " [sed] [gaɪ] ,
" If this could continue , " said Guy ,
" 如果 这 可以 继续 , " 说 盖伊 ,
[-]
“如果这种情况能继续下去的话，”盖伊说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
" we should reach the end of the river in a few days . "
" 我们 应该 抵达 这 结尾 的 这 河 在 一个 很少 天 . "
[-]
“我们应该几天后就能到达河的尽头。”

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [læst] , " [sed] [fɔːrbz] [ˈɡluːmɪli] .
" It won't last , " said Forbes gloomily .
" 它 惯于 最后的 , " 说 福布斯 阴郁地 .
[-]
“这不会长久的，”福布斯沮丧地说。

" [wi:l] [su:n] [rʌn] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm][bəəd]['wɔ:tər] .
" **We'll soon run across some bad water** .
" 出色地 很快 跑步 穿过 一些 坏的 水 .

我们很快就会遇到一些不好的水域。

" [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ʃerɪd] [baɪ][ðə; ði][rest] ,
" **His fears were shared by the rest** ,
" 他的 恐惧 是 共享 经过 这 休息 ,

他的担忧也代表了其他人的担忧。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [spi:d] ['smu:ðli] [br'twi:n] [ðə; ði]
but as time passed on and they continued to speed smoothly between the
但 作为 时间 通过了 在 和 他们 持续 到 速度 顺利 之间 这
['rɑ:ki] [wɔ:lz] ,
rocky walls ,
岩石 墙壁 ,

但随着时间的推移，它们继续在岩壁间平稳地高速行驶，

[ðeɪ] [br'gæən][tu;; tə] [fi:l] [les] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
they began to feel less apprehensive of danger .
他们 开始 到 感觉 较少的 忧虑 的 危险 .

他们开始感到对危险的担忧减少了。

" [bɪl,dæd] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] ['fi:lɪŋ] [kwat] ['tʃɪpər] , " [sed] [gai] .
" **Bildad seems to be feeling quite chipper** , " **said Guy** .
" 比尔达德 似乎 到 是 感觉 相当 碎枝机 , " 说 盖伊 .

“比尔达德看起来精神不错，”盖伊说。

" [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi;; hi] [trikt] [ðæt] ['sɜ:rpənt] , ['kænəɪs] . "
" **Suppose you ask him how he tricked that serpent** , **Canaris** . "
" 认为 你 问 他 如何 他 被骗了 那 蛇 , 金丝雀 . "
" 假设你问他是如何戏弄那条蛇卡纳里斯的。 "

" [wel] , [aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Well , I'll try him** , " **was the reply** .
" 出色地 , 患病的 尝试 他 , " 曾是 这 回复 .

“好吧，我会试试他。”对方回答道。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [kəl'menst] ,
The conversation commenced ,
这 对话 开始 ,

对话开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [dʒæbəɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɑ:n][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][rest]
and the harsh jabber which they carried on was very interesting to the rest
和 这 残酷的 喋喋不休 哪个 他们 携带 在 曾是 非常 有趣的 到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rti] .
of the party .
的 这 派对 .

他们之间那些刺耳的闲聊引起了其他与会者的极大兴趣。

" [bles] [em 'i:]; [ju:d] [θɪŋk] [ðə; ði] [gri:k] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , " [ri'mɑ:kt] [sɜ:r]
" **Bless me ; you'd think the Greek was talking in his own tongue** , " **remarked Sir**
" 保佑 我 ; 你会 思考 这 希腊语 曾是 说 在 他的 自己的 舌头 , " 评论 先生
['ɑ:rθər] .
Arthur .
亚瑟 .

“我的天哪，你简直会以为这位希腊人是在用他自己的语言说话，”亚瑟爵士说道。

" [ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [gri:k] [prə'fesər] [æt; ət] ['beɪliəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
" **Reminds me of our old Greek professor at Balliol College** , **Oxford** .
" 提醒 我 的 我们的 老的 希腊语 教授 在 贝利奥尔学院 大学 , 牛津 .

“这让我想起了我们在牛津大学贝利奥尔学院的那位希腊语教授。”

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
He loved the language of the Athenians so much that he hated to use the
他 喜爱 这 语言 的 这 雅典人 所以 很多 那 他 憎恨 到 使用 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [æt; ət][ɔːl] .
English tongue at all .
英语 舌头 在 全部 .

他非常喜爱雅典语，以至于完全讨厌使用英语。

[wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈfluːənt][æz; əz] [hɪmˈself] .
Worst of it was he expected all of us to be as fluent as himself .
最差 的 它 曾是 他 预期的 全部 的 我们 到 是 作为 流利 作为 他自己 .
最糟糕的是，他竟然期望我们所有人都能像他一样流利地说英语。

[meɪd] [juː ˈes][ɔːl] [tɔːk] [ɡriːk] [ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] .
Made us all talk Greek in the class - room .
制成 我们 全部 讲话 希腊语 在 这 班级 - 房间 .

逼着我们在课堂上都说希腊语。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [haʊ] [wiː; wi][ɡɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll never forget how we got even with him .
患病的 绝不 忘记 如何 我们 得到 甚至 和 他 .

我永远不会忘记我们是如何报复他的。

[bɔːrd] [ˈsʌmbəːdi] [ɔːr] [ˈðər] — [aɪ][kɑːnt] [rɪˈkɔːl] [-]
Lord Somebody or other — I can't recall [243]
主 某人 或者 其他 — 我 不能 记起 [-]

某某大人——我记不起来了[243]

[ðə; ði] [neɪm] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn] — [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the name now , but it was some celebrated man — visited the college .
这 姓名 现在 , 但 它 曾是 一些 著名 男人 — 到访 这 大学 .

现在这个名字已经记不清了，但那是一位著名的人物——曾到访过这所大学。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [nuː] [ɡriːk] [frʌm; frəm] [ˈhɒtəntɒt] ,
I don't suppose he knew Greek from Hottentot ,
我 不 认为 他 知道 希腊语 从 霍屯督人 ,

我猜他从霍屯督人那里应该不懂希腊语。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɡriːk] [ˈskɑːlər] [huː]
but we made the professor believe it was a famous Greek scholar who
但 我们 制成 这 教授 相信 它 曾是 一个 著名的 希腊语 学者 WHO

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

但我们让教授相信来的是一位著名的希腊学者。

[wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌekskaʻveɪjənz] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][oʊld] [trɔɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
one who had been making excavations on the site of old Troy during the past
— WHO 有 到过 制作 挖掘 在 这 地点 的 老的 特洛伊 期间 这 过去的
[fɔːr] [ˈjɪrz] ,
four years ,
四 年 ,

过去四年一直在古特洛伊遗址进行挖掘工作的人

[ænd; ænd] [huː] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
and who , strangely enough , was then in England and expected on a visit
和 WHO , 奇怪的 足够的 , 曾是 然后 在 英格兰 和 预期的 在 一个 访问
[tuː; tə][ˈɑːksfərd] .
to Oxford .
到 牛津 .

奇怪的是，他当时正在英国，预计会访问牛津。

[ðə; ði] [prə'fesər] [prɪ'perd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'dres] [ɪn] [pjʊr] [gri:k] ,
The professor prepared an elaborate address in pure Greek ,
这 教授 准备 一个 精心制作的 地址 在 纯的 希腊语 ,
教授用纯希腊语准备了一份详尽的演讲稿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈentəd] [ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [hi;; hi] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
and when the visitor entered the class - room he delivered it in the most
和 什么时候 这 游客 进入 这 班级 - 房间 他 发表 它 在 这 最多
[ˈeləkwənt] [ˈmænər] .
eloquent manner .
雄辩 方式 .

当来访者进入教室时，他以最雄辩的方式发表了讲话。
" - [wɒts] [ðæt] [fu:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" ' What's that fool talking about ? ' asked the visitor .
" - 是什么 那 傻子 说 关于 ? - 问 这 游客 .
“那个傻瓜在胡说八道些什么？”来访者问道。

" - [oʊ] , - [sez] [jʌŋ] [ˈɔ:rmzbi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [em 'i:] ,
" ' Oh , ' says young Ormsby , who was sitting near me ,
" - 哦 , - 说道 年轻的 奥姆斯比 , WHO 曾是 坐着 靠近 我 ,
“哦,”坐在我旁边的年轻的奥姆斯比说道。

- [hi:z] [ˈlektʃərɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ɑ:n] - [pə'litɪk(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈæθənz] . -
' he's lecturing the class on ' Political Economy in Ancient Athens . '
- 他是 讲课 这 班级 在 - 政治的 经济 在 古老的 雅典 . -
他正在给学生们讲授“古雅典的政治经济学”。

[ˈhi:l] [bi;; bi] [θru:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ju;; jʊ] . -
He'll be through in a moment and able to receive you . '
地狱 是 通过 在 一个 片刻 和 有能力的 到 收到 你 . -
他马上就好，可以接待你了。

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈhaɪli] [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
" The visitor left the room highly insulted , and the professor ,
" 这 游客 左边 这 房间 高度 受辱 , 和 这 教授 ,
来访者感到非常受辱，离开了房间，而教授.....

[wen] [hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] , [ˈnɪrli] [tʊk] [ˈæpəpleksi] .
when he discovered the truth a day or two later , nearly took apoplexy .
什么时候 他 发现 这 真相 一个 天 或者 二 之后 , 几乎 采取 中风 .
一两天后，当他发现真相时，几乎气得中风。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈgri:tɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɑ:rθəz] [ˈsi:st] ,
" As the laughter that greeted this little reminiscence of Sir Arthur's ceased ,
" 作为 这 笑声 那 问候 这 小的 怀旧 的 先生 亚瑟的 停止 ,
“当人们因亚瑟爵士的这段小回忆而发出的笑声渐渐消失时，

[ˈkænərɪs] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbɪl,dæd] .
Canaris finished his conversation with Bildad .
金丝雀 完成的 他的 对话 和 比尔达德 .
卡纳里斯结束了与比尔达德的谈话。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hi;; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
" It is difficult to converse with him , " he reported ,
" 它 是 难的 到 交谈 和 他 , " 他 据报道 ,
“和他交谈很困难,”他说道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [hi:; hi] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **but** **from** **what I** **can** **learn** **he** **dived** **from** **the** **very** **embrace** **of** **the**
" 但 从 什么 我 能 学习 他 潜水 从 这 非常 拥抱 的 这
[ˈsɜ:rpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

但据我所知，他从蛇的怀抱中跳了出来。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kə'hnu:] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd]
and **succeeded** **in** **swimming** **to** **the** **other** **canoe** , **which** **he** **had** **turned**
和 成功了 在 游泳 到 这 其他 独木舟 , 哪个 他 有 转向
[ə'drɪft] ['oʊnli] [-]
adrift only [244]
漂流 仅有的 [-]

他成功游到了另一艘独木舟上，而他之前只是让那艘独木舟漂流了[244]。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] .
a **moment** **or** **two** **before** .
一个 片刻 或者 二 前 .

就在一两分钟之前。

[wɪ'ðəʊt] ['pædlz] [ɔ:r] [fu:d] [hi:; hi] ['floʊtɪd] [brɪ'haɪnd][ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] . "
Without **paddles** **or** **food** **he** **floated** **behind** **us** **into** **the** **lake** . "
没有 桨 或者 食物 他 漂浮 在后面 我们 进入 这 湖 . "

他既没有桨也没有食物，就顺着我们漂进了湖里。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ,
" **It's** **a** **miracle** **that** **he** **escaped** **the** **serpents** , " **said** **the** **colonel** ,
" 它是 一个 奇迹 那 他 逃脱 这 蛇 , " 说 这 上校 ,

“他能从蛇群中逃脱简直是个奇迹，”上校说道。

" ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
" **floating** **about** **on** **the** **lake** **all** **the** **time** . "
" 漂浮的 关于 在 这 湖 全部 这 时间 . "

“一直漂浮在湖面上。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ? " [ɪk'skleɪmd]
" **But** **how** **did** **he** **know** **anything** **about** **the** **entrance** **to** **the** **river** ? " **exclaimed**
" 但 如何 做过 他 知道 任何事物 关于 这 入口 到 这 河 ? " 惊呼
[gai] .
Guy :
盖伊 .

“可是他怎么会知道河口的情况呢？”盖伊惊呼道。

" [dɪd][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['kænərɪs] ? "
" **Did** **you** **ask** **him** **that** , **Canaris** ? "
" 做过 你 问 他 那 , 金丝雀 ? "

“你问过他这个问题吗，卡纳里斯？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [gri:k] .
" **Yes** , " **said** **the** **Greek** .
" 是的 , " 说 这 希腊语 .

“是的，”希腊人说道。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ'ti:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld]
" **He** **says** **he** **discovered** **it** **himself** **a** **year** **or** **two** **ago** **just** **as** **the** **old**
" 他 说道 他 发现 它 他自己 一个 年 或者 二 前 只是 作为 这 老的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] . "
Englishman **must** **have** **done** . "
英国人 必须 有 完毕 . "

他说，他大约一两年前自己发现了这一点，就像那位英国老人一样。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbɪl,dæd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [juː 'es] , " [wʌz; wəz] ['gaɪz]
" Well , it's a lucky thing for Bildad that he ran across us , " was Guy's
出色地 , 它是一个幸运的事物 为了 比尔达德 那 他 跑 穿过 我们 , " 曾是 伙计们
['kɑːment] ;
comment ;
评论 ;

“嗯，比尔达德能遇到我们真是太幸运了，”盖伊评论道；

[ænd; ənd][ˈbɪl,dæd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [siːmd] ['θɜːrəli] [tuː; tə]
and Bildad , to judge from his contented expression , seemed thoroughly to
和 比尔达德 , 到 法官 从 他的 满足 表达 , 似乎 彻底 到
[ə'priːʃiət] [ðɪs] [fækt] .
appreciate this fact .
欣赏 这 事实 .

从比尔达德满足的表情来看，他似乎非常认同这一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] [kən'tɪnjuːd] [swɪft] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ə'hed] ,
As the river continued swift and smooth , with no signs of danger ahead ,
作为 这 河 持续 迅速 和 光滑的 , 和 不 标志 的 危险 前方 ,
河水依旧湍急平静，前方没有任何危险的迹象。

[ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪk'sept] ['kænərɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ,
all went to sleep except Canaris and the colonel ,
全部 去 到 睡觉 除了 金丝雀 和 这 上校 ,
除了卡纳里斯和上校之外，其他人都睡着了。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræft] .
who were intrusted with the care of the raft .
WHO 是 受托人 和 这 关心 的 这 筏 .
受托照看木筏的人。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [tʃʌtni] [ænd; ənd] [fɔːrbz] ,
Several hours later they were relieved by Chutney and Forbes ,
一些 小时 之后 他们 是 松了口气 经过 酸辣酱 和 福布斯 ,
几个小时后，他们被查特尼和福布斯接替了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fer] ['naɪts] [rest] .
and thus all secured a fair night's rest .
和 因此 全部 安全 一个 公平的 夜晚 休息 .
因此，大家都睡了个好觉。

[ə; eɪ] ['skæntɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [dəʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]
A scanty share of food was doled out for breakfast , as the supply was
一个 稀少 分享 的 食物 曾是 施 出去 为了 早餐 , 作为 这 供应 曾是
['getɪŋ] ['veri] [loʊ] .
getting very low .
获得 非常 低的 .

由于物资供应非常短缺，早餐分发的食物少得可怜。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Some time afterward a faint roar was heard in the distance ,
一些 时间 之后 一个 头晕的 吼 曾是 听到 在 这 距离 ,
过了一会儿，远处传来一声微弱的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [krɔːs] ['kɜːrənt] [strʌk]
and almost before they could prepare for danger a violent cross current struck
和 几乎 前 他们 可以 准备 为了 危险 一个 暴力 叉 当前的 击
[ðə; ði] [ræft] ,
the raft ,
这 筏 ,

几乎还没等他们做好应对危险的准备，一股猛烈的横流就袭击了木筏。

[ˈtɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [moʊst] [ˈperələsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [-]
tossing it about most perilously , and they caught a glimpse [245]
抛掷 它 关于 最多 危险地 , 和 他们 捕捉 一个 一瞥 [-]

他们极其危险地抛掷着它，他们瞥见了[245]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
of a furious body of water issuing from a narrow passageway .
的 一个 狂怒 身体 的 水 发行 从 一个 狭窄的 通道 .

从狭窄通道中喷涌而出的汹涌水流。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæn(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]
" That was the other channel , the one we should have taken in the first place
" 那 曾是 这 其他 渠道 , 这 一 我们 应该 有 已采取 在 这 第一的 地方
.
.
.

“那是另一条渠道，我们一开始就应该选择那条渠道。”

" [ɪkˈskeɪɪmd] [ɡaɪ] .
" exclaimed Guy .
" 惊呼 盖伊 .

“盖伊惊喊道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [ˈrɪvər] [əˈɡen] . "
" We are now on the main river again . "
" 我们 是 现在 在 这 主要的 河 再次 . "

“我们现在又回到了主河道上。”

" [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] [ˈseprətli] [fɔːr; fər][kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" They travel separately for quite a distance , " remarked the colonel .
" 他们 旅行 分别地 为了 相当 一个 距离 , " 评论 这 上校 .

“他们分别走了很远的路，”上校说道。

" [ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsev(ə)nti][ɔːr] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [ɪn][ˈɑːʊər; ɑːr] [rɪr] .
" The lake must be seventy or eighty miles in our rear .
" 这 湖 必须 是 七十 或者 八十 英里 在 我们的 后部 .

“湖泊应该在我们后方七八十英里处。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsplendɪd] [taɪm] .
We are making splendid time .
我们 是 制作 灿烂 时间 .

我们玩得非常开心。

" [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [klaʊz][æt; ət][hænd]
" Little did they imagine at that moment how great a change was close at hand
" 小的 做过 他们 想象 在 那 片刻 如何 伟大的 一个 改变 曾是 关闭 在 手
.
.
.

“他们当时丝毫没有想到，一场巨大的变革即将到来。”

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ɡlaɪdɪd] [ˈsmuːðli] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
The river glided smoothly between its massive walls with scarce a murmur .
这 河 滑翔 顺利 之间 它是 大量的 墙壁 和 稀少 一个 低语 .

河流在它巨大的河岸间平静地流淌，几乎没有发出任何声响。

[æn; ən] [ˈɑːʊər] [ˈleɪtər] [fɔːrbz] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
An hour later Forbes held up a warning finger .
一个 小时 之后 福布斯 握住 向上 一个 警告 手指 .

一小时后，《福布斯》杂志竖起了一根表示警告的手指。

[æn; ən] ['ɑ:mi:nəs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɑ:r] [br'loʊ] [ðæt] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [wið; wiθ] ['evri] ['sekənd]
An ominous sound was heard far below that increased in volume with every second
一个 不祥的 声音 曾是 听到 远的 以下 那 增加 在 体积 和 每一个 第二
.
:
.

远处传来一阵不祥的声音，音量每秒都在增大。

" [kliŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ræft][fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] , " ['ʃaʊtɪd] ['tʌtni] .
" Cling to the raft for your lives , " shouted Chutney .
" 黏着 到 这 筏 为了 你的 生活 , " 喊叫 酸辣酱 .

“抓紧木筏，保命要紧！”查特尼喊道。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['ɔ:dəbl] ; [ðə; ði][læst][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first words were audible ; the last were drowned in the mighty roar of the
这 第一的 字 是 可听见的 ; 这 最后的 是 溺水 在 这 强大的 吼 的 这
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

最初的几个字清晰可闻，最后的几个字却被汹涌澎湃的水声淹没了。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
so sudden was its approach .
所以 突然 曾是 它是 方法 .

它的到来如此突然。

[baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] [spreɪ] .
By the torchlight they saw for an instant the billows of tossing spray .
经过 这 手电筒 他们 锯 为了 一个 立即的 这 波澜 的 抛掷 喷 .

借着火把的光亮，他们瞥见了翻滚飞溅的水花。

[ðen] [ðə; ði][ræft] [plʌndʒd] ['mædli] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
Then the raft plunged madly like a thing of life ,
然后 这 筏 暴跌 疯狂地 喜欢 一个 事物 的 生活 ,

然后，木筏像生命一样疯狂地俯冲下去。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][wið; wiθ] ['stʌniŋ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] .
a great wave broke over it with stunning force , and all was darkness .
一个 伟大的 海浪 打破 超过 它 和 令人惊叹的 力量 , 和 全部 曾是 黑暗 .

一个巨浪以惊人的力量拍打过来，眼前一片漆黑。

[nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['klɪrli] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .
None could remember clearly what happened after that .
没有任何 可以 记住 清楚地 什么 发生 后 那 .

谁也记不清之后发生了什么。

[plʌndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [weɪvz] , [ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]
Plunging over the crests of enormous waves , ,whirling round and round in
骤降 超过 这 冠状物 的 巨大的 波浪 , , 旋转 圆形的 和 圆形的 在
['dɪzi] [ˌrevəˈlu:ʃənz] , [-]
dizzy revolutions , [246]
晕眩的 革命 , [-]

冲过巨浪的浪尖，在令人眩晕的旋转中不停地旋转，[246]

[drentʃt] [baɪ] ['aɪsi] ['ʃaʊz] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ɑ:n] [ˈkaʊntləs] ['rɑ:ks] ,
drenched by icy showers of spray , grinding and crashing on countless rocks ,
湿透了 经过 冰冷的 淋浴 的 喷 , 研磨 和 崩溃 在 无数 岩石 ,

被冰冷的喷溅物淋湿，在无数岩石上摩擦碰撞，发出嘎吱嘎吱的声响。

[ðə; ði][ræft] [went] [ɑ:n][ɪts] [wei] [θru:] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈræpɪdz] ,
the raft went on its way through that awful stretch of rapids ,
这 筏 去 在 它是 方式 通过 那 可怕 拉紧 的 急流 ,

木筏继续驶过那段可怕的急流。

[ˈhoʊldɪŋ] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
holding together by nothing short of a miracle .
保持 一起 经过 没有什么 短的 的 一个 奇迹 .

能维持现状简直是个奇迹。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] , [ðoo] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
A full hour it lasted, though it must have seemed like days to the
一个 满的 小时 它 持续 , 尽管 它 必须 有 似乎 喜欢 天 到 这
[ˈretʃd] [ˌvɔɪdʒəz] .
wretched voyagers .
可怜 航海者 .

虽然持续了一个小时，但对于这些可怜的航海者来说，却感觉像过了好几天。

[ðen] [ðə; ði][waɪld] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [səbˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [ˈwɔːtər] [gruː]
Then the wild pitching and tossing subsided, the crash of the furious water grew
然后 这 荒野 投球 和 抛掷 平静下来 , 这 碰撞 的 这 狂怒 水 生长
[ˈfeɪntər] ,
fainter ,
较暗 ,

随后，剧烈的抛掷和翻滚渐渐平息，汹涌的水流撞击声也渐渐减弱。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] . [-]
and all was calm and peaceful as before . [247]
和 全部 曾是 冷静的 和 和平 作为 前 . [-]

一切都像以前一样平静安宁。[247]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[mɔːr] [ˈmɪzəri] .
MORE MISERY .
更多的 苦难 .

更糟了。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ɡaɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
Perceiving that the danger was over, Guy ventured to sit up.
感知 那 这 危险 曾是 超过 , 盖伊 冒险 到 坐 向上 .

盖伊意识到危险已经过去，便冒险坐了起来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wet] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [mətʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn]
His clothes were dripping wet, but fortunately he kept his matches in a tin
他的 衣服 是 滴落 湿的 , 但 幸运的是 他 保留 他的 比赛 在 一个 锡
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

他的衣服湿透了，但幸运的是，他把火柴放在了一个锡盒里。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [ˈkɔːʃəsli] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɑːrtli] [ˈʌndər]
and striking one cautiously, he lit a torch which had been lying partly under
和 引人注目 一 谨慎地 , 他 点燃 一个 火炬 哪个 有 到过 说谎 部分 在下面
[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

他小心翼翼地敲了一下，点燃了之前部分压在他身下的火炬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [dæmp][tuː; tə][bɜːrn] .
and was not too damp to burn .
和 曾是 不是 也 潮湿 到 烧伤 .

而且湿度也不高，不会太潮湿而无法燃烧。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [sprɔːld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ræft] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːgz][wɪð; wɪθ][ɔːl]
His companions were still sprawled out on the raft , holding to the logs with all
他的 同伴 是 仍然 蔓延 出去 在 这 筏 , 保持 到 这 日志 和 全部
[ðer; ðər] [streŋθ] .
their strength .
他们的 力量 .

他的同伴们仍然四仰八叉地躺在木筏上，拼尽全力抓住木头。

[wen] [gai] [ə'ʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][wɜːz; wəz][pæst] [ðeɪ] [sæt][ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl]
When Guy assured them that all danger was past they sat up , looking very pale
什么时候 盖伊 保证 他们 那 全部 危险 曾是 过去的 他们 卫星 向上 , 寻找 非常 苍白
[ænd; ənd] [deɪzd] .
and dazed .
和 茫然 .

当盖伊向他们保证所有危险都已过去时，他们坐了起来，脸色苍白，神情恍惚。

" [ðæt] [wɜːz; wəz] [ɔːf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

" That was awful , " said the colonel .
" 那 曾是 可怕 , " 说 这 上校 .

“那太糟糕了，”上校说。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ðə; ði][ræft] [lɪvd] [θruː] [sʌt] [ə; eɪ][raɪd] . "

" It's a miracle the raft lived through such a ride . "
" 它是 一个 奇迹 这 筏 居住地 通过 这样的 一个 骑 . "

“这艘木筏能经受住这样的考验，简直是个奇迹。”

" [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [ɡɔːn] , " [ɪk'skleɪmd] [fɔːrbz] .

" The canoe is gone , " exclaimed Forbes .
" 这 独木舟 是 已消失 , " 惊呼 福布斯 .

“独木舟不见了！”福布斯惊呼道。

" [wɔːt] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] — — [waɪ] , [hə'loʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [tʃʌtni] ?
" Washed clear off the deck , and — — Why , hello , what's the matter , Chutney ?
" 洗过 清除 离开 这 甲板 , 和 — — 为什么 , 你好 , 是什么 这 事情 , 酸辣酱 ?

“甲板上的东西都被冲走了，——喂，怎么了，Chutney? ”

" [gai] [wɜːz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡæstli] [ænd; ənd] [fɪr] - ['strɪkən]

" Guy was looking about the raft with a ghastly and fear - stricken
" 盖伊 曾是 寻找 关于 这 筏 和 一个 阴森 和 害怕 - 受打击的

[ˈkaʊntənəns] ,

countenance ,

面容 ,

“盖伊面露惊恐万分，环顾着木筏。”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

holding the torch over his head .
保持 这 火炬 超过 他的 头 .

他高举火炬。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kə'ləməti] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɜːz; wəz] ['streɪndʒli]

" A terrible calamity has happened , " he cried in a voice that was strangely
" 一个 糟糕的 灾害 有 发生 , " 他 哭 在 一个 嗓音 那 曾是 奇怪的

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural .

不自然 .

“发生了可怕的灾难！”他用一种异常不自然的声音喊道。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːst] [men] .

" I fear we are lost men .

" 我 害怕 我们 是 丢失的 男人 .

我担心我们迷失了方向。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ?
Where are the provisions ?
在哪里 是 这 条款 ？

物资在哪里？

[wer] [ɑ:r; ər][aʊər; ɑ:r] [tɔ:tʃɪz] ? "
Where are our torches ? "
在哪里 是 我们的 火炬 ？ "

我们的火炬在哪里？

" [baɪ] ['greɪfəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði][kɜ:rn(ə)l] .
" By gracious , they are gone ! " declared the colonel .
" 经过 亲切 , 他们 是 已消失 ! " 声明 这 上校 .

“谢天谢地，他们走了！”上校宣布道。

" [kli:n] [gɔ:n] ! " [-]
" Clean gone ! " [248]
" 干净的 已消失 ! " [-]

“彻底消失了！”[248]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tru:li][ə; eɪ][t'erəb(ə)l][sɪt'u'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
It was truly a terrible situation in which they found themselves .
它 曾是 真的 一个 糟糕的 情况 在 哪个 他们 成立 他们自己 .

他们所处的境地确实非常糟糕。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] [ðə; ði][ræft] .
The provisions and the torches had been washed off the raft .
这 条款 和 这 火炬 有 到过 洗过 离开 这 筏 .

木筏上的补给品和火把都被水冲走了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [stɑ:r'veɪ(ə)n][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
If they did not reach the open air in two or three days starvation was certain .
如果 他们 做过 不是 抵达 这 打开 空气 在 二 或者 三 天 饥饿 曾是 肯定 .

如果他们两三天内没能到达户外，饿死是必然的。

" [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [gri:k] ['sʌd(ə)nli] , " [ɔ:l] [hoʊp] [ɪz][nɑ:t] [gɔ:n] .
" No , " cried the Greek suddenly , " all hope is not gone .
" 不 , " 哭 这 希腊语 突然 , " 全部 希望 是 不是 已消失 .

“不，”希腊人突然喊道，“所有的希望还没有破灭。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɑ:rtli] ['ʌndər] [em 'i:] .
here is a bag that was lying partly under me .
这里 是 一个 包 那 曾是 说谎 部分 在下面 我 .

这是个包，它之前部分压在我身下。

[aɪ 'ti:][ɪz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['krækərz] . "
It is half full of crackers . "
它 是 一半 满的 的 饼干 . "

里面装了半罐饼干。

" [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [θri:] [tɔ:tʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , " ['ædɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
" And I have three torches in my pocket , " added Sir Arthur .
" 和 我 有 三 火炬 在 我的 口袋 , " 额外 先生 亚瑟 .

“而且我口袋里还有三支手电筒，”亚瑟爵士补充道。

" [bles] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər][bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['enihaʊ] . "
" Bless me if I know how they got there but here they are , anyhow . "
" 保佑 我 如果 我 知道 如何 他们 得到 那里 但 这里 他们 是 , 无论如何 . "

“如果我不知道他们是怎么到那儿的，那真是太遗憾了，但不管怎样，他们现在就在那里。”

" [ðæt] [skænt] [sə'plai] [ʌv; əv] [fu:d] [meɪ] [læst][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪz] [end] , [ɪf] [ju:st] [ɪn]
" **That scant supply of food may last us to the journey's end , if used in**
" 那 稀少 供应 的 食物 可能 最后的 我们 到 这 旅程 结尾 , 如果 用过的 在
[ma:də'reɪ](ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

“如果适量食用，这点食物或许够我们吃到旅程结束。”

" [sed] [gai] ['sa:ləmli] .
" **said Guy solemnly** .
" 说 盖伊 庄严地 .

“盖伊严肃地说。”

" [gɑ:d][grænt][ju: 'es][ə; eɪ] ['spi:di] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
" **God grant us a speedy passage to the mouth of the river** .
" 上帝 授予 我们 一个 迅速 通道 到 这 嘴 的 这 河 .

愿上帝保佑我们早日到达河口。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] - [breɪv] [ə'tempts] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] ,
" **In spite of Chutney's brave attempts to cheer them up** ,
" 在 尽管如此 的 - 勇敢的 尝试 到 欢呼 他们 向上 ,

尽管查特尼勇敢地尝试让他们振作起来，

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][sæŋk] [ˈveri] [loo] .
the spirits of the party sank very low .
这 烈酒 的 这 派对 沉没 非常 低的 .

聚会气氛变得非常低落。

[ðæt] ['mi:gər] [bæg][ʌv; əv] ['krækərz] [mʌst; məst] [fi:d] [sɪks] [maʊðz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
That meager bag of crackers must feed six mouths until they reached the end of
那 微薄 包 的 饼干 必须 喂养 六 嘴 直到 他们 达到 这 结尾 的

[ðə; ði]['kævərn] .
the cavern .
这 洞穴 .

那可怜的一袋饼干要养活六个人，直到他们到达洞穴尽头。

[ðæt] [ɪ'vent] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
That event might be in a week , and it might be in a month .
那 事件 可能 是 在 一个 星期 , 和 它 可能 是 在 一个 月 .

这件事可能在一周后发生，也可能在一个月后发生。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wɜ:r; wər] ['terəbli] ['traɪɪŋ] .
The uncertainty and the suspense were terribly trying .
这 不确定 和 这 悬念 是 可怕 尝试 .

这种不确定性和悬念令人非常煎熬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [sti:l] ['floʊɪŋ] [ˈveri]
It was some consolation to discover that the river was still flowing very
它 曾是 一些 安慰 到 发现 那 这 河 曾是 仍然 流动 非常

[ˈræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

令人稍感欣慰的是，河水依然湍急。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [mɔ:r] [ˈræpɪdz] [ðeɪ] [naʊ] ['dredɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ,
The possibility of encountering more rapids they now dreaded but little ,
这 可能性 的 遭遇 更多的 急流 他们 现在 令人恐惧的 但 小的 ,

他们现在对可能遇到更多急流的可能性感到恐惧，但这种恐惧感却并不强烈。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [wɜːrs] [ˈpleɪsɪz][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for it was very improbable that worse places could exist than that which the
为了 它 曾是 非常 不太可能 那 更糟 地方 可以 存在 比 那 哪个 这
[ræft][hæd; həd] [ˈnævɪɡetɪd][soʊ] [sˈtɑːntʃli] . [-]
raft had navigated so stanchly . [249]
筏 有 导航 所以 坚定地 . [-]

因为不太可能存在比木筏如此坚定地航行过的地方更糟糕的地方。[249]

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , " [sed] [ɡaɪ] , " [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
" **We must travel night and day , " said Guy , " and in darkness .**
" 我们 必须 旅行 夜晚 和 天 , " 说 盖伊 , " 和 在 黑暗 .
"我们必须日夜兼程,"盖伊说, "而且要在黑暗中进行。"

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [tɔːtʃɪz] [left] .
We have four torches left .
我们 有 四 火炬 左边 .

我们还剩下四支火炬。

[ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈræpɪdz] [der] [wiː; wi] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Only when we hear the sound of rapids dare we light one of them .
仅有的 什么时候 我们 听到 这 声音 的 急流 敢 我们 光 一 的 他们 .
只有听到激流的声音, 我们才敢点燃一支蜡烛。

" [hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
" **He emphasized his words by putting out the torch that was burning ,**
" 他 强调 他的 字 经过 推杆 出去 这 火炬 那 曾是 燃烧 ,
他用熄灭火炬的方式强调了自己的话。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
and instantly they were plunged in total darkness .
和 即刻 他们 是 暴跌 在 全部的 黑暗 .
他们瞬间陷入了彻底的黑暗之中。

[ðɪs] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst]
This marked the commencement of a period in which all trace of time was lost
这 标记 这 开始 的 一个 时期 在 哪个 全部 痕迹 的 时间 曾是 丢失的
.
:
.

这标志着一个时间痕迹完全消失的时期的开始。

[ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [rʌgz] , [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Huddled together on the few remaining rugs , they drifted on and on with the
蜷缩着 一起 在 这 很少 其余的 地毯 , 他们 漂移 在 和 在 和 这
[ˈkɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

他们挤在仅剩的几张地毯上, 随波逐流。

[ɔːlternətli] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [əˈweɪk] .
alternately asleep and awake .
交替 睡着了 和 醒 .

时而睡着, 时而醒着。

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntərvlɪz] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði]
At certain intervals a torch was lit for a few moments while they ate the
在 肯定 间隔 一个 火炬 曾是 点燃 为了 一个 很少 时刻 尽管 他们 吃 这
[ˈpɪtɪf(ə)l][ˈskræps][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ɡaɪ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪɡərəs] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] .
pitiful scraps of food that Guy distributed with rigorous impartiality .
可怜 碎屑 的 食物 那 盖伊 分布式 和 严格的 公正性 .

每隔一段时间, 就会有人点燃火把, 让他们吃掉盖伊以绝对公正的态度分发的可怜的残羹剩饭。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [tu:; tə]
The short periods of light were taken advantage of by the colonel to
这 短的 时期 的 光 是 已采取 优势 的 经过 这 上校 到
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ðə; ði] [bri:f] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni]
record in his diary the brief incidents of the journey .
记录 在 他的 日记 这 简短的 事件 的 这 旅行 .
上校利用短暂的日光，在日记中记录了旅途中的一些小插曲。

[ə; eɪ] [fju:] [ɪksˈtræktʃs][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n]
A few extracts from it , made with his permission ,
一个 很少 提取物 从 它 , 制成 和 他的 允许 ,
经他本人许可，摘录了其中的一些片段：

[wɪl] [meɪk] [səˈfɪʃntli] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪn] [wʌt] [ˈglu:mi] [məˈnɑ:təni] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
will make sufficiently clear to the reader in what gloomy monotony that part of
将要 制作 足够 清除 到 这 读者 在 什么 阴沉 单调 那 部分 的
[ðer; ðər] [kru:z] [wʌz; wəz] [spɛnt] [wɪtʃ] [bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
their cruise was spent which began with the departure from the lake and
他们的 巡航 曾是 花费 哪个 开始 和 这 离开 从 这 湖 和
[ˈtɜ:mɪnɪtɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [mɪsˈfɜ:rtʃən] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌtər] [dɪˈspɜr] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd]
terminated abruptly in a misfortune remarkable for the utter despair that followed
终止 突然 在 一个 不幸 卓越 为了 这 说出 绝望 那 随后
[ɑ:n][ɪts] [træk]
on its track :
在 它是 追踪 :

将会向读者清楚地表明，他们航行的那部分时间是在多么阴郁单调中度过的，从离开湖泊开始，到突然以一场不幸事件
结束，而这场不幸事件带来的则是彻底的绝望：
[fɜ:rst][steɪdʒ] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [leɪk]
First stage . — This is the second day since leaving the lake .
第一的 阶段 . — 这 是 这 第二 天 自从 离开 这 湖 .
第一阶段——这是离开湖泊后的第二天。

[wɪ; wi] [rɪˈsi:vɪd] [θri:] [ˈkrækərz] [əˈpi:s]
We received three crackers apiece .
我们 已收到 三 饼干 一块 .
我们每人分到了三块饼干。

[twɔ:z] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [tu:; tə][eɪd][ju: ˈes][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈræpɪdʒ]
Twice a torch was lit to aid us in passing rapids .
两次 一个 火炬 曾是 点燃 到 援助 我们 在 通过 急流 .
我们两次点燃火炬，帮助我们通过急流。

[ðeɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
They proved to be insignificant .
他们 已证实 到 是 微不足道 .
事实证明，它们微不足道。

[ˈsekənd] [steɪdʒ] . — [wɪ; wi] [slept] [baɪ] [tɜ:rnz]
Second stage . — We slept by turns .
第二 阶段 . — 我们 睡着了 经过 转弯 .
第二阶段——我们轮流睡觉。

[hæd; həd] [θri:] [-]
Had three [250]
有 三 [-]
有三个[250]

[ˈkrækərz] [əˈpi:s]
crackers apiece .
饼干 一块 .
每人一块饼干。

[ɔ:l] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
All complain of hunger .
全部 抱怨 的 饥饿 .

所有人都抱怨饿。

['bɪl,dæd] ['klæməz] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
Bildad clamors for food .
比尔达德 喧闹声 为了 食物 .

比尔达德吵着要吃的。

['kɜ:rənt] [stɪl] [gʊd] .
Current still good .
当前的 仍然 好的 .

目前状况良好。

['plenti] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ræpɪdz] .
Plenty of small rapids .
很多 的 小的 急流 .

有很多小急流。

[θɜ:rd] [steɪdʒ] . — [wi:; wi] [naʊ] [sli:p] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Third stage . — We now sleep most of the time .
第三 阶段 . — 我们 现在 睡觉 最多 的 这 时间 .

第三阶段——我们现在大部分时间都在睡觉。

['tʃʌtni] [hæz; həz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['ræɪnz; 'reɪnz][tu:; tə] [tu:] ['krækərz] [ə'pi:s] .
Chutney has cut down the rations to two crackers apiece .
酸辣酱 有 切 向下 这 口粮 到 二 饼干 一块 .

查特尼把配给量减少到每人两块饼干。

['bɪl,dæd][ɪz] [ɪl] .
Bildad is ill .
比尔达德 是 患病的 .

比尔达德病了。

[drɪŋks] ['wɔ:tər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fu:d] .
Drinks water incessantly and demands food .
饮料 水 不已 和 需求 食物 .

不停地喝水，还不停地要吃的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði][bæg] .
We are compelled to hide the bag .
我们 是 被迫 到 隐藏 这 包 .

我们不得不把包藏起来。

[fɔ:rθ] [steɪdʒ] . — ['kɜ:rənt] [nɑ:t][soʊ]['ræpɪd] .
Fourth stage . — Current not so rapid .
第四 阶段 . — 当前的 不是 所以 迅速的 .

第四阶段——水流速度不太快。

[ɔ:l][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] .
All in low spirits .
全部 在 低的 烈酒 .

众人情绪低落。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ] ['hʌŋgər] .
We are tortured by hunger .
我们 是 受折磨 经过 饥饿 .

我们饱受饥饿的折磨。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [dri:mz] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Sir Arthur dreams of banquets in his sleep .
先生 亚瑟 梦境 的 宴会 在 他的 睡觉 .

亚瑟爵士在梦中梦见盛宴。

[ˈhæɹəʊz] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Harrows our feelings by his accounts of them .
耙 我们的 情怀 经过 他的 账户 的 他们 .

哈洛通过他的描述唤起了我们的感受。

[ˈbɪl,dæd] [ˈveri] [ɪl] .

Bildad very ill .
比尔达德 非常 患病的 .

比尔达德病得很重。

[noʊ] [b:ŋgər] [ˈwɒnts] [fu:d] .

No longer wants food .
不 更长 想要 食物 .

不再想吃东西了。

[fɪfθ] [sterdʒ] . — [əˈlæs] ! [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] !

Fifth stage . — Alas ! worse and worse !
第五 阶段 . — 唉 ! 更糟 和 更糟 !

第五阶段——唉！情况越来越糟了！

[ˈbɪl,dæd][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ɪl] .

Bildad and Sir Arthur ill .
比尔达德 和 先生 亚瑟 患病的 .

比尔达德和亚瑟爵士生病了。

[ˈtʃʌtni] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .

Chutney is a hero .
酸辣酱 是 一个 英雄 .

查特尼是个英雄。

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:ˈes][ɔ:l] .

He tries to cheer us all .
他 尝试 到 欢呼 我们 全部 .

他努力想让我们大家都开心起来。

[geɪv] [hæf][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] .

Gave half his share of food to Sir Arthur .
给予 一半 他的 分享 的 食物 到 先生 亚瑟 .

他把自己一半的食物分给了亚瑟爵士。

[θɪŋks] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Thinks I don't know .
思考 我 不 知道 .

我不知道的事情。

[ˈbɪl,dæd] [ˈreɪvɪŋ] .

Bildad raving .
比尔达德 狂言 .

比尔达德狂怒。

[hæd; həd][tu:; tə][taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ][ræft] .

Had to tie him to the raft .
有 到 领带 他 到 这 筏 .

不得不把他绑在木筏上。

[sɪksθ] [steɪdʒ] . — [ˈbɪl,dæd][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈveri] [wi:k] .

Sixth stage . — Bildad and Sir Arthur very weak .
第六 阶段 . — 比尔达德 和 先生 亚瑟 非常 虚弱的 .

第六阶段——比尔达德和亚瑟爵士非常虚弱。

[təˈdeɪ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][hoʊp] .

Today a gleam of hope .
今天 一个 闪耀 的 希望 .

今天，一线希望。

[ˈkænəɾɪs] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə; eɪ] [fɒt] [lɔ:ŋ] .
Canaris , after many trials , caught a fish a foot long .
金丝雀 , 后 许多 试验 , 捕捉 一个 鱼 一个 脚 长的 .

经过多次尝试, 卡纳里斯钓到了一条一英尺长的鱼。

[wi:; wi] [dɪˈvaʊəd] [aɪ ˈti:] [rɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɡri:d] .
We devoured it raw with the utmost greed .
我们 吞噬 它 生的 和 这 极致 贪婪 .

我们贪婪地生吞了它。

[ˈaʊər; a:r] [streŋθ] [ɪz][fæst] [ˈli:vɪŋ] [ju: ˈes] .
Our strength is fast leaving us .
我们的 力量 是 快速地 离开 我们 .

我们的力量正在迅速流逝。

[ˈsev(ə)nθ] [steɪdʒ] . — [ˈʌtni] [stɪl] [ˈhoʊpf(ə)] .
Seventh stage . — Chutney still hopeful .
第七 阶段 . — 酸辣酱 仍然 充满希望 .

第七阶段——Chutney仍然抱有希望。

[ˈbɪl,dæd][ænd; ənd][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
Bildad and Sir Arthur in a bad way .
比尔达德 和 先生 亚瑟 在 一个 坏的 方式 .

比尔达德和亚瑟爵士处境很糟糕。

[prəˈvɪznz] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [stɪl] [rɪˈmeɪn] .
Provisions for three days still remain .
条款 为了 三 天 仍然 保持 .

剩余物资足够维持三天。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
We must reach the mouth of the river by that time .
我们 必须 抵达 这 嘴 的 这 河 经过 那 时间 .

我们必须在那之前到达河口。

[ˈkænəɾɪs] [fɪʃt] , [bʌt; bət] [kɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] .
Canaris fished , but caught nothing .
金丝雀 钓鱼 , 但 捕捉 没有什么 .

卡纳里斯人钓鱼, 但什么也没钓到。

[eɪθ] [steɪdʒ] . — [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ɪz][dɑ:rk] .
Eighth stage . — The outlook is dark .
第八 阶段 . — 这 前景 是 黑暗的 .

第八阶段——前景黯淡。

[aɪ] [fɪr] [nʌn] [wɪl] [ˈevər] [ri:d] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz] .
I fear none will ever read these pages .
我 害怕 没有任何 将要 曾经 读 这些 页面 .

我担心这些文字永远不会有人读到。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [rʌn] [ˈslɑɡɪʃli] .
The river begins to run sluggishly .
这 河 开始 到 跑步 迟缓地 .

河水开始缓缓流淌。

[ˈbɪl,dæd] [ˈfri:ks] [ænd; ənd] [reɪvz] [kənˈtɪnjuəli] . [-]
Bildad shrieks and raves continually . [251]
比尔达德 尖叫 和 锐舞 持续 . [-]

比尔达德不停地尖叫和咆哮。[251]

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ɪz] [ˈbetər] .
Sir Arthur is better .
先生 亚瑟 是 更好的 .

亚瑟爵士更胜一筹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sli:p] [naʊ] .
They are all asleep now .
他们 是 全部 睡着了 现在 .

他们现在都睡着了。

[fɔːrbz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [gɑːrd] , [bʌt; bət] [fɔːrbz] [hæz; həz] [gɒːn] [tuː; tə] [sli:p] ,
Forbes and I were put on guard , but Forbes has gone to sleep ,
福布斯 和 我 是 放 在 警卫 , 但 福布斯 有 已消失 到 睡觉 ,
我和福布斯都保持警惕, 但福布斯已经睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][æɪ; əɪ][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and I am afraid I shall do the same without knowing it .
和 我 是 害怕的 我 将 做 这 相同的 没有 会心 它 .

恐怕我也会在不知不觉中做同样的事情。

[ə; eɪ] ['dɪzi] ['wiːknəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd] — —
A dizzy weakness is coming over me , and — —
一个 晕眩的 弱点 是 未来 超过 我 , 和 — —

一阵眩晕和虚弱感袭来, 而且——

[æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][pens(ə)l]
At this point the writer appears to have dropped his book and pencil
在 这 观点 这 作家 出现 到 有 掉落 他的 书 和 铅笔

[ænd; ənd] [fɔːlən] [ə'sli:p] .
and fallen asleep .
和 倒下 睡着了 .

这时, 作者似乎丢下了书和铅笔, 睡着了。

[dʒʌst] [wʌt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɒstɪd] ['entrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Just what space of time was covered by the above quoted entries from the
只是 什么 空间 的 时间 曾是 涵盖 经过 这 多于 引 条目 从 这
[kəːnəlɪz] [bʊk] [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
colonel's book is uncertain .
上校的 书 是 不确定 .

上校书中引述的上述条目究竟涵盖了多长时间, 尚不确定。

[ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] ['praːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ges] .
A week would probably be a fair guess .
一个 星期 会 大概 是 一个 公平的 猜测 .

一周时间大概比较合理。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɔɪɪdʒəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [pɪrɪəd] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi]
The misery of these unfortunate voyagers during that period can hardly be
这 苦难 的 这些 不幸 航海者 期间 那 时期 能 几乎 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

很难想象那些不幸的航海者在那段时期所遭受的苦难。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
They suffered continually from the pangs of hunger .
他们 遭受 持续 从 这 疼痛 的 饥饿 .

他们持续遭受饥饿的折磨。

[ðeɪ] ['trævlɪd] [ɪn] [ʌtər] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
They traveled in utter darkness , and , to add to the horror of it all ,
他们 旅行 在 说出 黑暗 , 和 , 到 添加 到 这 恐怖 的 它 全部 ,
他们在完全黑暗中进行, 更可怕的是,

[tuː] [sɪk] [men] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] .
two sick men had to be ministered to .
二 生病的 男人 有 到 是 服事 到 .

两名病人需要接受照料。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi] [əˈɡen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Under these circumstances we again take up the thread of the story .
在下面 这些 情况 我们 再次 拿 向上 这 线 的 这 故事 .
在这种情况下，我们继续讲述这个故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [fɔːrbz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][wɜːr; wər][soʊ] [ˈderəlɪkt]
It is not to be wondered at that Forbes and the colonel were so derelict
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 福布斯 和 这 上校 是 所以 废弃的
[æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst][ʌv; əv][ˈduːti] .
as to fall asleep at their post of duty .
作为 到 落下 睡着了 在 他们的 邮政 的 责任 .
福布斯和上校玩忽职守，在岗位上睡着了，这并不奇怪。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] [ɪn][ðer; ðər] [kənˈdɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
To remain awake in their condition was simply impossible .
到 保持 醒 在 他们的 状况 曾是 简单地 不可能的 .
在那种情况下保持清醒根本不可能。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [æz; əz] [wʌt] [ˈfaːloʊz] [wɪl] [pruːv] .
It was terribly unfortunate that it should be so , as what follows will prove .
它 曾是 可怕 不幸 那 它 应该 是 所以 , 作为 什么 跟随 将要 证明 .
非常遗憾的是，事情竟然会变成这样，接下来的事情就会证明这一点。

[ðə; ði][ræft] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ][ˈræpɪdz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] ,
The raft encountered no rapids during the time that all were sleeping ,
这 筏 遭遇 不 急流 期间 这 时间 那 全部 是 睡眠 ,
在众人睡觉的这段时间里，木筏没有遇到任何急流。

[ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [ˈweðər] [ˈeni]
and as far as personal danger was concerned it mattered not whether any
和 作为 远的 作为 个人的 危险 曾是 担心的 它 重要 不是 无论 任何
[wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [ɡɑːrd] [ɔːr][nɑːt] .
one was on guard or not .
一 曾是 在 警卫 或者 不是 .
至于人身危险，是否有人保持警惕都无关紧要。

[fɔːrbz] [ænd; ənd] [ˈtʃʌtni] [əˈwoʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Forbes and Chutney awoke about the same time .
福布斯 和 酸辣酱 醒来 关于 这 相同的时间 .
福布斯和查特尼几乎同时醒来。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈɡaɪz] [ˈjuːzuəl][ˈhæbɪt][ˈæftər] [ˈsliːpɪŋ] ,
As was Guy's usual habit after sleeping ,
作为 曾是 伙计们 通常 习惯 后 睡眠 ,
盖伊睡醒后通常会这样做，

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
he lit a torch to see how the current was running .
他 点燃 一个 火炬 到 看 如何 这 当前的 曾是 跑步 .
他点燃一支手电筒，想看看电流是如何流动的。

[ðə; ði] [laɪt] [-]
The light [252]
这 光 [-]
光[252]

[woʊk] [ˈkænərɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,
woke Canaris and the colonel almost immediately ,
觉醒 金丝雀 和 这 上校 几乎 立即地 ,
几乎立刻就叫醒了卡纳里斯和上校。

[waɪ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌg] [ænd; ənd] [æskt] [ˈfiːbli] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
while Sir Arthur turned on his rug and asked feebly for something to eat .
 尽管 先生 亚瑟 转向 在 他的 小地毯 和 问 虚弱地 为了 某物 到 吃 .
 亚瑟爵士翻了个身，躺在地毯上，虚弱地要了点吃的。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ɡler] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,
The very mention of food brought a hungry glare to their eyes ,
 这 非常 提到 的 食物 带来 一个 饥饿的 强光 到 他们的 眼睛 ,
 一提到食物，它们眼中就闪烁着饥饿的光芒。

[ænd; ənd] [ɡai] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bəɡ] .
and Guy turned round to reach the bag .
 和 盖伊 转向 圆形的 到 抵达 这 包 .
 盖伊转身去拿包。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
It was not in its accustomed place , and he staggered to his feet in
 它 曾是 不是 在 它是 习惯 地方 , 和 他 交错 到 他的 脚 在
 [əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
 惊讶 .
 它不在往常的位置，他惊讶地踉跄着站了起来。

" [ɪts] [ɡɔːn] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈsævɪdʒli] .
" It's gone , " he cried savagely .
 " 它是 已消失 , " 他 哭 野蛮地 .
 “没了！ ”他凄厉地喊道。

" [ðə; ði][bəɡ][ɪz] [ɡɔːn] .
" The bag is gone .
 " 这 包 是 已消失 .
 包不见了。

[huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] ?
Who has taken it ?
 WHO 有 已采取 它 ?
 谁拿走了？

" [ðeɪ] [ɡleəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wið; wɪθ] [fɪrs] [ˌmɪsˈtrʌst] .
" They glared at each other with fierce mistrust .
 " 他们 怒目而视 在 每个 其他 和 凶猛的 不信任 .
 他们怒目而视，彼此充满了强烈的不信任。

" [ɑː] , [lʊk] !
" Ah , look !
 " 啊 , 看 !
 “啊，看！ ”

[lʊk] ! " [ˈfriːkt] [ˈkænəɪs] [ˈsʌd(ə)nli] .
look ! " shrieked Canaris suddenly .
 看 ! " 尖叫 金丝雀 突然 .
 “看！ ”卡纳里斯突然尖叫道。

" [ðə; ði] [blæk] [retʃ] !
" The black wretch !
 " 这 黑色的 可怜虫 !
 “那个黑鬼！ ”

" [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ræft][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ˈbɪl,dæd][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm]
" and springing across the raft he flung himself on Bildad and grasped him
" 和 弹簧 穿过 这 筏 他 扔 他自己 在 比尔达德 和 抓住 他
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ˈsævɪdʒli] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
with both hands savagely by the throat .
和 两个都 双手 野蛮地 经过 这 喉 .
"他纵身跃过木筏，扑向比尔达德，双手凶狠地掐住他的喉咙。"

[ˈmeltən] [ænd; ənd] [gai] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [leɪ]
Melton and Guy tore him away by main force and there beside the African lay
梅尔顿 和 盖伊 撕裂 他 离开 经过 主要的 力量 和 那里 旁 这 非洲 躺
[ðə; ði][bæg] — [ˈempti] .
the bag — empty .
这 包 — 空的 .
梅尔顿和盖伊用蛮力把他拖走了，非洲人旁边躺着一个空袋子。

- [lɪps][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [krʌmz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [ˈkrækər] [wʌz; wəz] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn]
Bildad's lips were full of crumbs , and half a cracker was still clutched in one
- 嘴唇 是 满的 的 面包屑 , 和 一半 一个 饼干 曾是 仍然 紧握 在 一
[ˈɡraɪmi][hænd] .
grimy hand .
肮脏的 手 .
比尔达德的嘴唇上沾满了面包屑，一只脏兮兮的手里还攥着半块饼干。

" [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" Kill him .
" 杀 他 .
杀了他。

[θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ! " [ˈriːkt] [ðə; ði] [ɡriːk] ,
Throw him in the river ! " shrieked the Greek ,
扔 他 在 这 河 ! " 尖叫 这 希腊语 ,
"把他扔进河里！"希腊人尖叫道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈferli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] .
who was fairly beside himself with rage and hunger .
WHO 曾是 相当 旁 他自己 和 愤怒 和 饥饿 .
他当时又饿又怒，几乎失去了理智。

" [hiː; hi][ɪz][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [sed] [gai] [ˈɡreɪvli] .
" He is out of his mind , " said Guy gravely .
" 他 是 出去 的 他的 头脑 , " 说 盖伊 严重地 .
"他疯了，"盖伊严肃地说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪrɪəm] .
" He took them in his delirium .
" 他 采取 他们 在 他的 谵妄 .
"他在神志不清的情况下把它们拿走了。"

[nɑːt][wʌn][ɪz] [left] ; " [æz; əz][hiː; hi] [ʊk] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] [er] .
Not one is left ; " as he shook the bag in the air .
不是 一 是 左边 ; " 作为 他 摇晃 这 包 在 这 空气 .
一个也不剩了;"他一边说着，一边把袋子在空中晃动。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈpɪtiəs] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
Sir Arthur made another piteous appeal for food ,
先生 亚瑟 制成 其他 可怜的 上诉 为了 食物 ,
亚瑟爵士再次发出凄惨的求助，请求提供食物。

[ænd; ənd] [gai] [tʊk] [ðə; ði][hæf] [ˈkrækər] [frʌm; frəm] - [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Guy took the half cracker from Bildad's hand and gave it to him .
和 盖伊 采取 这 一半 饼干 从 - 手 和 给予 它 到 他 .
盖伊从比尔达德手中接过半块饼干，递给了他。

" [nʌn] [left] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['blæŋkli] .
" **None left ！** " **repeated the colonel blankly .**
" 没有任何 左边 ！ " **重复 这 上校 茫然地 .**
" 一个都没剩下！ " 上校茫然地重复道。

" [wʌt] [-]
" **What [253]**
" 什么 [-]
" 什么[253]

[ɑ:r; ər][wi:, wi]['gouɪŋ][tu:, tə][du:] ?
are we going to do ?
是 我们 去 到 做 ?
我们接下来要做什么？

[wi:l] [stɑ:rv] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
We'll starve in two days .
出色地 饿死 在 二 天 .
我们两天后就会饿死。

[aɪ] [fi:l] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər][ɪn'saɪd] . " **I feel now as if I were on fire inside .** "
我 感觉 现在 作为 如果 我 是 在 火 里面 . "
我现在感觉就像内心着了火一样。

" [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [tu:] , " [sed] [gai] ['sʌd(ə)nli] .
" **All our rifles are gone , too ,** " **said Guy suddenly .**
" 全部 我们的 步枪 是 已消失 , 也 , " 说 盖伊 突然 .
"我们的步枪也全没了,"盖伊突然说道。

" ['bɪl,dæd][hæz; həz] [θroun] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔ:rd] .
" **Bildad has thrown them overboard .**
" 比尔达德 有 抛掷 他们 落水 .
"比尔达德把他们扔下了船。"

[ðə; ði] ['kræfti] ['skaʊndrəl] [fɪrd] [wi:, wi] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] ['krækərz] ,
The crafty scoundrel feared we would shoot him for stealing the crackers ,
这 狡猾 恶棍 害怕 我们 会 射击 他 为了 偷窃 这 饼干 ,
这个狡猾的家伙害怕我们会因为他偷饼干而开枪打死他。

[ænd; ænd][hi:, hi] [θru:] [ə'wei] [ðə; ði] ['gʌnz][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
and he threw away the guns on purpose .
和 他 扔 离开 这 枪支 在 目的 .
他故意把枪扔掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , ['æftər][ɔ:l] . " **There was method in his madness , after all .** "
那里 曾是 方法 在 他的 疯狂 , 后 全部 . "
他的疯狂之中终究是有道理的。

" [ðə; ði] [fi:nd] ！ " [hist] ['kænəɾɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **The fiend ！** " **hissed Canaris between his teeth .**
" 这 恶魔 ！ " 嘶嘶作响 金丝雀 之间 他的 牙齿 .
"恶魔！ "卡纳里斯咬牙切齿地低声说道。

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **And it was I who saved his life for this .**
" 和 它 曾是 我 WHO 已保存 他的 生活 为了 这 .
"而正是我救了他的命。"

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [noʊn] ！
If I only had known ！
如果 我 仅有的 有 已知 ！
早知道就好了！

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ！ "
If I only had left him to perish in the lake ！"
如果 我 仅有的 有 左边 他 到 沦 在 这 湖 ！ "
我真希望当初让他葬身湖底！

" [hɑːrk] ！
"**Hark ！**"
" 听着 ！
听！

[aɪ] [hɪr] [ˈræpɪdz][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈhed] ， " [sed] [gai] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ．
I hear rapids or something ahead ， " said Guy at that instant ．
我 听到 急流 或者 某物 前方 ， " 说 盖伊 在 那 立即的 ．
“我听到前面有急流或者什么动静，”盖伊这时说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [daɪˈvɜːrtɪd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈbɪl,dæd] ，
For the moment this diverted their attention from poor Bildad ．
为了 这 片刻 这 改道 他们的 注意力 从 贫穷的 比尔达德 ；
这件事暂时转移了他们对可怜的比尔达德的注意力。

[huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈstuːpər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ．
who lay in a half stupor unconscious of all that was taking place ．
WHO 躺 在 一个 一半 昏迷 无意识 的 全部 那 曾是 采取 地方 ．
他半昏迷地躺在那里，对周围发生的一切都浑然不觉。

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [gai] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] ，
The sound that Guy had heard was close at hand ．
这 声音 那 盖伊 有 听到 曾是 关闭 在 手 ；
盖伊听到的声音就在附近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][sænd][bɑːr][ænd; ənd]
and in a moment the raft was flung heavily upon a sand bar and
和 在 一个 片刻 这 筏 曾是 扔 重度 之上 一个 沙 酒吧 和
[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] ．
remained there motionless ．
剩余 那里 静止不动 ．
片刻之后，木筏重重地被抛到沙洲上，一动不动地停在那里。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ， [[ɑːrp] [tɜːrn] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ，
The channel made a sudden ， sharp turn ， and the current ．
这 渠道 制成 一个 突然 ， 锋利的 转动 ， 和 这 当前的 ，
河道突然急转弯，水流也随之改变。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [[ɑːrp] [ˈæŋɡ(ə)] ， [dæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [splæʃ] [əˈɡenst]
being too swift to round the sharp angle ， dashed with a sullen splash against
存在 也 迅速 到 圆形的 这 锋利的 角度 ， 虚线 和 一个 忧郁 溅 反对
[ðə; ði] [ʃɔːr] ．
the shore ．
这 支撑 ．
由于速度太快，无法绕过锐角，便重重地拍打在岸边，溅起一片沉闷的水花。

[gai] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ．
Guy grasped the torch and staggered forward on the beach ．
盖伊 抓住 这 火炬 和 交错 向前 在 这 海滩 ．
盖伊抓起火把，踉跄着向前走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [lənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk]
It was the first time his feet had touched land for more than a week
它 曾是 这 第一的 时间 他的 脚 有 感动 土地 为了 更多的 比 一个 星期
．
．
．
这是他一个多星期以来双脚第一次踏上陆地。

" [hɪr] [ɪz] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Here is shore and rocks beyond it , " he exclaimed .**
" 这里 是 支撑 和 岩石 超过 它 , " 他 惊呼 .
" "这里是海岸，海岸对面是礁石，"他惊呼道。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈkævərn] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" **I see a cavern , too , in the face of the cliff .**
" 我 看 一个 洞穴 , 也 , 在 这 脸 的 这 悬崖 .
" "我也看到悬崖上有一个洞穴。"

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [-]
" **He continued to move forward with uplifted [254]**
" 他 持续 到 移动 向前 和 提升 [-]
" "他继续向前迈进，振奋人心[254]

[tɔːrtʃ] .
torch .
火炬 .
火炬。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [kraɪ] .
Suddenly he paused and uttered a loud cry .
突然 他 暂停 和 说出 一个 大声 哭 .
他突然停了下来，发出了一声响亮的喊叫。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɔːr] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkævərn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] ,
A terrible roar echoed from the cavern a second later ,
一个 糟糕的 吼 回声 从 这 洞穴 一个 第二 之后 ,
一秒钟后，洞穴中传来一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [baʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːni] [biːst] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then with a single bound a great tawny beast sprang out of the
和 然后 和 一个 单身的 边界 一个 伟大的 黄褐色 兽 弹簧 出去 的 这
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,
然后，一跃而出，一只巨大的黄褐色野兽从阴影中跃出。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [gai] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [pɔː] ,
and striking Guy to the earth with one blow of his mighty paw ,
和 引人注目 盖伊 到 这 地球 和 一 吹 的 他的 强大的 爪子 ,
他用强有力的爪子一击将盖伊击倒在地。

[θruː] [hɪmˈself] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbaːdi] . [-]
threw himself furiously on the prostrate body . [255]
扔 他自己 愤怒地 在 这 前列腺 身体 . [-]
他愤怒地扑向倒地的尸体。[255]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .
第三十五章

[ˈbɪl,dæd] [drɪŋks] [nuː] [laɪf] .
BILDAD DRINKS NEW LIFE .
比尔达德 饮料 新的 生活 .
BILDAD 饮用新生之水。

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [mæn][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈʌtər] [əˈnʌðər] [kraɪ] .
The stricken man had no time to utter another cry .
这 受打击的 男人 有 不 时间 到 说出 其他 哭 .
受伤的男子来不及发出第二声呼救。

[ðə; ði][ˈlaɪən] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd]
The lion — for such it proved to be — paused a moment , with uplifted
这 狮子 — 为了 这样的 它 已证实 到 是 — 暂停 一个 片刻 , 和 提升
[hed] , [snɑːlɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
head , snarling angrily .
头 , 咆哮 愤怒地 .

那头狮子——事实证明它确实是一头狮子——停顿了一会儿，昂起头，愤怒地咆哮着。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The torch had been flung back a yard or more toward the water ,
这 火炬 有 到过 扔 后退 一个 院子 或者 更多的 朝向 这 水 ,
火炬被扔回了一码或更远的地方，朝着水边飞去。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [spˈlʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp][sænd] .
and was spluttering on the damp sand .
和 曾是 喷溅 在 这 潮湿 沙 .
他呛咳着，吐在潮湿的沙子上。

[ˈgaɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd] [dred] .
Guy's companions were helpless with fear and dread .
伙计们 同伴 是 无助 和 害怕 和 恐惧 .
盖伊的同伴们吓得束手无策。

[fɔːrbz] [əˈloʊn][hæd; həd][self] - [pəˈzeɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Forbes alone had self - possession enough to remember that he had a
福布斯 独自的 有 自己 - 拥有 足够的 到 记住 那 他 有 一个
[rɪˈvɔːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .
只有福布斯足够冷静，记得自己有一把左轮手枪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈloʊdɪd] ,
It was not loaded ,
它 曾是 不是 已加载 ,
它没有加载。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [drɔː] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he trembled so much that he could scarcely draw the shells from his
和 他 颤抖 所以 很多 那 他 可以 几乎 画 这 贝壳 从 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .
他颤抖得厉害，几乎无法从口袋里掏出贝壳。

" [ˈhɜːri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !
“匆忙！

[ˈhɜːri] !
Hurry !
匆忙 !
匆忙！

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **whispered the colonel .**
" 低声说道 这 上校 .
“上校低声说道。”

" [ðə; ði] [bruːt] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][əˈpɑːrt] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
" **The brute may tear him apart any moment .**
" 这 蛮力 可能 撕 他 除 任何 片刻 .
“这个恶棍随时都可能把他撕成碎片。”

" [ˈmiːnwaɪl] [ɡaɪ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .
" Meanwhile Guy lay white and motionless in the grasp of the lion .
" 同时 盖伊 躺 白色的 和 静止不动 在这 抓牢 的 这 狮子 .

“与此同时，盖伊脸色苍白，一动不动地躺在狮子的爪牙之下。”

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
Not a muscle quivered , and his eyes were closed .
不是 一个 肌肉 颤抖 , 和 他的 眼睛 是 关闭 .

他浑身肌肉没有一丝颤抖，双眼紧闭。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈræmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfelz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ,
Suddenly , as Forbes was nervously ramming the shells into the revolver ,
突然 , 作为 福布斯 曾是 紧张地 撞击 这 贝壳 进入 这 左轮手枪 ,

突然，就在福布斯紧张地将子弹塞进左轮手枪的时候，

[ðə; ði] [biːst] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪəs] [ɡraʊl] [ænd; ənd] [siːzd] [ˈɡaɪz] [ɑːrm] [ˈluːsli]
the beast turned on his prey with a vicious growl and seized Guy's arm loosely
这 兽 转向 在 他的 猎物 和 一个 恶毒 咆哮 和 查获 伙计们 手臂 松散地

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [dʒɔːz] .
in his mighty jaws .
在 他的 强大的 下颚 .

那头野兽发出凶狠的咆哮，转身扑向猎物，用它强有力的下颚松松地咬住了盖伊的手臂。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ˈtʃʌtni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd] [ɔːf] ,
In another instant Chutney would have been dragged off ,
在 其他 立即的 酸辣酱 会 有 到过 拖拽 离开 ,

再过一瞬间，查特尼就会被拖走。

[bʌt; bət] [help] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [sɔːrs] .
but help was to come from an unlooked - for source .
但 帮助 曾是 到 来 从 一个 未曾注意的 - 为了 来源 .

但意想不到的帮助却随之而来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [baʊnd] [ˈbɪl,dæd] [spræŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ,
With a single bound Bildad sprang out upon the sand ,
和 一个 单身的 边界 比尔达德 弹簧 出去 之上 这 沙 ,

比勒达一跃而起，跃上沙滩。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [spɪr] [ðæt] [ˈkænərɪs][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk]
brandishing a huge spear that Canaris had brought with him from the lake
挥舞 一个 巨大的 矛 那 金丝雀 有 带来 和 他 从 这 湖

. [-]
. [256]
. [-]

挥舞着卡纳里斯从湖里带来的一根巨大的长矛。[256]

[əˈnʌðər] [liːp] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Another leap carried him within a yard or two of the lion ,
其他 飞跃 携带 他 之内 一个 院子 或者 二 的 这 狮子 ,

又一次跳跃让他离狮子只有一两码远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˌspekˈteɪtəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [biːst] [ˈkwɪvərɪŋ]
and the amazed spectators had a brief vision of the enraged beast quivering
和 这 惊叹 观众 有 一个 简短的 想象 的 这 愤怒 兽 颤抖

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈæfrɪkən] .
for a spring at the audacious African .
为了 一个 春天 在 这 大胆的 非洲 .

惊愕的旁观者们短暂地看到了愤怒的野兽颤抖着扑向大胆的非洲人。

[ðen] [ðə; ði] [spɪr] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]['bɪl,dæd] [spræŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
Then the spear flashed in the torchlight , and as Bildad sprang to one side ,
然后 这 矛 闪光灯 在 这 手电筒 , 和 作为 比尔达德 弹簧 到 一 边 ,
[ðə; ði]['laɪən] ,
the lion ,
这 狮子 ,

这时，长矛在火炬的光芒中闪过，比尔达德向一侧跃去，狮子.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:ɪr] , ['tɒpld] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði][sænd] — [ded] .
with a mighty roar , toppled over on the sand — dead .
和 一个 强大的 吼 , 倾覆 超过 在 这 沙 — 死的 .

伴随着一声震耳欲聋的咆哮，它倒在了沙滩上——死了。

[ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The spear had pierced his heart .
这 矛 有 穿孔 他的 心 .

长矛刺穿了他的心脏。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [nʊʊ][wʌn] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
For an instant no one realized what had happened .
为了 一个 立即的 不 一 已实现 什么 有 发生 .

一时间，所有人都愣住了，没有意识到发生了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第11/13页

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [ɪnˈtaɪərli] ,
The lion in his fall had cleared his victim entirely ,
这 狮子 在 他的 落下 有 已清除 他的 受害者 完全 ,
狮子坠落后，将猎物完全震落。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmu:viŋ] [ˈfɔ:rwəd] [gai] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
and before any one thought of moving forward Guy pulled himself to his feet
和 前 任何 一 想法 的 移动 向前 盖伊 拉 他自己 到 他的 脚
[ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [ˈfi:blɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ræft] .
and staggered feebly toward the raft .
和 交错 虚弱地 朝向 这 筏 .

还没等任何人想到要继续前进，盖伊就站了起来，踉跄着向木筏走去。

[ˈmeltən] [ræn] [ˈfɔ:rwəd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Melton ran forward just in time to catch him in his arms .
梅尔顿 跑 向前 只是 在 时间 到 抓住 他 在 他的 武器 .
梅尔顿及时跑上前去，一把将他抱在怀里。

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈfɜ:rvəntli] .
" Thank God , " he exclaimed fervently .
" 感谢 上帝 , " 他 惊呼 热切地 .
“感谢上帝！”他激动地喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] , [ˈtʃʌtni] ? "
" You are not hurt , Chutney ? "
" 你 是 不是 伤害 , 酸辣酱 ? "
“查特尼，你没受伤吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz] [ˈgaɪz] [rɪˈspɑ:ns] ; " [ˈoʊnli] [stʌnd] [ænd; ənd] [bru:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" No , I think not , " was Guy's response ; " only stunned and bruised a little .
" 不 , 我 思考 不是 , " 曾是 伙计们 回复 ; " 仅有的 目瞪口呆 和 瘀伤 一个 小的 .
“不，我想不是，”盖伊回答说；“只是有点震惊和擦伤而已。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] . "
It was a close call . "
它 曾是 一个 关闭 称呼 . "
真是千钧一发。

" [kloʊz] !
" Close !
" 关闭 !
“关闭！”

[aɪ][fʊd; jəd] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
I should say it was .
我 应该 说 它 曾是 .
应该说确实如此。

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [wei] .
It's the first time I ever saw a lion killed in that way .
它是 这 第一的 时间 我 曾经 锯 一个 狮子 被杀 在 那 方式 .
这是我第一次亲眼见到狮子被这样杀死。

[ˈbɪldæd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ,
Bildad saved your life ,
比尔达德 已保存 你的 生活 ,
比尔达德救了你的命，

[fɔːr; fər] [ˈmeltən] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [bruːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ðer; ðər] .
for Melton could never have killed the brute with that toy he has there .
为了 梅尔顿 可以 绝不 有 被杀 这 蛮力 和 那 玩具 他 有 那里 .

梅尔顿绝不可能用他手里的那个玩具杀死那个恶兽。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪˈvɜːrtɪd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈbɪl,dæd] .
" A strange sound suddenly diverted their attention to Bildad .
" 一个 奇怪的 声音 突然 改道 他们的 注意力 到 比尔达德 .

“突然，一个奇怪的声音将他们的注意力转移到了比尔达德身上。”

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪpɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ded] [ˈlaɪənz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,
The savage was ripping open the dead lion's throat with a spear ,
这 野蛮的 曾是 撕裂 打开 这 死的 狮子的 喉 和 一个 矛 ,

野蛮人正用长矛撕开死狮的喉咙。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
and throwing himself on his knees ,
和 投掷 他自己 在 他的 膝盖 ,

然后他跪倒在地，

[hiː; hi] [læpt] [ʌp] [ˈɡriːdɪli] [ðə; ði] [red] [blʌd] [æz; əz][,aɪˈtiː] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] . [-]
he lapped up greedily the red blood as it flowed from the wound . [257]
他 圈速 向上 贪婪地 这 红色的 血 作为 它 流动 从 这 伤口 . [-]

他贪婪地舔舐着从伤口流出的鲜血。[257]

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [saɪt] .
It was a horrible and fascinating sight .
它 曾是 一个 可怕 和 迷人 视线 .

那景象既可怕又引人入胜。

[hiː; hi][dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] ,
He drank long and deeply ,
他 喝 长的 和 深 ,

他痛饮良久，酣畅淋漓。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [fiːst] [ðə; ði] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and when at length he rose from his savage feast the ferocity of the
和 什么时候 在 长度 他 玫瑰 从 他的 野蛮的 盛宴 这 恶 的 这

[ˈlaɪən] [siːmd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪnz] ,
lion seemed actually to have flowed into his own veins ,
狮子 似乎 实际上 到 有 流动 进入 他的 自己的 静脉 ,

当他终于从这场血腥的盛宴中起身时，狮子的凶猛似乎真的流淌进了他的血管里。

[soʊ][ˈhɔːrəb(ə)][ænd; ənd] [ˈdiːmən] - [laɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [feɪs] .
so horrible and demon - like was the expression on his dusky face .
所以 可怕 和 恶魔 - 喜欢 曾是 这 表达 在 他的 昏暗 脸 .

他黝黑的脸上露出了极其可怕、如同恶魔般的表情。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [spɪr] , [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd]
Shaking the blood - stained spear , he shouted two or three times in a frenzied
摇晃 这 血 - 染色 矛 , 他 喊叫 二 或者 三 时代 在 一个 丧心病狂
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他挥舞着沾满鲜血的长矛，疯狂地喊叫了两三声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɒtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rʌgz] .
and then tottering to the raft , flung himself among the rugs .
和 然后 颤巍巍 到 这 筏 , 扔 他自己 之中 这 地毯 .

然后他摇摇晃晃地走到木筏旁，扑倒在毯子上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] , " [kraɪd] [fɔːrbz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

" We are saved , " cried Forbes with sudden inspiration .
" 我们 是 已保存 , " 哭 福布斯 和 突然 灵感 .

“我们得救了！”福布斯突然灵光一闪，喊道。

" [ðer; ðər][laɪz] [miːt] [ɪn] [ˈplenti] .

" There lies meat in plenty .
" 那里 谎言 肉 在 很多 .

那里有很多肉。

" ['mɛltənz] [wɜːrdz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪˈvʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .

" Melton's words caused a speedy revulsion of feeling .
" 梅尔顿 字 导致 一个 迅速 厌恶 的 感觉 .

“梅尔顿的话语迅速引起了人们的反感。”

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] , [ænd; ʌnd][ˈkænərəɪs] [spræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded] [ˈlaɪən]

The colonel shouted for very joy , and Canaris sprang toward the dead lion
这 上校 喊叫 为了 非常 喜悦 , 和 金丝雀 弹簧 朝向 这 死的 狮子

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪf] .

with drawn knife .
和 绘制 刀 .

上校高兴地大叫起来，卡纳里斯拔出匕首，扑向死去的狮子。

" [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [æz; əz][juː; jə][kæn; kən] , " [sed] [gai] .

" Cut off as much of the meat as you can , " said Guy .
" 切 离开 作为 很多 的 这 肉 作为 你 能 , " 说 盖伊 .

“尽可能多地把肉切下来，”盖伊说。

" [hɪr] , [gɪv] [em ˈiː][maɪ][ˈseɪbər] .

" Here , give me my saber .
" 这里 , 给 我 我的 军刀 .

“给我，把我的佩剑给我。”

[let] [em ˈiː][help] .

Let me help .
让 我 帮助 .

让我来帮忙。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [riːt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwiːknəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

" He turned to reach it , but a sudden weakness came over him ,
" 他 转向 到 抵达 它 , 但 一个 突然 弱点 来了 超过 他 ,

他转身去够，但突然感到一阵虚弱袭来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] .

and he was compelled to lie down on the rugs .
和 他 曾是 被迫 到 说谎 向下 在 这 地毯 .

他被迫躺在地毯上。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪn] [diːp] [əˈlɑːrm] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The colonel , in deep alarm , made a hasty examination to see if he had
这 上校 , 在 深的 警报 , 制成 一个 仓促 考试 到 看 如果 他 有

[səˈsteɪnd] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] ,

sustained any injury ,
持续 任何 受伤 ,

上校惊恐万分，匆忙检查自己是否受伤。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈbruːzɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌlæsəˈreɪʃn] [ʌv; əv]

but with the exception of a severe bruising and a slight laceration of
但 和 这 例外 的 一个 严重 瘀伤 和 一个 轻微 撕裂伤 的

[ðə; ði] [left] [ɑːrm] ,

the left arm ,
这 左边 手臂 ,

除了左臂严重瘀伤和轻微撕裂伤外，

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ti:θ] , [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
caused by the lion's teeth , he appeared to be all right .

导致 经过 这 狮子的 牙齿 , 他 出现 到 是 全部 正确的 .

虽然被狮子的牙齿咬伤，但他看起来并无大碍。

[ˈmeltən] [ænd; ənd][ˈkænəɪs][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ded] [ˈlaɪən]
Melton and Canaris were just on the point of cutting into the dead lion

梅尔顿 和 金丝雀 是 只是 在 这 观点 的 切割 进入 这 死的 狮子

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈseɪbər] ,
with their sabers ,

和 他们的 光剑 ,

梅尔顿和卡纳里斯正准备用佩剑砍向那头死狮，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwepənz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [rɔ:r] [ˈekəʊd] [θru:]
the only weapons that remained to them , when a fierce roar echoed through

这 仅有的 武器 那 剩余 到 他们 , 什么时候 一个 凶猛的 吼 回声 通过

[ðə; ði][ˈkævərn] ,
the cavern ,

这 洞穴 ,

他们仅剩的武器，就在这时，一声震耳欲聋的咆哮响彻洞穴。

[rɪˈpi:tɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [-]
repeated two or three [258]

重复 二 或者 三 [-]

重复两到三次[258]

[taɪmz] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ]
times in rapid succession , and in the gloom they could see a pair of shining

时代 在 迅速的 演替 , 和 在 这 愁云 他们 可以 看 一个 一对 的 灼灼

[aɪz] .
eyes .

眼睛 .

一次又一次，在昏暗中，他们看到了一双闪亮的眼睛。

" [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ræft] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɡri:k] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
" Run for the raft , " cried the Greek ; and , as they reached the shore ,

" 跑步 为了 这 筏 , " 哭 这 希腊语 ; 和 , 作为 他们 达到 这 支撑 ,

“快跑上木筏！”希腊人喊道；当他们到达岸边时，

[ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˈlaɪənes] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪt] .
a superb lioness bounded forward and stood by the body of her mate .

一个 高超 母狮 有界 向前 和 站立 经过 这 身体 的 她 伴侣 .

一头威风凛凛的母狮跃上前去，站在她伴侣的尸体旁。

" [si:] !
" See !

" 看 !

“看！

" [kraɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
" cried the colonel , pointing a trembling finger .

" 哭 这 上校 , 指向 一个 发抖 手指 .

“上校喊道，同时颤抖着手指着。”

" [tu:] [mɔ:r] [ˈlaɪənz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
" Two more lions coming out of the cavern .

" 二 更多的 狮子 未来 出去 的 这 洞穴 .

“又有两只狮子从洞穴里出来了。”

[pʊʃ] [ðə; ði][ræft][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æ; t] [wʌns][ɔ:r][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪˈvaʊəd] .
Push the raft into the water at once or we shall be devoured .

推 这 筏 进入 这 水 在 一次 或者 我们 将 是 吞噬 .

立刻把木筏推入水中，否则我们会被吞噬。

" [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈɪmɪnənt] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈstɑ:rɪŋ] [kənˈdi(ə)n] ,
" **The danger was indeed imminent , and yet , in their starving condition ,**
" 这 危险 曾是 的确 迫在眉睫 , 和 然而 , 在 他们的 饥饿 状况 ,
" 危险确实迫在眉睫, 然而, 在他们极度饥饿的状态下,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [mi:t] [bɪˈhaɪnd] .
it was hard to leave all that meat behind .
它 曾是 难的 到 离开 全部 那 肉 在后面 .
舍不得那些肉。

[fɔ:rbz] , [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm][mæd] [ˈɪmpʌls] , [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr̩] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈlaɪənes] ,
Forbes , impelled by some mad impulse , pointed his revolver at the angry lioness ,
福布斯 , 被迫 经过 一些 疯狂的 冲动 , 尖 他的 左轮手枪 在 这 生气的 母狮 ,
福布斯似乎被某种疯狂的冲动驱使, 用左轮手枪指着那头愤怒的母狮。

[bʌt; bət] [gai] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
but Guy grasped his arm before he could pull the trigger .
但 盖伊 抓住 他的 手臂 前 他 可以 拉 这 扳机 .
但盖伊在他扣动扳机之前抓住了他的胳膊。

[tu:] [mɔ:r] [ˈlaɪənz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][pleɪn] [vju:] , [ˈstɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] .
Two more lions were now in plain view , stalking slowly out of the shadows .
二 更多的 狮子 是 现在 在 清楚的 看法 , 跟踪 缓慢地 出去 的 这 阴影 .
又有两只狮子出现在视野中, 缓缓地从阴影中走出来。

" [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪz] [ˈju:sləs] , " [sed] [gai] .
" **The pistol is useless , " said Guy .**
" 这 手枪 是 无用 , " 说 盖伊 .
"这把手枪没用,"盖伊说。

" [wi:; wi] [der] [na:t] [rɪˈzɪst] .
" **We dare not resist .**
" 我们 敢 不是 抵抗 .
我们不敢反抗。

[wi:; wi][mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
We must get away as silently as possible .
我们 必须 得到 离开 作为 默默 作为 可能的 .
我们必须尽可能悄无声息地离开。

" [ðə; ði][ræft][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" **The raft had been tossed but lightly upon the beach ,**
" 这 筏 有 到过 抛掷 但 轻轻 之上 这 海滩 ,
木筏被轻轻地抛到了沙滩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈɪt(ə)] [ˈefərt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]
and with but little effort it was pushed free of the shore and
和 和 但 小的 努力 它 曾是 推动 自由的 的 这 支撑 和
[ˈtreɪmbl̩d] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
trembled on the water .
颤抖 在 这 水 .

几乎没费什么力气, 它就被推出岸边, 在水面上颤抖。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] [klaʊz] [æt; ət][hænd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] ,
A loud roar close at hand caused them to fall on board in frantic haste ,
一个 大声 吼 关闭 在 手 导致 他们 到 落下 在 木板 在 疯狂的 匆忙 ,
一声震耳欲聋的巨响传来, 吓得他们慌忙跳上船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] [wɜ:rl] [ðem; ðəm] [ə'wei] [ðə; ði] [θri:] ['laɪənz] [trɒtɪd] [daʊn] [tu:; tə]
and as the swift current whirled them away the three lions trotted down to
和 作为 这 迅速 当前的 旋转 他们 离开 这 三 狮子 小跑 向下 到
[ðə; ði] ['wɒtɜ:z] [edʒ] [ænd; ənd] [haʊld] [ɪn]['kɑ:nsərt] .
the water's edge and howled in concert .
这 水的 边缘 和 嚎叫 在 音乐会 .
湍急的水流将它们卷走，三头狮子小跑到水边，齐声嚎叫起来。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] , " [sed] ['tʃʌtni] .
" **We may be thankful we got away with whole skins** , " **said Chutney** .
" 我们 可能 是 感恩 我们 得到 离开 和 所有的 皮肤 , " 说 酸辣酱 .
“我们应该庆幸我们能带走整张兽皮，”查特尼说道。
" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [-]
" **It was a great misfortune** [**259**]
" 它 曾是 一个 伟大的 不幸 [-]
“这是一场巨大的不幸[259]

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ə'bəndən] [ɔ:l] [ðæt] [mi:t] ,
to have to abandon all that meat ,
到 有 到 放弃 全部 那 肉 ,
不得不放弃所有肉类，
[bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪ'eɪ] [ɔ:r][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][ju: 'es][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz]
but a delay or an attempt at resistance would have cost us our lives
但 一个 延迟 或者 一个 试图 在 反抗 会 有 成本 我们 我们的 生活
.
"
.
- "
.
但拖延或抵抗都会让我们付出生命的代价。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] , " [sed] ['meltən] ['bɪtərli] .
" **It means starvation** , " **said Melton bitterly** .
" 它 方法 饥饿 , " 说 梅尔顿 苦涩地 .
“这意味着挨饿，”梅尔顿痛苦地说。
" [ðoʊz] ['laɪənz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʼoʊpən] [er] [tu:; tə] [drɪŋk] .
" **Those lions came down from the open air to drink** .
" 那些 狮子 来了 向下 从 这 打开 空气 到 喝 .
“那些狮子从露天下来喝水。”

[ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
That hole in the rocks led out of the cavern , I have no doubt ,
那 洞 在 这 岩石 引领 出去 的 这 洞穴 , 我 有 不 怀疑 ,
我毫不怀疑，岩石上的那个洞通向洞穴外面。
[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd][pər'hæps] [faʊnd] [fu:d] ,
and we could have followed it up and perhaps found food ,
和 我们 可以 有 随后 它 向上 和 也许 成立 食物 ,
我们本可以继续追踪，或许能找到食物。

[ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [ə'bəndənd] [ðə; ði]['kævərn] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['fɪnɪft] [ʼaʊər; ɑ:r]
or we might even have abandoned the cavern entirely and finished our
或者 我们 可能 甚至 有 弃 这 洞穴 完全 和 完成的 我们的
['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] [graʊnd] .
journey on top of ground .
旅行 在 顶部 的 地面 .
或者我们甚至可能完全放弃洞穴，在地面上完成我们的旅程。
[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [naʊ] .
We must be close to the coast now .
我们 必须 是 关闭 到 这 海岸 现在 .
我们现在应该离海岸很近了。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " [sent] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" This statement of what " might have been " sent their spirits down to the
" 这 陈述 的 什么 " 可能 有 到过 " 发送 他们的 烈酒 向下 到 这
['lɒvɪst] [eb] .
lowest ebb .
最低 落潮 .

“这种对‘可能发生的事情’的描述，让他们的情绪跌到了谷底。”

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['meltən] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] .
They realized that Melton was undoubtedly right .
他们 已实现 那 梅尔顿 曾是 无疑 正确的 .

他们意识到梅尔顿的说法无疑是正确的。

['seɪftɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['laɪənz][hæd; həd] ['drɪvɪn]
Safety had actually been within their grasp , but the lions had driven
安全 有 实际上 到过 之内 他们的 抓牢 , 但 这 狮子 有 驱动
[ðem; ðəm][ɔːf] ,
them off ,
他们 离开 ,

安全原本近在咫尺，但狮子们把它们赶走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
and now they were doomed to almost certain death by starvation .
和 现在 他们 是 注定失败 到 几乎 肯定 死亡 经过 饥饿 .

现在，他们几乎注定要饿死。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][rɪsk][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
Even had they chosen to go back and risk the chances it was too late ,
甚至 有 他们 选定 到 去 后退 和 风险 这 机会 它 曾是 也 晚的 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [tʃoʊzn] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
即使他们选择回去冒险，也为时已晚。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [hæd; həd] ['teɪkən][ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] ,
for the current had taken them far from the spot ,
为了 这 当前的 有 已采取 他们 远的 从 这 点 ,

因为水流已经把他们带离了原地很远。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sændɪ] [ɔːz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [pɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .
and the sandy shores had given way to perpendicular walls of rock .
和 这 沙 海岸 有 给定 方式 到 垂直 墙壁 的 岩石 .

沙滩逐渐被垂直的岩壁所取代。

[ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn] ['braɪtli] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [noʊ]
The torch continued to burn brightly , a piece of extravagance that called forth no
这 火炬 持续 到 烧伤 明亮地 , 一个 片 的 奢侈 那 称为 前进 不
[rɪ'bjuːk] .
rebuke .
训斥 .

火炬继续明亮地燃烧着，这种奢侈的行为并没有招致任何指责。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [kən'tɪnjuːd] [ə'mɪd] [ʌn'brʊkən] ['saɪləns] .
The journey continued amid unbroken silence .
这 旅行 持续 之中 未破 沉默 .

旅程在一片寂静中继续进行。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['bɪl,dæd][wɜːr; wər][bəʊθ] [ə'sliːp] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] ,
Sir Arthur and Bildad were both asleep , though it was no peaceful slumber ,
先生 亚瑟 和 比尔达德 是 两个都 睡着了 , 尽管 它 曾是 不 和平 睡眠 ,
[sɜːr] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['bɪl,dæd][wɜːr; wər][bəʊθ] [ə'sliːp] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] ,
亚瑟爵士和比尔达德都睡着了，但他们睡得并不安稳。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['restləs] [tɔsɪŋz] .
to judge from their restless tossings .
到 法官 从 他们的 不安 抛掷 .

从他们辗转反侧的睡姿来看。

[sɜːr] ['ɑːrθəz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [naʊ] ['læstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] .
Sir Arthur's illness had now lasted a week .
先生 亚瑟的 疾病 有 现在 持续 一个 星期 .

亚瑟爵士的病已经持续一周了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [-]
It was more of a nervous attack than anything else , but [260]
它 曾是 更多的 的 一个 紧张的 攻击 比 任何事物 别的 , 但 [-]

与其说是其他什么, 不如说是一次神经性发作, 但是[260]

[wɪ'daʊt] [fuːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] .
without food it was hopeless to look for recovery .
没有 食物 它 曾是 绝望 到 看 为了 恢复 .

没有食物, 康复就毫无希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wiːk] , [ænd; ənd] [leɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] .
He was extremely weak , and lay most of the time in a stupor .
他 曾是 极其 虚弱的 , 和 躺 最多 的 这 时间 在 一个 昏迷 .

他身体非常虚弱, 大部分时间都处于昏迷状态。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['bruːzɪz] [gai] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]
The painful bruises Guy had sustained kept him awake much longer than the
这 痛苦 瘀伤 盖伊 有 持续 保留 他 醒 很多 更长 比 这

[rest] ,
rest ,
休息 ,

盖伊身上那些疼痛的瘀伤让他比其他人更久无法入睡。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tuː] [fel] [ə'sliːp] .
but at last he too fell asleep .
但 在 最后的 他 也 跌倒 睡着了 .

但最终他也睡着了。

[ðʌs] ['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrkənəs] .
Thus several hours passed away , and they awoke in utter darkness .
因此 一些 小时 通过了 离开 , 和 他们 醒来 在 说出 黑暗 .

就这样, 几个小时过去了, 他们在一片漆黑中醒来。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [hæd; həd] [bɜːrnt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [gai] ['rekləsli] [lɪt] [ə'nʌðər] .
The torch had burnt out during the night , but Guy recklessly lit another .
这 火炬 有 烧焦的 出去 期间 这 夜晚 , 但 盖伊 鲁莽地 点燃 其他 .

火炬在夜里熄灭了, 但盖伊鲁莽地又点燃了一根。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['flaʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] ['skætərd] ['rɑːks] ,
The river was flowing rapidly among scattered rocks ,
这 河 曾是 流动 快速 之中 疏散 岩石 ,

河水湍急地流淌在散落的岩石之间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ræft] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [ledʒ] [ðæt] [kraːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and as the raft approached a jagged ledge that cropped up from the water ,
和 作为 这 筏 接近 一个 锯齿状 壁架 那 裁剪 向上 从 这 水 ,

当木筏靠近一处从水中突兀而起的嶙峋礁石时,

[ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
a dark object was seen clinging to it .
一个 黑暗的 目的 曾是 已见 依恋 到 它 .

可以看到一个黑色物体附着在上面。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][bɔːst] [kə'nuː] , " [sed] [fɔːrbz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .
" Why , it is our lost canoe , " said Forbes as they drew near .
" 为什么 , 它 是 我们的 丢失的 独木舟 , " 说 福布斯 作为 他们 画 靠近 .

“哦, 那是我们丢失的独木舟,”福布斯说着, 他们走近了。

" [help] [em 'i:] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , [tʃʌtni] .
" **Help me catch it , Chutney .**
" 帮助 我 抓住 它 , 酸辣酱 .

“帮帮我抓住它，查特尼。”

[wi:; wi] [wɪl] [pæs] [kloʊz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
We will pass close to it .
我们 将要 经过 关闭 到 它 .

我们将从它附近经过。

" [ðə; ði] [ræft] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
" **The raft struck the edge of the rocks ,**
" 这 筏 击 这 边缘 的 这 岩石 ,

木筏撞上了岩石边缘，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ðeɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and as it swung round with the current they grasped the end of the
和 作为 它 摇摆 圆形的 和 这 当前的 他们 抓住 这 结尾 的 这
[kə'hʊ:] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
canoe and pulled it on board .
独木舟 和 拉 它 在 木板 .

当独木舟随着水流旋转时，他们抓住独木舟的末端，把它拉上了船。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:;] [fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] , " [sed] [gai] .
" **It will do for firewood , " said Guy .**
" 它 将要 做 为了 柴 , " 说 盖伊 .

“可以当柴烧，”盖伊说。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['eni] [mɔ:r] . "
" **We won't have to travel in the dark any more . "**
" 我们 惯于 有 到 旅行 在 这 黑暗的 任何 更多的 . "

“我们以后再也不用摸黑出行了。”

" [jes] , [jes] ; [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['fi:blɪ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌgz] .
" **Yes , yes ; build a fire , " said Sir Arthur feebly , sitting up among the rugs .**
" 是的 , 是的 ; 建造 一个 火 , " 说 先生 亚瑟 虚弱地 , 坐着 向上 之中 这 地毯 .

“是的，是的；生火吧，”亚瑟爵士虚弱地说着，从地毯间坐了起来。

" [aɪm] [kəʊld] , [tʃʌtni] ; [aɪsɪ] [kəʊld] .
" **I'm cold , Chutney ; icy cold .**
" 我是 寒冷的 , 酸辣酱 ; 冰冷的 寒冷的 .

“我冷，查特尼；冰冷的。”

[hæv; həv] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] [jet] ? "
Have we come to the end of the cavern yet ? "
有 我们 来 到 这 结尾 的 这 洞穴 然而 ? "

我们到达洞穴尽头了吗？

" [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [gai] .
" **He seems a little better , " whispered the colonel , coming close up to Guy .**
" 他 似乎 一个 小的 更好的 , " 低声说道 这 上校 , 未来 关闭 向上 到 盖伊 .

“他看起来好多了，”上校走近盖伊，低声说道。

" [du:;] [ju:; jʊ] [noʊ] , [tʃʌtni] ,
" **Do you know , Chutney ,**
" 做 你 知道 , 酸辣酱 ,

你知道吗，查特尼？

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][end]
I've been thinking for the last hour that we must surely be near the end
我已经 到过 思维 为了 这 最后的 小时 那 我们 必须 一定 是 靠近 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

过去一个小时我一直在想，我们肯定已经快到河的尽头了。

[sɪns] [fɜːrst][wiː; wi] [-]
Since first we [261]
自从 第一的 我们 [-]

自我们[261]以来

['entərd] [ðɪs] ['kævərn][wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
entered this cavern we have traveled eight hundred miles .
进入 这 洞穴 我们 有 旅行 八 百 英里 .

进入这个洞穴之前，我们已经走了八百英里。

['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [flʊz] ,
Calculate the rate of speed at which the current flows ,
计算 这 速度 的 速度 在 哪个 这 当前的 流量 ,
计算电流的流速。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
and you must see that I am right .
和 你 必须 看 那 我 是 正确的 .

你必须明白我是对的。

[mɔːr'ʊʊvər] , [wiː; wi] ['kændːt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Moreover , we cannot be very far beneath the surface of the earth .
而且 , 我们 不能 是 非常 远的 下面 这 表面 的 这 地球 .

此外，我们不可能位于地球表面以下很深的地方。

[ðʊʊz] ['laɪənz][duː;][nɔːt] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .
Those lions do not dwell in the cavern .
那些 狮子 做 不是 住 在 这 洞穴 .

那些狮子并不住在洞穴里。

[ðeɪ] ['ʊʊnli] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər]['wɔːtər] . "
They only came down for water . "
他们 仅有的 来了 向下 为了 水 . "

他们只是下来喝水而已。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [gai] .
" I believe you are right , " said Guy .
" 我 相信 你 是 正确的 , " 说 盖伊 .

“我相信你是对的，”盖伊说。

" [tuː] [mɔːr] [deɪz] [wɪl] [tel] .
" Two more days will tell .
" 二 更多的 天 将要 告诉 .

再过两天就会见分晓了。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʊʊpən] [er] [ɪn] [ðæt] [taɪm] — [wel] ,
If we don't reach the open air in that time — well ,
如果 我们 不 抵达 这 打开 空气 在 那 时间 — 出色地 ,

如果我们在那段时间内没能到达户外——好吧，

[aɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] ['æftər] [ðæt] ['weðər] [wiː; wi] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɔːt] .
it won't matter after that whether we reach it or not .
它 惯于 事情 后 那 无论 我们 抵达 它 或者 不是 .

到那时，我们能否到达那里就都不重要了。

[aɪ][kæən; kən][ˈhɑːrdli][stænd][ɑːn][maɪ][fi:t] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ,
I can hardly stand on my feet , and as for the torments of hunger ,
我 能 几乎 站立 在 我的 脚 , 和 作为 为了 这 折磨 的 饥饿 ,
我几乎站都站不稳, 至于饥饿的折磨,

[aɪ][ni:d] [nɑːt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
I need not speak of that .
我 需要 不是 说话 的 那 .
我无需赘述。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] . "
You know them yourself ."
你 知道 他们 你自己 . "
你自己也认识他们。

" [jes] , [aɪ][duː] [ɪn'di:d] [noʊ] [wʌt] [aɪ'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɪtərli] ,
" **Yes , I do indeed know what it is , " said the colonel bitterly ,**
" 是的 , 我 做 的确 知道 什么 它 是 , " 说 这 上校 苦涩地 ,
“是的, 我确实知道那是什么,”上校苦涩地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dɔːr] [aɪ'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] .
" **but we must endure it a while longer .**
" 但 我们 必须 忍受 它 一个 尽管 更长 .
但我们必须再忍受一段时间。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌt] , [bʌt; bət][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
For myself I do not care so much , but Sir Arthur is in a bad way ,
为了 我 我 做 不是 关心 所以 很多 , 但 先生 亚瑟 是 在 一个 坏的 方式 ,
我个人并不太在意, 但亚瑟爵士的情况很糟糕。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈbɪl,dæd] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
and as for Bildad , we may have to bind him hand and foot .
和 作为 为了 比尔达德 , 我们 可能 有 到 绑定 他 手 和 脚 .
至于比勒达, 我们或许得把他手脚捆起来。

[hiː; hi] [sli:ps] [naʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæən; kən] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪks] . "
He sleeps now , but no one can tell what he may do when he awakes ."
他 睡觉 现在 , 但 不 一 能 告诉 什么 他 可能 做 什么时候 他 醒来 . "
他现在睡着了, 但谁也说不准他醒来后会做什么。

" [wiː; wi] [wɪl] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , " [sed] [gai] .
" **We will watch him closely , " said Guy .**
" 我们 将要 手表 他 密切 , " 说 盖伊 .
“我们会密切关注他,”盖伊说。

" [ˈkænəɾɪs][ɪz] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəˈnuː] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərwɒd] ,
" **Canaris is splitting up the canoe for firewood ,**
" 金丝雀 是 分裂 向上 这 独木舟 为了 柴 ,
“卡纳里斯正在把独木舟劈成柴火。”

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [biː; bi] [ˈhesəseri] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] . "
and it will no longer be necessary to travel in darkness ."
和 它 将要 不 更长 是 必要的 到 旅行 在 黑暗 . "
这样一来, 人们就无需再摸黑出行了。

" [siː] !
" **See !**
" 看 !
“看!

" [kraɪd][ðə; ði] [ɡriːk] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [æks] .
" **cried the Greek , pausing with uplifted axe .**
" 哭 这 希腊语 , 暂停 和 提升 斧头 .
“希腊人喊道, 同时举起了斧头。”

" [ðə; ði] [ːz] [hæv; həv] ['disə'piəd] .
" **The shores have disappeared** .
" 这 海岸 有 消失

海岸线已经消失了。

[hæz; həz][ðə; ði]['ri:vər] [bɪ'klʌm] [waɪd][ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [leɪk] ? "
Has the river become wide or is this another lake ? "
有 这 河 变得 宽的 或者 是 这 其他 湖 ? "
河面变宽了吗？ 还是这里变成了另一个湖泊？

" [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] , " [sed] [gai] .
" **There is still a strong current , " said Guy** .
" 那里 是 仍然 一个 强的 当前的 , " 说 盖伊 .
“水流依然很强劲,”盖伊说道。

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'klʌm] [brɔ:d] .
" **The channel has suddenly become broad** .
" 这 渠道 有 突然 变得 广阔 .
“通道突然变宽了。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] [su:n] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [steɪnd] [ðə; ði]['wɔ:tər]
" **A cheerful fire was soon blazing , and the ruddy reflection stained the water**
" 一个 快乐 火 曾是 很快 炽烈 , 和 这 红润 反射 染色 这 水
[fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
far and near ,
远的 和 靠近 ,
“很快, 篝火熊熊燃烧, 火光映照着远处和近处的水面, 泛着红晕。”

[æz; əz][ðə; ði][ræft] ['drɪftɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
as the raft drifted on with the current .
作为 这 筏 漂移 在 和 这 当前的 .
木筏随波逐流。

[sɜ:r] [ɑ:rθər] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] , [ænd; ənd]['bɪl,dæd] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌgz] [æz; əz][wʌn] [ded] ,
Sir Arthur fell asleep again , and Bildad lay among the rugs as one dead ,
先生 亚瑟 跌倒 睡着了 再次 , 和 比尔达德 躺 之中 这 地毯 作为 一 死的 ,
亚瑟爵士又睡着了, 比尔达德像死了一样躺在地毯上。

[ˈɡlʌtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [fi:st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hændz] [sti:l] [red] [wɪð; wɪθ] ['klu:tɪd]
glutted with his savage feast , and his lips and hands still red with clotted
饱食 和 他的 野蛮的 盛宴 , 和 他的 嘴唇 和 双手 仍然 红色的 和 凝块
[blʌd] . [-]
blood . [262]
血 . [-]
他饱餐了一顿, 嘴唇和手上还沾着凝固的鲜血。[262]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ˈbɪl,dæd] [tɜ:rnz] ['kænɪbl] .
BILDAD TURNS CANNIBAL .
比尔达德 转弯 食人族 .

比尔达德变成了食人族。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [deɪ] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wi;; wi][jæl; jəl][kɔ:l][,aɪ 'ti:] — [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
All through that day — for such we shall call it — they floated on without a
全部 通过 那 天 — 为了 这样的 我们 将 称呼 它 — 他们 漂浮 在 没有 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] ,
single glimpse of the shores ,
单身的 一瞥 的 这 海岸 ,
在那一天——姑且称之为一天吧——他们一直漂流，始终没有看到海岸的踪影。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɜ:rənt] [sti:l] [ɪg'zɪstɪd] .
though a good current still existed .
尽管 一个 好的 当前的 仍然 存在 .
虽然水流依然强劲。

[ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
Their sufferings had now reached a point that was almost unendurable .
他们的 苦难 有 现在 达到 一个 观点 那 曾是 几乎 难以忍受 .
他们的苦难已经到了几乎无法忍受的地步。

[ðə; ði] ['emptɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei]
The emptiness at the stomach and the pangs of hunger had given way
这 空虚 在 这 胃 和 这 疼痛 的 饥饿 有 给定 方式
[tu;; tə][ðə; ði] [fɪrs] [peɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['wi:knəs] [ðæt] [kʌm] [tu;; tə] [ðoʊz] ['perɪʃɪŋ]
to the fierce pains and the appalling weakness that come to those perishing
到 这 凶猛的 疼痛 和 这 令人震惊 弱点 那 来 到 那些 消亡
[ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
of starvation .
的 饥饿 .
胃里的空虚和饥饿的煎熬已经让位于濒死之人所承受的剧烈痛苦和可怕的虚弱。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [,aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] ,
For two days , it must be remembered , they had eaten nothing ,
为了 二 天 , 它 必须 是 记得 , 他们 有 吃 没有什么 ,
必须记住，他们两天都没吃东西。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['pri:vɪəs] [θri:] [draɪ] ['krækərz] [ə'pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['deɪli]
and for a week previous three dry crackers apiece had been their daily
和 为了 一个 星期 以前的 三 干燥 饼干 一块 有 到过 他们的 日常的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .
此前一周，他们每天每人限领三块干饼干。

[ˈtʃʌtni] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rveləs] [ɪn'dʊrəns] , [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]
Chutney , with marvelous endurance , retained his strength and affected a
酸辣酱 , 和 奇妙 耐力 , 保留 他的 力量 和 做作的 一个
[ˈhoʊpflnəs] [hi;; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ,
hopefulness he was far from feeling ,
希望 他 曾是 远的 从 感觉 ,
查特尼展现出惊人的毅力，保持了体力，并装出一副他内心深处远非如此的乐观态度。

[ðoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,
though , if the truth were known ,
尽管 , 如果 这 真相 是 已知 ,
然而，如果真相大白的话，

[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [pæst][hæd; həd] [bɪn] ['si:kretli] ['ɡɪv(ə)n][tu;; tə][sɜ:r]
a share of his food for a week past had been secretly given to Sir
一个 分享 的 他的 食物 为了 一个 星期 过去的 有 到过 偷偷 给定 到 先生
[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
过去一周，他的一部分食物被秘密地给了亚瑟爵士。

[hu:z] [ɪlnəs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
whose illness had roused his compassion .
谁 疾病 有 唤醒 他的 同情 .

他的疾病激起了他的同情心。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][stænd] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd]
The colonel was almost too weak to stand — for his previous captivity had
这 上校 曾是 几乎 也 虚弱的 到 站立 — 为了 他的 以前的 囚禁 有
[ˈʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] [kə:nstɪ'tu:ʃn] ,
undermined his constitution ,
被削弱 他的 宪法 ,

上校几乎虚弱得站不起来——之前的俘虏经历已经严重损害了他的体质。

[waɪl] [ˈmeltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] [meɪd] [noʊ] [ˈefərts] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] .
while Melton and the Greek made no efforts to conceal their sufferings .
尽管 梅尔顿 和 这 希腊语 制成 不 努力 到 隐藏 他们的 苦难 .

而梅尔顿和希腊人则毫不掩饰他们的痛苦。

[ˈbɪl,dæd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ˈvaɪələnt] , [wʊk] [ʌp] [ˈveri] [wi:k] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈhelpləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Bildad , instead of becoming violent , woke up very weak , and lay helpless on his
比尔达德 , 反而 的 成为 暴力 , 觉醒 向上 非常 虚弱的 , 和 躺 无助 在 他的
[rʌg] . [-]
rug . [263]
小地毯 . [-]

比勒达德醒来后, 非但没有变得暴力, 反而非常虚弱, 无助地躺在地毯上。[263]

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈpɔ:kəts] [ɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [droʊv]
It was pitiful to see how they all turned their pockets inside out and drove
它 曾是 可怜 到 看 如何 他们 全部 转向 他们的 口袋 里面 出去 和 驾驶
[ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkrænɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:gz] ,
their fingers into the crannies of the logs ,
他们的 手指 进入 这 缝隙 的 这 日志 ,

看到他们都把口袋翻出来, 手指伸进木头的缝隙里, 真是令人心酸。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [streɪ] [krʌm] .
hoping to discover a stray crumb .
希望 到 发现 一个 流浪 屑 .

希望能找到一小块面包屑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [fɪʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] .
It was useless to fish , for they had nothing to put on the hook .
它 曾是 无用 到 鱼 , 为了 他们 有 没有什么 到 放 在 这 钩 .

钓鱼是徒劳的, 因为他们没有东西可以挂在鱼钩上。

[ˈæftər] [ˈnaɪtʃ:l] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ɡaɪ] [kʊd; kəd] [ɡes] ,
After nightfall , as near as Guy could guess ,
后 黄昏 , 作为 靠近 作为 盖伊 可以 猜测 ,

夜幕降临之后, 盖伊大概是这么估计的。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [br'keɪm] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪn'kri:st] [pər'septəbli] [ɪn] [spi:d] .
the river became very narrow and the current increased perceptibly in speed .
这 河 成为 非常 狭窄的 和 这 当前的 增加 明显地 在 速度 .

河道变得非常狭窄, 水流速度明显加快。

[ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [ɔ:z] [si:md] [ˈskersli] [ten] [ˌja:dz][ə'pɑ:rt] ,
The steep and rocky shores seemed scarcely ten yards apart ,
这 陡 和 岩石 海岸 似乎 几乎 十 码 除 ,

陡峭多石的海岸似乎相距不到十码。

[ænd; ɐnd] [ˌoʊvəˈhed] [ˈhʌŋ] [ˈmæsɪz] [ˈʌv; əv] [stəˈlæktɑɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkloʊz] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ]
and **overhead** **hung** **masses** **of** **stalactite** **almost** **close** **enough** **to** **strike** **with**
和 开销 悬挂 群众 的 钟乳石 几乎 关闭 足够的 到 罢工 和
[ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)l] .
the paddle .
这 桨 .

头顶上悬挂着大片钟乳石，几乎近到可以用桨敲击。

" [wɪz; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ðɪ][end] , " [sed] [gai] ,
" **We are near the end** , " **said Guy** ,
" 我们 是 靠近 这 结尾 , " 说 盖伊 ,

“我们快要结束了，”盖伊说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] [ɪn] [spɑɪt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
making an effort to speak calmly in spite of his sufferings .
制作 一个 努力 到 说话 平静地 在 尽管如此 的 他的 苦难 .

尽管身处痛苦之中，他仍努力保持冷静地说话。

" [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːŋɡər] .
" **Hold out a little longer** .
" 抓住 出去 一个 小的 更长 .

再坚持一会儿。

[aɪ] [fiːl] [ʊr] [ðæt] [wɪz; wi][jæl; jəl][biː; bi] [seɪvd] . "
I feel sure that we shall be saved . "
我 感觉 当然 那 我们 将 是 已保存 . "

我确信我们一定会得救。

" [jes] , [wɪz; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ðɪ][end] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , " [ˈveri] [nɪr] , [ˈtʃʌtni] .
" **Yes** , **we are near the end** , " **said the colonel** , " **very near** , **Chutney** .
" 是的 , 我们 是 靠近 这 结尾 , " 说 这 上校 , " 非常 靠近 , 酸辣酱 .

“是的，我们快要结束了，”上校说，“非常接近了，查特尼。”

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .
Our sufferings will soon be over .
我们的 苦难 将要 很快 是 超过 .

我们的苦难很快就会结束。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] .
You deserve a better fate .
你 应得 一个 更好的 命运 .

你值得拥有更好的命运。

[aɪ] [wɪʃ] — — "
I wish — — "
我 希望 — — "

我希望——”

" [noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [kraɪd] [gai] .
" **No** , **no** , **don't talk that way** , " **cried Guy** .
" 不 , 不 , 不 讲话 那 方式 , " 哭 盖伊 .

“不，不，别那样说话，”盖伊喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlʌɪt] [əˈɡen] — [aɪ][eɪˈem] [ʊr] [ˈʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **You will live to see the sunlight again** — **I am sure of it** .
" 你 将要 居住 到 看 这 阳光 再次 — 我 是 当然 的 它 .

“你一定会再次见到阳光——我对此深信不疑。”

" [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
" **The colonel turned over on his side without making a reply** .
" 这 上校 转向 超过 在 他的 边 没有 制作 一个 回复 .

上校没有回答，翻了个身，侧躺着。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
" **If we don't reach the mouth of the cavern in twenty - four hours** ,
" 如果 我们 不 抵达 这 嘴 的 这 洞穴 在 二十 - 四 小时 ,
"如果我们24小时内无法到达洞口,

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , " [sed] [ˈmeltən] [ˈhʌskɪli] .
I for one will never see the light of day , " said Melton huskily .
我 为了 一 将要 绝不 看 这 光 的 天 , " 说 梅尔顿 沙哑地 .
"我这辈子恐怕都见不到天日了,"梅尔顿沙哑地说。

" [aɪd] [heit] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
" **I'd hate to die in this place** .
" ID 恨 到 死 在 这 地方 .
"我可不想死在这里。"

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] . "
It wouldn't be so hard out under the open sky . "
它 不会 是 所以 难的 出去 在下面 这 打开 天空 . "
在开阔的天空下, 就不会那么难了。

" [ˈwɔːtər] ! [ˈwɔːtər] ! " [moʊn] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈfiːbli] , [ænd; ənd] [-]
" **Water ! water ! " moaned Sir Arthur feebly , and [264]**
" 水 ! 水 ! " 呻吟 先生 亚瑟 虚弱地 , 和 [-]
"水! 水!"亚瑟爵士虚弱地呻吟着, [264]

[ˈkrɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [gai] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd][pʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
crawling to the edge of the raft Guy filled his helmet and put it to the
爬行 到 这 边缘 的 这 筏 盖伊 已填 他的 头盔 和 放 它 到 这
[sɪk] [ˈmænz] [lɪps] .
sick man's lips .
生病的 男人的 嘴唇 .

盖伊爬到木筏边缘, 把头盔装满水, 然后送到病人嘴边。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈdiːpli] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] .
He drank deeply and sank back on the rugs .
他 喝 深 和 沉没 后退 在 这 地毯 .
他痛饮了一口, 然后瘫倒在地毯上。

[gai] [krept] [ˈkɔːjəsli] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [əˈgen] — [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n]
Guy crept cautiously forward to the front of the raft again — for every motion
盖伊 悄悄地爬 谨慎地 向前 到 这 正面 的 这 筏 再次 — 为了 每一个 运动
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] — [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [əˈhed] ,
was a torture — and resumed his watch ahead ,
曾是 一个 酷刑 — 和 恢复 他的 手表 前方 ,

盖伊小心翼翼地再次爬到木筏前面——因为每一个动作都是一种折磨——然后继续在前面值班。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kæʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst]
straining his eyes to catch the first glimpse of light that he felt sure must
紧张 他的 眼睛 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 光 那 他 毛毡 当然 必须
[kʌm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
come before long .
来 前 长的 .

他眯起眼睛, 努力捕捉第一缕光线, 他确信光线很快就会到来。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ræn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːz] [flɪtɪd] [pæst] [laɪk] [dɪm]
Faster and faster ran the current now and the shores flitted past like dim
快点 和 快点 跑 这 当前的 现在 和 这 海岸 飞掠 过去的 喜欢 暗淡
[ˈspektər] .
specters .
幽灵 .

水流越来越快, 岸边像模糊的幽灵般掠过。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈtɜːrbjələnt][ænd; ənd] [ˈrɑːki] ,
The channel became more turbulent and rocky ,
这 渠道 成为 更多的 湍流 和 岩石 ,
河道变得更加湍急, 布满礁石。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [ˈoʊvər] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈræpɪdz][ænd; ənd]
and the raft tossed and trembled as it swept over brawling rapids and
和 这 筏 抛掷 和 颤抖 作为 它 扫荡 超过 争吵 急流 和
[ˈɡreɪtɪd] [ˈoʊvər] [ʌnˈsiːn] [əbstˈrʌkʃnz] .
grated over unseen obstructions .
磨碎的 超过 看不见 障碍物 .
木筏在湍急的河水中颠簸摇晃, 摩擦着看不见的障碍物。

[wen] [ɡaɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈɡen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈsliːpɪŋ] ,
When Guy turned toward his companions again they seemed to be all sleeping ,
什么时候 盖伊 转向 朝向 他的 同伴 再次 他们 似乎 到 是 全部 睡眠 ,
盖伊再次转向他的同伴时, 他们似乎都睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈenvɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [əˈblɪvɪən] .
and he envied them their merciful oblivion .
和 他 令人羡慕 他们 他们的 仁慈 遗忘 .
他羡慕他们那仁慈的遗忘。

[ˈbɪlˌdæd][wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪksˈsaɪtɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
Bildad was muttering excitedly in his own tongue ,
比尔达德 曾是 喃喃自语 兴奋地 在 他的 自己的 舌头 ,
比尔达德用自己的语言兴奋地低声说道:

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡaɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] .
and as Guy watched him he tossed his arms and sat bolt upright .
和 作为 盖伊 观看 他 他 抛掷 他的 武器 和 卫星 螺栓 直立 .
盖伊看着他, 举起双臂, 笔直地坐了起来。

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːvər] - [ˈstriːkən] [aɪz] [ˈjoʊn] [wɪð; wɪθ]
The ugly face was frightfully distorted and the fever - stricken eyes shone with
这 丑陋的 脸 曾是 可怕地 扭曲 和 这 发烧 - 受打击的 眼睛 闪耀 和
[ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [laɪt] .
a baleful light .
一个 有害的 光 .
那张丑陋的脸面目狰狞, 发烧的眼睛闪烁着凶光。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [ɡaɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
With an apprehension that he took no pains to disguise Guy watched him
和 一个 忧虑 那 他 采取 不 疼痛 到 伪装 盖伊 观看 他
[ˈʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .
盖伊警惕地看着他, 因为他丝毫没有掩饰自己的身份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [maɪt] [duː][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] — [ə; eɪ]
There was no telling what this savage might do in the delirium of illness — a
那里 曾是 不 讲述 什么 这 野蛮的 可能 做 在 这 谵妄 的 疾病 — 一个
[dɪˈlɪriəm] [ˈæɡrəveɪtɪd] [ˈtenfʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
delirium aggravated tenfold by the tortures of hunger .
谵妄 加重 十倍 经过 这 酷刑 的 饥饿 .
谁也不准这个野蛮人在疾病引起的谵妄中会做出什么事来——饥饿的折磨更是加剧了这种谵妄。

[ɡaɪ] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ðæt] [noʊ] [ˈwepən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈeniwɪər] [nɪr] .
Guy noted with secret uneasiness that no weapon was lying anywhere near .
盖伊 著名的 和 秘密 不安 那 不 武器 曾是 说谎 任何地方 靠近 .
盖伊暗自不安地注意到, 附近没有任何武器。

[ˈmeltən] [əˈloʊn][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , [-]
Melton alone had a revolver , [265]
梅尔顿 独自的 有 一个 左轮手枪 , [-]

只有梅尔顿一人拥有一把左轮手枪[265]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
and he was half inclined to waken him and ask him for it .
和 他 曾是 一半 倾斜 到 唤醒 他 和 问 他 为了 它 .

他甚至有点想把他叫醒，向他要回来。

[ˈbɪlˌdæd] , [haʊˈevər] , [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] .
Bildad , however , made no attempt to leave his place on the rugs .
比尔达德 , 然而 , 制成 不 试图 到 离开 他的 地方 在 这 地毯 .

然而，比尔达德并没有试图离开他在地毯上的位置。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
He kept on talking to himself at intervals , his eyes staring vacantly out on the river .
他 保留 在 说 到 他自己 在 间隔 , 他的 眼睛 凝视 空洞地 出去 在 这 河 .

他时不时地自言自语，目光空洞地望着河面。

[ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈlepərd] [skɪn][wʌz; wəz] [stiːl] [baʊnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
A dingy leopard skin was still bound around his loins ,
一个 昏暗的 豹 皮肤 曾是 仍然 边界 大约 他的 腰肉 ,

他腰间还缠着一张脏兮兮的豹皮。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [tʃuː] [,aɪ ˈtiː] [ˈɡriːdɪli] .
and suddenly seizing the end of it he began to chew it greedily .
和 突然 抓住 这 结尾 的 它 他 开始 到 嚼 它 贪婪地 .

他突然抓住食物的一端，开始贪婪地咀嚼起来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [blʌd] [stiːl] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
Then he noticed the blood still sticking to his fingers ,
然后 他 注意到 这 血 仍然 粘性 到 他的 手指 ,

然后他注意到手指上还粘着血。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [sʌkt] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [nɔɪz] [ðæt]
and placing his hand in his mouth he sucked it with a hollow noise that
和 放置 他的 手 在 他的 嘴 他 真烂 它 和 一个 空洞的 噪音 那

[meɪd] [gai] [sɪk] .
made Guy sick .
制成 盖伊 生病的 .

他把手放进嘴里吮吸，发出空洞的吸吮声，盖伊听得直作呕。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈɡleɪɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [drɔːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Suddenly his eyes became fixed and glaring , his hands dropped to his side ,
突然 他的 眼睛 成为 固定的 和 刺眼 , 他的 双手 掉落 到 他的 边 ,

[ˈtremblɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] ,
trembling nervously ,
发抖 紧张地 ,

突然，他的目光变得呆滞而凌厉，双手无力地垂在身侧，紧张地颤抖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊlfɪʃ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ðæt] [dɪˈspleɪd] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
and his lips parted in a wolfish expression , that displayed two rows of
和 他的 嘴唇 分手了 在 一个 狼 表达 , 那 显示 二 行 的

[ˈɡlɪsnɪŋ] [tiːθ] .
glistening teeth .
闪闪发光 牙齿 .

他的嘴唇微微张开，露出两排闪亮的牙齿，一副狼一般的表情。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ræn] [θruː] [ɡaɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt]
A thrill of horror ran through Guy from head to foot as he saw what
一个 刺激 的 恐怖 跑 通过 盖伊 从 头 到 脚 作为 他 锯 什么
[hæd; həd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['fæsnertɪd] - [geɪz] .
had unmistakably fascinated Bildad's gaze .
有 毫无疑问 着迷 - 目光 .

盖伊看到比尔达德的目光明显被什么东西吸引时，一股恐惧感从头到脚席卷了盖伊。

[tuː] [ˌjɑːdz] ['dɪstənt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [leɪ] [sɜːr] ['ɑːrθər] , [prɒpt] [ʌp] ['slaɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Two yards distant , facing the savage , lay Sir Arthur , propped up slightly among the
二 码 遥远 , 面向 这 野蛮的 , 躺 先生 亚瑟 , 支撑 向上 轻微地 之中 这
[rʌgz] .
rugs .
地毯 .

两码开外，面对着野蛮人，亚瑟爵士躺在地毯间，微微靠着身体。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] , [kɔːzd] ['prɑːbəbli] [baɪ][hɪz; ɪz]
His head was thrown back , and in the perspiration , caused probably by his
他的 头 曾是 抛掷 后退 , 和 在 这 汗 , 导致 大概 经过 他的
[slaɪt] ['fiːvər] ,
slight fever ,
轻微 发烧 ,

他仰着头，浑身是汗，可能是因为轻微发烧引起的。

[hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn] [luːs] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʒɜːrt] ,
he had torn loose the fore part of his flannel shirt ,
他 有 撕裂 松动的 这 前 部分 的 他的 绒布 衬衫 ,
他撕开了法兰绒衬衫的前襟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɛst] [wɜːr; wər] ['fɒli] [ɪk'spəʊzd] ,
so that the throat and part of the breast were fully exposed ,
所以 那 这 喉 和 部分 的 这 胸部 是 完全 裸露 ,
因此，喉咙和部分乳房完全暴露在外。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
and shone clearly in the soft glow from the fire .
和 闪耀 清楚地 在 这 柔软的 辉光 从 这 火 .
在柔和的火光中，它们闪闪发光。

[tuː; tə] ['tʃʌtni] - ['wɒlfɪ] [geɪz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [mɪskən'strʌkʃn] .
To Chutney Bildad's wolfish gaze admitted of no misconception .
到 酸辣酱 - 狼 目光 承认 的 不 误解 .
Chutney Bildad 狼一般的目光不容丝毫误解。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [-]
The sight of the white flesh [266]
这 视线 的 这 白色的 肉 [-]
白色肉体的景象[266]

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['fɪrsəst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
had roused the savage's fiercest instincts .
有 唤醒 这 野蛮人的 最凶猛 本能 .
唤醒了野蛮人最凶猛的本能。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˈbɪl,dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænɪbl] [æt; ət] [hɑːrt] !
At that moment Bildad was a cannibal at heart !
在 那 片刻 比尔达德 曾是 一个 食人族 在 心 !
那一刻，比尔达德骨子里就是个食人族！

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['gaɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] .
No words can describe Guy's feelings as he realized the awful truth .
不 字 能 描述 伙计们 情怀 作为 他 已实现 这 可怕 真相 .
当盖伊意识到可怕的真相时，他的感受难以用语言形容。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈfeɪntnəs] [ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
At first a deadly faintness threatened to deprive him of all consciousness .
在 第一的 一个 致命 模糊 威胁 到 剥夺 他 的 全部 意识 .

起初，他感到一阵致命的昏厥，几乎失去意识。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] [sɔːt] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]
Then came a thrill of strength , and his quick mind sought some plan of
然后 来了 一个 刺激 的 力量 , 和 他的 快的 头脑 寻求 一些 计划 的
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

然后，他感到一股力量涌上心头，敏捷的思维让他迅速制定了一个行动方案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwepən] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
There was no weapon within reach .
那里 曾是 不 武器 之内 抵达 .
附近没有武器。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈweɪkən][ðə; ðɪ] [ɡriːk] .
He must waken the Greek .
他 必须 唤醒 这 希腊语 .
他必须唤醒希腊人。

" [ˈkænəɾɪs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][loo] [voɪs] ,
" **Canaris , he muttered in a low voice ,**
" 金丝雀 , " 他 低声说道 在 一个 低的 嗓音 ,
“卡纳里斯,”他低声咕哝道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
but the word stuck in his throat and died away in a whisper .
但 这 单词 卡住 在 他的 喉 和 死亡 离开 在 一个 耳语 .
但那个词哽在了他的喉咙里，最终只剩下低语。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] , [slaɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [druː] - [əˈtenʃ(ə)n] .
The sound , slight as it was , drew Bildad's attention .
这 声音 , 轻微 作为 它 曾是 , 画 - 注意力 .
虽然声音很轻微，但还是引起了比尔达德的注意。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈgaɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkaʊntənəns] [tuʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz]
A glance at Guy's frightened countenance told him his horrible design was
一个 瞥一眼 在 伙计们 害怕 面容 讲述 他 他的 可怕 设计 曾是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

盖伊惊恐的表情让他知道，他可怕的计划被发现了。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [ˈpaːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [ˈheɪtrɪd] — [ðə; ðɪ][blaɪnd][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His thick lips parted in a glare of ferocious hatred — the blind fury of a
他的 厚的 嘴唇 分手了 在 一个 强光 的 凶猛 仇恨 — 这 瞎的 愤怒 的 一个
[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

他厚厚的嘴唇微微张开，眼中闪过一丝凶狠的仇恨——那是疯子的盲目愤怒。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [druː] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈɡliːmɪŋ] [naɪf] ,
He thrust his hand to his side , drew out a long , gleaming knife ,
他 推力 他的 手 到 他的 边 , 画 出去 一个 长的 , 闪闪发光 刀 ,
他把手伸到身侧，拔出一把长长的、闪闪发光的刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diːməˈnaɪəkəl] [læf] [spræŋ] [æt; ət][sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
and with a demoniacal laugh sprang at Sir Arthur , brandishing his weapon .
和 和 一个 恶魔般的 笑 弹簧 在 先生 亚瑟 , 挥舞 他的 武器 .
他发出恶魔般的笑声，挥舞着武器扑向亚瑟爵士。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [gai] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪkənd]
At the first flash of the steel Guy uttered a shout that might have wakened
在 这 第一的 闪光 的 这 钢 盖伊 说出 一个 喊 那 可能 有 醒来
[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsli:pə-z] ,
the seven sleepers ,
这 七 卧铺 ,
钢铁闪光刚一出现, 盖伊就发出了一声喊叫, 这声喊叫可能吵醒了七个沉睡的人。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ræft] .
and threw himself across the raft .
和 扔 他自己 穿过 这 筏 .
然后纵身跃过木筏。

[hiː; hi] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] , [ænd; ənd] [ˈstægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [waɪld]
He fell short of the African , and staggered to his knees with another wild
他 跌倒 短的 的 这 非洲 , 和 交错 到 他的 膝盖 和 其他 荒野
[kraɪ] .
cry :
哭 :
他没能追上那个非洲人, 踉跄着跪倒在地, 又发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bleɪd] [ˈweɪvəd] [ə; eɪ][ˈsekənd][ɪn][mɪd] - [er] , [nɑ:t][ten] [ɪntʃɪz] [frəm; frəm][sɜ:r] [ˈɑ:rθɜ-z]
The glittering blade wavered a second in mid - air , not ten inches from Sir Arthur's
这 闪闪发光 刀刃 犹豫不决 一个 第二 在 中 - 空气 , 不是 十 英寸 从 先生 亚瑟的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
那把闪亮的剑刃在半空中晃动了一秒钟, 距离亚瑟爵士的心脏不到十英寸。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [-]
and then , his eyes flashing and his face distorted with passion , [267]
和 然后 , 他的 眼睛 闪烁 和 他的 脸 扭曲 和 热情 , [-]
然后, 他的眼睛闪闪发光, 脸因激情而扭曲, [267]

[ˈbɪl,dæd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈθwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
Bildad turned and threw himself on the man who had thwarted him .
比尔达德 转向 和 扔 他自己 在 这 男人 WHO 有 受挫 他 :
比尔达德转身扑向阻挠他的那个人。

[gai] [ˈstægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
Guy staggered to his feet in time to meet the shock ,
盖伊 交错 到 他的 脚 在 时间 到 见面 这 震惊 ,
盖伊踉跄着站起来, 正好赶上冲击波。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði][ˈmædmən][ɑ:n][tɑ:p] .
and they fell together with a crash , the madman on top .
和 他们 跌倒 一起 和 一个 碰撞 , 这 狂人 在 顶部 :
他们一起摔倒了, 疯子在上面。

[æz; əz][hiː; hi][ˈblaɪndli] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][self] [prəˈtekʃn] [hiː; hi] [grɑ:spt] - [rɪst] ,
As he blindly threw out his arms in self protection he grasped Bildad's wrist ,
作为 他 盲目地 扔 出去 他的 武器 在 自己 保护 他 抓住 - 手腕 ,
他本能地伸出双臂自卫, 却抓住了比尔达德的手腕。

[əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [naɪf] .
arresting the course of the descending knife .
逮捕 这 课程 的 这 下降 刀 :
阻止刀刃下落。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [fiːnd] [kʊd; kəd] [snaetʃ] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði]
Before the fiend could snatch the knife with the other hand he twisted the
前 这 恶魔 可以 抢夺 这 刀 和 这 其他 手 他 扭曲 这
[ˈbrɔːni] [rɪst] [tɪl] [ðə; ði][boʊn] [krækt] .
brawny wrist till the bone cracked .
强壮的 手腕 直到 这 骨 裂纹 .

恶魔还没来得及用另一只手夺过刀，就扭断了那只粗壮的手腕，直到骨头碎裂。

[ðə; ði] [naɪf] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrvləs] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][ˈbɪldæd] [ˈriːkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
The knife dropped from the nerveless fingers , and Bildad shrieked with rage
这 刀 掉落 从 这 无神经 手指 , 和 比尔达德 尖叫 和 愤怒
[ænd; ənd][ˈægəni] .
and agony .
和 痛苦 .

刀子从麻木的手指间滑落，比尔达德发出愤怒和痛苦的尖叫。

[gai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ʌnˈɪndʒərd] [ɑːrm] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Guy tried to shout , but the savage's uninjured arm clutched his throat ,
盖伊 尝试 到 喊 , 但 这 野蛮人的 未受伤 手臂 紧握 他的 喉 ,
[ænd; ənd][ˈægəni] .
盖伊想喊叫，但野蛮人没受伤的那只胳膊却掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [dʒɜːrk] [ˈvaɪələntli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ræft] .
and he felt himself jerked violently along the raft .
和 他 毛毡 他自己 猛地一抖 暴力 沿着 这 筏 .

他感到自己被木筏猛地一震。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn][veɪn] .
He struggled and kicked in vain .
他 挣扎 和 踢 在 徒劳 .

他拼命挣扎踢打，但都无济于事。

[ə; eɪ] [mɪst] [swæm] [bɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
A mist swam before his eyes , and he felt the agonies of suffocation .
一个 薄雾 游泳 前 他的 眼睛 , 和 他 毛毡 这 痛苦 的 窒息 .

眼前一片迷雾，他感到窒息的痛苦。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɔːni] [ɑːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə]
With both hands he tore at the brawny arm , but the grip only seemed to
和 两个都 双手 他 撕裂 在 这 强壮的 手臂 , 但 这 紧握 仅有的 似乎 到
[ˈtaɪt(ə)n] ,
tighten ,
拧紧 ,

他双手用力撕扯那条粗壮的手臂，但那只胳膊却抓得更紧了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
and then he realized that he was on the edge of the raft .
和 然后 他 已实现 那 他 曾是 在 这 边缘 的 这 筏 .

然后他意识到自己正站在木筏的边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] .
He was powerless .
他 曾是 无力 .

他无能为力。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪgli] [waɪ] [ðə; ði][rest] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
He wondered vaguely why the rest did not come to his assistance .
他 想知道 依稀 为什么 这 休息 做过 不是 来 到 他的 协助 .

他隐约纳闷，为什么其他人没有来帮助他。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [slɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
He felt his head and shoulders slip over the edge ,
他 毛毡 他的 头 和 肩膀 滑 超过 这 边缘 ,

他感觉自己的头和肩膀滑下了悬崖边缘，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mæd,mænz] [lɪərɪŋ] [feɪs] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
and then opening his eyes he saw the madman's leering face , flushed with rage
和 然后 开幕 他的 眼睛 他 锯 这 疯子的 色眯眯的 脸 , 酡 和 愤怒

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
and triumph ,
和 胜利 ,

然后他睁开眼睛，看到了疯子那张狞笑的脸，脸上满是愤怒和得意。

[ˈsterɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
staring into his own .
凝视 进入 他的 自己的 .

凝视着自己的内心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['aɪsɪ] ['wɔːtərz] [kloʊz]
His eyes closed with a shudder as he seemed to feel the icy waters close
他的 眼睛 关闭 和 一个 不寒而栗 作为 他 似乎 到 感觉 这 冰冷的 水 关闭
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

他浑身颤抖，仿佛感到冰冷的海水向他袭来，不由得闭上了眼睛。

[ðen] [ðə; ði][græsp][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Then the grasp on his throat suddenly relaxed , and he knew nothing more .
然后 这 抓牢 在 他的 喉 突然 轻松 , 和 他 知道 没有什么 更多的 .

然后，掐住他喉咙的那只手突然松开了，他再也什么都不知道了。

[wen] [gai] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [-]
When Guy opened his eyes some minutes later , [268]
什么时候 盖伊 打开 他的 眼睛 一些 分钟 之后 , [-]

几分钟后，盖伊睁开了眼睛[268]

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and saw with wonder the familiar faces of his friends bending over him ,
和 锯 和 想知道 这 熟悉的 面孔 的 他的 朋友们 弯曲 超过 他 ,
他惊奇地看到朋友们熟悉的面孔正俯身看着他，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
he felt as a man might who had come back from the grave .
他 毛毡 作为 一个 男人 可能 WHO 有 来 后退 从 这 严重 .

他感觉自己就像一个死而复生的人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [bæk] ,
He tried to rise , but a firm hand pushed him gently back ,
他 尝试 到 上升 , 但 一个 公司 手 推动 他 轻轻地 后退 ,

他试图起身，但一只有力的手轻轻地把他推了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] [sed] ['sɔːftli] , " [noʊ] ; [laɪ] [daʊn] .
and the colonel's voice said softly , " No ; lie down .
和 这 上校的 嗓音 说 轻轻 , " 不 ; 说谎 向下 .

上校的声音轻柔地说：“不，躺下。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] .
Not a word until you are better .
不是 一个 单词 直到 你 是 更好的 .

康复之前什么都别说。

" [grædʒuəli] ['meməri] [keɪm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt]
" Gradually memory came back as he rested , and he knew why his throat felt
" 逐步地 记忆 来了 后退 作为 他 休息 , 和 他 知道 为什么 他的 喉 毛毡
[soʊ] [kwɪr] .
so queer .
所以 酷儿 .

“休息之后，他的记忆渐渐恢复，他知道为什么自己的喉咙感觉这么奇怪了。”

[ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪl,dæd] ['laɪn] ['mʊʃnləs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɔːgz] .
In the firelight he saw Biltad lying motionless across the logs .
在这 火光 他 锯 比尔达德 说谎 静止不动 穿过 这 日志 .

借着火光，他看到比尔达德一动不动地躺在木头上。

[ðə; ði] ['ʌgli] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
The ugly face was smeared with blood ,
这 丑陋的 脸 曾是 涂抹 和 血 ,

那张丑陋的脸上沾满了血迹。

[ænd; ənd] [fɔːrbz] [ænd; ənd]['kænəris][wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
and Forbes and Canaris were binding the brawny arms and legs .
和 福布斯 和 金丝雀 是 结合 这 强壮的 武器 和 腿 .

福布斯和卡纳里斯正在捆绑那些粗壮的胳膊和腿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [naɪf] , ['flæɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɑːlɪft] [stiːl] .
And there lay the knife , flashing back the light from its polished steel .
和 那里 躺 这 刀 , 闪烁 后退 这 光 从 它是 抛光 钢 .

刀子就那样静静地躺在那里，抛光的刀身闪着光。

" [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] , ['tʃʌtni] , [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən] [kʌm] ,
" **You came as near to death , Chutney , as any man can come ,**
" 你 来了 作为 靠近 到 死亡 , 酸辣酱 , 作为 任何 男人 能 来 ,

“查特尼，你离死亡如此之近，就像任何一个男人所能达到的极限一样。”

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər] ,
" **said the colonel a little later ,**
" 说 这 上校 一个 小的 之后 ,

“上校过了一会儿说道，”

[wen] [gai] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hʊː] .
when Guy was able to sit up and lean against the fragments of the canoe .
什么时候 盖伊 曾是 有能力的 到 坐 向上 和 倾斜 反对 这 片段 的 这 独木舟 .

盖伊终于能够坐起来，靠在独木舟的碎片上。

" [fɔːrbz] [seɪvd] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
" **Forbes saved you on this occasion .**
" 福布斯 已保存 你 在 这 场合 .

“福布斯这次帮了你大忙。”

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
He got awake just in time ,
他 得到 醒 只是 在 时间 ,

他及时醒了过来。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði][lɔːgz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] — [hiː; hi] [brɔːt]
and crawling over the logs — for he was unable to walk — he brought
和 爬行 超过 这 日志 — 为了 他 曾是 无法 到 走 — 他 带来

[daʊn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːndz] [hed] .
down the butt of the revolver on the fiend's head .
向下 这 屁股 的 这 左轮手枪 在 这 恶魔的 头 .

他爬过圆木——因为他无法行走——用左轮手枪的枪托砸向恶魔的头部。

[hiː; hi][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wepən] [mɪst] ['faɪər] . "
He first tried to shoot , but his weapon missed fire . "
他 第一的 尝试 到 射击 , 但 他的 武器 错过 火 . "

他先是试图开枪，但枪没打中。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [æskt] [gai] .
" **Is he dead ? " asked Guy .**
" 是 他 死的 ? " 问 盖伊 .

“他死了吗？”盖伊问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ; " [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .

" **No** , " **replied the colonel** ; " **more's the pity** .
" 不 , " 回复 这 上校 ; " 更多 这 遗憾 .

"不,"上校回答说,“真是太可惜了。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [stʌnd] .

He seems to be only stunned .
他 似乎 到 是 仅有的 目瞪口呆 .

他似乎只是惊呆了。

[wiːv] [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp] [sɪˈkjərli] , [soʊ][hiː; hi][kɑːnt][duː] [ˈeni] [mɔːr] [hɑːrm] .

We've tied him up securely , so he can't do any more harm .
我们已经 系 他 向上 安全地 , 所以 他 不能 做 任何 更多的 伤害 .

我们已经把他牢牢地绑起来了, 他再也伤不了人了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈstɑːrtɪd][hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] ? " [-]

But what started him , anyhow ? " [269]
但 什么 开始 他 , 无论如何 ? " [-]

但究竟是什么让他开始了这段旅程呢? [269]

[gai] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʌdər] , [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ,

Guy , with many a shudder , related the events that led to the attack ,
盖伊 , 和 许多 一个 不寒而栗 , 有关的 这 活动 那 引领 到 这 攻击 ,

盖伊不时颤抖着讲述了导致袭击发生的事件经过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [teɪl] .

and his audience were horror - stricken at the terrible tale .
和 他的 观众 是 恐怖 - 受打击的 在 这 糟糕的 故事 .

他的听众都被这个可怕的故事吓坏了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [slept] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl]

The strangest part of it was that Sir Arthur had slept through it all
这 最奇怪的 部分 的 它 曾是 那 先生 亚瑟 有 睡着了 通过 它 全部

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] . [-]

and was still sleeping . [270]
和 曾是 仍然 睡眠 . [-]

最奇怪的是, 亚瑟爵士对这一切都浑然不觉, 而且还在睡觉。[270]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɛvən] .

CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævərɪn] .

THE END OF THE CAVERN .
这 结尾 的 这 洞穴 .

洞穴尽头。

[ˈæftər] [ðæt] [gai] [hɪmˈself] [fel] [əˈsliːp] — [ə; eɪ] [diːp] ,

After that Guy himself fell asleep — a deep ,
后 那 盖伊 他自己 跌倒 睡着了 — 一个 深的 ,

之后, 盖伊自己也睡着了——睡得很沉。

[ˈhevi] [ˈslʌmbər] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm] [ʌnˈiːzɪnis] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

heavy slumber that caused his friends some uneasiness as they listened to his
重的 睡眠 那 导致 他的 朋友们 一些 不安 作为 他们 听着 到 他的

[ˈleɪbərd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [red] [flʌ] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpæliɪd] [feɪs] .

labored breathing and saw the red flush that mounted over his pallid face .
辛勤劳作 呼吸 和 锯 这 红色的 冲洗 那 安装 超过 他的 苍白 脸 .

他睡得很沉, 朋友们听着他粗重的呼吸声, 看到他苍白的脸上泛起红晕, 都感到有些不安。

[ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [bæk][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
Later on he struggled back to a wretched consciousness of his misery .
之后 在 他 挣扎 后退 到 一个 可怜 意识 的 他的 苦难 .

后来，他挣扎着重新意识到自己的悲惨境遇。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][raɪz] ,
He made an effort to rise ,
他 制成 一个 努力 到 上升 ,

他努力起身，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ki:n] [peɪnz] [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [bæk][ɑ:n][ðə; ði]
but such keen pains darted through his body that his head dropped back on the
但 这样的 敏锐的 疼痛 飞镖 通过 他的 身体 那 他的 头 掉落 后退 在 这
rug .
rug .
小地毯 .

但剧烈的疼痛瞬间席卷了他的全身，他的头无力地垂落在地毯上。

[ðə; ði] [li:st] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈægəni] ,
The least movement was an agony ,
这 至少 移动 曾是 一个 痛苦 ,

哪怕最轻微的动作都令他痛苦不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
and his head was aching with a fierce intensity that he had never
和 他的 头 曾是 疼痛 和 一个 凶猛的 强度 那 他 有 绝不
known before .
known before .
已知 前 .

他的头痛得厉害，这种疼痛是他以前从未经历过的。

" [aɪ] [wɪl] [raɪz] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [ti:θ] ,
" I will rise , " he muttered between his clinched teeth ,
" 我 将要 上升 , " 他 低声说道 之间 他的 锁定 牙齿 ,

“我会起来的,”他咬牙切齿地低声说道。

[ænd; ənd] [ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [wɪl] [hi:; hi][sæt] [ʌp] .
and summoning all the power of his iron will he sat up .
和 召唤 全部 这 力量 的 他的 铁 将要 他 卫星 向上 .

他鼓起钢铁般的意志，坐了起来。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪniŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The remaining half of the canoe was just behind him ,
这 其余的 一半 的 这 独木舟 曾是 只是 在后面 他 ,

独木舟的剩余部分就在他身后。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:ɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði][ræft][hi:; hi] [fel] [bæk] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:]
and dragging his body a foot or more over the raft he fell back against it
和 拖拽 他的 身体 一个 脚 或者 更多的 超过 这 筏 他 跌倒 后退 反对 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv][ˈægəni] .
with a groan of agony .
和 一个 呻吟 的 痛苦 .

他拖着身体越过木筏一英尺多，然后痛苦地呻吟着倒在了木筏上。

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ʃed] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] .
The glowing embers of the fire shed a dim light over the scene .
这 发光 余烬 的 这 火 棚 一个 暗淡 光 超过 这 场景 .

火堆中闪烁的余烬为眼前的景象投下昏暗的光芒。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [leɪ] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
On his right lay Sir Arthur , white and motionless .
在 他的 正确的 躺 先生 亚瑟 , 白色的 和 静止不动 .

在他右侧躺着亚瑟爵士，脸色苍白，一动不动。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ˈbiːldæd] ,
On the left was Bildad ,
在 这 左边 曾是 比尔达德 ,

左边是比尔达德，

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [drɔ:n] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
his arms and legs drawn up about his body in the throes of suffering .
他的 武器 和 腿 绘制 向上 关于 他的 身体 在 这 阵痛 的 痛苦 .

他痛苦地蜷缩着四肢，四肢紧紧地裹在身上。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] [leɪ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɔ:gz] ,
Near the front of the raft lay the colonel , face downward on the logs ,
靠近 这 正面 的 这 筏 躺 这 上校 , 脸 向下 在 这 日志 ,

木筏前端附近的木头上躺着上校，脸朝下。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:k] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [fɪtʃər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] . [-]
and close by was the Greek , his white features turned toward the firelight . [

271]
-]

希腊人就在附近，他白皙的脸庞转向火光。 [271]

[wʌn] [əˈloʊn] [[oʊd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
One alone showed any signs of life .
— 独自的 显示 任何 标志 的 生活 .

只有一只动物表现出生命迹象。

[ˈmeltən] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [əˈpærəntli] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Melton was leaning over the edge apparently drinking ,
梅尔顿 曾是 倾斜 超过 这 边缘 显然 喝 ,

梅尔顿当时身体前倾，似乎在喝酒。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ˈfi:bli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and presently he raised his head and crawled feebly toward the fire .
和 目前 他 提高 他的 头 和 爬行 虚弱地 朝向 这 火 .

随后他抬起头，无力地向火堆爬去。

" [haʊ] [ˈlɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [slept] ? " [æskt] [ɡaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] .
" How long have I slept ? " asked Guy in a hoarse whisper .
" 如何 长的 有 我 睡着了 ? " 问 盖伊 在 一个 嘶哑 耳语 .

“我睡了多久？”盖伊用沙哑的低语问道。

[ˈmeltən] [tɜ:rnd] [ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən]
Melton turned in astonishment as though frightened by the sound of a human
梅尔顿 转向 在 惊讶 作为 尽管 害怕 经过 这 声音 的 一个 人类
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

梅尔顿惊愕地转过身，仿佛被人声吓到了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] .
" I don't know , " he said , speaking with a great effort .
" 我 不 知道 , " 他 说 , 请讲 和 一个 伟大的 努力 .

“我不知道，”他费力地说道。

" [ˈaʊərz] , [ˈtʃʌtni] , [ˈaʊərz] .
" Hours , Chutney , hours .
" 小时 , 酸辣酱 , 小时 .

“几个小时，酸辣酱，几个小时。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [krækt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ðer; ðər][ɑ:n]
A day and a night must have passed since I cracked that fellow there on
一个 天 和 一个 夜晚 必须 有 通过了 自从 我 裂纹 那 同伴 那里 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

自从我一拳打在那个家伙的脑袋上之后，大概过了一天一夜。

[aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [weɪk] .
I hoped you would never wake .
我 希望 你 会 绝不 唤醒 .

我希望你永远不要醒来。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ˈdaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
This is like dying a thousand times over .
这 是 喜欢 垂死 一个 千 时代 超过 .

这就像死了一千次一样。

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [læst] [lɔ:n] [naʊ] .
It won't last long now .
它 惯于 最后的 长的 现在 .

这种情况不会持续太久了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] — [ænd; ənd] [ðen] — "
A few hours at the most — and then — "
一个 很少 小时 在 这 最多 — 和 然后 — "

最多几个小时——然后——”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [gai] , " [ðə; ði] [rest] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] — — ? "
" But tell me , " interrupted Guy , " the rest , are they — are they — — ? "
" 但 告诉 我 , " 中断 盖伊 , " 这 休息 , 是 他们 — 是 他们 — — ? "
“但是告诉我,”盖伊打断道,“其他人,他们——他们——?”

" [ded] ? " [sed] [ˈmeltən] .
" Dead ? " said Melton .
" 死的 ? " 说 梅尔顿 .

“死了?”梅尔顿问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" No , I think not .
" 不 , 我 思考 不是 .

不,我不这么认为。

[ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [end] , [ðəʊ] .
Very near the end , though .
非常 靠近 这 结尾 , 尽管 .

快要结束了。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [mu:v] .
They can't move .
他们 不能 移动 .

他们动不了。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [ri:tʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][tu:; tə] [driŋk] .
They can't even reach the edge of the raft to drink .
他们 不能 甚至 抵达 这 边缘 的 这 筏 到 喝 .

他们甚至够不到木筏边缘喝水。

[ˈwɔ:tər] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈi:] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Water has kept me up a little .
水 有 保留 我 向上 一个 小的 .

水让我有点睡不着。

" [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ɡaɪ] [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst]
" **Crawling inch by inch , he drew himself beside Guy and propped his back against**
" 爬行 英寸 经过 英寸 , 他 画 他自己 旁 盖伊 和 支撑 他的 后退 反对
[ðə; ðɪ] [kə'nuː] .
the canoe .
这 独木舟 .

他一点一点地爬行，把自己挪到盖伊身边，然后背靠着独木舟。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː] [ɪɡ'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɜːrsɪfəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
They sat side by side , too exhausted to speak , mercifully indifferent to their fate .
他们 卫星 边 经过 边 , 也 筋疲力尽的 到 说话 , 仁慈地 冷漠 到 他们的 命运 .
他们并排坐着，筋疲力尽，说不出话来，但幸运的是，他们对自己的命运漠不关心。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It is doubtful if they realized their position .
它 是 疑 如果 他们 已实现 他们的 位置 .

他们是否意识到自己的处境令人怀疑。

[ðə; ðɪ][ləst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [blʌntɪd] [ðer; ðər] [sensə'bɪlɪtiːz] , [θroʊn] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər]
The last stages of starvation had blunted their sensibilities , thrown a veil over
这 最后的 阶段 的 饥饿 有 钝化 他们的 感性 , 抛掷 一个 面纱 超过
[ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ['fækltɪz] .
their reasoning faculties .
他们的 推理 学院 .

饥饿的最后阶段使他们的感知变得迟钝，理性思维变得迟钝。

[ˈprez(ə)ntli] [ɡaɪ] [əb'zɜːrvɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ræft][hæd; həd] ['entəd] [-]
Presently Guy observed that the raft had entered [272]
目前 盖伊 观察到 那 这 筏 有 进入 [-]

这时，盖伊观察到木筏已经进入[272]

[ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['tɜːrbjələnt] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
upon a most turbulent stretch of water .
之上 一个 最多 湍流 拉紧 的 水 .

在一片波涛汹涌的水面上。

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dɪmli] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [rɔːr] [ʌv; əv]['ræpɪdz][ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ]
At frequent intervals he heard dimly the hoarse roar of rapids and felt the
在 频繁 间隔 他 听到 依稀 这 嘶哑 吼 的 急流 和 毛毡 这
[lɔːgz] ['kwɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] .
logs quiver and tremble as they struck the rocks .
日志 颤动 和 颤抖 作为 他们 击 这 岩石 .

他时不时地隐约听到湍急河流沙哑的咆哮声，感觉到原木撞击岩石时颤抖摇晃。

[ðə; ðɪ] [ɔːz] [ə'pɪrd] [ɔːlmoʊst][kloʊz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrɪl] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The shores appeared almost close enough to touch as they whirled past with a
这 海岸 出现 几乎 关闭 足够的 到 触碰 作为 他们 旋转 过去的 和 一个
[spiːd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪnəs] ,
speed that made him close his eyes with dizziness ,
速度 那 制成 他 关闭 他的 眼睛 和 头晕 ,

海岸仿佛近在咫尺，飞速掠过，速度之快令他头晕目眩，不得不闭上眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒæɡɪd] [ruːf] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
and the jagged roof seemed about to fall and crush him .
和 这 锯齿状 屋顶 似乎 关于 到 落下 和 压碎 他 .

那参差不齐的屋顶似乎随时都会掉下来砸死他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He saw these things as a man sees in a dream .
他 锯 这些 事物 作为 一个 男人 看到 在 一个 梦 .

他像在梦中一样看到了这些事物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋgər][ˈriːz(ə)n][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɔːr][drɔː][kənˈklʊʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði][fæktz] .
He could no longer reason over them or draw conclusions from the facts .
他 可以 不 更长 原因 超过 他们 或者 画 结论 从 这 事实 .

他已经无法再对这些事实进行理性思考或得出结论。

[ðə; ði][ɪnˈkriːsɪŋ][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][ˈkjuːmjələɪtɪv][fɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrənt] ,
The increasing roar of the water , the cumulative force of the current ,
这 增加 吼 的 这 水 , 这 累计 力量 的 这 当前的 ,
水流的轰鸣声越来越大, 水流的合力也越来越强。

[təʊld][hɪm; ɪm][ˈdɪmli][ðæt][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][əˈprəʊtʃɪŋ] .
told him dimly that a crisis was approaching .
讲述 他 依稀 那 一个 危机 曾是 接近 .

他隐约感觉到一场危机即将到来。

[soʊ][ðeɪ][ˈdrɪftɪd][ɑːn] , [bɔːst][tuː; tə][ɔːl][ˈpæsɪdʒ][ʌv; əv][taɪm] .
So they drifted on , lost to all passage of time .
所以 他们 漂移 在 , 丢失的 到 全部 通道 的 时间 .

于是, 他们随波逐流, 迷失在时光的洪流中。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][læst][ˈembərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪkˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪs][æz; əz][ə; eɪ][dæʃ][ʌv; əv]
Presently the last embers of the fire expired with a hiss as a dash of
目前 这 最后的 余烬 的 这 火 已到期 和 一个 嘶 作为 一个 短跑 的
[spreɪ][wʌz; wəz][flʌŋ][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
spray was flung on them ,
喷 曾是 扔 在 他们 ,

随后, 火焰的最后余烬发出嘶嘶声熄灭了, 一股清水喷洒在它们上面。

[ænd; ænd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .
and all was dark .
和 全部 曾是 黑暗的 .

四周一片漆黑。

[gai][ˈwɪspəd][ˈmeltənz][neɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][ɡroʊn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈspɑːns] .
Guy whispered Melton's name , but a feeble groan was the only response .
盖伊 低声说道 梅尔顿 姓名 , 但 一个 微弱 呻吟 曾是 这 仅有的 回复 .

盖伊轻声呼唤梅尔顿的名字, 但回应他的只有一声微弱的呻吟。

[hiː; hi][riːtʃt][aʊt][ə; eɪ][ˈtremblɪŋ][ɑːrm][ænd; ænd][faʊnd][ðæt][hɪz; ɪz][frend][hæd; həd][slɪpt][daʊn]
He reached out a trembling arm and found that his friend had slipped down
他 达到 出去 一个 发抖 手臂 和 成立 那 他的 朋友 有 滑倒了 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈnuː][ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ˈprɑːstreɪt][ɑːn][ðə; ði][rʌgz] .
from the canoe and was lying prostrate on the rugs .
从 这 独木舟 和 曾是 说谎 前列腺 在 这 地毯 .

他颤抖着伸出手臂, 发现他的朋友已经从独木舟上滑了下来, 俯卧在地毯上。

[hiː; hi][əˈloʊn][riˈteɪnd][ˈkɑːnʃəsənəs] , [sʌtʃ][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
He alone retained consciousness , such as it was .
他 独自的 保留 意识 , 这样的 作为 它 曾是 .

只有他一个人还保留着意识, 尽管这种意识并不强烈。

[ˈbɪl,dæd][wʌz; wəz][ˈdʒæbəɪɪŋ][ɪn][dɪˈlɪriəm] ,
Bildad was jabbering in delirium ,
比尔达德 曾是 喋喋不休 在 谵妄 ,

比尔达德神志不清, 语无伦次。

[ænd; ænd][gai][kʊd; kəd][kætʃ][ˈbroʊkən][ˈsentənsɪz][ˈmʌtəd][æt; ət][ˈɪntərvlz][baɪ][ˈkærɪŋtən][ɔːr][ðə; ði]
and Guy could catch broken sentences muttered at intervals by Carrington or the
和 盖伊 可以 抓住 破碎的 句子 低声说道 在 间隔 经过 卡灵顿 或者 这
[ɡriːk] .
Greek .
希腊语 .

盖伊偶尔能听到卡林顿或希腊人喃喃自语的断断续续的句子。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz][fæst][ˈgoʊɪŋ] ,
He felt that his own reason was fast going ,
他 毛毡 那 他的 自己的 原因 曾是 快速地 去 ,
他觉得自己的理智正在迅速消逝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈsi:vð] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
and he conceived a sudden horror of dying in darkness .
和 他 构思 一个 突然 恐怖 的 垂死 在 黑暗 .
他突然感到害怕死在黑暗中。

[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mætʃɪz] . [-]
A torch was lying under his hand and he had matches . [273]
一个 火炬 曾是 说谎 在下面 他的 手 和 他 有 比赛 . [-]
他手下放着一支火炬，还有火柴。[273]

[ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [wʌn] ,
The effort of striking the light was a prodigious one ,
这 努力 的 引人注目 这 光 曾是 一个 惊人 一 ,
点亮灯光的难度非常大。

[bʌt; bət][æet; ət][læst][hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [flerɪd] [ʌp] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ræft]
but at last he succeeded and the torch flared up brightly over the raft
但 在 最后的 他 成功了 和 这 火炬 喇叭口 向上 明亮地 超过 这 筏
[ænd; ənd][ɪts][ˈɔkju:pənts] .
and its occupants .
和 它是 居住者 .
但最终他成功了，火炬在木筏及其乘员上方熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [laɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtliŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði]
The sudden transition from darkness to light had a startling effect on the
这 突然 过渡 从 黑暗 到 光 有 一个 令人震惊 影响 在 这
[veri] [mæn] [hu:m] [gai] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][pæst][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] .
very man whom Guy supposed to be past all feeling .
非常 男人 谁 盖伊 据称 到 是 过去的全部 感觉 .
从黑暗到光明的突然转变，对盖伊这个原本应该麻木不仁的人来说，产生了惊人的影响。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [streɪt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [laɪt] .
Sir Arthur suddenly sat straight up , his white face lit with a ghastly light .
先生 亚瑟 突然 卫星 直的 向上 , 他的 白色的 脸 点燃 和 一个 阴森 光 .
亚瑟爵士突然坐直了身子，苍白的脸上泛起狰狞的光芒。

" [ha:] , [ha:] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !
哈哈！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrʌŋkən] [hændz] .
" he shouted , waving his shrunken hands .
" 他 喊叫 , 挥手 他的 缩小 双手 .
他挥舞着萎缩的双手，大声喊道。

" [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [laɪt] !
" The light , the light !
" 这 光 , 这 光 !
“光，光！ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] !
We are saved !
我们 是 已保存 !
我们得救了！

[du:][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , ['kɛrɪŋtən] ; [du:][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Do you see it , Carrington ; do you see it ?
做 你 看 它 , 卡灵顿 ; 做 你 看 它 ?

卡林顿, 你看到了吗? 你看到了吗?

" [ðen] [ðə; ði][waɪld] [gli:m] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Then the wild gleam faded from his eyes ,
" 然后 这 荒野 闪耀 褪色 从 他的 眼睛 ,
"然后, 他眼中那狂野的光芒消失了。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [mɪr] [gəʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pɑ:mpəs] ['mænər] — [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and in a quavering voice — a mere ghost of his old pompous manner — he
和 在 一个 颤抖 嗓音 — 一个 仅仅 鬼 的 他的 老的 傲慢 方式 — 他
exclaimed :
惊呼 :

他用颤抖的声音——昔日那傲慢的姿态已荡然无存——喊道:

" [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] - [klʌb] , [wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [pleɪs] !
" To the Guards ' Club , Waterloo Place !
" 到 这 卫兵 - 俱乐部 , 滑铁卢 地方 !
"前往滑铁卢广场的卫兵俱乐部! "

[du:][aɪ 'ti:][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] ['sɔ:vərɪn] [ɪz] [jɔ:rz] .
Do it in twenty minutes , driver , and the half sovereign is yours .
做 它 在 二十 分钟 , 司机 , 和 这 一半 主权 是 你的 .
司机, 二十分钟之内搞定, 那半个金币就是你的了。

[gəʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [,pɪkə'dɪli] ; [ɪts] [ðə; ði] [nɪr] [kʌt] .
Go by way of Piccadilly ; it's the near cut .
去 经过 方式 的 皮卡迪利 ; 它是 这 靠近 切 .
走皮卡迪利大街; 这是最近的捷径。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] .
" A moment later he added : " I'll be late .
" 一个 片刻 之后 他 额外 : " 患病的 是 晚的 .
过了一会儿, 他又补充道: “我会迟到的。”

[wʌt] ['bi:stli] [lʌk] !
What beastly luck !
什么 兽 运气 !

真是走了狗屎运!

" [ðen] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Then a swift change passed over his face .
" 然后 一个 迅速 改变 通过了 超过 他的 脸 .
"然后, 他的脸上迅速闪过一丝变化。"

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
There's the light again , " he cried exultantly .
有 这 光 再次 , " 他 哭 欣喜若狂 .
“又有光了! ”他兴奋地喊道。

" [lʊk] , ['kɛrɪŋtən] , [lʊk] — — " [hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] ,
" Look , Carrington , look — — " His lips trembled over the unfinished sentence ,
" 看 , 卡灵顿 , 看 — — " 他的 嘴唇 颤抖 超过 这 未完成 句子 ,
“听着, 卡林顿, 听着——”他嘴唇颤抖着, 没说完这句话。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə'nləðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [drɑ:pt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:gz][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['pɜ:rfɪktli]
and without another word he dropped back on the logs and lay there perfectly
和 没有 其他 单词 他 掉落 后退 在 这 日志 和 躺 那里 完美
['moʊnləs] .
motionless .
静止不动 .

他一言不发地倒回圆木上，一动不动地躺在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðæt] [gai] [rɪ'membər] .
This was the last thing that Guy remembered .
这 曾是 这 最后的 事物 那 盖伊 记得 .

这是盖伊最后的记忆。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [stiɪl] [bə:nd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [plʌndʒd] [ɑ:n][ɪts] ['dɪzi] [kɔ:rs] ,
The torch still burned beside him , and the raft plunged on its dizzy course ,
这 火炬 仍然 烧伤 旁 他 , 和 这 筏 暴跌 在 它是 晕眩的 课程 ,
火炬仍在他身旁燃烧，木筏继续着它那令人眩晕的航程。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [-]
but his mind was wandering [274]
但 他的 头脑 曾是 漫游 [-]

但他心不在焉[274]

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] .
far away , and the past was being lived over again .
远的 离开 , 和 这 过去的 曾是 存在 居住地 超过 再次 .

遥远的地方，过去的一切正在重演。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θru:] ['lʌndən] [stri:ts] , ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
He was riding through London streets , dining with his old friends at the club
他 曾是 骑术 通过 伦敦 街道 , 用餐 和 他的 老的 朋友们 在 这 俱乐部
,
.
,
.

他骑着马穿过伦敦的街道，在俱乐部和老朋友们一起用餐。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] ['oʊvər][ðə; ði]['plæsaɪd] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , ['ʃu:tɪŋ] [kweɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz]
pulling a skiff over the placid current of the Thames , shooting quail on his
拉 一个 小艇 超过 这 平静 当前的 的 这 泰晤士河 , 射击 鹌鹑 在 他的
['brʌðəz] [ɪ'steɪt] ,
brother's estate ,
兄弟 财产 ,

他划着小艇在泰晤士河平静的水面上航行，在他哥哥的庄园里猎杀鹌鹑。

['dænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [kæl'kʌtə] ,
dancing at a ball at Government House , Calcutta ,
跳舞 在 一个 球 在 政府 房子 , 加尔各答 ,

在加尔各答总督府的舞会上跳舞

[mə:tʃɪŋ] [θru:] ['ɪndiən] ['dʒʌŋglz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , ['plɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər]
marching through Indian jungles at the head of his men , plotting the capture
行军 通过 印度 丛林 在 这 头 的 他的 男人 , 绘制 这 捕获
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:dʒə] ,
of the Rajah ,
的 这 拉惹 ,

他率领部下穿越印度丛林，密谋俘虏拉贾。

['nænə; 'nɑ:nə]['sa:hɪb,'sa:hi:b] ,
Nana Sahib ,
娜娜 萨希布 ,

纳纳·萨希布，

[ɪŋ][fɑːr] - [ə'veɪ] ['bɜːrmə] — [ðʌs] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][pæst] [stoʊl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in far - away Burma — thus the merciful past stole his mind away from the
在 远的 - 离开 缅甸 — 因此 这 仁慈 过去的 偷窃 他的 头脑 离开 从 这
[ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
horrors of the present ,
恐怖 的 这 展示 ,
在遥远的缅甸——于是, 仁慈的过去让他暂时忘却了当下的恐怖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːltərnətli] [smaɪld] [ɔːr] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt]
and he alternately smiled or shuddered as he recalled some pleasant
和 他 交替 微笑 或者 颤抖 作为 他 召回 一些 令人愉快的
[ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ɔːr][stɜːrn] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv]['perəl] .
association or stern reminiscence of peril .
协会 或者 船尾 怀旧 的 危险 .
每当他回忆起一些愉快的往事或一些危险的往事时, 他时而微笑, 时而颤抖。

[soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɑːn] .
So the hours passed on .
所以 这 小时 通过了 在 .
时间就这样过去了。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [dɪmd] , [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrd] ['embər] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
The torch faded and dimmed , burned to a charred ember , and then went
这 火炬 褪色 和 调暗 , 烧伤 到 一个 烧焦的 余烬 , 和 然后 去
[aʊt] .
out .
出去 .
火炬的光芒渐渐暗淡, 最终烧成焦炭, 然后熄灭了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [hɪst] [ænd; ənd] [bɔɪld] , ['kræfɪŋ] [ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] , ['biːtɪŋ] [ɪts] ['fjəri]
The water hissed and boiled , crashing on rocks and shoals , beating its fury
这 水 嘶嘶作响 和 煮沸 , 崩溃 在 岩石 和 浅滩 , 殴打 它是 愤怒
[ə'genst] [ðə; ði] ['bæərən] [ɔːz] ,
against the barren shores ,
反对 这 荒芜 海岸 ,
海水嘶嘶作响, 沸腾翻滚, 拍打着岩石和浅滩, 愤怒地冲击着荒芜的海岸。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fraɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and rushing down the narrow channel at an angle that was frightful and
和 匆忙 向下 这 狭窄的 渠道 在 一个 角度 那 曾是 可怕 和
[ə'pɔːlɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .
以令人胆寒的倾斜角度, 沿着狭窄的河道疾驰而下。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'siːn] ['paʊər] , [ðə; ði] [freɪl] [ræft] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
Guided by an unseen power , the frail raft rose and fell with the current ,
引导 经过 一个 看不见 力量 , 这 脆弱 筏 玫瑰 和 跌倒 和 这 当前的 ,
在某种无形力量的引导下, 脆弱的木筏随着水流起伏。

[ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] , [ˈkriːkɪŋ] , [ˈɡroʊnɪŋ] , [ænd; ənd]
whirling round and round like an eggshell , creaking , groaning , and
旋转 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 蛋壳 , 嘎吱作响 , 呻吟 , 和
[ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ɪts][bɑːndz] ,
straining at its bonds ,
紧张 在 它是 债券 ,
像蛋壳一样不停地旋转, 发出吱嘎声、呻吟声, 挣扎着想要挣脱束缚。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfetəd] [ˈdʒaɪənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkɑːstəweɪz] , [sprɔːld] [ɪn] [ˈkerləs] [ˈætituːd]
like a fettered giant ; but the wretched castaways , sprawled in careless attitude
喜欢 一个 束缚 巨大的 ; 但 这 可怜 遇难者 , 蔓延 在 粗心 态度
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][bːgz] ,
across the logs ,
穿过 这 日志 ,
像一个被束缚的巨人;而那些可怜的遇难者,却漫不经心地瘫倒在原木上,

[hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈsɪmplɪ] [leɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpælið] [ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [təːrd] [ðə; ði]
heard nothing , knew nothing — simply lay with their pallid faces turned toward the
听到 没有什么 , 知道 没有什么 — 简单地 躺 和 他们的 苍白 面孔 转向 朝向 这
[ˈblæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡluːm] [ˌoʊvərˈhed] . [-]
blackness and the gloom overhead . [275]
黑 和 这 愁云 开销 . [-]
他们什么也没听到,什么也没知道——只是面色苍白地躺着,面向头顶的黑暗和阴霾。[275]

[ɑː] , [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)] !
Ah , how pitiful !
啊 , 如何 可怜 !
啊,真可怜!

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
If they could only have known what was close at hand ,
如果 他们 可以 仅有的 有 已知 什么 曾是 关闭 在 手 ,
如果他们能知道近在咫尺的是什么都好了。

[freʃ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [floʊd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈweɪstɪd] [veɪnz] .
fresh life would have flowed into their wasted veins .
新鲜的 生活 会 有 流动 进入 他们的 浪费 静脉 .
新的生命本应重新注入他们衰弱的血管。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
They would have gone mad with joy .
他们 会 有 已消失 疯狂的 和 喜悦 .
他们一定会欣喜若狂。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [les] [ˈvaɪələnt] .
The roar of the water had now become softened and less violent .
这 吼 的 这 水 有 现在 变得 软化 和 较少的 暴力 .
水流的轰鸣声渐渐变得柔和,不再那么猛烈了。

[ðə; ði] [ˈrɑːks] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði][ˈrɪvər] [slɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ˈævələnt] [θruː] [ðə; ði][fæst]
The rocks had disappeared , the river slipped like an avalanche through the fast
这 岩石 有 消失 , 这 河 滑倒了 喜欢 一个 雪崩 通过 这 快速地
[ˈnæroʊɪŋ] [ˈtʃæn(ə)] ,
narrowing channel ,
收窄 渠道 ,
岩石消失了,河水像雪崩一样顺着迅速变窄的河道奔涌而下。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [spiːd] [ðæt] [ə; eɪ][koʊld][blæst][ʌv; əv] [er] [ˈhwaɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and at such a prodigious speed that a cold blast of air whistled about the
和 在 这样的 一个 惊人 速度 那 一个 寒冷的 爆炸 的 空气 吹口哨 关于 这
[ræft] .
raft .
筏 .
而且速度如此之快,以至于一股冷风呼啸着吹过木筏。

[ˈtʃʌtni] , [stiːl] [prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [kɔːt] [ɪts] [fʊl] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Chutney , still propped against the canoe , caught its full effect on his face .
酸辣酱 , 仍然 支撑 反对 这 独木舟 , 捕捉 它是 满的 影响 在 他的 脸 .
酸辣酱还靠在独木舟上,酸辣酱的气味完全溅到了他的脸上。

[ˌaɪˈti:] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [spɔ:rk][ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi;; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
It stirred up the flickering spark of life within him and he opened his eyes
它 搅拌 向上 这 闪烁 火花 的 生活 之内 他 和 他 打开 他的 眼睛
;
;
;

它唤醒了他心中微弱的生命之火，他睁开了眼睛；

[hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .
he thought he saw a faint gleam of daylight .
他 想法 他 锯 一个 头晕的 闪耀 的 日光 .

他似乎看到了一丝微弱的日光。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈdʒaɪənt] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌnˈkɔ:kt] [ˈfaɪəl] , [ðə; ði] [greɪ] [stri:k]
Like the fabled giant that sprang from an uncorked phial , the gray streak
喜欢 这 传说中的 巨大的 那 弹簧 从 一个 开瓶 小瓶 , 这 灰色的 条纹
[ɪkˈspændɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [səˈlerɪti] ,
expanded with marvelous celerity ,
扩展 和 奇妙 速度 ,

就像传说中从打开的瓶子里蹦出来的巨人一样，那道灰色的条纹以惊人的速度扩张开来。

[ˈɡroʊɪŋ] [lɔ:ŋɡər][ænd; ənd][ˈwaɪdəɹ][ænd; ənd] [braɪtə] [ʌnˈtɪl][aɪˈti:] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈbɜ:rnɪft] [ˈsɪlvər][ɑ:n]
growing longer and wider and brighter until it shone like burnished silver on
生长 更长 和 更广泛 和 更亮 直到 它 闪耀 喜欢 抛光 银 在
[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
the hurrying tide of the river .
这 匆忙 潮 的 这 河 .

越来越长、越来越宽、越来越亮，直到在奔腾的河水中像闪亮的银子一样熠熠生辉。

[ɡaɪ] [sɔ:] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
Guy saw it and that was all .
盖伊 锯 它 和 那 曾是 全部 .

盖伊看到了，仅此而已。

[aɪˈti:] [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hi;; hi][kloʊzd] [ðəm; ðəm] .
It dazzled his eyes and he closed them .
它 眼花缭乱 他的 眼睛 和 他 关闭 他们 .

它刺得他睁不开眼，他闭上了眼睛。

[wen] [hi;; hi] [lɒkt] [əˈɡen] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ʃi:t] ,
When he looked again the raft was trembling on the edge of the silvery sheet ,
什么时候 他 看起来 再次 这 筏 曾是 发抖 在 这 边缘 的 这 银色 床单 ,
他再次望去时，木筏正摇晃着，搁浅在银色薄片的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] , [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [spræŋ] [ʌp]
and then , swift as the lightning flash , a flood of brightness sprang up
和 然后 , 迅速 作为 这 闪电 闪光 , 一个 洪水 的 亮度 弹簧 向上
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] .
and around it .
和 大约 它 .

然后，就像闪电一样迅速，一道耀眼的光芒涌上它周围。

[hi;; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [ɡler] [si:md] [tu:; tə][bi;; bi] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈveri]
He closed his eyes , but the fierce glare seemed to be burning into his very
他 关闭 他的 眼睛 , 但 这 凶猛的 强光 似乎 到 是 燃烧 进入 他的 非常
[breɪn] .
brain .
脑 .

他闭上了眼睛，但那道凶狠的目光仿佛要灼烧他的大脑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌt] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [kloʊzɪd]
He could not shut it out , though he thrust a trembling arm across his closed
他 可以 不是 关闭 它 出去 , 尽管 他 推力 一个 发抖 手臂 穿过 他的 关闭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他无法将这一切拒之门外，尽管他颤抖着用手臂遮住了紧闭的双眼。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈsʌmθɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈplaɪəb(ə)] [-]
The next instant something rough and pliable [276]
这 下一个 立即的 某物 粗糙的 和 柔韧的 [-]

下一刻，某种粗糙而柔软的东西[276]

[strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪŋɪŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ˈtrɪkl] [daʊn]
struck his face with stinging force , and he felt the warm blood trickle down
击 他的 脸 和 刺痛 力量 , 和 他 毛毡 这 温暖的 血 涓涓细流 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
his cheeks .
他的 脸颊 :

一股剧痛的力量击中了他的脸，他感到温热的鲜血顺着脸颊流了下来。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃɑːk] .
Instantly there came a second shock .
即刻 那里 来了 一个 第二 震惊 :

紧接着，又传来第二次震惊。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [ˈfɔːrsəbli][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
The canoe was whirled forcibly from under him ,
这 独木舟 曾是 旋转 强制 从 在下面 他 ,

他身下的独木舟被猛地甩了出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌnˈsiːn] [ˈɑːbdʒekt] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ]
and a heavy blow from some unseen object struck him with stunning
和 一个 重的 吹 从 一些 看不见 目的 击 他 和 令人惊叹的
[ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][ˈlɔːgz] .
violence to the hard logs .
暴力 到 这 难的 日志 :

一记重击从某个看不见的物体传来，猛烈地击中了他，将他撞到了坚硬的木头上。

[æn; ən] [ˈaɪsi] [weɪv] [dæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
An icy wave dashed over the raft , and then another and another .
一个 冰冷的 海浪 虚线 超过 这 筏 , 和 然后 其他 和 其他 :

一道冰冷的波浪拍打着木筏，接着又是一道，又一道。

[ˈsmɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlæsəreɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
Smarting with pain , the blood dripping from his lacerated face and hands ,
刺痛 和 疼痛 , 这 血 滴落 从 他的 撕裂 脸 和 双手 ,
[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
he staggered to his knees .
他 交错 到 他的 膝盖 :

剧痛袭来，鲜血从他撕裂的脸和手上滴落，他踉跄着跪倒在地。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 :

他睁开了眼睛。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [laɪt] [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
At first he could see nothing for the dazzling light that was all around him
在 第一的 他 可以 看 没有什么 为了 这 耀眼的 光 那 曾是 全部 大约 他

·

·

起初，他什么也看不见，因为周围都是耀眼的光芒。

[ðen] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [pæst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ˈkliːrli] ·
Then the blindness passed suddenly away , and he saw clearly .
然后 这 失明 通过了 突然 离开 , 和 他 锯 清楚地 ·

随后，他的失明症状突然消失，视力恢复了清晰。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] , [ɪnˈtrænsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ]
The glorious , entrancing light of day was shining on the raft , on the sparkling
这 辉煌 , 迷人的 光 的 天 曾是 灼灼 在 这 筏 , 在 这 闪闪发光
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

灿烂迷人的日光洒在木筏上，洒在波光粼粼的水面上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmoʊʃnləs] [kəmˈpænjənz] — [ˈevriwɛr] ·
on his motionless companions — everywhere .
在 他的 静止不动 同伴 — 到处 ·

在他一动不动的同伴身上——到处都是。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ʌnd] [ˈmaɪti] [striːm] [ðæt] [roʊld]
The raft was dancing on the bosom of a vast and mighty stream that rolled
这 筏 曾是 跳舞 在 这 怀 的 一个 广阔的 和 强大的 溪流 那 滚动
[ɪn][ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈsʌnlaɪt] [bɪˈtwiːn] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɡriːn] ·
in the blessed sunlight between shores of sparkling green .
在 这 蒙福 阳光 之间 海岸 的 闪闪发光 绿色的 ·

木筏在浩瀚奔腾的溪流上翩翩起舞，溪流在阳光的照耀下奔腾而下，两岸绿意盎然，波光粼粼。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ʌnd] [ˈmæŋɡroʊv] [ˈdʒʌŋɡl̩z] , [waɪnd] - [tɔːst] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [riːdz]
He saw sloping hillsides and mangrove jungles , wind - tossed patches of reeds
他 锯 倾斜的 山坡 和 红树 丛林 , 风 - 抛掷 补丁 的 芦苇
[ænd; ʌnd] [ˈweɪvɪŋ] [pɑːm] [triːz] ,
and waving palm trees ,
和 挥手 棕榈 树木 ,

他看到了倾斜的山坡和红树林，被风吹拂的芦苇丛和摇曳的棕榈树。

[ˈmaʊntnɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrʌɡɪd] [piːks] [ˈhevɪnwərd] , [ænd; ʌnd] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [lænd]
mountains shooting their rugged peaks heavenward , and billows of forest land
山脉 射击 他们的 崎岖 高峰 向天 , 和 波澜 的 森林 土地
[ˈroʊlɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] ,
rolling off into the distant horizon ,
滚动 离开 进入 这 遥远 地平线 ,

群山巍峨耸立，险峻的山峰直插云霄；绵延的森林一直延伸到远方的地平线。

[waɪl] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
while overhead was the deep blue vault of the sky ,
尽管 开销 曾是 这 深的 蓝色的 金库 的 这 天空 ,

头顶是深蓝色的苍穹，

[ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [skaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ði][skaɪ] [ðæt]
that perfect sky that had haunted his memory in many a dream — the sky that
那 完美的 天空 那 有 闹鬼的 他的 记忆 在 许多 一个 梦 — 这 天空 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] ·
he had never hoped to see again .
他 有 绝不 希望 到 看 再次 ·

那片完美的天空，在他的许多梦境中都萦绕不去——那是他再也不想看到的天空。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wið; wiθ] [pə'fju:m] [ænd; ənd] [-]
The air was redolent with perfume and [277]
这 空气 曾是 芬芳的 和 香水 和 [-]

空气中弥漫着香水味[277]

[mə'loʊdiəs] [wið; wiθ][ðə; ði] [swi:t] [nʊts] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [bɜ:rdz] .
melodious with the sweet notes of countless birds .
悦耳动听 和 这 甜的 笔记 的 无数 鸟类 .

悦耳动听，仿佛有无数鸟儿在歌唱。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [gai] ['stægərd] , [wið; wiθ] [nu:] - [faʊnd] [streŋθ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Flushed and trembling , Guy staggered , with new - found strength , to his feet .
酡 和 发抖 , 盖伊 交错 , 和 新的 - 成立 力量 , 到 他的 脚 .

盖伊脸涨得通红，浑身颤抖，踉跄着站了起来，但突然间，他又恢复了些许力气。

" [seɪvd] !
" **Saved !**
" 已保存 !

“已保存！ ”

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存！

[seɪvd] !
Saved !
已保存 !

已保存！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" **he cried aloud .**
" 他 哭 大声 .

他大声喊道。

" [θæŋk] [gɔ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

['meltən] !
Melton !
梅尔顿 !

梅尔顿！

['kænəɪs] !
Canaris !
金丝雀 !

卡纳里斯！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnlait] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
The blessed sunlight is shining around us .
这 蒙福 阳光 是 灼灼 大约 我们 .

阳光灿烂，温暖宜人。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ænsər] ?
Why don't you answer ?
为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [[aʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ?
Why don't you shout for joy ?
为什么 不 你 喊 为了 喜悦 ？

你为什么不欢呼雀跃呢？

" [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] ,
" But no response came ,
" 但 不 回复 来了 ,

但是没有收到任何回应。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪv] ['gæstli] ['fɪgjəz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ʌnd] ['moʊnləs] [æz; əz]
and the five ghastly figures on the raft remained as stiff and motionless as
和 这 五 阴森 数据 在 这 筏 剩余 作为 僵硬的 和 静止不动 作为
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

木筏上的五个可怕的身影依然僵硬一动，和之前一样。

[ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər] ['gaɪz] [feɪs] .
A swift change passed over Guy's face .
一个 迅速 改变 通过了 超过 伙计们 脸 .

盖伊的脸上迅速闪过一丝变化。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhevəns] !
" Merciful heavens !
" 仁慈 天 ！

“仁慈的上天啊！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" Can it be ?
" 能 它 是 ？

会是吗？

[ɔːl] [ded] !
All dead !
全部 死的 ！

全部死亡！

" [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ʌnd] [ðen]
" He gasped for breath , beating the air with stiffened fingers , and then
" 他 倒吸一口气 为了 气息 , 殴打 这 空气 和 僵硬 手指 , 和 然后
[draːpt] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .
dropped like a log .
掉落 喜欢 一个 日志 .

他喘着粗气，僵硬的手指在空气中乱舞，然后像木头一样倒了下去。

[ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnlɑɪt] [stiːl] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,
The warm sunlight still played on the raft ,
这 温暖的 阳光 仍然 玩 在 这 筏 ,

温暖的阳光依然洒在木筏上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['jeləʊ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [læpt] [ðə; ði] ['rʌfənd] [lɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft]
and the yellow tide of the river lapped the roughened logs with a soft
和 这 黄色的 潮 的 这 河 圈速 这 粗糙 日志 和 一个 柔软的
[ænd; ʌnd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈmɜːrmər] . [-]
and musical murmur . [278]
和 音乐 低语 . [-]

河水泛黄，轻柔地拍打着粗糙的木头，发出悦耳的低语。[278]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˌlɛrt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ˈkæptɪn] [ˈbɛkɜː] [ˈluːzɪz] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] .
CAPTAIN BECKER LOSES A WAGER .
队长 贝克尔 失败 一个 赌注 .

贝克尔船长输了一场赌局。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
" **No , no , gentlemen** .
" 不 , 不 , 先生们 .

“不，不，先生们。”

[aɪ] [rɪˈspektfəli] [bɛg] [li:v] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
I respectfully beg leave to differ with you .
我 尊敬 求 离开 到 不同 和 你 .

恕我直言，我并不认同你的观点。

[ˈæfrɪkə][ˈnevər] [ˈgɪvz] [ʌp][hɜːr; həər] [waɪt] [ˈslɛɪvz] .
Africa never gives up her white slaves .
非洲 绝不 给予 向上 她 白色的 奴隶 .

非洲从未放弃过她的白人奴隶。

" [ˈkæptɪn] [ˈluːʃəs] [ˈbɛkɜː] [ˈɛmfəsaɪzd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **Captain Lucius Becker emphasized his words by bringing his fist down heavily on the**

[freɪl] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
frail table before him ;
脆弱 桌子 前 他 ,

“卢修斯·贝克尔上尉说着，用拳头重重地砸在面前那张脆弱的桌子上，以此强调自己的话语。”

[ænd; ənd] [riˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [glɛəd] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and replacing his meerschaum between his lips , he glared defiantly at his

[tuː] [kəmˈpænjənz] .
two companions .
二 同伴 .

他重新将海泡石烟斗叼在嘴里，挑衅地瞪着他的两个同伴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [ˈsʌltɹɪ] [æftərˈnuːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli]
It was a hot and sultry afternoon in March — such a March as only

[ˈtrɔːpɪk(ə)l][ˈæfrɪkə] [noʊz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɪləteri] [ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː]
tropical Africa knows — and the place was the German military station of New

[ˈpɒtsdæm] ,
Potsdam ;
波茨坦 ,

那是一个三月里闷热潮湿的下午——只有热带非洲才有这样的三月——地点是德国新波茨坦军事基地。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ˈdʒʊbə] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ɪn] [ˈiːstərn]
on the left bank of the river Juba , a few miles from its mouth , in eastern

[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

位于东非朱巴河左岸，距离河口几英里处。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fɪrslɪ] ,
On the broad bosom of the river the sun was beating fiercely ,
在这 广阔 怀 的 这 河 这 太阳 曾是 殴打 激烈地 ,
烈日炙烤着宽阔的河面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæŋɡroʊv] [ˈdʒʌŋɡlz][ænd; ənd][ˈlɔːftɪ] [pɑːm] [triːz] [druːpt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ded]
and the mangrove jungles and lofty palm trees drooped motionless in the dead
和 这 红树 丛林 和 高远 棕榈 树木 下垂 静止不动 在 这 死的
[kaːm] .
calm .
冷静的 .
红树林和高耸的棕榈树在死一般的平静中静静地垂着。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
Upon the flat roof of the little station , however ,
之上 这 平坦的 屋顶 的 这 小的 车站 , 然而 ,
然而, 在小车站的平坦屋顶上,

[ðə; ði] [riˈfaɪnɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪtɪɡeɪt] [ðə; ði] [sɪˈverəti]
the refining touches of civilization had done much to mitigate the severity
这 精制 触摸 的 文明 有 完毕 很多 到 缓解 这 严重性
[ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
and discomfort of the heat .
和 不适 的 这 热 .
文明的进步极大地缓解了酷暑带来的严酷和不适。

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv] ['snəʊɪ] ['kænvəs] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv]
An awning of snowy canvas , shaded by the projecting clusters of a group of
一个 棚 的 下雪的 帆布 , 阴影 经过 这 投影 集群 的 一个 团体 的
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,
一片雪白的帆布遮阳篷, 被一丛棕榈树伸出的枝叶遮蔽着。

[meɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)l] ['feltər] , [ænd; ənd][ˈʌndər] [ðɪs] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd]
made a cool and grateful shelter , and under this the three officers had
制成 一个 凉爽的 和 感激的 庇护所 , 和 在下面 这 这 三 警官 有
[bɪn] ['daɪnɪŋ] .
been dining .
到过 用餐 .
搭建了一个凉爽舒适的避风处, 三位军官就在这里用餐。

['kæptɪn] ['bekɜː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ɡreɪt] [klaʊdz] [-]
Captain Becker continued to blow out great clouds [279]
队长 贝克尔 持续 到 吹 出去 伟大的 云 [-]
贝克尔船长继续吹出大片云[279]

[ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [skweltʃt] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjʊmənt][ɑːn]
of white smoke as though he had completely squelched all further argument on
的 白色的 抽烟 作为 尽管 他 有 完全地 被压制 全部 更远 争论 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌl(ə)n] .
the subject under discussion .
这 主题 在下面 讨论 .
一阵白烟升起, 仿佛他已经彻底平息了所有关于该主题的进一步争论。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][æt; ət][læst][baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['moʊbiːs] ['ɡoʊld,bek] .
The silence was broken at last by Dr . Moebius Goldbeck .
这 沉默 曾是 破碎的 在 最后的 经过 博士 . 莫比乌斯 戈德贝克 .
最终, 莫比乌斯·戈德贝克博士打破了沉默。

" [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [sloʊ] , ['meɪərd] [toʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
" My dear captain , " he said , in slow , measured tones , as he adjusted his
" 我的 亲爱的 队长 , " 他 说 , 在 慢的 , 测量 音调 , 作为 他 调整 他的
[ˈaɪɡləs] ,
eyeglass ,
眼镜 ,

“我亲爱的船长,”他一边调整眼镜, 一边用缓慢而沉稳的语气说道。

" [aɪ] ['kænə:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I cannot agree with you .
" 我 不能 同意 和 你 .

我无法同意你的观点。

[ˈæfrɪkə][hæz; həz] [pæst] [θru:] ['meni] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] .
Africa has passed through many changes of late years .
非洲 有 通过了 通过 许多 变化 的 晚的 年 .

近年来, 非洲经历了许多变化。

[ðɪːz] [men] [wɪl] ['fɔrli] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [friːd] [ɪ'ventʃuəli]
These men will surely be heard from again , and may even be freed eventually
这些 男人 将要 一定 是 听到 从 再次 , 和 可能 甚至 是 自由 最终
.
"
:
"
.
"
.

这些人肯定还会再次出现, 甚至最终可能会被释放。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdɑːktər] ; [jɜːr; jər] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [saʊnd] , " [sed]
" Yes , yes , you are right , doctor ; your views are eminently sound , " said
" 是的 , 是的 , 你 是 正确的 , 医生 ; 你的 浏览 是 非常 声音 , " 说
[luː'tenənt] [kɑːrl][vɑːn] [ˈlaɪdən] .
Lieutenant Carl von Leyden .
中尉 卡尔 冯 莱顿 .

“是的, 是的, 您说得对, 医生; 您的观点非常正确,”卡尔·冯·莱顿中尉说道。

['kæptɪn] ['bɛkɜː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Captain Becker removed his meerschaum from his lips ,
队长 贝克尔 已移除 他的 海泡石 从 他的 嘴唇 ,

贝克尔上尉从嘴边取下了海泡石烟斗。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [klæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and shook himself in his chair until his sword clanked on the floor .
和 摇晃 他自己 在 他的 椅子 直到 他的 剑 叮当作响 在 这 地面 .

他猛地在椅子上摇晃身体, 直到剑柄撞击地板发出叮当声。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Now listen , " he cried .
" 现在 听 , " 他 哭 .

“听着,”他喊道。

" [ðɪːz] [men][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] , [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɜːrn(ə)] ,
" These men of whom we speak , the governor of Zaila , the English colonel ,
" 这些 男人 的 谁 我们 说话 , 这 州长 的 - , 这 英语 上校 ,
“我们所说的这些人, 扎伊拉的总督, 英国上校,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdən] ['stiːməɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
the captain of the Aden steamer , and the other two unfortunate Englishmen ,
这 队长 的 这 亚丁 汽船 , 和 这 其他 二 不幸 英国人 ,
亚丁号汽船的船长, 以及另外两名不幸的英国人,

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [men] [wɪl] ['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [ə'laɪv] ,
not one of these men will ever come out of Africa alive ,
不是 一 的 这些 男人 将要 曾经 来 出去 的 非洲 活 ,

这些人中没有一个人能活着离开非洲。

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɑ:lər] . "
I will wager a hundred thalers . "
我 将要 赌注 一个 百 泰勒斯 . "

我愿以一百塔勒为赌注。

" [dʌn] !
"**Done** !
" 完毕 !

“完毕！”

" [kraɪd] [lu:'tenənt] [vɑ:n]['laidən] .
"**cried Lieutenant von Leyden** .
" 哭 中尉 冯 莱顿 .

“冯·莱顿中尉喊道。”

" [dʌn] ! " ['ekəʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['gəʊld,bɛk] .
"**Done** ! " **echoed** **Dr** . **Goldbeck** .
" 完毕 ! " 回声 博士 . 戈德贝克 .

“完成了！”戈德贝克博士附和道。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['sentri] [wi:ld] [ə'baʊt]
Hardly had the echoes of their voices died away when the sentry wheeled about
几乎 有 这 回声 的 他们的 声音 死亡 离开 什么时候 这 哨兵 带轮子的 关于
['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sed] :
hastily and said :
草草 和 说 :

他们的声音还没完全消失，哨兵就急忙转身说道：

" ['kæptɪn] , ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
"**Captain , something comes down the river** .
" 队长 , 某物 来 向下 这 河 .

“船长，有东西顺着河水流下来了。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] .
It has just rounded the bend .
它 有 只是 圆润 这 弯曲 .

它刚刚绕过弯道。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt] . " [-]
It looks too large for a boat . "**[280]**
它 看起来 也 大的 为了 一个 船 . " [-]

它看起来太大了，不像是一艘船。[280]

['kæptɪn] ['bɛkɜ:] [rʌft] [daʊn] [br'loʊ] , ['hɜ:rid] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [ænd; ənd]
Captain Becker rushed down below , hurried back with a pair of glasses , and
队长 贝克尔 匆忙 向下 以下 , 慌忙 后退 和 一个 一对 的 眼镜 , 和
[tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rveɪ] .
took a long survey .
采取 一个 长的 民意调查 .

贝克尔船长冲到下面，匆匆拿了一副望远镜回来，进行了长时间的勘察。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ræft] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
"**It is a raft , he cried , turning to his companions** .
" 它 是 一个 筏 , " 他 哭 , 转弯 到 他的 同伴 .

“那是一艘木筏！”他转过身对同伴们喊道。

" [men] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ; ['weðər] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] [aɪ] ['kænə:t] [tel] .
"**Men are lying on it ; whether dead or alive I cannot tell** .
" 男人 是 说谎 在 它 ; 无论 死的 或者 活 我 不能 告诉 .

“上面躺着人；是死是活，我看不出来。”

[ˈmæn][ə; eɪ][ˈboʊt][ˌæʔ; ət][wʌns] .
Man a boat at once .
男人 一个 船 在 一次 .

立即派人划船。

[ðə; ðɪ][ˈkʰɜːrənt][ˈrʌnz][ˈswɪft] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][hæv; həv][ˈberli][ˈtaɪm][tuː; tə][ˈriːtɪ][ˌaɪˈtiː] .
The current runs swift , and we will have barely time to reach it .
这 当前的 跑步 迅速 , 和 我们 将要 有 仅仅 时间 到 抵达 它 .

水流湍急，我们几乎没有时间赶到。

" [ðə; ðɪ][ˈboʊt][wʌz; wəz][ˈredi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][ˈriːtɪt][ðə; ðɪ][ˈgraʊnd] ,
" The boat was ready almost as soon as they reached the ground ,
" 这 船 曾是 准备好 几乎 作为 很快 作为 他们 达到 这 地面 ,

“他们一上岸，船几乎就准备好了。”

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ðɪ][ˈstedi][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][fɔːr][ˈperz][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ðeɪ][ˈɑːt][ˈswɪftli][əʊt][ɑːn]
and under the steady movement of four pairs of oars they shot swiftly out on
和 在下面 这 稳定的 移动 的 四 对 的 桨 他们 射击 迅速地 出去 在

[ðə; ðɪ][ˈjeləʊ][ˈtaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʊbə] .
the yellow tide of the Juba .
这 黄色的 潮 的 这 朱巴 .

在四对桨的稳定划动下，他们迅速驶入朱巴河的黄色浪潮中。

[ɪn][ˈsaɪləns][ðeɪ][əˈproʊtɪt][ðə; ðɪ][ˈdrɪftɪŋ][ˈɑːbdʒekt] , [ðə; ðɪ][ˈboʊts][ˈpraʊ][ˈkʌtɪŋ][ˈɑːrpli][ðə; ðɪ]
In silence they approached the drifting object , the boat's prow cutting sharply the
在 沉默 他们 接近 这 漂流 目的 , 这 船的 船首 切割 尖锐地 这

[əˈpəʊzɪŋ][ˈweɪvz] .
opposing waves .
反对 波浪 .

他们默默地靠近漂浮物，船头猛地劈开迎面而来的波浪。

[naʊ][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈtwenti][ˈjaːdz][əˈwei] — [ten][ˈjaːdz] — [faɪv][ˈjaːdz] — [ðen][ðə; ðɪ][ˈboʊt][ˈbʌmpt]
Now it was twenty yards away — ten yards — five yards — then the boat bumped
现在 它 曾是 二十 码 离开 — 十 码 — 五 码 — 然后 这 船 撞

[ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːgz][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɡoʊld, bɛk][ˈbɔːrdɪd][ðə; ðɪ][ˈræft] ,
gently on the logs and Dr . Goldbeck boarded the raft ,
轻轻地 在 这 日志 和 博士 . 戈德贝 克 登机 这 筏 ,

现在离岸边还有二十码——十码——五码——然后小船轻轻地撞到木头上，戈德贝 克医生登上了木筏。

[ˈfɑːləʊd][ˈkwɪkli][baɪ][ˈhɪz; ɪz][tuː][ˈkəmˈpænjənz] .
followed quickly by his two companions .
随后 迅速地 经过 他的 二 同伴 .

他的两个同伴紧随其后。

" [ˈmiːn][ˈhɪməl] !
" Mein himmel !
" 我的 天堂 !

“我的天堂！ ”

" [hiː; hi][ˈkraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt][ˈkæən; kən][ðɪs][ˈmiːn] ?
" What can this mean ?
" 什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么？

[sɪks][ˈded][ˈbaːdɪz] !
Six dead bodies !
六 死的 身体 !

六具尸体！

[ˈhɔːrəb(ə)] ! [ˈhɔːrəb(ə)] !
" **Horrible ! horrible !** "
" 可怕 ！ 可怕 ！ "

太可怕了！ 太可怕了！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He turned pale for a moment .**
" 他 转向 苍白 为了 一个 片刻 . "

他脸色瞬间变得苍白。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] , [hiː; hi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊnləs]
Then , as his professional instinct asserted itself , he knelt beside the motionless
然后 , 作为 他的 专业的 本能 断言 本身 , 他 跪下 旁 这 静止不动
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

然后，出于职业本能，他跪在了那些一动不动的尸体旁。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [tɔːr] [ðə; ði] [breɪst] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
and one by one tore the breast covering away and applied his hand to the
和 一 经过 一 撕裂 这 胸部 覆盖 离开 和 应用 他的 手 到 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他们一个接一个地撕开胸前的遮盖物，把手放在心脏上。

" [ɑːx] !
" **Ach !**
" ach ! "

“啊！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪfəli] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðeɪ] [stiːl] [lɪv; laɪv] ; [ðer; ðər] [stiːl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ]
" **he cried joyfully , rising to his feet , " they still live ; there still remains a**
" 他 哭 欣喜地 , 上升 到 他的 脚 , " 他们 仍然 居住 ; 那里 仍然 遗迹 一个
[spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] !
spark of life !
火花 的 生活 !

他高兴地站起身来，喊道：“他们还活着；仍然有一丝生命的火花！”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] , [kwɪk] ! [luːz] [noʊ] [taɪm] , [ɔːr][ɔːl] [wɪl] [daɪ] !
To the shore , quick ! lose no time , or all will die !
到 这 支撑 , 快的 ! 失去 不 时间 , 或者全部 将要 死 !

快到岸边去！别耽搁时间，否则大家都会死！

" [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [hɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræft] ,
" **A rope was speedily hitched to the raft ,**
" 一个 绳索 曾是 迅速地 搭便车 到 这 筏 ,

“一根绳子迅速系在了木筏上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl] [ˈlʌstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæŋk] .
and the men began to pull lustily for the bank .
和 这 男人 开始 到 拉 热情地 为了 这 银行 .

于是男人们开始奋力向河岸拉扯。

" [ˈkæptɪn] [ˈbɛkɜː] , " [ɪkˈskleɪmd] [luːˈtenənt] [vɑːn] [ˈlaɪdən] , [-]
" **Captain Becker , " exclaimed Lieutenant von Leyden , [281]**
" 队长 贝克尔 , " 惊呼 中尉 冯 莱顿 , [-]

“贝克尔上尉，”冯·莱顿中尉惊呼道[281]

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsmækiŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈtɑːləz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɔːkɪt] .
suddenly smacking his knee , " you are two hundred thalers out of pocket .
突然 拍打 他的 膝盖 , " 你 是 二 百 泰勒斯 出去 的 口袋 .

他突然拍了一下自己的膝盖，“你丢了200塔勒。”

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði][lɔːst] [men] [naʊ] .
There lie the lost men now .
那里 说谎 这 丢失的 男人 现在 .

那些失踪的人现在就长眠于此。

[ðæt] [ɪz][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈæʃbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsændi] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt]
That is Sir Arthur Ashby with the sandy beard , and the others are no doubt
那 是 先生 亚瑟 阿什比 和 这 沙 胡须 , 和 这 其他的 是 不 怀疑
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] . "
his companions . "
他的 同伴 . "

那位留着沙色胡须的是亚瑟·阿什比爵士，其他人无疑是他的同伴。

" [ˈtaʊzənd] [ˈdɑːnɜː] !
" Tausend donner !
" 千 捐赠者 !

“Tausend donner! ”

[ðæt] [ɪz] [truː] !
that is true !
那 是 真的 !

没错！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" cried the doctor .
" 哭 这 医生 .

“医生喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [kɑːrl] .
" You are right , Carl .
" 你 是 正确的 , 卡尔 .

“你说得对，卡尔。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɪˈrækjələs] !
It is miraculous !
它 是 神奇 !

真是奇迹！

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第12/13页

" ['kæptɪn] ['bɛkɜː] [smaɪld] ['grɪmli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Captain Becker smiled grimly , but said nothing .**
" 队长 贝克尔 微笑 阴沉沉地 , 但 说 没有什么 .

贝克尔上尉面色阴沉沉地笑了笑,但什么也没说。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pʊl] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [ðə; ði] [ræft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rf] ,
A severe pull of ten minutes brought the raft to the little wharf ,
一个 严重 拉 的 十 分钟 带来 这 筏 到 这 小的 码头 ,
经过十分钟的猛烈拉力,木筏终于靠上了小码头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['soʊldʒərz] [ðə; ði] ['reskjʊ:d] [men] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] **and in the strong arms of the German soldiers the rescued men were borne**
和 在 这 强的 武器 的 这 德语 士兵 这 获救 男人 是 出生
['tɛndərlɪ] ['ɪntu:;] [ðə; ði] ['gærɪsn] - [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n] [kɑ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ɪn] **tenderly into the garrison - house and placed on cots that had been made up in**
温柔地 进入 这 驻军 - 房子 和 放置 在 婴儿床 那 有 到过 制成 向上 在
['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
readiness for them .
准备就绪 为了 他们 .

在德国士兵强壮的臂膀中,获救的人们被温柔地抬进营房,安置在为他们准备好的行军床上。

['nevər] [dɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['ɡoʊld,bɛk] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs] [tæsk] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['medɪs(ə)n] **Never did Dr . Goldbeck have a more arduous task , but with medicine**
绝不 做过 博士 . 戈德贝 克 有 一个 更多的 艰巨 任务 , 但 和 药品
[tʃɛst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
chest at his side ,
胸部 在 他的 边 ,
戈德贝 克 医生 从未 遇到 过 如此 艰巨 的任务,但他 身边 就 带着 药箱。

[ænd; ənd] [tu:] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hi:; hi] ['tɔɪld] [ʌn'si:stɪŋli] **and two able assistants to carry out his instructions , he toiled unceasingly**
和 二 有能力的 助理 到 携带 出去 他的 指示 , 他 辛勤劳作 不停地
[fɔ:r; fər] [aʊəz] .
for hours .
为了 小时 .

他带着两名得力助手执行他的指示,连续几个小时不停地辛勤工作。

[ðen] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] **Then success crowned his efforts , and the patients came slowly back to**
然后 成功 加冕 他的 努力 , 和 这 患者 来了 缓慢地 后退 到
[kɑ:nʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

随后,他的努力终于获得了成功,病人也慢慢恢复了意识。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪ] ['hɒvəd] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
For nearly a week they hovered between life and death ,
为了 几乎 一个 星期 他们 悬停 之间 生活 和 死亡 ,
近一周的时间里,他们徘徊在生死边缘。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ɪk'sept] ['bɪl,dæd] , [hu:] [wʌz; wəz] **but finally all were pronounced out of danger except Bildad , who was**
但 最后 全部 是 发音 出去 的 危险 除了 比尔达德 , who 曾是
['strʌɡlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] .
struggling in a high fever .
挣扎 在 一个 高的 发烧 .

但最终所有人都脱离了危险,只有比尔达德高烧不退。

[æʔ; ət][f3:rst] [ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ˈmeməri]
At first they knew nothing , could remember nothing , but gradually memory
在 第一的 他们 知道 没有什么 , 可以 记住 没有什么 , 但 逐步地 记忆
[rɪˈt3:rnd] ,
returned ,
返回 ,

起初他们一无所知，什么也记不起来了，但记忆逐渐恢复了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪˈskeɪp] .
and they realized the full measure of their wonderful escape .
和 他们 已实现 这 满的 措施 的 他们的 精彩的 逃脱 .

他们这才真正意识到自己这次美妙逃亡的意义。

[gai] [wʌz; wəz][ðə; ði][f3:rst][tu:; tə] [ˈræli] , [ænd; ənd][s3:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ,
Guy was the first to rally , and Sir Arthur was the last ,
盖伊 曾是 这 第一的 到 集会 , 和 先生 亚瑟 曾是 这 最后的 ,
盖伊第一个振作起来，亚瑟爵士最后一个。

[bʌt; bət][ten] [deɪz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈreskju:] [ɔ:l][w3:r; wər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] ,
but ten days after their rescue all were able to sit up ,
但 十 天 后 他们的 救援 全部 是 有能力的 到 坐 向上 ,
但获救十天后，他们全部都能坐起来了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [streŋθ] [ˈræpɪdli] .
and after that they gained strength rapidly .
和 后 那 他们 获得 力量 快速 .

此后，他们的实力迅速增强。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [-]
The marvelous tale of their adventures was discussed [282]
这 奇妙 故事 的 他们的 冒险 曾是 讨论 [-]

他们奇妙的冒险故事被讨论[282]

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [frendz] — [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd]
over and over with their new friends — for most of the Englishmen could
超过 和 超过 和 他们的 新的 朋友们 — 为了 最多 的 这 英国人 可以
[spi:k] [ˈdʒ3:rmən] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈbɛk3] [ðeɪ] [ˈl3:rnɪd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] [frʌm; frəm]
speak German — and from Captain Becker they learned the latest news from
说话 德语 — 和 从 队长 贝克尔 他们 学习 这 最新的 消息 从
- ,
Zaila ,
- ,

他们和新朋友们一遍又一遍地交谈——因为大多数英国人都会说德语——并且从贝克尔船长那里得知了扎伊拉的最新消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ri:ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæftər]
which was to the effect that the place had been retaken by the English after
哪个 曾是 到 这 影响 那 这 地方 有 到过 重新夺回 经过 这 英语 后
[ə; eɪ] [brɪ:f] [bʌt; bət] [ˈdespəreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
a brief but desperate struggle .
一个 简短的 但 绝望的 斗争 .

其意思是，经过短暂而艰苦的战斗，英国人重新夺回了该地。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒ3:rmən] [ˈɡʌnbʊt] [sɪks]
This information had been brought to the station by a German gunboat six
这 信息 有 到过 带来 到 这 车站 经过 一个 德语 炮舰 六
[wi:ks] [brɪfɔ:r] .
weeks before .
周 前 .

这条情报是六周前一艘德国炮艇带到该站的。

[gai] [wʌz; wəz] [veri] ['kjuəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r] [ðei] [hæd; həd] ['driftɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒʊbə] [bɪ'fɔ:r]
Guy was very curious to know how far they had drifted down the Juba before
盖伊 曾是 非常 好奇的 到 知道 如何 远的 他们 有 漂移 向下 这 朱巴 前
[ðei] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] ,
they were rescued ,
他们 是 获救 ,

盖伊非常好奇他们在获救之前顺着朱巴河漂流了多远。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] .
but of course it was impossible to tell .
但 的 课程 它 曾是 不可能的 到 告诉 .

当然，这是不可能的。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['kæptɪn] ['bekɜ:] ,
" It's my opinion , " said Captain Becker ,
" 它是 我的 观点 , " 说 队长 贝克尔 ,

“这是我的看法，”贝克尔船长说。

" [ðæt] [ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər][ɪz] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
" that the exit from that underground river is somewhere in the vicinity of the
" 那 这 出口 从 那 地下 河 是 某处 在 这 附近 的 这
[bɪg] [fɔ:lz] ,
big falls ,
大的 瀑布 ,

“那条地下河的出口就在大瀑布附近。”

['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪr] .
fifty miles above here .
五十 英里 多于 这里 .

这里上方五十英里处。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kævərnz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər]
I have heard that there are caverns along the bank from which the water
我 有 听到 那 那里 是 洞穴 沿着 这 银行 从 哪个 这 水
[pɔ:z] ['fjuəriəsli] . "
pours furiously . "
倾倒 愤怒地 . "

我听说河岸边有一些洞穴，水流会从那里汹涌而出。

" [ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðen] , " [rɪ'tɜ:rnd] [gai] ,
" That is probably the place , then , " returned Guy ,
" 那 是 大概 这 地方 , 然后 , " 返回 盖伊 ,

“那很可能就是那里了，”盖伊回答道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hʌŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðei] ['drægd] [ðə; ði] [kə'nu:ɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft][ænd; ənd]
" for the bushes hung so low that they dragged the canoe from the raft and
" 为了 这 灌木丛 悬挂 所以 低的 那 他们 拖拽 这 独木舟 从 这 筏 和
[tɔ:r] [ðə; ði] [skɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
tore the skin from my face .
撕裂 这 皮肤 从 我的 脸 .

“因为灌木丛垂得很低，把独木舟从木筏上拖了下来，还刮掉了我脸上的皮。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
I have a dim recollection of all that , but I remember nothing more .
我 有 一个 暗淡 回忆 的 全部 那 , 但 我 记住 没有什么 更多的 .

我对那些事只有模糊的印象，除此之外就什么都记不起来了。

" [gaɪz] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['i:v(ə)n] [ðɪs] .
" Guy's companions , however , could not remember even this .
" 伙计们 同伴 , 然而 , 可以 不是 记住 甚至 这 .

然而，盖伊的同伴们却连这件事都记不起来了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈbɪl,dæd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈtændʒəb(ə)] [,rekəˈlekʃ(ə)n] .
The struggle with Bildad was the last tangible recollection .
这 斗争 和 比尔达德 曾是 这 最后的 有形 回忆 .

与比尔达德的斗争是最后一段清晰可辨的记忆。

[ˈæftər] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
After that all was a blank .
后 那 全部 曾是 一个 空白的 .

之后的一切都变得空白了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ə; eɪ] [fer] [fer] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
Although they had regained a fair share of strength ,
虽然 他们 有 恢复 一个 公平的 分享 的 力量 ,

虽然他们已经恢复了相当一部分实力，

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [daʊn] [ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈrɪvər][hæd; həd] [left] [ɪnˈdeləb(ə)]
the awful experiences of the cruise down the underground river had left indelible
这 可怕 经历 的 这 巡航 向下 这 地下 河 有 左边 不可磨灭
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
traces of suffering .
痕迹 的 痛苦 .

乘坐游船沿地下河而下的可怕经历，给人们留下了难以磨灭的痛苦印记。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkærɪŋtənɪz] [her] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [waɪt] , [ænd; ənd] [-]
Colonel Carrington's hair had turned white , and [283]
上校 卡灵顿 头发 有 转向 白色的 , 和 [-]

卡林顿上校的头发已经变白了，[283]

[ˈi:v(ə)n] [ˈtʃʌtni] [ænd; ənd] [fɔ:rbz] [hæd; həd] [greɪ] [ˈlɑ:ks] [ˈsprɪŋkld] [θru:] [ðer; ðər][dɑ:rk][wʌnz] .
even Chutney and Forbes had gray locks sprinkled through their dark ones .
甚至 酸辣酱 和 福布斯 有 灰色的 锁 撒上 通过 他们的 黑暗的 一个 .

就连查特尼和福布斯的黑发中也夹杂着几缕灰白的头发。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈhɑ:lʊ] , [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [li:n] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪetɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Their faces were hollow , their bodies lean and emaciated , and , in fact ,
他们的 面孔 是 空洞的 , 他们的 身体 倾斜 和 瘦弱 , 和 , 在 事实 ,

他们面容憔悴，身形瘦削消瘦，事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [,rekəgˈnɪʃ(ə)n] .
they were changed beyond all power of recognition .
他们 是 已更改 超过 全部 力量 的 认出 .

它们已经面目全非。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [,ekspekˈteɪʃn] , [ˈbɪl,dæd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [,kɑ:nvəˈles(ə)nt] .
Contrary to expectation , Bildad was now also convalescent .
相反 到 期待 , 比尔达德 曾是 现在 还 康复期 .

出乎意料的是，比尔达德现在也正在康复中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] ,
As soon as their recovery was assured ,
作为 很快 作为 他们的 恢复 曾是 保证 ,

一旦确定他们能够康复，

[ˈkæptɪn] [ˈbɛkɜ:] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈkɜ:rtiəsli] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɜ:rnfərd]
Captain Becker had very courteously sent to the chief station on the Durnford
队长 贝克尔 有 非常 礼貌地 发送 到 这 首席 车站 在 这 邓福德
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

贝克尔船长非常礼貌地派人前往邓福德河畔的主要站点，

[sʌm; səm] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊbə] , [tuː; tə][əbˈteɪn] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈstiːmə] ; [ænd; ənd]
some miles south of the Juba , to obtain , if possible , a steamer ; and
一些 英里 南 的 这 朱巴 , 到 获得 , 如果 可能的 , 一个 汽船 ; 和
[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

在朱巴河以南几英里处, 尽可能找一艘轮船; 一天早上,

[fɔːr] [wiːks] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] [ˈpɒtsdəm] ,
four weeks after their arrival at New Potsdam ,
四 周 后 他们的 到达 在 新的 波茨坦 ,
他们抵达新波茨坦四周后,

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈves(ə)l] [stiːmd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈæŋkər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
a noble vessel steamed up the river and anchored before the station .
一个 高贵 血管 蒸 向上 这 河 和 锚定 前 这 车站 .
一艘高贵的船只沿河而上, 在车站前抛锚停泊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈstiːmə] [raɪn] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][drɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv]
It was the German steamer Rhine Castle , and was at the disposal of
它 曾是 这 德语 汽船 莱茵河 城堡 , 和 曾是 在 这 处理 的
[sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
Sir Arthur ,
先生 亚瑟 ,

那是德国轮船“莱茵城堡号”, 由亚瑟爵士支配。

[huː] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːtərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] .
who had assumed the expense of chartering it on behalf of his government .
WHO 有 假定 这 费用 的 包机 它 在 代表 的 他的 政府 .
他代表政府承担了包机费用。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ˈkæptɪn] [ˈwɒsmən] ,
The commander of the vessel , Captain Wassman ,
这 指挥官 的 这 血管 , 队长 瓦斯曼 ,
船长瓦斯曼

[brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [meɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈdespərətli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]
brought a piece of news that made Sir Arthur desperately anxious to get back to
带来 一个 片 的 消息 那 制成 先生 亚瑟 绝望地 焦虑的 到 得到 后退 到
Zaila ,
扎伊拉 ,

一个消息让亚瑟爵士迫切地想要回到扎伊拉身边。

[ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
and very considerably stirred up the rest of the party .
和 非常 相当 搅拌 向上 这 休息 的 这 派对 .
并极大地激起了党内其他人的情绪。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌpɔːrtʃuːˈgiːz] , [hiː; hi] [sed] ,
A certain Portuguese , he said ,
一个 肯定 葡萄牙语 , 他 说 ,
他说, 是一位葡萄牙人。

[wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər][æt; ət] - [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendəd] [ɪn] [riːˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]
was in high favor at Zaila on account of services rendered in retaking the town
曾是 在 高的 偏爱 在 - 在 帐户 的 服务 渲染 在 重考 这 镇
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈærəbz][ænd; ənd][səʊˈmɑːlɪz] ,
from the Arabs and Somalis ,
从 这 阿拉伯人 和 索马里人 ,

由于在从阿拉伯人和索马里人手中夺回扎伊拉镇的过程中立下了功劳, 他在扎伊拉镇备受宠爱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
and it was rumored that the government intended to bestow upon him
和 它 曾是 传闻 那 这 政府 故意的 到 赐给 之上 他

[æən; ən] [ɪnflu'en(ə)] [poust] .
an influential post .
一个 有影响 邮政 .

有传言称，政府打算授予他一个有影响力的职位。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] ['mænjuel] ['tɔ,rɛz] , " [ri'mɑ:kt] [sɜ:r] [-]
" **That must be Manuel Torres ,** " **remarked Sir [284]**
" 那 必须 是 曼努埃尔 托雷斯 , " 评论 先生 [-]

“那一定是曼努埃尔·托雷斯，”先生说道[284]

[a:rθər] [tu:; tə] ['tʌtni] .
Arthur to Chutney .
亚瑟 到 酸辣酱 .

亚瑟对酸辣酱说。

" [bles] [ɛm 'i:] , [wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [hɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" **Bless me , we'll make it hot for the scoundrel !**
" 保佑 我 , 出色地 制作 它 热的 为了 这 恶棍 !

“老天保佑，我们一定要让这个恶棍付出代价！ ”

" [wɪð; wɪθ] ['meni] [ri'grets] [ðei] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['bɛkɜ-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" **With many regrets they parted from Captain Becker and his friends ,**
" 和 许多 遗憾 他们 分手了 从 队长 贝克尔 和 他的 朋友们 ,

他们依依不舍地与贝克尔船长和他的朋友们告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən][flæg][ɑ:n][ðə; ði] ['gæərɪsn] [haʊs] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vju:]
and a few hours after the German flag on the garrison house faded from view
和 一个 很少 小时 后 这 德语 旗帜 在 这 驻军 房子 褪色 从 看法

[ðə; ði] [raɪn] ['kæəs(ə)] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] ['i:stərn] [koust] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] -
the Rhine Castle was beating swiftly up the eastern coast of Africa on her two -
这 莱茵河 城堡 曾是 殴打 迅速地 向上 这 东 海岸 的 非洲 在 她 二 -

[θaʊz(ə)nd] - [maɪl] [trɪp] . [-]
thousand - mile trip . [285]
千 - 英里 旅行 . [-]

几个小时后，驻军房屋上的德国国旗消失了，“莱茵城堡”号战舰便沿着非洲东海岸快速航行了2000英里。[285]

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'nɑɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:rm] ,
On a warm ,
在 一个 温暖的 ,

在温暖的，

['sʌltrɪ] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['æərəbz][ænd; ənd][səu'mɑ:lɪz] [hu:] ['hɔvəd] [ə'baʊt]
sultry evening in the latter part of May the Arabs and Somalis who hovered about
闷热 晚上 在 这 后者 部分 的 可能 这 阿拉伯人 和 索马里人 WHO 悬停 关于

[ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] - ,
the outskirts of Zaila ,
这 郊区 的 - ,

五月下旬一个闷热的夜晚，阿拉伯人和索马里人徘徊在扎伊拉郊外。

[ˈki:pɪŋ] [wel] [aʊt] [λv; əv] [ri:tʃ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - [i'rektɪd] [,fɔ:tifi'keɪjənz] [wɪtʃ] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ]
keeping well out of reach of the newly - erected fortifications which bristled with
保持出色地出去 的 抵达 的 这 新 - 竖立 防御工事 哪个 竖起的 和
[ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒəri] ,
guns and British soldiery ,
枪支 和 英国 士兵 ,

他们远远地避开了新建的防御工事，那些工事里布满了枪支和英国士兵。

[hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:t] [streɪnz] [λv; əv] " [ru:l] [brɪ'tæniə] " [ænd; ənd] " [ɡɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] " [ˈfloʊtɪŋ]
heard the sweet strains of " Rule Britannia " and " God Save the Queen " floating
听到 这 甜的 菌株 的 " 规则 不列颠尼亚 " 和 " 上帝 节省 这 女王 " 漂浮的
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] .
over the desert .
超过 这 沙漠 .

听到《统治吧，不列颠尼亚！》和《天佑女王》的优美旋律飘荡在沙漠上空。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [redʒɪ'ment(ə)l] [bænd] [λv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˈlænsərz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [λv; əv]
It was the regimental band of the Ninth Lancers playing in the square of
它 曾是 这 团级 乐队 的 这 第九 枪骑兵 玩耍 在 这 正方形 的
[ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [λv; əv] [ðə; ði] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [λv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnər] [λv; əv] - —
the town on the occasion of the installation of the new governor of Zaila —
这 镇 在 这 场合 的 这 安装 的 这 新的 州长 的 - —
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:njɜ:z] [ˈɡɔ:rdn] .
Colonel Conyers Gordon .
上校 康耶斯 戈登 .

那是第九枪骑兵团的军乐队在扎伊拉镇广场上演奏，庆祝新任总督康耶斯·戈登上校就职。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡɔ:rdn] [hu:] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm]
It was Colonel Gordon who had conducted the assault on the town some
它 曾是 上校 戈登 WHO 有 实施 这 突击 在 这 镇 一些
[wi:ks] [ˈpri:vɪəs] ,
weeks previous ,
周 以前的 ,

几周前，正是戈登上校指挥了对该镇的袭击。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [λv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvælər] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespərət]
and in recognition of his valor — for the enemy had made a desperate
和 在 认出 的 他的 勇气 — 为了 这 敌人 有 制成 一个 绝望的
[stænd] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnu:li] [kə'mɪʃnd] [ˈɡʌvərnər] .
stand — he was now the newly commissioned governor .
站立 — 他 曾是 现在 这 新 委托 州长 .

为了表彰他的英勇——因为敌人进行了殊死抵抗——他被任命为新任总督。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ˈdɑ:kjuments] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [feɪt] ,
The official documents had arrived that day , and the town was en fete ,
这 官方的 文件 有 到达的 那 天 , 和 这 镇 曾是 英文 宴请 ,
[ˈɒfɪʃl] [ˈdɒkjumənts] [hæd] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] [wəz] [wəz] [ɪn] [feɪt] ,
官方文件当天就送到了，全城欢庆。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ju:z] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n]
if we may use the expression ; for , in addition to the native population
如果 我们 可能 使用 这 表达 ; 为了 , 在 添加 到 这 本国的 人口
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒəri] ,
and the soldiery ,
和 这 士兵 ,

如果我们可以使用这个表达方式；因为，除了本地居民和士兵之外，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['eidən] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði]
a number of visitors had come across from Aden to do honor to the
一个 数字 的 访客 有 来 穿过 从 亚丁 到 做 荣誉 到 这
[breɪv] ['kɑːmændənt] .
brave commandant .
勇敢的 指挥官 .

许多游客从亚丁赶来，向这位勇敢的指挥官致敬。

[æz; əz] [ðə; ði] [bənd] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , [kɜːrn(ə)l] ['gɔːrdn] [ə'pɪəd] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As the band ceased playing , Colonel Gordon appeared on the steps of the
作为 这 乐队 停止 玩耍 , 上校 戈登 出现 在 这 步骤 的 这
[ˈrezɪdənsɪ] [ænd; ænd] ['briːfli] [ə'drest] [-]
residency and briefly addressed [286]
住院医师 和 简要地 已解决 [-]

乐队停止演奏后，戈登上校出现在官邸台阶上，并发表了简短讲话[286]

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [tʃʊʊzn] [wɜːrdz] .
the expectant people in a few well - chosen words .
这 怀孕 人们 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 .
寥寥数语，道出了人们的期待。

" [ðə; ði] ['trædzədɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
" The tragedy of a few months ago , " he concluded , " is still fresh in our
" 这 悲剧 的 一个 很少 几个月 前 , " 他 结束 , " 是 仍然 新鲜的 在 我们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

“几个月前的那场悲剧，”他总结道，“仍然历历在目。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [noʊ] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['æʃbi] , [æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
I had the honor to know Sir Arthur Ashby , an honor which many of you
我 有 这 荣誉 到 知道 先生 亚瑟 阿什比 , 一个 荣誉 哪个 许多 的 你
['laɪkwəɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
likewise enjoyed ,
同样地 享受 ,

我有幸认识了亚瑟·阿什比爵士，相信你们中的许多人也同样享有这份殊荣。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [mæn] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʌmz] ['vɪvɪdli] [tuː; tə]
and the sad fate of that brave man and his companions comes vividly to
和 这 伤心 命运 的 那 勇敢的 男人 和 他的 同伴 来 生动地 到
['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tə'hɑɪt] .
our minds tonight .
我们的 思想 今晚 .

今晚，那位勇敢的战士和他的同伴们的悲惨命运清晰地浮现在我们脑海中。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I trust that I shall be enabled to discharge the duties of my office with the
我 相信 那 我 将 是 已启用 到 释放 这 职责 的 我的 办公室 和 这
[seɪm] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [fɪ'deləti] .
same unswerving fidelity .
相同的 坚定不移 忠诚 .

我相信我将能够以同样坚定不移的忠诚履行我的职务。

" ['kɜːrn(ə)l] ['gɔːrdn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [bənd] [pleɪd] " [ruːl] [brɪ'tæniə] .
" Colonel Gordon sat down , and the band played " Rule Britannia .
" 上校 戈登 卫星 向下 , 和 这 乐队 玩 " 规则 不列颠尼亚 .
戈登上校坐了下来，乐队演奏了《统治吧，不列颠尼亚》。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] [ðə; ði] [raɪn] ['kæəs(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
" At that moment the Rhine Castle was dropping anchor in the harbor .
" 在 那 片刻 这 莱茵河 城堡 曾是 下降 锚 在 这 港口 .
“就在那时，莱茵城堡号在港口抛锚了。”

[æz; əz][ðə; ði][bənd] ['si:st] ['kɜ:rn(ə)l] ['gɔ:rdn] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈɪnstəntli] [br'keɪm]
As the band ceased Colonel Gordon rose again , and the people instantly became
作为 这 乐队 停止 上校 戈登 玫瑰 再次 , 和 这 人们 即刻 成为
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 :

乐队停止演奏后，戈登上校再次站了起来，人群立刻安静了下来。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [θɪk'set] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] , [ˈsæloʊ] [fɪtʃər] .
By his side was a short , thickset man with dark , sallow features .
经过 他的 边 曾是 一个 短的 , 粗壮 男人 和 黑暗的 , 黄褐色 特征 .
他身边站着一个身材矮胖、面色蜡黄的男子。

" [aɪ][beg][tu:; tə][kɔ:l][jər; jər] [ə'ten(ə)n] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" **I beg to call your attention ,** " **began the colonel ,**
" 我 求 到 称呼 你的 注意力 , " 开始 这 上校 ,
“请各位注意，”上校开口说道。

" [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:s(ə)nt] [ˈstrʌg(ə)l] — [ˈmɪstər] .
" **to one who has played an important part in our recent struggle — Mr .**
" 到 一 WHO 有 玩 一个 重要的 部分 在 我们的 最近的 斗争 — 先生 .
[ˈmænjuəl] [ˈtɔ,rɛz] , [ə; eɪ] [pɔ:rtʃu'gi:z] ,
Manuel Torres , a Portuguese ,
曼努埃尔 托雷斯 , 一个 葡萄牙语 ,

“致一位在我们近期的斗争中发挥了重要作用的人——葡萄牙人曼努埃尔·托雷斯先生，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][seɪ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
of whom I can say nothing better than that he deserves to be an
的 谁 我 能 说 没有什么 更好的 比 那 他 值得 到 是 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 :

对于他，我只能说他配得上一个英国人的身份。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈæʃbi] ,
At the risk of his own life he tried to save Sir Arthur Ashby ,
在 这 风险 的 他的 自己的生活 他 尝试 到 节省 先生 亚瑟 阿什比 ,
他冒着生命危险试图营救亚瑟·阿什比爵士。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and after suffering much at the hands of the enemy ,
和 后 痛苦 很多 在 这 双手 的 这 敌人 ,
在遭受敌人的重创之后，

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][du:][ju: 'es][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ri:'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
he finally escaped in time to do us valuable service in retaking the town .
他 最后 逃脱 在 时间 到 做 我们 有价值的 服务 在 重考 这 镇 .
他最终及时逃脱，为我们夺回城镇做出了宝贵的贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪd] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstənt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
As a recognition of his aid , I propose to appoint him Assistant Political
作为 一个 认出 的 他的 援助 , 我 提出 到 委 他 助手 政治的
[ˈrezɪdənt] .
Resident .
居民 :

为表彰他的帮助，我提议任命他为助理政治驻地官员。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɔ,rɛz] [boʊd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [-]
" **Mr . Torres bowed profoundly , and as the people [287]**
" 先生 . 托雷斯 鞠躬 深刻地 , 和 作为 这 人们 [-]
“托雷斯先生深深鞠躬，人们[287]

[ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
evinced a decided desire to hear from him ,
表现出 一个 决定 欲望 到 听到 从 他 ,
表现出非常渴望收到他的消息,

[hiː; hi] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sliːk] , [ˈɔɪli] [toʊnz] .
he cleared his throat and began to speak in sleek, oily tones .
他 已清除 他的 喉 和 开始 到 说话 在 光滑 , 油腻的 音调 .
他清了清嗓子, 开始用油腔滑调、油腔滑调的语气说话。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdʒestʃərz] , [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæərəbz] ,
He related, with many gestures, a thrilling tale of his captivity among the Arabs ,
阿拉伯人 ,
他一边比划着各种手势, 一边讲述了他在阿拉伯人那里被俘的惊险经历。

[ðə; ði] [ˈdespərət] [əˈtɛmpts] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
the desperate attempts he had made to save Sir Arthur and the Englishmen
这 绝望的 尝试 他 有 制成 到 节省 先生 亚瑟 和 这 英国人
[frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] ,
from slavery ,
从 奴隶制 ,
他曾竭尽全力营救亚瑟爵士和英国人, 使他们免于奴役。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑːrvələs] [ɪˈskeɪp] .
and how finally he had effected his own marvelous escape .
和 如何 最后 他 有 受影响 他的 自己的 奇妙 逃脱 .
以及他最终是如何成功完成惊天逃脱的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌtɛmpəˈrerəli]
At this point a sudden commotion on the outskirts of the crowd temporarily
在 这 观点 一个 突然 骚动 在 这 郊区 的 这 人群 暂时地
[ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] .
interrupted the speaker .
中断 这 扬声器 .
这时, 人群外围突然传来一阵骚动, 暂时打断了演讲者的讲话。

" [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [ɛm ˈiː] [ˈdiːpli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **It grieves me deeply** , " **he went on** ,
" 它 悲伤 我 深 , " 他 去 在 ,
“这让我深感悲痛,”他继续说道。

" [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [ðə; ði] [sæd] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [frend] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈæʃbi] ,
" **to reflect on the sad destiny of my dear friend, Sir Arthur Ashby** ,
" 到 反映 在 这 伤心 命运 的 我的 亲爱的 朋友 , 先生 亚瑟 阿什比 ,
“缅怀我亲爱的朋友亚瑟·阿什比爵士的悲惨命运,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [men] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
and of those brave men, for whom I had the highest honor and
和 的 那些 勇敢的 男人 , 为了 谁 我 有 这 最高 荣誉 和
[rɪˈɡɑːrd] .
regard .
看待 .
以及那些勇敢的男儿, 我对他们怀有最高的敬意和尊重。

[aɪ] [ˈrɪskt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] .
I risked my life to save them .
我 冒险 我的 生活 到 节省 他们 .
我冒着生命危险救了他们。

[aɪ] [ɪntəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈærəb] [ˈliːdə] , [ˈmɑːkə(r), ˈmeɪ-] - , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
I interceded with the Arab leader , Makar Makalo , but in vain .
我 介入 和 这 阿拉伯 领导者 , 马卡尔 - , 但 在 徒劳 .
我曾向阿拉伯领导人马卡尔·马卡洛求情, 但无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbdəreɪt] .
He was obdurate .
他 曾是 顽固的 .
他很固执。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
To bring them back from slavery I would willingly lay down my life this minute .
到 带来 他们 后退 从 奴隶制 我 会 心甘情愿 躺 向下 我的 生活 这 分钟 .
为了将他们从奴役中解救出来, 我愿意立刻献出我的生命。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] — —
I would gladly — —
我 会 乐意 — —
我很乐意——

" [wʌt] [els] [ˈmɪstər] . [ˈmænjuel] [ˈtɔːrez] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈnoʊ][wʌn][ˈevər] [nuː] [ɔːr] [wɪl] [ˈnoʊ]
" What else Mr . Manuel Torres was willing to do no one ever knew or will know
" 什么 别的 先生 . 曼努埃尔 托雷斯 曾是 愿意的 到 做 不 一 曾经 知道 或者 将要 知道
.
.
.
“曼努埃尔·托雷斯先生还愿意做些什么, 没有人知道, 将来也不会有人知道。”

[hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbrʌptli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsæloʊ] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [lʊk] .
He ceased speaking abruptly , and his sallow face assumed a ghastly look .
他 停止 请讲 突然 , 和 他的 黄褐色 脸 假定 一个 阴森 看 .
他突然停止了说话, 蜡黄的脸色变得十分狰狞。

[θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpənɪŋ] [ˈræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ænd]
Through the opening ranks of the people advanced a group of pale and
通过 这 开幕 排名 的 这 人们 先进的 一个 团体 的 苍白 和
[ˈhæɡərd] [men] ,
haggard men ,
枯槁 男人 ,
一群面色苍白、憔悴不堪的男子从人群的最前面走上来,

[led][baɪ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ˈsændi] [saɪd] [ˈwɪskərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt] [hʌŋ]
led by a ghastly figure with sandy side whiskers in a faded uniform that hung
引领 经过 一个 阴森 数字 和 沙 边 胡须 在 一个 褪色 制服 那 悬挂
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃrʌŋkən] [lɪmz] .
about his shrunken limbs .
关于 他的 缩小 四肢 .
领头的是一个面目狰狞、留着沙色鬓角、身穿褪色制服、四肢萎缩的怪异身影。

" [bles] [maɪ][ˈsoʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !
我的天哪！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðɪs] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .
" exclaimed this odd - looking stranger .
" 惊呼 这 奇怪的 - 寻找 陌生人 .
“一个长相奇特的陌生人惊喊道。”

" [ɪts] [ðæt] [ˈræskəli] [ˌpɔːrtʃəˈɡiːz] , [ˈmænjuel] [ˈtɔːrez] ! " [-]
" It's that rascally Portuguese , Manuel Torres ! " [288]
" 它是 那 赖皮 葡萄牙语 , 曼努埃尔 托雷斯 ! " [-]
“是那个狡猾的葡萄牙人, 曼努埃尔·托雷斯! ”[288]

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

A great silence fell on the people .
一个 伟大的 沉默 跌倒 在 这 人们 .

人们陷入了深深的寂静之中。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ'gi:z] ['tremblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] ,

For one second the Portuguese trembled like a leaf ,

为了 一 第二 这 葡萄牙语 颤抖 喜欢 一个 叶子 ,

那一瞬间，葡萄牙人像树叶一样颤抖起来。

[ðen] [hi: hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] [θru: [ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] [dɔ:r] ,

then he turned and bolted through the residency door ,

然后 他 转向 和 螺栓连接 通过 这 住院医师 门 ,

然后他转身冲出了宿舍的大门。

[ʔʌvɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡɔ:rdn] [ˈrʌfli] [əˈsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [heɪst] .

shoving Colonel Gordon roughly aside in his mad haste .
推搡 上校 戈登 大致 旁边 在 他的 疯狂的 匆忙 .

他慌乱之中粗暴地将戈登上校推到一边。

" [sta:p][him; im] !

" **Stop** **him** **!**
" 停止 他 !

“阻止他！”

[sta:p][him; im] !

Stop him !
停止 他 !

阻止他！

" [rɔ:rd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

" **roared** **the** **stranger** .

" 咆哮 这 陌生人 .

“陌生人咆哮道。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [hɪm; ɪm][ə'laiv] .

" A thousand pounds to the man who takes him alive .
" 一个 千 磅 到 这 男人 WHO 需要 他 活 .

“谁能活捉他，奖励一千英镑。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈrɪŋli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] !

He's the ringleader of the insurrection !

他是 这 头目 的 这 起义 !

他是叛乱的头目！

" ['kɜ:rn(ə)l] ['gɜ:rdn] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [br'wɪldərd] [ə'meɪzmənt] .

" Colonel Gordon hurried down the steps in bewildered amazement.
" 上校 戈登 慌忙 向下 这 步骤 在 困惑 惊愕 .

戈登上校惊愕不已，匆匆走下台阶。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

" What does this mean ? " he demanded .
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 要求 .

“这是什么意思？”他质问道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" Who are you ? "

" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [hu:] [ei 'em][aɪ] ? " ['aʊtɪd] [hi: hi][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] ['wɪskərz] .

"	Who	am	I ?	"	shouted	he	of	the	sandy	whiskers .
"	WHO	是	我 ?	"	喊叫	他	的	这	沙	胡须 .

“我是谁？”他那沙色的胡须喊道。

" [waɪ] , [blæst][jər; jər] ['ɪmpjədəns] , [aɪm][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['æʃbi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - .
" **Why , blast your impudence , I'm Sir Arthur Ashby , the governor of Zaila .**
" 为什么 , 爆炸 你的 厚颜无耻 , 我是 先生 亚瑟 阿什比 , 这 州长 的 - .
“你竟敢如此无礼，我是扎伊拉总督亚瑟·阿什比爵士。”

[hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who the deuce are you ?
WHO 这 二 是 你 ?

你他妈是谁？

" [ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ['bæflz] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **The scene that followed baffles all description .**
" 这 场景 那 随后 挡板 全部 描述 .

接下来的场景难以用语言描述。

[ðə; ði] [er] [ræn] [wɪð; wɪθ] ['frenzɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] , ['soʊldʒərz] , ['neɪtɪvz] ,
The air rang with frenzied shouts and cheers , soldiers , natives ,
这 空气 响铃 和 丧心病狂 喊叫 和 干杯 , 士兵 , 本地人 ,
空气中回荡着疯狂的喊叫声和欢呼声，士兵、当地居民.....

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ['sɜ:dʒd] ['mædli] [raʊnd] [ðə; ði][lɪt(ə)][bənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [kwɪk] [tu:; tə]
and visitors surged madly round the little band , and the musicians , quick to
和 访客 激增 疯狂地 圆形的 这 小的 乐队 , 和 这 音乐家 , 快的 到
[græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
grasp the situation ,
抓牢 这 情况 ,

游客们疯狂地涌向这支小乐队，乐手们也很快明白了情况。

[strʌk] [ʌp][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] " [loʊ] , [ðə; ði] ['kɒŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] !
struck up the inspiring strains of " Lo , the Conquering Hero Comes !
击 向上 这 鼓舞人心 菌株 的 " 洛 , 这 征服 英雄 来 !
奏响了振奋人心的《看哪，征服的英雄来了！》

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ʃʊk] [hɪm'self] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zɪ'æstɪk] [frendz] .
" **Sir Arthur shook himself loose from the embrace of his enthusiastic friends .**
" 先生 亚瑟 摇晃 他自己 松动的 从 这 拥抱 的 他的 热情的 朋友们 .
亚瑟爵士挣脱了热情朋友们的拥抱。

" [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃə'gi:z] !
" **The Portuguese !**
" 这 葡萄牙语 !

葡萄牙人！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .
" **The rascal will escape .**
" 这 恶棍 将要 逃脱 .

“这个恶棍会逃脱的。”

[pər'su:] [hɪm; ɪm] !
Pursue him !
追求 他 !

追击他！

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] !
Capture him !
捕获 他 !

抓住他！

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **Now the people comprehended for the first time** .
" 现在 这 人们 理解 为了 这 第一的 时间 :
“现在人们第一次明白了。”

[ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] ,
A furious rush was made for the residency ,
一个 狂怒 匆忙 曾是 制成 为了 这 住院医师 ,
大家疯狂抢夺住院医师职位。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [dʒæmɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈkraʊd] [ʌv; əv] [truːps]
the door was jammed in an instant with a struggling crowd of troops
这 门 曾是 卡住 在 一个 立即的 和 一个 挣扎 人群 的 军队
[ænd; ənd] [siˈvɪljənz] ,
and civilians ,
和 平民 ,
门口瞬间被一群挣扎的士兵和平民堵住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swept] [ɑːn] [-]
and then they swept on [289]
和 然后 他们 扫荡 在 [-]
然后他们继续前进[289]

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈhɔːlweɪ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfjuːdʒətɪv] .
through the broad hallway in pursuit of the wretched fugitive .
通过 这 广阔 门厅 在 追逐 的 这 可怜 逃犯 :
穿过宽阔的走廊，追赶那个可怜的逃犯。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈʌprɔːr] .
In five minutes the town was in an indescribable uproar .
在 五 分钟 这 镇 曾是 在 一个 无法形容 骚动 :
短短五分钟内，全镇陷入了难以形容的骚动之中。

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ˈfaɪərd] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] ,
The vessels in the harbor fired showers of rockets ,
这 船只 在 这 港口 被解雇 淋浴 的 火箭 ,
港口内的舰艇发射了大量火箭弹，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈɡʌnz] [buːmd] [ˈhɔːrslɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪjənz] .
and the alarm guns boomed hoarsely from the fortifications .
和 这 警报 枪支 蓬勃发展 沙哑地 从 这 防御工事 :
防御工事中响起了刺耳的警报炮声。

[ˈmænjuel] [ˈtɔːrez] , [haʊˈevər] , [ˌoʊvərˈθroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈtraɪʌmf] ,
Manuel Torres , however , overthrown at the very moment of his greatest triumph ,
曼努埃尔 托雷斯 , 然而 , 被推翻 在 这 非常 片刻 的 他的 最 胜利 ,
[meɪd] [ɡʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
made good his escape .
制成 好的 他的 逃脱 :
然而，曼努埃尔·托雷斯在他取得最大胜利的时刻被推翻，但他成功逃脱了。

[hiː; hi][ˈboʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] , [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsentriːz] [æt; ət][ðə; ði]
He bolted through the back door of the residency , evaded the sentries at the
他 螺栓连接 通过 这 后退 门 的 这 住院医师 , 躲避 这 哨兵 在 这
[taʊn] [wɔːl] ,
town wall ,
镇 墙 ,
他从官邸后门冲了出去，避开了城墙上的哨兵。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] .
and fled to the desert .
和 逃亡 到 这 沙漠 :
然后逃往沙漠。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪˈpæst] , [ɡaɪ] ['tʃʌtni] , [æt; ət][sɜːr] [ˈɑːrθəz] [rɪˈkwest] ,
That same night , after a sumptuous repast , Guy Chutney , at Sir Arthur's request ,
那 相同的 夜晚 , 后 一个 豪华 餐饮 , 盖伊 酸辣酱 , 在 先生 亚瑟的 要求 ,
当晚, 在享用了一顿丰盛的晚餐后, 盖伊·查特尼应亚瑟爵士的要求,

[ˈmɑːdistli] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ədˈventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔːdiəns]
modestly related the story of their adventures to the most interested audience
谦虚地 有关的 这 故事 的 他们的 冒险 到 这 最多 感兴趣的 观众
[ðæt] [ˈevər] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] .
that ever graced the walls of the residency .
那 曾经 恩赐 这 墙壁 的 这 住院医师 .

他们谦逊地向有史以来到访过这间驻地的最感兴趣的听众讲述了他们的冒险故事。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] ['ɡriːtɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [pruːfs] [ʌv; əv]
A breathless silence greeted the speaker as he showed the damnable proofs of
一个 喘不过气 沉默 问候 这 扬声器 作为 他 显示 这 该死的 证明 的
[ˈmænjuel] [ˈtɔːrɛz] - [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
Manuel Torres ' guilt and treachery ,
曼努埃尔 托雷斯 - 有罪 和 背信弃义 ,
当演讲者展示曼努埃尔·托雷斯罪行和背叛的铁证时, 现场一片死寂。

[ænd; ənd] [drɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and described with thrilling effect the awful journey through the bowels of the
和 描述 和 惊险 影响 这 可怕 旅行 通过 这 肠道 的 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
并以惊险刺激的笔触描绘了穿越地心深处的可怕旅程。

[wen] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
When he concluded the tale that made him a hero in spite of himself ,
什么时候 他 结束 这 故事 那 制成 他 一个 英雄 在 尽管如此 的 他自己 ,
当他讲完那个让他意外成为英雄的故事时,

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ˈferli] [meɪd] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['tremb(ə)l] .
a burst of applause fairly made the residency tremble .
一个 爆裂 的 掌声 相当 制成 这 住院医师 颤抖 .
一阵雷鸣般的掌声几乎让整个驻地都颤抖起来。

[ðen] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then Sir Arthur rose to his feet .
然后 先生 亚瑟 玫瑰 到 他的 脚 .
然后亚瑟爵士站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" **Gentlemen , " he said , in a voice which quivered with emotion ,**
" 先生们 , " 他 说 , 在 一个 嗓音 哪个 颤抖 和 情感 ,
“先生们,”他说道, 声音因激动而颤抖。

" [aɪ] [diːm] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] — [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] —
" **I deem this to be a fitting time to express my — to express our —**
" 我 认为 这 到 是 一个 配件 时间 到 表达 我的 — 到 表达 我们的 —
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntrɪmən] .
admiration of my young countryman .
钦佩 的 我的 年轻的 同胞 .
我认为现在是表达我对——或者说我们——这位年轻同胞的钦佩之情的合适时机。

[ɔ:l][maɪ] ['kɒmreɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['heroʊɪzəm] , ['dɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz]
All my comrades , I am glad to say , displayed a heroism , during our days
全部 我的 同志们 , 我 是 高兴的 到 说 , 显示 一个 英雄主义 , 期间 我们的 天
[ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [-]
of trial and [290]
的 审判 和 [-]

我很高兴地说，我的所有战友在受考验的日子里都表现出了英雄气概[290]

[ˈsʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [sə'pɑ:st] [baɪ][ˈeni] [men][ɪn][ˈeni] [klaɪm] .
suffering , which has never been surpassed by any men in any clime .
痛苦 , 哪个 有 绝不 到过 超越 经过 任何 男人 在 任何 气候 .
遭受的苦难，是任何地方的任何人都无法超越的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wʌn][mæn][ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['men(ə)n] [fɔ:r; fər] [ku:l] ['breɪvəri] , [fɔ:r; fər] ['dɔ:gɪd]
But , if one man is worthy of special mention for cool bravery , for dogged
但 , 如果 一 男人 是 值得 的 特别的 提到 为了 凉爽的 勇敢 , 为了 顽强
[pɜ:rsə'vɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

但是，如果说有一个人因其冷静的勇气和顽强的毅力而值得特别表扬，

[fɔ:r; fər] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ'nəs] , [ðæt] [mæn][ɪz] [gai] ['tʃʌtni] .
for unflinching , unwavering fortitude and unselfishness , that man is Guy Chutney .
为了 坚定不移 , 坚定不移 坚韧 和 无私 , 那 男人 是 盖伊 酸辣酱 .
论及毫不动摇、坚定不移的勇气和无私奉献，这个人就是盖伊·查特尼。

['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
Gentlemen , " he continued , raising his glass ,
先生们 , " 他 持续 , 提高 他的 玻璃 ,
“先生们,”他举起酒杯继续说道， “

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][aɪ][ˈevər] [met]
" **I ask you to drink with me to the health of the bravest man I ever met**
— 我 问 你 到 喝 和 我 到 这 健康 的 这 最勇敢的 男人 我 曾经 遇见
— [gai] ['tʃʌtni] .
— **Guy Chutney .**
— 盖伊 酸辣酱 .

“我请大家和我一起为我所见过的最勇敢的人——盖伊·查特尼——的健康干杯。”

" [ə'gen] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz]
" **Again a frantic outburst of applause shook the building , and the toast was**
" 再次 一个 疯狂的 爆发 的 掌声 摇晃 这 建筑 , 和 这 吐司 曾是
[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] [ɪn'θu:ziæzəm] .
drunk with indescribable enthusiasm .
醉 和 无法形容 热情 .

“一阵热烈的掌声再次响彻整栋大楼，人们以难以言喻的热情举杯祝酒。”

[bʌt; bət] [gai] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] .
But Guy strove to make himself heard above the uproar .
但 盖伊 努力 到 制作 他自己 听到 多于 这 骚动 .
但盖伊努力让自己的声音盖过喧闹声。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fer] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , [wen] ['kwaiət][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'stɔ:rd] ,
" **It is unfair , " he said earnestly , when quiet had been partially restored ,**
" 它 是 不公平 , " 他 说 切实 , 什么时候 安静的 有 到过 部分 恢复 ,
“这不公平,”当现场稍微恢复平静后，他认真地说。

" [ˈkærɪŋtən] , [fɔːrbz] , [ænd; ənd] [ˈkænəɪs] [iːtʃ] [spəʊk] [ˈbriːfli] [ɪn] [tɜːrn] ; [ænd; ənd] [ˈbɪl,dæd] ,
 " Carrington , Forbes , and Canaris each spoke briefly in turn ; and Bildad ,
 " 卡灵顿 , 福布斯 , 和 金丝雀 每个 辐 简要地 在 转动 ; 和 比尔达德 ,
 "卡林顿、福布斯和卡纳里斯依次简短发言；还有比尔达德，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['prɑ:mpʃli] ['religeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [tu:; tə]['soʊbər][ʌp] .
and was promptly relegated to the guard - house to sober up .
 和 曾是 及时 降级 到 这 警卫 - 房子 到 清醒 向上 .
 于是立即被押送到警卫室醒酒。

[æ̣t; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['stiːmə] [left] - [fɔːr; fər]['eɪdən][wɪð; wɪθ] [-]
At midnight a steamer left Zaila for Aden with [291]
在 午夜 一个 汽船 左边 - 为了 亚丁 和 [-]

午夜时分，一艘轮船从扎伊拉出发前往亚丁，船上载有[291]

[ðə; ði][glæd] [nuːz] ,
the glad news ,
这 高兴的 消息 ,
令人欣喜的消息

[ænd; ʌnd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz]['leɪtər][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz]
and twenty - four hours later the streets of London were blocked with crowds
和 二十 - 四 小时 之后 这 街道 的 伦敦 是 已屏蔽 和 人群
[ʌv; əv] ['piːp(ə)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə 'meɪzɪŋ] ['telɪgræm] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [hæd; həd]['poustrɪd][ɑːn][ðer; ðər]
of people reading the amazing telegram that the newspapers had posted on their
的 人们 阅读 这 惊人的 电报 那 这 报纸 有 发布 在 他们的
['bʊlətɪn] ['bɔːrdz] .
bulletin boards .
公告 板 .

二十四小时后，伦敦的街道上挤满了人，他们都在阅读报纸在公告栏上刊登的那份惊人的电报。

['kɜːrn(ə)l] ['kɑːnjəz] ['gɔːrdn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - [æ̣t; ət][ɔːl] ,
Colonel Conyers Gordon , of course , was not governor of Zaila at all ,
上校 康耶斯 戈登 , 的 课程 , 曾是 不是 州长 的 - 在 全部 ,
当然，康耶斯·戈登上校根本就不是扎伊拉的总督。

[ænd; ʌnd] [ðuː] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [oʊld]
and though it must have been a sore disappointment to the brave old
和 尽管 它 必须 有 到过 一个 疮 失望 到 这 勇敢的 老的
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

虽然这对于这位勇敢的老兵来说一定是一个极大的失望，

[hiː; hi] ['redɪli] [ænd; ʌnd]['glædli] [ɪn 'stɔːld] [sɜːr] ['ɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsɪ] [ænd; ʌnd] [ə 'suːmd] [hɪz; ɪz]
he readily and gladly installed Sir Arthur in the residency and assumed his
他 容易 和 乐意 已安装 先生 亚瑟 在 这 住院医师 和 假定 他的
['fɔːrmər] [kə 'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .
former command of the troops .
以前的 命令 的 这 军队 .

他欣然同意并乐意安排亚瑟爵士入住官邸，并接管了他之前的军队指挥权。

[sɜːr] ['ɑːrθər] , [haʊ 'evər] , [hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt] [vjuːz] .
Sir Arthur , however , had very different views .
先生 亚瑟 , 然而 , 有 非常 不同的 浏览 .
然而，亚瑟爵士却持有截然不同的观点。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['gɔːrdn] , " [hiː; hi] [dɪ 'mɑːndɪd] ,
" Do you mean to say , Gordon , " he demanded ,
" 做 你 意思是 到 说 , 戈登 , " 他 要求 ,
“你的意思是说，戈登？”他质问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['æktʃuəli] [geɪv] [em 'iː][ʌp] [fɔːr; fər] [bɔːst] ,
" that the government actually gave me up for lost ,
" 那 这 政府 实际上 给予 我 向上 为了 丢失的 ,
“政府实际上已经放弃我了，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [æ̣n; ən][ekspə'dɪ(ə)n]['æftər][em 'iː][æt; ət][ɔːl] ?
and had no intention of sending an expedition after me at all ?
和 有 不 意图 的 发送 一个 远征 后 我 在 全部 ?
他们根本没有打算派探险队来追捕我？

" ['kɜ:rn(ə)l] ['gɔ:rdn] ['hezə,tetɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" Colonel Gordon hesitatingly admitted that such was the case .
" 上校 戈登 犹豫地 承认 那 这样的 曾是 这 案件 :

戈登上校犹豫了一下，承认情况确实如此。

" [ðen] , " [kraɪd][sɜ:r] ['ɑ:rθər] , " [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .
" Then , " cried Sir Arthur , " I wash my hands of such a government .
" 然后 , " 哭 先生 亚瑟 , " 我 洗 我的 双手 的 这样的 一个 政府 .
" 那么,"亚瑟爵士喊道，“我愿与这样的政府断绝关系。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['ærəbz] [hæŋ] , [drɔ:] ,
I will go home to England , and may the infernal Arabs hang , draw ,
我 将要 去 家 到 英格兰 , 和 可能 这 地狱 阿拉伯人 悬挂 , 画 ,
我要回英国了，愿那些该死的阿拉伯人被绞死、处死、处死。

[ænd; ənd]['kwɔ:rtər][em 'i:] [ɪf] [aɪ]['evər] [set] [fʊt] [ɑ:n]['æfrɪkən] [soɪl] [ə'gen] . " and quarter me if I ever set foot on African soil again . "
和 四分之一 我 如果 我 曾经 放 脚 在 非洲 土壤 再次 : "
如果我胆敢再次踏上非洲的土地，就把我五马分尸吧。”

" [aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , " ['ɑ:rgju:d]['kɜ:rn(ə)l] ['gɔ:rdn] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ækt] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]
" I trust , Sir Arthur , " argued Colonel Gordon , " you will not act hastily in this matter
" 我 相信 , 先生 亚瑟 , " 争论 上校 戈登 , " 你 将要 不是 行为 草草 在 这 事情
.
:
.

“我相信，亚瑟爵士，”戈登上校说道，“您在这件事上不会草率行事。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [jʊr; jər] [keɪs]
You will admit that the government was somewhat justified in believing your case
你 将要 承认 那 这 政府 曾是 有些 合理的 在 相信 你的 案件
[ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] .
a hopeless one .
一个 绝望 一 .

你会承认，政府认为你的案子毫无希望，这在某种程度上是有道理的。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪv] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi]
The fate of you and your brave companions was thought by everybody
这 命运 的 你 和 你的 勇敢的 同伴 曾是 想法 经过 大家
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [deθ] .
to have been nothing short of death .
到 有 到过 没有什么 短的 的 死亡 :

所有人都认为你和你勇敢的同伴们必死无疑。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [-]
I am sure , had the authorities had the slightest idea [292]
我 是 当然 , 有 这 当局 有 这 丝毫 主意 [-]

我确信，如果当局哪怕有一点点想法[292]

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] , [æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] .
that you were living , an expedition would have been sent out .
那 你 是 活的 , 一个 远征 会 有 到过 发送 出去 :
如果你还活着，就会派出探险队。

[noʊ] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə]['reskju:] [ju:; jʊ] . " No stone would have been left unturned to rescue you . "
不 石头 会 有 到过 左边 未翻阅 到 救援 你 : "
为了救你，我们会竭尽全力。

" [wel] , " [sed] [s3:r] ['ɑ:rθər] , [ˈsʌmwʌt] ['mɒləˌfaɪd], " [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [θɪŋz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] " **Well** , " **said Sir Arthur** , **somewhat mollified** , " **I cannot deny that things pointed to** " 出色地 , " 说 先生 亚瑟 , 有些 柔和的 , " 我 不能 否定 那 事物 尖 到 ['aʊər; ɑ:r] [dɪˈmaɪz] . **our demise** . 我们的 死亡 .

"好吧,"亚瑟爵士语气稍稍缓和了一些,“我不能否认,种种迹象表明我们的末日即将到来。” [wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] , **We expected to see you again as little as you expected to see us** , 我们 预期的 到 看 你 再次 作为 小的 作为 你 预期的 到 看 我们 , [ˈprɑ:bəbli] . " **probably** : " 大概 : " 我们大概和你们一样, 都没料到会再次见到你们。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] , " [sed] ['k3:rn(ə)l] ['gɔ:rdn] , " **I am glad** , " **said Colonel Gordon** , " 我 是 高兴的 , " 说 上校 戈登 , " 我很高兴,"戈登上校说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . " **that you have decided to take a more reasonable view of the matter** . " 那 你 有 决定 到 拿 一个 更多的 合理的 看法 的 这 事情 . "你已经决定对此事采取更理性的看法。”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ri:kənˈsɪdər] [jʊr; jər] [dɪˌtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈzaɪnɪŋ] [jʊr; jər][pəʊst] ? **Will you not reconsider your determination of resigning your post ?** 将要 你 不是 重新考虑 你的 决心 的 辞职 你的 邮政 ? 你不会重新考虑辞职的决定吗?

[let] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [stɑ:p] [ju:; jʊ] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . **Let no consideration for me stop you , I beg of you** . 让 不 考虑 为了 我 停止 你 , 我 求 的 你 . 我恳求你, 不要因为我的缘故而阻止你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] **I should , of course , be glad to accept the position , but yours is undoubtedly** 我 应该 , 的 课程 , 是 高兴的 到 接受 这 位置 , 但 你的 是 无疑 [ðə; ði] ['praɪər] [raɪt] , **the prior right** , 这 事先的 正确的 , 我当然乐于接受这个职位, 但毫无疑问, 你的权利优先。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pri:vɪəs] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ˈæmplɪ] ['pru:vɪn] [jʊr; jər] [əˈbɪləti] . " **and your previous experience has amply proven your ability** . " 和 你的 以前的 经验 有 充足的 已证实 你的 能力 . " 你之前的经验已经充分证明了你的能力。

" ['k3:rn(ə)l] , " [s3:r] ['ɑ:rθər] [rɪˈplaɪd] [ˈsɔ:ləmlɪ] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . " **Colonel** , " **Sir Arthur replied solemnly** , " **I'm going back to England** . " 上校 , " 先生 亚瑟 回复 庄严地 , " 我是 去 后退 到 英格兰 . " “上校,”亚瑟爵士郑重地回答道,“我要回英国了。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] . **I'm sick of Africa** . 我是 生病的 的 非洲 . 我厌倦了非洲。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʒenˈti:l] [səˈfɪʃ(ə)nsɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [mʌnθs] , **I've had a little more than a genteel sufficiency during the past few months** , 我已经 有 一个 小的 更多的 比 一个 文雅的 充足性 期间 这 过去的 很少 几个月 , 过去几个月, 我的生活水平略高于仅仅过得体面。

[ænd; ənd][aɪm][ˈpaɪnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪt][ˌʌv; əv][dɪr][ˈoʊld][ˈɪŋɡlənd] .
and I'm pining for a sight of dear old England .
和 我是 思念 为了 一个 视线 的 亲爱的 老的 英格兰 .
我无比渴望能再见见亲爱的老英格兰。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .
我要回家了。

"[sɜːr][ˈɑːrθər][kept][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" Sir Arthur kept his word .
" 先生 亚瑟 保留 他的 单词 .
亚瑟爵士信守诺言。

[ɑːn][ðə; ði][seɪm][deɪ][hiː; hi][meɪld][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][reɪnz][ˌʌv; əv][ˈɑːfɪs]
On the same day he mailed his resignation , and handed the reins of office
在 这 相同的 天 他 邮寄 他的 辞职 , 和 递交 这 缰绳 的 办公室
[tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l][ˈɡɔːrdn] .
to Colonel Gordon .
到 上校 戈登 .
当天, 他递交了辞呈, 并将职务移交给戈登上校。

[ˈæftər][ˈkerf(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
After careful consideration ,
后 小心 考虑 ,
经过仔细考虑,

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈkærɪŋtən][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][poust][ˌʌv; əv][əˈsɪstənt][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈrezɪdənt][ðæt]
Colonel Carrington decided to accept the post of Assistant Political Resident that
上校 卡灵顿 决定 到 接受 这 邮政 的 助手 政治的 居民 那
[ˈɡɔːrdn][ˈɔːfərd][hɪm; ɪm] ,
Gordon offered him ,
戈登 提供 他 ,
卡林顿上校决定接受戈登提供的助理政治驻地官一职。

[ˈsʌbdʒekt] , [ˌʌv; əv][kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][wɪʃɪz][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrən][ˈɑːfɪs] .
subject , of course , to the wishes of the Foreign Office .
主题 , 的 课程 , 到 这 愿望 的 这 外国的 办公室 .
当然, 这一切都要遵从外交部的意愿。

[ˈtʃʌtni][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪnˈtendɪd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ˈɪndiə] , [-]
Chutney had at first intended going on to India , [293]
酸辣酱 有 在 第一的 故意的 去 在 到 印度 , [-]
Chutney 最初打算前往印度[293]

[bʌt; bət][ˈletərz][frʌm; frəm][hoʊm][ɪnˈfɔːrmɪŋ][hɪm; ɪm][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪriəs][ˈɪlnəs][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər]
but letters from home informing him of the serious illness of his brother
但 信件 从 家 通知 他 的 这 严肃的 疾病 的 他的 兄弟
[dɪˈsaɪdɪd][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd] ,
decided his return to England ,
决定 他的 返回 到 英格兰 ,
但家人来信告知他哥哥身患重病, 这促使他返回英国。

[ænd; ənd][hiː; hi][seɪld][frʌm; frəm][ˈeɪdən][ə; eɪ][wiːk][ˈleɪtər] , [ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈɑːrθər][ænd; ənd]
and he sailed from Aden a week later , in company with Sir Arthur and
和 他 航行 从 亚丁 一个 星期 之后 , 在 公司 和 先生 亚瑟 和
[ˈmeltən][fɔːrbz] ,
Melton Forbes ,
梅尔顿 福布斯 ,
一周后, 他与亚瑟爵士和梅尔顿·福布斯一起从亚丁启航。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had been recalled by his paper as soon as they learned of his
WHO 有 到过 召回 经过 他的 纸 作为 很快 作为 他们 学习 的 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
wonderful journey .
精彩的 旅行 .

他的报社得知他这段奇妙的旅程后，立即召回了他。

[ˈkænərɪs] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɔ:r][æz; əz][pɔ:rt] [sed] , [wer] [hi; hi] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ə; eɪ]
Canaris accompanied them as far as Port Said , where he changed to a
金丝雀 伴随 他们 作为 远的 作为 港口 说 , 在哪里 他 已更改 到 一个
[ˈves(ə)l] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [roʊdʒ] .
vessel bound for Rhodes .
血管 边界 为了 罗德岛 .

卡纳里斯陪同他们到达塞得港，在那里他换乘了一艘开往罗德岛的船。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu;; tə] [si:] [gri:s] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [kæpˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][səʊˈmɑ:lɪz] ,
He was eager to see Greece after his long captivity among the Somalis ,
他 曾是 渴望的 到 看 希腊 后 他的 长的 囚禁 之中 这 索马里人 ,
在索马里人中被长期囚禁后，他渴望见到希腊。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [əˈkaʊnts] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [kæˈfeɪ][æt; ət]
and at last accounts he was the proprietor of a celebrated cafe at
和 在 最后的 账户 他 曾是 这 业主 的 一个 著名 咖啡店 在
[ˈæθənz] ,
Athens ,
雅典 ,

据最后记载，他当时是雅典一家著名咖啡馆的老板。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪdɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈsi:st] [ˈrelatɪv] .
having inherited a tidy sum of money from a deceased relative .
拥有 遗传 一个 整齐的 和 的 钱 从 一个 死者 相对的 .

从已故亲戚那里继承了一笔可观的遗产。

[ˈbɪl,dæd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu;; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɡælə] [ˈkʌntri] ,
Bildad expressed a desire to go back to the Galla country ,
比尔达德 表达 一个 欲望 到 去 后退 到 这 加拉 国家 ,
比尔达德表达了想回到加拉地区的愿望。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɡɔ:rdn] [ˈfaɪnəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and Colonel Gordon finally succeeded in obtaining safe passage for him
和 上校 戈登 最后 成功了 在 获得 安全的 通道 为了 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkærəvæn] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
with a caravan bound for the interior .
和 一个 大篷车 边界 为了 这 内部的 .

戈登上校最终成功地为他安排了一条前往内陆的商队，确保他安全抵达。

[ˈmænjuəl] [ˈtɔ,rɛz] [met][ðə; ði] [feɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [ˈdu:li] [ˈmerɪtɪd] .
Manuel Torres met the fate his treachery duly merited .
曼努埃尔 托雷斯 遇见 这 命运 他的 背信弃义 正式地 值得 .

曼努埃尔·托雷斯得到了他背叛行为应得的下场。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] - [hi; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv]
Two days after his escape from Zaila he fell into the hands of a party of
二 天 后 他的 逃脱 从 - 他 跌倒 进入 这 双手 的 一个 派对 的
[praʊlɪŋ] [ˈærəbz] ,
prowlng Arabs ,
潜行 阿拉伯人 ,

从扎伊拉逃脱两天后，他落入了一伙四处游荡的阿拉伯人手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑ:kə(r), 'meɪ-] ,
and was conveyed by them to Makar Makalo ,
和 曾是 传递 经过 他们 到 马卡尔 - ,

并由他们转交给了马卡尔·马卡洛，

[huː] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['renɪgeɪd] [kən'dʌkt] .
who determined that he should receive fitting punishment for his renegade conduct .
WHO 决定 那 他 应该 收到 配件 惩罚 为了 他的 叛逆者 执行 .

他认为他应该因其叛逆行为受到适当的惩罚。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hiː; hi][sent][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [strɔːŋ] ['eskɔ:rt][tuː; tə] ['hɑ:rə] ,
Accordingly he sent him under strong escort to Harar ,
因此 他 发送 他 在下面 强的 护送 到 哈拉尔 ,

于是他派人严密押送他前往哈拉尔。

[ænd; ənd]['rɑʊ] [kɑ:n] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [frend] - [wɪʃɪz] [baɪ] ['kʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]
and Rao Khan very obligingly carried out his friend Makar's wishes by cooking the
和 拉奥 可汗 非常 乐意地 携带 出去 他的 朋友 - 愿望 经过 烹饪 这
['retʃɪd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:ldrən][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪ] . [-]
wretched Portuguese in a caldron of boiling oil . [294]
可怜 葡萄牙语 在 一个 甑 的 沸腾 油 . [-]

拉奥·汗非常乐意地执行他的朋友马卡尔的愿望，把可怜的葡萄牙人在一口沸油锅里煮熟了。[294]

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˌɡʌvərnər] ['ɡɔrdənz] ['ru:ləʃɪp] [æt; ət]
A remarkable thing occurred in the fourth month of Governor Gordon's rulership at
一个 卓越 事物 发生 在 这 第四 月 的 州长 戈登的 统治权 在

Zaila .
- .

在戈登总督统治扎伊拉的第四个月，发生了一件非同寻常的事情。

[ə; eɪ] [brɑ:nzd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'raɪvd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] .
A bronzed Englishman arrived one day with a caravan from the interior .
一个 古铜色 英国人 到达的 一 天 和 一个 大篷车 从 这 内部的 .

一天，一位皮肤黝黑的英国人带着一辆篷车从内陆来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] ['wɒlə] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuɔld][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri]
He was speedily recognized as Captain Waller , and he told a strange story
他 曾是 迅速地 认可 作为 队长 沃勒 , 和 他 讲述 一个 奇怪的 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
of his adventures .
的 他的 冒险 .

他很快就被认出是沃勒上尉，并讲述了他奇特的冒险故事。

- , [ðə; ðɪ]['bɜ:rmən] , [huː] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Mombagolo , the Burman , who , in company with the captain and the
- , 这 伯曼 , WHO , 在 公司 和 这 队长 和 这
[,hɪn'duː; 'hindu:] ,
Hindoos ,
印度教徒 ,

缅甸人蒙巴戈洛与船长和印度教徒一起，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈɡæləz] [huː] [dwelt] [fa:r][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ,
had been taken into slavery by a tribe of Gallas who dwelt far to the west ,
有 到过 已采取 进入 奴隶制 经过 一个 部落 的 加拉斯 WHO 居住 远的 到 这 西方 ,

他们被居住在遥远西方的加拉人部落掳为奴隶。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [kɪŋ] ,
had been chosen chief of this tribe on the death of its king ,
有 到过 选定 首席 的 这 部落 在 这 死亡 的 它是 国王 ,

该部落国王去世后，他被推选为该部落的首领。

[ˈprɑːbəbli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] .
probably on account of his stature and strength .
大概 在 帐户 的 他的 身材 和 力量 .
可能是因为他身材高大、力气大。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈrɔɪəl] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɒlə] [baɪ] [ˈsendɪŋ]
His first royal act was to effect the deliverance of Captain Waller by sending
他的 第一的 皇家 行为 曾是 到 影响 这 解救 的 队长 沃勒 经过 发送
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
him to the coast .
他 到 这 海岸 .

他上任后的第一项皇家举措就是将沃勒船长派往海岸，以解救他。

[ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [hæd; həd] [tˈʊʊzn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
The Hindoos had chosen to remain where they were .
这 印度教徒 有 选定 到 保持 在哪里 他们 是 .
印度教徒选择留在原地。

[ˈkæptɪn] [ˈwɒlə] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Captain Waller eventually returned to England ,
队长 沃勒 最终 返回 到 英格兰 ,
沃勒上尉最终返回了英国。

[ænd; ənd] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] - [əˈɡen] ,
and Forbes was deeply grieved to learn that he would never see Momba again ,
和 福布斯 曾是 深 伤心 到 学习 那 他 会 绝不 看 - 再次 ,
得知自己再也见不到蒙巴，福布斯悲痛万分。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi]
though it was some consolation to know that , instead of a slave , he
尽管 它 曾是 一些 安慰 到 知道 那 , 反而 的 一个 奴隶 , 他
[wʌz; wəz][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈmɑːnərk] .
was an African monarch .
曾是 一个 非洲 君主 .

不过，得知他不是奴隶而是一位非洲君主，多少也算是一种安慰。

[ɡaɪ] [riːtʃt] [ˈɪŋɡlənd] [ˈberli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
Guy reached England barely in time to see his brother before he died .
盖伊 达到 英格兰 仅仅 在 时间 到 看 他的 兄弟 前 他 死亡 .
盖伊赶到英国时，距离他哥哥去世仅剩很短的时间。

[æz; əz][sɜːr] [ˈluːʃəs] [tˈʌtni] [wʌz; wəz] [ʌnˈmærid] , [ɡaɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd]
As Sir Lucius Chutney was unmarried , Guy succeeded to the titles and
作为 先生 卢修斯 酸辣酱 曾是 未婚 , 盖伊 成功了 到 这 标题 和
[ɛˈsterts] .
estates .
庄园 .

由于卢修斯·查特尼爵士未婚，盖伊继承了爵位和庄园。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] , [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [leɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
As a landed proprietor , his duties very plainly lay at home ,
作为 一个 登陆 业主 , 他的 职责 非常 显然 躺 在 家 ,
作为一名土地所有者，他的职责很显然是留在家里。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæmpʃə] [ɪˈsteɪt] .
so he resigned his commission and settled down on the Hampshire estate .
所以 他 辞职 他的 委员会 和 定居 向下 在 这 汉普郡 财产 .
于是他辞去了军职，在汉普郡的庄园定居下来。

[hiː; hi] [sˈpendz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] .
He spends much of his time in London .
他 花费 很多 的 他的 时间 在 伦敦 .
他大部分时间都待在伦敦。

[hiː; hi][ænd; ənd][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈæjbi] [ɑːr; ər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɫʌb] , [-]
He and Sir Arthur Ashby are members of the same club , [295]
他 和 先生 亚瑟 阿什比 是 成员 的 这 相同的 俱乐部 , [-]

他和亚瑟·阿什比爵士是同一俱乐部的成员[295]

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbærənət] [ɪnˈveriəbli] [daɪn] [təˈgeðər] .
and the two baronets invariably dine together .
和 这 二 男爵 总是 用餐 一起 .

两位男爵总是一起用餐。

" [tʰʌtni] , " [sɜːr] [ˈɑːrθər] [sed] [wʌn] [dei] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ˈæftər] [ˈdaɪnər] ,
" **Chutney , " Sir Arthur said one day , as he lit his cigar after dinner ,** ,
" 酸辣酱 , " 先生 亚瑟 说 一 天 , 作为 他 点燃 他的 雪茄 后 晚餐 , ,
“酸辣酱,”亚瑟爵士一天晚饭后点燃雪茄时说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [felt] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [æn; ən] [ədˈventʃərəs]
" **have you ever felt any desire to leave England and resume an adventurous**
" 有 你 曾经 毛毡 任何 欲望 到 离开 英格兰 和 恢复 一个 冒险的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

你是否曾经想过离开英国，重新开始冒险的生活？

" [tʰʌtni] [pʌft] [ə; eɪ][ˈmʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Chutney puffed a moment in silence .**
" 酸辣酱 膨胀的 一个 片刻 在 沉默 .

查特尼沉默地抽了口烟。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" **Sometimes , " he said finally .**
" 有时 , " 他 说 最后 .

“有时候,”他最后说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [hoʊm] [ˈkʌmfəts] , [ænd; ənd] ,
" **Sometimes I feel as though I should enjoy laying aside home comforts , and ,**
" 有时 我 感觉 作为 尽管 我 应该 享受 躺下 旁边 家 舒适 , 和 ,
[ɡʌn] [ɪn][hænd] ,
gun in hand ,
枪 在 手 ,

“有时候我觉得我应该放下家里的舒适生活，手里拿着枪，

[ˈentər][ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈfɒrɪsts] [wʌns] [mɔːr] .
enter the trackless forests once more .
进入 这 无轨 森林 一次 更多的 .

再次进入人迹罕至的森林。

[ˈsʌmhaʊ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [pɔːlɪz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ˈæftər] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .
Somehow civilization palls on a man after years of campaigning .
不知何故 文明 灵柩 在 一个 男人 后 年 的 竞选活动 .

多年的竞选活动之后，文明社会不知为何会让一个人感到厌倦。

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ˈæjbi] ? "
Don't you find it so , Ashby ? "
不 你 寻找 它 所以 , 阿什比 ? "

阿什比，你不觉得吗？

" [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] .
" **That , " replied Sir Arthur , " is just what I was getting at .**
" 那 , " 回复 先生 亚瑟 , " 是 只是 什么 我 曾是 获得 在 .

“那,”亚瑟爵士回答说,“正是我要说的意思。”

[ˈdʒen(ə)rəli][aɪ] [fi:] [ə; eɪ][ˈplæsid] [kənˈtentmənt] [wɪð; wiθ] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Generally I feel a placid contentment with things in general ,
一般来说 我 感觉 一个 平静 满意 和 事物 在 一般的 ,
总的来说, 我对一切都感到平静而满足。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈfi:vər] [stə:z][maɪ] [blʌd] ,
but once in a while a sort of fever stirs my blood ,
但 一次 在 一个 尽管 一个 种类 的 发烧 搅拌 我的 血 ,
但偶尔, 一种热潮会涌上我的心头。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [rʌf] [aɪˈti:] [ˈsʌmwər] .
and I long to get out and rough it somewhere .
和 我 长的 到 得到 出去 和 粗糙的 它 某处 .
我渴望离开这里, 去某个艰苦的地方体验生活。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
我告诉你,

[ə; eɪ][waɪld][laɪf][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ðæt] [daɪz] [aʊt] [rɪˈlʌktəntli] [wen] [ðə; ði]
a wild life has a certain charm about it that dies out reluctantly when the
一个 荒野 生活 有 一个 肯定 魅力 关于 它 那 死亡 出去 勉强 什么时候 这
[ˈfi:vər] [wʌns] [gets] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈmænz] [blʌd] .
fever once gets into a man's blood .
发烧 一次 获得 进入 一个 男人的 血 .
野性的生活有一种独特的魅力, 但一旦狂热的欲望渗入人的血液, 这种魅力就会不情愿地消失。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [aɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [waɪld][lænd] , [fɔ:r; fər]
Some day I really believe I'll return to Africa , or some other wild land , for
一些 天 我 真的 相信 患病的 返回 到 非洲 , 或者 一些 其他 荒野 土地 , 为了
[bɪg] [geɪm] .
big game .
大的 游戏 .
我相信总有一天我会重返非洲或其他荒野, 去猎捕大型猎物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈti:] .
I should enjoy it .
我 应该 享受 它 .
我应该会很享受的。

" [tʃʌtni] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Chutney grasped his hand .**
" 酸辣酱 抓住 他的 手 .
查特尼抓住了他的手。

" [wen] [ju:; jʊ][du:] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪm][wɪð; wiθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **When you do , old fellow , I'm with you , " he said .**
" 什么时候 你 做 , 老的 同伴 , 我是 和 你 , " 他 说 .
“老兄, 等你到了那一步, 我一定陪着你。”他说。

[bʌt; bət][soʊ][fa:r] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [əˈreɪndʒmənts] .
But so far they have not decided on any definite arrangements .
但 所以 远的 他们 有 不是 决定 在 任何 定 安排 .
但到目前为止, 他们尚未就任何具体安排达成一致。

[ðeɪ] [tɔ:k] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [ˈfri:kwəntli] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
They talk it over frequently , but continue to dine at the club .
他们 讲话 它 超过 频繁地 , 但 继续 到 用餐 在 这 俱乐部 .
他们经常讨论这件事, 但仍然继续在俱乐部用餐。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːrbz] [draːps][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [suːp] [-]
Sometimes Forbes drops in , and then from soup [296]
有时 福布斯 滴 在 , 和 然后 从 汤 [-]

有时福布斯会突然出现，然后从汤里出来[296]

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðæt]
to the wine the conversation is sure to cling with unwavering fidelity to that
到 这 葡萄酒 这 对话 是 当然 到 黏着 和 坚定不移 忠诚 到 那

[ˈtaːpɪk][ʌv; əv] ['diːpəst] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm]
topic of deepest interest — the strange and thrilling things that befell them
话题 的 最深处 兴趣 — 这 奇怪的 和 惊险 事物 那 发生 他们

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈæfrɪkə] .
when they were under Africa .
什么时候 他们 是 在下面 非洲 .

伴随着美酒，谈话一定会坚定不移地围绕着他最感兴趣的话题——他们在非洲时经历的那些奇特而激动人心的事情。

[ðə; ði] [end] . [- - -]
THE END . [- 199 -]
这 结尾 . [- - -]

结束。[-199-]

[ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] ['mɪstəri] .
A PIPE OF MYSTERY .
一个 管道 的 神秘 .

神秘的烟斗。

[ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][æn; ən][oʊld] [greɪndʒ] [nɪr]
A jovial party were gathered round a blazing fire in an old grange near
一个 欢乐的 派对 是 聚集 圆形的 一个 炽烈 火 在 一个 老的 农庄 靠近

[ˈwɒrɪk] .
Warwick .
沃里克 .

在沃里克附近的一座古老庄园里，一群人围坐在熊熊燃烧的篝火旁，气氛十分欢乐。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ; [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [hæd; həd] , [ˈæftər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
The hour was getting late ; the very little ones had , after dancing round the
这 小时 曾是 获得 晚的 ; 这 非常 小的 一个 有 , 后 跳舞 圆形的 这

[ˈkrɪsməs] - [triː] ,
Christmas - tree ,
圣诞节 - 树 ,

时间已晚；小孩子们围着圣诞树跳舞之后，

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][snæp] - ['dræɡən] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [geɪmz] , [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ;
enjoying the snap - dragon , and playing a variety of games , gone off to bed ;
享受 这 折断 - 龙 , 和 玩耍 一个 种类 的 游戏 , 已消失 离开 到 床 ;

欣赏了金鱼草，玩了各种游戏后，就去睡觉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [naʊ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkɜːrɪn(ə)l] ['hɑːli] ,
and the elder boys and girls now gathered round their uncle , Colonel Harley ,
和 这 长老 男孩们 和 女孩们 现在 聚集 圆形的 他们的 叔叔 , 上校 哈雷 ,

大一点的男孩女孩们都围在了他们的叔叔哈利上校身边。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] — [ə'boʊv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] ['stɔːri] .
and asked him for a story — above all , a ghost story .
和 问 他 为了 一个 故事 — 多于 全部 , 一个 鬼 故事 .

然后请他讲个故事——最好是个鬼故事。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ˈeni] [ˈgʊʊsts] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sed] , [ˈlæfɪŋ] ; " [ænd; ənd] ,
" **But I have never seen any ghosts** , " **the colonel said , laughing** ; " **and** ,
" 但 我 有 绝不 已见 任何 鬼魂 , " 这 上校 说 , 笑 ; " 和 ,
[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

“但我从未见过任何鬼魂,”上校笑着说; “而且,

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn][ðəm; ðəm][wʌn][bɪt] .
I don't believe in them one bit .
我 不 相信 在 他们 一 少量 .

我一点也不相信他们。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈprɪti] [wel] [ɔ:l][ˈʊʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I have traveled pretty well all over the world ,
我 有 旅行 漂亮的 出色地全部 超过 这 世界 ,

我几乎游遍了世界各地。

[aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] ,
I have slept in houses said to be haunted ,
我 有 睡着了 在 房屋 说 到 是 闹鬼的 ,

我曾在据说闹鬼的房子里睡过觉。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [si:n] — [noʊ] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ˈræts]
but nothing have I seen — no noises that could not be accounted for by rats
但 没有什么 有 我 已见 — 不 噪音 那 可以 不是 是 **accounted** 为了 经过 老鼠
[ɔ:r][ðə; ði][wɪnd][hæv; həv][aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] .
or the wind have I ever heard .
或者 这 风 有 我 曾经 听到 .

但我什么也没看到——除了老鼠或风的声音之外, 我什么也没听到。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] " — [ænd; ənd] [hɪr]
I have never " — and here
我 有 绝不 " — 和 这里

我从未——而且在这里

[hi:; hi] [pɔ:zd] — " [ˈnevər] [bʌt; bət][wʌns] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:r] [əˈkɜ:rəns] [ðæt]
he paused — " never but once met with any circumstances or occurrence that
他 暂停 — " 绝不 但 一次 遇见 和 任何 情况 或者 发生 那
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
could not be accounted for by the light of reason ,
可以 不是 是 **accounted** 为了 经过 这 光 的 原因 ,

他顿了顿——“我从未遇到过任何无法用理性解释的情况或事件, 只有一次。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ˈhɪrɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ədˈventʃəz] [tu:; tə] [mɪr] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
and I know you prefer hearing stories of my own adventures to mere invention .
" 和 我 知道 你 更喜欢 听力 故事 的 我的 自己的 冒险 到 仅仅 发明 .
"
"
"

我知道你更喜欢听我讲述自己的冒险故事, 而不是我编造的虚构故事。

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" **Yes , uncle** .
" 是的 , 叔叔 .

“是的, 叔叔。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [wʌns] - [wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['hæpənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]
But what was the ' once ' when circumstances happened that you could not
但 什么 曾是 这 - 一次 - 什么时候 情况 发生 那 你 可以 不是
[ɪk'spleɪn] ? " [- - -]
explain ? " [- 200 -]
解释 ? " [- - -]

但你无法解释的那次“经历”究竟是什么呢？ [-200-]

" [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] . "
" It's rather a long story , " the colonel said , " and it's getting late . "
" 它是 相当 一个 长的 故事 , " 这 上校 说 , " 和 它是 获得 晚的 . "

“这说来话长,”上校说,“而且天色已晚。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)] ;
" Oh ! no , no , uncle ;
" 哦 ! 不 , 不 , 叔叔 ;

“哦! 不, 不, 叔叔;

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] [haʊ] [leɪt] [wi:; wi][sɪt] [ʌp] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,
it does not matter a bit how late we sit up on Christmas Eve ,
它 做 不是 事情 一个 少量 如何 晚的 我们 坐 向上 在 圣诞节 前夕 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] , [ðə; ði] ['betər] ;
and the longer the story is , the better ;
和 这 更长 这 故事 是 , 这 更好的 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物

圣诞夜熬夜到多晚都无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] , [ðə; ði] ['betər] ;
and the longer the story is , the better ;
和 这 更长 这 故事 是 , 这 更好的 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物

故事越长越好;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物
[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ? "
you could not account for by the light of nature ? "
你 可以 不是 帐户 为了 经过 这 光 的 自然 ? "
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物

如果你不相信鬼魂, 这又怎么能算是一个无法用自然规律解释的故事呢?

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [sed] .
" You will see when I have done , " the colonel said .
" 你 将要 看 什么时候 我 有 完毕 , " 这 上校 说 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物

“等我做完, 你们就会看到了。”上校说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [skɔ:tʃ] [kɔ:l] ['sekənd] [saɪt] , [ðæn; ðən][wʌn] [ʌv; əv]
" It is rather a story of what the Scotch call second sight , than one of
" 它 是 相当 一个 故事 的 什么 这 苏格兰威士忌 称呼 第二 视线 , 比 一 的
[gəʊsts] .
ghosts .
鬼魂 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物

“与其说这是一个关于鬼魂的故事, 不如说这是一个关于苏格兰人所说的‘第二视力’的故事。”

[æz; əz][tu:; tə] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
As to accounting for it ,
作为 到 会计 为了 它 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物

至于如何解释这种情况,

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][fɔ:rm][jɔ:; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] .
you shall form your own opinion when you have heard me to the end .
你 将 形式 你的 自己的 观点 什么时候 你 有 听到 我 到 这 结尾 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物

听完我的讲述, 你自然会形成自己的观点。

" [aɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪn] - - ,
" I landed in India in ' 50 ,
" 我 登陆 在 印度 在 - - ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['gəʊsts] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and if you don't believe in ghosts how can it be a story of something
和 如果 你 不 相信 在 鬼魂 如何 能 它 是 一个 故事 的 某物

“我于1950年抵达印度,

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈregjələr] [drɪl] [wɜ:rk] [ˈmɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌp]
and after going through the regular drill work marched with a detachment up
和 后 去 通过 这 常规的 钻头 工作 行军 和 一个 分离 向上
[ˈkʌntri] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ][ˈredʒɪmənt] ,
country to join my regiment ,
国家 到 加入 我的 团 ,
完成常规操练后, 我随一个分队行军到内陆, 与我的部队会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
which was stationed at Jubbulpore , in the very heart of India .
哪个 曾是 驻 在 - , 在 这 非常 心 的 印度 .
它驻扎在印度中心地带的朱巴尔普尔。
[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [sɪns] ;
It has become an important place since ;
它 有 变得 一个 重要的 地方 自从 ;
此后, 它已成为一个重要的地方;

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [əˈkrɔ:s] [ˈɪndiə] [ˈpa:sɪz] [θru:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən]
the railroad across India passes through it and no end of changes have taken
这 铁路 穿过 印度 通过 通过 它 和 不 结尾 的 变化 有 已采取
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
横贯印度的铁路穿过这里, 发生了翻天覆地的变化;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈsteɪʃənz] [ɪn]
but at that time it was one of the most out - of - the - way stations in
但 在 那 时间 它 曾是 一 的 这 最多 出去 - 的 - 这 - 方式 车站 在
[ˈɪndiə] , [ænd; ənd] ,
India , and ,
印度 , 和 ,
但当时它是印度最偏远的车站之一, 而且

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] .
I may say , one of the most pleasant .
我 可能 说 , 一 的 这 最多 令人愉快的 .
我可以说, 这是最令人愉快的体验之一。
[aɪ ˈti:] [leɪ] [haɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈboʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɜ:ɪˌbʊdə] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
It lay high , there was capital boating on the Nerbudda , and , above all ,
它 躺 高的 , 那里 曾是 首都 划船 在 这 内尔布达 , 和 , 多于 全部 ,
它地势高耸, 在内尔布达河上可以进行一流的划船活动, 而且, 最重要的是,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][spɔ:rt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
it was a grand place for sport , for it lay at the foot of the hill
它 曾是 一个 盛大 地方 为了 运动 , 为了 它 躺 在 这 脚 的 这 爬坡道
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
这里是运动的绝佳场所, 因为它位于山脚下。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪstrɪkt] , [ðen] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:ɪsts] [ænd; ənd][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
an immense district , then but little known , covered with forests and jungle ,
一个 巨大 区 , 然后 但 小的 已知 , 涵盖 和 森林 和 丛林 ,
这是一个幅员辽阔、当时鲜为人知的地区, 覆盖着森林和丛林。
[ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [geɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and abounding with big game of all kinds .
和 丰富 和 大的 游戏 的 全部 种类 .
这里盛产各种大型猎物。

" [maɪ] [greɪt] [frend] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['sɪməndz] .

" **My great friend there was a man named Simmonds** .
" 我的 伟大的 朋友 那里 曾是 一个 男人 命名 西蒙兹 .

“我在那里的好朋友名叫西蒙兹。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['stændɪŋ] ; [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ,
He was just of my own standing ; we had come out in the same ship ,
他 曾是 只是 的 我的 自己的 常设 ; 我们 有 来 出去 在 这 相同的 船 ,
他和我地位相当；我们同乘一艘船来到这里。

[hæd; həd] ['mɑːtɪt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [- - -]
had marched up the country [- 201 -]
有 行军 向上 这 国家 [- - -]

曾一路北上[-201-]

[tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] ['brʌðərz] .
together , and were almost like brothers .
一起 , 和 是 几乎 喜欢 兄弟 .

他们俩关系很亲密，几乎就像亲兄弟一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [i'toʊniən] , [aɪ][æn; ən][oʊld] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ]
He was an old Etonian , I an old Westminster , and we were both
他 曾是 一个 老的 伊顿人 , 我 一个 老的 威斯敏斯特 , 和 我们 是 两个都
[faːnd][ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] ,
fond of boating ,
喜爱 的 划船 ,

他毕业于伊顿公学，我毕业于威斯敏斯特公学，我们都喜欢划船。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
and , indeed , of sport of all kinds .
和 , 的确 , 的 运动 的 全部 种类 .

而且，实际上，也包括各种体育运动。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
But I am not going to tell you of that now .
但 我 是 不是 去 到 告诉 你 的 那 现在 .

但我现在不会告诉你这件事。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɡɒnd] , [ə; eɪ] [truː] [hɪl] [traɪb] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The people in these hills are called Gonds , a true hill tribe — that is to say ,
这 人们 在 这些 丘陵 是 称为 贡德人 , 一个 真的 爬坡道 部落 — 那 是 到 说 ,
这些山丘上的人们被称为贡德人，是一个真正的山地部落——也就是说，

[ˌæbə'ɾɪdʒɪnɪz] , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːɡroʊ] [taɪp] .
aborigines , somewhat of the negro type .
土著居民 , 有些 的 这 黑人 类型 .

土著居民，有点像黑人。

[ðə; ði] [tʃɪːfs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [blæk] .
The chiefs are of mixed blood , but the people are almost black .
这 酋长们 是 的 混合 血 , 但 这 人们 是 几乎 黑色的 .

酋长们是混血儿，但人民几乎都是黑人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ,hɪn'duː] ,
They are supposed to accept the religion of the Hindus ,
他们 是 据称 到 接受 这 宗教 的 这 印度教徒 ,

他们应该接受印度教的宗教信仰。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'æləti] [dɪ'plɔːrəbli] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
but are in reality deplorably ignorant and superstitious .
但 是 在 现实 令人痛心 无知 和 迷信的 .

但实际上他们却极其无知和迷信。

[ðer; ðər] [pri:sts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbra:mi:n] [pri:st] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈni:groʊ]
Their priests are a sort of compound of a Brahmin priest and a negro
他们的 神父 是 一个 种类 的 化合物 的 一个 婆罗门 牧师 和 一个 黑人
[ˈfetɪʃ] [mæn] ,
fetish man ,
恋物癖 男人 ;

他们的祭司像是婆罗门祭司和黑人图腾崇拜者的混合体。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdu:tɪz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmɪŋ] [əˈweɪ] [ˈtaɪgəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
and among their principal duties is that of charming away tigers from the
和 之中 他们的 主要的 职责 是 那 的 迷人 离开 老虎 从 这
[ˈvɪlɪdʒəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪnkæntetʃənz] .
villages by means of incantations .
村庄 经过 方法 的 咒语 .

他们的主要职责之一是通过咒语将老虎从村庄里驱走。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈɪndiə] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [fəˈkɪr] ,
There , as in other parts of India , were a few wandering fakirs ,
那里 , 作为 在 其他 部分 的 印度 , 是 一个 很少 漫游 苦行僧 ;
那里和印度其他地方一样，也有一些云游四方的苦行僧。

[hu:] [ɪnˈdʒɑɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [repjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhoʊlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
who enjoyed an immense reputation for holiness and wisdom .
WHO 享受 一个 巨大 名声 为了 圣洁 和 智慧 .
他因圣洁和智慧而享有极高的声誉。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rmz] [ɔ:r] [prɪˈdɪkʃnz]
The people would go to them from great distances for charms or predictions
这 人们 会 去 到 他们 从 伟大的 距离 为了 魅力 或者 预测
,
/
,

人们会从很远的地方前来寻求他们的护身符或预言。

[ænd; ənd] [bɪˈli:vd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] .
and believed in their power with implicit faith .
和 相信 在 他们的 力量 和 隐式 信仰 .
他们对自己的力量深信不疑。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
" **At the time when we were at Jubbulpore there was one of these**
" 在 这 时间 什么时候 我们 是 在 - 那里 曾是 一 的 这些
[ˈfeləʊz] [hu:z] [repjuˈteɪ(ə)n] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪˈkɪlpst] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] ,
fellows whose reputation altogether eclipsed that of his rivals ,
伙伴们 谁 名声 共 日食 那 的 他的 竞争对手 ;
“我们当时在朱巴尔普尔的时候，有一个人名声完全盖过了他的竞争对手。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and nothing could be done until his permission had been asked and his
和 没有什么 可以 是 完毕 直到 他的 允许 有 到过 问 和 他的
[ˈblesɪŋ] [əbˈteɪnd] .
blessing obtained .
祝福 获得 .

在征得他的许可和祝福之前，什么都不能做。

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rveləs] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All sorts of marvelous stories were constantly coming to our ears of the
全部 排序 的 奇妙 故事 是 不断地 未来 到 我们的 耳朵 的 这
[ʌnˈɜ:rɪŋ] [ˈfɔ:rsart] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈzi:zɪz] ,
unerring foresight with which he predicted the termination of diseases ,
毫无错误 远见 和 哪个 他 预测 这 终止 的 疾病 ,

我们不断听到各种各样关于他如何准确预见疾病终结的奇妙故事。

[bəʊθ][ɪn][men][ænd; ənd] ['ænimlz] ；
both in men and animals ；
两个都 在 男人 和 动物 ；

无论是在人还是在动物身上；

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈbɪli:vɪd] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [noʊ][wʌn]
and so generally was he believed in that the colonel ordered that no one
和 所以 一般来说 曾是 他 相信 在 那 这 上校 订购 那 不 一
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] , [- - -]
connected with the regiment should consult him , [- 202 -]
连接 和 这 团 应该 咨询 他 , [- - -]

因此，人们普遍相信他，以至于上校下令，任何与该团有关的人都不得向他咨询。 [-202-]

[fɔ:r; fər] [ði:z] [prɪ'dɪkʃnz] ['veri] ['fri:kwəntli] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] ；
for these predictions very frequently brought about their own fulfillment ；
为了 这些 预测 非常 频繁地 带来 关于 他们的 自己的 履行 ；

因为这些预言往往都一一应验了；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [æn; ən] [ɪlnəs] [wʊd] [tɜ:rmɪneɪt] [ˈfeɪtəli] , [b:st] [ɔ:l] [hoʊp] ,
for those who were told that an illness would terminate fatally , lost all hope ,
为了 那些 WHO 是 讲述 那 一个 疾病 会 终止 致命的 , 丢失的全部 希望 ,
那些被告知病情会致命的人，失去了所有希望。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [lei] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] .
and literally lay down to die .
和 字面上地 躺 向下 到 死 .

然后就此躺下等死。

" [haʊ'evər] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑ:n] [ði:z]
" **However , many of the stories that we heard could not be explained on these**
" 然而 , 许多 的 这 故事 那 我们 听到 可以 不是 是 解释 在 这些
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

“然而，我们听到的许多故事都无法用这些理由来解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'kɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] ['oʊvər][æt; ət] [mes] ,
and the fakir and his doings were often talked over at mess ,
和 这 苦行僧 和 他的 行为 是 经常 谈话 超过 在 混乱 ,
食堂里经常会有人谈论那个苦行僧和他的事迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ˈʌðər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt]
some of the officers scoffing at the whole business , others maintaining that
一些 的 这 警官 嘲笑 在 这 所有的 商业 , 其他的 保持 那
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [fə'kɪr] [hæd; həd] ,
some of these fakirs had ,
一些 的 这些 苦行僧 有 ,

一些军官对整件事嗤之以鼻，另一些军官则坚持认为这些苦行僧中有些人确实有.....

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔ:telɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
in some way or another , the power of foretelling the future ,
在 一些 方式 或者 其他 , 这 力量 的 预言 这 未来 ,
在某种程度上，预知未来的能力

['sɑ:tɪŋ] ['meni] [wel] - [ɔ'θentə'keɪtəd] ['ænɪk'doʊts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
citing many well - authenticated anecdotes upon the subject .
引用 许多 出色地 - 已验证 轶事 之上 这 主题 .
引用了许多经过充分验证的轶事来佐证这一主题。

" [ðə; ði] ['oʊldər] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [brɪ'li:vəz] , [wi:; wi] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['skɔ:fərz] .
" **The older officers were the believers , we young fellows were the scoffers .**
" 这 老 警官 是 这 信徒 , 我们 年轻的 伙伴们 是 这 嘲讽者 .
“老一辈军官是信徒，我们这些年轻人是嘲笑者。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðiːz] [fə'kɪr] [wɪl]
But for the well - known fact that it is very seldom indeed that these fakirs will
但 为了 这 出色地 - 已知 事实 那 它 是 非常 很少 的确 那 这些 苦行僧 将要
[ˈʌtər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃnz] [tuː; tə][jʊərə'piːənz] ,
utter any of their predictions to Europeans ,
说出 任何 的 他们的 预测 到 欧洲人 ,
但众所周知, 这些苦行僧极少会向欧洲人透露他们的预言。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
some of us would have gone to him to test his powers .
一些 的 我们 会 有 已消失 到 他 到 测试 他的 权力 .
我们当中有些人会去找他, 想试试他的能力。
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
As it was , none of us had ever seen him .
作为 它 曾是 , 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 他 .
事实上, 我们当中没有人见过他。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l] ,
" **He lived in an old ruined temple ,**
" 他 居住地 在 一个 老的 毁坏 寺庙 ,
他住在一座古老的废弃寺庙里,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
in the middle of a large patch of jungle at the foot of the hills ,
在 这 中间 的 一个 大的 修补 的 丛林 在 这 脚 的 这 丘陵 ,
在山脚下一大片丛林的中央,

[sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
some ten or twelve miles away .
一些 十 或者 十二 英里 离开 .
大约十到十二英里远。
" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" **I had been at Jubbulpore about a year ,**
" 我 有 到过 在 - 关于 一个 年 ,
“我在朱巴尔普尔待了大约一年,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wʊʊk] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ,
when I was woke up one night by a native ,
什么时候 我 曾是 觉醒 向上 一 夜晚 经过 一个 本国的 ,
一天晚上, 我被一个土著人吵醒了。
[huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ][ˈtaɪgər][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
who came in to say that at about eight o'clock a tiger had killed a man in
WHO 来了 在 到 说 那 在 关于 八 点钟 一个 老虎 有 被杀 一个 男人 在
[hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
his village ,
他的 村庄 ,

有人进来报告说, 大约八点钟的时候, 一只老虎在他村子里咬死了一个人。
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrægd] [ɔːf][ðə; ði][ˈbaːdi] .
and had dragged off the body .
和 有 拖拽 离开 这 身体 .
并将尸体拖走了。
" [ˈsɪməndz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [aʊt] [ˈæftər][ˈtaɪgəz] ,
" **Simmonds and I were constantly out after tigers ,**
" 西蒙兹 和 我 是 不断地 出去 后 老虎 ,
“我和西蒙兹经常出去追捕老虎,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz] [wɪðɪn][ˈtwenti] [maɪlz] [nu:] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz]
and the people in all the villages within twenty miles knew that we were always
和 这 人们 在 全部 这 村庄 之内 二十 英里 知道 那 我们 是 总是
[ˈredi] [tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
ready to pay for early information .
准备好 到 支付 为了 早期的 信息 .

方圆二十英里内所有村庄的村民都知道，我们随时准备为提前获取信息付费。

[ðɪs][ˈtaɪɡər][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [- - -]
This tiger had been doing [- 203 -]
这 老虎 有 到过 正在做 [- - -]

这只老虎一直在做[-203-]

[greɪt] [ˈdæmɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rtɪ] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
great damage , and had carried off about thirty men , women , and children .
伟大的 损害 , 和 有 携带 离开 关于 三十 男人 , 女性 , 和 孩子们 .

造成了巨大损失，约有三十名男女老幼被掳走。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪnˈdi:d] ,
So great was the fear of him , indeed ,
所以 伟大的 曾是 这 害怕 的 他 , 的确 ,

人们对他确实非常恐惧。

[ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hi:; hi] [ˈfri:kwəntɪd] [ˈskersli] [dɜrd] [stɜ:r][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
that the people in the neighborhood he frequented scarcely dared stir out of doors ,
那 这 人们 在 这 邻里 他 经常光顾 几乎 敢于 搅拌 出去 的 门 ,

他常去的街区里的人们几乎不敢出门。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][faɪv][ɔ:r][sɪks] .
except in parties of five or six .
除了 在 各方 的 五 或者 六 .

五六人一组的情况除外。

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [hʌnts] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔ:l][mæn] - [ˈi:tər] , [hi:; hi]
We had had several hunts after him , but , like all man - eaters , he
我们 有 有 一些 狩猎 后 他 , 但 , 喜欢 全部 男人 - 食客 , 他

[wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈɔ:fli] [ˈkræftɪ] ;
was old and awfully crafty ;
曾是 老的 和 非常 狡猾 ;

我们曾多次追捕他，但他像所有食人者一样，年纪大了，而且非常狡猾；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoo] [wi:; wi][gɑ:t] [ˈsevrəl] [snæp] [ʃɑ:ts] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd]
and although we got several snap shots at him , he had always managed
和 虽然 我们 得到 一些 折断 镜头 在 他 , 他 有 总是 管理

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn] .
to save his skin .
到 节省 他的 皮肤 .

虽然我们多次拍到他的照片，但他总是能设法脱险。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [nɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈsɪməndz]
" **In a quarter of an hour after the receipt of the message Charley Simmonds**
" 在 一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 收据 的 这 信息 查理 西蒙兹

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [ˈprɑ:pərtɪ]
and I were on the back of an elephant which was our joint property
和 我 是 在 这 后退 的 一个 大象 哪个 曾是 我们的 联合的 财产

;
;
;

“收到消息后不到一刻钟，查理·西蒙兹和我就已经骑上了一头我们共同拥有的大象；

[ˈaʊər; ɑːr][fɪˈkæri,-ˈkɑː-] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn] [fɒt] [bɪˈsaɪd] [juːˈes] ,
our shikaree , a capital fellow , was on foot beside us ,
我们的 狩猎 , 一个 首都 同伴 , 曾是 在 脚 旁 我们 ,
我们的猎人, 一个很棒的小伙子, 就步行跟在我们旁边。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [trɒtɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] [æz; əz] [gaɪd] [wiː; wi] [went] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [best]
and with the native trotting on ahead as guide we went off at the best
和 和 这 本国的 小跑 在 前方 作为 指导 我们 去 离开 在 这 最好的
[peɪs] [ʌv; əv][oʊld] ,
pace of old Begaum ,
步伐 的 老的 贝加姆 ,
在当地人的带领下, 我们以老贝高姆最快的速度出发了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeləfənts] [neɪm] .
for that was the elephant's name .
为了 那 曾是 这 大象的 姓名 .
因为那是那头大象的名字。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðər; ðər] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] ,
The village was fifteen miles away , but we got there soon after daybreak ,
这 村庄 曾是 十五 英里 离开 , 但 我们 得到 那里 很快 后 拂晓 ,
村子离我们十五英里远, 但我们天刚亮就到了。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] .
and were received with delight by the population .
和 是 已收到 和 喜 经过 这 人口 .
并受到了当地居民的热烈欢迎。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] ; [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [tʜːrnd] [aʊt][æz; əz]
In half an hour the hunt was organized ; all the male population turned out as
在 一半 一个 小时 这 打猎 曾是 组织 ; 全部 这 男性 人口 转向 出去 作为
[ˈbiːtəz] ,
beaters ,
击球手 ,
半小时内狩猎活动组织完毕; 所有男性都出来担任驱赶者。

[wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ˈɡʌnz] , [tɑːm] - [tɑːmz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
with sticks , guns , tom - toms , and other instruments for making a noise .
和 棍子 , 枪支 , 汤姆 - 汤姆斯 , 和 其他 仪器 为了 制作 一个 噪音 .
用棍棒、枪支、嘹亮的鼓和其他乐器制造噪音。

" [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][naɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
" **The trail was not difficult to find .**
" 这 踪迹 曾是 不是 难的 到 寻找 .
“这条小路并不难找。”

[ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [smɪrz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
A broad path , with occasional smears of blood ,
一个 广阔 小路 , 和 偶然 涂片 的 血 ,
一条宽阔的小路, 偶尔会沾有血迹。

[ʃʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklʌstər]
showed where he had dragged his victim through the long grass to a cluster
显示 在哪里 他 有 拖拽 他的 受害者 通过 这 长的 草 到 一个 簇
[ʌv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
of trees a couple of hundred yards from the village .
的 树木 一个 夫妻 的 百 码 从 这 村庄 .
他指出了自己如何将受害者拖过长长的草丛, 来到距离村庄几百码外的一丛树木旁。

" [wiː; wi] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [held] [bæk] ,
" **We scarcely expected to find him there , but the villagers held back ,**
" 我们 几乎 预期的 到 寻找 他 那里 , 但 这 村民们 握住 后退 ,
“我们几乎没想到会在那里找到他, 但村民们却按兵不动。”

[waɪl] [wiː; wi] [went] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] [ˈraɪfəlz] .
while we went forward with cocked rifles .
尽管 我们 去 向前 和 上膛 步枪 .

我们带着上了膛的步枪继续前进。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [- - -]
We found , however , nothing but a [- **204** -]
我们 成立 , 然而 , 没有什么 但 一个 [- - -]

然而，我们却只发现了一个[-204-]

[fjuː] [boʊnz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] .
few bones and a quantity of blood .
很少 骨头 和 一个 数量 的 血 .

骨头很少，血却很多。

[ðə; ði][ˈtaɪgər][hæd; həd] [meɪd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
The tiger had made off at the approach of daylight into the jungle ,
这 老虎 有 制成 离开 在 这 方法 的 日光 进入 这 丛林 ,

天刚亮，老虎就逃进了丛林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
which was about two miles distant .
哪个 曾是 关于 二 英里 遥远 .

距离大约两英里。

[wiː; wi] [treɪst] [hɪm; ɪm] [ˈiːzəli] [ˈɪnʌf] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
We traced him easily enough , and found that he had entered a large
我们 追踪 他 容易地 足够的 , 和 成立 那 他 有 进入 一个 大的
[rəˈviːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

我们很轻松地就找到了他，发现他进入了一个大峡谷。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈsmɔːləɹ] [wʌnz] [bræntʃt] [ɔːf] .
from which several smaller ones branched off .
从 哪个 一些 较小的 一个 分支 离开 .

由此又分出几个较小的分支。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pleɪs] ,
" **It was an awkward place** ,
" 它 曾是 一个 尴尬的 地方 ,

“那是个尴尬的地方，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
as it was next to impossible to surround it with the number of
作为 它 曾是 下一个 到 不可能的 到 环绕 它 和 这 数字 的
[ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] .
people at our command .
人们 在 我们的 命令 .

因为以我们当时的人数，几乎不可能将其包围。

[wiː; wi][ˈpoʊstɪd][ðəm; ðəm][æt; ət][læst] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [graʊnd] ,
We posted them at last all along the upper ground ,
我们 发布 他们 在 最后的全部 沿着 这 上 地面 ,

最后我们把它们张贴在了高地各处。

[ænd; ɐnd][təʊld][ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn] [nɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .
and told them to make up in noise what they wanted in numbers .
和 讲述 他们 到 制作 向上 在 噪音 什么 他们 通缉 在 数字 .

并告诉他们用噪音来表达他们想要的数字。

[æ̯t; ət][læ̯st][ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][wi:; wi][geɪv] [ðə; ði]['siɡnəl] .

At last all was ready , and we gave the signal .
在 最后的全部 曾是 准备好 , 和 我们 给予 这 信号 :

一切准备就绪, 我们发出信号。

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['stɔ:ri] ,

However , I am not telling you a hunting story ,
然而 , 我 是 不是 讲述 你 一个 打猎 故事 ,

然而, 我并不是在给你讲一个狩猎故事。

[ænd; ənd] [ni:d] ['oʊnli][seɪ] [ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [faɪnd][nɔ:r][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .

and need only say that we could neither find nor disturb him .
和 需要 仅有的 说 那 我们 可以 两者都不 寻找 也不 打扰 他 :

我们只需说明, 我们既找不到他, 也打扰不了他。

[ɪn][veɪn][wi:; wi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði]

In vain we pushed Begaum through the thickest of the jungle which clothed the
在 徒劳 我们 推动 贝加姆 通过 这 最厚 的 这 丛林 哪个 穿着衣服 这

[saɪdz][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,

sides and bottom of the ravine ,
侧面 和 底部 的 这 峡谷 ,

我们徒劳地推着贝高姆穿过覆盖着峡谷两侧和底部的茂密丛林。

[waɪl] [ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪd] , [bi:t] [ðər; ðər][tɑ:m] - [tɑ:mz] ,

while the men shouted , beat their tom - toms ,
尽管 这 男人 喊叫 , 打 他们的 汤姆 - 汤姆斯 ,

男人们一边喊叫, 一边敲着手鼓。

[ænd; ənd] ['ʃauə] [ɪmprɪ'keɪʃənz] ə'genst [ðə; ði]['taɪgər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænses-tərz] [ʌp][tu:; tə]

and showered imprecations against the tiger himself and his ancestors up to
和 淋浴 诅咒 反对 这 老虎 他自己 和 他的 祖先 向上 到

[ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [dʒenə'eɪʃənz] .

the remotest generations .
这 最远 几代人 :

并对老虎本人及其祖先, 直至最远的世代, 都进行了诅咒。

" [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [hɑ:t] , [ænd; ənd] , ['æftər] [θɪ:ɪ] ['aʊərz] - [mɑ:rtʃ] , [wi:; wi][geɪv] [aɪ'ti:]

" The day was tremendously hot , and , after three hours ' march , we gave it
" 这 天 曾是 非常 热的 , 和 , 后 三 小时 - 行进 , 我们 给予 它

[ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

up for a time ,
向上 为了 一个 时间 ,

“那天天气非常炎热, 行军三个小时后, 我们暂时放弃了行军。”

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

and lay down in the shade ,
和 躺 向下 在 这 阴影 ,

然后躺在阴凉处,

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:ri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

while the shikarees made a long examination of the ground all round the hillside ,
尽管 这 狩猎 制成 一个 长的 考试 的 这 地面 全部 圆形的 这 山坡 ,

猎人仔细勘察了山坡周围的地形。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

to be sure that he had not left the ravine .
到 是 当然 那 他 有 不是 左边 这 峡谷 :

为了确认他没有离开山沟。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
They came back with the news that no traces could be discovered , and that ,
他们 来了 后退 和 这 消息 那 不 痕迹 可以 是 发现 , 和 那 ,
[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
beyond a doubt ,
超过 一个 怀疑 ,

他们带回的消息是，没有发现任何痕迹，而且毫无疑问，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .
he was still there .
他 曾是 仍然 那里 .

他当时还在那里。

[ə; eɪ][ˈtaɪgər] [wɪl] [kraʊtʃ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [bʊʃ] ,
A tiger will crouch up in an exceedingly small clump of grass or bush ,
一个 老虎 将要 蹲伏 向上 在 一个 非常 小的 丛 的 草 或者 衬套 ,
老虎会蜷缩在一小丛草或灌木丛中，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrɑːdn] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] .
and will sometimes almost allow himself to be trodden on before moving .
和 将要 有时 几乎 允许 他自己 到 是 践踏 在 前 移动 .
有时候，他几乎是任由别人踩在脚下才肯挪动。

[haʊˈevər] , [- - -]
However , [- 205 -]
然而 , [- - -]

然而，[-205-]

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌnsəkˈsesfl]
we determined to have one more search , and if that should prove unsuccessful
我们 决定 到 有 一 更多的 搜索 , 和 如果 那 应该 证明 不成功
,
.

我们决定再进行一次搜索，如果还是失败，

[tuː; tə] [send] [ɔːf] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [klʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
to send off to Jubbalpore for some more of the men to come out with
到 发送 离开 到 - 为了 一些 更多的 的 这 男人 到 来 出去 和
[ˈelɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,

派人去朱巴尔普尔接更多的人来牵着大象过来。

[waɪl] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [faɪr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
while we kept up a circle of fires , and of noises of all descriptions ,
尽管 我们 保留 向上 一个 圆圈 的 火灾 , 和 的 噪音 的 全部 描述 ,
我们围成一圈篝火，发出各种各样的声音，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ɛnˈfɔːsmənts] .
so as to keep him a prisoner until the arrival of the re - enforcements .
所以 作为 到 保持 他 一个 囚犯 直到 这 到达 的 这 关于 - 执法 .
以便将他囚禁起来，直到援军到达。

[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ;
Our next search was no more successful than our first had been ;
我们的 下一个 搜索 曾是 不 更多的 成功的 比 我们的 第一的 有 到过 ;
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
and having , as we imagined ,
和 拥有 , 作为 我们 想象 ,

我们的第二次搜寻也和第一次一样徒劳无功；而且，正如我们所料，

[ɪgˈzæmɪnd] ['evri] [klʌmp] [ænd; ənd] ['kreɪvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːld] ,
examined every clump and crevice in which he could have been concealed ,
检查 每一个 丛 和 裂缝 在 哪个 他 可以 有 到过 暗 ,

仔细检查了他可能藏身的每一处缝隙和角落，

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
we had just reached the upper end of the ravine , when we heard a
我们 有 只是 达到 这 上 结尾 的 这 峡谷 , 什么时候 我们 听到 一个
[trəˈmendəs] [rɔːr] ,
tremendous roar ,
巨大的 吼 ,

我们刚走到峡谷的上游尽头，就听到一声巨大的轰鸣声。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
followed by a perfect babel of yells and screams from the natives .
随后 经过 一个 完美的 巴别塔 的 喊叫 和 尖叫 从 这 本地人 .

随后是当地居民此起彼伏的叫喊声和尖叫声。

" [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
" **The outburst came from the mouth of the ravine** ,
" 这 爆发 来了 从 这 嘴 的 这 峡谷 ,
“那声巨响是从峡谷口传来的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
and we felt at once that he had escaped .
和 我们 毛毡 在 一次 那 他 有 逃脱 .

我们立刻觉得他已经逃脱了。

[wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz] [ɡɔːn]
We hurried back to find , as we had expected , that the tiger was gone
我们 慌忙 后退 到 寻找 , 作为 我们 有 预期的 , 那 这 老虎 曾是 已消失
.
:
.

我们赶紧返回，发现正如我们所料，老虎已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːrst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] ,
He had burst out suddenly from his hiding - place , had seized a native ,
他 有 爆裂 出去 突然 从 他的 隐藏 - 地方 , 有 查获 一个 本国的 ,
[tɔːrn][hɪm; ɪm] [ˈhɔːrəbli] ,
torn him horribly ,
撕裂 他 糟糕透了 ,

他突然从藏身之处冲出来，抓住一个土著人，把他残忍地撕成了碎片。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪn] .
and had made across the open plain .
和 有 制成 穿过 这 打开 清楚的 .

他们已经穿过了开阔的平原。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [prəˈvʊʊkɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət] [ˈfɑːləʊ]
" **This was terribly provoking , but we had nothing to do but follow**
" 这 曾是 可怕 挑衅 , 但 我们 有 没有什么 到 做 但 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这非常具有挑衅性，但我们除了跟随他之外别无选择。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈhʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [treɪst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊd]
This was easy enough , and we traced him to a detached patch of wood
这 曾是 简单的 足够的 , 和 我们 追踪 他 到 一个 分离的 修补 的 木头
[ænd; ənd][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
and jungle ,
和 丛林 ,

这很容易，我们追踪他到了一片与世隔绝的树林和丛林中。

[tuː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
two miles distant .
二 英里 遥远 .

两英里远。

[ðɪs] [wʊd] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [əˈkrɔːs] ,
This wood was four or five hundred yards across ,
这 木头 曾是 四 或者 五 百 码 穿过 ,

这片树林宽约四五百码，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][wʌns] [taʊld][ˌjuːˈes] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
and the exclamations of the people at once told us that it was the
和 这 感叹词 的 这 人们 在 一次 讲述 我们 那 它 曾是 这
[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈkɪr] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ]
one in which stood the ruined temple of the fakir of whom I have been telling
一 在 哪个 站立 这 毁坏 寺庙 的 这 苦行僧 的 谁 我 有 到过 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

人们的惊呼声立刻告诉我们，这就是我一直跟你们讲的那个苦行僧的破败神庙所在的地方。

[aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪɡər] [braʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪkɑːrɪːz] [hæd; həd]
I forgot to say that as the tiger broke out one of the village shikarees had
我 忘了 到 说 那 作为 这 老虎 打破 出去 一 的 这 村庄 狩猎 有
[ˈfaɪərd][æt; ət][ænd; ənd] ,
fired at and ,
被解雇 在 和 ,

我忘了说，就在老虎挣脱束缚的时候，村里的一名猎人向它开了枪。

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] , [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] . [- - -]
he declared , wounded him . [- 206 -]
他 声明 , 受伤 他 . [- - -]

他宣称，他伤了他。[-206-]

" [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
" **It was already getting late in the afternoon ,**
" 它 曾是 已经 获得 晚的 在 这 下午 ,

“当时已是下午晚些时候了。”

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [ðæt] [naɪt] .
and it was hopeless to attempt to beat the jungle that night .
和 它 曾是 绝望 到 试图 到 打 这 丛林 那 夜晚 .

当晚试图战胜丛林是徒劳的。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈrʌnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] ,
We therefore sent off a runner with a note to the colonel ,
我们 所以 发送 离开 一个 跑步者 和 一个 笔记 到 这 上校 ,

因此，我们派人送信给上校。

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ˈelɪfənts] ,
asking him to send the work - elephants ,
问 他 到 发送 这 工作 - 大象 ,

要求他派出役象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˌvɒləntiəz] [tuː; tə] [mɑːrtɪ] ['oʊvər][æt; ət] [naɪt] ,
and to allow a party of volunteers to march over at night ,
和 到 允许 一个 派对 的 志愿者 到 行进 超过 在 夜晚 ,
并允许一支志愿者队伍在夜间行军过去,

[tuː; tə][help] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
to help surround the jungle when we commenced beating it in the morning .
到 帮助 环绕 这 丛林 什么时候 我们 开始 殴打 它 在 这 早晨 .
早上我们开始驱赶丛林时, 它们会帮助我们包围丛林。

" [wiː; wi] [beɪst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwɛst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [mæn] -
" **We based our request upon the fact that the tiger was a notorious man -**
" 我们 基于 我们的 要求 之上 这 事实 那 这 老虎 曾是 一个 臭名昭著 男人 -
['iːtər] ,
eater ,
食客 ,
“我们提出请求的依据是, 这只老虎是臭名昭著的食人虎。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪ'mens] ['dæmɪdʒ] .
and had been doing immense damage .
和 有 到过 正在做 巨大 损害 .
而且造成了巨大的破坏。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ʃɪ'kæri,-'kɑː-] ,
We then had a talk with our shikaree ,
我们 然后 有 一个 讲话 和 我们的 狩猎 ,
然后我们和我们的猎人聊了一会儿。

[sent][ə; eɪ][mæn][ɔːf][tuː; tə] [brɪŋ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
sent a man off to bring provisions for the people out with us ,
发送 一个 男人 离开 到 带来 条款 为了 这 人们 出去 和 我们 ,
派一个人去给和我们一起出来的人送些补给,

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [græs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and then set them to work cutting dry sticks and grass to make a
和 然后 放 他们 到 工作 切割 干燥 棍子 和 草 到 制作 一个
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][fairz] .
circle of fires .
圆圈 的 火灾 .

然后让他们砍伐干树枝和草, 生起一圈火。
" [wiː; wi][bəʊθ] [felt] [mʌtɪ] [ʌn'iːzɪnɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fə'kɪr] ,
" **We both felt much uneasiness respecting the fakir ,**
" 我们 两个都 毛毡 很多 不安 尊重 这 苦行僧 ,
“我们俩对这位苦行僧都感到非常不安,

[huː] [maɪt] [biː; bi] [siːzd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['taɪgər] .
who might be seized at any moment by the enraged tiger .
WHO 可能 是 查获 在 任何 片刻 经过 这 愤怒 老虎 .
谁都可能随时被愤怒的老虎抓住。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
The natives would not allow that there was any cause for fear ,
这 本地人 会 不是 允许 那 那里 曾是 任何 原因 为了 害怕 ,
当地人不会承认有任何恐惧的理由。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtɪ] [soʊ] ['həʊlɪ][ə; eɪ][mæn] .
as the tiger would not dare to touch so holy a man .
作为 这 老虎 会 不是 敢 到 触碰 所以 圣 一个 男人 .
老虎不敢触碰如此神圣的人。

[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər][fɔːr; fər][ˈsæŋktəti][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [strɔːŋ] ,
Our belief in the respect of the tiger for sanctity was by no means strong ,
我们的 信仰 在 这 尊重 的 这 老虎 为了 圣洁 曾是 经过 不 方法 强的 ,

我们对老虎神圣性的敬畏之心远谈不上坚定。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][wɔːrɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we determined to go in and warn him of the presence of the
和 我们 决定 到 去 在 和 警告 他 的 这 在场 的 这
[bruːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
brute in the wood .
蛮力 在 这 木头 .

于是我们决定进去警告他树林里有那头野兽。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
It was a mission which we could not intrust to anyone else ,
它 曾是 一个 使命 哪个 我们 可以 不是 托付 到 任何人 别的 ,
这是一项我们不能委托给其他人的任务。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈneɪtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər][ʌnˈtoʊld][ɡoʊld] ; [soʊ][wiː; wi]
for no native would have entered the jungle for untold gold ; so we
为了 不 本国的 会 有 进入 这 丛林 为了 不明 金子 ; 所以 我们
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [əˈɡeɪn] ,
mounted the Begaum again ,
安装 这 贝加姆 再次 ,
没有哪个土著人会为了数不尽的黄金而进入丛林；所以我们再次登上了贝高姆号。

[ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] .
and started .
和 开始 .
然后就开始了。

[ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [waɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went]
The path leading towards the temple was pretty wide , and as we went
这 小路 领导 向 这 寺庙 曾是 漂亮的 宽的 , 和 作为 我们 去
[əˈbɔːŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔɪzləsli] ,
along almost noiselessly ,
沿着 几乎 无声 ,
通往寺庙的小路很宽阔，我们几乎悄无声息地走着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ˈtreɪnd] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn][ˈfɔːləŋ] [stɪks] ,
for the elephant was too well trained to tread upon fallen sticks ,
为了 这 大象 曾是 也 出色地 受过训练 到 踏 之上 倒下 棍子 ,
因为大象训练有素，不会踩到掉落的树枝。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [- - -]
it was just possible we might come [- 207 -]
它 曾是 只是 可能的 我们 可能 来 [- - -]
我们或许会来[-207-]

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪgər] [ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ][wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz][ɪn] [ˈredɪnəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
upon the tiger suddenly , so we kept our rifles in readiness in our hands .
之上 这 老虎 突然 , 所以 我们 保留 我们的 步枪 在 准备就绪 在 我们的 双手 .
老虎突然出现，所以我们手里一直拿着步枪，随时准备射击。

" [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
" **Presently we came in sight of the ruins** .
" 目前 我们 来了 在 视线 的 这 废墟 .
“我们很快就看到了废墟。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ˈvɪzəb(ə)l] ;
No one was at first visible ;
不 一 曾是 在 第一的 可见的 ;
起初一个人影也没有；

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][fə'kɪr] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)] .
but at that very moment the fakir came out from the temple .

但 在 那 非常 片刻 这 苦行僧 来了 出去 从 这 寺庙 .

但就在这时，那位苦行僧从寺庙里走了出来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ju: 'es] ,
He did not see or hear us ,

他 做过 不是 看 或者 听到 我们 ,

他既没看见也没听见我们。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sti:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
for we were rather behind him and still among the trees ,

为了 我们 是 相当 在后面 他 和 仍然 之中 这 树木 ,

因为我们当时在他身后，还在树林里。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [prer] .
but at once proceeded in a high voice to break into a sing - song prayer .

但 在 一次 继续 在 一个 高的 嗓音 到 休息 进入 一个 唱歌 - 歌曲 祷告 .

但他随即用高亢的声音唱起了祈祷歌。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [tu:] [wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔ:r] ,
He had not said two words before his voice was drowned in a terrific roar ,

他 有 不是 说 二 字 前 他的 嗓音 曾是 溺水 在 一个 了不起 吼 ,

他还没来得及说两个字，声音就被一声震耳欲聋的咆哮淹没了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [strʌk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and in an instant the tiger had sprung upon him , struck him to the

和 在 一个 立即的 这 老虎 有 弹簧 之上 他 , 击 他 到 这

[graʊnd] ,
ground ,

地面 ,

转眼间，老虎扑向他，将他扑倒在地。

[si:zd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
seized him as a cat would a mouse , and started off with him at a

查获 他 作为 一个 猫 会 一个 老鼠 , 和 开始 离开 和 他 在 一个

[tra:t] .
trot .

小跑 .

像猫捉老鼠一样抓住他，然后带着他小跑着离开了。

[ðə; ði] [bru:t] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'tektɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [raɪt]
The brute evidently had not detected our presence , for he came right

这 蛮力 显然 有 不是 检测到 我们的 在场 , 为了 他 来了 正确的

[tɔ:rdz] [ju: 'es] .
towards us .

向 我们 .

这头野兽显然没有察觉到我们的存在，因为它径直朝我们走来。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪgəz] , [ə'weɪtɪd]
We halted the Begaum , and , with our fingers on the triggers , awaited

我们 停止 这 贝加姆 , 和 , 和 我们的 手指 在 这 触发器 , 等待中

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] .
the favorable moment .

这 有利 片刻 .

我们拦下了贝高姆号，手指扣在扳机上，等待合适的时机。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ;
He was a hundred yards from us when he struck down his victim ;

他 曾是 一个 百 码 从 我们 什么时候 他 击 向下 他的 受害者 ;

他击倒受害者时，距离我们只有一百码远；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] .

he was not more than fifty when he caught sight of us .

他 曾是 不是 更多的 比 五十 什么时候 他 捕捉 视线 的 我们 .

他看到我们的时候，年纪不超过五十岁。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [sər'praɪz] .

He stopped for an instant in surprise .

他 停止 为了 一个 立即的 在 惊喜 .

他惊讶地停顿了一下。

[tʃɑ:rlɪ] [mʌtəd] , - [bəuθ] ['bærəlz] , ['hɑ:li] , - [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [plʌndʒ]

Charley muttered , ' Both barrels , Harley , ' and as the beast turned to plunge

查理 低声说道 , - 两个都 桶 , 哈雷 , - 和 作为 这 兽 转向 到 暴跌

['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

into the jungle ,

进入 这 丛林 ,

查理低声说道：“两枪都开火了，哈雷，”话音未落，那野兽便转身冲进了丛林。

[ænd; ənd][soʊ] [foʊd] [ju: 'es][hɪz; ɪz][saɪd] , [wi:; wi][sent] [fɔ:r] ['bulɪts] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,

and so showed us his side , we sent four bullets crashing into him ,

和 所以 显示 我们 他的 边 , 我们 发送 四 子弹 崩溃 进入 他 ,

于是他向我们展示了他的立场，我们向他开了四枪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər] ['laɪfləs] .

and he rolled over lifeless .

和 他 滚动 超过 无生命 .

他翻了个身，没了气息。

" [wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] , [merɪd] [ðə; ði] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] ,

" We went up to the spot , made the Begaum give him a kick ,

" 我们 去 向上 到 这 点 , 制成 这 贝加姆 给 他 一个 踢 ,

“我们走到事发地点，让贝高姆踢了他一脚，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

to be sure that he was dead , and then got down to examine the

到 是 当然 那 他 曾是 死的 , 和 然后 得到 向下 到 检查 这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [fə'kɪr] .

unfortunate fakir .

不幸 苦行僧 .

为了确认他已经死亡，然后蹲下来检查这位不幸的苦行僧。

[ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [tɔ:rn] , [ænd; ənd]

The tiger had seized him by the shoulder , which was terribly torn , and

这 老虎 有 查获 他 经过 这 肩膀 , 哪个 曾是 可怕 撕裂 , 和

[ðə; ði] [boʊn] ['broʊkən] .

the bone broken .

这 骨 破碎的 .

老虎咬住了他的肩膀，他的肩膀被严重撕裂，骨头也断了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['pɜ:rɪktli] ['kɑ:nʃəs] . [- - -]

He was still perfectly conscious . [- 208 -]

他 曾是 仍然 完美 有意识的 . [- - -]

他当时意识还很清醒。 [-208-]

" [wi:; wi][æt; ət] [wʌns] ['faɪərd] [θri:] ['ɑ:ts] , ['aʊər; ɑ:r] [ju:zuəl] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [ded] ,

" We at once fired three shots , our usual signal that the tiger was dead ,

" 我们 在 一次 被解雇 三 镜头 , 我们的 通常 信号 那 这 老虎 曾是 死的 ,

“我们立即鸣枪三声，这是我们通常表示老虎已死的信号。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] ,

and in a few minutes were surrounded by the villagers ,

和 在 一个 很少 分钟 是 包围 经过 这 村民们 ,

几分钟后，我们就被村民们包围了。

[hu:] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [ˈweðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
who hardly knew whether to be delighted at the death of their enemy ,
WHO 几乎 知道 无论 到 是 高兴极了 在 这 死亡 的 他们的 敌人 ,
他们几乎不知道该为敌人的死亡感到高兴还是高兴,

[ɔ:r][tu:; tə] [gri:v] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [fəˈkɪr] .
or to grieve over the injury to the fakir .
或者 到 悲伤 超过 这 受伤 到 这 苦行僧 .
或者为苦行僧的受伤而悲伤。

[wi:; wi] [prəˈpəʊzd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] - ,
We proposed taking the latter to our hospital at Jubbalpore ,
我们 建议的 采取 这 后者 到 我们的 医院 在 - ,
我们建议将后者送往我们在朱巴尔普尔的医院。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] .
but this he positively refused to listen to .
但 这 他 积极地 拒绝 到 听 到 .
但他断然拒绝听取这些意见。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[wi:; wi] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][bi:; bi][set][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndz]
we finally persuaded him to allow his arm to be set and the wounds
我们 最后 被说服 他 到 允许 他的 手臂 到 是 放 和 这 伤口
[drest] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈsɜ:rdʒən] ,
dressed in the first place by our regimental surgeon ,
穿着 在 这 第一的 地方 经过 我们的 团级 外科医生 ,
我们最终说服他, 让他先由我们团里的外科医生为他复位手臂并包扎伤口。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
after which he could go to one of the native villages and have his arm
后 哪个 他 可以 去 到 一 的 这 本国的 村庄 和 有 他的 手臂
[drest] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnəʊnɪz] .
dressed in accordance with his own notions .
穿着 在 根据 和 他的 自己的 概念 .
之后他可以去某个土著村庄, 按照自己的想法为自己的手臂进行装饰。

[ə; eɪ] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈɪmprəvaɪzd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - ,
A litter was soon improvised , and away we went to Jubbalpore ,
一个 垃圾 曾是 很快 即兴发挥 , 和 离开 我们 去 到 - ,
我们很快临时找来一副担架, 然后就出发前往朱巴尔普尔了。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .
which we reached about eight in the evening .
哪个 我们 达到 关于 八 在 这 晚上 .
我们晚上八点左右到达那里。

" [ðə; ði] [fəˈkɪr] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [soʊ][wi:; wi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" The fakir refused to enter the hospital , so we brought out a couple of
" 这 苦行僧 拒绝 到 进入 这 医院 , 所以 我们 带来 出去 一个 夫妻 的
[ˈtres(ə)l] ,
trestles ,
栈桥 ,
“那位苦行僧拒绝进入医院, 所以我们搬出了几个架子。”

[leɪd][ðə; ði] [ˈlɪtər] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [set][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz]
laid the litter upon them , and the surgeon set his arm and dressed his
铺设 这 垃圾 之上 他们 , 和 这 外科医生 放 他的 手臂 和 穿着 他的
[ˈwuːndz] [baɪ] [ˈtɔːrtʃlaɪt] ,
wounds by torchlight ,
伤口 经过 手电筒 ,
医生将担架放在他们身上, 然后借着火把的光亮固定住他的手臂, 包扎了他的伤口。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈberərz] [əˈgen] [prɪˈperd] [tuː; tə][staːrt]
when he was lifted into a dhoolie , and his bearers again prepared to start
什么时候 他 曾是 抬起 进入 一个 dhoolie , 和 他的 持有者 再次 准备 到 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
for the village .
为了 这 村庄 .
当他被抬进一辆篷车时, 抬车的人又准备出发前往村庄。

" [hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;
" **Hitherto he had only spoken a few words ;**
" 迄今为止 他 有 仅有的 说 一个 很少 字 ;
“此前他只说过几句话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ˈbriːfli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [diːp] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈsɪməndz] [ænd; ənd][maɪˈself] .
but he now briefly expressed his deep gratitude to Simmonds and myself .
但 他 现在 简要地 表达 他的 深的 感激 到 西蒙兹 和 我 .
但他现在简短地向西蒙兹和我表达了深深的感激之情。

[wiː; wi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈʃɔːrtli] ,
We told him that we would ride over to see him shortly ,
我们 讲述 他 那 我们 会 骑 超过 到 看 他 不久 ,
我们告诉他, 我们稍后会开车去看他。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ˈræpɪdli] .
and hoped to find him getting on rapidly .
和 希望 到 寻找 他 获得 在 快速 .
希望他能尽快康复。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt]
Another minute
其他 分钟
再过一分钟

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and he was gone .
和 他 曾是 已消失 .
他走了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfeləʊz] [əˈweɪ] [ɑːn] [liːv] [ɔːr][ɑːn] [staːf] [ˈduːti] ,
" **It happened that we had three or four fellows away on leave or on staff duty ,**
" 它 发生 那 我们 有 三 或者 四 伙伴们 离开 在 离开 或者 在 职员 责任 ,
“当时正好有三四个同事休假或出差了,

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [- - -]
and several others laid up with fever just about this time , so that [- 209 -]
和 一些 其他的 铺设 向上 和 发烧 只是 关于 这 时间 , 所以 那 [- - -]
差不多同一时间, 还有几个人发烧卧床不起, 所以[-209-]

[ðə; ði][ˈduːti] [fel] [ˈveri] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
the duty fell very heavily upon the rest of us ,
这 责任 跌倒 非常 重度 之上 这 休息 的 我们 ,
这项责任沉重地落在了我们其他人身上。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [raɪd] ['oʊvər] [tu;; tə] [si:]
and it was over a month before we had time to ride over to see
和 它 曾是 超过 一个 月 前 我们 有 时间 到 骑 超过 到 看
[ðə; ði] [fə'kɪr] .
the fakir .
这 苦行僧 .

过了一个多月，我们才有时间骑马过去拜访那位苦行僧。

" [wi;; wi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['gʊɒɪŋ] [ɑ:n] [wel] ; [bʌt; bət] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] , [ɑ:n]
" **We had heard he was going on well ; but we were surprised , on**
" 我们 有 听到 他 曾是 去 在 出色地 ; 但 我们 是 惊讶 , 在
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
reaching the village ,
到达 这 村庄 ,

“我们听说他一切顺利；但当我们到达村子时，却感到惊讶，

[tu;; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] .
to find that he had already returned to his old abode in the jungle .
到 寻找 那 他 有 已经 返回 到 他的 老的 住所 在 这 丛林 .

结果发现他已经回到了他在丛林中的旧居。

[haʊ'evər] , [wi;; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
However , we had made up our minds to see him ,
然而 , 我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 看 他 ,
然而，我们已经下定决心要见他。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wi;; wi] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [wi;; wi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə]
especially as we had agreed that we would endeavor to persuade him to
尤其 作为 我们 有 同意 那 我们 会 努力 到 说服 他 到
[du:] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ;
do a prediction for us ;
做 一个 预言 为了 我们 ;

尤其是我们已经约定要尽力说服他为我们做个预测；

[soʊ] [wi;; wi] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] .
so we turned our horses ' heads towards the jungle .
所以 我们 转向 我们的 马匹 - 头部 向 这 丛林 .

于是我们让马头朝丛林方向驶去。

[wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'kɪr] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)] ,
We found the fakir sitting on a rock in front of the temple ,
我们 成立 这 苦行僧 坐着 在 一个 岩石 在 正面 的 这 寺庙 ,
我们发现那位苦行僧坐在寺庙前的一块石头上。

[dʒʌst] [wer] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪgər] .
just where he had been seized by the tiger .
只是 在哪里 他 有 到过 查获 经过 这 老虎 .

就在他被老虎袭击的地方。

[hi;; hi] [roʊz] [æz; əz] [wi;; wi] [roʊd] [ʌp] .
He rose as we rode up .
他 玫瑰 作为 我们 骑 向上 .

我们骑马上山时，他站了起来。

" - [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə] - [deɪ] , ['sa:hɪb,'sa:hi:b] ,
" ' **I knew that you would come to - day , sahibs** ,
" - 我 知道 那 你 会 来 到 - 天 , 先生们 ,

“我知道你们今天会来，先生们，

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] [laɪf] . -
and was joyful in the thought of seeing those who have preserved my life . ' -
和 曾是 快乐 在 这 想法 的 看到 那些 WHO 有 保存完好 我的 生活 . -

想到能见到那些救了我一命的人，我感到无比欣慰。

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈləkɪŋ] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [əˈgen] ,
" ' **We are glad to see you looking pretty strong again** ,
" - 我们 是 高兴的 到 看 你 寻找 漂亮的 强的 再次 ,
“我们很高兴看到你看起来又恢复了健康。”

[ðoo] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , - [aɪ] [sed] ,
though your arm is still in a sling , ' I said ,
尽管 你的 手臂 是 仍然 在 一个 吊索 , - 我 说 ,
“虽然你的胳膊还吊着绷带,”我说。

[fɔːr; fər] [ˈsɪməndz] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪn][,hɪnduˈstɑːni; -ˈstæni] .
for Simmonds was not strong in Hindustani .
为了 西蒙兹 曾是 不是 强的 在 印度斯坦 .
因为西蒙兹的印地语并不好。

" - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ? -
" ' **How did you know that we were coming ?** '
" - 如何 做过 你 知道 那 我们 是 未来 ? -
“你怎么知道我们会来? ”

[aɪ] [æskt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][taɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] .
I asked , when we had tied up our horses .
我 问 , 什么时候 我们 有 系 向上 我们的 马匹 .
我们拴好马后, 我问道。

" - [ˈsiːvə; ˈsi-; ˈjiː-; ˈji-] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [sed]
" ' **Siva has given to his servant to know many things , ' he said**
" - 湿婆 有 给定 到 他的 仆人 到 知道 许多 事物 , - 他 说
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“湿婆神赐予他的仆人许多知识,”他平静地说。

" - [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [brɪfɔːrhænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪɡər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ? -
" ' **Did you know beforehand that the tiger was going to seize you ?** '
" - 做过 你 知道 预先 那 这 老虎 曾是 去 到 抢占 你 ? -
“你事先知道老虎会抓住你吗? ”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] ,
" ' **I knew that a great danger threatened** ,
" - 我 知道 那 一个 伟大的 危险 威胁 ,
我知道一场巨大的危险正在逼近,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsiːvə; ˈsi-; ˈjiː-; ˈji-] [wʊd] [nɑːt][let][em ˈiː][daɪ] [brɪfɔːr] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] . -
and that Siva would not let me die before my time had come . '
和 那 湿婆 会 不是 让 我 死 前 我的 时间 有 来 . -
湿婆神不会让我在死期未到之前死去。

" - [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] ? -
" ' **Could you see into our future ?** '
" - 可以 你 看 进入 我们的 未来 ? -
“你能预见我们的未来吗? ”

丛林探险家；(Guy in the Jungle; Or)

第13/13页

[aɪ] [æskt] . [- - -]
" **I asked** . [- 210 -]
我 问 . [- - -]

我问了。[-210-]

" [ðə; ði] [fə'kɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
" **The fakir hesitated** ,
" 这 苦行僧 犹豫了一下 ,

苦行僧犹豫了一下，

[lʊkt] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɜːrniːtli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['mɑːkəri]
looked at me for a moment earnestly to see if I was speaking in mockery
看起来 在 我 为了 一个 片刻 切实 到 看 如果 我 曾是 请讲 在 嘲讽
,
,
,

他认真地看了我一会儿，想看看我是否在嘲讽我。

[ænd; ænd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

然后他说：

" - [ðə; ði]['saːhɪb,'saːhiːb][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['siːvə; 'siː; 'jiː-; 'ji-][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" ' **The sahibs do not believe in the power of Siva or of his**
" - 这 先生们 做 不是 相信 在 这 力量 的 湿婆 或者 的 他的
['sɜːrvənt] .
servants .
仆人 :

“老爷们不相信湿婆神或他的仆人的力量。”

[ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [ɪm'pɑːstər] ,
They call his messengers impostors ,
他们 称呼 他的 信使 冒名顶替者 ,

他们称他的使者为骗子，

[ænd; ænd] [skaːf] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . -
and scoff at them when they speak of the events of the future . '
和 嘲笑 在 他们 什么时候 他们 说话 的 这 活动 的 这 未来 . -

当这些人谈论未来事件时，他们会嘲笑他们。

" - [noʊ] [ɪn'diːd] , - [aɪ] [sed] . -
" ' **No indeed** , ' **I said** . '
" - 不 的确 , - 我 说 . -

“确实如此,”我说。

[maɪ] [frend] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [skɔfɪŋ] .
My friend and I have no idea of scoffing .
我的 朋友 和 我 有 不 主意 的 嘲笑 .

我和我的朋友完全不懂嘲笑是什么意思。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] ['kʌmɪŋ] [truː] ,
We have heard of so many of your predictions coming true ,
我们 有 听到 的 所以 许多 的 你的 预测 未来 真的 ,

我们听说您的很多预言都成真了。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [tel] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . -
that we are really anxious that you should tell us something of the future . ' -
那 我们 是 真的 焦虑的 那 你 应该 告诉 我们 某物 的 这 未来 . ' -

我们真的很想知道一些关于未来的事。

" [ðə; ði][fəˈkɪr][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
" **The fakir nodded his head , went into the temple** ,
" 这 苦行僧 点头 他的 头 , 去 进入 这 寺庙 ,
"那苦行僧点了点头，走进了寺庙。"

[ænd; ænd] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [paɪps] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [fɔːr; fər]
and returned in a minute or two with two small pipes used by the natives for
和 返回 在 一个 分钟 或者 二 和 二 小的 管道 用过的 经过 这 本地人 为了
[ˈoʊpiəm] - [ˈsmoʊkɪŋ] ,
opium - smoking ,
鸦片 - 吸烟 ,

一两分钟后，他拿着两根当地人用来吸食鸦片的小烟斗回来了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbreɪzər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtʃɑːrkoʊl] .
and a brazier of burning charcoal .
和 一个 火盆 的 燃烧 木炭 .

还有一个装满燃烧木炭的火盆。

[ðə; ði][paɪps] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [tʃɑːrdʒd] .
The pipes were already charged .
这 管道 是 已经 带电 .

管道已经注水。

[hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][saɪt] [daʊn] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] .
He made signs to us to sit down , and took his place in front of us .
他 制成 标志 到 我们 到 坐 向下 , 和 采取 他的 地方 在 正面 的 我们 .
他示意我们坐下，然后坐在我们面前。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈgæŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] , [ˈrɑːkɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ænd; ænd][frɒʊ] ,
Then he began singing in a low voice , rocking himself to and fro ,
然后 他 开始 歌唱 在 一个 低的 嗓音 , 摇滚 他自己 到 和 弗 ,
然后他开始低声唱歌，同时前后摇晃着身体。

[ænd; ænd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [wɪt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and waving a staff which he held in his hand .
和 挥手 一个 职员 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他挥舞着手中的权杖。

[ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dʒɛstɪkʃəˈleɪʃənz] [ænd; ænd] [ˈækʃnz] [brɪˈkeɪm] [mɔːr]
Gradually his voice rose , and his gesticulations and actions became more
逐步地 他的 嗓音 玫瑰 , 和 他的 手势 和 行动 成为 更多的
[ˈvaɪələnt] .
violent .
暴力 .

他的声音逐渐提高，手势和动作也变得更加激烈。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
So far as I could make out ,
所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 ,

据我所知，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɛr] [tuː; tə][ˈsiːvə; ˈsiː; ˈʃiː; ˈʃiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was a prayer to Siva that he would give some glimpse of the
它 曾是 一个 祷告 到 湿婆 那 他 会 给 一些 一瞥 的 这
[ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði][ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt]
future which might benefit the sahibs who had saved the life of his servant
未来 哪个 可能 益处 这 先生们 WHO 有 已保存 这 生活 的 他的 仆人
.
:
.

这是向湿婆神祈祷，希望他能让人瞥见未来，使那些救了他仆人性命的老爷们受益。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] , [geɪv] [juːˈes] [iːtʃ] [ə; eɪ][paɪp] ,
Presently he darted forward , gave us each a pipe ,
目前 他 飞镖 向前 , 给予 我们 每个 一个 管道 ,
他随即冲上前去，给我们每人递了一根烟斗。

[tʊk] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [ˈtʃɑːrkoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
took two pieces of red - hot charcoal from the brazier in his fingers ,
采取 二 件 的 红色的 - 热的 木炭 从 这 火盆 在 他的 手指 ,
他用手指从火盆里取了两块烧得通红的木炭，

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [nʊʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [paɪps]
without seeming to know that they were warm , and placed them in the pipes
没有 似乎 到 知道 那 他们 是 温暖的 , 和 放置 他们 在 这 管道
;
:
;

他们似乎并不知道这些水是温热的，就把它们放进了管道里；

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːkəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɛstɪkʃəˈleɪʃənz] . [- - -]
then he recommenced his singing and gesticulations . [- 211 -]
然后 他 重新开始 他的 歌唱 和 手势 . [- - -]
然后他又开始唱歌和做手势。 [-211-]

" [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] , [laɪk] [maɪˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði]
" **A glance at Charley , to see if , like myself , he was ready to carry the**
" 一个 瞥一眼 在 查理 , 到 看 如果 , 喜欢 我 , 他 曾是 准备好 到 携带 这
[θɪŋ] [θruː] ,
thing through ,
事物 通过 ,
“瞥了一眼查理，看看他是否像我一样，准备好把这件事执行下去。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
and then I put the pipe to my lips .
和 然后 我 放 这 管道 到 我的 嘴唇 .
然后我把烟斗放到嘴边。

[aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpiəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [meɪd] [ɪkˈsperɪmənt] ,
I felt at once that it was opium , of which I had before made experiment ,
我 毛毡 在 一次 那 它 曾是 鸦片 , 的 哪个 我 有 前 制成 实验 ,
我立刻觉得那是鸦片，我以前做过鸦片的实验。

[bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsʌbstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈheʃiːʃ] , [ə; eɪ]
but mixed with some other substance , which was , I imagine , hasheesh , a
但 混合 和 一些 其他 物质 , 哪个 曾是 , 我 想象 , 哈希什 , 一个
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hemp] .
preparation of hemp .
准备 的 麻 .
但其中混杂着其他物质，我猜想那应该是大麻制品，也就是哈希什。

[ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['draʊzɪnəs] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] .

A few puffs , and I felt a drowsiness creeping over me ;
一个 很少 泡芙 , 和 我 毛毡 一个 睡意 爬行 超过 我 ;

抽了几口之后, 我就感到一阵困意袭来。

[aɪ] [sɔ:] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][mɪst] , [ðə; ði][fə'kɪr] ['sweɪɪŋ] [hɪm'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
I saw , as through a mist , the fakir swaying himself backwards and forwards ,

我 锯 , 作为 通过 一个 薄雾 , 这 苦行僧 摇晃 他自己 向后 和 前进 ,

我透过薄雾, 看到那苦行僧摇摇晃晃地前后走动。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] .

his arms waving and his face distorted .

他的 武器 挥手 和 他的 脸 扭曲 .

他双臂挥舞, 面部扭曲。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [bæk]
Another minute , and the pipe slipped from my fingers , and I fell back

其他 分钟 , 和 这 管道 滑倒了 从 我的 手指 , 和 我 跌倒 后退

[ɪn'sensəb(ə)] .

insensible .

麻木不仁 .

又过了一分钟, 烟斗从我指间滑落, 我昏倒在地。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

" How long I lay there I do not know .

" 如何 长的 我 躺 那里 我 做 不是 知道 .

我不知道自己躺在那里多久了。

[aɪ] [wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪf(ə)n] ,

I woke with a strange and not unpleasant sensation ,

我 觉醒 和 一个 奇怪的 和 不是 令人不快的 感觉 ,

我醒来时感到一种奇怪但并不难受的感觉。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði][fə'kɪr] [wəz; wəz] ['dʒentli] ['presɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and presently became conscious that the fakir was gently pressing , with a

和 目前 成为 有意识的 那 这 苦行僧 曾是 轻轻地 紧迫 , 和 一个

[sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃæm'pu:ɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

sort of shampooing action ,

种类 的 洗发 行动 ,

随后他意识到, 那位苦行僧正轻轻地按压着他, 动作有点像洗头。

[maɪ] ['tempəlz] [ænd; ənd] [hed] .

my temples and head .

我的 寺庙 和 头 .

我的太阳穴和头部。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [hi;; hi] [left] [em 'i:] ,

When he saw that I opened my eyes he left me ,

什么时候 他 锯 那 我 打开 我的 眼睛 他 左边 我 ,

他见我睁开眼睛, 就离开了。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pra:ses] [ə'pɑ:n] ['tʃɑ:rlɪ] .

and performed the same process upon Charley .

和 执行 这 相同的 过程 之上 查理 .

对查理也进行了同样的处理。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stu:pɪŋ] [pə'zi(ə)n] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən]
In a few minutes he rose from his stooping position , waved his hand in token

在 一个 很少 分钟 他 玫瑰 从 他的 弯腰 位置 , 挥手 他的 手 在 令牌

[ʌv; əv] [ə'du:] ,

of adieu ,

的 再见 ,

几分钟后, 他从弯腰的姿势站了起来, 挥手告别。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)] :
" and walked slowly back into the temple .

" 和 步行 缓慢地 后退 进入 这 寺庙 .

然后缓缓走回寺庙。

" [æz; əz][hi:; hi] ['disə'pɪrd] [aɪ][sæt][ʌp] ; [tʃɑ:rlɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

" As he disappeared I sat up ; Charley did the same .

" 作为 他 消失 我 卫星 向上 ; 查理 做过 这 相同的 .

“他消失后，我坐了起来；查理也坐了起来。”

" [wi:; wi][stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rlɪ]

" We stared at each other for a minute without speaking , and then Charley

" 我们 凝视 在 每个 其他 为了 一个 分钟 没有 请讲 , 和 然后 查理

[sed] :

said :

说 :

“我们互相凝视了一分钟，一句话也没说，然后查理说:”

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , [oʊld][mæn] . -

" ' This is a rum go , and no mistake , old man . '

" - 这 是 一个 朗姆酒 去 , 和 不 错误 , 老的 男人 . -

“这是朗姆酒，没错，老兄。”

" - [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃɑ:rlɪ] .

" ' You're right , Charley .

" - 你是 正确的 , 查理 .

“你说得对，查理。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [wi:v] [meɪd] [fu:lɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

My opinion is , we've made fools of ourselves .

我的 观点 是 , 我们已经 制成 傻瓜 的 我们自己 .

我认为，我们真是出丑了。

[lets] [bi:; bi][ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . -

Let's be off out of this . '

我们来吧 是 离开 出去 的 这 . -

我们离开这里吧。

" [wi:; wi] ['stægərd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][bəuθ] [felt] [laɪk] ['drʌŋkən] [men] ,

" We staggered to our feet , for we both felt like drunken men ,

" 我们 交错 到 我们的 脚 , 为了 我们 两个都 毛毡 喜欢 醉 男人 ,

我们踉跄着站起来，因为我们俩都感觉像喝醉了一样。

[meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [pɔ:d] [- - -]

made our way to our horses , poured [- 212 -]

制成 我们的 方式 到 我们的 马匹 , 倾倒 [- - -]

我们走向我们的马，倾倒[-212-]

[ə; eɪ] ['mʌsʌk] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] , [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brændɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

a mussuk of water over our heads , took a drink of brandy from our

一个 穆苏克 的 水 超过 我们的 头部 , 采取 一个 喝 的 白兰地 从 我们的

[flɑ:skz] ,

flasks ,

烧瓶 ,

头顶被水淹没，我们从酒壶里喝了一口白兰地。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ɑ:r'selvz] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .

and then , feeling more like ourselves , mounted and rode out of the jungle .

和 然后 , 感觉 更多的 喜欢 我们自己 , 安装 和 骑 出去 的 这 丛林 .

然后，我们感觉自己更像自己了，便骑马离开了丛林。

" - [wel] , ['hɑ:li] , [ɪf] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [fju'tʊərəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪz] [tru:] ,
" ' **Well , Harley , if the glimpse of futurity which I had is true ,**
" - 出色地 , 哈雷 , 如果 这 一瞥 的 未来 哪个 我 有 是 真的 ,
" "哈雷, 如果我所看到的对未来的设想是真的,

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] . -
all I can say is that it was extremely unpleasant . '
全部 我 能 说 是 那 它 曾是 极其 令人不快的 . -
我只能说, 那真是一次极其不愉快的经历。

" - [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [keɪs] , ['tʃɑ:rlɪ] . -
" ' **That was just my case , Charley .** '
" - 那 曾是 只是 我的 案件 , 查理 . -
" "那只是我的情况, 查理。"

" - [maɪ] [dri:m] , [ɔ:r] [wət'eɪvər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈmju:təni][ʌv; əv][ðə; ði]
" ' **My dream , or whatever you like to call it , was about a mutiny of the**
" - 我的 梦 , 或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 , 曾是 关于 一个 兵变 的 这
[men] . -
men . '
男人 . -
" "我的梦, 或者随便你怎么称呼它, 是关于一场男人们的叛变。"

" - [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] ; [soʊ][wʌz; wəz] [maɪn] .
" ' **You don't say so , Charley ; so was mine .**
" - 你 不 说 所以 , 查理 ; 所以 曾是 矿 .
" "你可别这么说, 查理; 我以前也是这样。"

[ðɪs] [ɪz] ['mɑ:nstrəsli] [streɪndʒ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
This is monstrously strange , to say the least of it .
这 是 极其可怕 奇怪的 , 到 说 这 至少 的 它 .
这真是匪夷所思, 说它是怪异都算是轻描淡写了。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪn] . -
However , you tell your story first , and then I will tell mine . '
然而 , 你 告诉 你的 故事 第一的 , 和 然后 我 将要 告诉 矿 . -
不过, 你先讲你的故事, 然后我再讲我的故事。

" - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] , - ['tʃɑ:rlɪ] [sed] .
" ' **It was very short , ' Charley said .**
" - 它 曾是 非常 短的 , - 查理 说 .
" "时间很短,"查理说。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [mes] — [nɔ:t][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [mes] - [ru:m] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['daɪnɪŋ]
' **We were at mess — not in our present mess - room — we were dining**
- 我们 是 在 混乱 — 不是 在 我们的 展示 混乱 - 房间 — 我们 是 用餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] ['redʒɪmənt] .
with the fellows of some other regiment .
和 这 伙伴们 的 一些 其他 团 .
"当时我们在餐厅——不是在我们现在的餐厅——我们和另一个团的弟兄们一起吃饭。"

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['si:pɔɪ]
Suddenly , without any warning , the windows were filled with a crowd of Sepoys
突然 , 没有 任何 警告 , 这 视窗 是 已填 和 一个 人群 的 士兵
,
:
,
突然, 毫无预兆地, 窗户里挤满了印度士兵。

[hu:] ['oʊpənd] ['faɪər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntu:][ju: 'es] .
who opened fire right and left into us .
WHO 打开 火 正确的 和 左边 进入 我们 .
他们向我们左右开火。

[hæf][ðə; ði] ['feləʊz] [wɜːr; wər] [fɑːt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ;
Half the fellows were shot down at once ;
一半 这 伙伴们 是 射击 向下 在 一次 ;

一半的人当场被击毙；

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][juː 'es] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][swɔːdz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɪgər] [keɪm]
the rest of us made a rush to our swords just as the niggers came
这 休息 的 我们 制成 一个 匆忙 到 我们的 剑 只是 作为 这 黑鬼 来了
[swɔːrmiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
swarming into the room .
蜂拥而至 进入 这 房间 .

就在黑鬼们涌进房间的那一刻，我们其他人也赶紧拔剑冲了过去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despəreɪt] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
There was a desperate fight for a moment .
那里 曾是 一个 绝望的 斗争 为了 一个 片刻 .

双方曾短暂展开激烈搏斗。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌsuːbə'dɑː] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['neɪtɪv] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
I remember that Subadar Pirán — one of the best native officers in the regiment ,
我 记住 那 苏巴达尔 - — — 的 这 最好的 本国的 警官 在 这 团 ,
[ˌsʊbə'dɑːr] [ˌpɪrən] [wʌn] [əv] [ðə; ði] [best] [ˌneɪtɪv] [ˌɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌredʒɪmənt] ,

我记得苏巴达尔·皮兰——他是团里最优秀的本土军官之一，

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed]
by the way — made a rush at me , and I shot him through the head
经过 这 方式 — 制成 一个 匆忙 在 我 , 和 我 射击 他 通过 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər] .
with a revolver .
和 一个 左轮手枪 .

顺便说一句——他朝我冲过来，我用左轮手枪打爆了他的头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [bɔːl] [hɪt][em 'iː] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] .
At the same moment a ball hit me , and down I went .
在 这 相同的 片刻 一个 球 打 我 , 和 向下 我 去 .

就在同一时刻，一个球击中了我，我倒下了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [fel] [ded] [ə'krɔːs] [em 'iː] , ['haɪdɪŋ][em 'iː]['pɑːrtli][frʌm; frəm] [saɪt] .
At the moment a Sepoy fell dead across me , hiding me partly from sight .
在 这 片刻 一个 士兵 跌倒 死的 穿过 我 , 隐藏 我 部分 从 视线 .

就在这时，一个印度士兵倒在我身上，把我挡在了视线之外。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstrɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɔːŋgər] .
The fight lasted a minute or two longer .
这 斗争 持续 一个 分钟 或者 二 更长 .

这场打斗又持续了一两分钟。

[aɪ] ['fænsɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['feləʊz] [- - -]
I fancy a few fellows [- 213 -]
我 想要 一个 很少 伙伴们 [- - -]

我喜欢几个家伙[-213-]

[ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [fɑːts] [ˌaʊt'saɪd] .
escaped , for I heard shots outside .
逃脱 , 为了 我 听到 镜头 外部 .

我逃走了，因为我听到外面有枪声。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
Then the place became quiet .
然后 这 地方 成为 安静的 .

然后，周围变得安静了下来。

[ɪn] [ə'hʌðər] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] ,
In another minute I heard a crackling ,
在 其他 分钟 我 听到 一个 噼啪作响 ,
又过了一会儿, 我听到了噼啪声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdevəlz][hæd; həd][set][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
and saw that the devils had set the mess - room on fire .
和 锯 那 这 魔鬼 有 放 这 混乱 - 房间 在 火 .
他们看到魔鬼放火烧了餐厅。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [kloʊz] [baɪ][em 'i:] , [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [tu:; tə]
One of our men, who was lying close by me, got up and crawled to
一 的 我们的 男人 , WHO 曾是 说谎 关闭 经过 我 , 得到 向上 和 爬行 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
我们的一名士兵当时躺在我旁边, 他起身爬到窗边。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɑ:t] [daʊn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm'self] .
but he was shot down the moment he showed himself .
但 他 曾是 射击 向下 这 片刻 他 显示 他自己 .
但他刚一露面就被击落了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈweðər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] [laɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈsmʌðəd] ,
I was hesitating whether to do the same or to lie still and be smothered ,
我 曾是 犹豫不决 无论 到 做 这 相同的 或者 到 说谎 仍然 和 是 窒息 ,
我犹豫着是该照做, 还是该一动不动地躺着等着被闷死。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [roʊld] [ðə; ði] [ded] [ˈsi:pɔɪ] [ɔ:f] , [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæntɪru:m, 'æntɪrəm][hæf] -
when suddenly I rolled the dead Sepoy off, crawled into the anteroom half -
什么时候 突然 我 滚动 这 死的 士兵 离开 , 爬行 进入 这 接待室 一半 -
[ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [smʊk] ,
suffocated by smoke ,
窒息 经过 抽烟 ,
突然间, 我把死去的士兵滚了下来, 爬进前厅, 感觉自己被烟雾呛得喘不过气来。

[reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈtræpɔɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ˈɪntu:]
raised the lid of a very heavy trapdoor, and stumbled down some steps into
提高 这 盖 的 一个 非常 重的 活板门 , 和 踉跄 向下 一些 步骤 进入
[ə; eɪ] [pleɪs] ,
a place ,
一个 地方 ,
他掀开一扇非常沉重的活板门, 跌跌撞撞地走下几级台阶, 来到一个地方。

[hæf] - [ˈstɔ:rhɑʊs] [hæf] - [ˈselər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] .
half - storehouse half - cellar, under the mess - room .
一半 - 库 一半 - 地窖 , 在下面 这 混乱 - 房间 .
半储藏室半地窖, 位于餐厅下方。

[haʊ] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How I knew about it being there I don't know .
如何 我 知道 关于 它 存在 那里 我 不 知道 .
我也不知道我是怎么知道它在那里的。

[ðə; ði][træp] [kloʊzd] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
The trap closed over my head with a bang .
这 陷阱 关闭 超过 我的 头 和 一个 砰 .
陷阱砰的一声合上了, 夹住了我的头。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membər] . -
That is all I remember . '
那 是 全部 我 记住 . -
我只记得这些。

" - [wel] , [tʃɑ:rlɪ] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [maɪ] [dri:m][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [əˈbaʊt] [æən; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
" ' **Well , Charley , curiously enough my dream was also about an extraordinary**
" - 出色地 , 查理 , 奇怪的是 足够的 我的 梦 曾是 还 关于 一个 非凡的
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] , [ˈlæstɪŋ] ,
escape from danger , lasting ,
逃脱 从 危险 , 持久 ,
“嗯, 查理, 说来也巧, 我的梦也是关于一次非凡的、持久的、脱离危险的逃脱。”

[laɪk] [jɔ:rz] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
like yours , only a minute or two .
喜欢 你的 , 仅有的 一个 分钟 或者 二 .

就像你的一样, 只需要一两分钟。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembər] — [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət]
The first thing I remember — there seems to have been something before , but
这 第一的 事物 我 记住 — 那里 似乎 到 有 到过 某物 前 , 但
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

我记得的第一件事——似乎之前发生过什么, 但是什么呢?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
I don't know — I was on horseback ,
我 不 知道 — 我 曾是 在 马背 ,

我不知道——当时我骑在马上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [bʌt; bət] [ˈɔ:fli] [peɪl] [gɜ:rl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
holding a very pretty but awfully pale girl in front of me .
保持 一个 非常 漂亮的 但 非常 苍白 女孩 在 正面 的 我 .

我面前站着一个非常漂亮但脸色苍白的女孩。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pərˈsu:d] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈsi:pɔɪ] [ˈkæv(ə)lɪ] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][ˈpɪst(ə)] -
We were pursued by a whole troop of Sepoy cavalry , who were firing pistol -
我们 是 追击 经过 一个 所有的 部队 的 士兵 骑兵 , WHO 是 射击 手枪 -
[ɑ:ts] [æt; ət][ju: ˈes] .
shots at us .
镜头 在 我们 .

我们被一整队印度骑兵追赶, 他们用手枪向我们射击。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)ntɪ][ɔ:r] [ˈeɪtɪ] [ˌjɑ:dʒ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
We were not more than seventy or eighty yards in front , and they were
我们 是 不是 更多的 比 七十 或者 八十 码 在 正面 , 和 他们 是
[ˈgeɪnɪŋ] [fæst] ,
gaining fast ,
获得 快速地 ,

我们领先不过七八十码, 而且他们追得很快。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [roʊd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈtemp(ə)] .
just as I rode into a large deserted temple .
只是 作为 我 骑 进入 一个 大的 荒凉的 寺庙 .

我骑马进入了一座废弃的大寺庙。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [stoʊn] [ˈfɪgjər] .
In the center was a huge stone figure .
在 这 中心 曾是 一个 巨大的 石头 数字 .

中央是一尊巨大的石像。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [maɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][fɪ; ʃɪ] [sed] ,
I jumped off my horse with the lady , and as I did so she said ,
我 跳了起来 离开 我的 马 和 这 女士 , 和 作为 我 做过 所以 她 说 ,

我和那位女士一起跳下马, 就在这时, 她说:

" [bloʊ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] , ['edwərd] ; [dəʊnt] [let] [em 'i:] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] . " [- - - -]
" **blow out my brains , Edward ; don't let me fall into their hands .** " [- **214** -]
" 吹 出去 我的 大脑 , 爱德华 ; 不 让 我 落下 进入 他们的 双手 . " [- - - -]
“爱德华，打爆我的头吧；别让我落入他们手中。”[-214-]

" - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [aɪ] ['hɜ:rid] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['aɪdl] ,
" ' **Instead of answering , I hurried her round behind the idol ,**
" - 反而 的 回答 , 我 慌忙 她 圆形的 在后面 这 偶像 ,
“我没有回答，而是催促她绕到偶像后面。”

[pʊʃt] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rviŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn]
pushed against one of the leaves of a flower in the carving , and the stone
推动 反对 一 的 这 树叶 的 一个 花 在 这 雕刻 , 和 这 石头
[swʌŋ] [bæk] ,
swung back ,
摇摆 后退 ,
他用力推了一下雕刻中花朵的一片叶子，石头就弹了回来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hoʊl][dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get] [θru:] ,
and showed a hole just large enough to get through ,
和 显示 一个 洞 只是 大的 足够的 到 得到 通过 ,
并显示出一个刚好够人通过的洞。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['sterkeɪs] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪdl] , [meɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
with a stone staircase inside the body of the idol , made , no doubt ,
和 一个 石头 楼梯 里面 这 身体 的 这 偶像 , 制成 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，神像体内有一条石阶，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɪv] [rɪ'spa:nsɪz, rɪ'spa:nsəz, rɪ'spa:nsɪz] [θru:] [ðə; ði]
for the priest to go up and give responses through the
为了 这 牧师 到 去 向上 和 给 回应 通过 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
让祭司上去，用口回答问题。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [θru:] , [krept] [ɪn]['æftər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [stoʊn] ,
I hurried the girl through , crept in after her , and closed the stone ,
我 慌忙 这 女孩 通过 , 悄悄地爬 在 后 她 , 和 关闭 这 石头 ,
我催促着女孩赶紧进去，然后蹑手蹑脚地跟在她后面，关上了石门。

[dʒʌst][æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [pə'sju:əz] [keɪm] ['klætɜ-ɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
just as our pursuers came clattering into the courtyard .
只是 作为 我们的 追击者 来了 咋嗒咋嗒 进入 这 庭院 .
就在这时，追兵们噼里啪啦地闯进了院子。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membər] . -
That is all I remember . ' -
那 是 全部 我 记住 . -
我只记得这些。

" - [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:nstrəsli] [rʌm] , - ['tʃɑ:rlɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] . -
" ' **Well , it is monstrously rum , ' Charley said , after a pause .** ' -
" - 出色地 , 它 是 极其可怕 朗姆酒 , - 查理 说 , 后 一个 暂停 . -
“嗯，这酒真是太烈了，”查理停顿了一下说道。

[dɪd] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es]
Did you understand what the old fellow was singing about before he gave us
做过 你 理解 什么 这 老的 同伴 曾是 歌唱 关于 前 他 给予 我们
[ðə; ði] [paɪps] ? -
the pipes ? ' -
这 管道 ? -
在老头把风笛交给我们之前，你听懂他唱的是什么呢？

" - [jes] ; [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪft] .
" ' **Yes ; I caught the general drift** .
" - 是的 ; 我 捕捉 这 一般的 漂移 .

“是的，我明白了大概意思。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈtri:ti] [tu:; tə] [ˈsi:və; ˈsi-; ˈji-; ˈji-] [tu:; tə] [gɪv] [ju: ˈes] [sʌm; səm] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
It was an entreaty to Siva to give us some glimpse of
它 曾是 一个 恳求 到 湿婆 到 给 我们 一些 一瞥 的
[fjuˈtʊrəti] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈbenɪfɪt] [ju: ˈes] . -
futurity which might benefit us . '
未来 哪个 可能 益处 我们 . -

这是向湿婆神祈求，希望他能让我们瞥见一些可能对我们有益的未来景象。

" [wi:; wi] [lɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃəˈru:t] [ænd; ənd] [roʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈkæntər]
" **We lit our cheroots and rode for some miles at a brisk canter**
" 我们 点燃 我们的 雪茄 和 骑 为了 一些 英里 在 一个 轻快 慢跑
[wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] .
without remark .
没有 评论 .

“我们点燃雪茄，轻快地小跑了几英里，没有引起任何人的注意。”

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [hoʊm] [wi:; wi] [reɪnd] [ʌp] .
When we were within a short distance of home we reined up .
什么时候 我们 是 之内 一个 短的 距离 的 家 我们 勒住 向上 .

离家不远的时候，我们勒住了缰绳。

" - [aɪ] [fi:l] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , - [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] .
" ' **I feel ever so much better , ' Charley said** .
" - 我 感觉 曾经 所以 很多 更好的 , - 查理 说 .

“我感觉好多了，”查理说。

- [wi:; wi] [hæv; həv] [ɡɔ:t] [ðæt] [ˈoʊpiəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [naʊ] .
' **We have got that opium out of our heads now** .
- 我们 有 得到 那 鸦片 出去 的 我们的 头部 现在 .

“我们现在已经彻底摆脱了鸦片的影响。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ˈhɑ:li] ? -
How do you account for it all , Harley ? '
如何 做 你 帐户 为了 它 全部 , 哈雷 ? -

哈雷，你怎么解释这一切？

" - [aɪ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" ' **I account for it in this way , Charley** .
" - 我 帐户 为了 它 在 这 方式 , 查理 .

“查理，我是这样解释的。”

[ðə; ði][ˈoʊpiəm][ˈnæt(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ju: ˈes] [bəʊθ] [dri:m] ,
The opium naturally had the effect of making us both dream ,
这 鸦片 自然 有 这 影响 的 制作 我们 两个都 梦 ,

鸦片自然而然地让我们俩都做了梦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [tʊk] [ˈsɪmələr] [ˈdoʊsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪkstʃər] , [ˈʌndər] [ˈsɪmələr]
and as we took similar doses of the same mixture , under similar
和 作为 我们 采取 相似的 剂量 的 这 相同的 混合物 , 在下面 相似的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

由于我们在相似的情况下服用了相似剂量的相同混合物，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][ðə; ði] [seɪm]
it is scarcely extraordinary that it should have effected the same
它 是 几乎 非凡的 那 它 应该 有 受影响 这 相同的
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
portion of the brain ,
部分 的 这 脑 ,
它影响到大脑的同一区域, 这并不奇怪。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsɪməˈlærəti] [- - -]
and caused a certain similarity [- 215 -]
和 导致 一个 肯定 相似 [- - -]
并造成了某种相似性[-215-]

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] .
in our dreams .
在 我们的 梦境 .
在我们的梦里。

[ɪn][ɔːl] [ˈnaɪtmēəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [ˈhæpənz] , [ɔːr][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋ] ;
In all nightmares something terrible happens , or is on the point of happening ;
在 全部 噩梦 某物 糟糕的 发生 , 或者 是 在 这 观点 的 发生 ;
所有的噩梦中都会发生可怕的事情, 或者即将发生可怕的事情;

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
and so it was here .
和 所以 它 曾是 这里 .
这里也是如此。

[nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [ɪn][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkeɪsɪz][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈsoʊldʒərz] .
Not unnaturally in both our cases our thoughts turned to soldiers .
不是 不自然地 在 两个都 我们的 案例 我们的 想法 转向 到 士兵 .
很自然地, 我们俩的思绪都转向了士兵。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ,
If you remember ,
如果 你 记住 ,
如果你还记得的话,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] [æt; ət] [mes] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən]
there was a talk at mess some little time since as to what would happen
那里 曾是 一个 讲话 在 混乱 一些 小的 时间 自从 作为 到 什么 会 发生
[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈlaɪkli] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [ˈmjuːtɪniːŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] .
in the extremely unlikely event of the Sepoys mutinying in a body .
在 这 极其 不太可能 事件 的 这 士兵 叛变 在 一个 身体 .
不久前, 食堂里有人谈到, 如果印度兵团发生集体叛变这种极其罕见的情况该怎么办。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] .
I have no doubt that was the foundation of both our dreams .
我 有 不 怀疑 那 曾是 这 基础 的 两个都 我们的 梦境 .
我毫不怀疑, 那是我们共同梦想的基石。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈnʌf] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [ˈkɑːmli] .
It is all natural enough when we come to think it over calmly .
它 是 全部 自然的 足够的 什么时候 我们 来 到 思考 它 超过 平静地 .
当我们冷静下来仔细思考时, 这一切都显得很自然。

[aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I think , by the way ,
我 思考 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 我认为

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈɡriː] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] . -
we had better agree to say nothing at all about it in the regiment . ' -
我们 有 更好的 同意 到 说 没有什么 在 全部 关于 它 在 这 团 . -

我们最好同意在团里对此事保持沉默。

" - [aɪ][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [na:t] , - [ˈtʃɑːrli] [sed] .
" ' **I should think not , ' Charley said .**
" - 我 应该 思考 不是 , - 查理 说 .

“我想应该不会吧，”查理说。

- [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [wʊd] [tʃæf] [ˌjuː ˈes][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
' **We should never hear the end of it ; they would chaff us out of our**
- 我们 应该 绝不 听到 这 结尾 的 它 ; 他们 会 糠 我们 出去 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] . -
lives . ' -
生活 . -

“我们永远也摆脱不了这件事；他们会把我们从生活中彻底清除出去。”

" [wiː; wi] [kept] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [læf] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrtɪli] [wen]
" **We kept our secret , and came at last to laugh over it heartily when**
" 我们 保留 我们的 秘密 , 和 来了 在 最后的 到 笑 超过 它 衷心地 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈɡeðər] .
we were together .
我们 是 一起 .

“我们保守了这个秘密，最后在一起的时候，我们都开怀大笑起来。”

[ðen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dra:pt] ,
Then the subject dropped ,
然后 这 主题 掉落 ,

然后话题就此中断。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [rɪˈskeɪpt] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz] [ˈeni]
and by the end of a year had as much escaped our minds as any
和 经过 这 结尾 的 一个 年 有 作为 很多 逃脱 我们的 思想 作为 任何
[ˈʌðər] [dri:m] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
other dream would have done .
其他 梦 会 有 完毕 .

到年底，它就像其他任何梦想一样，早已从我们的脑海中消散。

[θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [daʊn] [tuː; tə][ˈæləhə,bæd] ,
Three months after the affair the regiment was ordered down to Allahabad ,
三 几个月 后 这 事务 这 团 曾是 订购 向下 到 阿拉哈巴德 ,
事件发生三个月后，该团奉命前往阿拉哈巴德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [noʊ] [daʊt] [helpt] [tuː; tə] [ɪˈreɪs] [ɔːl] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] .
and the change of place no doubt helped to erase all memory of the dream .
和 这 改变 的 地方 不 怀疑 帮助 到 删除 全部 记忆 的 这 梦 .

地点的改变无疑有助于抹去所有关于梦境的记忆。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - .
Four years after we had left Jubbulpore we went to Beerapore .
四 年 后 我们 有 左边 - 我们 去 到 - .

离开朱巴尔普尔四年后，我们去了比拉普尔。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈveri] [mɑːrkt] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ðə; ði] [ˈveri] [wi:k] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər]
The time is very marked in my memory , because , the very week we arrived there
这 时间 是 非常 标记 在 我的 记忆 , 因为 , 这 非常 星期 我们 到达的 那里
,
.
,

那段时间我记忆犹新，因为就在我们到达那里的那一周，

[jʊr; jər] [ænt] , [ðen] [mɪs] [ˈgɑːrdnə] , [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈaʊər; ɑːr]
your aunt , then Miss Gardiner , came out from England , to her father , our
你的 阿姨 , 然后 错过 加德纳 , 来了 出去 从 英格兰 , 到 她 父亲 , 我们的
[ˈkɜːrn(ə)] .
colonel .
上校 .

你的姑姑，也就是加德纳小姐，从英国来到她父亲，也就是我们的上校那里。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər]
The instant I saw her I was impressed with the idea that I knew her
这 立即的 我 锯 她 我 曾是 印象深刻 和 这 主意 那 我 知道 她
[ˈɪntɪmətli] .
intimately .
亲密 .

我第一眼见到她，就被一种与她非常熟悉的感觉所震撼。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [təʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] ,
I recollected her face , her figure , and the very tone of her voice ,
我 回忆 她 脸 , 她 数字 , 和 这 非常 语气 的 她 噪音 ,
[bʌt; bət] [werˈevər] [- - -]
but wherever [- 216 -]
但 无论 [- - -]

我回忆起她的脸庞、身形，甚至她说话的语气，但无论[-216-]

[aɪ][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] .
I had met her I could not conceive .
我 有 遇见 她 我 可以 不是 构想 .

我遇见她之后，我无法想象自己会成为她。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈtelɪŋ]
Upon the occasion of my first introduction to her I could not help telling
之上 这 场合 的 我的 第一的 介绍 到 她 我 可以 不是 帮助 讲述
[hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [met] ,
her that I was convinced that we had met ,
她 那 我 曾是 确信 那 我们 有 遇见 ,

初次见到她时，我忍不住告诉她，我确信我们之前见过面。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] .
and asking her if she did not remember it .
和 问 她 如果 她 做过 不是 记住 它 .

问她是否不记得了。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
No , she did not remember , but very likely she might have done so ,
不 , 她 做过 不是 记住 , 但 非常 可能 她 可能 有 完毕 所以 ,
不，她不记得了，但她很可能做过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [huːz] [ˈhaʊzɪz] [wiː; wi] [maɪt]
and she suggested the names of several people at whose houses we might
和 她 建议 这 姓名 的 一些 人们 在 谁 房屋 我们 可能
[hæv; həv] [met] .
have met .
有 遇见 .

她还提到了几个我们可能在他们家里遇到过的人的名字。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I did not know any of them .
我 做过 不是 知道 任何 的 他们 .

我一个也不认识。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [həʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ˈɪndiə] ?
Presently she asked how long I had been out in India ?
目前 她 问 如何 长的 我 有 到过 出去 在 印度 ?
她接着问我，我在印度待了多久了？

" - [sɪks] [ˈjɪrz] , - [aɪ] [sed] .
" ' **Six years , ' I said .**
" - 六 年 , - 我 说 .
“六年了,”我说。

" - [ænd; ənd] [həʊ] [oʊld] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ? -
" ' **And how old , Mr . Harley , ' she said , ' do you take me to be ? ' .**
" - 和 如何 老的 , 先生 . 哈雷 , - 她 说 , - 做 你 拿 我 到 是 ? -
“‘哈利先生,’她问道，‘您觉得我多大年纪？’”

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [maɪ] [stuːˈpɪdəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstæməɪŋ] [aʊt][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] ,
" **I saw in one instant my stupidity , and was stammering out an apology ,**
" 我 锯 在 一 立即的 我的 愚蠢 , 和 曾是 结巴 出去 一个 道歉 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
when she went on :
什么时候 她 去 在 :
“我瞬间意识到自己的愚蠢，正结结巴巴地道歉时，她继续说道:”

" - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [eɪˈtiːn] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːli] , [ɔːlˈdʊz] [aɪ] [ˈeɪdɪəntli] [lʊk] [ˈevər] [soʊ]
" ' **I am very little over eighteen , Mr . Harley , although I evidently look ever so**
" - 我 是 非常 小的 超过 十八 , 先生 . 哈雷 , 虽然 我 显然 看 曾经 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ;
many years older ;
许多 年 老 ;
“哈利先生，我才刚过十八岁，虽然我的外表看起来比实际年龄大很多岁；

[bʌt; bət][ˈpɑːpə][kæn; kən][ˈsɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] ; [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twelv] [wen] [juː; jʊ] [left]
but papa can certify to my age ; so I was only twelve when you left
但 爸爸 能 证明 到 我的 年龄 ; 所以 我 曾是 仅有的 十二 什么时候 你 左边
[ˈɪŋɡlənd] . -
England . ' .
英格兰 . : -
但爸爸可以证明我的年龄；所以你离开英国的时候我才十二岁。

" [aɪ] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ˈmætərz] [ʌp] .
" **I tried in vain to clear matters up .**
" 我 尝试 在 徒劳 到 清除 事情 向上 .
我试图澄清事实，但徒劳无功。

[jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrti] ,
Your aunt would insist that I took her to be forty ,
你的 阿姨 会 坚持 那 我 采取 她 到 是 四十 ,
你姑姑会坚持认为我以为她四十岁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈblʌndər] [meɪd] [ˈræðər] [druː] [juː ˈes] [təˈgeðər] ,
and the fun that my blunder made rather drew us together ,
和 这 乐趣 那 我的 错误 制成 相当 画 我们 一起 ,
我的失误带来的乐趣反而拉近了我们之间的距离。

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][stɑːrt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelouz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
and gave me a start over the other fellows at the station ,
和 给予 我 一个 开始 超过 这 其他 伙伴们 在 这 车站 ,
这让我比车站里的其他人更有优势。

[hæf][ʌv; əv] [huːm] [fel] [ˈstreɪtweɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
half of whom fell straightway in love with her .
一半 的 谁 跌倒 立刻 在 爱 和 她 .
其中一半人立刻爱上了她。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmju:təni] [broʊk] [aʊt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd]
Some months went on , and when the mutiny broke out we were engaged
一些 几个月 去 在 , 和 什么时候 这 兵变 打破 出去 我们 是 已订婚的
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
to be married .
到 是 已婚 .

几个月过去了，当兵变爆发时，我们已经订婚了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [haʊ] [kəmˈpli:tli] [ðə; ði][ˈoʊpiəm] - [dri:mz] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is a proof of how completely the opium - dreams had passed out of the
它 是 一个 证明 的 如何 完全地 这 鸦片 - 梦境 有 通过了 出去 的 这
[maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈsɪməndz] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
minds of both Simmonds and myself ,
思想 的 两个都 西蒙兹 和 我 ,
这证明，我和西蒙兹都彻底摆脱了鸦片带来的幻觉。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈru:məz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsəˈfekʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsi:pɔɪ] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə][bi:; bi]
that even when rumors of general disaffection among the Sepoys began to be
那 甚至 什么时候 谣言 的 一般的 不满 之中 这 士兵 开始 到 是
[ˈkɜ:rənt] ,
current ,
当前的 ,
即使当有关印度士兵普遍不满的传言开始流传时，

[ðeɪ] [ˈnevər] [wʌns] [rɪˈkə:d] [- - -]
they never once recurred [- 217 -]
他们 绝不 一次 复发 [- - -]
它们从未再次出现[-217-]

[tu:; tə][ju: ˈes] ;
to us ;
到 我们 ;
对我们而言；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][æktʃuəl][ˈmju:təni] [rɪ:tʃt] [ju: ˈes][wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst]
and even when the news of the actual mutiny reached us we were just
和 甚至 什么时候 这 消息 的 这 实际的 兵变 达到 我们 我们 是 只是
[æz; əz][ˈkɑ:nfɪdənt][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊŋ] [ˈredʒɪmənt] .
as confident as were the others of the fidelity of our own regiment .
作为 自信的 作为 是 这 其他的 的 这 忠诚 的 我们的 自己的 团 .
即使我们得知兵变的消息后，我们仍然像其他人一样，对我们自己团的忠诚充满信心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] , [ˈfu:lɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [blæk] [ˈtretʃəri] .
It was the old story , foolish confidence and black treachery .
它 曾是 这 老的 故事 , 愚蠢 信心 和 黑色的 背信弃义 .
这是老套的故事，愚蠢的自信和卑鄙的背叛。

[æz; əz][æt; ət] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsteɪjənz] , [ðə; ði][ˈmju:təni] [broʊk] [aʊt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]
As at very many other stations , the mutiny broke out when we were at
作为 在 非常 许多 其他 车站 , 这 兵变 打破 出去 什么时候 我们 是 在
[mes] .
mess .
混乱 .
和其他许多驻地一样，叛乱发生在我们吃饭的时候。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 34th [benˈɡɔ:li:] .
Our regiment was dining with the 34th Bengalees .
我们的 团 曾是 用餐 和 这 34th 孟加拉人 .
我们团当时正与第34孟加拉团一起用餐。

[ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Suddenly , just as dinner was over , the window was opened , and a
突然 , 只是 作为 晚餐 曾是 超过 , 这 窗户 曾是 打开 , 和 一个
[trəˈmɛndəs] [ˈfaɪər] [pɔːd] [ɪn] .
tremendous fire poured in .
巨大的 火 倾倒在 .

晚餐刚结束，窗户突然被打开，熊熊大火涌了进来。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [men] [fel] [ded] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]
Four or five men fell dead at once , and the poor colonel , who was next to
四 或者 五 男人 跌倒 死的 在 一次 , 和 这 贫穷的 上校 , WHO 曾是 下一个 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

四五十个人同时倒地身亡，可怜的上校就坐在我旁边，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
was shot right through the head .
曾是 射击 正确的 通过 这 头 .

头部中弹。

[ˈevriwʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
Everyone rushed to his sword and drew his pistol — for we had been
每个人 匆忙 到 他的 剑 和 画 他的 手枪 — 为了 我们 有 到过
[ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈpɪstlɪz] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːnɪfɔːrm] .
ordered to carry pistols as part of our uniform .
订购 到 携带 手枪 作为 部分 的 我们的 制服 .

每个人都冲向自己的剑和手枪——因为我们被命令佩戴手枪作为制服的一部分。

[aɪ][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈsɪməndz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈredʒɪmənts] , [ˈhedɪd] [baɪ]
I was next to Charley Simmonds as the Sepoys of both regiments , headed by
我 曾是 下一个 到 查理 西蒙兹 作为 这 士兵 的 两个都 军团 , 标题 经过
[ˌsuːbəˈdɑː] - ,
Subadar Pirán ,
苏巴达尔 - ,

我当时和查理·西蒙兹并肩作战，我们两个团的印度士兵，由苏巴达尔·皮兰率领。

[pɔːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
poured in at the windows .
倾倒在 在 这 视窗 .

大量液体从窗户涌入。

" - [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , - [ˈtʃɑːrli] [sed] ; - [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [siːn] [aɪ] [driːmd] . -
" ' **I have it now , ' Charley said ; ' it is the scene I dreamed . '**
" - 我 有 它 现在 , - 查理 说 ; - 它 是 这 场景 我 梦见 . -

“我现在看到了，”查理说，“这就是我梦寐以求的场景。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [æt; ət][ðə; ði][ˌsuːbəˈdɑː] , [huː] [fel] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **As he spoke he fired his revolver at the subadar , who fell dead in his**
" 作为 他 辐 他 被解雇 他的 左轮手枪 在 这 苏巴达尔 , WHO 跌倒 死的 在 他的
[træks] .
tracks .
轨道 .

“他一边说话，一边用左轮手枪向副警长开枪，副警长当场倒地身亡。”

" [ə; eɪ] [ˈsiːpɔɪ] [kloʊz][baɪ] [ˈlɛvəld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
" **A Sepoy close by leveled his musket and fired .**
" 一个 士兵 关闭 经过 平整 他的 滑膛枪 和 被解雇 .

附近的一名印度士兵举起火枪开火。

[ˈtʃɑːrli] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [rʌŋt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][hɪm; ɪm] .
Charley fell , and the fellow rushed forward to bayonet him .
查理 跌倒 , 和 这 同伴 匆忙 向前 到 刺刀 他 .
查理倒下了, 那家伙冲上前去用刺刀刺他。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][aɪ][sent][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈkrɔːs] [ˈtʃɑːrli] .
As he did so I sent a bullet through his head , and he fell across Charley .
作为 他 做过 所以 我 发送 一个 子弹 通过 他的 头 , 和 他 跌倒 穿过 查理 .
他这么做的时候, 我朝他的头部开了一枪, 他倒在了查理身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
It was a wild fight for a minute or two ,
它 曾是 一个 荒野 斗争 为了 一个 分钟 或者 二 ;
那是一场持续了一两分钟的激烈搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌŋ] [təˈgeðər] , [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː]
and then a few of us made a sudden rush together , cut our way through
和 然后 一个 很少 的 我们 制成 一个 突然 匆忙 一起 , 切 我们的 方式 通过
[ðə; ði] [ˌmjuːtɪnˈiəz] ,
the mutineers ,
这 叛乱者 ,
然后我们几个人突然一起冲了出去, 杀出一条血路, 冲进了叛军之中。

[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈreɪd] .
and darted through an open window on to the parade .
和 飞镖 通过 一个 打开 窗户 在 到 这 游行 .
然后他从敞开的窗户冲进了游行队伍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌʊts] , [ˈɑːts] , [ænd; ənd] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈbʌŋɡələʊz] ,
There were shouts , shots , and screams from the officers ' bungalows ,
那里 是 喊叫 , 镜头 , 和 尖叫 从 这 警官 - 平房 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [- - -]
and in several places [- 218 -]
和 在 一些 地方 [- - -]
军官们的平房里传来喊叫声、枪声和尖叫声, 好几个地方都传来这样的声音[-218-]

[fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈraɪzɪŋ] .
flames were already rising .
火焰 是 已经 上升 .
火焰已经开始熊熊燃烧。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][aɪ] [nuː] [nɑːt] ;
What became of the other men I knew not ;
什么 成为 的 这 其他 男人 我 知道 不是 ;
我不知道其他那些人的下落;

[aɪ] [meɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈbʌŋɡələʊ] .
I made as hard as I could tear for the colonel's bungalow .
我 制成 作为 难的 作为 我 可以 撕 为了 这 上校的 平房 .
我拼命地想念上校的平房。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][soʊˈwɑːr] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [fleɪmz] .
Suddenly I came upon a sowar sitting on his horse watching the rising flames .
突然 我 来了 之上 一个 索瓦尔 坐着 在 他的 马 观看 这 上升 火焰 .
突然, 我看到一个战士骑在马上, 望着熊熊燃烧的火焰。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [θruː] .
Before he saw me I was on him , and ran him through .
前 他 锯 我 我 曾是 在 他 , 和 跑 他 通过 .
他还没看到我, 我就扑向他, 把他干掉了。

[aɪ] [lept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [tu:; tə] ['gɑ:rdənərz] ['kɑ:mpaʊnd] .
I leapt on his horse and galloped down to Gardiner's compound .

我 跳跃 在 他的 马 和 疾驰 向下 到 加德纳的 化合物 .

我跳上他的马，飞奔到加德纳的庄园。

[aɪ] [sɔ:] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['si:pɔɪ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lu:tɪŋ] .
I saw lots of Sepoys in and around the bungalow , all engaged in looting .

我 锯 很多 的 士兵 在 和 大约 这 平房 , 全部 已订婚的 在 抢劫 .

我看到平房内外有很多印度士兵，他们都在进行抢劫。

[aɪ] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] .
I dashed into the compound .

我 虚线 进入 这 化合物 .

我冲进了院子。

" - [meɪ] !
" ' **May !**
" - 可能 !

“可能！

[meɪ] ! -
May ! '
可能 ! -

可能！ '

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
I shouted .

我 喊叫 .

我大喊起来。

- [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
' **Where are you ?** '
- 在哪里 是 你 ? -

'你在哪里？ '

" [aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['spəʊkən] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]
" **I had scarcely spoken before a dark figure rushed out of a clump of bushes**

" 我 有 几乎 说 前 一个 黑暗的 数字 匆忙 出去 的 一个 丛 的 灌木丛

[kloʊz][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'lait] .
close by with a scream of delight .

关闭 经过 和 一个 尖叫 的 喜 .

“我话还没说完，就看到一个黑影从附近的一丛灌木中冲了出来，发出了一声欢快的尖叫。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ænd; ənd] ,
" **In an instant she was on the horse before me , and ,**

" 在 一个 立即的 她 曾是 在 这 马 前 我 , 和 ,

“她瞬间就骑上马，骑在我前面，而且，

['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feləʊz] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][maɪ][reɪnz] , [aɪ] [dæft] [aʊt]
shooting down a couple of fellows who made a rush at my reins , I dashed out

射击 向下 一个 夫妻 的 伙伴们 WHO 制成 一个 匆忙 在 我的 缰绳 , 我 虚线 出去

[ə'gen] .
again .

再次 .

我击毙了几个试图冲向我缰绳的家伙，然后再次冲了出去。

[streɪ] [[ɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][æftər][ju: 'es] .
Stray shots were fired after us .

流浪 镜头 是 被解雇 后 我们 .

我们身后传来流弹声。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈsi:pɔɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈbɪzi] [ˈlu:triŋ] , [ˈmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][leɪd]
But fortunately the Sepoys were all busy looting , most of them had laid
但 幸运的是 这 士兵 是 全部 忙碌的 抢劫 , 最多 的 他们 有 铺设
[daʊn] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] ,
down their muskets ,
向下 他们的 滑膛枪 ,
但幸运的是, 当时印度士兵都在忙着劫掠, 他们中的大多数人都放下了火枪。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈri:əli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pərˈsu:t] .
and no one really took up the pursuit .
和 不 一 真的 采取 向上 这 追逐 .
但没有人真正着手进行这项研究。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] , [dæft] [daʊn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv] [tu:]
I turned off from the parade - ground , dashed down between the hedges of two
我 转向 离开 从 这 游行 - 地面 , 虚线 向下 之间 这 对冲 的 二
[ˈkɒmpaʊndz] ,
compounds ,
化合物 ,
我离开阅兵场, 飞快地穿过两处院落的树篱之间,

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
and in another minute we were in the open country .
和 在 其他 分钟 我们 是 在 这 打开 国家 .
又过了一分钟, 我们就到了开阔的乡村地带。

" [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] [ˈlu:triŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ,
" **Fortunately , the cavalry were all down looting their own lines ,**
" 幸运的是 , 这 骑兵 是 全部 向下 抢劫 他们的 自己的 线条 ,
“幸运的是, 骑兵们当时都在劫掠自己防线上。”

[ɔ:r][wi;; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][æt; ət][wʌns] .
or we must have been overtaken at once .
或者 我们 必须 有 到过 被超越 在 一次 .
或者我们肯定立刻就被超越了。

[meɪ] [ˈhæpɪli] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [æz; əz][aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu;; tə][maɪ] [hɔ:rs] — [ˈhæpɪli] ,
May happily had fainted as I lifted her on to my horse — happily ,
可能 快乐地 有 昏厥 作为 我 抬起 她 在 到 我的 马 — 快乐地 ,
当我把梅抱上马时, 她高兴地晕了过去——真是高兴极了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [skri:mz] [ðæt][wi;; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbʌŋɡələʊz] [ˈɔ:lmoʊst]
because the fearful screams that we heard from the various bungalows almost
因为 这 可怕 尖叫 那 我们 听到 从 这 各种各样的 平房 几乎
[droʊv] [em ˈi:][mæd] ,
drove me mad ,
驾驶 我 疯狂的 ,
因为我们从各个小屋里听到的恐惧尖叫声几乎让我发疯,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɔ:bəbli] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hər]
and would probably have killed her , for the poor ladies were all her
和 会 大概 有 被杀 她 , 为了 这 贫穷的 女士们 是 全部 她
[ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] . [- - -]
intimate friends . [- 219 -]
亲密的 朋友们 : [- - -]
而且很可能会杀了她, 因为这些可怜的女士们都是她的密友。 [-219-]

" [aɪ][roʊd][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [tɪl] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪˈmi:diət] [pərˈsu:t] ,
" **I rode on for some hours , till I felt quite safe from any immediate pursuit ,**
" 我 骑 在 为了 一些 小时 , 直到 我 毛毡 相当 安全的 从 任何 即时 追逐 ,
“我骑了几个小时, 直到感觉完全安全, 不会再有追兵了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
and then we halted in the shelter of a clump of trees .
和 然后 我们 停止 在 这 庇护所 的 一个 丛 的 树木 。

然后我们躲到一丛树的遮蔽处停了下来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['meɪz] ['stɔːri] .
" By this time I had heard May's story .
" 经过 这 时间 我 有 听到 五月份 故事 。

“这时我已经听说了梅的故事。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːrˈself][fɔːr; fər]
She had felt uneasy at being alone , but had laughed at herself for
她 有 毛毡 不安 在 存在 独自的 , 但 有 笑了 在 她自己 为了
[ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
being so ,
存在 所以 ,

她曾因独处而感到不安，但又嘲笑自己这种感觉。

[ʌnˈtɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ]
until upon her speaking to one of the servants he had answered in a
直到 之上 她 请讲 到 一 的 这 仆人 他 有 回答 在 一个
[toʊn] [ʌv; əv][groʊs] [ˈɪnsələns] ,
tone of gross insolence ,
语气 的 总的 傲慢 ,

直到她和其中一个仆人说话时，他才用极其傲慢的语气回答。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .
which had astonished her .
哪个 有 惊讶 她 。

这让她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [wʌns] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər] ,
She at once guessed that there was danger ,
她 在 一次 猜对了 那 那里 曾是 危险 ,

她立刻意识到有危险，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [ˈkæərɪdʒ] [rʌg] ,
and the moment that she was alone caught up a large , dark carriage rug ,
和 这 片刻 那 她 曾是 独自的 捕捉 向上 一个 大的 , 黑暗的 运输 小地毯 ,

就在她独自一人的时候，她抓起了一张又大又黑的马车地毯。

[ræpt] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt]
wrapped it round her so as to conceal her white dress , and stole out
包装 它 圆形的 她 所以 作为 到 隐藏 她 白色的 裙子 , 和 偷窃 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði][vəˈrændə] .
into the veranda .
进入 这 阳台 。

她将毯子裹在身上，遮住了白色的连衣裙，然后悄悄溜到了走廊里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
The night was dark ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 ,

夜色漆黑，

[ænd; ənd] [ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ]
and scarcely had she left the house than she heard a burst of firing
和 几乎 有 她 左边 这 房子 比 她 听到 一个 爆裂 的 射击
[əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [mes] - [haʊs] .
across at the mess - house .
穿过 在 这 混乱 - 房子 。

她刚离开房子不久，就听到对面食堂传来一阵枪声。

[ʃiː ʃi][æt; ət][wʌns][ræn][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
She at once ran in among the bushes and crouched there ,
她在一次跑在之中这灌木丛和蹲着那里 ;
她立刻跑进灌木丛中蹲了下来。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
as she heard the rush of men into the room she had just left .
作为她听到这匆忙的男人进入这房间她有只是左边 .
她听到一群男人涌进她刚刚离开的房间。

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt]
She heard them searching for her , but they were looking for a white
她听到他们搜索为了她 , 但他们是寻找为了一个白色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ;
她听到他们在找她, 但他们其实是在找一件白色连衣裙。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [rʌg] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
and her dark rug saved her .
和她她黑暗的小地毯已保存她 ;
她那块深色地毯救了她。

[wʌt] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
What she must have suffered in the five minutes between the firing of the
什么她必须有什么遭受在这五分钟之间这射击的这
[fɜːrst] [ˈɑːts] [ænd; ənd][maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
first shots and my arrival ,
第一的镜头和我的到达 ;
从第一声枪响到我赶到的这五分钟里, 她一定承受了巨大的痛苦。

[ʃiː ʃi][ˈoʊnli] [noʊz] .
she only knows .
她仅有的知道 .
只有她自己知道。

[meɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .
May had spoken but very little since we started .
可能有什么说但非常小的自从我们开始 .
自从我们开始以来, 梅很少开口说话。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
I believe that she was certain that her father was dead ,
我相信那她曾是肯定那她父亲曾是死的 ;
我相信她确信她父亲已经去世了。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] [wen] [ʃiː ʃi] [æskt] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]
although I had given an evasive answer when she asked me ; and her
虽然我有给定一个回避回答什么时候她问我 ; 和她她
[ˈterəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] ,
terrible sense of loss ,
糟糕的感觉的损失 ;
尽管当她问我时, 我含糊其辞; 而她也感到无比的失落,

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [səˈspens] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [hæd; həd] [kəmˈpliːtli]
added to the horror of that time of suspense in the garden , had completely
额外到这恐怖的那时间的悬念在这花园 ; 有完全地
[stʌnd] [hɜːr; hər] .
stunned her .
目瞪口呆她 ;
花园里那段令人窒息的悬念时光, 更让她感到无比恐惧, 彻底惊呆了。

[wiː; wi][ˈweɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈtəʊp][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn]; [ænd; ənd][ðen][set][əʊt][əˈɡen] .
We waited in the tope until the afternoon , and then set out again .
我们 等待 在 这 顶 直到 这 下午 , 和 然后 放 出去 再次 .
我们在山顶等到下午, 然后再次出发。

" [wiː; wi][hæd; həd][gɔːn][bʌt; bət][ə; ei][ɔːrt][ˈdɪstəns][wen][wiː; wi][sɔː] [- - -]
" We had gone but a short distance when we saw [- 220 -]
" 我们 有 已消失 但 一个 短的 距离 什么时候 我们 锯 [- - -]
我们刚走了很短一段路, 就看到了[-220-]

[ə; ei][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)]; rɪˈbel][ˈkæv(ə)lɹi][ɪn][pərˈsuːt] .
a body of the rebel cavalry in pursuit .
一个 身体 的 这 反叛 骑兵 在 追逐 .
一支叛军骑兵部队正在追击。

[ðeɪ][hæd; həd][noʊ][daʊt][bɪn][ˈskaʊərɪŋ][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈdʒen(ə)rəli]; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈskʌvəri]
They had no doubt been scouring the country generally , and the discovery
他们 有 不 怀疑 到过 洗涤 这 国家 一般来说 , 和 这 发现
[wʌz; wəz][æksəˈdent(ə)] .
was accidental .
曾是 偶然 .
毫无疑问, 他们一直在全国范围内搜寻, 这次发现纯属偶然。

[fɔːr; fər][ə; ei][ɔːrt][taɪm][wiː; wi][kept][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm]; [bʌt; bət][ðɪs][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi]
For a short time we kept away from them , but this could not be
为了 一个 短的 时间 我们 保留 离开 从 他们 , 但 这 可以 不是 是
[fɔːr; fər][lɔːŋ];
for long ,
为了 长的 ,
我们曾短暂地远离他们, 但这不可能持续太久。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][hɔːrs][wʌz; wəz][ˈkæriŋ][ˈdʌb(ə)l] .
as our horse was carrying double .
作为 我们的 马 曾是 携带 双倍的 .
因为我们的马驮着两个人。

[aɪ][meɪd][fɔːr; fər][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv][ˈruːɪn][aɪ][sɔː][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ə; ei][hɪl][hæf][ə; ei][maɪl][əˈweɪ]
I made for a sort of ruin I saw at the foot of a hill half a mile away
我 制成 为了 一个 种类 的 废墟 我 锯 在 这 脚 的 一个 爬坡道 一半 一个 英里 离开
.
:
.

我朝着半英里外山脚下看到的一处废墟走去。

[aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːsəˈbɪləti][ʌv; əv][kənˈsiːlmənt] .
I did so with no idea of the possibility of concealment .
我 做过 所以 和 不 主意 的 这 可能性 的 隐蔽 .
我当时完全没有想到可以隐瞒。

[maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][tuː; tə][get][maɪ][bæk][tuː; tə][ə; ei][rɔːk][ænd; ənd][tuː; tə][sel][maɪ][laɪf]
My intention was simply to get my back to a rock and to sell my life
我的 意图 曾是 简单地 到 得到 我的 后退 到 一个 岩石 和 到 卖 我的 生活
[æz; əz][ˈdɪrli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd];
as dearly as I could ,
作为 亲爱的 作为 我 可以 ;
我的目的很简单, 就是找到一块岩石, 然后尽可能高价地卖掉我的生命。

[ˈkiːpɪŋ][ðə; ði][læst][tuː] [ˈbærəlz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvɔːlvər][fɔːr; fər][ɑːrˈselvz] .
keeping the last two barrels of the revolver for ourselves .
保持 这 最后的 二 桶 的 这 左轮手枪 为了 我们自己 .
我们把左轮手枪的最后两根枪管留给自己。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [ˈɪnfluənst] [ˌem ˈi:][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
Certainly no remembrance of my dream influenced me in any way ,
当然 不 纪念 的 我的 梦 影响 我 在 任何 方式 ,
当然, 我对梦境的任何记忆都没有以任何方式影响到我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔ:t] [tu:; tə]
and in the wild whirl of excitement I had not given a second thought to
和 在 这 荒野 旋转 的 激动 我 有 不是 给定 一个 第二 想法 到
[tʃɑ:rlɪ] [ˈsɪməndz] - [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
Charley Simmonds' exclamation .
查理 西蒙兹 - 感叹 .

在兴奋的狂潮中, 我根本没有多想查理·西蒙兹的惊呼。

[æz; əz][wi:; wi][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [meɪ] [sed] :
As we rode up to the ruins only a hundred yards ahead of us , May said :
作为 我们 骑 向上 到 这 废墟 仅有的 一个 百 码 前方 的 我们 , 可能 说 :
当我们骑马来到距离前方仅一百码的废墟前时, 梅说道:

" - [bloʊ] [aʊt][maɪ] [breɪnz] , [ˈedwərd] ; [dəʊnt][let][em ˈi:][fɔ:l] [əˈlaɪv][ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] . -
" '**Blow out my brains , Edward ; don't let me fall alive into their hands .**'
" - 吹 出去 我的 大脑 , 爱德华 ; 不 让 我 落下 活 进入 他们的 双手 . -
“爱德华, 打爆我的头吧; 别让我活着落入他们手中。”

" [ə; eɪ] [ˌɑ:k] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ˌɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ˌem ˈi:] .
" **A shock of remembrance shot across me** .
" 一个 震惊 的 纪念 射击 穿过 我 .
一阵强烈的回忆涌上心头。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] — [ɔ:l][maɪ] [dri:m] [rʌʃt] [ˈɪntu:][maɪ]
The chase , her pale face , the words , the temple — all my dream rushed into my
这 追赶 , 她 苍白 脸 , 这 字 , 这 寺庙 — 全部 我的 梦 匆忙 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
追逐、她苍白的脸、那些话语、寺庙——我梦境中的一切都涌入我的脑海。

" - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] , - [aɪ] [kraɪd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] , [æz; əz][wi:; wi][roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði]
" '**We are saved , I cried , to her amazement , as we rode into the**
" - 我们 是 已保存 , - 我 哭 , 到 她 惊愕 , 作为 我们 骑 进入 这
[ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,
“我们得救了!” “我喊道, 她惊讶极了, 我们骑马进入了院子。

[ɪn] [hu:z] [ˈsentər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
in whose center a great figure was sitting .
在 谁 中心 一个 伟大的 数字 曾是 坐着 .
中心位置坐着一位伟大的人物。

" [aɪ] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] , [snætʃt] [ðə; ði] [ˈmʌsʌk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
" **I leapt from the horse , snatched the mussuk of water from the saddle** ,
" 我 跳跃 从 这 马 , 抢夺 这 穆斯克 的 水 从 这 鞍 ,
“我从马上跳下来, 从马鞍上抓起水壶,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜ:rid] [meɪ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪdl] ,
and then hurried May round the idol ,
和 然后 慌忙 可能 圆形的 这 偶像 ,
然后梅匆匆绕着偶像走了一圈,

[brɪˈtwi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [ru:m] [tu:; tə][ɡet] [əˈlɔ:ŋ] .
between which and the rock behind there was but just room to get along .
之间 哪个 和 这 岩石 在后面 那里 曾是 但 只是 房间 到 得到 沿着 .
它和后面的岩石之间只有很窄的空地, 勉强可以通行。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] ['entəd] [maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
" Not a doubt entered my mind but that I should find the spring as I had
" 不是 一个 怀疑 进入 我的 头脑 但 那 我 应该 寻找 这 春天 作为 我 有
[dri:md] .
dreamed .
梦见 .

“我丝毫没有怀疑过，我一定会找到我梦寐以求的泉水。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [- - -]
Sure enough [- 221 -]
当然 足够的 [- - -]

果然如此[-221-]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] ,
there was the carving ,
那里 曾是 这 雕刻 ,

那里有雕刻，

[freʃ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
fresh upon my memory as if I had seen it but the day before .
新鲜的 之上 我的 记忆 作为 如果 我 有 已见 它 但 这 天 前 .

记忆犹新，仿佛昨天才亲眼所见。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['li:flət] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n] , [ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [stoʊn] [mu:vɪd] [bæk] ,
I placed my hand on the leaflet without hesitation , a solid stone moved back ,
我 放置 我的 手 在 这 传单 没有 犹豫 , 一个 坚硬的 石头 已搬 后退 ,

我毫不犹豫地把手放在传单上，一块坚硬的石头向后挪动了一下。

[aɪ] ['hɜ:ɪd] [maɪ] [ə'meɪzɪd] [kəm'pænjən] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] .
I hurried my amazed companion in , and shut to the stone .
我 慌忙 我的 惊叹 伴侣 在 , 和 关闭 到 这 石头 .

我赶紧把惊讶的同伴拉进屋里，关上了石门。

[aɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ʌ:t] [tu:; tə] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [boʊlt] ,
I found , and shot to , a massive bolt ,
我 成立 , 和 射击 到 , 一个 大量的 螺栓 ,

我找到了一根巨大的螺栓，并向它射击。

[ˈeɪdɪəntli] [pleɪst] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] [wen] [ˈeniwʌn]
evidently placed to prevent the door being opened by accident or design when anyone
显然 放置 到 防止 这 门 存在 打开 经过 事故 或者 设计 什么时候 任何人

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈaɪdl] .
was in the idol .
曾是 在 这 偶像 .

显然是为了防止有人在偶像面前时，门被意外或故意打开。

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ'ti:] [si:md] [kwaɪt][dɑ:rk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['stri:md] [ɪn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
" At first it seemed quite dark , but a faint light streamed in from above ;
" 在 第一的 它 似乎 相当 黑暗的 , 但 一个 头晕的 光 流媒体 在 从 多于 ;

“起初看起来很黑，但有微弱的光线从上方照射进来；

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
we made our way up the stairs ,
我们 制成 我们的 方式 向上 这 楼梯 ,

我们拾级而上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [hoʊlz] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði]
and found that the light came through a number of small holes pierced in the
和 成立 那 这 光 来了 通过 一个 数字 的 小的 孔 穿孔 在 这

[ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
upper part of the head ,
上 部分 的 这 头 ,

他发现光线是从头部上方的一些小孔透进来的。

[ænd; ənd] [θru:] [stɪl] ['smɔ:lə] [hoʊl] ['loʊə] [daʊn] , [nɑ:t] [mʌt] ['lɑ:rdʒə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪz] **and through still smaller holes lower down , not much larger than a good - sized**
和 通过 仍然 较小的 孔 降低 向下 , 不是 很多 更大的 比 一个 好的 - 尺寸
['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)l] [kʊd; kəd] [pæs] [θru:] .
knitting - needle could pass through .
针织 - 针 可以 经过 通过 .

再往下还有更小的孔，这些孔的大小与一根粗细适中的毛衣针能穿过的孔差不多。

[ði:z] [hoʊl] , [wi;; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [wɜ:r; wə] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪdlz] [nek] .
These holes , we afterwards found , were in the ornaments round the idol's neck .
这些 孔 , 我们 然后 成立 , 是 在 这 装饰品 圆形的 这 偶像的 脖子 .

后来我们发现，这些孔洞位于偶像脖子周围的装饰物上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbl] [ju: 'es][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ɔ:l] [raʊnd] .
The holes enlarged inside , and enabled us to have a view all round .
这 孔 放大 里面 , 和 已启用 我们 到 有 一个 看法 全部 圆形的 .

洞口向内扩大，使我们能够环顾四周。

" [ðə; ði] [mju:tn'ɪəz] [wɜ:r; wə] ['fjʊriəs] [æt; ət]'aʊə; ɑ:r] [disə'pɪrəns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fə] ['aʊəz]
" **The mutineers were furious at our disappearance , and for hours**
" 这 叛乱者 是 狂怒 在 我们的 消失 , 和 为了 小时
[sə:tʃt] [ə'baʊt] .
searched about .
搜索 关于 .

“叛乱者们对我们的失踪感到愤怒，他们四处搜寻了几个小时。”

[ðen] , ['seɪŋ] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][bi; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt]
Then , saying that we must be hidden somewhere , and that they would wait
然后 , 说 那 我们 必须 是 隐 某处 , 和 那 他们 会 等待
[tɪl] [wi;; wi] [keɪm] [aʊt] ,
till we came out ,
直到 我们 来了 出去 ,

然后，他们说我们一定躲在某个地方，他们会等我们出来。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu;; tə] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
they proceeded to bivouac in the courtyard of the temple .
他们 继续 到 露营 在 这 庭院 的 这 寺庙 .

他们随后在寺庙的院子里扎营。

" [wi;; wi] [pæst] [fɔ:r] ['terəb(ə)l] [deɪz] ,
" **We passed four terrible days ,**
" 我们 通过了 四 糟糕的 天 ,

我们度过了可怕的四天，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [tel] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðæt]
but on the morning of the fifth a scout came in to tell the rebels that
但 在 这 早晨 的 这 第五 一个 侦察 来了 在 到 告诉 这 叛军 那
[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n] ['deli] [wʊd] [pæs] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] .
a column of British troops marching on Delhi would pass close by the temple .
一个 柱子 的 英国 军队 行军 在 德里 会 经过 关闭 经过 这 寺庙 .

但到了5日早上，一名侦察兵前来告知叛军，一支向德里进军的英军纵队将从寺庙附近经过。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] ['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] .
They therefore hastily mounted and galloped off .
他们 所以 草草 安装 和 疾驰 离开 .

于是他们匆匆上马，疾驰而去。

" [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən]'aʊə] ['leɪtə] [wi;; wi][wɜ:r; wə] [seɪf] [ə'mʌŋ] ['aʊə; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
" **Three - quarters of an hour later we were safe among our own people .**
" 三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 我们 是 安全的 之中 我们的 自己的 人们 .

“四十五分钟后，我们安全地回到了自己人中间。”

[ə; ei] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftərwərdz] [- - -]
A fortnight afterwards [- 222 -]
一个 两星期 然后 [- - -]

两周后[-222-]

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['mærid] .
your aunt and I were married .
你的 阿姨 和 我 是 已婚 .

你姑姑和我结婚了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['serəmoʊni] [ðen] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]
It was no time for ceremony then ; there were no means of sending
它 曾是 不 时间 为了 仪式 然后 ; 那里 是 不 方法 的 发送
[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ;
her away ;
她 离开 ;

当时并没有什么仪式可言；也没有办法把她送走；

[noʊ] [pleɪs] [wer] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
no place where she could have waited until the time for her mourning for
不 地方 在哪里 她 可以 有 等待 直到 这 时间 为了 她 丧 为了
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
her father was over .
她 父亲 曾是 超过 .

没有一个地方可以让她等到父亲的哀悼期结束。

[soʊ] [wi; wi] [wɜ:r; wər] ['mærid] ['kwaiətli] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'æplɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] , [ænd; ənd] ,
So we were married quietly by one of the chaplains of the troops , and ,
所以 我们 是 已婚 悄悄 经过 一 的 这 随军牧师 的 这 军队 , 和 ,
于是, 我们由一位随军牧师低调地主持了婚礼。

[æz; əz] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] - [bʊks] [seɪ] , [hæv; həv] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] . "
as your story - books say , have lived very happily ever after . "
作为 你的 故事 - 图书 说 , 有 居住地 非常 快乐地 曾经 后 . "

正如你们故事书里写的那样，从此过上了幸福的生活。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['sɪməndz] , [ʌŋk(ə)] ?
" **And how about Mr . Simmonds , uncle ?**
" 和 如何 关于 先生 . 西蒙兹 , 叔叔 ?

“那么西蒙兹先生呢，叔叔？”

[dɪd] [hi; hi] [get] [seɪf] [ɔ:f] [tu:] ? "
Did he get safe off too ? "
做过 他 得到 安全的 离开 也 ? "

他也安全脱险了吗？

" [jes] , [hɪz; ɪz] [dri:m] [keɪm] [æz; əz] ['vɪvɪdli] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [maɪn] [hæd; həd] [dʌn] .
" **Yes , his dream came as vividly to his mind as mine had done .**
" 是的 , 他的 梦 来了 作为 生动地 到 他的 头脑 作为 矿 有 完毕 .

“是的，他的梦境和我一样清晰地浮现在他的脑海中。”

[hi; hi] [krɔ:ld] [tu; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi; hi] [nu:] [ðə; ði] ['træpɔɔ:r] [wʊd] [bi; bi] , [ænd; ənd] [gɔ:t]
He crawled to the place where he knew the trapdoor would be , and got
他 爬行 到 这 地方 在哪里 他 知道 这 活板门 会 是 , 和 得到
[ɪntu:] [ðə; ði] ['selər] .
into the cellar .
进入 这 地窖 .

他爬到他知道有活板门的地方，然后进了地窖。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['i:təbəlz] [ðer; ðər] ,
Fortunately for him there were plenty of eatables there ,
幸运的是 为了 他 那里 是 很多 的 食物 那里 ,

幸运的是，那里有很多可以吃的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [kən'si:lmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rtnaɪt] .
and he lived there in concealment for a fortnight .
和 他 居住地 那里 在 隐蔽 为了 一个 两星期 .

他在那里隐居了两周。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌmju:tn'iəz] [hæd; həd] [ˈmɑ:tft] [fɔ:r; fər] [ˈdeli] .
After that he crawled out , and found the mutineers had marched for Delhi .
后 那 他 爬行 出去 , 和 成立 这 叛乱者 有 行军 为了 德里 .

之后他爬了出来，发现叛乱者已经向德里进军。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [dʒɔɪnd][ju: 'es] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ˈsɪti] .
He went through a lot , but at last joined us before that city .
他 去 通过 一个 很多 , 但 在 最后的 加入 我们 前 那 城市 .

他历经千辛万苦，最终在那座城市之前与我们团聚。

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] [tə'geðər] ,
We often talked over our dreams together ,
我们 经常 谈话 超过 我们的 梦境 一起 ,

我们经常一起谈论彼此的梦想，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wi:; wi] [oʊd] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and there was no question that we owed our lives to them .
和 那里 曾是 不 问题 那 我们 欠款 我们的 生活 到 他们 .

毫无疑问，我们的命是他们救的。

[i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
Even then we did not talk much to other people about them ,
甚至 然后 我们 做过 不是 讲话 很多 到 其他 人们 关于 他们 ,

即使那时，我们也很少跟别人谈论这些事。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwaiəri] , [ænd; ənd]
for there would have been a lot of talk , and inquiry , and
为了 那里 会 有 到过 一个 很多的 讲话 , 和 询问 , 和
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

因为肯定会有很多讨论、询问和问题，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈfelouz] [heit] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and you know fellows hate that sort of thing .
和 你 知道 伙伴们 恨 那 种类 的 事物 .

你知道，男人们最讨厌这种事了。

[soʊ][wi:; wi] [held] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] .
So we held our tongues .
所以 我们 握住 我们的 舌头 .

所以我们保持沉默。

[pʊr] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈsaɪləns][wʌz; wəz] [si:ld] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][æt; ət] [ˈlʌknau] ,
Poor Charley's silence was sealed a year later at Lucknow ,
贫穷的 查理的 沉默 曾是 密封 一个 年 之后 在 勒克瑙 ,

可怜的查理的沉默在一年后的勒克瑙彻底结束了。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [klaɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
for on the advance with Lord Clyde he was killed .
为了 在 这 进步 和 主 克莱德 他 曾是 被杀 .

在与克莱德勋爵一同进军时，他被杀了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] .
" **And now , boys and girls , you must run off to bed** .
" 和 现在 , 男孩们 和 女孩们 , 你 必须 跑步 离开 到 床 .

“好了，孩子们，现在都该去睡觉了。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
Five minutes more and it will be Christmas Day .
五 分钟 更多的 和 它 将要 是 圣诞节 天 .
再过五分钟就是圣诞节了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] , [ðæt]
So you see, Frank, that
所以 你 看 , 坦率 , 那
所以你看，弗兰克，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [- - -]
although I don't believe [- 223 -]
虽然 我 不 相信 [- - -]
虽然我不相信[-223-]

[ɪn] [ˈɡoʊsts] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] . "
in ghosts, I have yet met with a circumstance which I cannot account for . "
在 鬼魂 , 我 有 然而 遇见 和 一个 环境 哪个 我 不能 帐户 为了 . "
就鬼魂而言，我至今还没有遇到过无法解释的情况。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ˈenihaʊ] , [ˈŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [biːts] [ɡoʊst] [ˈstɔːrɪz] [ˈɪntuː][fɪts] . "
" **It is very curious anyhow, uncle, and beats ghost stories into fits** . "
" 它 是 非常 好奇的 无论如何 , 叔叔 , 和 节拍 鬼 故事 进入 适合 . "
“不管怎样，这事儿挺奇怪的，叔叔，比鬼故事精彩多了。”

" [aɪ][laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [sed] ,
" **I like it better, certainly, one of the girls said** ,
" 我 喜欢 它 更好的 , 当然 , " 一 的 这 女孩们 说 ,
“我当然更喜欢这样，”其中一个女孩说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] . "
" **for we can go to bed without being afraid of dreaming about it** . "
" 为了 我们 能 去 到 床 没有 存在 害怕的 的 做梦 关于 它 . "
“因为我们可以安心入睡，不必害怕梦到它。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] .
" **Well, you must not talk any more now** .
" 出色地 , 你 必须 不是 讲话 任何 更多的 现在 .
“好了，你现在不能再说话了。”

[ɔːf] [tuː; tə][bed] , [ɔːf] [tuː; tə][bed] , " [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɑːli] [sed] ,
Off to bed, off to bed, Colonel Harley said ,
离开 到 床 , 离开 到 床 , " 上校 哈雷 说 ,
“该睡觉了，该睡觉了，”哈利上校说道。

" [ɔːr][aɪ][fæl; jəl][get][ˈɪntuː][ˈterəb(ə)l] [dɪsˈɡreɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
" **or I shall get into terrible disgrace with your fathers and mothers** ,
" 或者 我 将 得到 进入 糟糕的 耻辱 和 你的 父亲们 和 母亲们 ,
否则我将在你们的父母面前蒙羞。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]
who have been looking very gravely at me for the last three - quarters of
WHO 有 到过 寻找 非常 严重地 在 我 为了 这 最后的 三 - 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .
过去四十五分钟里，他们一直非常严肃地看着我。

" [-] [noʊt] :
" **Transcriber's Note** :
" 转录员的 笔记 :
转录者注：

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][,pʌblɪ'keɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
A Table of Contents that did not appear in the original publication has been
一个 桌子 的 内容 那 做过 不是 出现 在 这 原来的 发布 有 到过
['ædɪd] .
added .
额外 .

新增了原出版物中没有的目录。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːrɪ] , [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
A second story , A PIPE OF MYSTERY ,
一个 第二 故事 , 一个 管道 的 神秘 ,

第二个故事,《神秘的烟斗》

[ə'pɪrɪz] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɡaɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
appears after the end of Guy in the jungle in the publication of the book
出现 后 这 结尾 的 盖伊 在 这 丛林 在 这 发布 的 这 书
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪp(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
from which this transcription has been made .
从 哪个 这 转录 有 到过 制成 .

在本书的出版版本中,该章节出现在《丛林中的盖伊》结尾之后,而本文本正是根据该书改编的。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrɪ] ,
The page numbering does not continue from the first story ,
这 页 编号 做 不是 继续 从 这 第一的 故事 ,

页码并没有从第一个故事继续编号。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [pleɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,
indicating that perhaps plates from a different book may have been used ,
表明 那 也许 盘子 从 一个 不同的 书 可能 有 到过 用过的 ,

这表明或许使用了其他书籍中的插图。

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm] " [ə'mʌŋ] ['meɪlɪ] ['paɪərɪts] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['perəl] " [baɪ][dʒiː]
possibly from " Among Malay Pirates — A Tale of Adventure and Peril " by G
可能 从 " 之中 马来语 海盗 — 一个 故事 的 冒险 和 危险 " 经过 G
 . [ə; eɪ] . ['henti] ,
 : **A** : **Henty** ,
 : 一个 : 亨蒂 ,

可能出自 G.A. Henty 所著的《马来海盗之间——一段冒险与危险的故事》

['pʌblɪʃt] ['ɔːlsʊv][baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnə'hjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni] .
published also by M . A . Donohue & Company .
已发布 还 经过 M : 一个 : 多诺霍 & 公司 .

由 MA Donohue & Company 出版。

[ðə; ði][wɜːrdz] " weazened1 [ænd; ənd] " " , [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['speliŋ] [fɔːr; fər] [bɜːr'nuːs] / [bəː'nuːz]
The words " weazened1 and " dhoolie " , alternative spelling for burnous / burnouse
这 字 " weazened1 和 " dhoolie " , 选择 拼写 为了 烧焦的 / 伯努斯
,
 ,
,

单词“weazened1”和“dhoolie”是burnous/burnouse的另一种拼写方式,

[ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn] [tə'deɪ] / [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['egʃel] / [eg] - [ʃel] [hæv; həv]
and alternative hyphenation in today / to - day and eggshell / egg - shell have
和 选择 连字符 在 今天 / 到 - 天 和 蛋壳 / 蛋 - 壳 有
[bɪn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] .
been retained as they appear in the original publication .
到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 发布 .

today/to-day 和 eggshell/egg-shell 中的替代连字符已保留,与原始出版物中的显示方式相同。

[tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
Changes have been made as follows :
变化 有 到过 制成 作为 跟随 :

已做出如下更改:

[peɪdʒ]
Page
页
页

[θɹi:] [ˈkɑːmə] [ˈædɪd] [ˈkɒpɪ,raɪtɪd] - ,
3 Comma added Copyrighted 1890 ,
3 逗号 额外 版权所有 - ,

逗号添加 版权所有 1890 年,

[ˈsevən] [ˈkɑːmə] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][tuː; tə]
7 Comma removed and to
7 逗号 已移除 和 到

7 逗号已移除, 并且

[naɪn] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
9 distingussh changed to distinguish
9 - 已更改 到 区分

区分改为区分

- [ˈkɑːmə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈfʊl,stɒp] [ɪn][sɜːr] .
10 Comma changed to fullstop in sir .
- 逗号 已更改 到 句号 在 先生 .

10. 先生, 逗号变成了句号。

- [ˈkɑːmə] [ˈædɪd] [ˈæftər] [ˈtɔːrɛz] ,
12 Comma added after Torres ,
- 逗号 额外 后 托雷斯 ,

12. Torres 后加逗号

" [ɪn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪz]
" in " changed to is
" 在 " 已更改 到 是

“in”改为“is”。

- " [ɡoʊld] - [dʌst] , [æɹəˈmætɪk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɡoʊld] - [dʌst] , [æɹəˈmætɪk]
18 " gold - dust , aromatic " changed to gold - dust , aromatic
- " 金子 - 灰尘 , 芳香 " 已更改 到 金子 - 灰尘 , 芳香

18 “金粉, 芳香”改为金粉, 芳香

- " [frɪm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][frʌm; frəm]
21 " frɪm " changed to from
- " FRRM " 已更改 到 从

21 “frɪm” 已更改为 from

- " [ˈproʊˈsiːd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][proʊˈsiːd]
31 " proced " changed to proceed
- " 程序 " 已更改 到 继续

31 “proced” 改为 proceed

- " [æsədənt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈæksɪdənt]
36 " acident " changed to accident
- " 事故 " 已更改 到 事故

36 “酸液事件”改为“事故”

- " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n]
42 " demnostration " changed to demonstration
- " 已更改 到 示范

42 “demonstration”改为 demonstration

- " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
45 " Kakar's " changed to Makar's
- " - " 已更改 到 -

45 “Kakar's” 改为 Makar's

- " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'pɪrd] [ˈoʊvər]
46 " appearedover " changed to appeared over
- " - " 已更改 到 出现 超过

46 “appearedover” 改为 appear over

" [sænd] , [hɪlz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sænd] - [hɪlz]
" sand , hills " changed to sand - hills
" 沙 , 丘陵 " 已更改 到 沙 - 丘陵

“sand, hills”改为 sand-hills

- " [mɑːrkɑːr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈmɑːkə(r), 'meɪ-] " [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊzɪŋ] [kwʊd'teɪ(ə)n][mɑːrk]
49 " Markar " changed to Makar " with closing quotation mark
- " 马克尔 " 已更改 到 马卡尔 " 和 结束 引述 标记

49 “Markar” 改为 Makar”，并加上了右引号

" [noʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [nuː]
" know " changed to knew
" 知道 " 已更改 到 知道

“know”变成了“know”。

- " - " [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][əˈlaɪk]
50 " aiike " be changed to alike
- " - " 是 已更改 到 同样

50 “aiike” 改为 alike

- [faɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [traːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsændi] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] ,
53 filed at a slow trot over the sandy plain in a southerly ,
- 已提交 在 一个 慢的 小跑 超过 这 沙 清楚的 在 一个 南风 ,

53号马在南风中慢跑着穿过沙质平原，

[wɪtʃ] [əˈrɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ˈæftər][æt; ət][ðə; ði] [ləst] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði]
which originally appeared after At the last has been moved to later in the
哪个 起初 出现 后 在 这 最后的 有 到过 已搬 到 之后 在 这
[ˈpærəgræf] [ˈæftər] " [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkæməlz]
paragraph after " the line of camels
段落 后 " 这 线 的 骆驼

原本出现在“最后”之后的内容，现在被移到了段落中“骆驼队”之后。

" - " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈleɪɪŋ]
" 55 " layind " changed to laying
" - " 已更改 到 躺下

“55 ‘layind’ 改为 laying

- [rɪˈmuːvd] [ˈkɑːmə] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ] , [ˈheɪtrɪd]
61 Removed comma from with , hatred
- 已移除 逗号 从 和 , 仇恨

61 删除了 with 和 hate 之间的逗号

- " [ɪnˈveɪdəz] . , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪnˈveɪdəz] .
71 " invaders . , " changed to invaders .
- " 入侵者 . , " 已更改 到 入侵者 .

71 “入侵者。” 改为“入侵者”。

- [fiːndz] .
106 fiends .
- 恶魔 .

106个恶魔。

[ˈeɪdʒɪz] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɪːndz] .
ages . "**changed to fiends** .
年龄 已更改 到 恶魔

“时代。”变成了恶魔。

" - " " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈæfrɪkən]
" **112** " **Arican** " **changed to African**
" - " " 非洲人 " 已更改 到 非洲

“112 “Arican” 改为 African

- " [ˌaɪ ˈtiː] ? " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] !
128 " **it** ? " **changed to it** !
- " " 它 ? " 已更改 到 它 !

128 “它？ ” 变成了它！

" [ɪˈmiːdiətli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] .
" **immediately** " **changed to immediately** .
" 立即地 " 已更改 到 立即地

“立即”改为“立即”。

- " [ʒeɪ] " [get] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wiː; wi]
129 " **ge** " **get more changed to we**
- " " ge " 得到 更多的 已更改 到 我们

129 “ge” 更多地变成了我们

- " [ðen] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðen] ?
134 " **then** " **changed to then** ?
- " " 然后 " 已更改 到 然后 ?

134 “然后” 改为 then？

- " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
136 " **Makaol** " **changed to Makalo**
- " " - 已更改 到 -

136 “Makaol”改为Makalo

- " [ˌaɪ ˈtiː] [səfekt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪts] [ɪfekt]
141 " **it seffect** " **changed to its effect**
- " " 它 副作用 " 已更改 到 它是 影响

141 “it seffect” 改为 its effect

- " [ˈɑːrθəs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər]
156 " **Arthus** " **changed to Arthur**
- " " 亚瑟 " 已更改 到 亚瑟

156 “Arthus” 改为 Arthur

- " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [məˈnɑːtəni]
174 " **montony** " **changed to monotony**
- " " - 已更改 到 单调

174 “montony” 改为 monotony

- [rɪˈmuːvd] [ˈoʊpən] [ˈdʌb(ə)] [kwʊtˈeɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈmeltənz]
183 **Removed open double quotation before Melton's**
- 已移除 打开 双倍的 引述 前 梅尔顿

183 删除了 Melton 前面的双引号

- " [hʊəriːd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪd]
226 " **huried** " **changed to hurried**
- " " 匆忙 " 已更改 到 慌忙

226 “huried”改为 hurried

- [ˈædɪd] [ˈoʊpən] [ˈsɪŋg(ə)] [kwʊtˈeɪ(ə)n] [mɑːrk] [tuː; tə] - [oʊ] , -
243 **Added open single quotation mark to ' Oh , ' -**
- 额外 打开 单身的 引述 标记 到 - 哦 , -

243 在“ Oh, ”中添加了左单引号

- ['ædɪd] [kwɒʊ'teɪ(ə)n][tu:; tə] " [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['kævərn]
253 Added quotation to " I see a cavern
- 额外 引述 到 " 我 看 一个 洞穴

253 添加引文至“我看到一个洞穴”

- [rɪ'mu:vɔd] [kwɒʊ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][b:ŋgər] .
263 Removed quotation from longer .
- 已移除 引述 从 更长 .

263 从较长的文本中删除了引用。

[aɪ]
I
我

我

- " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] -
292 " Makolo " changed to Makalo
- " - " 已更改 到 -

第292章 “马科洛”改为马卡洛

- " ['bɜ:rmən] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['bɜ:rmən]
293 " burman " changed to Burman
- " 伯曼 " 已更改 到 伯曼

293 “burman” 改为 Burman

- " [hæf] ['selər] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][hæf] - ['selər]
213 " half cellar " changed to half - cellar
- " 一半 地窖 " 已更改 到 一半 - 地窖

213 “半地窖”改为半地窖

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

